

# ARUBA ANSE COURANT

Diario

pa Aruba



TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773

**Schlitz**  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

DIASABRA 1 AUGUSTUS 1959

Nr. 3498

## Segun Eisenhower su opinion un bishita di Krutshof na Merca ta inevitable

WASHINGTON — Personanan, cu a bishita Casa Blanca, a declara cu presidente Eisenhower ta worde convence mas y mas, cu un bishita dje prome ministro y secretario di partido Ruso, Krutshof, na Merca, ta deseable.

E personanan aki ta bisa cu e presidente ta di opinion cu un bishita dje lider di gobierno ruso na Merca ta inevitable. Pero nan no ta kere probable, cu Eisenhower lo invita Krutshof, mientras cu e discusionnan entre Este y Oeste respectu Berlin, no a termina ainda.

Parce cu Eisenhower a discuti posibilidad di un bishita di Krutshof na Merca cu como 12 periodista importante mericano, kende el a invita pa atende un comementu na Casa Blanca.

Algun dje periodistas aki a scribi bishita dje presidente tabata generalmente di opinion cu un bishita di Krutshof lo tin ventaha claro pa Merca.

E correspondant di „New York Times“ na Washington, kende tabata

presente na e comementu, a scribi cu Eisenhower a bisa: „Si e bishita mester tuma lugar na un momento oportuno y bao dje circunstancianan necesario, ta posible cu un discusion personal entre Sr. Krutshof y mi mes lo ta deseable“.

## ORKESTA DI SUIZA MEDIO AGOSTO NA ARUBA?

ORANJESTAD: — Segun informacion cu nos tin, Arubense Kunstkring a ricibi oferta di un orkesta suizo pa duna un concierto pa medio di agosto den Centro Cultural, „Collegium Musicum Helveticum“, ta un orkesta di Lugano, forma pa e mihor musiconan di Suiza.

E orkesta aki actualmente ta hasiendo su prome gira den Estados Unidos y tin exitonan grandi na Merca, na unda nan ta hanja cu e nomber or-

Marquis Childs, kende ta scribi articulo pa un sindicato di corant mericano, a informa cu Krutshof lo bishita Merca na fin dje anja aki. El a menciona como fuente di su informacion, un „autoridad haltu“, kende sa tin algo di haci cu decisionnan politico.

Segun Childs ta informa, Nixon a bisa Krutshof, cu tarde of tempran Krutshof lo por spera un invitacion oficial pa haci un bishita na Merca.

ginal mes no ta zona tanto importante, y pesu ta concertando bao dje nomber cu ta zona poco mas adecuado: „The Masterplayers of Lugano“.

Aparentemente directiva di Kunstkring ta duda si e lo acepta oferta dje famoso orkesta aki, cual sigur por worde iguala cu e Berliner Kamer Orkesta cu a tocu aki. Directiva tin e impreson cu e hendenan a cansa poco dje schouwburg. Por lo menos esei segun nan ta parce na e poco interesadonan cu a bishita e comedia di Tooneelgroep '59 ayera nochi. Pues direc-

tiva tin miedo cu nan lo perde placa den e asunto aki, si tin mes poco interes pa e famoso orkesta aki cu tabatin ayera pa e comedia.

Toch ta di spera sinceramente cu Aruba lo hanja e oportunidad di scucha e orkesta di gran fama aki cu ta consisti di mas di 20 musico. Den dianan aki Kunstkring lo tuma e decision fijo, si nan lo acepta e oferta si of no.

## Mas Antillano trahando na Lago

ORANJESTAD: — Di servicio informativo di gobierno insular nos a ricibi lo siguiente: „Pa 31 di december 1958 tabata traha den compania petrolero na An-

tilas Neerlandes 14.902 hende, contra 16.587 di anja anterior. Shell di Crowsow y CSM tabatin dje cantidad aki 9.808 (anja anterior 10.643) y Lago Oil Transport Co. tabatin 5.526 (anja anterior 5.944). Expresa den porcionnan e cantidad di personal por worde especifica como lo siguiente di Shell Crowsow/CSM:

30.14% Antillano  
19.79% surnamenjo y Hulandesnan Europeo  
30.07% estranhero.  
E cifranan di Lago pa 31 di december, cual e servicio informativo di gobierno insular aparentemente no tabatin tabata den porcionto especifica: 65.7% Antillano  
9.7% Surnamenjo y Hulandesnan Europeo  
24.6% estranhero.

## E exportador mas surtido di Miami TA INVITABO....

bishita nan enormé showroom y oficina durante bo prome viche di compra na Miami. Aki bo por hanja un gran surtido di bisti pa tur bo familia, serbette pa benjo laken y deken, tela di tur sorto. Scribi y manda pidi nos e lista di prijs y informacion completo.

## CROMER WHOLESALE

52 N. E. 7th St., Miami, Fla. U.S.A.  
Cu su 55 añanan d' experiencia ta ba bo servicio

## FUTBOL ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta  
**den WILHELMINA STADION**  
AWENOCI, 1 DI AUGUSTUS PA 7.30 OR P.M.  
**ESTRELLA vs. SAN NICOLAAS JRS.**  
(Hoofdklasse)  
Entrada: Tribune Fl. 1.— Staunplaats: Fl. 0.50

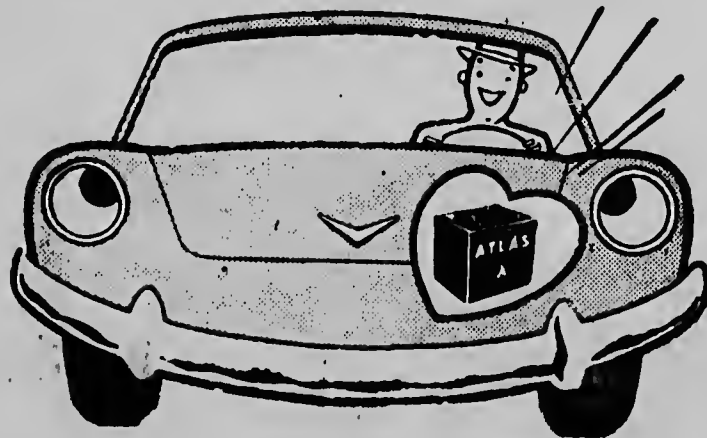
den **SPORT CENTRUM NOORD**  
DIADOMINGO, 2 DI AUGUSTUS PA 4.00 OR P.M.  
**UNION vs. BUBALI S.C.**  
(A-klasse)  
Entrada: Fl. 0.50

den **WILHELMINA STADION**  
AWETARDI, 1 DI AUGUSTUS PA 4.00 OR P.M.  
**MOSAICOS vs. UNION J. NOORD**  
(B-klasse Afd. West)  
Entrada: Fl. 0.50

den **SPORT CENTRUM NOORD**  
AWETARDI, 1 DI AUGUSTUS PA 4.00 OR P.M.  
**P.O.V.A. vs. DE WEST**  
(B-klasse Afd. West)  
Entrada: Fl. 0.50

den **WILHELMINA STADION**  
DIADOMINGO 2 DI AUGUSTUS PA 4.00 OR P.M.  
(B-klasse Afd. West)  
**DOS CAMINOS vs. ESTUDIANTES**  
Entrada: Fl. 0.50

The heart of your engine is your battery



Keep your engine young at heart with a lively

**ATLAS PERMA-FUL BATTERY**

\* Needs water only 6 times a year in normal use  
\* Warranted for one full year.



Get a FREE BATTERY CHECK now at your:

ARUBA **Esso** SERVICENTERS



Puppie, un dromedaris ta haciendo un bicho cu KLM. Tur e steward-desnan a malcria masha abordo y ora Puppie a jega tera e tabatin duele di baha. Pa despedida ate ta sunchi e stewardess su man.

## Hoben accidenta cu bicicleta a muri

ORANJESTAD: — Fidelio Pena, 17 anja, di Pos Chiquito 23, cu diamars na Savaneta a dol R.B. di 8 anja cu bicicleta ora cu esaki tabata criza caminda, y die caida cu a sigui riba esei caminda, a worde hospitaliza na Lago cu herensschudding, a muri ayera die consecuen-cianan.

Na e mayornan y familia dje difunto nos ta expresa nos sintimentonan profun-do.

## Matrimonio di S. Kan cu Srta. Voorhoeve na Tilburg

ORANJESTAD: — Senior S. Kan di e conocido lo yerba Kan, Inc. na Aruba a sali ayera pa Hulanda, na unda e ta spera di contrae su enlace matrimonial cu Srta. Vera N. Voorhoeve di 25 anja, na Tilburg. Despues di un luna di miel cortico, e pareha lo bishita New York entre otro y Sr. Kan ta spera di balbe Aruba cu su esposa. Dia 15 di augustus lo ta un dia liber pa e personal di Kan pa cera ceneci cu e hobon senjora Kan. E dia lo worde principia cu un comementu na Strand Hotel.

Srta. Voorhoeve su tata ta un specialista na Tilburg, dr. Voorhoeve v te cu poco tempo pasa e tabata empleado di KLM na Schiphol como secretaria den departamento di Western Hemisphere Operations. E recepcion matrimonial lo tuma lugar na Tilburg na cas di e bruid. Korvelplein 14.



ORANJESTAD: — Cu trapi nan mester a libre.

Diahuebs un hoben di 17 anja a cai preso den e baranmanan baltu di Canishito. Parce cu e tabata juag riba prikichi y a resulta den e posicion trabahoso en. Cu trapi di brandweer nan mester a libre y e la worde conselta pa den futuro no molestia prikichnan mas, y automaticamente e no lo hanjele den situacionan peligroso asina.

Dama burachi  
E mes un dia aki a drenta den Prin-ses Restaurant un dama cu tabata bao di influencia di alcohol, parce cu e mes kien a sirbi su mes. A ta pasa mui pa un botter di cerbez Ora cu e bar-keeper ta hala su atencion, e ta morda e botter di cerbez den caber dje barkeeper y ta ranka esaki su camisa kibra. Polisnan a regla su clienta pe-

FATUM — Tel.: 1845  
Pa tur bo aseguronan



No more wringer washer set tubs!

Wash...Rinse...Spin-Dry...all in the

**EASY SPINDRIER**

WITH FINGER-TIP CONTROL-CENTER



WHITER, BRIGHTER WASH...

- Special 6-vane agitator
- Clothes are spun 25% drier than any wringer
- Power Flush-Rinse removes all suds and grime

FINISH FASTER

- Two big tubs do twice the work in half the time
- Finger-Tip Control Center gives automatic washdays
- Quick-Drain Pump... more loads, less time
- Counter-Top Height reduces lifting, finish feeling fresher

YOU SAVE AT THIS SPECIAL LOW PRICE!

ONLY Fl. 475,-

Easy terms

ACT NOW! EXTRA HIGH TRADE-IN ALLOWANCE ON YOUR OLD WASHER

ARUBA TRADING COMPANY  
Oranjestad

San Nicolas.







SAL KAN

VERA N. VOORHOEVE

zeven hiërbi, mede meens hun wederzijdse ouders, kennis van hun vromenmen huwelijk, waarvan de voltrekking zal plaats vinden op woensdag 5 augustus 1959, des morgens om 11 uur in het Gemeentehuis te Tilburg (Holland).

Recept van 12 tot 2 uur, Corvelplein 14, Tilburg, Holland.

## -SALON ARUBA-

Nassastraat 37 - Banda di La Linda

Lo ta na servicio di publico for di

DIALUNA 2 DI AUGUSTUS

Den un ambiente agradable bo por saborea lo siguiente:

SANDWICHES di:

● GALINJA

● STEAK

● HAMBURGERS

● KESH!

● WEBB

● BACON

● HAM.

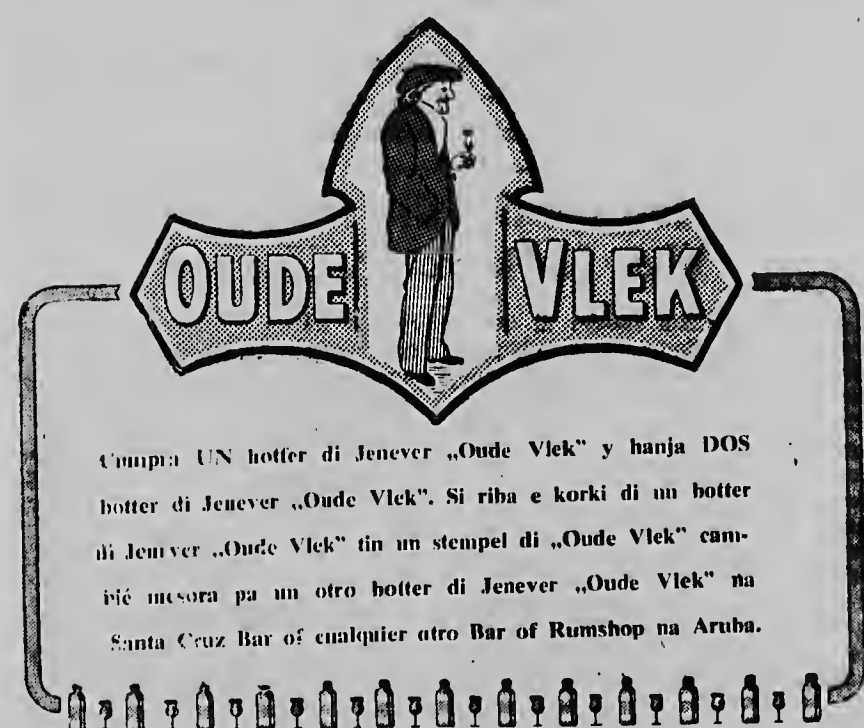
Croquet, Coffie, Lechi, Tur sorto di Bolo, Malted Milk, Toddy, Ice-Cream Soda, Ice-Cream di diferente sabor, Frutas, etc.

Bishita

## SALON ARUBA

Nassastraat 37 - Banda di La Linda

Higiene y Bon Servicio  
ta nos lema



Compra UN hotter di Jenever „Oude Vlek” y hanja DOS hotter di Jenever „Oude Vlek”. Si riba e korki di un hotter di Jenever „Oude Vlek” tin un stempel di „Oude Vlek” caminda mesora pa un otro hotter di Jenever „Oude Vlek” na Santa Cruz Bar of cualquier otro Bar of Rumshop na Aruba.

## E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 51

„Si, mi digno: ta manera mi quier e cosnan mester bai. Awe nos ta tin un e Trakheer appelschimmels”.  
„Wadon ta enancaron na su enkel dilanti di pia robez: mester spaa esaki?”  
„Ta com esei por ta. Bell?”  
„Mi ta quere en esei ta un falta di smid, marques: mi ta quere cu ta e puta di cabai no a ser claba bon”.  
„Asina... Ta quere a claba esei?”  
„Schneider, marques”.  
„Bisa Schneider cu e ta retina”.  
„Non marques... y bo...”.  
„Trece Wodan aqui pa mi”.

James Bell a desaparece den un dje stahon chiquito y prome cu cinco minuut y el a treece e cabai.  
Despues cu e cabai a dal un paar di stap de Chatagnier a bisa:  
„Esaki ta un caso mahos. Larga busca veterinario, Bell! Span e vossan ingles anto. Y corda cu un cuarto na e for tur cos mester ta cla”.  
De Chatagnier no a digna e picador di cabai ni cu un mirada. Bo di fluit el a pasa dilanti dje voliere na e parti mas dilanti dje parque. Cu laarsnan alu y zwiep den man, moede na wowo, pechi riba cabes, un sonrisa riba su cara y lipnan limpi

# PAGINA TRES

## „Ladron guapo” cu despues di tres caso grandi no por a worde descubri

a coi den trampa cu un ladronicia chiki

ORANJESTAD. — Recherche na Aruba cu ultimo tempnan a treece di ferente casonan trabahoso na claridad, a demostra un bala mas cu detencion di M.R. di 28 linja, con e tulinan di crimen cu ta kere cu ana la guapo mes ta nek nan culpa, tardi of tempran.

M.R. cu a pone dos robo complica riba su lista, uno na Union Bar y uno na Aruba Gas Supply y cu no por a worde resolve mes ora, porfia a comete un error, ora cu e la hasi donjo di un obieto den Wilhelmstadion cu tabata pertenecé na ASU.

Su prome robo tabata dia 26 di oktober di aya pasa den Union Bar, ora cu e la forsa su entrada rancasado un tabla di un tienda cu ta pega cu e bar. Un rampi di herro cu ta separa e deposito tras dje bar e la zing kita afo, despues tabatin un trali di herro tambe cu tabata strobe pa pasa.

cu un problema tambe e la solucion. Y ta bula den e bar. Cu e placa cu tabatin den un bledi, fl. 400.— mas o menos e la baha na awa. Investigacionnan di recherche den e tempo ei no a duna muchu resultado.

Siguiente victima tabata Aruba Gas Supply, den mochi di 17 pa 18 di juni dje aya aki, ora cu un heade a drenta door di un bentana cu no tabata serra muchu bon. E ladron a pone rriba pa e caha di herro inmediatamente asina cu e la hama su mes cu diferente hermentnan cu e la hanja den e lugar ei mes. Ora cu e no ta logra habri e porta dje caha, e ta pone dos tire di auto na suela y ta bolter e caha riba nan, un bunita taktico!

E safe ta cu silencio na suela y afor si e tin mas exito sacando un plachi di herro cu tin den bon dje caha, pero bala dje safe tin un capa di cement. Sin perde speranza e ta cuniza caha un guera dea e cement, cu cual job e tabatin exito tambe.

Lastima ta resulta cu despues dje cement tin otro plachi di herro, y ora nos amig „guapo” ta mira esaki si, su stoma a yena y e la bai. Un par di mil florin cu tabatin dea e safe a keda „safe”.

E robo aki a duna algun endicacion valioso, considerando e facilidad cu e ladron tabatin coadiendo exacto na unda e por hanja tur loke e mester.

Awor ta sigui 19 di juli, ora cu den jo di Union Bar ta bolbe jega sera recherche cu e informacion cu anochi nan a bolbe horta den su bar. E bala aki ta un planchi di zink di dak nan a lanta, y a drenta paden. Atrobe cuaterien „hubu” a desaparece.

Awor recherche tabata su mas o menos kende tabata e culpable, pero

ainda nan no tabatin suficiente prueba contra M.R. pa arestelo. Suerte cu na e momento ei R. mes a disidi di duna un maa pa nan hanjele... Den Wilhelmstadion e la horta un spoorier. Segun insider ta R. so tabata den lugar ei na unda e obieto a perde. Y awor R. por a worde aresta, una ves cu e tabata den calabos, e la reconoce tur e robonan ariba mencion na mes ora.

Tambe a worde detene M.F. di 27 aya, liende di Santa Cruz, cu durante e prome bala na Union Bar a yuda R. segun e la declara. Tambe e ultimo aki a reconoce mas ora.

## Candelario Thiel a slaag pa H.T.S.

ORANJESTAD.

Den dianan aki a jega di Hulanda, señor Candelario Thiel, un ex-discipulo di St. Jozefschool na Santa Cruz, kende a slaag na H.T.S. na Hulanda.

Na aya 54 sr. Thiel a hanja su diploma di A.T.S. aki na Aruba y a bai Hulanda pa studia mas aleu.

Sr. Thiel ta e prome A.T.S.-er, cu a hanja diploma di H.T.S. Masia pabica!

## Viruly via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Diadomingo awor di 9 pa 10'or p.m., esan cu entena nan radio riba Radio Kelkboom lo seucha un conversacion entre e autor-piloto A. Viruly y e conocido exposé di Mary Dresselhuys, cu a hunda den comedia Teneelgroep '59. E conversacion aki entre e dosnan lo tuma lugar durante e programa popular di C.C.A.

## Jr. Softball League di YMCA na Aruba ta start awe

SAN NICOLAS. — Awe tardi tresor den Largo Sport Park e Jr. Softball League lo cuminsa cu un worde organisa pa YMCA. E equiponan cu lo participa den e league aki ta:

<i>National League</i>	<i>Manager</i>
Don Bosco Cubs	Sylvan Paul
Y-Comets	Pedro de Cuba
Three Stones Jr.	Charles Barnes
Little Braves	Juan M. Henriquez
Brazil Braves	Er. Edwin
Lucky Stars	George Richard
<i>Caribbean League</i>	<i>Manager</i>
Don Bosco Dodgers	D. G. Baly
St. John's Giants	Er. Innocentius
Rapid	Francisco de Kort
Rondo Boys Jr.	Ramen Hodge
Aruba Shogers	H.H. Smith
Yankers	George Turner

E encuentro inaugural lo ta entre Don Bosco Cubs y Y-Comets. Reina di deporte Nilda Croes lo picha e prome bola, empuje lo ta Luther Pantophlet.

Sr. Dolfi Oduber, president di ASU tambe lo asisti na e prome wegá aki.

AINDA A KEDA

hopi articulos di liquidacion

di

CASA MATIAS

cu awor ta poni na prijsnan bon rebaha pa remata nan.

Bini y waita pa bo mes na

CASA MATIAS

## Cumpleanjos feliz

La celebra su prome aya di feliz existencia e chikiti Nellen Jacobs y ta ricibi felicitacion di su mama Flora Jacobs, tata Gregorio, madrina Viola Wolf, padrino Juli Lippenberg na Holanda, y demas familia Klepper Jacobs, Zievinger, Tromp, amiguita Heer Dijkhoff, tanta y omonan, wela y welonan.

F hobenito Beatrix Leest ta cumpli 13 aya y ta ricibi felicitacion di su mama Antonia, tata Pabli, rumanan Simplisia, Johannes, Hose, Jacintina, Juan, Andres, welonan, wela, tanta y omonan, amiguita Camilla Tromp, Felicia Christians, Inatita y Maria Gomez, Filomena y Ria Tromp, Corri Tromp, tur su amiguita di Se klas di Santa Ana school di Noord, especialmente di Ita Ekmeyer, Nida y Chichi Lacle, Tico y Nildo Lacle, madrinanan Wilhelmina y Maria Tromp.

Señora Petra Dorothal ta cumpli 45 aya y ta ricibi felicitacion di su esposo Julio Dorothal, ruman Antonio, Hendrik, Juan, Catharina, Carlos, Anastasia, Jacobo, Andres, Tiador, Ervilio, Geraldo, Margriet, tambe di su 6 nietonan y demas familia Kock, Tobel y Dorothal.

Señor Amancio y señora Emelina Quant ta celebra nan boda di plata y nan ta ricibi felicitacion di nan jioquias Nico, Betto na Hulanda, Selene, Loh Muller y Didi Quant y demas familia.

F hobenito Alfonso Rudolfo Wernet ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Petra, dos welonan Johanna y Rosalia, wela Venancio, tantanan y omonan, especialmente di su ruman Hendrik Junior, Sotero Wernet y di familia Wernet y familia Kock.

Awe ta celebra su cumpleanjos Domingo Bockhoudt y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumanan, especialmente di su amiguita y demas familia y conserina.

F dos muchachona Lidwina y Edwina Tromp ta cumpli 2 aya y nan ta ricibi felicitacion di nan tata Hipolito, mama Anna Tromp, rumanan Volharda, Livia, Josy, Maria, Polito, Olga y Fortuyn, tanta y omonan, y demas familia.

## LA ECONOMIA

(di Felipe Hoeverts)

SAN BARBOLA 67

ta avisa publico cu e ta lura

tralianan

pa lugar di surta y bula, na ocasion di fiesta

PA SPAAR BO TRABAJO

llama tel. 2422

## FOR SALE

AUSTIN HEALEY

„SPRITE” SPORTSCAR

TEN MONTHS OLD (Cash only)

BUNGALOW 625

Serue Colorado

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant” dirigibei na: Nassastraat 37, Oranjestad. Telefon 1116. Direccion y Avisos Telefon 1116. Redaccion y Suscripcion: Numero 1116 di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na Union Store, Main Street, San Nicolas.

## AGENDA

CINE

Diasabra 1 di Augustus

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

Diadomingo 2 di Augustus

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the passion.  
RIALTO 8:00 The space children.  
PRINCIPAL 8:00 The young stranger.  
AURORA 7:30 Autumn leaves.  
SAVANETA 7:30 The dead who walked the West.

DE VEER 8:30 The pride and the



## EL CISCO KID

1. Señor Toro... manera nan a mata esun nan cu ta tene warda y bo ta sin defensa ta posibel cu e bandidon lo bolbe... 2. "Panchito y ami ta keda cu bo y nos lo tene warda anochi." "Danki, pero nan por haci cu boso loke nan a haci cu e otro nan." 3. "Nos ta pone un trampa pa nan."



## JUAN EL INTREPIDO

1. "Mi ta comprende awor... Cequi tin mester di su pasaporte pa su trabao na China... pero e no kier pa e humber ey nanja sabi..." 2. "Mi ta laga nan bai adianta... y lo mi dunela sin cu ningun hende nanja sabi, ora nos ta den e restaurant..." 3. "Ah... si ta e hefe. Bon nochi sr. Cidran... Kende e belleza ey ta?" "Idiot... Bo ta burachi... y bo tin cu stuur avion manjan mainta pa bai Bangkok."



## DICK TRACY

1. Wel, e grua y e otro materialnan ta tur aki nan, Tracy... 2. "Nos ta bai corta e parti abao di e truck na nos por pasa cabuja rond di e resto..." 3. "Mester saka e metal prome, despues ta mas facil saka e truck..." 4. "Ban mira sra. Hardy, lanta, bo mester enfrenta e realidad..." "Oh, boe-hoe-hoe."



## RIP KIRBY

1. Den un club nocturno... "Kiko Desmond ta haciendo den e dianan aki, Rip?" "E ta diverti su mes. Dulce. Awor e ta dedica su mes na astronomia..." 2. Na cas di Kirby... "Ah, cielo ta cla. E anochi ta net bon pa observa e strellanan riba dak..." 3. Y no mucho leeuw djel... "Tuma e stuur, over y sigui corre, pasobra ora mi bolbe mi tin prisa..." "Bon. Foforos y mas liger bo bolbe ta mihor..."



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Promer cos e dialuna mainta... "Qui ta pasa, Peggy? Ta asina urgente pa bo papia cu mi..." "Sr. Hutchins... ta masha importante!" 2. "Ta algo personal, tocante Clint Potter y ami. Lo mi quier pa bo a juda mi pospone mi boda..." "Pospone bo casamento, Peg? Con ami por juda bo cu esey? Paquico?" 3. "Lo mi trata di splica bo. Clint ta masha bon, pero mi ta puntra mi mes si ta solamente fascinacion y instinto maternal di tur muher di juda un hende den un apuro, manera Clint tabata aden..."



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Tende no... mi no ta bay laga mi salud bay atras manera un di e heroinanan di e novelman cu nos a leza na school... Mi ta jong... y mi ta for di salud... 2. "Y lo mi sobrevivir Ni Pablo de Rosillon ni ningun humber por haci mi renuncia mi bida..." 3. Conque no sigui preocupa pa mi! Mi no ta asina fragil... manera mi ta parece."



## PEPITA

1. CHAS! CHAS! Lorenzo ta fregando su diente nan. 2. "Dispena mi un rato, querido." 3. "Mi mester e crema facial" 4. "Danki!"



## Partimentu di puestonan ehecutivo den directiva di KVP

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD —

Ayera nochi Directiva di KVP, Partido Catolico di Pueblo, a tene un reunion pa parti e diferente puestonan den directiva. Den e reunion Sres. E. J. Morkos y H. M. van Delden a ser reelegi como Presidente y vice-Presidente, mientras Sr. J. L. Martina y Sr. W. H. Rooyer a ser elegi respectivamente como 1° Secretario y 1° Tesorero.

Desde di awe, dia 1 di augustus 1959, formacion di Directiva General di KVP ta lo siguiente:

Presidente, E. J. Morkos  
vice-Presidente, H. M. van Delden  
1° Secretario, J. L. Martina  
2° Secretario, G. T. Lauf  
3° Secretario, H. G. Zimmerman  
Comisionario, Mr. I. C. Debrot, J. Ph. T. Leander, E. V. Libier, G. G. A. Lins, Sra. R. M. Pannetsek y S. W. Rigaud.

## Un expedicion Ingles a ser ataca pa un orcan na Rawalpindi

RAWALPINDI, 1 di augustus. — Un expedicion Ingles, cu ta trata di subi un ceru di 7.660 meter haltu, den Himalaya, a worde ataca pa un storm di sneeuw, 5 miembro dje grupo a perde.

E ceru, cu no tin number ainda, ta situa na parti occidental dje cadena di cerunan cu jama Karakoram.

E expedicion ta bao di direccion di dr. Keith Warburton di 31 anja, di Liverpool, Inglaterra.

E grupo cu a perde mester a regresa pa nan campo for di dia 22 dje luna aki. Trupanan di Pakistan ta busca nan, pero ningun hende no tin speranza mas.

## Nixon a bishita varios lug na Rusia

MOSCU, 1 di augustus. — E vice-Presidente mericano, Richard Nixon, a bolbe Moscu awe pa e ultimo fase di su bishita na Rusia. El a bishita Siberia y e provincia den cerunan di Ural, e siman aki.

## HOROSCOOP

di awe

### ARIESNAN

Lo ta druk na cas y becindario. Pa familia y posesion bo por alcanza hopi. Un cierto kestion por tuma awe un direccion favorable.

### TAURISNAN

E siman aki ta parece di bira un weekend masha druk. Contacto cu familia y bichinanan ta abri caminda pa sucesonan dibeirido y ocupacionan en cooperacion cu otro nan. Larga otro nan sabi bo opinion.

### GEMINENAN

Tin un acento favorable e weekend aqui den cumplimiento y propiedadnan. Tur cos ta socede na cas segun bo deseo, principalmente mas den dia.

### CANCERNAN

E weekend aqui ta bo ta na prome lug den bo circulo propio. Haci tur bo posible pa bo apoya interesnan y contactacion. Un cambio di tempo por ta na bo interes.

### LEONAN

Esaki por bira un weekend dibeirido cu ayudo di luganan fuera eustumber y placernan calmo. Esforzonan pa juda nan cu ta malu of cu necesidad, ta contra exito.

### VIRGONAN

Bo deseeonan por alcanza e weekend aqui mas cerca nan realizacion. Bo por spera habel cu amigonan of den combito. Larga otro nan participa den bo imaginacionnan. Percura concienan nobo bon.

### LIBRANAN

Sucesonan por produci chensnan pa alza bo popularidad of aprecio. Quizas bo responsabilidad ta obligabo na haci hopi cos. Casonan ta pidi bo atencion.

### SCORPIONAN

Awe ta un bon dia pa traha plannan pa simannan venidera. Bo ta ocupa cu interesnan pa futuro of na un distancia. Viaje y viajeronan ta hanta e weekend aqui un cierto acento.

### SAGITARIUSNAN

Si acaso bo n' ta sinti bo mucho fit, trata un programa anto pa e weekend aqui cu lo repara bo vitalidad. Asuntunan di financia conjunto ta goza di influencia favorable.

### CAPRICORNUSNAN

Acerca bo cu plannan cu ta ser proponi pa bo partner matrimonial of otro y cu ta priminti algo bon. Cambio di ambiente y cooperacion por parece satisfactorio.

### ACUARIUSNAN

Ta spera bo un anochi di actividad. Otronan ta haci un apelacion riba bo tempu y servicialidad, pero lo bo goza y lo bo tin placer di esei.

### PISAN

Awe y manjan tur loke tin relacion cu romantica y cosnan por estilo por juda bo. Alegria bo y dedica bo mes na bo hobbynan.



## HI-MILER CROSS-RIB

The great new 3T Nylon Hi-Miler Cross Rib by Goodyear gives longest original mileage of any truck tire made today! And truck owners the world over have proved it with millions of hard usage miles.

In every way the 3T Nylon Hi-Miler Cross Rib means extra tire life — extra tire mileage. See your Goodyear dealer for complete details.

**GOODYEAR**

Viana Auto Supply and Tading Co.

## Welga Americano di stal



Caredanan largu di wagonnan bashi di mineral ta jena emplaamiento na Pioneer-Mijn na Ely den e estado mericano Minnesota awe cu e welga di stal a paraliza trabao den enter estados Unidos. Na izquiera nos ta mira un ceru di 10.000 ton di mineral di heru cu ta spera riba transport.

## Seccion special di conferencia di West India na St. Thomas

Durante seccion special di Conferencia di West India na St. Thomas, Mr. I. C. Debrot a participa na nomber di e delegacion Neerlandes Antillano cu su delegacion ta considera como un honor na apoya e proposicion di Puerto Rico pa mantene e isla aqui como residencia dje organizacion nobo di Caribe. Raportnan dje dos comisionan ad hoc el a menciona como un dje posibilidadnan pa soluciona e dificultadnan financier, concedimento di cierto facilidatnan door dje gobierno cu ta funcionando como hospitalario.

Oferta dje gobierno di Puerto Rico ta contene mas tanto cu solamente facilidatnan, e ta nifica hasta mas cu un gesto generoso y mas bien e por ser considera como un regalo na territorio di Caribe.

Antillanan Neerlandes lo a considera como un gran honor di por a procede como hospitalario ora cu esan.

## Papa a dirigi su mes na clero riba enter mundo

VATICANO, 1 di augustus. — Awe e enciclica "Sacerdotii Nostri Primordis", den cual Papa ta dirigi su mes particularmente pa miembroman di clero den henter mundo, a worde publica, na ocasion dje hecho, cu e Pastor Santu di Ars a muri 100 anja pasa. Papa ta menciona su propio recordonan y el a bisa cu e ta contentu cu e ocasion presenta pa e centenari aki, "pa presenta cierto aspecto di bida di pastornan, cu semper ta esencial, pero cu awor, den e dianan aki ta di importancia particular."

E prohibicion di actividadnan y propaganda subversivo na Berlin occidental, pero no na Berlin oriental; E butamentu di lazo entre un arreglo provisional pa Berlin y formacion di un comision cu lo consisti henteramente di aleman, y cu lo mester formula plan pa reunion di Alemania.

E unico punto respecto cual Alemania Occidental casi ta di acuerdo cu e rusonan, asina e portavoz aleman occidental a bisa, ta un prohibicion di armanan atomico y raketaan na Berlin occidental.

Un portavoz di Alemania Occidental a bisa cu algun dje puntunan inacceptable ta: E limitacion di supervision dje 4 potencionan grandi te na Berlin Occidental; Un acuerdo entre e 4 potencionan grandi, respecto e cantidad di solda cu lo worde staciona na Berlin occidental;

E limitacion di supervision dje 4 potencionan grandi te na Berlin Occidental; Un acuerdo entre e 4 potencionan grandi, respecto e cantidad di solda cu lo worde staciona na Berlin occidental;

E limitacion di supervision dje 4 potencionan grandi te na Berlin Occidental; Un acuerdo entre e 4 potencionan grandi, respecto e cantidad di solda cu lo worde staciona na Berlin occidental;



**Instala aireacondi-**  
**cionado na Bo**  
**cas AWOR!**



tel. 2170

# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773



NJA 21

DIALUNA 3 AUGUSTUS 1959

No. 3499

## Importante discurso di vice-pres. Nixon cu terminacion di su biahe pa Rusia

**Merca ta desea di biba na paz cu tur otro pueblonan di mundo**

**MOSCÚ** — E biahe di Richard Nixon, vice-president di Merca, pa Rusia, a termina. El a dura 10 dia. Awe e vice-president Ruso, Kozlov, y e ministro di asuntonan exterior, Kuznetsov, a tuma despedida di dje na aeropuerto di Moscú. Nixon bai Polonia. Ahera Nixon a tene un discurso cu a dura 50 minut pa television. Millones di hende den parti central dje feracion Ruso a wak Nixon y a scucha su discurso, cu a wor- e traduci palabra pa palabra na Ruso, ta bisa entre otros:

„Merca no ta mantene su basenan militar pa ataca Rusia, pero pa de- a su mes y su aliadonan. E solu- a dje problema militar por worde- a solamente den desarme comun- no den desarme unilateral. El a pleita pa colaboracion sincero, cu por hiba nos Luna huntu“. El a- a su mes na fabor di intercan- a regular riba tur terreno, na fabor- a concurrencia pacifico, na fabor di- a lucha comun contra hambre y ma- a y na fabor di un politica di „espa- o liber, ciudad liber, atmosfera liber- a corazon liber“. „Si Khrushchev dedica su mes na- a reacion di mehor nivel di bida pa

pueblo di Rusia, el lo worde conne- mora den historia como un dje lider- nan sovietico mas grandi cu nunca, pero si e trata na igualiza otro pais, el lo crea miedu, sospecha y tension“. asina Nixon a bisa. Nixon a bisa cu e equipo eficaz y moderno dje fabricacion, e ballenan resplandeciente na Leningrado y No- vosibirsk y e lucha pa mehora tur terreno, a larga un impresion riba dje. „Sin embargo e impresion mas gran- di cu mi a haña tabata di bo pue- blo, pasobra e posesion mas precioso di un pais no ta su moodicnan, fabri- canan, ta su pueblo“. „E mericanonan tin e nivel di bida

mas haltu di mundo. Nos ta desea so- lamente un cos di otro pueblonan: pa biba cu nan na paz y amistad. Ningun lider di mundo no por dedi- ca su mes na paz mas tanto cu nos presidente. „Pakiko“, asina Nixon a continua bisando, ta existi duda cu gobierno

E ta sigui riba pag. 3

### Deputado F. Wernet a start

**ORANJESTAD** — Deputado F. Wernet a principia cu su trabaoonan na bestuurskatoor dia Sabra 1 di aug- ustus. E deputado aki ta di e frac- cion di UNA. Cu esaki tur e deputa- donan a acepta nan nombramento den e Bestuurscollege nobo.

### Rijsttafel organisa pa Stichting Socie- dad Beneficencia „Curacao“

**ORANJESTAD** — Atin di por lu- cha pa nan propio beneficencia en- principal y pa e comunidad en gene- ral, e Curazolenjonan cu ta biba na Aruba a disidi di funda e Stichting Sociedad Beneficencia „Curacao“, cu e intencion na prome luga pa pone tur bato di un seguro colectivo y na di dos lugar pa traha nan propio club- huis, na unda lo tin oportunidad pa tur coopera huntu pa nan progreso moral y social y bienestar di Aruba en general, e.o. den forma di becanan pa studentenan Antillano.

Nan ta formando diferente comite pa realisa e plannan aki. Un dje comi- tenan a worde encarga cu organisa- cion di un rijsttafel den restaurant „Bali“ pa dia 8 di augustus proximo.

### Rebeldenan a drenta Sam Meua

**SINGAPORE, 1/8.** — Circulonan diplomatico occidental na Laos a in- forma, cu hopi colonie di rebelde ta den e ciudad Sam Meua, awor. Un colonie a yega Muong, un otro ciu- dad, tambe. Un otro colonie ta na Muong Sen Pao, na un distancia di 50 km parti sureste di Sam Meua.

E circulonan menciona ta informa, cu fortificacionnan di gobierno di Laos a yega Sam Meua.

E rebeldenan tin arma moderno y leve.

### Bishita di Rabi Bo- jomilski y Lazar

**OSTAD** — Ayera noch a yega nos isla, rabi Samuel Bojomilski y rabi Israel Lazar dje Organizacion Cen- tral pa educacion di judianan. Inten- cion di nan bishita ta pa anima e in- teres pa asuntonan di e judianan. E dos rabinan ta permanece na nos isla te Diamars y nan a baha na Ho- tel Scala.



### Carniceria nobo den Klipstraat

**ORANJESTAD** — Dia Sabra e apertura a tuma lugar di Jossi's Sla- cerij den Klipstraat na Oranjestad. Un carniceria na ordu y higienico, di cual Jossi Erasmus ta e donjo, y den cual e ta worde yuda pa su rumen Turcisco. Naturalmente, e carniceria mainta tabata hopi hende den e car- niceria caba, na unda ademas di car- oi fresco, bo por hanta tur clase di pikanteria, manera promete etc. In- teres di Jossi pa e ofishi di carnicero no ta cos nobo, pues su tata Eusebio Erasmus tabata carniceria anjanan largu na Tanki Leendert. Por lo demas ta interesante pa mira con e familia Erasmus di Tanki Leendert continua- mente ta lucha na traha riba nan mes, e Refresqueria Unico na Tanki Leen- dert cu a worde principia anja pasa ta di Jossi su rumen, su rumen nuhe Teresita poco prome a habri su mes kapsalon na Oranjestad.

Riba e foto (ta robz) ta Jossi y banda di dje ta su amigo Jacinto Tromp para den e carniceria nobo.



ORANJESTAD.

Choke

Diabierne anochi riba caminda di Santa Cruz pa Balashi, pega cu e ca- miada grandi e autoan A-3072 cual V.R. tabata stuur y A-1660 cual E.P. S. tabata stuur a dal den otro. E ac- cidente a tuma lugar pa motibo cu S. a corre cu gran velocidad y pega tras di auto di R. E dajo ta considerable, y R. mester a worde hiba pa San Pe- dro Hospital pa observacion.

**FATUM — Tel.: 1845**  
**Pa tur bo aseguranan**

Ladroncico

Na Las Delicias den Helfrichstraat na San Nicolas nan a forsa algun shutter patras dje lugar y a drenta pa- den. Casi trenta florin nan a biba. Re- cherche ta investigando e caso.

Hanja y perdé

Pedro Quandus, un loopjaghen di Todos Food Center a perde f. 300.— na Oranjestad. Gladys Odor, hiba den Brasiliestraat, a hanta den Colombia- straat un holoshi di man di dama co- ler di oro.

**TEXAS FURNITURE STORE**

voor

Losse meubelen

### Cambio di directiva di Aruba Rotary Club durante anochi agradable den Aruba Caribbean Hotel

**ORANJESTAD** — Mas o menos cuarenta Rotarians y sesenta invitado a yega huntu diasabra anochi den Papimento Room di Aruba Caribbean Hotel Casino pa preseneta e cambio di directiva oficial di Aruba Rotary Club cu a tuma lugar e anochi ei.

E ex-president doctor R. N. Robles entrega e martin di president na su sucesor senor W. Ewart, despues cu un speech e ta describi brevemente e actividadnan di anja anterior di e club. „Specialmente den ramo di tu- rismo nos a dedica nos y nos a conta diferente clubnan di Rotary di dife- rente parti di mundo tocante Aruba“, asina president Robles a bisa, despues e ta gradici e otro miembronan di directiva y diferente comisionnan pa nan cooperacion di semper. E presi- dent nobo Ewart tabata corto. E a suplica — despues di a presenta e miembronan nobo di directiva — pa tantu cooperacion cu ta posibel. Na number di districtegouverneur ta- bata presente senor J. Capriles di Ro- tary Club na Corsow. Den un discursu caloroso e ta felicit e directiva nobo, lesa un carta di e president di Rotary Internacional Harold Thomas, kende a menciona e motto di anja aki „traha brugnan di amistad“. Por

ultimo a papia tambe senor Levison di e club di Corsow. Na principio dje, anochi senor Le- vison a presenta e otro invitadonan di Corsow entre cual nos a mira senor J. Correa, S. A. L. Maduro, H. Muskus, Westerbeek y Henriquez. Directiva nobo di Aruba Rotary Club ta consisti di siguiente persona- nan: President W. Ewart, vice-presi- dent H. Oduber, secretaris E. O'Brien, tesorerio Zepp Oduber, miembronan R. M. Robles, A. W. Murray, mr. P. H. Tuin y E. Zadoks. Teal Joy ta algu particular. Despues dje comento tabatin un presentacion den e nightclub di cual henter e Papimento Room y e Klop- pen Klub por a gosa berdaderamente di Teal Joy. Na un manera masha artistica e ta presenta un serie di en- cionnan internacional y a worde bon acompaña pa Eduardo Chavez y su orkesta.

### PRESENTACION DI BEGROTING DI ANTILLAS

## Falta medianan pa cubri un milyon ainda

**Aumento di gastonan, menos entrada- nan y winstbelasting: kapitaaldienst limita na un minimo**

**WILLEMSTAD** — Pa e begroting di 1960 un suma di UN milyon florin mester worde produci for di medianan cu lo worde anuncia despues, esta si gobierno kier cumpli cu su debernan segun nan a worde nombra den e be- groting.

Esaki tabata un dje noticlanan mas importante tocante e proyecto di begro- ting di Antillas Neerlandes pa anja 1960 cual a caba di ser presenta na Staten Como cu gobierno tin di bati cu asuntonan cu ta aumentando mas y mas y e subida normal di e gastonan ta continua, e exigencianan ta asina haltu pa e medianan disponible, cu unicamente e gasto di kapitalnan cu ta mas ne- cesario por tuma lugar. Ademas segun ta worde spera e entrada nan di algun post importante lo ta considerablemente menos. Tur esaki ta obliga e gobierno pa anda cu masha prudencia. Dje cifra final di casi f54 milyon, kapitaaldienst (servicio financiero) a tuma solamente fl. 1.188.865,— pa su cienta, un di- minucion di casi cinco milyon florin for di anja pasa.

E dos motibonan principal di esaki ta cu no a worde nota mas credito pa e landsgeboon na Aruba, ni tampoco tabatin mester di nota placa pa e priso- noho na Koraal Specht. E entrada nan ta mustra un atraso considerable pa motibo cu Corsow y Aruba durante 1960 lo ricibi mas o menos fl. 1.250.000,— menos di winstbelasting y di inkomstenbelasting. Principalmente referen- to na e winstbelasting e prevision aki ta basa riba hecunan fijo caba. Tambe e entrada nan di invoerrechten ta menos, esaki ta casi tres ton.

Splicacion tocante e proyecto

Gobierno ta informa tocante e pro- yecto 1960 entre otro lo siguiente:

„Na principio caba Gobierno a du- na di cenoe cu e situacion financie- ro lo hunga un papel masha importan- te den cumplimentonan di e puntanan di programa, y pa tuma na cuenta cu lo worde hasi tantu posibel pa loka e situacion financiero ta permiti. Re- feriendo na e aumentacion di asun- tonan cu Gobierno mester atende den e desarollo di Antillas Neerlandes y e aumentacion di gastonan di gewone dienst, exigencianan haltu ta worde demanda di e medianan cu tin des- ponible, di manera cu e servicio fi- nanciero por cumpli unicamente cu e necesidatnan di mas urgencia. Pa e motibonan menciona ariba y tambe com, e entrada nan importante duran- te 1960 lo ta menos, pues e posibili- dad pa realisa diferente puntanan dje programa di gobierno ta worde limi- ta. Entre otro esaki ta e caso den continuacion di formacion di medio- nan pa desarollo di Bonaire y Islanan Ariba. Tambe otro previsionnan — cual casi no ta permiti mas dilatacion —

di entrada nan cu e ta describi „me- dianan pa cubri cu lo worde anuncia despues“ un suma di f. 1.000.000.—

Algemeen Bestuur y Eredienst

E gastonan pa Raad di Ministeren, Raad di Consetho y Representacion di Antillas Neerlandes ta mas o menos riba e mes un nivel cu di anja 1959. E krediet pa personal pa Staten en conexion cu e aumento chiki di per- sonal cual detalladamente ta worde aklara den articulo 20501, ta algu mas haltu.

Segun articulo 2 di Landsverorde- ning Algemeen Rekenkamer ta han- do control riba plaeg y material tan- to pa Land como pa Eiland. Gobierno ta opina cu, ta tempo pa Eiland mes hiba e controlnan aki, y ta propone pa esaki drenta na vigor dia 1 di januari 1960 venidero.

Gastonan cu ta bini cu esaki a wor- de nombra den e begroting 1960 ca- ba, asina leu di loka ta cenoci di an- temano.

Gastonan di Algemeen Secretarie aparte di un aumento chiki di perso- nal y aumentacion normal no a subi. Atencien ta worde hala cu e gas- tonan di Burgerlijke Defensie ta menos cu di anjanan anterior. No a worde nombra mas den e begroting e loon- post di f. 38.000.— cual antes tabata nan di kantoer pa e propio Rekenka- mer, y ta worde pidi e atencion di Staten pa e articulo 22041, na unda e post nota por memorie pa buir of pa compra di un otro ambitswoning pa e representante di Antillas Neer- landes na Hulanda. Posibel ta neces- rio den futuro cercano cu e ambis- woning di actual di e representante mester worde agrega como oficina na e oficina cu tin actual.

huntu den e articulo 20901, tambe e articulo 20915 cu krediet pa leergan- gen a worde rebaha considerablemen- te.


Pa Regeringsvoorlichtingsdienst a worde nota dos bende mas aerea. Esaki ta worde aklara den articulo 21001.

Den servicio financiero di 2do dept. ta nota e postnan importante pa un suma di f. 75.000.— pa restaura- cion di cas di Gobernador y un suma di f. 6.000.— pa meubilair y machi- ur.

### Grandioso fiesta teatral na Aruba

**ORANJESTAD** — Di fuente bon informa nos a tende cu na Aruba a wor- de funda un stichting pa preparacion y realizacion di un grandioso fiesta teatral. Den directiva dje stichting ta senor Jan H. Beunjon como president, mientras ta den directiva tambe entre otro sra. Putter y sra. H. Timmer y P. Wurtz. No ta imposible cu e fiesta, cual naturalmente no por tuma lu- gar mas e anja aki, lo hanta un caracter nacional. Durante un conferencia di prensa cu e directiva lo tene den dianan aki, mas particularidad lo worde informa. Tambe ta worde spera cu Eliy y Plet Kamerman e pareha director di comediantan cu pa mediacion di Sticusa a bini Antillas pa dirigi algun come- dianan kende nan contract poco tempo pasa a worde renova pa un anja mas, lo tin un papel importante den e fiesta aki.

**The heart of your engine is your battery**



**ATLAS**

**PERMA-FUL BATTERY**

Keep your engine young at heart with a lively

Needs water only 6 times a year in normal use!

Warranted for one full year.

**Get a FREE BATTERY CHECK now at your:**

**ARUBA Esso SERVICENTERS**

**AWOR TA ESTABLECI**

e refresqueria di mas no- bo, di mas limpi y di mi- hor surti di Aruba

**SALON ARUBA**

Nassaustraat 37  
banda di La Linda

**Higiene y Bon Servicio ta nos lema.**



Bacterien zijn de meest voorkomende  
oorzaak van slechte adem

## Listerine Antiseptic Doodt de Bacterien, die Slechte Adem veroorzaken



Proeven hebben getoond, dat Uw adem  
frisser aangenamer blijft, indien U de  
bacterien in Uw mond doodt — daar bac-  
terien de meest voorkomende oorzaak van  
slechte adem zijn. En de manier om deze  
bacterien te doden is met Listerine Anti-  
septic.

Talpaasta of niet — antiseptische mond-  
spoeling doodt de bacterien niet onmid-  
delijk — zoals Listerine Antiseptic dat doet.  
Proeven bewezen dat Listerine de bacterien  
in aantal met 96.7% teruggebracht 15 mi-  
nuten na het gorgelen en nog tot 80% na  
een uur. Wees voorzichtig met anderen te  
binden. Vertrouw op Listerine Antiseptic  
Gebruik Listerine dagelijks.

**LISTERINE ANTISEPTIC**  
doodt bacterien onmiddellijk —  
bij duizenden!

Distr.: CHEFACU, INC. CURACAO

### Tien-dagse reis van de Amerikaanse vice-president Nixon

MOSKOU. — De 10-daagse reis van de Amerikaanse vice-president, Richard Nixon, in de Sowjet-Unie is ten einde. Zondag hebben op het vliegveld van Moskou de Russische vice-president Kozlov en de plaatsvervangende minister van buitenlandse zaken Moesnetof hem uitgeleide gedaan. Nixon vertrok naar Polen. Zaterdag heeft Nixon voor de Russische televisie, gadeslagen en beluisterd door miljoenen mensen in het centrale gedeelte van de Russische federatie, een redevoering van 50 minuten gehouden. Deze rede, die zin voor zin in het Russisch werd vertaald, luidt samengevat als volgt:

Nixon zei dat Amerika zijn militaire bases niet in stand houdt om de Sovjet-Unie aan te vallen, maar om zichzelf en zijn bondgenoten te verdedigen. De oplossing van het militaire vraagstuk kan uitsluitend worden gevonden in een gemeenschappelijke ontspanning en niet in een eenzijdige.

Hij pleitte voor een openhartige samenwerking, „die ons samen naar de maan kan brengen“. Verder sprak de Amerikaanse vice-president zich uit voor een regelmatige uitwisseling op allerlei gebied, voor een vreedzame concurrentie, voor een gezamenlijke strijd tegen hongersnood en ziekte en voor een politiek van „open lucht, open staat, open geest en open hart“.

„Als Chroesjtsjef zich wijlt aan het scheppen van betere levensomstandigheden voor het Russische volk, zal hij de geschiedenis ingaan als één van de grootste Sovjet-leiders, maar als hij er naar streeft andere landen gelijk te schakelen, zal hij vrees, achterdocht en spanning scheppen“, zei Nixon.

Nixon zei dat hij zeer onder de indruk is gekomen van de efficiënte en moderne inrichtingen van fabrieken, van de schitterende ballieten in Leningrad en Novosibirsk en van het streven naar verbetering op alle gebied.

De meeste indruk heeft echter uw volk op mij gemaakt, tenslotte is het kostbaarste bezit van een land niet zijn bossen, fabrieken of hoederijen, maar zijn volk.

„De Amerikanen hebben de hoogste levensstandaard ter wereld. Wij wensen

slechts één ding van andere volkeren: in vrede en vriendschap met hen te leven.“

Green leiter ter wereld kan de zaak der vrede meer toegewijd zijn dan onze president“.

„Waarom“, sprak Nixon verder, „bestaat er dan twiifel aan dat reëner en volk der Verenigde Staten evenzeer de zaak van de vrede zijn toegedaan als het Sovjet-Russische volk?“

Ik denk, dat een gedeelte van het antwoord kan worden gevonden in een andere vraag, die mij op mijn reis herhaaldelijk werd gesteld en die de heer Chroesjtsjef zelf stelde in de toespraak, welke hij 28 juli in Dnepropetrovsk hield, namelijk:

„Indien de Verenigde Staten in de vreedzame bedoelingen der Sovjet-Unie geloven, waarom achten zij het dan noodzakelijk de wapeningswedloop voort te zetten en nieuwe militaire bases in het buitenland rondom de Russische grenzen, aan te leggen?“

Bij de beantwoording van deze vraag moet ik er in de eerste plaats op wijzen dat deze bases uitsluitend oorspronkelijk bedoeld zijn voor de Verenigde Staten en onze bondgenoten. Het zijn geen uitgangspunten voor een aanval op de Sovjet-Unie.

En ik zal u vertellen waarom wij deze bases hebben gesticht. Na de tweede wereldoorlog heeft Amerika in snel tempo gedemobiliseerd. Toen deed zich een aantal gebeurtenissen voor, die een

bedreiging voor onszelf en voor onze vrienden in het buitenland vormden.

De blokkade van Berlijn en de Koreaanse oorlog zijn kenmerkend voor acties die de Verenigde Staten en hun bondgenoten tot herbevestiging dwongen, opdat wij ons tegen een aanval zouden kunnen verdedigen.

„Een vierde gedeelte van de gehele Sovjet-Russische productie is voor wapeningsdoeleinden bestemd“, zei Nixon. „Dit betekent dus, dat elke arbeider in de Sovjet-Unie één van zijn vier werkdagen uitsluitend voor de wapeningswerkt. Dit is één van de sprekende feiten die de Verenigde Staten noodzakelijk strijdcrachten op de been te houden en de Amerikaanse militaire bases in het buitenland te handhaven.“

En ook het Amerikaanse volk draagt een zware wapeningslast. Denkt u zich eens in wat het voor onze beide landen zou kunnen betekenen indien wij onze volken van deze last zouden kunnen bevrijden.“

Hij vervolgde: „Sommigen zullen wellicht de vraag stellen waarom wij, nu de Sovjet-Russische regering heeft verklaard slechts vreedzame doeleinden na te streven, onze buitenlandse bases niet opheffen. Dit zal geschieden wanneer de vrees en de argwaan, die het voor Amerika en zijn bondgenoten noodzakelijk hebben gemaakt gemeenschappelijke zelfverdedigingsmaatregelen te nemen, zijn weggenomen.“

„Een andere vraag, die mij op mijn reis vaak gesteld is, was: „Waarom willen de Verenigde Staten niet instemmen met een staken der groefmijnningen met kernwapen?“

„In het kort samengevat is het antwoord dat het niet alleen gaat om de toestand van een Amerikaans-Russische overeenkomst, hieromtrent, doch dat er deugdelijke waarborgen moeten worden gegeven dat na het sluiten van een dergelijk akkoord ook inderdaad geen kernwapenproeven meer zullen worden genomen“, aldus Nixon.

Nixon pleitte voor een vrijere uitwisseling tussen Amerika en de Sovjet-Unie van dagbladen, tijdschriften, radio- en televisieuitzendingen.

Hij beloofde dat hij in de komende jaren zijn beste krachten zal wijden aan de zaak van de vrede, met gerechtigheid voor alle volken van de wereld. De laatste woorden van zijn redevoering waren: „Bolisioje spashio. Do switanja“ (Hartelijk dank. Tot ziens).

Alle Sovjet-Russische radiostations en -televisiezenders zonden de rede uit.

**Enkele commentaren**  
Journalisten namen telefonische contacten op met Nixon en kokers. De indruk was dat de rede goed ontvangen was, om dat hij „geen propaganda voor de Amerikaanse levenswijze inhield“.

Een commentator van Radio-Moskou verklaarde dat Nixon „veel goede woorden heeft gezegd en belangwekkende denkbeelden heeft uitgesproken“. Een belangrijk punt was volgens hem dat Nixon „de macht en kracht“ van de Sovjet-Unie heeft. Voorts verklaarde hij dat Nixon, toen hij zich inspande om te bewijzen dat hij een rechtvaardige vrede wens, „wellicht zonder het te merken, zichzelf, en de officiële Amerikaanse machtspolitiek veroordeelde en de Russische politiek van „gelijke rechten en eerbiediging van de nationale soevereiniteit van alle landen, groot en klein, bevestigde“.

In een andere commentaar van Radio-Moskou werd Nixon een „schitterend redenaar“ genoemd die het slachtoffer is van de „verkeerde voorstellingen omtrent de Sovjet-Unie welke de Amerikaanse propaganda al vele jaren heeft verspreid“.

Nixon schijnt veel te hebben nagedacht over hetgeen hij in de Sovjet-Unie had gezien en gehoord, maar zijn verblijf schijnt te kort te zijn geweest om alle onjuiste ideeën over dit land weg te nemen, aldus de zender.

De Sovjet-kranten bevatten verslagen van Nixon's rede. Het regeringsblad „Izvestia“ publiceerde de volledige tekst.

### Straalvliegtuigen van Pan American van Californië naar Europa

NEW YORK. — Robert Murray, vice-president van Pan American World Airways en hoofd van de afdelingen Pacific en Alaska, heeft medegedeeld, dat op woensdag 26 augustus de Boeing 707-321, de intercontinentale versie van dit viermotorige straaltverkeersvliegtuig voor de eerste maal zal worden ingezet op de lijn San Francisco en Los Angeles via Alaska (Groot Cirkel route) naar Londen. De vliegtijd van Los Angeles naar Londen bedraagt met de Boeing 10 uur 35 minuten en met San Francisco direct naar Londen 10 uur 20 minuten.

De Boeing 707-321 is hetzelfde type vliegtuig dat enkele dagen geleden ter gelegenheid van de reis van Nixon naar Moskou in 8 uur 54 minuten heeft afgelegd. De frequentie tussen Los Angeles/San Francisco en Londen en terug is voorlopig vastgesteld op twee vluchten per week.

Tien dagen later, op 5 september, zullen de Boeings 707-321 beginnen met vluchten tussen San Francisco of Los Angeles via Hawaii naar Tokio, een vermindering die voorlopig drie maal per week met het straaltvliegtuig zal worden uitgevoerd.

Eind september begint Pan American de diensten per straaltvliegtuig tussen Seattle en Portland naar Honolulu met doorverbinding naar Tokio. De DC-7 en DC-6 vliegtuigen die door het in gebruik nemen van de intercontinentale versie van de Boeing vrijkomen, zullen

door Pan American voor andere doeleinden worden gereserveerd.

Enkele vliegtijden met de Boeing tonen duidelijk de winst in vliegen aan op verschillende trajecten:

San Francisco — Londen 10 uur 20 minuten; Los Angeles — Londen 10 uur 35 minuten; San Francisco — Honolulu 4 uur 55 minuten; San Francisco — Tokio via Hawaii 14 uur 45 minuten; Honolulu — Tokio 9 uur 50 minuten.

### Houding Westerse mogendheden

GENEVE. — „Zo er al de minste ongerustheid heeft bestaan over de houding van de Westerse mogendheden over de kwestie-Berlijn, dan is deze bezorgdheid thans geheel uit de wereld geloopt“, zo heeft de burgemeester van W.-Berlijn, Willy Brandt, na het noemen van de Boeings 707-321 en het noemen van West-Duitsland en Herter van de Verenigde Staten medegedeeld, verklaard.

Brandt zei in Genève te zullen blijven tot het einde van de ministeriële conferentie. Hij zal dit verblijf niettemin onderbreken voor een kort bezoek aan Berlijn zaterdagavond.

Van 12 tot 16 augustus wordt in München het negende congres van de Duitse Evangelische Kerk gehouden. Men verwacht 1000 deelnemers uit Oost-Duitsland.

### Conferentie in Afrika

van negen onafhankelijke landen

MONROVIA, Liberia, 2 aug. — Dinsdag begint in Monrovia een conferentie van negen onafhankelijke landen in Afrika, t.w. de Verenigde Arabische Republiek, Ethiopie, Guinee, Tunesie, Soedan, Ghana, Libië, Marokko en Liberia. Zij zal vier dagen duren.

Een van de voornaamste onderwerpen van gesprek is Algerië.

### Interessante wetenswaardigheden

**De Bijbel is werkelijk accuraat**  
Een onlangs te Jeruzalem in de Hebreïsche Universiteit geopende tentoonstelling toont aan hoe de Bijbel de oudheidkundig helpt bij hun opgravingen in Israël. Op deze tentoonstelling zijn voorwerpen die men gevonden heeft tijdens opgravingen te Hazor. Daaronder bevinden zich stenen relieken, aardse potten, aardse drainingspijpen, rituele voorwerpen van klei vervaardigd, uit klei vervaardigd kookgerei. Ook heeft men op de tentoonstelling kunstvoorwerpen uit 21 eeuwen, die tezamen een periode van 2500 jaren omvatten.

De uitgravingen geschieden reeds vier jaren onder supervisie van prof. Yigael Yadin, aldus „Unesco Features“, en daardoor zijn Israëlische en Canaanitische overblijfselen der vroegere beschavingen in opgravingen in het licht gebracht. De vondsten tonen ook de nauwkeurigheid van de mededelingen van de Bijbel, zo bijvoorbeeld inzake de stadsmuur en stadspoort die Salomo liet bouwen en over de aardbeving vermeld in het Boek Amos.

De opgravingen te Hazor hebben voorts de oplossing gebracht van een mysterie waarmee de geleerden reeds in het verleden worstelden, namelijk de datum van Joshua's aankomst in het land Israël. Prof. Yadin is van mening dat dit geweest moet zijn in de 13de eeuw voor Christus, en baseert deze mening op vondsten, in het bijzonder aardewerk gevonden in die streek. De Bijbel spreekt t.a.v. dit punt over twee steden — Hazor en Jericho. Hazor was

### Informeel overleg tussen de Westelijke hoofdsteden

GENEVE, 2 augustus. — Uit gewoonlijk betrouwbare bron is zaterdagavond in Genève vernomen, dat er tussen de Westelijke hoofdsteden informeel overleg is gepleegd over eventuele toepassing van het verdrag van Eiken-heren, hetzij tussen president Eisenhower en premier Chroesjtsjef, of tussen de regeringsleiders van de Verenigde Staten, Engeland, Frankrijk en de Sovjet-Unie.

Noch van Amerikaanse noch van Russische zijde wilde men hierover commentaar leveren.

De Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken, Herter, heeft zaterdag bijna vier uur met zijn Russische collega, Gromyko, gesproken zonder voorafgaand te maken. Een Russische woordvoerder verklaarde aanvankelijk dat er geen voorbereden waren gemaakt, dat de Westelijke ministers bereid zijn de conferentie af te schrijven in de veronderstelling dat de besprekingen „naar hoger niveau“ zullen worden verplaatst, met een bezoek van Chroesjtsjef aan de Verenigde Staten.

Herter vertrekt donderdag naar Washington.

### Ongeregeldheden in Brazzaville

eisten 7 doden en 43 gewonden

BRAZZAVILLE, 2 aug. — Bij nieuwe ongeregeldeheden in de voorstad van Brazzaville (Republiek Kongo) zijn in de nacht van zaterdag op zondag zeven mensen gedood en 43 gewond. Leden van de Matswan- en religieuze secte, die alleen het gezag van hun in 1942 in een Franse overleden leider Frans wa erkennen, vielen naar verluidt met messen en stokken aanhangers van de regering aan.

### Geen uitnodiging aan de Russische premier

Besluit berust bij de President,  
volgens Nixon

MOSKOU, 2 aug. — Vice-president Nixon heeft zondag op een persconferentie aan het eind van zijn reis door de Sowjet-Unie verklaard dat hij premier Chroesjtsjef niet naar de V.S. had uitgenodigd. Het besluit om de premier uit te nodigen berust bij de president, zei hij. 300 Russische en andere journalisten waren aanwezig.

Nixon zei dat voor een uitnodiging een aantal factoren in overweging moet worden genomen, waarvan sommige positief en andere negatief zijn, maar over het geheel genomen geloofde hij dat Chroesjtsjef te gelegerdheid naar de V.S. moet worden uitgenodigd.

Een dergelijk bezoek zou afgezien van de besprekingen met de president over officiële zaken, nog ander nut hebben omdat Chroesjtsjef zich zelf een beeld van de V.S. zou kunnen vormen.

### Om de Europese universiteit

BRUSSEL. — De voorzitter van de zes ministers van de EEG en Euratom de Italiaanse minister van Buitenlandse Zaken, Pella, heeft verklaard dat de ministers overeenstemming hebben bereikt over de stichting van een Europese Universiteit. Hij voegde hier aan toe, dat een „grote meerderheid“ van de ministers zich heeft uitgesproken voor de vestiging van deze universiteit in dat zijn gesteld dat „de stad die in geruchten al is genoemd“, daarbij doellende op Florence.

Minister Pella deelde mede dat de universiteit geleidelijk alle feervakken zal gaan omvatten doch dat de nadruk zal

een strategisch gelegen stad in het Noorden, en strekte zich uit over een gebied dat 20 maal zo groot was als het gebied van Jeruzalem in David's tijd. In de 13de eeuw voor Christus werd de stad plotseling verwoest en later herbouwd door Salomo.

**De dagen worden langer**  
Nog steeds heeft men geen verklaring kunnen vinden voor het feit waarom onze dagen — die gelijk bekend 24 uren tellen — geleidelijk aan langer worden van de dag toe met ongeveer eenhonderdste deel van een seconde, aldus hebben de professoren Walter H. Munk en Gordon J. F. MacDonald van de Universiteit van Californië medegedeeld. Aldus is een dag thans tweehonderdste deel van een seconde langer dan 2000 jaren geleden.

Met andere woorden, en klok die men had opgewonden en in gang gezet bij Christus' geboorte (aannemende dat zij al die tijd accuraat zou hebben gelopen zonder stil te staan) zou nu twee uur achter zijn. De geleerden zeggen, dat dit komt door de geleidelijk teruglopende omwentelingsnelheid der aarde maar aldus „Unesco Features“, men kent de reden daarvan nog niet.

De veranderingen die zich voltrokken in de lengte der dagen, heeft evenwel geen ritmisch verloop. Er zijn fluctuaties van jaar tot jaar en zelfs van maand tot maand. Men schrijft dit toe aan het feit, dat de aarde geen stabiel lichaam is, maar samengesteld is uit een harde buitenkorst en een zachter inwendig gedeelte, dat roteert met een andere snelheid dan de buitenkorst.

Edmund Halley, de bekende Engelse astronoom uit de 18de eeuw, was de eerste die het lengen der dagen opmerkte. Hij kwam tot die conclusie toen hij bevond, dat de data door de astronomen in de voor-Christelijke tijd berekend inzake eclipsen, niet overeenkwamen met die welke aangetroffen waren op de Griekse geschriften en de Babylonische klei-tabletten. In latere tijd bevestigden geleerden de juistheid der conclusie van Halley.

worden gelegd op de studie in natuurkunde en kernenergie. Minister Cals deelde na afloop van de vergadering mede, dat naar het oordeel van de Nederlandse regering „grote voorzichtigheid“ zal moeten worden betracht met vestigen van een Europese universiteit en dat er „nog vele problemen“ waren.

In het bijzonder zal er voor moeten worden gewaakt, zo zeide hij, dat een onderwijsinstelling onder het beheer zal komen te staan van een politiek-economische instelling.

Wat Enratom betreft hebben de zes ministers de Enratom-commissie gemachtigd een overeenkomst met Canada aan te gaan voor samenwerking op het gebied van de vreedzame toepassing van de kernenergie. De overeenkomst wordt aangegaan voor een periode van tien jaar.

### Pan American start eind oktober met Boeings naar Amsterdam

SCHIPHOL. — Eind oktober zal voor de eerste maal de intercontinentale versie van het viermotorige straaltverkeersvliegtuig, de Boeing 707 type 321, op Schiphol landen. In de laatste week van oktober namelijk zal Pan American World Airways de DC-6B en de DC-7 op de dienst naar Amsterdam vervangen door de Boeing 707, waarbij het in de bedoeling ligt met het straaltvliegtuig regelmatig naar Schiphol te komen. Indien de aflevering van de bestelde intercontinentale Boeings op de daarvoor vastgestelde data kan worden aangehouden en het voorlopige vervoersschema in een definitieve regeling kan worden omgezet, zullen de Boeings drie maal per week in beide richtingen op Schiphol landen en vertrekken op de route tussen New York, Londen, Amsterdam en Düsseldorf en terug. Daarnaast blijven de beide vluchten ronde de wereld, die door Pan American met DC-6's worden uitgevoerd en wel van de V.S. via Londen en Amsterdam naar het Verre Oosten met doorverbinding naar Californië, gehandhaafd, eveneens in beide richtingen.

De intercontinentale versie van de Boeing 707 is groter in afmetingen dan de thans door Pan American voor de oceanvluchten in gebruik zijnde Boeings 707 type 121. Intussen hebben laatstgenoemde vliegtuigen sinds 26 oktober 1958 tot half juli van dit jaar reeds 100.000 passagiers over de Atlantische Oceaan gebracht. Het vliegtuig van de intercontinentale versie is aanzienlijk groter, heugen duidelijk werd bewezen door de beide non-stop vluchten tussen Seattle en Rome, een afstand van ruim 9000 km die in 11 uur 4 minuten werd afgelegd en de vlucht van New York naar Moskou ter gelegenheid van het bezoek van Nixon, met welke van de vleugel is langer. Ook de romp heeft een grotere lengte, waardoor de capaciteit voor het passagiersvervoer kon worden uitgebreid. Verder is het aantal liters aan kerosine, dat de Boeing 707-321 kan meenemen, aanzienlijk groter dan bij de thans in gebruik zijnde transcontinentale versie.

### PIJN IN DE LENDEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

### Dr CHASE PILLEN

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschathbare waarde is voor een goede spijsvertering.

### Dr CHASE PILLEN

werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en effectief.

Verkrijgbaar bij alle botica's

# KNSM

Serving Half the World

1777, 1778, 1779 en 1864 (agent)

TELEFOONS KANTOOR SAN NICOLAS

aan veranderingen onderhevig.

TELEFOONS KANTOOR ORANJESTAD

5264 en 5464

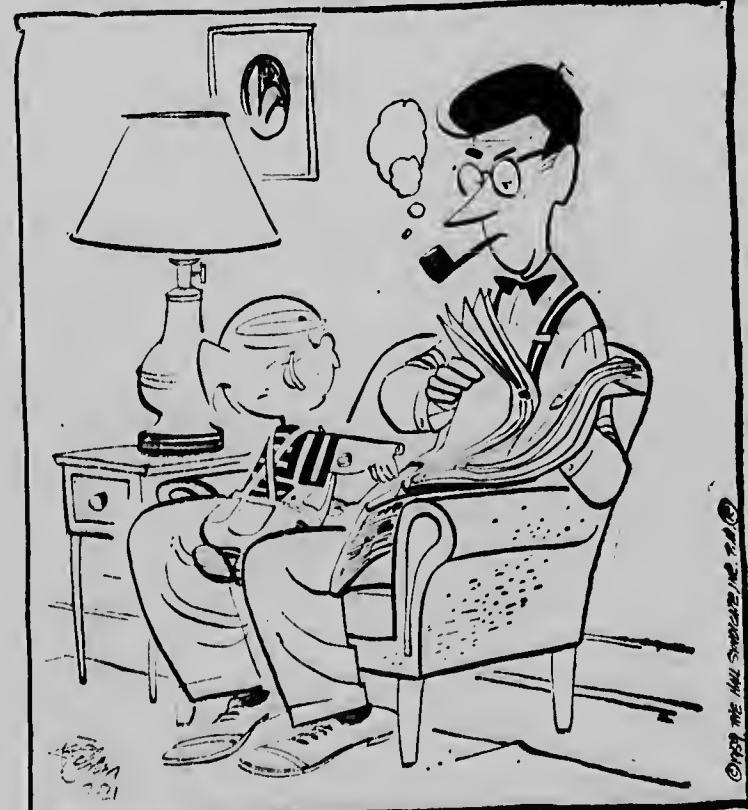
Een potgelopen reis

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOT MIJ. N.V.

ROYAL NEDERLANDS STEAMSHIP CO.

CIA REAL HOLLAND SA DE VAPORE

### Dennis, de schrik van de buurt!



„Vader is 't waar dat wij van apen afstammen?“

„Misschien jij, maar ik niet!“

„Tata, ta berdad cu nos ta bini di macacu?“

„Quizes abo, pero ami no!“





**Dia Luna a cuminsa na e edificio „De Vereniging“ na Nijmegen e gran aglomeracion di participantenan pa e internacional Vierdaagse di KNYBVLO, cu ta cuminsa aya Dia Mars. E portret na lado derecho demosta un grupo di participantenan anima despues dje inscripcion. E Senjar riba e portret na lado derecho cu pa precaucion ya a bishita un helm di trapico visiblemente ya a cuminsa sinti calor, solamente cardando riba e dia fermal di Dia Mars.**

## 53-Anja bieew Gaston Hazel a contene Gigantes den 12 innings

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — DiaVierne anochi e dos novenan di A Heineken's y Schlitz Giants a hunga un interesante y singular partido. Interesante e wegá tabata pa e bon baseball cu e worde duna mientras cu e hecho cu ariba mónico pa Heineken's a worde presenta e „veteranismo“ Gaston Hazel di nada menos cu 53 (cincuenta y tres, believe it or not!) anja di edad. E pelotero aki den henter e campeonato AA a traha como coach di e novena cervicero.

Tabata un asombro ora cu nos a mira e „viehito“ aki dirigi su mes pa e caha di lanzador na principio di e partido. Pero nos no por magina nos cu Gaston ya a cumpli 53 anja y e anja aki ta spera di cumpli uno mas. Ta te despues di colga e tercer cor den su propio dugout el a declara na nos su edad y e tin mas di 20 anja di actividad den e ramo di deporte aki. Na nos isla ya na anja 1939 e tabata hunga pelota, mientras cu anjanan promer cu esey na St. Domingo e tabata hunga pelota humto cu esunnan manera Piuto Bryson, Miguel Felipe, etc., kendenan tambe a hunga na nos isla y ya awor ta retira di baseball.

Enfrentando Schlitz Giants Gaston Hazel diaVierne anochi a lanza den gran forma. Ta te den e sexto inning despues cu el a porchea e dos noven bateadornan, e gigantenan ta logra anota dos carrera suchi contra dje. Despues di e dos noven an bin un tubey y dos error, di e tercera base y di hardinner derecho respectivamente pa e dos carreranan di Gigantes. E trabao di e pitcher veterano tabata pa u necer, pero su companjeronan a fallar.

Di parti di Schlitz y zurdito Frans Franken tabata den box, kende a colga seis cor consecutivo, promer cu e novena di Heineken's a anota contra dje. Den e septimo Heineken's a cruza home un biha, mientras cu den nan ultimo oportunidad cerrando e noveno nan a logra e carrera di empate.

Luego a worde hunga tres inning ex-

tra, pero sin cu un decision por a cai. Ambos a bolbe pone corredor den position di anota, sin embargo e pitchernan a logra domina na e momentonan cruciales.

Pa motibo di e limite di tempo e wegá a worde para y lo mester worde hunga di nobo. Gaston Hazel a permiti un total di 9 hit mientras cu e zurdito Franken a worde golpea cu 7 innigible.

Tabata un sumamente interesante duelo di pitchery cu tur debido admiracion pa e trabao di e promisor zurdito Franken, nos mester elogia aki e trabao di e veterano Gaston Hazel, kende a percura pa un hanzanja cu ta difícilmente por worde cumpli dos biha. Hazel a lanza bon durante e 12 innigings y teniendo na cuenta su edad nos mester bisa francamente cu nos tabata deseando un victoria.

## La Salle a obtene promer victoria ariba Lucky Strike

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeonato A di baseball a continua ayera cu un wegá entre La Salle y Lucky Strike. Inesperadamente e novena di La Salle a gana e cigarilleronan cu score di 4-3. Ambos a anota den e sexto inning. La Salle un carrera y Lucky Strike 3. Y cu e ventaha aki di 3-1 pa Lucky Strike e noveno inning a cuminsa. La Salle despues di dos out den nan ultimo oportunidad a anota tres biha pa bai ariba.

Lucky Strike a keda sin anota cerrando e noveno y asina La Salle a logra su promer victoria ya awor na fin di e campeonato.

## AINDA A KEDA

## hopi articulos di liquidacion di CASA MATIAS

cu awor ta poni na prijsnan bon rebaha pa remata nan.

Bini y weita pa bo mes na

CASA MATIAS

## E POBRECITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 32

„Danki-Dios. Nan tur ta macamha, quende su frances ta haci hende bira nervioso. Gracias a Dios cu ta mita di dje dol nos ta comprende.“

„Si nos, marques, ami y aho, ta e unico parisiennan.“

„Qui consoho ho ta duna pa e premio gordo di awe tardi, marques?“

„Larga mi bisa ho, Tscherkoff. No obstante cu un rato pasa ei ho a trala mi en realidad masha malu.“

„Bam mira, marques. E corantnan deportivo ta considera Lune de Miel como e favorita di awe tardi.“

„E cabai di Sr. Blanc? Si esei no tabata asina triste, Sra. Tscherkoff, anto lo m'a hari te lora 'hao. Enter e banda ta toca hao di un sombre y Senyor Blanc tin placen manera awaceru.“

„Y bon cabainan.“

„Esei tambe ho no sa y ho quier corre bai Iffezheim awe tardi y risen ho placa riba un bon cabai? Gaspard Bonin ta e cabai cu lo gana e premio.“

„Tasina mundo ta anto, marques.“

„Esei tambe ho no sa y ho quier corre bai Iffezheim awe tardi y risen ho placa riba un bon cabai? Gaspard Bonin ta e cabai cu lo gana e premio.“

„Tasina mundo ta anto, marques.“

# PAGINA TRES

## Bishita di Prome Ministro Krutshof na Merca

LONDEN, 1/8. — Varios corant ta menciona un posible bishita di prome ministro Krutshof na Merca.

E corresponsal di „Times“ na Ginebra, ta scribi cu na Ginebra nan ta kere cu vice-presidente Nixon lo invita Krutshof pa bishita Merca, pronto.

E corresponsal di „News Chronicle“ na Ginebra ta bisa cu na Ginebra nan ta spera cu e prome ministro Ruso lo bishita Eisenhower y cu Eisenhower lo bishita Rusia, dentro di meos cu 2 of 3 luna di tempo.

„New York Herald Tribune“ ta mira algun probecho den un bishita di Krutshof na Merca y di presidente Eisenhower na Rusia, pero e corant ta avisa pa no duna „tal indicacionnan di amistad“ mucho balor. Politick di

Rusia no ta worde expresa den e bishita di su lideran. Krutshof a bishita mas o menos mes tantu cu presidente Sukarno di Indonesia, pero su bishita na Merca a influncia e nucleo duro di pensamentu y accion di Kremlin. Si Krutshof bini Merca nos mester ricibiele cu cortesia, pero pa nanja un indicacion di loke e Rusonan tin intencion di haci berdaderamente, nos mester wak Berlin, asina „New York Herald Tribune“ a bisa.

## Nixon a tene discursu pa television

MOSCU, 1/8. — Vice-president Nixon di Merca, kende a yega Moscu bek, despues di su gira door di Rusia, a tene un discursu di bishita pa television Ruso. Manjan el lo bai Polonia.

## IMPORTANTE DISCURSO DI NIXON

(Cont. di pag. 1)

tantu cu pueblo di Rusia? Mi ta kere, cu parti di e contestacion riba mi pregunta por worde hanja den un otro pregunta, cu a worde haci repetidamente durante mi bishita y cu Sr. Krutshof mes tambe a haci den e discursu, cu el a tene dia 28 di Juli na Dnepropetrovsk, esta: „Si Merca kere den e intencionnan pacifico di Rusia, pakiko e ta di opinion cu ta necesario pa continua e carrera di armamentu y establece basenan militar nobo na paisnan estranhero road dje fronteranan ruso?“

„Den contestacion dje pregunta aki mi mester mustra na prome lugar cu e basenan aki ta solamente pa defensa di Merca y nos aliadonan; nan no ta base pa ataca Rusia.“

Y lo mi conta boso pakiko nos a establece e basenan aki. Despues di segundo guerra mundial Merca a desmilitariza masha liher. Despues a sosode algun cos, cu tabata forma un amenaza pa nos mes y pa nos amigonan den estranhera. E bloque di Berlin y e guerra coreano ta chempionan di loke a sosode cu a obliga Merca y su aliadonan di rearmar, pa nos por defende nos mes contra un atake.

Un cuarto parti di hente, produccion di Rusia ta destina pa defensa, asina Nixon a bisa; esaki kier meen anto, cu cada obiero na Rusia ta traha solamente pa defensa riba un di cada 4 di su dianan di trabao. Esaki ta un dje hechonan claro, cu ta obliga Merca di mantene trupa y mantene e basenan militar mericano na paisnan estranhero.

Y pueblo mericano tambe ta carga un peso pisa pa motibu di e armamentu. Pensa boso ki importancia lo por tin pa nos paisnan, si nos tabata por libra nos pueblonan for di e carga ey.

El a continua bisando: „algun di boso, posiblemente lo puntra pakiko nos no ta kita nos basenan estranhero, awor cu gobierno ruso a declara cu e ta lucha solamente pa idealnan pacifico. Esaki lo sosode despues cu e miedo y sospecho, cu a haci necesario pa Merca y aliadonan tuma medida comun di defensa propio, a ser kita.“

Un otro pregunta, cu a worde haci hopi durante mi bishita tabata: „Pakiko Merca no kier consenti cu suspencion dje experimentonan atomico?“ Un contestacion corticu riba e pregunta aki ta, cu no ta trata solamente di realizacion di un acuerdo mericano-ruso pa e asunto aki, pero cu mester duna garantianan eficaz tambe, cu nungun experimento atomico lo no worde haci mas en berdad, despues cu un tal pacto a worde firma, asina Nixon a bisa.

Nixon a pleita na labor di e intercambio mas liber entre Merca y Rusia di corantnan, revistanan, y transmisionnan di radio y television. El a priminti cu lo e dedica su mehor esfuerzonan na estimulacion di paz, cu husticia pa tur pueblo di mundo, den futuro. E ultimo palabranan di su discursu tabata: „Balisaje spasio. Do swidanjia“ (Masha danki. Te despues).“

Tur radioemisor y 11 stacion di television a transmiti e discursu aki. Periodistanan a informa opinion di oyentes y mirones via telefon. E impresion tabata cu e discursu a hanja un bon recepcion, pasobra e no „atabata contene propaganda pa moda di biba di Merca.“

Un comentarista di Radio Moscu

mi ta alegria mi asina tanto riba e coramento di cabai tochi.“

„Asina mundo ta. Pero esei lo no haci nungun. Quebra na bo alegria. Senjora Tscherkoff, Pusta numma manera bo ta desea riba Lune de Miel. Y si suerte, protega bo, lo ho ta ganadora ma ami ta puta riba Merveilleux. Despues tochi tin tempo pa nos mira ta cual di nos dos tabatin razon.“

„Mi n' ta comprende precisamente ta quico ho ta meen, marques.“

„Esei ta idioma di pustadornan.“

De Chataignier a kinni wowo como si fuera ta solo tabata bai den su wowo. Pero aunque cu tur propagandanan den corant deportivo, mi ta conseta ho awor seriamente di pusta riba Merveilleux y ho ta gana.“

„Pero tochi ta pa di prome-bez cu Merveilleux ta corre riba pista di Iffezheim.“

„Esei no a importa. Le Merveilleux ta pertenece na duque van Fortmontaigne, cu Gaspard Bonin a tuma foi dia 1 di October cerca Senyor Blanc.“

Y awor e marques a duna un enterplicacion di cabai y jinetes na Micheline cu no tabata comprende masha di nada di esakinan. Y el a termina su splicacion hisando Micheline.

„Aquí na mundo hasta den asunto di cabai ta esun cu risca mas tin privilegio.“

„Tasina mundo ta anto, marques.“

„Esei tambe ho no sa y ho quier corre bai Iffezheim awe tardi y risen ho placa riba un bon cabai? Gaspard Bonin ta e cabai cu lo gana e premio.“

„Tasina mundo ta anto, marques.“

„Esei tambe ho no sa y ho quier corre bai Iffezheim awe tardi y risen ho placa riba un bon cabai? Gaspard Bonin ta e cabai cu lo gana e premio.“

„Tasina mundo ta anto, marques.“

## Cumplanjos

Awe ta celebra su 2 aña di feliz existencia e simpatica, mitta Liria Marlin Roza y e ta ricibi felicitacion d su tata Nicasio, mama Carmen, rumannan Rolando, Sima y Sandra, welo y welanan, tanta y omonan, especialmente di su prima Ingrid Parro.

Srta. Sira S. Lampe ta celebra su feliz cumplanjos y e ta ricibi felicitacion di su amiguan Bethie y Tida Flanegin.

A celebra su feliz cumplanjos Sita, Maria Gregoria Kelly y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Juanita, Sima, Faeduno, Juan, Julia, Mario, Johannes, Daniel, Anna, Jacintha, Filomena, Ludwina, tanta y omonan rino y primanan, padrino Nico Boekhoudt, madrina Maria Kelly, Chichi Werleman.

Awe ta celebra su feliz cumplanjos e gentil caballero Edgard Odor y e ta ricibi felicitacion di su estimada amiga.

E simpatica hobecnita Violada Maris ta cumpli Ocho anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Isenia, tata Emiliano Maris, rumannan Diana, Edwin, Franklin, Robert y Bernadette, tambe di su amiguan Maria Jacobs, Susie y Sandra Jacobs, Roque Jacobs, Astrid Hoek, muy especialmente di amiga stima Chia Koolman.

## E REGALONAN di mas

bunita bo por hanja na

## Caribbean Shop

diland di A.T.C.

E simpatico Srta. Silvia Lampe ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tata, rumann Pedro, cuña Maria, omo y tantanan, primanan especialmente di su comprometido Abelin Dabian y demas familia.

Dia tres di augustus ta cumpli tres anja Cira America Webb, felicitacion ta bin di su tata Jacobo Webb, mama Argelia, Arvela Martina y tambe di su madrina Margarita, v su padrino Osvaldo. Tambe di Heroína y su tanta Altargracia cu ta na Caracas. Di su tantanan Anna, Nicolina, Marina, Petra, Alexandrina y di unico omo Enrique Webb y di su primanan.

## Bavaria y los Millonarios a empata

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Club Juvenil di Dakota diaSabu anochi e dos equiponan campeon den pingpong di Aruba y Corsow, Bavaria y Los Millionarios a enfrenta otro. Pa cada uno tres hungador a actua. Bavaria a presenta e tremendo Mario Croes Jr., Cholan Jacobs y E. Pinedo, mientras cu for di Corsow a bin Bakhuus, Vlieg y Clarendo.

Mario Croes Jr. atrobe tabata e estrella di e anochi e e gana den tur partido cu el a hunga, esakinan tabata tres singles y un doble. Cholan Jacobs a gana dos biha y perde dos. Un biha den single y otro biha den doble huuto cu Croes. Pinedo a perde tur su tres weganan.

E ultimo partido tabata e dobles. Na e momento ey Bavaria tabata perdendo cu score di 5 pa 4. Pa Corsow a hunga den dobles e pareha cu actualmente ta campeon na Corsow, Bakhuus y Vlieg. Pero e combinacion Arubiano di Mario Croes y Jacobs a gana pa empata e encuentro. Ariba un posicion di un revancha eyara den dia, e visitantenan a prefera di no hunga y laga esaki pa un otro ocasion.

## Reunion na Kaapstad

KAAPSTAD, 2 di Agosto. — E representantenan di como 30 organizacion religioso, politico y otro organizacion a aproba un resolusion ayera durante un reunion na Kaapstad, den cual nan ta declara cu Sur-Africa o a logra di alcanza husticia social y un gran parti di e libertad civil a worde destrui.

E reunion a worde convoca pa e arzobispo anglicano di Kaapstad, Dr. Joost de Blank. Un dje oradonan tabata e ex-huez supremo dje Union.

E representantenan a pidi tur hende cu ta apoya nan ideanan, pa conmemora e dia dje Union, dia prome di Mei como dia di dedicacion na e lucha pa elimina pobreza, pa posibilidadnan economico igual pa tur hende, representacion politico pa tur blanco y pretu, y dunamentu di tur Suraficano e derechonnan civil, cu henter mundo civiliza ta considera derechonnan inalienable di humanidad.

## Discussion entre Hammarskjöld y general De Gaulle

New York, 2 di Agosto. — Dag Hammarskjöld, Secretario General di Nacionnan Uni, a yega New York ayera, for di Paris. El a tene discusion na Paris cu general De Gaulle. E no tabata kier haci nungun declaracion pa prensa, na su yegada na aeropuerto di Idlewild, Hammarskjöld a bishita su oficina den cuartel general di Nacionnan Uni, inmediatamente despues di su yegada.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant“ dirigitu na: **ORANJESTAD, 15, Oranjestad.** Telefon 1116 Direccion y Aviso. Telefon 1116 Redaccion y Suscripcion. Numero sueldo di ARUBAANSE COURANT ta obianbei na Union Store, Main Street, San Nicolas.

## AGENDA

CINE

JEUGCENTRALE „LA SALLE“ ARUBA Maandag 3 Augustus 1959

Club Noord 7 p.m. Club open

St. Josefend Eirela (Santa Cruz) 5 p.m. Baseballtraining

CINE

Dialuna 3 di Augustus DE VEEER 8.30 The pride and the passion. RIALTO 8.00 The fast and the furious.

AURORA 7.30 Keurades of Sonora. SAVANETA 7.30 Chirug.

## TAORO - Pineapple juice

PARTERA DI WARDIA: Zr. E. S. T. Brammiller, tel. 1386.

BOTICA DI WARDIA Oranjestad: Botica Oduber

San Nicolas: Botica Central

Mas di 70 anja di experiencia ta poni den cada

MERCEDES BENZ.

Aha tambe por probecba di esaki.

KUSTERS TRADING CO.

Oranjestad - Tel. 1012

RADIO VICTORIA

Dialuna 3 di Augustus

11.30 Apertura

11.45 E Mundo Feminin

12.00 Melodias di Meridia

12.15 Ultimas Noticias

12.30 World News

12.45 Concert Hall

1.00 Miracles & Melodies

1.30 Sign Off

4.00 Musica di Banda

4.15 Ecomat Celestial

4.30 Verel Curje

4.45 Waltznan Favoriti

5.00 Voz del Evangelio

5.15 Palabranan di Bida

5.30 Interudio Musical

6.00 Noticias

6.15 Sucesos Deportivos

6.30 Noticias Unidas

6.45 Cafe con Musica

7.00 Noticias Hulanides

7.15 Klasicke Muziek

7.45 The Bandstand

8.00 World News

8.15 Off the Record

8.30 Back to the Bible

9.00 Musical Gems

9.30 Haven of Rest

10.00 News (repeat)

10.15 Hymns that Live

10.30 Sign Off

PA SERVICIO RAPIDO Y MIHOR CALIDAD?

KEES GROCERY N.V.

Tel 1079 - 1918

J. G. Emanstraat 30

RADIO CARACAS TELEVISION

Canal 2, 7 y 10

Lunes 3 de agosto

7.55 Himno Nacional

7.57 Informacion de los programas del dia

8.00 Lo de hoy

9.30 Peliculas de largo metraje

12.00 El Show de las doce

1.15 Su novela Fab-Vorla

1.30 El imparcial TV

2.00 Peliculas de largo metraje

4.00 Club femenino

5.00 Cusca de mujeres

5.30 La perfecta ama de casa

7.15 Su novela Ace

7.30 El programa Good Year

8.00 El observador Creole

8.15 Su novela Fado

8.30 Cajas de sorpresas

9.00 La novela Camay

9.15 La novela L&L

9.30 La cronica de los genios

10.00 De pueblo a pueblo

10.30 Venezuela sindical

11.30 Himno Nacional - despedida

July 27, '59

Met dankbaarheid aan God geven

wij kennis van de geboorte van

onze zoon en broertje

Renny Randolph

Roque Ras

Editha Ras—Thiel.

AVISO

Commandant Marinierskazerne

„Savaneta“ Aruba, ta duna di con-

noce cu diamars 4 di augustus

1959 entre 09.30 or te 13.00 or

lo tin ejercicio cu mitrailador ri-

ba terreno di California (Aruba).

Terreno peligroso lo wordu sti-

pula pa bandera corra y horchi di

aviso.

FOR RENT



# EL CISCO KID

1. Mi ta pretera busca e bandidonnan ey di dia pasobra bo no ta mira nada anochi. Si, bo ta mira nan mihor di dia... pero e hende nan ta haci nan maldad den anochi. 2. Keda bo aki nan, den sombra di e barranca ey. Mi ta bai mira mas adiantu. 3. Na e momento ey... bo ta pensa haci mas robo? No, awor boso mester ta alerta.



# JUAN EL INTREPIDO

1. Calma bo hefe... mi ta cu... mi por haci e vuelo y pa Bangkok cu wowo se... Hip! No tuma mas, Kelcey. E embarque ey ta masha importante pa e bandidonnan pa idiotez. 2. Des- pusuami Lu Tang... nos ta usando un negoshi... Mi ta comprende, Cerdan... e exportacion tin su proble- mas. Pero e piloto ey a bota loka mi kier a sabi. 3. Despues... Ata nan ey. Equi no sabi cu e ta bai haya un llamada telefonico.



# DICK TRACY

1. No, esei na parece - su cachete no ta straight. 2. Ayina auto, Fatty - of asina. No, warda. Caramba, si mi tabatin e boeki ABC di mi nan chikito. 3. Boeki ABC? Si, si mi tabatin e, mi por a mustra e cara di e hombre exactamente. Hey! 4. Esei ta loka mi di. Nos ta corra diezcho milla pafor di stad pa bai busca un boeki ABC.



# RIP KIRBY

1. Foforos Munson ta haci un bishita mortal... Tin luz den e apartamento. Foforos. Bo no ta bai tarda, no? Tene calma. Kara... 2. Ta kende? Un tele- gram, senior. 3. Y riba dai cetera ey banda... Esta un maravilla e telescopio ta ora e hiba nos na e paz cu ta rei- na den e espacio. M... U



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Sr. Hutchins, mi mester tin sigurancu cu fascinacion y lastima no ta unico base di mi amor pa Clint... No ta laat pa esey, Peggy? 2. No, Sr. Hutchins! No. Si bo pensa algo pa duna mi tempo pa pensa sin cu tur hende cuminsa murmurar! Humm... 3. Como mi no tin mayor, y bo semper tabata manera un tio adoptivo pa mi... No worry, lo nos busca algo... y ademá... mi ta quere cu ya mi a hanje!



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Esta un sorpresa agradable... Mi a pidi mitar dia liber, mi jiu. Ta pa papia cu bo tocante Eva... 2. Como na cas lo mi no por a haciele, mi a bini aqui. Mi tabata lezando corant, y mi a tuma un decision... 3. Ah ta bay manda Eva bay viaha, pero cu bo... esta si bo tin tempo...



# PEPITA

1. Bo por duna mi 5 cts pa mi compra chuchuti? Tuma un real, compra dos. 2. Bo por duna mi un real, papá? Sigur no, tuma 10 placa, mi jiu. 3. Nan tabatin suerte awe. Mi ta sinti mi generoso... masha generoso! Esta bon! 4. Anto ta e momento di pidi 100 dollar pa mi abrigo nobo di invierno!



# CUIDAO!



Trahadornan ta corra pa tur banda na e "schoorsteen" di Clifford High School na East Orange N.Y. ora el a bini abao. Weerlicht a cai den e schoorsteen i a skeer'e i e trahadornan tabata ey pa basha abao ora di ripiente e mes a basha bini abao.

# Posible conferencia entre Eisenhower y Krutshof?

GINEBRA, 2 di Agosto. — Fuentenan normalmente fidedigno a informa na Ginebra ajera nochi, cu e capitlan occidental a tene discusion informal respectu eventual discusionnan supremo, entre presidente Eisenhower y Promer Ministro Krutshof, of entre e lidernan di gobierno di Merca, Inglaterra, Francia y Rusia. Ni fuentenan Mericano ni fuentenan Ruso no tabata kier duna comentario. E Ministro di Asuntunan Exterior, Herter, a tene discusion pa casi 4 hora ajera cu su colega Ruso, Gromyko, sin cu el a haci progreso. Un portavoz Ruso a declara originalmente cu e tabatin motibo pa pesimismo. Pero mas laat el a admiti tambe cu nan no a haci progreso.

Awe nan no a tene discusion. Marjan Gromyko lo encontra su colega ingles, Selwyn Lloyd, na un lunch. Na Ginebra observadornan ta bira- rando di opinion, cu e ministronan occidental ta dispuesto na termina e conferencia, sperando cu e discusion- nan lo sigui na nivel mas haltu du- rante un bishita di Krutshof na Merca. Herter lo bai Washington Dia- hues.

# Incidente na Brazzaville tin 7 morto y 43 herido

BRAZZAVILLE, 2 di Agosto. — Durante mas incidente den un subur- bio di Brazzaville (Republica Congo), 7 herido a muri y 43 a hanja herida. E incidentenan a tuma lugar ajera nochi. Miembronan di secta religio- sa di e Matswanistan, cu ta reco- noce solamente autoridad di nan li- der Matswa, kende a muri den un prision frances na 1942, a ataca sim- patizadornan di gobierno cu cuchu y cu palu, asina a worde informa.

# Declaracion di vice-presidente Nixon

MOSCU, 2 di Agosto. — Awe vice- Presidente Nixon a declara na un conferencia di prensa, na fin di su bishita dor di Rusia, cu e no a invi- ta, Promer Ministro Krutshof pa bi- shita Merca. Ta e presidente mester tuma e decision pa invita Krutshof, asina el a bisa. 300 periodista rusu y di otro nacionalidad tabata presente na e conferencia di prensa. Nixon a bisa cu mester considera algun factor prome cu por extende un invitacion, y algun dje factornan ey ta positivo mientras cu algun ta negativo, pero e ta kere en general cu Krutshof lo worde invita pa bi- shita Merca, eventualmente. Un tal bishita lo tin mas bator tambe, pasobra ademá di discuti a- suntonan oficial cu e presidente. Krutshof lo por hanja un impres- sion di Merca.

# Welga di industria di staal masha poco ta ser haci pa yega na un acuerdo

WASHINGTON, 2 di Agosto. — E Ministro di Trabao di Merca, Mit- chell, a declara Diasabra, cu e direc- tivanan di fabricacion di staal di Merca y directiva dje bond di emplea- donan di industria di staal, no a haci esfuerso serio pa hanja un arreglo pa e welga den industria di staal, cual welga a dura 18 dia caba. Mitchell, kende a peticion di pre- sidente Eisenhower, a haci un inves- tigacion dje welga, ta di opinion cu e 2 partidonan den e conflicto a haci masha poco esfuerso en relacion cu nan responsabilidad na pueblo di Merca y e miles di obreronan, cu e welga ta perhudia. Un portavoz dje bond di emplea- donan di industria di staal a declara- cion aki, cu ainda e bond ta dispies- to na firma un acuerdo honorado y husto. No tabata posible ajera pa han- ja comentario dje donjonan di tra- bao. Representantenan dje donjonan di trabao y dje empleadonan lo reuni na New York Dialuna, bao di direccion dje medidor federal, Finnegan.

# Mas pura Mas sana



# Mas cremosa Mas rica en vitamina

SPAAR ETIKETNAN, NAN TIN BALOR.

# "Lions club orga- niseert wedstrijd te Chicago

CHICAGO — De "Lions Club" te Chicago heeft een wedstrijd geor- ganiseerd, die op 21 augustus zijn hoogtepunt zal bereiken door de ver- liezing van "Miss Pan-Amerikaanse Spelen". De uitverkorene zal de "ko- ningin" zijn van de derde Pan-Ameri- kaanse Spelen, die op 27 augustus te Chicago aanvangen en waaraan, zo- als bekend, ook een afvaardiging van de Nederlandse Antillen deelneemt. Aan de wedstrijd zullen gegadig- den deelnemen tussen 18 en 24 jaar. Voorwaarde is, dat zij ongetrouwd zijn. De Spelen, die de "Lions Club" toe- stemming gaf de wedstrijd te hou- den, deelde mede, dat de "koningin" iets meer zal vertegenwoordigen dan lichamelijke schoonheid. Zij zal het symbool zijn van de vriendschap en de goede verstandhouding tussen de landen van Amerika.

# Dag Hammarskjöld uit Parijs teruggekeerd

NEW YORK, 2 augustus — De se- cretaris-generaal van de Verenigde Na- ties, Dag Hammarskjöld, is zaterdag per vliegtuig uit Parijs in New York teruggekeerd. Hij had in Parijs be- sprekingen met generaal De Gaulle. Bij aankomst op het vliegveld van Idlewild wilde hij geen verklaring voor de pers afleggen. Hammarskjöld vertrok direct naar zijn bureau in het hoofdkwartier van de Verenigde Naties.

# KORT NIEUWS

— Nettowinst Aluminium Co of America eerste helft 1959 28,936.000 dollar (32 dollar per aandeel) vergele- ken met 19,472.000 dollar (88 dollar- cents per aandeel) in de overeenkomstige periode van 1957.

— De Franse dienst voor het toe- risme verwacht dat tegen het einde van het jaar een record aantal toeristen, 4.500.000, Frankrijk bezocht zal hebben.

— Een van de voornaamste mede- standers van de Libanese oud-president Sjamoun, het parlementslid Naim Mo- ghaghghab, is vermoord. De Libanese regering heeft een beroep op de bevol- king gedaan de rust en orde te bewaren.

— Een woonvoerder van het stads- bestuur van Augsburg (West-Duitsland) heeft naar aanleiding van protesten ver- klaard, dat er geen middelen zijn om een bijeenkomst van voormalige leden van de Waffen SS te verhinderen. De "vereniging tot wederzijds steun van oudleden van de Waffen SS" wil dit weekeinde het 10-jarig bestaan van de vereniging in Augsburg vieren.

— Deze dagen regende het zilve- ren thalers uit het plafond van een bak- kerij te Pfaffenlof in Zuid-West-Duits- land, dat herferot wordt. Vermoed wordt dat een vorige eigenaar van de bakkerij in 1848 toen revoluties dreigden zijn geld in de zoldering heeft verborgen.

— President Tito van Zuidslavië is op het eiland Brioni de gastheer geweest van de beroemde Zuidslavische beeld- houwer Ivan Mestrovic, die sinds 1946 in de VS woont.

— Giuseppe Saragat, de leider van de Italiaanse sociaal-democraten, gaat woensdag via Kopenhagen naar Mos- kou voor een particulier bezoek van twee weken aan de Sovjet-Unie.

— De New Yorkse staatsfilmkeuring heeft het bevel dat zij moerel toelaat- baar acht wat minder eng afgepeld. Naar aanleiding van een klacht over het knippen van enkele meters film uit "En cas de malheur" met Brigitte Bar- dot heeft zij bepaald dat deze film on- geknipt mag worden vertoond en dat men voortaan erotische scènes niet zal cou- peren tenzij zij erotisch werken.

— In een vakantiekolonie te Eiblae, in het gebied van Gdansk (Polen), zijn vijf kinderen om het leven gekomen en tien gewond, doordat een stoomketel uit elkaar sprong in het waslokaal waar zij een douche namen.

— Aan de universiteit van Jeruzalem komen van 13 tot 17 september 200 deskundigen uit 30 landen bijeen voor een internationaal congres voor biologi- sche standaardisatie. Zij zullen o.a. spre- ken over de mogelijkheid van gemengde inenting, waarmee men lemand te- gelijkertijd tegen kinderverlamming, difte- rie en tetanus kan inenten.

— Een Italiaanse expeditie heeft op 19 juli de top bereikt van de ongeveer 8.000 meter hoge Kandjilars ten noor- den van de Hiperstetsjer in de Karako- roem. Dit was de eerste poging de Kandjilars te bedwingen.

— Radio-Budapest heeft gemeld dat onderwaterbommen zijn gebruikt bij het blussen van een brand in het oliehek- ken van de Kaspische zee. De brand heeft tien daven evoed. Hij brak uit toen bij boorwerkzaamheden gas ont- snapte.

# HOROSCOOP

di awe

## ARIESNA

Emperjo na placerman di mundo ta merece recomendacion. Pone acento riba talento creativo y personan queri. Evita complicacion- nan emocional.

## TAURUSNA

Para ela pa mustra atencion cui- dadoso na loque ta pasa na cas y den bo ambiente. Anda tatica- mente cu hendenan fastioso y hu- moristica di den bo circulo.

## GEMINEN

Relacion cu otronan ta goza di in- fluencianan favorable. Y ta pone bo na estado na haci e lazonan mas estrecho. Prefera pospone de- cisionnan un poco.

## CANCERNAN

Asuntunan financiero por tuma ta- manjonan grandi. Pero ta mehor di suspender tur demas pasonan te ma- jor.

## LEONAN

Aho y bo asuntunan ta bini den centro di importancia. Pospone tur pasonan importante un poco. No haci ningun cambio grandi. Bula pipa pa tur loque cu por bi- ra kestion na cas. Confia den por- venir.

## VIRGONAN

Tene bo un poco reserva y percu- ra pa nan no hinka bo den ningun conflicto. Termina bo plannan cu b'a cuminsa cu'e.

## LIBRANAN

Tene cuidao cu sucesonan cu por trece dificultadnan serio. No sea impractico y no perde ningun tem- po tampoco cu sonjonan di den dia.

## SCORPIANAN

Diferente casonan ta existi actual- mente ho atencion y si ho quier evita eroronan bo mester mira tur cosnan bon.

## SAGITARIUSNAN

Influencianan importante ta tra- ha den bo interes y personanan principal ta na bo favor. No larga opinion di otronan forma ningun dificultad pa bo.

## CAPRICORNUSNAN

Awe ta un dia poco trobbel; no haci bo ciego pa ho evita kestion. Hasta den bo amigonan por bini malora. No duna nan ningun chens.

## ACUARIUSNAN

E acento ta awe riba bo partner matrimonial. Awe e ta poco di mal humor. E ta haci cosnan sin pen- sa. Dune bo cooperacion y tur cos lo drecha.

## PISAN

Saca bo curpa foi tur sorto di com- plicacionnan. Awe warda bo di dificultadnan di otro.









Kende ta laga di tin problemas? Par die nos ta experientia esaki: hobenan riba tereno di amor, school deporte y na cas en nan mayornan, mayornan en educacion di nan jiu nan, relacion entre esposos en nan conyos, quelaceros di nan mas, relacion cu biniña y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia ni of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur dianan y duna consejo gratis riba e diferente problemnan cu bo por confie den nos corant. Maná bo carta pa "Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoek di e enveloppe bon cla "Correo Confidencial". Si cu caso bo problema cu pa pone e pa ser contesta den e corant, anto bo por ta asina bon y inclui den e enveloppe otro envelepa concerni algo mucho personal di lopo cu bo adres riba dje y stampia es y ora bo ta banja un contesta personalmente.

Rosemary ta dispuesto na yudabo!

Querida Rosemarie,

Rosemarie, na prome lugar mi saluda

na Rosemarie y mi ta spera cu venada li e letman ala bo banja. Rosemarie bon manera ta mi deso. Rosemarie mi a un mucha muher di 18 aña. Mi tin un mucha muher en ta stima mi masha y mi tambe ta stima e. Awor e mucha muher a cuminsa biba na mi cas, cu eke sero. No. Eke sero pronto. Pero Rosemarie, awor cu mi mayornan a haya sabi ta kende e ta, mi ta contra na nos casa cu otro.

Kiko ta mas? Wel mi mayornan a bin haya sabi cu nan ta tres rumannan rumannan muher y un muher. E rumannan muher a casa, el a haci cos di sin sinti y el a divorcia. E otro rumannan muher ta mas por anda. Nan tabata un muher cu el a divorcia for di su casa, awor e ta biba cu otro muher, anto mi her casa cu tambe a bancia su esposo.

Awor cu mi Tata y Mama ta kende e cos cu nan kier evita mi di sex, como nan di e tambe por bini pa haci nescos cu mi of si acaso e no divorcia mes e por bin traha mi mado y tra semper culpa riba mi. Pero Rosemarie e mucha muher ta stima mi hopi y tochi e no por yuda kiko su rumannan a haci? Con anto nan por stola nos felicidad? Mi tin duela di dje. Kiko mi mester haci, Rosemarie? Contesta mi pronto len Arubaanse Courant.

Stella.

Stella, Mi oufira hopi vez bo ta traha un leu baco di mas baco ta eke den un poco lodo. Mi kier meen, cu hopi vez bo ta haya un leu de di mas por caracter, di mas noble, ta bini for di un cas caminda e otro mesteran di familia ta comporta nan mes fatal. Asina talvez e mucha muher di bo ta un jomannan en tur bon caracter

un sentimento. Esey ta tempo lo mustra. Di otro banda, bo mester corda cu bo Mayornan tin mado, y cu rason, pa e mi hin sigui e mal ejemplo di su rumannan. Tuma e consejo aki: bo tin solamente 18 aña, bo ta masha porgi anda. Bo mayornan tin tur bon intencion cu bo. Wel hin e jomannan, cu bo kier spera algun aña mas prome bo ta masha serio di matrimonio. Papia cu eke, mustrale cu bo no por bini cu bo Mayornan, y cu ta bon pa bini tur dos di spera un dos aña mas, te ora bini ta SIGUR di boso amor. Pero tambe papia cu bo Mayornan, bisa nan pa duna e mucha muher un chance pa mustra nan, cu e ta shiguro. Permite e bin bini cu maske ta un vez pa shiguro, ya bo no tin mester di contra eke a scudi. Priminti bo mayornan cu si despues di dos aña bo ripara cu e mucha muher no ta stima u — manera awor bo ta kere — anto bo mes lo kibra eke. Tene animo y scribi mi libremente si presenta ma, difinitad.

Rosemarie.

Estimada Rosemarie,

Mi tambe a pone awor mi confiansa den Rosemarie pa yudami den un problema amoroso. Mi ta spera cu Rosemarie lo no rabia cu mi ta bai scribi to sientiente: mi ta un mucha muher di 24 aña y mi no tin ningun mucha muher ta anda. Te awe nunca mi no a pensa na casa, ni tampoco mi no a namora ningun mucha muher. Mi ta sal cine, sal kiero cu mi amigunan tur cos, pero mi tin un cierto rabia riba mucha muher. Rosemarie, mi rumannan muher a stima un seniorita masha hopi. E seniorita tabata bon católico, bai mishi tur ora, comporte masha serio tur

cos. Ora cu mi rumannan a compromete eke, e tabata ganja mi rumannan cu diferente otro mucha muher. I semper bai cu un casa di trasto e ta bini cu e no tin di haber cu otro mucha muher. Te a sosode cu un dia mi rumannan mes a contra eke ta sunchi un otro mucha muher den cine. Mi rumannan a cuminsa bebe y a bin baye den hopi tróbel cu muherman na San Nicolas. Awor su sida ta tur malgasta. Esey a duna mi rabia y tambe miedo di mucha muher. Caminda mi ta traha tin un mucha muher di 17 aña, anto hopi mas jong cu mi. Ta bunta y e ta serio (aloiemos te usita leu cu ami sa) e no ta gusta chata ni havi cu otro mucha muher. Mi ta ipara cu e ta trata mi en carajo y mi ambe ta sinti carajo p'ele. Pero mi tin miedo mes di sali ganja. Y ademas, posibel ora e bica mas grandi e danja ambe, cuminsa havi cu otro, y haci tur e cosnan ordinario cu bo ja mira tu dia. Te hasta tin di nan ta bebe manera muher ora nan bai fiesta. Mi problema ta grandi: mi kier kere den e mucha muher aki, mi kier stimele y despues talvez eke cu eke, pero mi tin rabia di corda so cu e por ganja mi. Kiko mi haci, Rosemarie?

Alfredo.

Alfredo, Tin mucha muher enganosa, mi mado, mescos cu tin muher mentiroso. Mentira na ta casualidad di muher so. Tin tristo cu tin hopi muher y muher cu ta gusta ganja y cu tin mal caracter. Pero bo no mester kere cu pusa bra algun mucha muher ta malo. P'esey tambe TUR ta malo! Mi por si- zura bo cu den e cantidad enorme di zarfa cu mi ta haya tin hopi mucha muher masha sincera, masha bon y masha noble. Tin mucha muher católica en ta malo y tin cu ta bon. Religión por vada un bende pa ta bon, pero bo mes a comprende e e no por conheril tur bende! Tuma un consejo, mi amigo, trata e mucha muher jung cu cu cordialidad, cu carajo. Mira si e tin e cualidadnan cu bo ta gusta den un seniorita, despues cu bo conoce mcho, bo ta bise con rabia bo ta bini mentira. Mi ta spera pa bo, cu lo e corresponde na bo ideal di muher. Cu bo mes tambe nunca lo no ser enganoso eke. Ma carda un cos bon, mi amigo, si en caso mes cu e mucha muher ey no ta manera bo ta kere of dese. aki na Aruba ta keda HOPI otro mucha muher cu ta oña mentira y enganjo mes anto cu bo. Busea y lo bo haya! Rosemarie.

Respetable Rosemarie,

Komo mi ta mira cu Rosemarie ta yuda hopi bende cu nan problemas, tur siman, mi tambe ta hin pidi Rosemarie pa yuda mi. Rosemarie, mi ta un mucha muher di 16 aña. Mi ta bai school ainda. Mi ta un mucha muher mavor na cas, ma mi tin un rumannan muher mas grandi cu mi. Rosemarie ora e yega dia Domingo ta e dia di mas insoportable pa mi. Dia Domingo ora cu mi amigunan pasa busca mi pa bai cine, of bai kiero, mi masha ta bini nan cu mi no por bai pasobra ami ta mavor wel mi mester keda cas pa mira mi rumannan chikito. Mi rumannan muher, mas jong cu mi, si ta bai tur dia Domingo of ki dia e e kier cerca su amigunan, bai cine cu nan. Mi a bini mi mama pa mi rumannan muher mas jong cu mi, keda cas un dia Domingo mira e rumannan chikito pa mi haya eke di bai. Prome mi masha no kier a tende ma despues tochi el a bini mi rumannan muher keda. Cu hopi zundamento el a keda cas. Asina mi por a bai cine esun dia Domingo ey. Ma ora cu mi a vega cas for di cine ala mi tata, mi mama i hasta mi rumannan mas jong cu mi a cuminsa zundra mi. Mi masha a bini cu e mucha muher no mester tin amica. Ma mi rumannan muher i a bai drumi na jomannan pa e manera vil cu nan ta trata mi. Tur cos cu pasa den cas ta ami tin falta pasobra ami ta mado. Hopi bini mi ta desea pa bai bini cerca mi wela, cu ta stima mi mas cu mi mayornan, cu ta stima mi asina hopi cada vez. Rosemarie kiko mi haci? Keda tur dia Domingo di Dios i tur dia hinc den cas of bai bini atrobe cerca mi wela, caminda mi tabata bini tempo cu mi tabata chikito? Rosemarie, duna mi un consejo.

Tristeza.

Mi amiguita, bo ta mucho long pa jama bo mes "Tristeza" pero mi ta comprende cu e cosnan cu bo ta experimentando na cas ta vena bo curazon i bo ta kere cu bo bida ta masha tristo mes. For di bo carta mi no por pensa otro cos, cu bo Mayornan ta stimo di mas cu bo. Pero mi no ta saca e for cu nan un ta stima bo, mi amica. Podiser nan ta stima bo hopi, nan tin miedo pa bo no haya den ningun trouble en amigunan of cu amigunan. Como bo ta mas grandi, nan kier cuida bo. Manera vega di un wawa, Pero nan mester comrende cu bo tin derecho tambe di haya un diversión i poco libertad. Nan mester confia bo. Bo sa ta carinoso cu bo tata i mama. Of semper hal bo tambe ta bini na masha mas. Cu carajo bo ta haci bo mayornan comprende cu bo tin necesidad di un poco distraccion. Balmiento di cine tur dia Domingo pa un mucha cu ta hal school i mester studia. NO ta bon. Pero de vez en cuando si ta bon pa bo sal kiero of bai un cine. Paula cu bo mama (no ora bo ta rabia...) splica bo mama cu bo bida ta bini masha tristo et bo no por sal, ni nania cu bo amigunan. Bisa bo mama cu maske bo ta mado, bo ta masha ainda. Bo tambe kier poco libertad pa ora di bo Dia Domingo. Tende bon kiko bo mama ta contesta bo. Talvez e no ta gusta e amigunan cu bo tin. Ma bise eke un amiguita. Bon amica, i na cine o na caya comporta bo serio pa bo Mayornan haya mas confianza den bo. Sweet Sixteen... keep smiling!

## Dennis, de schrik van de buurt!



„Steds als ze mij verkeerd begrijpen, moet ik in de hoek!”

„Asina cu nan compronde mi robey, mi mester sinta cara pa muralla!”

## Maatregelen voor een overgangsperiode van Schiphol

SCHIPHOL. — De directeur van de N.V. Luchthaven Schiphol, de heer U. F. M. Deellaert, heeft tegenover een verslaggever van het ANP verklaard dat het in de bedoeling ligt het verkeers-areaal van het nieuwe tangentele plan voor de luchthaven tussen 1963 en 1965 gereed te hebben. Men hoopt dan klaar te zijn met het nieuwe stationsgebouw, dat uit de aard der zaak volkomen zal zijn aangepast aan de dan bestaande behoeften van het straatlijfperk en verder denkt men dan drie banen gereed en in gebruik te hebben.

De baan 01-19, die in de richting Zuid-Noord ligt en 2550 meter lang is, wordt thans al gebruikt. De tweede baan van het tangentele plan, de 06-24 in de richting Zuidwest-Noordoost, is in aanleg en de aannemer meent dat deze 3300 meter lang en 45 meter brede baan vóór 1 april 1960 in gebruik kan worden genomen, dus precies op tijd als de KLM de viermotorige straafverkeersvliegtuigen (de DC-8) in geregelde dienst neemt. De aanleg van deze baan wordt uitgesteld en tot dusver is men vóór het tijdschema, dank zij ook de gunstige weersomstandigheden. De derde baan voor het tangentele plan, de 10-27 in de richting Oost-West kan, indien de plannen worden goedgekeurd en de financiën voor de bouw beschikbaar gesteld, zeker vóór 1963 klaar zijn.

Intussen groeit het luchtverkeer, zowel voor passagiers als vracht, op de Amsterdamse luchthaven sterk. Daarom is het noodzakelijk, dat bijzondere maatregelen worden getroffen om de overgangstijd op efficiënte wijze te overbruggen. Gelden zijn uitgetrokken voor dit jaar en 1960 om:

1) Het bestaande stationsgebouw aanzienlijk te vergroten, waarbij men in het bijzonder het oog heeft op de vertrekhal en wachtkamer Europa en tevens op de aankomsthal. Door de rooilijn naar voren te brengen, ongeveer op gelijke hoogte met de nieuwe en moderne intercontinentale hal, wilt men aanzienlijke ruimte. De waartier van uitgangspoor voor de vertrekkende passagiers zal in zijn huidige vorm verdwijnen en men hoopt daar een aantrekkelijke en zeker meer praktische oplossing voor te vinden, hetgeen mogelijk zal zijn door de winst aan ruimte. Indien de raad van commissarissen dit goedkeurt ligt het in de bedoeling met de vergroting van dit gedeelte van het stationsgebouw dit na jaar te beginnen, zodat het bij de aanvang van het zomersetizoen 1960 gereed is.

2) Het platform, de in- en uitscheepplaats voor de in het verkeer zijnde vliegtuigen, zal 58 meter naar de vliegveldzijde worden verlegd, waardoor een strook van 17.500 m<sup>2</sup> extra parkeer-ruimte wordt geschapen. Dit acht men dringend noodzakelijk, aangezien steeds meer lichtlijnen verbindingen met Am-

sterdam onderhouden, de frequenties voortdurend worden opgevoerd en de vliegtuigen groter worden.

3) De directie van de luchthaven Schiphol houdt de ontwikkeling van de luchtvaart, die immers de laatste jaren in zo'n snel tempo voortschrijdt, nauwlettend in het oog. Men stelt zich op de hoogte van gegevens uit het buitenland, meer in het bijzonder hoe op andere Europese en Amerikaanse vliegvelden het straatlijfperk wordt opgevoerd. Verder heeft de directie van Schiphol onlangs nog een bezoek aan Le Bourget en Orly gebracht teneinde in ogenschouw te nemen maatregelen, welke de directies van deze beide Franse luchthavens hebben getroffen ten aanzien van alle technische problemen (afhandeling geluid, hitte der uitlaatgassen, parkeren van vliegtuigen, enz.) die verbonden zijn met het in gebruik nemen der twee- en viermotorige straafverkeersvliegtuigen. In dit verband is reeds besloten dat ook op de Amsterdamse luchthaven experimentele proeven zullen worden genomen met zg. windschermen, die op het platform stevig zullen worden bevestigd, waardoor het wellicht mogelijk zal zijn dat de straatlijfperk op eigen kracht dichter bij het stationsgebouw zullen kunnen voortduren en ook weg taxiën. Deze windschermen zullen 1.40 tot 1.60 meter hoog zijn. Door deze maatregel want nu zullen de straafvliegtuigen vermoedelijk 70 meter van elkaar kunnen staan in plaats van 90 meter.

## Verlenging arbeidscontract van het personeel Reynold Metal Company

NEW YORK, 3 aug. — Het arbeidscontract van het personeel der Reynold Metal Company is voor onbepaalde tijd verlengd om de gelegenheid te scheppen voor voortzetting van de onderhandelingen over een nieuwe contract. Hierdoor is een staking bij deze maatschappij voorkomen. De voor onbepaalde tijd verlengde arbeidsovereenkomst geldt voor in totaal 5.500 arbeiders.

## TE HUUR GEVRAAGD WOONHUIS

(2 slaapkamers)

In Oranjestad of omgeving.

Aanbiedingen onder letters MB bureau van dit blad.

## Kringen Westelijke delegaties juichen plannen van de bezoeken toe

GENEVE, 3 aug. — Ook in kringen van de Westelijke delegaties naar de ministers-conferentie te Genève werden de plannen voor de bezoeken toegejuicht. Van Amerikaanse zijde zei men te verwachten dat Eisenhower en Chroesjtsjef onder andere ook de Berlijnse en de Duitse kwestie zouden bespreken, maar men legde er de nadruk op dat deze besprekingen geen tweezijdige onderhandelingen zouden betreffen.

De Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken Herter zei: „Ik juich deze stap toe en ik hoop dat hij zal bijdragen tot het verbeteren van de betrekkingen tussen onze beide landen”. De West-Duitse delegatie bij de ministers-conferentie te Genève gaf een officiële verklaring uit waarin gezegd wordt dat de Duitse Bondsregering in de uitnodigingen tussen Eisenhower en Chroesjtsjef de voortzetting van de meningsuitwisseling tussen het Oosten en het Westen ziet die zij altijd heeft voorgestaan.

De onderhandelingen van Genève, die na tien weken, over enkele dagen gaan eindigen, hebben het belang aangetoond van een gezamenlijke, duidelijke en directe vaststelling van het Westelijke standpunt tegenover de Sovjet-Unie, aldus deze verklaring.

## Mededeling van premier op de persconferentie te Bagdad

BAGDAD, 3 aug. — De Iraakse premier, brigade-generaal Kassem, heeft op een persconferentie te Bagdad medegedeeld dat Irak niet vertegenwoordigd zal zijn op een bijeenkomst van ministers van buitenlandse zaken van leden der Arabische liga, die in de Marokkaanse hoofdstad Casablanca zal worden gehouden. De agenda voor de liga-besprekingen te Casablanca luidt: de voornemens van Israël met betrekking tot het Suez-Kanaal, de immigratie in Israël en de betrekkingen tussen de VAR en Irak. De Verenigde Egyptisch-Syrische Republiek, Libanon, Jemen, Jordanië, Saoedi-Arabië en Soedan zullen naar alle waarschijnlijkheid op de komende bezaaringslagen te Casablanca vertegenwoordigd zijn.

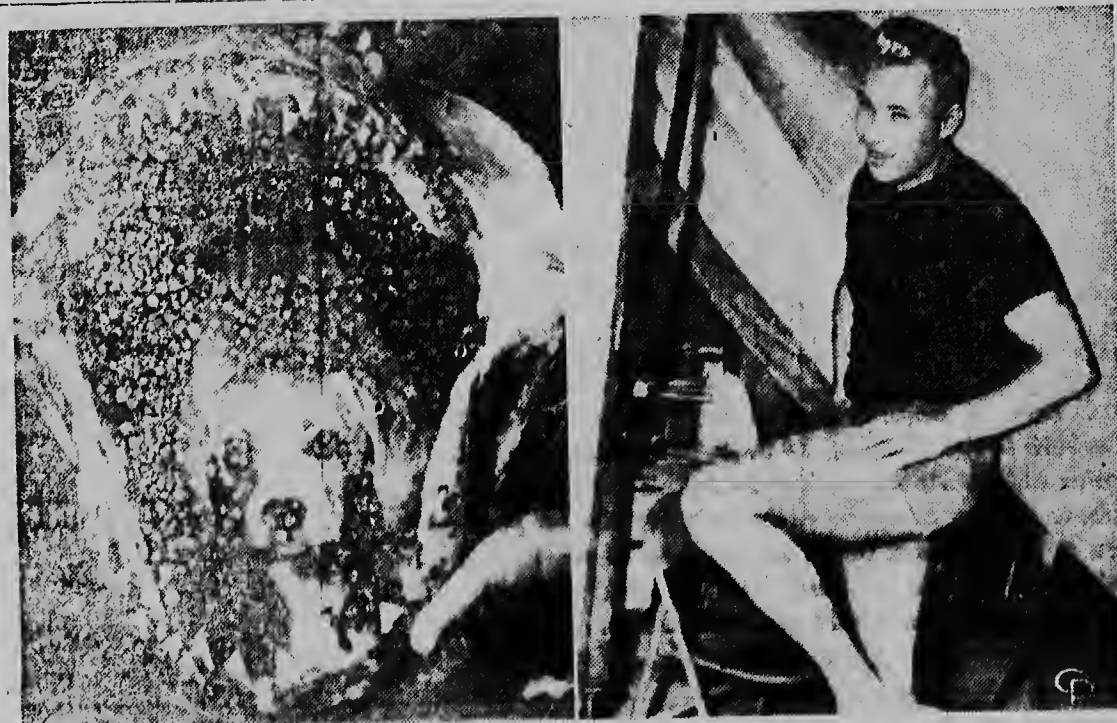
## commentaren van regerings- en diplomatieke kringen

DEN HAAG, 3 aug. — De Nederlandse minister van Buitenlandse Zaken, mr. J. M. A. H. Luns, heeft desgevraagd als commentaar op dit nieuws verklaard: „Ik hoop dat deze bezoeken zullen bijdragen tot vermindering van de spanningen tussen Oost en West”.

Britse premier verklaarde De Britse premier Macmillan verklaarde: „Ik juich de mededeling, dat president Eisenhower en de heer Chroesjtsjef bezoeken zullen uitwisselen toe. Ik ben altijd van mening geweest, dat de spanning in de wereld tussen Oost en West door persoonlijke besprekingen in grote mate kan worden opgeheven. Dergelijke besprekingen spelen een even belangrijke rol als meer officiële bijeenkomsten. Ik vond mijn besprekingen met de heer Chroesjtsjef, eerder dit jaar, zeer nuttig en ik ben er zeker van dat deze bezoeken, wanneer de toepassing komt, tot een vruchtbare en opbouwende bijeenkomst zullen leiden”.

## President De Gaulle eind deze maand naar Algerie

PARIS, 3 aug. — In ambtelijke kringen in Parijs is maandag vernomen, dat president De Gaulle aan het einde van deze maand voor een militaire inspectie naar Algerije zal gaan.



Bayona ta molestiando trobe. — No muchu leu di e lugar na unda uno a mata Robert Pamperin der Bodega Bay 14 di Juni dje anja aki, un otro ejemplar di 900 liber a trata di ataka Verne Fleet, di 25 aña. Riha e foto nos ta mira e tamanjo di e hap cu e por dal, lagando suficiente lugar pa e cachor por drumi trankil. Fleet ta mustrando na unda e la worde herida door dje bayena. Nan a avisa lan dadornan pa tene masha cuidao den barlo aki.

More people buy and enjoy Maxwell House than any other brand!



It's the one coffee with that Good to the Last Drop flavor!

Trust world-famous



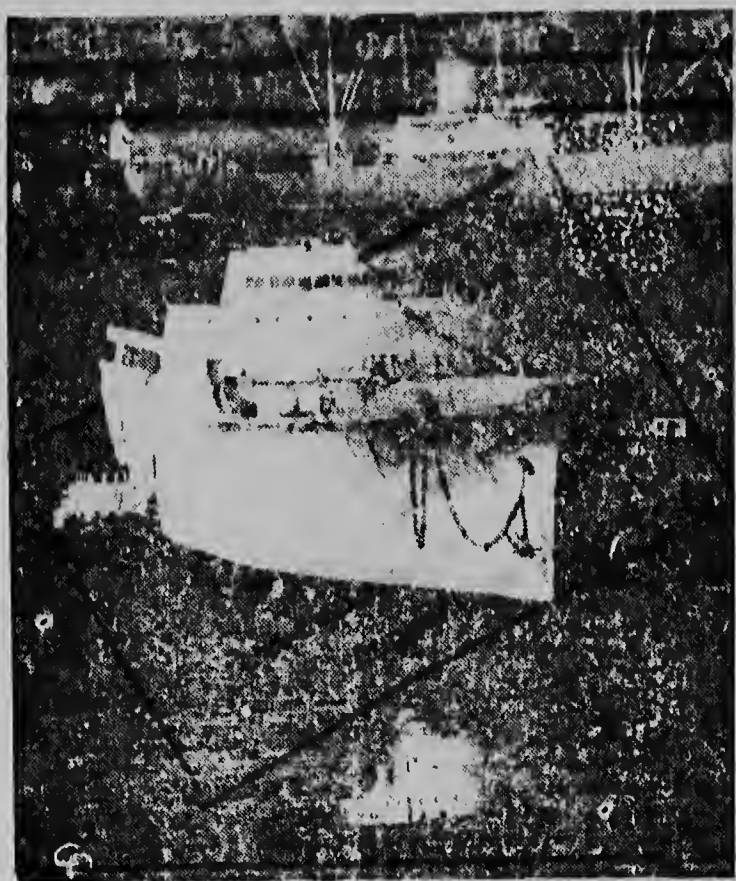
to bring your home the best in air conditioning

Gebr. van Swaay N. V.

CURACAO

ARUBA





Cia pa oceano — Savannah, prome bapor comerciante nuclear, ta worde di touw den riu Delaware na Camden, N.J. E bapor aki por viaha como 300,000 milja na 21 knots sin cu mester stop pa tuma combustcion.

# PAGINA TRES

## Comentaronan di president Eisenhower durante conferencia di prensa

Ningun palabra tocante welga di staal

WASHINGTON, 3 di Agosto. — Presidente Eisenhower a contesta preguntanan na su conferencia di prensa, respecto e siman di oracion pa pueblonan cu ta biba bao di opresion, cual siman Rusia a condena, bisando, cu for di 1952 el a declara cu Merca nunca lo no acepta e idea, cu ta existi paz berdadero, mientras cu tur pais no tin derecho di publica su opinion. El a bisa na 1952 cu Merca lo usa tur medio pacifico semper, pa establece un paz berdadero.

Eisenhower no kier expresa ningun punto di bista den e asunto di e welga di staal, mientras cu e negociacionnan ta sigui.

E ta cunga di reconoce cu Rusia ta mas adelanta cu Merca riba terreno di raketnan intercontinental, y cu e hecho cu e ta mas adelanta cu Merca ta duna oportunidad di comete chantage diplomatico.

Eisenhower a bisa cu Merca tin otro medio for di Rusia, como con-

trapaso na un ventaha provisional di Rusia. El a bisa cu no mester lubida cu Rusia ta traha riba raketnan pa distancia largu desde 1954, y cu Merca a cuminsa te na 1954. E profesor mericano a presta hopi pa yega mes leu cu e rusonan.

Si Eisenhower bandona Casa Blanca na Januari 1961, e ta spera di por bishita, particularmente na Sur-America, Africa y partinan di Asia, entre cual e region di Oceano Indico.

## Declaracion di prom. min. Irakes Kassem

BAGDAD, 3 di Agosto. — E Prom. Ministro Irakes, general di brigada Kassem, a informa na un conferencia di prensa na Bagdad, cu Irak lo wordo representa na un asamblea di ministranan di asuntonan exterior di miembronan di Liga Arabe, cu lo tuma lugar na Casablanca, capital di Marocco.

Na Casablanca lo wordo discuti: Israel su intencionnan loke respecta Canal di Suez, migracion na Israel y e relacionnan entre Republica Arabe Uni y Irak.

E Republica Uni Egipto-Siria, Libanon, Yemen, Jordania, Saudi Arabia y Sudan probablemente lo wordo representa na Casablanca.

## Noruegonan participa den ehercito di Nacionnan Uni

OSLO, 3 di Agosto. — Gobierno Noruega a formula un proyecto di ley, den cual ta propone pa militarnan noruego tuma parti na e ehercito di Nacionnan Uni den region di Gaza, otro aña tambe. E contingente noruego cu ta existi di voluntarionan, tin 605 solda. E contingente actual noruego mester wordo reemplaza na October.

## Ministro di defensa na Hulanda a tuma su retiro

DEN HAAG, 3 di Agosto. — E decision, segun cual e Ministro di Defensa di Hulanda, Sr. S. J. van den Bergh, ta hantia su retiro riba su mes peticion, a wordo firma awor pa La Reina. E dimision a ser duna na e manera mas honroso posible, cu gratitud pa e servicion, cu el a duna S.M. La Reina y Hulanda.



Na Garden City, N.Y. Arletta Mathias, 31 anja, ta sinta den un auto di polis bao di arrest, despues cu e la hinka George Bellows, 28 anja, fatalmente. Besinjanan a llaa polis cu tabatin un pelea.

„Ainda e mes anochi nos a ser tuma den bungalow di Senyor Van Bussum. Esaki tabata un castillo indico, cu hamas aqui den luganan tropical bo por forma bo mes un idea di nan. Un tempel di encanto den un mondi di palma na unda e flornan di mas grandi tabata reuni, caminda pauwisanan di Siam y fazantnan di Birma tabata camina y aras cu kaketeo tabata hunga riba takinan.

Bussumstuin ta sublime, pero e n' ta nada na comparacion di „Eden di Oost“, e uta e number Senyor Van Bussum a batiza su propiedadnan na Amboina cun'e.

„Eden di Oost“ profesor? „Esei tabata pinta ariba dje bungalow. Senjora Tscherkoff, na unda muchanan homber y muhe ta ofreecende banana y hinja di palma, na unda hande tabata bebe fol copa di oro foi Java y Sumatra.

Van Bussum a camina cu mi y a bai muestra mi matanan den su hardin, cual el a cultiva solamente na Amboina den cercania di un cas habitable.

E flornan cu tabata oloman di mas dushi y cu tabata mas grandi cu un meter, por a hantia nan solamente den e mundinan impenetrable di Celebes y Borneo.

Den e bungalow aqui bida tabata converti den un fiesta di alegria. Y ora cu bira anochi automaticamen-

te e hardin di palmanan aqui ta ser ilumina. Y luna tabata tira su abundancia di luz di plata haciendo milagro den e riqueza di naturaleza aqui. Oloman delicioso dje flornan milagroso ta penetra mas y mas profundu. Manera un spiel asina di aleu e fuente ilumina tabata parce. Y riba e fuente aqui lilelacion di awa tabata tuma nan bida. Manera lengnan di candelas asina bichinan di luz tabata haci nan buladanan, cu tabata pone nos corda riba un noche italiano, manera enbano bo ta busca esaki riba mundo enter.

„Awor mi por comprende hopi cos“, Micheline a bisa quende a queda ta scucha e historia aqui cu asina tantu smaa.

„Ta loke mi tambe ta quere, Senjora Tscherkoff“, e profesor a duna pa contesta. „Y sin embargo ta den bungalow di Amboina mes ho mester tabata pa bo por comprende un homber milagroso asina manera Mauritijs van Bussum. Y sin embargo e homber sublime aqui ta e criatura di mas pover cu mundo por a conoce, pasobra den tur su abundancia toch e tin di muri pronto y na su saber.“

„Obligatoriamente cu e mester muri, profesor? Micheline a informa cu un ansia terrible y mientras e tabata huel e profesor e pregunta aqui e tabata estreñe.

„Si, e mester muri, Senjora Tscherkoff.“



## Prof. Basti hypnotizador diarazon awor den Schouwburg

ORANJESTAD. — Prof. Basti e hypnotizador di Paris cu ta haciendo un gira actual door di Noord-America y Caribe a bishita Aruba tambe. Poco dia pasa nos a scribi caba tocante su yegada na nos isla awor nos a wordo informa cu diarazon awor e ta bai presenta den Centro Cultural. Cu cooperacion di senyor Mimi de Cuba e presentacion aki cu lo dura dos ora a wordo organisa. Prof. Basti ta spera sin embargo di por duna mas presentacionnan.

Apesar cu e la bini cu su propio medionan, bishitantenan tambe lo wordo suplica pa tuma parti den su experimentacion. Prof. Basti a informa nos cu su gira specialmente ta cu intencionnan cientifico, esta con leu habitantenan di Caribe ta reaccionar riba hypnotizacion y telepatia. Especialmente na Surinam e tabatin hopi exito, asina e ta informa nos.

E hypnotizador aki ta bini na Hotel Scala y ta spera di keda algun dia mas na Aruba. Despues e ta regresa pa Francia, e pais cu e la laga ocho luna pasa pa e la cumpli cu e gira aki.

## Empleadonan di Lago a percura pa portretnan di kalender

SAN NICOLAS. — Mescos cu e anja aal, anja 1960 e kalender di Lago lo wordo ilustra cu portretnan di color cu empleadonan di Lago mes a saca. E concurso di portret cu a wordo organisa door di Public Relations Dept. pa empleadonan tabatin e resultado cu no menos cu 775 portret a wordo manda aden di 69 empleado. Djesdos mester a wordo escohi, y e fortunadonan cu lo mira nan portret riba kalender di Lago di anja 1960 ta: Sres. J. Lambert, R.N. Wilkie, L. S. Mc. Reynolds, V. L. Steele, P. de Lange, O. V. Antonette, D. A. Joseph, D. L. Schermerhorn, B. Schelfhorst, R. H. Fischer y J. T. H. de Lande.

Dos di e caballeronan mester wordo menciona en particular, ta senyor Schelfhorst cu tabatin tantu suerte cu dos di su portretnan a wordo accepta y senyor Wilkie, kende tur tres bishita cu tabatin un concurso asina, tin un portret accepta pa e kalender. Tabata pa anjanan 1955, 1959 y '60.

## „Ocean Monarch“ pa Aruba durante januari y maart 1960

ORANJESTAD. — Di parti di E. & G. Martijn (Aruba) N.V. nos a ser informa cu „Ocean Monarch“ di Furness Line durante luna di januari y maart di anja venidero lo bishita Aruba trobe carga di pasahero. Durante e periodo di 22 di januari '60 te cu 24 di maart dje mes un anja e bapor aki

## Cumplanjos

Awe ta cumpli 18 anja senjorita Dominga Margarita Giron y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumanan Sela, Maria, Tina, Hose, Juan, Angel, Pilar, pepe Enriquez, Lare, especialmente di su amiganton di Huis-houdschool y tambe di Pamilla Ruminor y familia Gavidia.

Awe ta cumpli dos anja e hobecito Everst Gomez y e ta ricibi felicitacion di su tata Jose mama Maria, rumanan Nita, Vany, Gitji, Mai, Pascual, tantu y omonan, welanan Clarita, Julia Gomez, pepe Theresta Orman, omo Gerardo Figaroa, tres soñorinan, y swa Mitello Webb.

A celebra nan cuarenta anja di feliz union matrimonial Senyor Placido y senjora Paulina Henriquez y nan ta ricibi felicitacion di nan 6 junan, suegra y suegironan, tambe di su 22 nietonan.

Awe ta cumpli 83 anja Srta. Dolores Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su rumen Pedro Dijkhoff, sobrino y sobrinanan, especial di Nana y Diana, Betty y familia Britten, Dijkhoff, amiguito Edwin Britten.

Awe ta recorda nan fecha natal Catharina Geerman, Dominico Geerman, Dominico Flemming, Maria Dominica Maduro, Dominico Bernudez, Violeta Krozendijk, Albertus Erasmus, Dominico Hoevertz, Nidia Maria Lopez, Ruben Ramiro Dirksz, Sra. Emma Maria Bateno, Efreem Roland Solognier, Tida Tromp, Dominica E. Henriquez, Rosarita Morel, Dominico A. Paesch, Maria Jacobs.

## OFICINA MARITIMA DE ARUBA Tel. 1622

Formularios aduanes pa importacion y exportacion di mercancías.

lo hasi di Port Everglades cuater tour den Caribe, den cual dos bishita Aruba ta un dje hafnan cu nan lo bishita.

## IVVV ta lamenta cu miembronan a admiti Spanja como miembro

BRUSSEL, 3 di Agosto. — E bond internacional di sindicacionan liber (IVVV) a bisa den un articulo, cu ta „extraordinariamente lamentable“ cu e miembronan di e organizacion pa colaboracion europeo a admiti Spanja como miembro di nan organizacion. Admision di Spanja kier mescos cu Franco ta reconoce abiertamente cu su regimen a causa cu Spanja ta hankroet. „Binti anja di fascismo tabatin como resultado inevitable cu Spanja a yega te na rang di un cai-da economico“, asina e declaracion ta bisa.

IVVV ta bisa cu e paisnan miembro dje organizacion pa colaboracion economico europeo evidentemente ta di opinion, cu pa motibu di comercio mundial, nan no por permiti e herida di e caida economico di Spanja habri mas tantu. E federacion tin miedu, cu ta e obreronan spanjo cu lo bira e prome victimanan dje medidanan di bezuiniging cu gobierno spanjo lo tuma.

## INOCENTE

Un mama cu ta gusta tene su cas masha limpi, a yama su yiu muher riba un cierto dia y a bisale:

„Maria, ya ta varios ocasion caba cu mi a yega di hala bo atencion, pa bise bo enanorado, cu mi no quier p'e huna den comedor. Awe mainta u'a hantia dos pafi busafé tira riba tapiet.“

Cu un cara stranjito Maria a queda mira su mama y luego a bisa: „Pero e no a huna absolutamente manai. Simplemente el a cende nan pa e por a mira cuant'or tabata.“

„Loque bo ta bisa ei ta terrible, profesor.“

„Terrible pero berdader, Senjora Tscherkoff y pasobra esei ta berdader, nos mester vigile bon tur momento.“

Micheline a baha su cabez.

Y porfin el a puntra:

„Y Senyor Van Bussum mes sa com situacion di su salud ta? Y si acaso e sa esei anto e mester ta pa mi un persona incomprendible, pasobra una vez ho ta bai muri, ta paquico ho ta larga traha asina un castillo costoso na Baden-Baden? Y ainda e tin plannan mas grandi trobe.“

„Mi ta supone cu ainda bo n' conoce Senyor Van Bussum basta bon. Mi no sa loke e ta na altura di dje cu asina tanto dokter a bis'e. Pero aunque ei e tabata sa esei, e ta sigui su idea toch, pasobra e ta un completa altruista.“

E ta sigui

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant“ dirigibei na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefon 1116. Redaccion y Suscripciones: Telefon 2116. Redaccion y Suscripciones: Numero suito di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas.

## AGENDA

CINE

Diamars 4 di augustus  
DE VEER 8:30 The bride and the passion.  
RIALTO 8:00 El charro del arabal.  
PRINCIPAL 8:00 Gai.  
AURORA 7:30 El expreso de Andalucia.  
SAVANETA 7:30 Flesh and the spur.

PARTERA DI WARD: Dr. E. S. T. Brannuier, tel. 1358.

BOTICA DI WARD: Oranjestad: Botica Oubier. San Nicolas: Botica Central.

RADIO VICTORIA Diamars 4 di augustus

11:30 Apertura  
11:45 E Mundo Feminino  
12:00 Metodos di Merida  
12:15 Ultimas Noticias  
12:30 World News  
12:45 Current Hall  
1:30 Sign Off  
4:00 Musica di Banda  
4:15 Eonnan Celestial  
4:30 Cafe con Musica  
4:45 Waltman Favorito  
5:00 Academia del Aire  
5:15 Pashabon di India  
5:30 Intermedia Musical  
6:00 Noticias  
6:15 Adelante Juvenil  
6:45 Tesoros Musicales  
7:00 Noticias Hulandes  
7:15 Klassieke Muziek  
7:45 The Standart  
8:00 World News  
8:15 Off the Record  
8:30 Back to the Bible  
9:00 Musical Gems  
9:30 Unshackled  
10:00 News (tropical)  
10:15 Ultimas That Live  
10:30 Sign Off

Prijs mas abao y mas file na bo cas.

**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1079-1918  
J. G. Emanstraat 30

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10  
Martes 4 de agosto  
7:55 Himno Nacional  
7:57 Informacion de los programas del dia  
8:00 Lo de hoy  
9:30 Peliculas de largo metraje  
12:00 El show de las doce  
1:15 Su novela Pab-Vorita  
1:30 El imperial TV  
2:00 Peliculas de largo metraje  
4:00 Club Feminino  
5:00 Cosas de mujeres  
5:30 La perfecta ama de casa  
6:00 El show de Benny  
7:15 La novela Ace  
7:30 No diga si... no diga no...  
8:00 El observador Creole  
8:15 Su novela Palmolive  
8:30 Alfred Hitchcock presenta  
9:00 La novela Camaguey  
9:15 La novela L&M  
9:30 Documental cinematografico  
10:00 Por el mundo de la cultura  
10:30 Cineprograma  
11:30 Himno Nacional—Despedida

A contrae matrimonio

Donald J. Lacle

y

Gwelda S. Marugg

Maracaibo

3 augustus 1959.

FINISH YOUR ATTIC

ETERNIT

with building materials

from

ARUBA TRADING CO.

Deposita — Weststraat

Better quality — lower prices

## Satelite Ingles dentro di dos anja

LONDEN, 3 di Agosto. — Gobierno ingles a anuncia cu e tin intencion di lanza un satelite dentro di dos anja, cu ayudo di un raket mericano. E satelite lo mester pisa casi 70 kilo.

cool idea... air condition now!



Na chicago, Mrs. Dolores Canihao, 30 anja, ta den man di FBI pa un robo di banco. E ta declara cu e tabata na wiel dje auto, mientras su tio y tres otro tercio mas durante di september di anja pasa a horta \$ 3.100.— di First Saving & Loan Association in Gary, Ind.

## E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 33

E profesor a conta:

„Riba un Diadomingo atardi nos a sali di Macasar pa lamar. Nos barco tabata bai mas y mas leu y tabata sigui den direccion di Zuidooit. Luego nos a sigui curso pa Oost directamente, pasobra nos destino tabata pa sigui pa islanan di Ceram. Despues di un paar di dia nos mester a convene nos cu nos a perde caminda y nos no tabata sa mas ta na unda nos tabata. Riba suete nos para terra. Quiza e tabata un isla chiquito habita, cu tabata queda riba top dje vulcan, manera cu tin tras islanan di Sunda na centenares riba spiel di lamar.

Nos a cohe direccion pa caminda en nos a descehri terra. Y despues di algun ora nos a traca na Amboina.

Tabata un luga, of mehong dicho in isla de encanto, cual pa casualidad contra nos boluntad nos a contra cun'e. Y e unico blanco cu tabatin riba e enter e isla aqui tabata Senyor van Buus! Su manee nos por a contempla e imperio di encanto aqui den tur su sublimidad y nos a queda masha asombra.

Quende cu a mira esquinan, senjores, por forma su mes un comprension di grandezza dje homber extraordinario aqui, quende a obliga e Maleiernan, habitante dje luga, segun su boluntad na transforma Amboina den un paraiso.“

Practicamente Micheline tabata cologa na lipian di e contado dje historia. E no tabata mira nada otro sino e bunita cochetnan y e traxenan costoso, cu awe tabata converti e caminda di Iffezheim den un exhibicion di toilettan.

Y Van Doelen a continua:



## EL CISCO KID

1. "Dos ora eaba... y nada na pasa. Mi a kere cu e bandidonan lo bolbe sali awe nochi." 2. Den e cabanja... E ultimo roho na a costa bo mucho... y ainda tin hopi baco den e rancho Perez. Pa kiko bo no ta bolbe haci otro atake? "Sokete." 3. "Mi no a duna otro su arma nan back caba? E Indianan lo na kier bai haci nada mas pa mi."



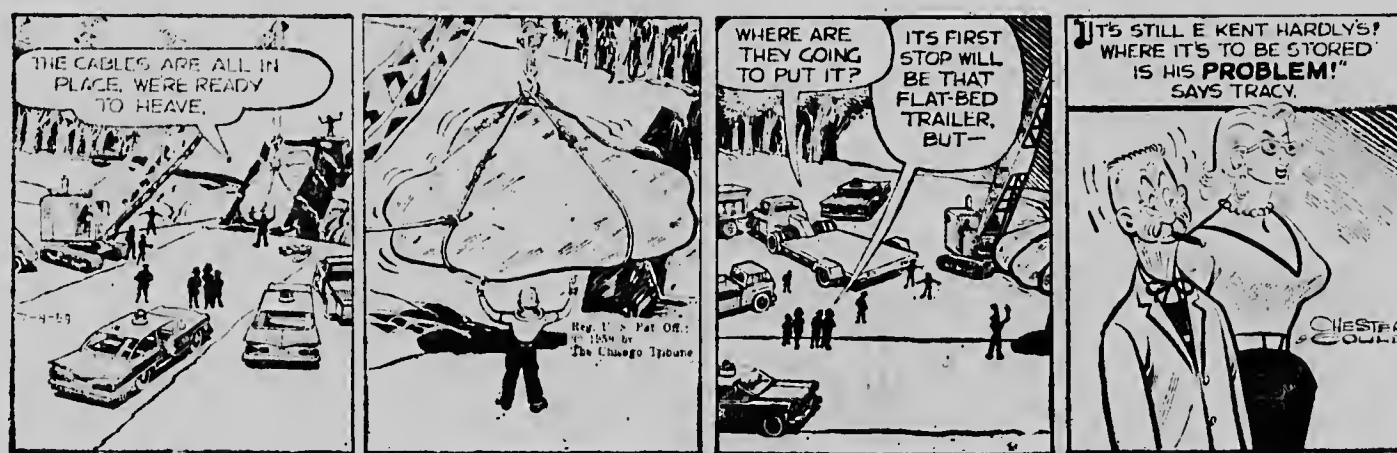
## JUAN EL INTREPIDO

1. Juan ta llama na telefon tei e casita telefonico... 2. ...y un waiter ta coge e telefon riba toonbank... 3. "Un tal sr. Cerdan cu ta comiendo ey nan, wel mi kier papia cu e dama cu ta cune, sita Lu Tang." 4. "Un momento." 5. "Cequi... ta Hazard ta papia. Mi a bin trece bo pasaporte pa bo..."



## DICK TRACY

1. "Tur e cabellan ta poni na un lugar, laga nos hiza awor." 2. Y e paki ta bai hal... 3. "Unda nan ta bai p...?" 4. "Del prome caminda cu nan ta parele ta riba e t...?" 5. "Asina mes e ta pertenece na Kent Hardy. Unda nan tin cu deposita ta su problema awor. Tracy ta bisa."



## RIP KIRBY

1. "Kiko? Kiko esaki ta?" 2. "Haci toke mi hisabo anto mi no tin cu mata bo." 3. "Ta parece manera Venus ta poco nobla. Lo ta e luna di e ciudad di podise e telescopio no ta bon?" 4. "Mi ta bai pone riba e luznan di e apartament... ey..."



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Bon. Peg, nos lo eaba cu e m...?" 2. Y e paki ta bai hal... 3. "Ta parece manera Venus ta poco nobla. Lo ta e luna di e ciudad di podise e telescopio no ta bon?" 4. "Mi ta bai pone riba e luznan di e apartament... ey..."



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Apertamente. Evita a riñi e decepcion cu e tabata cu Pablo cu calma... pero paden e ta sufi h...?" 2. "E mejor cos pe, pues lo ta pa cambia di ambiente... stia e anuncio aki... 16 dia di viaje pa solamente \$ 2.000!" 3. "E tin tempo awor... y i bo tambe por a bay cun... bo a haci un gran favor na e biew aki lagando e pa... e viahe?"



## PEPITA

1. Yum-Yum! PEPITA! Bo ta na cas? 2. E damian ta drenta cas, ta hanta Lorenz ta ronca den sofa! Tzzzz!



**For Diaper Rash**

**Vaseline**

THE FIRST AID KIT IN A JAR

CONTAL AGENCIES Tel. 1418

Pa medio di esaki nos ta participa cu diarazon 5 di augustus p.v. 5:00 p.m.

**LUXE**

GIFT AND SOUVENIR SHOP

No. 11111111 (dilat. Maduro & Sons)

lo ser inaugura.

## HOROSCOOP

di awe

**ARIESIAN**  
Awor ta cuminsa un bon periodo pa dedica bo ga ocupacionnan di b... y hobynan. Conecta bo atencion riba hendenan hoben y muchanan.

**TAURUSIAN**  
Cu Luna nobo ta bini un periodo cu ta pone bo na estado di orien... bo di nobo riba un numero di territorian den bo bida y bo a... sintonan door di cual bo por cose... cha exito. No opone contra cam... hionan cu ta necesario.

**GEMINIAN**  
Luna jen por trece un cambio di opinion: hehonan di cualnan bo no tabata na altura por jama bo atencion. Si por presenta mas den dia tension, mantene un esfera a... gradable.

**CANCERNAN**  
Luna jen ta trece noticia y contactan cu por ta probechoso pa bo cartera. Busca maneranan hon... rado pa aumenta bo entrada.

**LEONAN**  
Luna jen den bo signo ta apoya bo pa hanja animo y pa haci otro hanja atencion na bo. No permiti bo bijnan danja tur trabao.

**VIRGONAN**  
Luna jen ta haci presion riba asun... tonan priva y ta yuda bo na hanja un contesta riba bo problema y sal... tacion. Conversacion objetiva ta priminti exito.

**LIBRANAN**  
Luna jen ta apoya esfuerzonan pa uni bo interesnan cu esnan di per... sonan digno di bo agrado. Trata na aumenta bo entrada foi bo trab... bio. Larga otronan sabi quico bo ta anhele y desea.

**SCORPIONAN**  
Luna jen ta sigura bo di desarollo... na nobo den diferente casonan. Trata na moderniza bo sistema di trab...

**SAGITARIUSIAN**  
Luna jen ta sostiene na un periodo cu ta masha favorable pa traha planan pa viaje di semelantian. Ta manera cu un noticia sorpren... dente ta na caminda.

**CAPRICORNUSIAN**  
Luna jen ta duna di comprende cu simanman venidera ta existi un re... vision di bo manera di biba si a... sico cu bo quier tin exito den bo bida. No perde un bon chens.

**Interrupcion di Corriente**

Pa motibo di trobaonon necesario, corriente lo worde interrumpi DIARAZON 5 DI AUGUSTUS 1959, for di 7'or te 12'or di merdia, den vecindario di:

**PCS CHIQUITO**

**SABANA BASORA**

**N.V. Electriciteit-Maatschappij „ARUBA“**

**ACUARIUSIAN**  
Luna jen ta favorece tur loque por uni bo interesnan cu esnan di o... tronnan durante simanman venide... ra. Usa tactico y diplomacia.

**PISES**  
Luna jen ta pone presion riba a... sintonan di cooperadonan, inter... resnan di bo trabao y salud. Acepta tranquilamente metodnan mes eficiente.

**PUNTRA POLIS**

**Colision 1**  
Diasabra mainta tabatin un choke na unda e caminda di Bubali ta sali riba L. G. Smith Boulevard, ora cu e bus A-2401 y un truck A-6336 ta dal den otro. E chofeman resp. tabata V. G. y J. L. E danjo tabata f 2000 y f 800. Uno no a duna otro voor... rang.

**Colision 2**  
Diadomingo mainta R. H. chofe di un bus chiki A-646 ta informa polis... nan cu poco prome un otro auto cu tabata bai pase na caminda a dal su auto, pero a sigui su caminda tranquil. E mes anochi e otro por a word garra. Tabata J. B. C. kende cu su pick-up A-5878 a causa e colision. E danjo total ta worde valua pa f 150.

**Colisin 3**  
Diasabra atardi tabatin un colision na Santa Cruz, na unda e auto A-7320 cu N.C. tabata stuur a dal un homber cu tabata bini riba un bicicleta di direccion contrario. E ultimo a worde herida hasta serio na su pia y mester a worde hiba pa San Pedro Hospital. E mes anochi e otro por a worde f 50, e bicicleta a keda completamen... te kibra y ta total loss. E chofe di auto aparentemente tabatin „bitter“ aden.

**Colision 4**  
E mes anochi aki den vecindario di Rooi Hundo E. A. L. cu su auto A-1046 a dal den un poste di luz. Danjo ta f 1400. Y e chofe mester

**Consul Holandes di transito**

WILLEMSTAD. —

Diadomingo a yega di transito na nos isla, cu biaba pa Surinam, e consul Hulandes cu ta na New York, dr. J.E.E. Einaar. Dialuna mes dr. Einaar a continua su viahe. Dia 14 di augustus e lo bolbe pa Corsow.



Bolbiendo di un biaba di Europa den ora y mei — E bnpor grandi Queen Elizabeth majesticamente ta bolbiendo den haf na New York despues di a dal contra un bapor di carga „Hunter“ Mericano banda di Coney Island, como 90 minuut despues cu e la sali. E dilanti di „Hunter“ a scrap „Queen's“ su banda starboard distrulendo e anker manera nosta mira riba e portret. Abordo dje bapor di turista mas grandi tabata 1.959 pasahero, y un tripulante di 1.290.



# ARUBA ANSE COURANT

Diario

pa Aruba

Instala aireacondi-  
cionado na Bo-  
cas AWOR!



tel. 2170

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a the NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773

DIARAZON 5 AUGUSTUS 1959

No. 3501

## Condenacion di error i deficiencianan i expresion di lealtad na Irak

**Nixon a pone krans  
awe na Warschau pa  
Judionan cu a muri na 1943**

WARSAU, 4 di Aug. — Awe e-  
Presidente Nixon di Merca a bu-  
na un krans na e monumento pa e  
les di judio cu a muri na 1943.  
cu e alemanan a destrui e gheto  
di Warschau.

Nixon a bisa den un discurso cu  
e hende cu conoce historia di Po-  
nia, sabi cuanto pueblo di Polonia  
sufri den e lucha entre dos poten-  
cia, pa hanja posesion di territorio  
laco. "Polonia no mester worde  
strui nunca mas. Su pueblo a sufi-  
r. Asina Nixon a bisa.

**BAGDAD — Partido Comunista di Irak a condena e „erronan  
y deficiencianan” di su lidernan y el a expresa su lealtad na Re-  
publica Irakes bao di general Kassem.**

Virgilio Fancite.

Den un declaracion den e corant di  
partido „Ittihad Al Shaab”, ta worde  
bisa cu e hecho cu e partido a trata di  
continua su bida politico pa medio  
di un frente nacional uni, a causa con-  
flicto cu e „autoridadnan mas haltu”  
y otro forzanan nacional.

E insistencia aki dje partido tabata  
resultado di un mal calculacion di ca-  
racter dje „autoridadnan mas haltu”  
y e forzanan nacional, cu a mustra  
„cu nan por defende e Republica”,  
asina e declaracion a bisa.

Dialuna Promer Ministro Kassem  
a informa den un declaracion trans-  
miti pa Radio Bagdad, cu 79 hende  
a muri y 40 a ser dera bibu, duran-  
te irregularidadnan na Kirkuk.

Kassem a bisa cu 3 dje 40 hende-  
nan cu a worde dera bibu, a worde  
salba na tempo y cu nan ta ricibi  
tratamentu medico. „Lo mi machica  
cabez di cada anarquista cu ta res-  
ponsable pa e asesinato masal aki”,  
asina Kassem a bisa.



Auto a dal baby

ORANJESTAD: — Na un cas na Cu-  
a Cabai dialuna mainta un pickup A-  
1247 a dal A.F.G. di 11 luna. Chofer  
te „auto tabata G.E.A. Pia robet dje  
baby a hanja golpi. Polisnan ta investi-  
gando motibo dje accidente aki.

**Pa tur bo aseguranan  
FATUM — Tel.: 1845**

Nan a horta e hermentnan

Den anochi di Diabierne pa Diasabra  
ten un deposito di warda herment y ma-  
terial di e casnan cu nan ta trahando  
bando di Adriaan Laele Boulevard pa  
loster Hilgers y Frans Croes, nan a  
horta e hermentnan di carpinteria. Po-  
licia atencion: cerra bo lugarnan bon!

**December Mr. Tuin  
ta bai Hulanda**

ORANJESTAD: — Awor cu su deta-  
chering di tres anja ta terminando, Mr.  
P. H. A. Tuin, jefe di Welvaarsbureau  
na Aruba entrante 3 di april 1960 ta  
hanja su retiro honorable di eilandsbe-  
stuur.

Senior Tuin kende tres anja pasa a  
bini nos isla pa dirigi e welvaarsbureau  
cu a worde principia recién, dia 6 di  
december proximo lo bisha pa Hulanda.  
na unda e lo gosa di algun luna di ver-  
lof prome y despues lo eumina traha pa  
Departament di Sociale Zaken na Den  
Haag na unda e tabata traha prome cu  
e lo bini Aruba.

**Cine pa mucha  
durante Augustus**

ORANJESTAD: — Diahuebs 6 di  
aug. y diebierne 7 di aug. resp. na Oran-  
jestad y San Nicolas, lo tin pasamento  
di pelicula pa e muchanan na e lugarnan  
conoci.

E program ta menciona un bunita  
pelicula ingles special pa mucha bao dje  
titulo „De Versteekling” cu texto na  
Hulandes. Intencion di senior J. van  
Zijl ta pa durante luna di augustus tur  
siman pasa un programa asina pa e  
muchanan. Uno y otro naturalmente ta  
depende di e entusiasmo di e muchanan  
mes. Pa Oranjestad ta tur diahuebs ano-  
chi, pa San Nicolas tur diahierne ano-  
chi.

**Jhr Mr Ranitz a  
bini Aruba**

ORANJESTAD. — Awe mainta a  
llega Aruba Jhr. Mr. C. J. A. de Ra-  
nitz, burgemeester di e ciudad Utrecht  
y su esposa. E buespednan importan-  
te aki durante nan estadia na Aruba  
lo logea den geushouse di Lago.

Awe noch burgemeester y esposa  
lo ta presente na un barbecue na Basi  
Rui cual ta worde ofreci pa senior  
E. Arcnds, tijl. Gezaghheber di Aru-  
ba, mientras mayan mainta nan lo bi-  
shita e planta di awa, e nutriculture  
farm y e hotel.

Diabierne mainta senior y senjora  
De Ranitz lo sigui nan bisha.

**Centraal bureau  
Curacaoe bursalen**

DEN HAAG. — En conexon cu e  
anuncio di e „Centraal Bureau Cura-  
caoe Bursalen” cu ta worde establece  
poco tempo pasa, bao di direccion di  
sr. J. de Palm, y cu tin supervision  
awor dje curazolenjanan cu ta studia  
na Hulanda, ora cu nan bai Hulanda  
cu un beurs di studio di gobierno in-  
sular di Corsou, e comision di estudio  
di „Oost en West” a informa awor.  
cu e ta continua su supervision dje  
otro antillanianan cu ta studia na Hu-  
landa, manera custumber. E comision  
ta bisa: tur e hobennan cu un beurs  
di estudio di gobierno di Antillas Hu-  
landes (entre cual e curazolenjanan)  
ta keda bao di supervision.

E bursalaan di bestuurscollege dje  
territorio insular Aruba, tambe. Y  
tambe algun estudiante antilliano cu  
a ricibi un studietoelage di gobierno  
Hulandes y como 80 jiu di particulier-  
nan di Antillas Hulandes y algun otro  
pais afor di Europa.

E comision di estudio a bisa cu dia  
prome di september lo e tin supervi-  
sion di un total cantidad di comp. 400  
hoben cu ta studia na Hulanda.

**Reaccionnan di  
prensa Polaco**

cu motibo di bishita di  
Krutshew i Eisenhower

WARSAU. — E noticia dje bi-  
shita di Krutshew y di Eisenhower a  
pone prensa Polaco a bandonnan poco  
di su reserva respecto e bishita di vice-  
presidente Nixon na Polonia, y awe  
mainta e coraninan Polaco a dedica  
comentarionan simpaticos na presen-  
cia dje vice-presidente Mericano. E  
coraninan ta mustra, cu poblacion di  
Warschau a duna Nixon un „recep-  
cion cordial”, na e monumento dje  
victimanan di guerra y nan a publica  
hopi portret, riba cual por mira Nixon  
papiando cu lidernan Polaco. Sra.  
Nixon su portret tambe a worde pu-  
blica: e ta rondona pa muchanan Po-  
laco.

Un corant Polaco a keda sorpren-  
de cu un periodista Mericano na War-  
schau a scribi, cu e recepcion di  
Nixon pa e Polacenan tabata „inre-  
creible”. E corant ta referi na e hospitali-  
dad tradicional di Polonia y el a de-  
clara, cu e bishita dje vice-presidente  
Mericano „ta un acto politico masha  
importante pa co-existencia pacifico  
di tur pueblo, cual co-existencia go-  
bierno di Polonia ta desea di realiza”.

**Shell Curacao ta  
ehecuta econo-  
mianan**

WILLEMSTAD: —

En relacion cu eficiencia mas leu Shell  
Curacao N.V. y N.V. Curacaosche  
Scheepvaartmaatschappij, CSM a dicidi  
na ehecuta un numero di economanan.  
Diasabra pasa empleyenan a ricibi un  
cheque den cual a ser narticipa cu na  
algun facilidatnan (frigorifenen) cu ta  
bata na disposicion di stof di employe-  
nan estranhero y algun servicio cu ta  
bata ser laci gratis, lo bini no fin.

Asina por ehemplo e complejo di  
Societiet na Negropont lo queda cerra.  
Club Asiento lo sigui cu su activi-  
dadnan, sea na un escala chiquito  
(pero sin restaurant) den paviljoen  
Rust & Burgh.

Un employe cu ta bai cu groot  
verlof no tin mester di desaloja su  
cas mas. Si acaso toch e ta desea na  
haci esei, anto e costonan di paque-  
tamento, costonan di transport y di  
deposito, e mes mester paga.

E arreglo cu ta duna ocasion na bi-  
ha 15 dia liber den un cas di com-

Siman pasa personal di schoolnan cató-  
lico na Aruba a bishita e hotel, e plan-  
ta di awa, y Robin's Farm. Aki nos ta  
mira nan den e farm na Paradijs.

S.A.R. Prinses Irene 20 anja



**Awe nos Famia Real ta celebrando fiesta cu motibo di cumpleaños di Su Alteza Real Princesa Irene.  
Nos tambe aqui na Antillanan quier participa den e alegría i nos ta desea nos simpatica Princesa hu-  
biliaria mehor exitonan den su carrera di bida i names tempo nos ta extende nos congratulaciones  
na Su Respetable Famia Real.**

## Recherche na Aruba a descubri contrabandistanan di Marihuana

ORANJESTAD. — Bao direccion di  
efe di justisionale dienst na Aruba,  
laco recherche a ataca un parcela na  
Noord Cura Cabai dia 28 di juli u.p.  
u resultado cu nan por a detene no  
menos cu seis contrabandista grandi den  
marihuana, y cu awor ta tras di traha  
a sperando nan Raad sal.

Apesar cu ora bo pasa riba e camina-  
nan dilanti dje cas lo no nota nada  
particular, toch recherche nan a hanja  
un cu habitante di e cas na Noord Cura  
Cabai tabatin marihuana den su curra.  
Ora cu nan a ataca e cas tabatin seis  
planchi di marihuana netchi scendi tras  
di otro mata, cual planchionan tabata  
worde cuida door di V.R. donjo dje par-  
cela menciona y su bición B. T. y cual  
nan tabata explota hunti. Cinco dje ma-  
tanan practicamente tabata seco, nan a  
kita tur e hachinan cabi, di seis si ta-  
bata carga alinda. E seis planchianan na-  
turalmente a worde saca cuidadosamen-  
te y a worde noni den beslag. Un con-  
trol na laboratorio ta confirma poco des-  
pues cu herderamente tabata trata di  
e peligroso marihuana. Un partida di  
hachi secu a worde hanja tambe den  
cas cu tabata dje mes un planchianan.

Segun a sali na claridad durante e  
investigacionnan, sigarionan cu tabata  
worde traha door dje biachinan aki na  
Aruba mes tabata trafica via diferente  
vendedor y revendedor. E prijs cu por  
ultimo ta worde paga na e consumidor

tabata varia di f 2.50 te f 3.50 pa UN  
sigaria! E siminjanan dje planchianan R.  
a hanja di Mexico.

Pa motibo di declaracionnan di e pro-  
me dos detenidonan despues recherche-  
nan a aresta tambe B.H., E.P., A.P. y  
P.Q. pa motibo di violacion di optio-  
verordening.

Palahranan di elogio na e recherche-  
nan aki sigur ta merecido, cu desmes di  
cuater luna largu di investigacion cu  
pasenshi porfin a worde recompensa cu  
e gran exito aki.

Esaki ta un descubricion favorabel,  
mirando e aumento di uso di medionan  
narcótico cu nan ta sospecha ta worde  
usa na Aruba.

**14 Aug. despedida  
di Havenmeester  
Meenhorst**

ORANJESTAD: — Dia 14 di augus-  
tus p.v. lo tin tumamentu di despedida  
na Havenkantoor na Oranjestad di Ha-  
venmeester J. B. Meenhorst, kende dia  
17 dje luna aki ta bai Hulanda cu pen-  
sion. Segun ta worde spera, sucesor di  
senior Meenhorst lo bira ouderhaven-  
meester C. H. Beunjon.

**Conferencia**

entre paisnan Africanu indepen-  
diente a cuminsa awe  
na Monrovia

MONROVIA. — 9 Pais indepen-  
diente Africanu y „gobierno liber Ar-  
gelino” ta worde representa na un  
conferencia cu a cuminsa awe na  
Monrovia, capital di Liberia.

Un dje asuntunan mas importante  
cu lo worde discuti ta e manera na  
cual e lucha entre Francia y e rebel-  
denan Argelino, cu a dura 4 anja ca-  
ta, por worde termina.

Nan ta spera cu como 40 persona lo  
tuma parti na e conferencia entre cual  
e ministro di asuntunan exterior, 4  
subministro y 8 embahador.

E paisnan independiente cu ta wor-  
de representa na e conferencia ta Re-  
publica Arabi Uni, Sudan, Tunesia,  
Marocco, Libia, Etiopia, Liberia, Gha-  
na y Guinea.

**Resultado di exa-  
men di type  
Cursus Succes**

ORANJESTAD: — Recientemente ta-  
batin examen di type pa e cursistanan di  
Cursus Succes, a slaag:

Rosalina A. Geerman, Carmen F.  
Herrera, Madeleine J. Kock, Lucia F.  
Pinas, Angella C. Odor, Greia Marugg,  
Lourdes F. Werleman, Teofilo Dmatti,  
Donald H. Hose, Hubert Trump y Arti-  
o Geerman.

TEXAS FURNITURE STORE

voor

Youngstown Kitchens



**ATTENTION**

Exchange your empty packages of



For fine quality, useful and famous CANNON towels, attractive POCKET-LIGH-  
TERS and other novelties

**ARUBA TRADING COMPANY**

Oranjestad — San Nicolas





# BAAS TOM MY



## y su amigonan di Arubaanse Courant

### Esun cu no tin forza mester ta sabi

Un dia tabatin un tata, un mama i dos yiu. E yiu mas grandi yama Yonchi i esun mas chikitu yama Bibi. E tata tabata un pover kapdó di palu, i nan tabata biba banda di un mondi grandi. E pover muchanan no tabata haya basta cuminda. I ora pa desgracia un miseria i hamber a povera di nan tera, nan a pasa tin bez dia henter sin purba salu di Dios.

Un dia nochi e tata desespera no por a drumi di corda com ta haci mayan, i el a bisa e muher cu tristeza:

„Ta kico lo para di nos mayan? Ta kico nos ta duna e pover muchanan mayan, si pa nos mes nos no tin un krenchi pan?”

„Wel, bo sa kico nos ta haci? Mayan bon tempran nos ta hiba e muchanan leuw den mondi: aya nos ta cende un bon candela, nos ta duna cada uno un bucuchi cerra, despues nos ta bai haci nos trabao sin ocupa di nan mas. Di ningun manera nan lo no por bolbe nan so, i asina nos ta salba di nan.”

„Muher, ta com bo por propone mi un cos asina? Ta unda lo mi haya curashi di lar-

ga mi yunan den mondi pa hasta come nan pa mi? Bo n' tin enazon?” e tata a puntra e mai muher.

„Homer bon ta sibi! Kico bo kier? Nos tur cuater muri di hamber, of nos eore chens cu un bon hende lo haya nan i zoge nan liba nan cas? Di otro manera, miho bo cuminda busca taba pa traha nos echa di morto”, e mama a responde, i a papie asina tanto te conbence cu nan lo mester hiba e yunan den mondi.

E muchanan a tende e conbercion aki como nan tampono no por a drumi di hamber, Bibi a cuminsa yora i a bisa Jonchi:

„Awor si a echa pa nos! Com nos ta haci?”

„Keda keto, no yora! Nos ta salba nos curpa bon”.

Ora e mama i e tata a pega sonjo, Jonchi a lanta poco poco, bisti su panja i a sali afor, i eña tabata yen i afor tabata mes cu el di dia. Yonchi a coge hopi piedra blan- cu chiki i el a yena tur su sacunan, i a bisa Bibi:

„Shishi, drumi sosega, Dios lo yuda nos.” tur dos a pega sonjo.

Mainta trempa e mama a

lanta nan i a grita nan:

„Bun mira fohonan, lanta liber pa nos bun piki palu den mondi Ata un busucchi pa boso cada un. No come awor, corda cu ta pa merdia. Mi n' tin nada mas.”

Bibi a lora tur dos bucuchi den un leuso, pasobra Yonchi su sacu tabata yen di piedra, i nan a tuma camina pa mondi. Segun nan ta camina, e tata a rinara cu cada bez Yonchi ta drei mira atras.

„Ta kico bo ta waak cada bez asina?”

„Ay Paehi, ta e pushi blanco riba dak ta yama mi ayo i mi ta mire.”

„Mi ha bo ta loco,” e mama a bise. Ta solo ta selijun riba dak i ta parce bo cu ta e pushi blanco. Lanta pia, mira pa nos yega liber”.

Jonchi tabata drei mira, pa cada bez e tira un di e piedra- nan blanco abao.

Ora nan a yega meimei di mondi, e tata a bisa nan:

„Awor boso ta bai piki palu i mi ta cende un bon candela pa boso. Caba boso ta drumi poco, mientras nos ta bai kun palu mes eña banda. Ora nos echa, nos ta bin busca boso”.

E tata a mara un taki secu, cologa na un palu, i segun biento ta zové, tabata pare e pover muchanan cu ta zoni- do di ha bo. Ora nan a come nan busucchi merdia, nan a coge sonjo. Ora nan a spierta ya tabata nochi sear echa. Bibi a bolbe cuminsa yora, pero

Jonchi a console bisando: „No yora! Warda poco, ora luna sali auto nos ta haya camina di eas trobe. Asina luna a sali. Jonchi a cohe mano di su ruman tene, y nan a sigi e piedra- nan chikitu cu Jonchi a tira na camina.

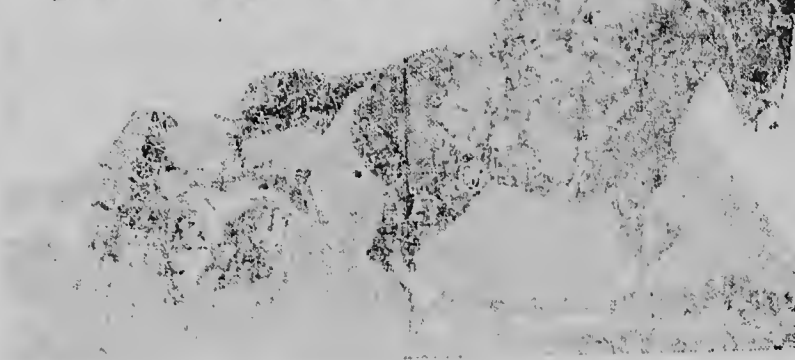
Den luz di luna nan a keda manera seapa-depeli nobo asina tanto nan tabata lombra. Henter anochi nan a camina y marduga ora ya a cuminsa bi-

ra un poco cla, nan a yega cas. Jonchi a bati porta y figura bo eña cu e mama malu a pone ora el a mira cu ta e dos much- eña a bolbe.

„Mal mu luman, pakico pakico boso a lesa drumi asina tanto. Ja nos a cuminsa corda cu boso a berde den mondi.”

E tata si tabata contento cu un a bolbe y el a huri chiki- chiki cu plan di su casa a fra- casa.

### HACIENDA di La Muerte



No. 16

E bieu Acacio y e pilider di limosna ta descubi, mientras Juanito ta scucha nan...

„Cuanto placa seño Diego lo pagami e biala aki?” Acacio cu su voz sinistro ta puntra.

„Despues, despues nos lo papia di placa”, e otro ta bisa ansioso.

„Si, pero: con lo mi...”

„Despues” e otro ta res- ponde bruto. „Bo sa cu awor no tin placa. Y bo mester ta contentu cu nos no ta kita tur e placa cu bo tin warda den bahul cu nos a paga bo antes pa e otro cosnan cu bo a haci pa nos.”

„Ken bel auto, Acacio ta bisa”, lo mi sali inmediatamente pa busca dos mucha chiki pa tira den pos. Poco prome

cu merdia ya tur cos ta cla y boso por bini den pueblo nu- na. Ningun peon lo duna re- sistencia.

☆

Juanito tabata falta poco di perde control di su mes. Con Acacio por haci un cos asina. Pero su orea a tende tur cos, asina ta cu tur e spiritunan di antes tabata fantasia. E jinete pretu, e spiritunan den panja blanco, tur tabata fantasia di e bieu, cu tabata gana placa cu su traicionnan. Asina cu e otro sali bai e la bula den cas y a tira man tene Acacio na su garganta.

„Abo traidor! Porfin mi tin bo. Awor ta dos mucha chiki inocente bo kier bai mata? Burdugo!”

Juanito ta pushe su dilanti y asina ta hibe riba plaza. E ta manda un dje muchanan bai yama e peonnan cu a bini casi mes ora.

„Boso a yega di mira cara dje bandido aki? Wel, mire bon, y scucha loke mi tin di conta boso mientras tantu.”

E ta duna su relato, mien- tras e peonnan ta scucha poco dudoso na principio.

Ora cu Juanito ta cla cu su relato, e ta puntra: „Wel, ki- ko nos ta haci cu e homber malvado aki cu kier mata dos mucha inocente y tira nan den pos pa proteccion dje bandi- donan di Celaya?”

Un dje peonnan ta camna yega sear: „Ta berdad, Aca- cio, loke Juanito ta conta nos?”

„No amigonan, no, ta men- tira!” e ta sclama.

E kier sigui papia mas, pe- ro Juanito ta bisa: „Bon laga nos bai su cas y mira den su baul.”

Acacio a haci tur manera pa kita nan dje plan aki, pero Juanito ta dal e dos wanta, y asina nan ta lastra e bandido trobe hiba su cas. Nan ta saca e baul pafor y nan ta hibe. Monton di placa, y renchi di oro y fenetanen ta plama den caya. Un dje peonnan ta ran- ca bai dilanti. „Esaki ta mi renchi!” e ta grita. „Bandi- donan di Celaya a hortele for di mi e dia cu e spiritunan na blanco a drenta pueblo.”

„Ha, Juanito ta bisa. Ta con e renchi aki por ta den bo baul Acacio?”

„Mi no ta comprende, e bieu ta murmura, pero podiser bo ta kiboka.”

„Kiboka?” e peon ta con- testa, „number di mi abuelo ta graba aden. Mira lesa!”

„Y e feneta aki ta di mi sen- Sigi lesa riba pag. 3



## NU OOK JET CLIPPER\* DIENSTEN VAN CARACAS NAAR BUENOS AIRES, NEW YORK EN EUROPA



Een vlucht ongelooflijk snel en rustig in de wonderbaarlijke nieuwe

Jet wereld van de Pan American... **9 uren naar Buenos Aires**

(17 uur en 15 minuten per propeller-vliegtuig), **4 uur en 40 minuten**

**naar New York** (7 uur en 14 minuten per propeller-vliegtuig), **6 uur en**

**55 minuten van New York naar Europa** (11 uur per propeller-vliegtuig)

SCHRIJF NU UW REISBUREAU OF PAN AMERICAN VOOR EEN JET RESERVERING

Gelieve te reserveren... ☐ Eerste Klasse ☐ Toeristen Klasse

Datum: .....

Gelieve te reserveren... ☐ Londen ☐ DeLuxe ☐ Parijs ☐ Economy

Datum: .....

Naam: .....

Adres: .....

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Aruba: Nassaustraat - Tel. 1735-1736  
Generale Agenten Curaçao: De Ruyterplein 2/4 - Tel. 11200-11905

# PAN AMERICAN



Aruba Jrs a empa-  
ta cu campeon  
Salvadorenjo

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia Domingo Aruba Jrs a hunga su promer partido na San Salvador. Nan rivalnan tabata e club campeon di San Salvador. E wegá aki cu a worde presencia pa mas di 10 mil persona a termina cu un empate di un gol pa banda. Aruba Jrs. mester hunga dos partido ainda, di cualnan uno ta worde hunga awe nochi.

Cambio den equipo  
di volleyball

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e seleccion di volleyball e uo hai representa nos isla na B. G. durante e luna aki a worde cambia un poco. Dos hungador cu no por bai mas, esta Hart y Mario Berben a worde substitui door di Pablo Kelly di Union Juvenil Noord y Louis Brown di Flash. E delegacion di volleyball lo sali for di nos isla dia 22 di e luna corriente.

La Fama tin plan  
pa bai Colombia

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Verdes de Savaneta. La Fama, ta organisando un viahe pa Barranquilla, Colombia, caminda nan lo hunga varios partido. Muy probablemente e equipo aki cu ta pertenece den clase A lo reforza cu un of dos hungador di hoofdklasse. Un confirmacion di e viahe pa Colombia no a worde ricibi ainda.

Cifras di e cam-  
peonato hoofd-  
klasse

(Di Nos Sportreporter)

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	G Ave.	Pts.
R. C. A.	5	0	1	13	6	2.17	10	
Aruba Jrs.	7	2	3	2	13	8	1.63	7
Dakota	5	3	0	2	16	11	1.45	6
San Nicolas Jrs.	7	1	4	2	15	20	0.75	6
Jong Aruba	5	2	0	3	18	21	0.86	4
Estrella	6	0	3	7	16	0.44	3	

MIHOR ANOTADOKNAN

Hungador y Club	Gol anota
Nulfo Steba (Dakota)	6
Vicente Roza (J. Aruba)	5
Antero Giel (J. Aruba)	5
Cecilio Farro (J. Aruba)	5
Juancho Pablo (Dakota)	4
Benny Geerman (Aruba Jrs.)	4
Rosimbo Vrolijk (S. Nic. Jrs.)	4
Rey Franken (RCA)	3
Leo Rodriguez (Aruba Jrs.)	3
Yendi Croes (Estrella)	3
Tirso Steba (Dakota)	3
Juchi Jansen (RCA)	3

Campeonato „B”  
di biljard ta cu-  
minza dia 16

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E activo directiva di A.B.B. „Carambola” ta preparando e campeonato di carambola 1959 clase B. Un total di 13 hungador a inscribi pa e campeonato e anja aki. Lo worde hunga na cuatro diferente club, esta Caribe, Tivoli y Commandeursbaai Club. Cada wegá lo ta pa 75 carambola.

E 13 hungadornan cu lo enfrenta otro ta Felio Gomez, Jack Tije A. Lo, Max Arends, Rene Ronfrum, Elio Tromp, Nicolas de Cuha, Roy d'Aguiar, Mario F. Arends, Roy Harnis, Mario Raris, Vicente Henriquez, Stefanus Figaroa y Lionel Harnis.

Den Commandeursbaai Club Dia-Domingo 16 di augustus e campeonato lo keda inaugura.

Lidernan di China  
a reuni na Lushan

Hongkong, 4 di Aug. — Corantnan na Hongkong a informa cu e lidernan di Chia Comunista a reuni na Lushan, den e provincia Kiangsi, den un conferencia secreto. Mao Tse Tung tambe ta presente na e conferencia, observadornan ta kere cu e lidernan comunista ta discuti e sistema di comunan na China.

Ehecucion di dos  
Argelina na Oran

ORAN, 4 di Aug. — Na Oran 2 argelina a worde ehecuta dilanti di un peloton di tuego. Na Maart un tribunal di guerra a condena nan pa castigo di pena di morto, pasobra nan a organiza y a comete atentado cu a costa bida di 17 hende. Presidente De Gaulle a rechaza un peticion dje 2 personanan, pa ricibi su pordon.

E dos condenadonan a worde jama „lidernan di gruponan di terrorista” den e sentencia di e tribunal.

Elio Tromp (Aruba Jrs.)	3
Urban Perez (J. Aruba)	3
Juancho Kock (S. Nic. Jrs.)	3

ACTUACION DI KEEPERNAN

Cu 3 OF MAS ACTUACION:	Keeper y Club	WH	GP	Ave.
Feki Caster (RCA)	6	6	1.00	
Osbaldol Lolli (A. Jrs.)	7	8	1.14	
Jose Robles (S.N. Jrs.)	5	7	1.40	
Roby Simon (Dakota)	5	11	2.20	
J. Rodriguez (S.N. Jrs.)	3	7	2.33	
Pedro Croes (Estr.)	5	12	2.40	
Luis Giel (J. Aruba)	4	14	3.50	

PAGINA TRES

Bishita di Krutshhev na Merca i contra  
bishita di Eisenhower na Rusia

Londen, 4 di Aug. — E paisnan occidental a aplaudi e bishita di Krutshhev na Merca y e contrabishita di Eisenhower na Rusia; esaki ta evidente den reaccionnan dje planmaney. Na Londen diplomatan ingles ta considera e bishitanan pa un prome paso riba caminda pa un confidencia supremo.

Circulacion politico italiano na Roma ta spera cu e bishitanan lo ocasiona solucionamentu dje problema mundial.

Observadornan aleman occidental na Bonn a ricibi e noticia dje bishitanan cu hopi interes. Prensa aleman di opinion cu e decision di Eisenhower, pa tene discusion cu e lidernan di gobierno occidental, prome cu Krutshhev bishita Merca, ta un victoria pa Cancellor Adenauer di Alemania Occidental. Adenauer aparentemente a bisa cu lo depende di discusion cu e lidernan occidental, prome cu e bishita di Krutshhev, si e ta duna su aprobacion dje bishita.

Antilliaanse  
Nieuwsbrief

a sali na un manera particular

ORANJESTAD. — Nos a ricibi e ultimo edicion dje noticiario semanal „Antilliaanse Nieuwsbrief” cu ta worde redacta pa Servicio Informativo di Gobierno na Antillas Neerlandes. E noticiario aki ta sali awor cu un cubiercio nobo, y ta luci masha na ordu. Siman anterior e semanario di stencil aki a worde reparti na Hulanda pa oficina di Gevolmachtigd Minister di Antillas Neerlandes y segun informacion e comentarionan tocante e noticiario aki tabata masha favorable.

E edicion aki ta principia cu e articulo: „Aruba Caribbean Hotel a worde inaugura ceremonialmente”. Entre otro e articulo ta menciona, cu senior Morris de Woskin, president-director di Condado Caribbean Hotel, a bisa cu e hotel na Aruba ta esun di mas bunita cu el a mira na mundo y cu e ta pronostica un desarollo formidable pa turismo na Aruba.

Un otro articulo den e noticiario ta tocante „Television na Antillas Neerlandes”. Aki e ta menciona cu e intencion ta pa transmiti tur dia programan via television pa Corsow y Aruba pa por lo menos cuater ora pa dia. Actualmente solamente programa di Radio Caracas Television cu ta worde relay via Corow ta worde ricibi na Corsow y Aruba.

Edad di muchanan pa principia schoolaan tambe ta forma obhetto den e noticiario, meseco cu reparto di puestonan den Bestuurscollege nobo. Ademas di e articulonnan ariba menciona e noticiario ta contene diferente otro noticianan varia.

Corre auto cu  
seguridad

ORANJESTAD. — Bao di e titulo aki riba menciona nos a ricibi un buki di regla di trafico masha bon edita y ilustra cu ta un smaaq pa leza y cu ta masha instructivo alavez den asuntonan di trafico. E ta traha pa onderinspecteur di poliz la clase na Aruba. L. H. „t Hart.

Cu e buki aki ta masha facil pa hendenan cu quier stuur auto of cu quier bira chauffeur banja instructcionnan na gran cantidad.

Nos ta recomenda nos lectornan su atencion pa e buki aki cu gustosamente nos quier publica introduccion dje autor cu ta resona asina:

„Durante anjanan despues di guerra e cantidad di autonnan na Aruba y Curacao a aumenta considerablemente y e trafico cu dia pa dia ta bira mas intenso ta ocupa un lugar di importancia den bida ariba e islanan aki. Ariba terreno di legislacion pa trafico esaki ta requeri revision constante y algun luna pasa, tanto na Aruba como na Curacao, ordinanzanan di trafico henteramente nobo y moderno a drenta na vigor.

E legislacion nobo aki a conduci na

Na Ottawa Promer Ministro John Diefenbaker di Canada tin intencion di invita Krutshhev pa bishita Canada, tambe.

Mayoria parti di prensa occidental tambe a aproba e bishitanan.

„New York Times” ta di opinion cu Eisenhower no a cede na e insistencia di Krutshhev, pero el a cede na e peticionnan di occidente pa usa su autoridad y prestigio personal pa kibra e impasse entre Este y Oeste. El a consenti cu hesitacion, asina e corant a scribi: pero semper el a bisa cu lo ta dispuesto na haci kiko cu ta, na beneficio di paz.

Toch mester mira e bishitanan den e perspectiva preciso. „Maske cuanto simpatia pueblo mericano por tin pa

pueblo ruso y vice-versa. Krutshhev lo hini Merca como un dictador definitivamente inamistoso. Kende a hurta cu lo e „dera” nos si comunismo mester conquista henter mundo”, asina „New York Times” a scribi.

Pero como bishitante oficial y huesped di e presidente, e tin derecho riha proteccion y e cortesia usual, e corant ta di opinion cu mester evita repeticion dje incidentenan cu a danya bishita di Mikoyan.

Observadornan na New York a expresa e opinion, cu e Promer Ministro Ruso probablemente lo aparece den Asamblea General di Nacionnan Uni y cu lo e posiblemente atende e debate general. E asamblea lo cumenza dia 15 di September.

composicion di e libreta aki, como ainda tabata haci falta di un ogra pa medio di cual e publico por pone su mes na altura di e reglanan di trafico cu ta na vigor awor. Ta un gran fortuna cu e ordinanzanan di trafico di e dos islanan ta casi identico; no solamente pasobra asina tur dos por worde trata den un solo edicion, pero mas ainda pasobra esaki ta permiti habitantenan di un isla pa core sin fout ariba e otro isla tambe.

Den seleccion di e reglanan pa worde trata, atencion a worde duna primeramente na esnan cu ta desea di acumula e saber necesario pa pasa examen pa rijbewijs; pesey algun pregunta cu ta worde haci cu frecuencia na e examenan aki a worde inclui.

No obstante mi a haci esfuerso pa no destina e buki solamente pa haciniento di examen, pero pa duna un splicacion claro y comprensible di e reglanan di ley cu mester worde observa diariamente. Naturalmente e sfera di e libreta no tabata permiti pa duna un splicacion completo pa tur usadornan di caminda y mi a limita mi mes principalmente na e corredor di auto. Unda cu tabata posible, mi a indica tambe e obligacionnan di e corredor di motocyclus. Den e splicacion, lamentablemente, no por a haci uso ainda di experiencianan for di practico, como e ordenanzanan aki tin mucho poco tempo na vigor.

Mi ta spera cu e edicion aki lo ta un manual util y un conseho practico y gustosamente lo mi ricibi observacionan cual por contribui na su mchioracion.

Turkia lo bira  
miembro  
di comunidad economico  
Europeo?

ANKARA, 4 di Aug. — Fuentenan bon informa a informa na Ankara, cu Turkia a pidi siman pasa pa bira miembro dje comunidad economico europeo, y cu e organizacion a tuma e peticion di Turkia en consideracion.

Na Ankara ta worde declara, cu e peticion reciente di Grecia pa bira miembro dje organizacion, a worde haci despues di discusion cu gobierno turco y e por worde considera como „un peticion pa habri caminda pa candidatura di Turkia”.

Renovacion di  
ataque di Nasser

riba Zionismo i riba  
New York Times

CAIRO, 4 di Aug. — Presidente Nasser a renova su ataque riba zionismo y riba e corant mericano „New York Times”. Na apertura di un fabrica na Alejandria el a bisa cu „New York Times” ta un corant cu zionismo a buir. Zionismo ta usa tur medio pa ganja e mericanonan, asina e presidente di Republica Uni Arabe a bisa. El a bisa cu e acusacion dje corant, cu e ta favorece produccion di tanki na lugar di favorece e necesidadnan di pueblo, ta un mentira.

El a lubida mes di pidi dispensa pa e haci esei.

El a pone e glas na su wowo. Klok a anuncia trobe awor cu e cabainan pustado a yega trobe na nan destino.

Gritonan tabata jena atmosfera. „Ta e cabai ingles”, e marques a bisa. „Sin embargo mi a exagera mi. E jinetes no ta sirbi. Senjora confia mas riba bo bon suerte cu riba mi conseho, Senjora Tscherkoff”.

Pero cu e prijs grandi dje Chataigner tabatin razon. Pa descargio di tur presentacion Elclair du Midi a queda tras y le Mervilleux a pasa como prome den e doel.

Como final dje fiestanan Senior Benazet tabatin un corso di floran y anochi tabatin vuurwerk grandoso cu iluminacion di luz di bengal di Alte Schloss y cu preparacionnan pa e fiesta aqui Micheline tabatin nan jen di trabao.

Tramerdia banda di 2 pa 3 or masha hopi hende tabata paseando riba e caminanan di Oos, cu tabata ser conduci pa Lichtenballeer Allee. No tabatin ni un luga mas abri. Y e abundancia di floran riba campo tabata corre peliger di ser trapa door dje curiosonan.

E ta sigui

Cumplanjos

Awe ta cumpli 14 anja e hobencita Rica Croes y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Julio, mama Anna, wela Isenia, omo y tantanan, primo y primanan, tambe di su amigamán di HHS, especialmente di Daisy, Glenda y Diana Croes, y demas familia Geerman y Dirksz.

E simpatica Srta. Maria Maduro ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, di Juanita Dirksz, Juliana y Josefina Angela, Dolfi Angela, amigá Evelina Hoevertz, especialmente di su comprometido Eloy Dirksz y demas familia.

E hobencito Feli Croes ta celebra su feliz cumplanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Chinto, mama Nini Croes, di Ida, Ina y Nini Croes.

Ta recorda nan fecha natal: Florentina M. Wolff, Srta. Maria Arends, Rudolf Geerman, Dominica C. R. Croes, Efraim Rafael, Eligia Beatrix Koolman, Jose Croeze, Maria Filomena Croeze, Rica Croes, Albertina Jansen, Srta. Nihia Colina.

Determinacion di  
corte federal di  
apelacion di  
Merca

WASHINGTON, 4 di Aug. — Corte Federal di Apelacion di Merca a determina, cu partido comunista mericano ainda ta worde domina pa Moscu y cu pa e motibu ey Ministerio di Justicia mester registrele como un „agencia” den servicio di un potencia estranhero.

Corte ta bisa den su observacionnan, cu e partido su sumision na un potencia estranhero ta evidente den e hecho, cu e ta reorganiza su mes riba gran escala, asina cu Moscu senjala cuakier „irregularidad” politico.

Reaccion masha  
severo

di Daily News respecto e  
bishita di Krutshhev

NEW YORK, 4 di Aug. — E corant „Daily News” di New York, a reaccion masha severo riba e anuncio dje bishita di Krutshhev na Merca. El a scribi den un editorial, cu lo ta correcto pa manda un comision di recepcion, forma di gangsternan, pa ricibi Krutshhev na aeropuerto. E comision aki lo mester consisti di hendenan manera Al Capone, e secuestrador dje jiu bomber chikito di Lindbergh, Bruno Hauptmann y tambe Alger Hiss, e spion mericano.

E corant ta di opinion cu no ta correcto, cu e presidente di Merca rebaha su mes pa duna un criatura, kende su autoridad ta depende solamente riba traicion, mentira, violencia y asesinatnan masal.

Sales and service for  
all AUSTIN  
Commercial  
AT

When ordering please quote  
R.M. 455

Warenhuis v/d Ree  
La Victoria

HACIENDA DI LA MUERTE  
CONTINUACION DI PAG. 2

jora! „Un otro peon ta interumpi nan.

„Y e perla aki ta di mi, y esaki ta di tal hende, mi sa mirele cu ne, y asina e cosnan tabata pertenece na diferente hende.

Un dje peonnan mas bieue, Pablo, ta worde encarga pa duna cada hende loka ta di nan. Y Juanito ta spierta e peonnan cu trasmerdia e bandidonan di Celaya lo ataka e pueblo, pa nan ta prepara y pa nan bai busca nan scopetnan. Nan a tene Acacio preso tur e tempo pa despues nan mira kiko nan lo haci cu ne.

☆  
Ora cu Diego Celaya ta drenta e pueblo cu su trupa nan a worde ricibi cu un salparu su cabai.

„Ta kiko awor?”, y ta draai waak su segundo cu a bai ser-

Pa aviso y tur correspondencia pa „Aruba Courant” dirijelo na: Masseystraat 45, Oranjestad. Telefon 1111 Redaccion y Administracion. Telefon 1116 Redaccion y Subscripcion. Numero cueto di ARUBAANSE COURANT lo obtenebale: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

CINE  
Diarazon 5 di augustus  
DE VEER 8.30 The pride and the passion  
RIALTO 8.00 El charro del arroyo  
PRINCIPAL 8.00 A nice little bank that should be robbed  
AURORA 7.30 Beyond the last frontier  
SAVANETA 7.30 Rock all night

IAURO - MANGO juice

PARTERA DI WARDIA:  
Zr. E. S. T. Brannier, tel. 1396.  
BOTICA DI WARDIA  
Oranjestad: Ron G. Oulder  
San Nicolas: Iolita Central

RADIO CARACAS TELEVISION

Canal 2, 7 y 10  
Miércoles 5 de agosto  
7.55 Himno Nacional  
7.57 Informacion de los programas del dia  
8.00 Lo de hoy  
8.30 Peliculas de largo metraje  
12.00 El Show de las dore  
1.15 Na novela Pub-Vorita  
1.30 El Imperial TV  
2.00 Peliculas de largo metraje  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
7.15 Na novela Ace  
7.30 Papa sabe todo  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Na novela Palmolive  
8.30 Dagnat  
9.00 Na novela Camay  
9.15 Na novela L&M  
9.30 Documental, cinematografico  
10.00 Por el mundo de la cultura  
10.30 Cineprograma  
2.00 Himno Nacional—Despedida

E verdura y frutanan semper  
ta fresco na

KEES GROCERY N.V.  
Tel. 1079 — 1918  
J. G. Emanstraat 30

RADIO VICTORIA

Diarazon 5 di augustus  
11.30 Apertura  
11.45 E Mundo Femenino  
12.00 Melodias di Meridia  
12.15 Ultimas Noticias  
12.30 World News  
12.45 Concert Hall  
1.00 United Nations  
1.30 Sign Off  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Eronan Celestial  
4.30 E Ora Adventurana  
4.45 Waltznan Favorito  
5.00 Hora Nazarena  
5.15 Palabranan di Bida  
5.30 Intelectual Musical  
6.00 Noticias  
6.15 Prosa y poesia  
6.45 Cafe con Musica  
7.00 Noticias Hulandes  
7.15 Klasiieke Muziek  
7.45 The Bandstand  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Light and Life Hour  
10.00 News (repeat)  
10.15 Hymns that Live  
10.30 Sign Off

Abo tambe por corre den un  
MERCEDES

Sigui ejemplo di e personanan cu

bon gusto y corre den

MERCEDES BENZ

KUSTERS TRADING CO.

Oranjestad Tel. 1012

Nombracion di  
Mr. J. Schaafsma

juzgado di instruccion  
na Den Haag

DEN HAAG, 4 di Aug. — Segun decision real a worde nombra huez den e Juzgado di Instruccion di Den Haag: Mr. J. Schaafsma, ex-miembro di Corte di Justicia di Antillas Hulandes.

Tin posibilidad di  
un conferencia su-  
premo occidental  
na Londen

Londen, 4 di Aug. — Un portavoz di Foreign Office a contesta preguntanan awe bisando, cu e no ta exclui e posibilidad di un „Conferencia supremo occidental”, pero el a bisa tambe cu e no tin sigur, cu un tal conferencia lo tuma lugar en herdad. El a bisa tambe, cu te ainda fecha ni programa di bishita di Eisenhower na Londen no a worde determina.

ca Acacio como e pididor di limosna.”

„Bon splika mi ta kiko esaki ta!”

„Mi no sa senjor. Acacio a bisa cu e lo tira dos mucha den pos y cu nos mester drenta pueblo na e oranan aki y ningun peon lo duna resistencia, pero...” e segundo no ta caba di papia, otro salvo di tiro ta manda stof bai laria banda di nan.

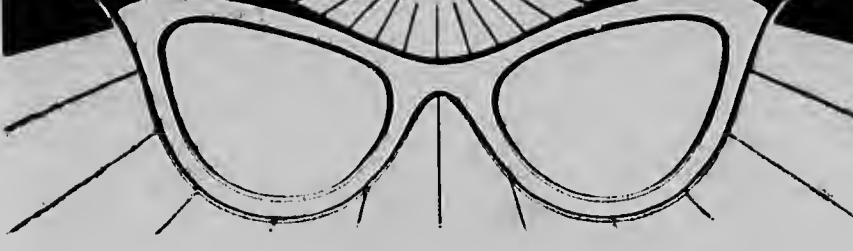
„Baek, baek,” e hefe ta comanda.

Nan ta trata pa ataca e pueblo di otro entrada, pero tabata mesun recepcion nan ta haya. Porfin nan ta tumba pa e hacienda trobe.

Asina e peonnan a risisti e prome atake riba nan mes eual tabata un exito tambe. Awor nan ta manda yama Eduardo orgulosamente,

— E ta sigui

ODUBER & KAN  
INC.



Surtido di mas grandi y ultima moda  
pa skoge na bo gusto

Servicio y garantia semper di miho.

E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 34

„Ta quico ho ta meen cu esei?”

„Un bomber, cu no haci nada pa su mes, pero cu ta baci tur cos pa otro”.

„No tuma mi na malu, Sr. Profesor, pero bo ta luna Senior Van Bussum como un hende cu no ta haci nada pa su mes, pero tur cos pa otro hende?” e marques tambe a interrumpe den e conversacion.

„Ta pa un persona asina mi tin e, marques”.

„Bo ta jama un humber asina, quenele ta acumula millones y millones riba otro. Cu ta domina comercio di enter un grupo di islanan na Zuidzee. Y pa esaki mi ta capaz di duda den bo pretencionnan”.

„Esei ho ta liber pa bo haci, marques. Pero Mauritius van Bussum ta un dje socialistan di mas grandi cu por a existi den mundo ainda. E mes ta e tubo cu ta conduci na e mate-

ria cu e ta colecciona.

„Te mes a haci Amboina un paradys y awor habitantenan di Baden Baden cu ta hao di su dominio, ta e personanan di mas feliz riba mundo, pasobra su amor pu prohibto ta gula nan”.

De Chataigner a sonrei cu compasion. Y esaki tabata duel Profesor Doelen un poco sigur.

„Mi sa cu lo bo no quere mi pasobra ho no conoce Van Bussum. Su testamento lo larga bo mira cosnan di mas admirable”.

„Su testamento? Bo sa su testamento?” De Chataigner a puntra cu masha interes pa e contesta aqui.

„Senjor Van Bussum tabata aprecia asina tanto mi persona cu el a haci mi participante den trabamentu di su testamento. Un parti di su placa ta pa yuda alza ciencia na Holanda. Sobre dje testamento mi n’ sa”.

EXECUCION PA DIA 17 DI AUG.

Senjora Anjette Lyles (ariba), lo worde ehecuta dia 17 di Augustus na Macon, Georgia, pa motibo di a mata su jiu muher Marcia di 9 anja cu arsenico. Tambe senjora Lyles, 33 anja, ta acusa di a venena dos esposu y su suegra.

Pa nan admiracion e bucspeñan mio di Derby, pero esei ta tempo pasati... E cabai frances, e Brouillard di duque van Anjou solamente ta favorito”.

Micheline tabata para riba su dednan di pia y dje Chataigner tabata percura pa e no cai foi e coche y e tabata sostene.

El a alcanza un finish entusiasta! Cabai pa cabai tabata queda tras. Solamente Derbywinner Butterfly di mister Goodly di duque van Anjou tabata queda pega cu otro.

Gritonan nacional tabata resona foi e filanan largo di mironesnan.

„En avant, bravo, bravo, Brouillard en avant encore en avant”, tabata resona foi prome tribunan y esaki a ser mescla cu e maldicion: „Goddam, Butterfly, Goddam, quickly, quickly, Butterfly”.

„Mi ta mantene riba dje, marques”.

„Riba quende, marques?”

„Riba e cabai frances naturalmente. Bo sa cu ta frances mi ta di nacimiento”.

E tension riba tribunan y tras di harreranan a desenfrená diripiente y enter e tribuna tabata sagudi di aplauso, grito y excitacion.

E marques a ranc e veldkijker foi man di Micheline y den su excitacion

„Com yama e vos cu e color pretu-corra-pretu ei, marques?”

„Esei ta un cabai ingles, Senjora Tscherkoff. Esei ta e Butterfly di mister Goodly. El a yega di gana e pre-

miendo”.

„Com yama e vos cu e color pretu-corra-pretu ei, marques?”

„Esei ta un cabai ingles, Senjora Tscherkoff. Esei ta e Butterfly di mister Goodly. El a yega di gana e pre-

miendo”.

„







# ARUBA ANSE COURANT

**Schlitz**  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

DRINK  
**Coca-Cola**

Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW soft drink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call 1773

**OPTIEK**  
Oranjestad  
San Nicolas  
**Spritzer**  
**Fuhrmann**

No. 3502

DIAHUEBS 6 AUGUSTUS 1959

ANJA 21

Lago y F. E. Griffin a progresa hunru

## Sr. GRIFFIN: „Lago lo keda mantene su posicion historico como refinaria pa exportacion mas importante”

E hoben Arubanonan mester studia y prepara nan mes pa emigracion eventualmente

Awe noch vice-president di Lago Frank E. Griffin ta bai di Aruba pa semper. Prome „Santa Rosa” lo hibe Merca, na unda e lo keda un poco tempo pa algun preparacionnan y despues e lo sali pa Cerro Oriente, pa e refinaria di Abadan na Iran. E lo bira Director di Iranian Oil Refining Co. Ltd. Un dje hefenan di Aruba Esso News a menciona cu palabranan exacto e carera di senyor Griffin na Lago: „Lago and Mr. Griffin progressed together”. Y asina tabata en berdad. December 12, anja '29 e lo llega Aruba como controlador 2do grado pa un periodo di 18 luna, esaki tabata tempo cu Lago no tabata muchu mas cu un deposito di petroleo laga nos bisa, y senyor Griffin a progresa hunto cu Lago. Riba plaza mundial di petroleo Lago ta un factor importante, y asina senyor Griffin tambe a bira entre e grandinan di mundo petrolero.

Senyor Griffin ta orgulloso di Lago. E ta recorda cla ainda con 30 anja pasa Lago tabata e prome refinaria na mundo cu tabata completamente electrica, un empresa hypermoderno cu unidatnan di destilacion, cu den e tempo ei tabata unico den nan sorto ainda. Gracias na mantenencianan cuidadosos y esfuerzonan continuo pa keda semper „al dia”, Lago a logra di mantene su nomber importante cu e la obtiene cuba 30 anja pasa, te cu dia di awe. Asina senyor Griffin a bisa nos. E keda orgulloso „al dia” no solamente tabata tecnico. Tambe pa su hendenan Lago a percura semper pa nan tabata progresa hunto cu e tempo. Maske bo tin e mihor machinan na mundo pero cu bo no tin bon trahador, ta imposibel pa entrega bon producto, y esei Lago a considera semper. „Lago a cuminsa trempan caba cu programa di educacion pa su empleadonan pa aumenta nan capacidat y nan practico. Tur clase di training tabatin. Especialmente tur hende conoce e Lago Vocational School y e campagnanan di seguridad”. Asina senyor Griffin ta continua. „Y nan a sinja bon, pesel pa tal motibo actualmentemente inayoria dje posidonan alto ta den man di e Antillanonan. E Arubanonan ta bon hende di ofishi, nan ta traha cu smaak y ta orgulloso di nan trabao y resultadonan; nan a sinja traha cu seguridad y nan ta honrado,” asina e ta bisa.

Posicion di Lago

Tocante futuro di Lago, senyor Griffin su opinion ta, cu e la convenci cu Lago semper lo keda e refinaria di mas importante pa exportacion na mundo y cu Lago lo keda e proveedor mas grandi di produccion di alta calidad di henter mundo, y cu e lo sigui mantene e posicion aki.

Tocante e empleadonan di Lago Oil & Transport Co., Ltd., semper senyor Griffin tabatin su completo atencion pa nan. Ta logico pues pa pensa, cu ta pasobra e mes ta un di nan cu a cuminsa como un simpel trahador. Esei ta berdad, pero cuanto hende mescos cu ne, no ta lubida esei ora cu nan hanja posiconnan haltu? Pero Frank Griffin nunca a lubida tal cos, y unda cu e tabata por e la demostra su simpatia pa su trahadornan. Nada stranjo tambe cu ta sr. Griffin tabata un dje

promenan cu den nomber di directiva di Lago a firma e contract dia 1 di juni 1950 cu I.F.C. for di principio caba e la coopera pa realisa e asunto di Home Building Foundation, cu tabata pa yuda tanto posibel pa e trahadornan por a hanja nan propio cas na prijsnan mas economico cu tabata por, y tochi casnan comfortable. No ta por nada tambe e tabata president di Home Building Foundation.

Tambe semper e ta paga masha atencion na e Internacional Seamen's Club na San Nicolas. Mas di 20 anja largu

e la dedica su interes pa e club aki pa-sabra e tabata mester, cu e tripulantenan dje bapornan di zeta despues di nan trabao duro abordo, tabatin mester di un lugar adecuado na unda nan por divertí na terra: un cas masha cu tabata leu for di nan cas.

Senyor Griffin kende a cuminsa su carera na 1927 na New England Oil Refining Co. na Fall River, pega cu su pueblo di nacimiento, Somerset, Mass., a bini Aruba pa motibo cu „bo no sa nunca kiko ta kiko”, y awor despues di trinta anja cu e la traha na nos isla, na unda e ta masha popular tambe den bida social na Aruba, e ta bai laga cantidad di amigo, cu ta mire bai cu djele for di Aruba.

## Gobierno ta bai traha instalacion pa entrega awa na bapornan

ORANJESTAD — Refiriendo na e negociacionnan cu tabatin cu Lago Oil & Transport Co., cu a yega asina leu cu e compania menciona ariba dividi awor pa bai construi un bunkerstation den haf di Oranjestad, por worde informa, cu gobierno tambe tin intencion di bai traha un instalacion di awa cu e pompnan necesario den hafnan di Oranjestad pa entrega awa na e bapornan. Awor bapornan cu drenta nos haf, ademá di por hanja combustible, por hanja awa tambe den gran cantidad y denter di algun ora na tarificanan masha razonable.

Gobierno ta masha agradecido pa e cooperacion cu e la hanja di Lago Oil & Transport Co. den e asunto aki. Awor e facilidatnan den hafnan di

Oranjestad cu un bunkerstation pa combustible y instalacionnan pa entrega awa na e bapornan, cu e trafico di bapornan cu ultimo temponan tabata bira mas y mas intensivo, lo sigui aumenta, local sin duda lo contribui na prosperidad di e isla.

## Transcaribbean pa Aruba?

ORANJESTAD. — Segun noticianan ta corre areusa Mericano a publica poco dia pasa, cu e compania di avlacion Transcaribbean Airways, cual ta mantene vuelonan entre Merca y Puerto Rico y otro lugarnan na prijsnan masha barata, tin intencion di cuminsa cu vuelonan di Puerto Rico na Aruba.

Tocante e noticia aki nos no por a hanja ningun comentario ainda.

## President De Gaulle a interrompi su vacacion

PARIS. — Presidente De Gaulle di Francia lo interrompi su vacacion otro siman, pa presidia un asamblea extraordinario di gabinete na Paris, cual asamblea lo worde dedica na situacion internacional, asina a worde informa na Paris dia Mars.

E decision pa convocar e asamblea a worde tuma en lista dje hishtanan di Krutshet na Merca y Eisenhower na Rusia. Francia ta completamente di acuerdo cu e biahe dje prome ministro Ruso hasta cu e ta un bishita orientativo y no un bishita pa tene negociacion. Circulonan di gobierno no ta aproba e bishitanan completamentente. E portavos di ministerio di asuntunan exterior a declara: „Nos por solamente felicita nos mes, cu e bishitanan aki a worde regla y nos ta spera cu nan lo trece bon resultado loke respecta reduccion dje tension internacional.”

## Retironan na DOW a cuminsa yobe E portugesnan di Reini-gingsdienst mester bai?

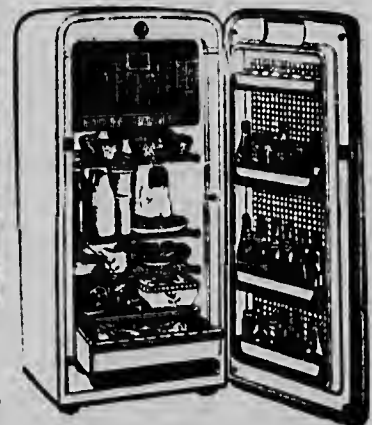
ORANJESTAD. — E retironan na Dienst Openbare Werken a cuminsa.

„Ik ben in de zevende hemel



met m'n nieuwe

**Kelvinator**  
ijskast”



Model K22H-8.2

• 230 liter (8.2 cu.ft.) inhoud  
• 24 kg. (52 lbs.) vriesruimte  
Voor elke beurs bereikbaar.  
Met groentebak — eierenrek — flessenrekken etc.  
Een zeer praktische indeling.

Prijs contant Fl. 530,—  
Op afbetaling:  
Fl. 45,— per maand.

**Palais Royal**  
**Aruba N.V.**  
Oranjestad — San Nicolas

Di tempo cu e Begroting di Aruba pa 1959 a worde presenta nan a pronostica e retencion aki, cual awor a start. Durante ultimo 14 dianan mas di 70 obrero a kita for di trabao, specialmente tabata e bishitanan y cu no tabata den vaste dienst.

Esaki gobiernu mester hasi manera a worde splica den begroting pa yega na e cantidad cu ta permiti segun e begroting pa D.O.W. 1959.

E setenta trahadornan a traha siman pasa pa ultimo biaha pa despues di e dianan di vacante cu nan tin aden, pa nan keda retira.

Mientras tanto e otro trahadornan, cu no ta den vaste dienst por lo pronto a hanja un carta avisando nan cu mas retiro lo sigui y pa nan cuminsa pidi trabao na departamentu di reini-gingsdienst pa ora cu e portugesnan worde kita. Kende pues ta e stranhero. Aneer cu mavormente e interes na e trabao dje portugesnan ta CERO, diferencie peon a solicita caba.

## Barbecue pa estudiantenan na Basi Ruti

ORANJESTAD. — Basi Ruti a organiza pa e estudiantenan di Aruba cu ta studia na Hulanda pero cu actualmente ta cu vacante na Aruba un barbecue special. Esaki lo tuma lugar diadomingo 9 di augustus. Conjunto Señora del Caribe lo ta encarga cu e parti musical.

FUTBOL

FUTBOL

## ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

**AWENOCHI 6 AUGUSTUS pa 7.30 p.m.**

den

**WILHELMINA STADION**

**RIVERPLATE vs. BUBALI S.C.**

(A-klasse)

**ENTRADA: Tribune f 0.50**

**Stoanplaats f 0.50**

Dos mucha cu un kaartji

FUTBOL

FUTBOL

## Lago ta bai construi Bunkerstation ultra-moderno na Oranjestad

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa di fuente oficial Lago Oil & Transport Co., ta bai construi un bunkerstation moderno na Oranjestad, na unda tur clase di bapornan por fuma nan combustible. Gastonan pa e proyecto aki ta worde valua pa un milyon florin Antillano.

E instalacion lo ta di tal manera cu gasolin lo ta obtenible y tambe diesel-oil. E plannan no ta henteramente cla, pero wel nan tin pensa cu lo bini dos valvula pa descarga, uno na waf gran-

di y uno na e sleepbelling. Si ta necesario e instalacion por worde lavi mas grandi den futuro.

## Programa radio Kinderkoor

ORANJESTAD. — Diabierne awor Radio Kinderkoor di Arubaanse Muziekschool lo canta siguiente cancionnan via radio Kelkboom:

**DE POEDELMAN**  
Dit is dan de Poedelman, Ring-pin-ge-ling  
daar komt ie aan:  
Zijn er hier nog kindertjes niet vleze,  
vulle oren?  
Een, twee, drie, daar gaat ie dan. Vulle  
kind'ren huu'k niet van.  
Ik was alle kindertjes van acht'ren en  
van voren.

Vader, moeder, geef maar op, ik doe  
zude wel int sop.  
Hopla, zegt de Poedelman, jou stop ik  
in de tobbe.  
Kijk, die groezelige Jan, Hopla, zegt  
de Poedelman.  
Nou maar eerst wat groene zeep en  
dan mar lekker schrobben.

Ring-pin-ge-ling, daar gaat ie dan. Hij  
gaat weg de Poedelman.  
Zijn nu alle kindertjes weer netjes en  
weer helder?  
Weet je, ik geloof van niet..... Ik  
geloof dat kleine Piet.  
Stiekum weggekropen is, misshien  
wel in de kelder.

Di e canticanan cu nan a sinja anteriormente lo worde repiti: „Gildebroeders”, „Oom en Tante in Laren” y „Het Fluitedje”. E biaha aki lo ta debutante Ruthy Eman.

Pakiko nan no ta bai  
laman tambe?

Kiko bo tin pensa, pa bisa e Arubanonan como un consejo prome cu bo bai di Aruba „nos a puntra senyor Griffin. „Lo mi kier a anima nan,” asina e contestacion tabata, pa nan sinja tantu cu ta posibel, pa nan tin mas oportunidad ainda, no solamente na Aruba pero tambe pa otro paisnan. Hendenan di ofishi tin e mihor chensnan na mundo”. Referiendo na esaki senyor Griffin ta di opinion cu na Aruba nan mester cuminsa custumbra cu e pensamiento pa imigra, por lo menos pa busca trabao na Aruba, cu esaki lo no por duna tantu oportunidad pa jobnan pa elimina e problema di scarcity di trabao”, asina senyor Griffin ta bisa. Pesel tardi of trempan nabegacion lo ta un bon solucio pae problema aki. „Antillanonan semper a produci bon nabegante y actualmente tin como 100 hoben di Aruba cu jobnan abordo di bapornan na Lago. Si tabata posibel pa duna mas instruccion den e ramo aki na e schoolnan tecnico na Aruba, anto sin duda mas Arubano lo hanja chensnan pa traha riba laman”.

Directiva di Lago a llega di papia cu Bestuurs College caba tocante e asunto aki antes y nan a sigui pa forma un sorto di school di nabegacion na Aruba cu un training basico na ATS y despues un training practico abordo di botonan di gobierno, manera „Antilla” por ehemplo.

**TEXAS FURNITURE STORE**

voor  
**Duchess Washing  
Machines**

## E exportador mas surtido di Miami TA INVITABO....

bishita nan enorme showroom y oficina durante bo prome viahe di compra na Miami. Aki bo por hanja un gran surtido di bishi pa tur bo familia, serbette pa banjo laken y deken, tela di tur sorto. Scribi y manda pidi nos a lista di prijs y informacion completo.

**CROMER WHOLESALE**

52 N. E. 7th St., Miami, Fla. U.S.A.

Cu su 55 añanan di experiencia ta ha bo servicio.



JUST FOR THE FUN OF IT...

## JELL-O TONIGHT

Hop on your scooter and pick up some Jell-O for dinner. It's a nifty, thrifty treat!



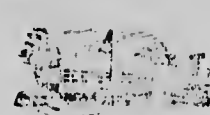
Jell-O is a registered trade-mark of General Foods Corporation.

*cool idea... air  
condition now!*

Cuando vaya Ud. de visita o de vacaciones vca Ud.  
**LOS ESTADOS UNIDOS**  
en omnibus **GREYHOUND**,  
la mejor forma de viajar!



Servicio a casi todas las ciudades de los Estados Unidos y Canadá.



Las estaciones Greyhound en los Estados Unidos y Canadá.



Consulte la lista de estaciones Greyhound en los Estados Unidos y Canadá.

Y bo se kiko ta bon di esaki? Bo por regla henter bo viaha, i pasashi, reserva hotel, sight seeing tours, na Aruba mes, i den poca palabras nos ta regla tur cos pa bo.

## K. N. S. M.

### Agencia di Viahes

ORANJESTAD

Tel. 1778-1777

SAN NICOLAS

Tel. 5496-5296

## A desenfrena un actividad rebelioso na Nicaragua

SAN JOSE, Costa Rica, 5 di Aug. — E actividad rebelioso a cuminsa na gran escala na Nicaragua y varios grupo di rebeldian bon arma y bon instrul, cu ta miembro dle "Unión Nacional" a cuminsa un accion nobo, dirigi contra gobierno di presidente Luis Somoza.

Segun informacion ricibi di bon fuente den circulacion di oposicion di Nicaragua na Costa Rica, e centroan mas importante dje actividad rebelioso ta e departamento Rivas y region di Chinandega, parti norte di dje. E dos regionnan aki ta situa cerca di costa occidental di Nicaragua; e prome na un distancia chikitu for di frontera di Costa Rica y e segundo den vecindario di frontera di Honduras. Den region di Rivas tin como 100 homber bon arma, cu a ricibi un educacion militar excelente; nan ta cla pa cuminsa e lucha contra Guardia Nacional di Somoza na cualquier momento. Gobierno di Somoza aparentemente a manda hopi fortificacion pa e region ey y hasta el a manda tanki; forza aereo a hanja order pa aumenta su vuelan di reconocimiento; tu pa trata na localiza e trupanen revolucionario.

E actividad revolucionario nobo aki, cu segun observadonan ta kere en general, ta hanja hopi apoyo, ta pwe cu posicion di gobierno di presidente Somoza ta bira peor. Siman pasa estudiantenan y un gran parti di habitadonan dje capital, a protesta contra un berdadera matanza, di estudiantenan dje Universidad de Leon, comete pa Guardia Nacional.

E mes circulacion anti-Somoza na Costa Rica a informa cu gobierno di Nicaragua a staciona masha hopi trupa na fronteranan di Nicaragua. Den e pueblo Cardenas, na parti sur di Nicaragua, tin 200 militar y na La Virgen tin como 100 y 4 tanki.

Forza aereo di Somoza a aumenta su vuelan di reconocimiento na parti nordeste y parti sureste dje pais. Circulacion di oposicion di Nicaragua na San Jose ta spera cu e prome luchanan lo cuminsa pronto.

## Informacion di mayor parti di corantnan Italiano

ROMA, 5 di Aug. — Mayoría parti dje corantnan italiano a informa awe mainta, cu Italia a propone pa convoca un asamblea dje lideran di gobierno dje paisnan miembro, prome cu e bishitanan di Eisenhower y Khrushchev tuma lugar. Un corant a informa cu ayera State Department a entrega Casa Blanca un proposicion di gobierno italiano respecto e bishita cu Eisenhower lo haci na Europa.

E corant ta bisa cu e proposicion a worde haci pa duna tur e lideran di gobierno cu ta miembro dje alianza Atlantico, oportunidad pa discuti situacion internacional cu e presidente mericano, en bista dje discusion entre Eisenhower y Khrushchev, pa muestra claramente, cu Eisenhower lo no ta solamente portavoz di occidente cerca Khrushchev, pero tambe cu e paisnan libre lo no acepta un esfuerzo di Rusia, pa parti mundo na dos bloques di diferente influencia manera Khrushchev evidentemente tin intencion di haci.

## E cuater scoolnan di HBS na Little Rock

LITTLE ROCK, Arkansas, 5 di Aug. — Consejo escolar di Little Rock (Arkansas) a informa cu e 4 HBSnan dje ciudad lo habri otro siman pa muchanan di color y pa muchanan blancu. E scoolnan a keda cera for di dia prome di September 1958, pasobra e no tabata kier acepta muchanan di color.

## A muri Sr. H. J. de Vries

ex-president di Raad van Advies na Surinam

PARAMARIBO, 5 di Aug. — Na Paramaribo a muri ayera nochí Sr. H. J. de Vries, ex-Presidente di Raad van Advies di Surinam. El a vega di reemplaza Gobernador di Surinam, durante esey su ausencia. E tabata tata dje comision actual na Den Haag pa asuntunan di Surinam.



Nos ta mira aqui e famoso i popularisimo conjunto Estrellas del Caribe cu Dia Sabra awor lo sali ri. ba su torneo pa Holanda. Nos ta desea nan cordialmente un feliz viaje.

## Estrellas del Caribe ta sali Dia Sabra pa Holanda

WILLEMSTAD: —

E grupo di Caribe, un dje conjuntos di mas popular te awor na Surinam, ta pensa na sali pa Holanda Diasabra awor cu "Santa Maria", cu e obhetivo, principalmente pa antillanan cu ta studia muziek na Holanda di bai largo nan vende musica dje leganan aqui banda. Estrellas del Caribe a ricibi masha hopi supplica di e lado aki e ultimo tempnan y manager David Manuel no a hanja escusa stranu, pasobra e tabata conveni tambe di prestacion di su muzican.

Conociendo mentalidad di nos muchanan, nos sa masha bon, cu despues di circulo di famia y di amigonan ta falta di musica y solo di Corsoy e muchanan aqui ta hanja.

Gobierno di Antillanan a duna su cooperacion na e plan aki door di cubrimiento dje gastonan di permanencia durante cuater siman aya, ta e tempo aqui Estrellas del Caribe ta

pensa na queda Hulanda pa e toea taato cu tur na tur caminda cu tin bursalean antillano cu ta studia muziek.

En total nan ta pensa na queda cinco siman na e stranheria; pero hunto cu Hulanda lo nan bishita tambe Suecia y Alemania.

Firma Maduro & Sons a duna e hobennan aqui ocasion di toea durante e viaje abordo di "Santa Maria", loke a yuda reduci e sumanan di viaje considerablemente (f 700.— menos pa persona). Cu e cooperacion valeroso aqui di Maduro & Sons y ayudo di Gobierno sin embargo aida tur problemnan no ta solucionan, cu ta relaciona na un viaje asina formal, pasobra esaki ta nifica un viaje pa Hulanda.

Aida pa e suma total e muzikantenan aqui ta falta alomenos f 3.000.—; un fay cu mester ser completa prome cu Diasabra awor.

## Participacion di Krutshof den conferencia di prensa

MOSCU, 5 aug. — Krutshof, prome ministro di Rusia, a bisa awe na un conferencia di prensa na Moscu, cu ta masha probable cu el lo bai Merca banda di dia 15 di september y cu presidente Eisenhower lo bai Rusia mas den cabamentu dje anja aki.

E agencia di prensa "Tass" ta informa cu e lider di gobierno ruso a

observa, cu ta existi posibilidad berdadero pa establece e relacionnan entre Merca y Rusia a base dje paz y amistad existente. "No ta existi ningun conflicto territorial di diferencia di opinion insolucionable entre nos paisnan", asina Khrushchev a bisa. "No tin problema tampoco, cu por stroba establecimiento di un atmosfera di confianza y comprendimiento mutuo".

"Nos no ta desea amistad di Merca sol, pero tambe di e amigonan di Merca. Nos ta desea tambe pa Merca no marte bon relacion cu nos sol, pero tambe cu nos amigonan", asina Khrushchev a bisa.

El a declara cu su discusionnan cu Eisenhower no ta bini na lugar di un conferencia supremo, pero cu nan lo forma prologo dje conferencia.

E Prome Ministro ruso a declara tambe, cu mientras cu e discusionnan ta continua, lo no bini ningun cambio den statuut di Berlin.

Khrushchev a expresa su confianza, cu su discusionnan cu Eisenhower lo ta util. "Nos lo haci tur loke ta posible, pa e discusionnan entre nos contribui na establecimiento di mehor comprendimento entre Rusia y Merca y pa nan contribui na paz", asina Khrushchev a bisa.

## Senado Mericano a aproba e presupuesto pa defensa

WASHINGTON, 5 di Aug. — Senado mericano a aproba e presupuesto pa defensa cu ta ascende na un suma di 39.228.239 dollar, ayera. Camara di Representantenan a aproba e suma.

Congreso a aproba tambe intencion di gobierno pa mantene capacidad di eheerito na 870.000 solda, di forza aereo na 845.000 y di marina na 630.000.

Despues Senado a aproba e proyecto di ley cu 85 voto pro y ningun contra.

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba, maakt hierbij bekend dat de sluitingsdatum van leveringsbestek nr. 8, dienstjaar 1959 betreffende levering van voertuigen en materieel is verschoven naar 25 augustus 1959 om 11.00 v.m.



Un tripulante na Detroit ta mirando e parti grandi cu ta kibra den banda di e bapor di carga Sueco "Singeborg" cu a dal contra un bapor cu tabata na caminda pa Cleveland carga di erts, "Hubbard". Hubbard no a hanja muchu danjo.

NIEUW!  
**MODESS**  
...extra zacht.



Zuiverste luxe; thans een perfecte bescherming voor U met Nieuw Modess. Alleen Modess heeft dit nieuwe materiaal, dat zo ongelooflijk zacht is... en wit... en rein, met tienduizenden kleine perforaties dat onmiddellijk en volledig alles absorbeert.

Ontdek het deze maand, Modess. Een ander kwaliteitsproduct van JOHNSON & JOHNSON.

## VLIEG IN DE SNELSTE STRAALVliegTUGTEN TER WERELD OVER DE ATLANTISCHE OCEAAN



U vliegt met een snelheid van 600 mijl per uur in de prachtige nieuwe Jet-wereld van de Pan American.

Alleen de Pan American vliegt tweemaal per dag van New York naar Europa met de machtige Boeing 707 Jet Clippers. . . en alleen de Pan American biedt U voor het reizen met straaltvliegtuigen speciale tarieven, waardoor U geld uitspaart.

Van de zeven reizigers die per straaltvliegtuig naar Europa vliegen kiezen er zes de Pan American uit.

Als U nu reeds regelingen wilt treffen voor Uw volgende vlucht naar Europa per Jet Clipper, stelt U zich dan in verbinding met Uw reisbureau of met de

## PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. (Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736)  
General Agent (Curaçao: De Ruijterplein 2/4—Tel. 11200-11905)







## EL CISCO KID

1. "E biahá aki nos no ta cambia baka pa arina... parabra e bacanan lo bira di nos." 2. Mientras Cisco ta para banda di e bacanan un águila ta sona. 3. "Awor boso reiká nan."



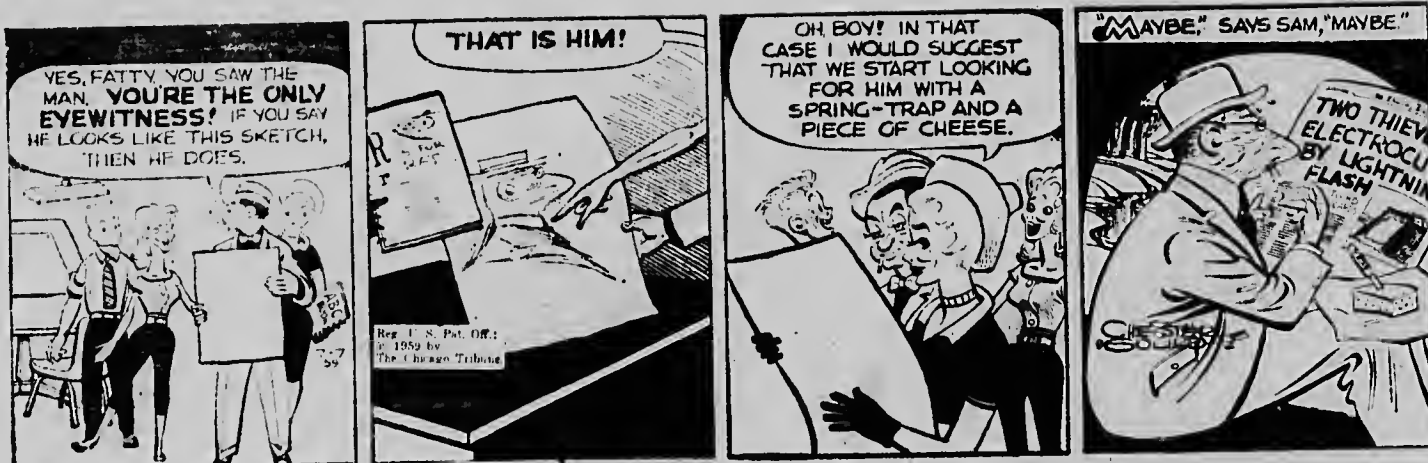
## IAN EL INTREPIDO

1. "Bon waiter... e último drink... no mas..." "Ce-qui ta den e caseta di tele-phon... mi ta kere cu e la hanja e pasaporte..." 2. Ce-qui ta duna un senjal ora e la pasa. 3. Pero cu e último copa e hombre ta cai patras."



## DICK TRACY

1. "Si, Fatty, bo a mira e hombre. Abo ta e unico testigo. Si bo bisa cu e parece eun aki riba, anto te mes." 2. "Así ta ele." 3. "Holo, den e caso aki anto mi ta kere cu nos mester bai coge dea trampa cu un trampa y un pidi, keeshi." 4. "Podise, Sam ta bisa, 'podise'."



## RIP KIRBY

1. "Pura, mi no kier pasa benter anochi aki nan." 2. "E telescopio aki cu potencia di 100 ta algo maravilloso." 3. "Esaki ta loke Desmond ta mira." 4. "9 pa robez, 12 pa drechi, 14 pa robez, 22 pa drechi..."



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Promer cu tur cos, Jessica, ta solamente un capricho pa mira si bo por interesa Lalo, of ta algo cu realmente bo ta desea?" 2. "Pa awor, mama esey ta un pregunta injusta! Mi tin derecho di un poco tempo pa contestele debidamente!" 3. "Bisa mi, ho ta quere cu mi por haciele?" "Bo tin e talento y e manera di haciele, y francamente, e ta un bon partido! Y pa bisa bo, e boda Gregg-Potter a worde pospo-"



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Julieta y Sr. Jones a drenta un momento. "Ejem..." "Un momento, señor..." 2. "Si, señor... PAPA! Julieta!" "Mi jiu... Julieta a drenta di haci un viahe di placer, pero lo e no bay, si bo no acompañaiele. Y e viahe ta pronto!" 3. "Cu gusto lo mi bay cuné, papa!" "Pues... lo nos no perde tempo. Laga nos cur- minza prepara!"



## PEPITA

1. "Ah! Por tin e balance di banco a klop!" 2. "Eh, warda, bo a haci un fout ora ho a conta!" 3. "Diezdos y ocho ta hinti... no dies-siete!" 4. "La bon, Haciele manera bu kier, pero mi ta bisa bo cu e no ta klop."



Toreador di fama mundial Luis Miguel Dominguín (Ariba) ta den condicionnan grave, despues cu e la worde herida durante un toremento na Spanja.

## Richard Nixon bai Washington awe

WARSAU, 5 di Aug. — E vice-Presidente mericano, Richard Nixon, kende a bishita Rusia y Polonia, a bai Washington awe, via avion, acompaña pa su esposa y e otro miembronan di delegacion mericano.

## Detencion di binti ex-militar na Havana

HAVANA, 5 di Aug. — Na Santiago de Cuba 20 ex-militar a worde detene. Nan ta worde acusa di a trata di transporta arma pa Bayamo, pa causa incidentenan durante e celebracion di carnaval na e ciudad ey.

## HOROSCOOP

di awe

**ARIES**  
Evita tur cos cu innecesariamente lo por perhudica bo salud. Tin cierto presion riba personanan cu problema y esnan cu ta dependiente di bo. Bo servicionan ta ser a-precia.

**TAURIN**  
Personanan bobon y queri por yu- di hiba a cabo hopi cos agradable. Bo por spera experiencianan agra- dables, principalmente ora cu bira mas laat anochi.

**GEMIN**  
Trata na pone atencion riba e par- ti domestica di ho bida y bo caso- nan. Den ho ambiente domestico lo tin hopi cos di haci. Y e esfera ta agradable.

**CANCERN**  
Bo por spera cu e dia di awe lo ta masha druk, cu un acento riba asunto di familia of bichinanan. Larga otronan sabi di bo ideanan of decisionnan. Y haci un bishita na otronan.

**LEON**  
Trata na aumenta bo meritonan te na e nivel cu bo gastonan ta al- canza. Tin un acento fuerte riba asunto di priva di placa. Bo ta desea quizas na facilita cierto cos- nan; trata na queda practico.

**VIRGON**  
Luna ta den bo propio signo y ta apoya un tactico poco agresivo, mecos cu esfuertonan pa trece ho plannan mas dilanti di bista publica. Dibercion ta goza di sosten planetario.

**LIBRAN**  
Bo por alcanza hopi awor tras di skermu, basta bo queda ariba. No perde trabao necesario of deber- nan foi bista. Trata na hanja al-ivio den problemanan personal of estorbonan.

**SCORPION**  
Saluda cada ocasion cu presenta pa uni bo empenjo y bo esfuerso- nan cu esnan di bo amigonan. Lo bo hanja bo druk cu casonan ex- citante. Den ho relacion bo por co- secha exito.

**SAGITARIAN**  
Babel objetivo ta hanja un acento y por tin relacion cu dibercion. Ho popularidad ta aumenta trobe, principalmente ora cu bira mas laat.

**CAPRICORNUS**  
Participacionnan di otronan por parece di hopi interes. Bo por han- ja e influencia di sucesonan na un distancia of di pasajeronan cu bo ta contra cun'e. Bo confianza ta aumenta.

**ACUARIAN**  
Aspectonan armonica fuerte ta be- neficia ho esfuertonan pa hanja ganashi conjuntamente y pa trece mehoracion den ho participacion- nan financier.

**PISC**  
Targa e partner matrimonial of o- tronan indica e tempo y ocupa bo cu sucesonan den bida di combito of algo otro. Bo cooperacion ta necesario pa un anochi abienta.

## Ik roer de trom!



Hans Worst roert de trom weer eens en... met plezier, want hij doet het voor een prima artikel. Leverpostel van Anton Hunink (de beste en lekkerste die er is). Probeer ze eens. Het is een smakelijke en voordelige brood- belegging.

## ANTON HUNINK

HOFLEVERANCIER • DEVENTER  
Wilt U eens een bijzondere delicatessen- proeven, vraag dan naar ons "Goudmerk"

Our special cake of the week is:

## MOCCA FL. 5.-

Delicious Pies a week-end treat for your family.

Apple and Cherry Pie.

ROYAL BAKERY  
Tel. 1327  
Oranjestad

RAINBO BAKERY  
Tel. 5064  
San Nicolas

## Celebracion di aniversario di prinses Irene

na Ravello, cerca Napoli

RAVELLO, 5 di Aug. — Awe no- chi Prinses Irene lo celebra cu di 20 cumpleaños cu un fiesta chikitu inti- mo den e villa na Ravello, cerca Na- poli, na unda e ta keda hunto di Rei- na Juliana, Prins Bernhard y Prinses Beatrix. Nan ta di vacation. Un miembro di acompañamentunan di Familia Real a bisa cu solamente al- gun amigo hulandes cu ta keda na e villa ey tambe, lo atende e celebra- cion. Lo no tin festividad extraordi- nario.

Duque di Sangro a buta e villa na disposicion di e Familia Real. Difun- to Rey Victor Emmanuel tercer di Italia a biba apanan durante guerra.

## Bishita di Earl Warren na Berlin i Alemania oriental

WASHINGTON, 5 di Aug. — E presidente di Corte Supremo merica- no, Earl Warren, lo bishita Berlin occidental y Alemania Occidental, for di dia 17 di Augustus te dia 5 di Sep- tember.

## Reaccion di congreso di Merca

WASHINGTON, 5 di Aug. — Con- greso di Merca no a reacciona hen- teramente favorable riba e anuncio cu Khrushchev, Promer Ministro di Ru- sia, lo bishita Merca.

Thomas Lane, delegado democra- tico di estado Massachusetts, a sirbi como portavoz di e oponentenan di bishita di Khrushchev, den Camara di Representacionan. El a presenta un

resolucion, den cual e bishita ta wor- de desapropa.

Ta evidente entre tanto, cu mayo- ria parti di senadornan y delegado- nan ta aproba e decision di Eisenho- wer.

Casa Blanca a informa ajera, cu Presidente Eisenhower lo bai Europa durante e ultimo siman di luna aki, pa tene discusion cu Macmillan, De Gaulle y Adenauer.

## Sr. C. C. Steensma director di KLM ta bai retira

WILLEMSTAD, 5 di Aug. — Sr. C. C. Steensma, kende tabata director di filial di KLM den Caribe desde dia prome di October 1956, lo retira for di puesto aki na Mei 1960 y dia prome di October die mes anja el lo bai Hulan- da cu verlof. Aindá su puesto nobo no a worde anuncia.

## Un soeur Anti-Ilana nobo

WILLEMSTAD: — Sra. Juanita (Wana) Daal a ricibi e noticia alegre foi Hulanda, cu su yiu muhe Sra. ILONA DAAL a haci su profesion religiosa den orden di Rvda. Soeurman di Breda. Un palabra di sincera felicitacion na e mama feliz aqui cu e gran honor aqui. Por lo pronto e Soeur nobo aki lo que- dra traha na Hulanda y lo e carga number di Soeur Marie Ilona.

## LESA Arubaanse Courant bo corant PREFERI!!

## Dennis, de schrik van de buurt!



"Ik ging de tuinslang repareren, en dit is het resultaat!"

"Mi a bai drecha e slang di muha mata, y mira kiko a pasa cu mi awor!"





# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773

Instala aireacondi-  
cionado na Bo  
cas AWOR!



tel. 2170

DIABIERNE 7 AUGUSTUS 1959

Nr. 3503

## Orkesta di Suiza ta bini Aruba toch gracias na grandioso gesto di e Director



ORANJESTAD: — Ayera tardi na Trocadero durante un conferencia cu Prensa directiva di Arubaanse Kunstkring participa e gran noticia cu e famoso orkesta di Suiza la bini Aruba toch. „Collegium Musicum Helveticum“ of „The Masterplayers of Lugano“ actualmente ta cosechando hopi éxito na Merca. Dia 26 di augustus e orkesta di fama mundial aki lo duna un concierto den Centro Cultural na Oranjestad.

Con awor di repente a bira posibel pa e orkesta aki bini Aruba? Esaki segun senyor Henk Timmer ta informa nos, a bira posibel gracias na un gesto noble di e director di orkesta Richard Schumacher.

Poco dia pasa nos a scribi cu Aruba perde un bon oportunidad di cerra un bon orkesta. Kunstkring, specialmente pa motibo di perdanan cu e hiba durante e segundo presentacion di e comedia di Tonneelgroep '59, y cu no tabata mas placa di reservacion kier a tuma ningun riesgo mas. Directiva di kunstkring a pensa cu tabata imposibel pa bende tur e lugaran na razon di f. 6.50, locual tabata necesario pa hanja e suma cu e orkesta ta cobra di f. 2500.— Y nan a scribi un carta pensando cu e asunto aki a termina. Pero kende por imagina e sorpresa grandi ora cu directiva ta ricibi contestacion poco despues, di e director personal cu ta informa cu ta lastima cu e orkesta cu ta hasiendo un gira door di Noord y Zuid Amerika no por bishita Aruba, mas cu e ta

comprende cu na Aruba tin hopi interese pa musica clasica. Un y otro tabata e motibo cu e la ofrece kunstkring un donacion di 2000 Zwitserse Franken, locual ta sali mas o menos 40% di e suma cu nan a pidi. Ta claro cu kunstkring a acepta e oferta aki mes ora! Gracias na e gesto aprecio di e director Schumacher, e entrada na pa e concierto aki lo bira pa miembronan f. 4.— y pa no-miembroman f. 5.— Ningun hende ta duda awor cu e Schouwburg lo ta yen yen dia 26 di augustus proximo, pa motibo cu e musicianan aki ta berdaderamente „masterplayers“.

Segun nos a sa cu for di literatura e 20 musicianan di orkesta aki ta sobresaliente den cuater punto. Na prome lugar nan virtuosidad di cada musico

riba nan mes. Por lo de mas e manera unico di samsenspel. Na di tres lugar e composicion di nan programa, cual nan ta esecue cu masha cuidao y den cual nan ta busca pa pone e accento tanto posibel riba e obranan menos popular di e gran maestronan. Y por ultimo e excelente direccion di Richard Schumacher, na hoben abida di poco mas di 30 aña, cu tin tanto in-

fluencia riba su miembronan di orkesta pero tambe riba e publico den sala.

Nos a tende tambe cu pa e gira aki e orkesta a contrata dos solista mas, nan ta e pianista Julia von Karolyi y e violista Denes Zsigmondi, tur dos prominentenan di Europa. Nos ta spera di por duna mas detalle tocante e orkesta aki despues.

### R. J. Isa ta tuma retiro como presi- dent di Staten

Sr. R. J. Isa a ofrece na Su Excelencia Gobernador cuminsando dia 13 di Augustus su retiro como presidente di Staten.

Den reunion di Staten di Dialuna 10 di Augustus lo haci un presentacion noba pa presidencia di Staten di Antillanan Neerlandes.

### Stampilla special pa Stichting Monumentenzorg

ORANESTAD. — Entrante 16 di september proximo, mientras cu tin na existencia pero te cu 15 december 1959, nan lo pone en serie di stampilla special den circulacion cu toelag na probecho di stichting Monumentenzorg na Corsow.

E serie lo consisti di cinco valor, cada uno cu reproduccion di un landhuis di antes na Corsow pero cu ta existi ainda. E valoran ta di 6, 7½, 15, 22½ y 25 cent.

Tantu pa interino of pa estranjeria e stampillanan ta valido te cu 30 di december 1959 y pa e fecha cu tin stampillanan aki na existencia ainda no lo worde facilitá na e filatelistanan, hendenan cu ta spaa stampilla.

Riba e prome dia cu e stampillanan ta sali envelopnan cu ser poni na post cu e stampillanan aki lo hanya un stempel special.

Pa un bril, cu ta llama atencion di tur:

**SPRITZER & FUHRMANN OPTIEK**

ORANJESTAD TEL. 1320  
SAN NICOLAS TEL. 5015

MODERNO APARATOS  
PA SLUIP GLAS

### Initiativa di C.C.A. pa festival Teatral Interinsular

#### Gobernador a acepta e patronato

ORANJESTAD: — Riba iniciativa di Centro Cultural Aruba, a proposita di un idea di e pareha directores di escena, Elly y Piet Kamerman, a warde firma un camite cu a tuma e encargo pa organisa un festival-teatral. Bao di e nomber „Festival di Comedia“ e comision menciona a propone pa stimula arte escenico na Aruba pa medio di e festival y si ta posibel haci e „Festival di Comedia“ un asunto Antillano general door di contactonan mas amplio y tambe door di inclui e otra islanan tambe den e programa y haci e participacion den diferente idioma posibel. E comite di e festival-teatral aki ta forma pa siguiente miembronan: sra J. Putter y sres. J. H. Beaujan, J. J. P. Oduber, H. Timmer y P. Wurtz. E comite a suplica sr Kamerman y senjora pa coopera como consehero. S. E. Gobernador A. B. Spekenbrink ta dispuesta caba na acepta patronato di e comite.

E comite ta spera di stimula e participacion door di haci e festival den un forma di concurso. Ademas nan ta spera di obtene door di esaki di sa ki ki Aruba y e otra islanan por ofrece den ramo di comedia.

Como atraccion principal, nan lo presenta e mihor obranan na final. Nan lo nombra un jurado pa escoge e „mihor“ na. E competidonan mester sa cu e jurado ta competente, pa por emitir huiro riba nan abao obra. Participacion na e „Festival di

Comedia“ ta pa tur hende. E sociedadnan teatral por competi cu cuanto grupo cu nan ta desea. E idioma nan no ta obstaculo, ya cu por hunja e comediantan na Papiamentu, Spanjo, Hulandes of Ingles.

#### Desarrollo di e concurso

E concurso cu ta pertenece na e festival lo tin e siguiente curso: nan ta cuminsa cu voorreide di cual nan ta escoge e mihor di cada grupo, esta Papiamentu, Hulandes, Spanjo y Ingles. Den finale, cual lo tuma lugar

den Centro Cultural na Aruba, e elegidonan aki, independiente di idioma (pues solamente pa nan capacidatnan) por competi na e honor di prome lugar. Cu participacion eventualmente di gruponan di otro islanan e finale aki ta ser extendi na un concurso, no solamente pa e mihor den cada idioma pero tambe cual ta e mihor nan di e islanan.

#### Exclusivamente di „un acto“ sa

Nan lo limita e participacion na „actos“. Esaki en vista di tempo y ora nan por duna diferente grupo oportunidad di mustra loke nan sa. Tambe pa motibonan stimula e festival ta ser limita na „actos“, ya cu un „actos“ ta existi menos repeticion y preparacion y ta menos pisa pa e debutantenan tanto pa e artistanan como pa e regissemanten. Di e manera aki e publico tambe ta hanja e oportunidad di mira comediantan den „un acto“. Loke masha poco biaha ta tuma lugar. Claro cu e comite di festival ta obliga di atene e gruponan cu ta participa na algun regla pa motivo tecnico y practico.

Segun sr. Kamerman a bisa te hasta nan ta permiti pa e competidonan mes scribi nan comedia, den tal caso e comite mester examina e contenido prome pa nan mira si e ta correspondi cu e reglanan. Presto e comite ta spera di por duna un lista di e „un acto“ nan, di manera cu e interesadonan cu no sabi con nan por bini na un semehante comedia, por escoge. Tambe nan lo duna instruction algun anochi pa traha e decoran, pasobra cada grupo mester traha nan mes de-

**PHILIPS**  
biedt U de beste en meest economische  
**StereO**  
combinatie mogelijkheden  
... daardoor is STEREO nu b'innen ieders bereik!

**Bijvoorbeeld:**  
PHILIPS radio model B4X85A met een automatische platenwisselaar model AG 1124 kan heel gemakkelijk stereofonisch gemaakt worden door aansluiting van PHILIPS STEREOBOX model A3X95A.

Deze gehele combinatie kost  
f. 311,70 contant

Ook verkrijgbaar op gemakkelijke afbetalingscondities

**PHILIPS stereo**  
value for money  
Vraagt ieder nog een demonstratie bij:  
**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**  
O'sted - San Nicolas

DEBATE PA TELEVISION

Jordaan, e pintador di prechi politico p'e corant Hulandes Het Parool, a mira e debate pa Television entre vice-president Nixon durante su bishita na Rusia cu e premier Krutshof manera e plaatji ariba. E cantidad di palabranan di e lider di Rusia tabata asina hopi cu e television no por a wanta nan y nan a cuminsa sali abao, mientras Nixon trankilo manera e mericanonan ta semper a duna su comentario di dos palabranan: „O, Yeah?“, na papiamento nos lo a bisa „T'asina?“

Jordaan, e pintador di prechi politico p'e corant Hulandes Het Parool, a mira e debate pa Television entre vice-president Nixon durante su bishita na Rusia cu e premier Krutshof manera e plaatji ariba. E cantidad di palabranan di e lider di Rusia tabata asina hopi cu e television no por a wanta nan y nan a cuminsa sali abao, mientras Nixon trankilo manera e mericanonan ta semper a duna su comentario di dos palabranan: „O, Yeah?“, na papiamento nos lo a bisa „T'asina?“

cor cual mester ta segun e reglanan stipula. Manera boso por mira, e festival aki ta promete di trece hopi hida den e „tonceelbrouwerij“ Antillano. Lo excelente ta, manera nos a bisa caba cu hopi lo hanja e oportunidad di desarolla of mustra nan talento den e festival aki. Nan ta spera di tene e finale di e festival na maart 1960. E comite lo hasi contacto cu e otra

Pa tur bo aseguranan  
**FATUM — Tel.: 1845**

islanan pronto tocante e festival di comedia aki.

#### Un plan constructivo pa Laos

LONDON, 6 di Aug. — Un portavoz di Foreign Office a informa awe, cu gobierno ingles tin intencion di presenta un plan constructivo pa Laos, den futuro cercano.

Fuente nan autoriza a informa, cu laglaterra lo por ta considera un posicion pa manda observadornan di Nacionnan Uni. Laos.

TEXAS FURNITURE STORE  
VOOR  
GIBSON DISKASTEN

**BASEBALL!**  
AWE  
NOCHI  
WILHELMINA  
STADION

CUDOORPRIZE

Pa 8.00 'or

La Salle vs. Chesterfield  
(A-klasse)  
Entrada solamente Fl. 0.50

## DE FAVORITE DRANK VAN KINDEREN IS GRAPETTE

Een lekkere smaak, makkelijk te drinken

Victoria Bottling Co.

Heb het in huis en Doe Uw kinderen een plezier.

PHONE 5192







# PAGINA TRES

## Awe nochi Eisenhower lo tene e grandioso discurso

Cual lo ser transmiti pa radio i television

Cu ansia i teusion mundo enter ta spera riba e discurso den cual Eisenhower lo expresa pa mundo enter su punto di vista respecto un ley severo cu lo tin di trata riba eliminacion di actividadnan impermisible.

WASHINGTON, 6 di Aug. — Awe nochi Presidente Eisenhower lo tene un discurso pa radio i television, durante cual el lo pleita na labor di un ley severo pa elimina actividadnan impermisible den sindicatonan. E discurso lo dura 15 minuut.

Congreso a ricibi dos proyecto di ley respecto e asunto aki. Un di nan ta un version hopi biha revisa di un proposicion cu originalmente a word aproba pa un comision di Camara di Representantenan. E ta contene stipulacionnan mas severo pa stop

actividadnan manera Chantage, cagamentu bai bini dilanti di companianan durante wenganan y tal boycotnan. Nan ta spera, cu Presidente Eisenhower lo expresa su mes na favor dje ultimo medida.

E comision di Senado contra actividadnan perhuiciozo den sindicatonan, a condena e presidente dje bond di ehofernan di camion, James Hoffa, den un rapport especial cu el a duna Senado.

## SCUCHANDO RAAD NA ARUBA

2 anja pa ladronia

ORANJESTAD. — Diabierne mainta siman pasa huez J. van Gent a duna sentencia den e caso di A.E.L.R. di 18 anja, cu a horta den Mercaderias Trading y cu tabata word defende pa e abogado P.V. Sijm Fat.

Huez ta hanta cu e acusacion ta suficiente comproba door di vingerafdrucken y un declaracion mentiroso di R. Huez no tabata di acuerdo cu e defensor Sijm Fat ora cu e ta trata na aclarar e mentiran di su cliente. Acusado a hanta dos anja preso, cu orde pa traha den publico.

E la horta Fl. 50.—

E obrero B.B. di 18 anja, 2 di juli u.p. a horta Fl. 50.— di G. Arends. E placa aki e la gasta casi inmediatamente na bebida na San Nicolas. Fiscal ta constata cu acusado a drenta cas di Arends diferente biha den compania di un tal Boekhoudt. Despues cu e otro i mustre na unda tin placa, e la bai back y a horta, e fl. 50.—. A pesar cu e deca no a sali di dje toch fiscal ta hanta cu e tabata mas grandi y mester a usa su tino mihor. Demanda tabata 3 luna di prison cu descuento di cual dos luna ta condicional. E sentencia tabata conforme esaki.

Maltrato di dama

Arubano F.J. di 52 anja, ta word sospecha di a dal un dama cu tabata camina den Nassaustraat den su cara dia 21 maart dje anja aki.

Acusado a nega esaki, y como e dama en cuestion y un testigo, L.A.T., no a presenta na Raad, e caso a word aplaza pa aki cuater siman. Ta claro cu e acusado tabata hari den su barba.

E tabata burachi

G.R. un fulano di 52 anja cu bon apariencia, a word hanta den van Walheekstraat dia 25 di juli bon burachi, y pesci e la hanta dos siman di prison.

E la kibra radio

I.F. un habitante di Balashi a kibra radio di sra. E.H. „Pa malu m'a dal e radio, contra muralla”, e la declara e polisan, un declaracion cu e kier a nega ayera dilanti huez sin embargo.

E radio cu tabata riba un mesa mankaron, a dal, abao apenas cu mi a pasa banda di dje, e ta bisa awor.

„E homber aki ta cognoci di ta un persona menos favorable”, fiscal ta ripara mirando su strafkaart cu ta menciona un cantidad di eusionan di buracheria den publico, distraccion y ladronieja. Fiscal ta demanda tres luna.

Sentencia di Huez tabata: tres luna, mas un boel di fl. 100.— y cu condicion extra cu prome cu december di '59

frane cu bo a gana na Hefenheim lo nos no por bai mucho leu. Loque Tscherkoff a muri largu pa mi ta mucho poco pa papia riba dje en comparacion cu e sistema cu cual mi ta hibando mi bida awor na Bussum-stuin’.

„Pero..... mi ta adora bo”. „Mi n' quier tende e palabrita exagera ei. Lo mester socede milagronan prome esei lo por socede y awendia milagronan no ta tuma lugamas”.

„Queico ba ta comprende bao di un tal milagro?”

„Bao di un sorto di milagro, marques, mi ta comprende un cambio di circustancianan, pa cual den bo wolo lo mi por hanta un balor y dignidad, cu bo no por pensa nada otro den bo cabez sino solamente na haci marquesa de Chataignier. Duna mi awor bo biza decentemente y guia mi te den sala. E baile a cuminsa”.

CAPITULO VIII.

Den segundo siman di October Van Bussum a hanta un ataque, pa cual dokter Van Campen a teme masha tanto dia cabu. Su eriar fiel Willem tabata pushe den su stul cu Willem pasando door dje parake bunita y tabata para un rato dilanti cada voliere manera tabata su costumbe di tur dia.

„Lo mi pone e stul foi den solo, Sr. Van Bussum? Ta manera e luz ta hinder bo. Net awor e pauwis di pla-

ta ta span su plumanan; asina bo n' por mir'e bon”.

„Pa su spantu di mas grandi Willem no a hanta ningun contesta.

Van Bussum a queda sinta cu su cabez sosaga riba su pechu y no a duna ningun contesta.

Afortunadamente net e momento ei chef-hardineru Schmidlein net e banda den cercania.

Willem a junc'e.

„Senjor Schmidlein, corre bai un rato den castillo lihe y jama dokter Van Campen. Senjor Van Bussum no ta sinti bon”.

E anciano hardineru a corre asina duro cu e tabata por. Entretanto Willem tabata sigui e instruccianan cu el a ricibi dje dokter pa ora cu e ataque por ataca Van Bussum.

Enbaho e tabata trata na largu Van Bussum hole un fleschi cu incencia di binager. El a bet su frente cu agua de Cologne. Pero como nada di esakinan no a yuda, Willem a dicidi anto di pusha su shon hiba castillo trohe foi su conocemento.

Na mitar di caminda el a tope cu e dokter.

Cu un solo mirada e dokter experto aqui a comprende cu e biha aqui tabata final.

Y Willem a grita: „Mira quien bo por haci lihe, dokter”.

Tristemente dokter Van Campen a sagudi cabez.

E ta sigui

## Cumplanjos

Muchas felicitaciones recibe la niña Sirg Webb, quien cumple 3 años hoy, de sus tías Erolina Cabrera y Altargracia Cabrera.

E simpática y encantadora señorita Bertha Willemis ta cumpli su 14 primavera y ta ricibi felicitacion di su mama Dina, rumannan Chichi, Lourdes, Virginia, Fabiao, Mariela, especialmente di su pepe Selerina Saachez, Chana Tromp, welo y welanan, omo y tantanan, amiguanan y amiguanan, tambe di Leonora Orman y Nicolaas Berg, iutima amiguanan Edna Lares, Anna Heljer, Florentino Kelly, Clara Maduro y Lilia y Anita Maduro, di Rutino Kelly, familia Orman, Lares, Tromp, Sanchez y Maduro, di Selsa Jansen, Aniceto Lares, y di familia Kelly.

## Caribbean Shop

E Palacio di Regalos

pa ABO tambe,

dilanti di A.T.C.

Hopi felicitacion ta bay pa Lidia Geerman, pa parti di su mama, welanan, welo, tantanan, madrinanan Mable y Maay, tambe di su amiguanan di school y Juffrouw Telemina Palm.

Ta recorda una fecha natal: Sra. Albertina de Lange, Elvia van de Dijk de Richards, Cajetino A. Paeseh, Tida Tromp, Franklin Maduro, Lucia Tromp, Aurora Maria Japucci, Marciano Angela, Johanna Tromp, Marie de Luvo.

## Despedida di Srta. Brook di A. de Veerschool

SAN NICOLAS. — Diabierne u.p. ora cu ultimo dia di school di A. de Veerschool na San Nicolas a pasa, tabata e ultimo dia tambe di juffrouw F. Brook. Ora cu school habri atrobe ora September e no ta bolbe mas pa duna les na school e ta bai surinam pa goza di su merecido pension.

Tabata un casualidad cu Srta. Brook a drenta den Onderwijs na Aruba. Despues cu e la traha 18 anja na schoolnan na Surinam, e la bini Aruba 1943 cu vacante. Pero e la gusta Aruba asina tantu, cu e la dicidi di keda Aruba. A bai asina leu mes cu pronto e la bira hefe interino di Beethardschool tempo cu e hefe sr. Lampe a bai cu pension. Ora despues di un par di anja e la pidi e hefe pa nombra un homber como hefe, Inspector a bisa cu e no tin na hende adecuado ainda pa e puesto aki.

Na september 1945 Srta. Brook a cuminsa cu MULO-Onderwijs na San Nicolas como filial di Julianaschool. Despues e la traha un par di anja mas na Pieter Boer school y por ultimo di 1953 te cu e ultimo dia di school dje anja aki, siman pasa, e la duna les na Abraham de Veerschool.

Asi ta nan a prepara un despedida pa Srta. Brook, diabierne atardi, na unda diferente di su colegianan a dirigi palabranan di gratitud y nan a entregrele un bunita obsequio cual e lo hiba Surinam como recuerdo na su amiguanan aki den Onderwijs na Aruba. Srta. Brook tabata masha aprecia na nos isla.

## Amstel a vapuleo Nesbitt cu abultado score di 22-7

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues cu dos partido di e torneo di Lago Sport Park

## Nutricia TA DUNA 50% DESCUENTO

riba e disconan gratis

Tur spaardo di NUTRICIA ta hanta te proximo aviso

DOBBEL VALOR

pa nan puntanan.

Cu esei un disco gratis den mitar di tempo.

AWOR SOLAMENTE:

80 puntos pa un 78 rpm

250 puntos pa un L.P.

(Solamente e puntanan tin valor, e tapanan no.)

Den cada bleki di

NOMAD

(E lechi puro en polvo di Nutricia)

bo ta hanta un bon!

1 bon di un bleki grandi 10 punto.  
1 bon di un bleki mediano 5 punto.  
1 bon di un bleki chikito 2 punto.

Oferta temporal - Cambia nan awor

na

E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.



## Territorio Insular di Aruba

Bestuurscollege ta participa cu desde 10 di augustus 1959, Ontvanger di e territorio aqui, lo no duna recibio mas riba un kassip pa pago cu lo tuma lugar na kantoor di Ontvanger na Oranjestad.

Recibo lo word duna pa medio di un stempel di un „cash-register” riba aanslagbiljetnan etc.

## OFICINA MARITIMA DE ARUBA

Tel. 1622

Conexion tur siman pa Curacao y Bonaire pa carga y pasahero.

Today's most exciting car

AUSTIN HEALEY SPRITE

Ready for you now at

Warenhuis v/d Ree La Victoria

AIR-CONDITION YOUR HOME AND OFFICE!



BO TA SINTIBO OTRO

CU AIREACONDICIONADO NA CAS

y AIREACONDICIONADO NA OFICINA

Adios calor, adios stof, adios boroto, adios sudor y e ta costa menos di loke bo ta kere



## E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 36

„Mi ta bebe riba bo triunfo. Senjor Tscherkoff”.

„Mi ta gradici bo, marques”. „Nan a proos cu otro.”

„Bo quier un dje dushi persiconan mas?”

„Basta cu bo caske pa mi”. „Mi ta bo catiho, muhe di mas bella”.

Micheline a cohe e abanico di pluma di avestruz cu ultimamente Van Bussum a regala e y a dal e marques curijosamente cur'e.

„Bo no mester haci di mas marques. M'a bisa bo esei cabu mas awe como tres hez cahy y mi ta quere cu awor esei lo ta suficiente”.

Chataignier a grita hari duro.

E tabata cla cu cascamento dje fruta y a poce e fruta dushi y bon casca riba tajo di Micheline.

„E muhe di mas bella ta desca pa mi stroof sucu riba e persico?”

„No ta necesario, pasobra e frutan di Francia ta dushi di nan mes”.

Chataignier tabata birando ora pa ora

mas familiar.

„Bo n' por figura bo qui feltz mi ta, senjora Tscherkoff”.

Admira y preguntativa el a queda ta mire.

„Riba bo triunfo, Micheline”.

E mucha muhe a spanta.

Tabata como si fuera Micheline tabata sintie ofendi mes awor, pasobra e homber a jama solamente na su nomber como si fuera ta su igual e tabata y no un homber cu el a busca trabao p'e como hefe di stalan cereal Van Bussum.

Ta p'esei mes tambe su contesta a resona masha indiferente y tabata masha ofensivo pa e marques di tende e palabranan skerpi cu Micheline a dirigi na su persona.

„Mi no ta consciente, marques, di a dona bo di minimo motivo di ta asina feliz na un triunfo cu ami ta celebra of tin parti den dje”.

E contesta aqui tabata manera un stral di awe friu riba e marques.

Por t'asina taqto el a exager e dep

e muhe aqui, quende nan a bisa di dje cu e tabata un mucha sin famia cu nan a ehece riba un brug na Paris?

El a queda pensativo y tabata morder su lipian. Despues el a hiza su glas di champagne y den un tiro el a guli tur cu el a proos e biha aqui cu Micheline y a cende un sigaria.

Despues di un pausa penosa el a bisa e marques:

„Esei tabata un les, marques. Nos ningun di dos no tin e derecho di haci ningun coi kens. Y nos tur dos ta basta huicioso pa haci esei”.

„Aho por ta jama esei eoi kens, pero ami ta declara cu den mi curazon a dispierta un sentimento sincero pa bo, quende awe enter mundo ta hubila y duna homenage abieramente”.

„Si; t'esecian mi ta jama eoi kens, marques”.

„Y mi por puntra bo bao di qui base bo ta jama esei asina?”

„Esei ho por puntra y lo mi no largu di duna bo contesta.”

„Mi ta viuda di Fedor Iwanitsch Tscherkoff y mi su loque mi ta debe na su honor y na su nomber, aunque cu mi t'asina hoben”.

„Mi n' ta comprende bo”.

„Anto lo mi expresa mi mas comprendible. Lo mi no permiti ningun sorto di libertad of confianza na ningun otro hende sino solamente na mi venidero esposo. Cu un paar di mil



## EL CISCO KID

1. "Hoy me voy a hacer un bandido." 2. "Cisquito a pone un trapo pa Zorro y su hende-nan. Y e bandido a ser rondona pa e cowboynan cu tabata scendi..."



## IUAN EL INTREPIDO

1. "Ta Kelcey, mi piloto. Asina e no por hiba e embarque ey Bangkok." 2. "E ta burachi, manera un cuba. E embarque mester bai otro dia anto." 3. "Ta un carga masha importante... di antibioticos, pa un hospital di Bangkok." 4. "Eh? Si e mision ta asina importante anto mi por pilotea e avion pa bo." 5. "Magnifico. Mi ta participabo en bo bontad ta esplendido." 6. "Huummm... si Hazard inter-venen tur cos ta complica."



## DICK TRACY

1. "Pero bo no por hiba tur e banchi di lodo aki pa stad." 2. "E caminda aki ta admiti solamente 4 mil liber y e cos ey ta puro plata y nickel. Mi ta duna e pueblo ele pa un monumento." 3. "Xnay, bo no por pasa ey, bai back riba caminda grandi y bolbe riba caminda di concreto." 4. "Bira rond, caballeros." 5. "Oh-oh, hee, hee."



## RIP KIRBY

1. "Y awor sika tur loke bo tin den e copechi." 2. "Bon, no por tin nada daja den e lens aki, despues cu mi por a mira e dial ey asina cla." 3. "Y kiko bo ta bisa di e aficion cu Desmond tin pa astronomia?" 4. "Maravilloso. Dulce. Educativa y sigur..." 5. "ninguna bende ta hanja nan den trobel si nan ta studia e stella nan."



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "E boda di Peggy Grege a worde posponi, paquico mania?" 2. "Hutchins a dicidi di centu mi e historia..." 3. "sobra e tabatin mester di un excusa pa hibel Europa cu nos..." 4. "Paula ta bisa Jessica e deseo di Peggy y di pensa su boda bon." 5. "Quizas mi no mester a bisa bo tur esaki, pero mi sa cu lo bo respeta e secreto di Peggy..." 6. "Sin embargo, e ta sona manera cu bo ta desea cu mi haci tur esfuerzo pa gana La-ol!" 7. "Si bo por haci e honestamente, mi ta desea esey!"



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Habla condesa. "Pa hospital, Daniel." 2. "Pablo ta casa awe cu senjora Mapes. Nan lo bay tan pronto e por viaha." 3. "Daniel... mi a cumpli cu mi deber..." 4. "Ojala tur cos hay bon, condesa!"



## PEPITA

1. "Heri a nenga di compra un sombrero nobo pa mi!" 2. "Paquico bo no ta pone su cara na verguenza, Hortie?" 3. "Con?" 4. "Ora boso ta bay sali awen-clu, bisti un pantalla bieuw riba bo cabez." 5. "Mi ta cla caba." 6. "Esta un sombrero bunita!" 7. "Quico mi haci awor, Pepita? E a gustete!"



## admired!



Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance. Use 'VASELINE'—the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.



**Vaseline**  
is a registered trade mark owned by  
Chesebrough-Pond's Inc.

Agente voor Aruba:  
CONTAL AGENCIES LTD.  
Tel. 1418



## ZODIAC

PA MODELO Y PRECISION

E holoshi cu ta asistibo di dia y anochi.

Modelonan nobo na stock ACTUALMENTE.

Bin mire nos coleccion awe mes.  
Sin ningun obligacion di compra.

Por chernplo un holoshi di steel waterproof  
y shockproof di Fl. 57.50 pa riba.

TEL. 1193  
NASSAUSTRAT 47  
ORANJESTAD

## Tico Kuiperi lo representa ABBA den congreso di FIBBA na Chicago

Di nos sportreporter

ORANJESTAD. — Directiva di ABBA a tene un importante reunion dia Mars anochi den Lago Sport Park. Un di mas puestonan di mas importante trata tabata nombramento di un representante di ABBA pa atende e congreso di FIBBA cual e anja aki lo worde tene na Chicago. E fecha di e congreso importante aki lo ta dia 26 di augustus, un dia prome cu e Tercer Juegos Panamericanos worde inaugura. E agenda di e congreso tin puestonan di interes, manera eleccion di un directiva nobo, cambianan den statuten, nombramento di un pais sede pa e campeonato mundial amateur di anja 1960. Tocante e ultimo punto aki ta conoci tambe caba cu practicamente sigur e sistema bieuw pa tene e campeonato lo worde introduci atrobe. Apartemente e sistema di campeonato di zonas no ta un exito. Al contrario, for di tempo cu e sistema aki a worde pensa ningun campeonato oficial mas a worde tene.

## Directiva y Straffcommissie a parti castigo

E hungador di Amstel Harold Hughes a worde castiga door di directiva di ABBA pa un termino di tres luna. E motibo ta cu e hungador aki a falta respet pa henter directiva di ABBA usando palabra insolente na direccion di directiva di ABBA. E castigo aki pa Hughes ta nifica cu e lo no por hunga durante resto di e torneo di Lago Sport Park, ya cu e torneo aki lo dura mas o menos dos luna.

Otro hungadorman cu a ricibi castigo ta di clase A y ta pertenece na e equipo di Lucky Strike. E castigo na esakinan a worde imponi door di Straffcommissie. Ta concerni e hungadorman Oman, H. Tromp, H. Reyes y Soto, kende a usa palabran insolente contra di un umpire. Nan castigo ta cu pa resto di e campeonato A nan ta keda suspendi, cual suspenscion ta worde alarga cu seis luna despues di terminacion di e campeonato.

## Campeonato escolar na September

ABBA ta planeando un reunion mas cu e representantenan di e diferente schoolnan di nos isla en conexion cu organizacion di un campeonato escolar. E intencion ta di organisa un campeonato entre equiponan forma di 1 te 6 klas y un otro di 7 te 10 klasnan. Sin duda alguna un campeonato escolar lo sirbi pa aumenta e interes pa e deporte di baseball entre e humentud, for di unda mester sali e futuro estrela pa nos isla.

## Wega degradatie/promotie entre Amstel y campeon "A"

Amstel cu a termina den ultimo puesto di e campeonato AA lo mester hunga tres partido contra di e novena cu termina como campeon clase A. Actualmente Sta. Cruz Stars ta encabezando e campeonato cu e mihor chensnan cu ningun otro. E ganador di dos wega for di e tresnan lo keda of pasa pa clase A y AA. E novena cervetero di Amstel a cai for di prome te na ultimo puesto den un campeonato y e awor tin e chens di baha pa un clase menor. E fechanan pa e weganan aki no a worde estipula ainda, peso esaki lo ta despues di e torneo di Lago Sport Park cu muy probablemente lo termina na fin di e proximo luna.

Frank Gladman a pidi su retiro como miembro di directiva di ABBA.

En conexion cu esaki dia 18 di augustus den Hotel Ambassador directiva di ABBA lo tene un get-together como despedida di Gladman.

Su luga como miembro di directiva lo worde tuma door di Joseito La Cruz, un persona cu den mas di un ocasion a sirbi como miembro di directiva di e bond aki caba y pues ta conocedor di e trabao cu ta wardando e.

## Heineken's a derrota Oranjeboom 6-3

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu J. van Heyningen den box cubriendo henter e ruta pa nan, e novena di Heineken's dia Razon anochi a gana Oranjeboom. E partido a termina cu score di 6 pa 3. E derrota aki a pone e speranzan campeon di Oranjeboom practicamente na cero awor.

## Rabbinan di Merca a bishita famianan judiu na Aruba



Riba e foto aki e dos rabbinan hoben cu a bishita nos isla siman pasa. Na drechi rabbi Shmuel Bogomilsky. Na robes: rabbi Israel Lazar na hotel Scala na unda nan a keda e dianan cu nan a permanece na Aruba.

ORANJESTAD. — Siman pasa tabata na Aruba Rabbi Shmuel Bogomilsky y Rabbi Israel Lazar. E hobenan aki ta representa e famoso institucion di ensenanza Judiu cu tin nan oficina central na Brooklyn, New York. E organizacion ta bao direccion di e famoso Kubavitcher rabbi Menachen Menden Schneerson.

Cada verano dos estudiant ta haei un biah di tres siman pa exterior na unda nan ta bishita lugarnan grandi of chiki pa stimula e religion di nan organizacion. Tambe nan ta tene reunionnan den synagogenan na unda e rabbinan estudiant lo dirigi palabra. Nan ta sali semper cu un cantidad grandi di pamphletnan y boekinan pa mayornan y pa muchanan cual ta worde reparti den e comunidad dje Judianan.

Den e corto tempo cu nos ta aki nos ta spera di anima e interesnan dje Judianan. Nos publicacionnan lo worde entrega na nan den cual ta para tur e aspectonan di intencionnan di nos organizacion, nos ta spera cu nan lo lesanan y haci bon uso di nan, tabata palabranan di rabbi Bogomilsky. E anja aki a sali estudiantenan pa Canada, Scotland, Mexico, diferente estadonan na Merca y pa prome bes pa lugarnan den Caribe. E organizacion a worde funda na 1941. E tin departamentonan na Chicago, Detroit, Los Angeles, Montreal, Buenos Aires, Casablanca, London, Milan, Paris, Melbourne, Rio Janeiro y Tel Aviv. Intencion dje organizacion ta pa traia schoolnan pa muchanan, cursonan y organizacion di centronan juvenil, torneonan di deporte, percura pa e hendenan hanja bon lectura etc. etc. E siman aki mes nan lo sali pa Trinidad, y despues pa nan bishita tanto lugara ta posibel den Caribe durante e tres simannan cu nan tin disponible.



# ARUBA ANSE COURANT

Diario

pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773

**Schlitz**  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

ANJA 21

DIASABRA 8 AUGUSTUS-1959

No. 3504

## Ta spera pronto gran alegria na Palacio Real di Inglatera

### AOB-PCOVA ta 'riba den e encuentronan

ORANJESTAD. — Despues cu diamars anochi e cuater encuentronan di schaken a worde gana door dje „combinacion” di AOB-PCOVA, e posicion den e torneo tabata na nan favor cu 24-18.

### Diahuebs St. Thomas ta dilanti den e achtkamp

Diahuebs anochi durante e weganan di tennis den corte di Tivoli, mientras na e mes un tempo mas o menos tabatin otro encuentro di Hersengymnastiek na Trocadero, e hendenan di St. Thomas a gana tur e weganan di tennis, mientras nan a perde contra e combinacion di AOB-PCOVA cu e score di 26½ punto na 25 punto den hersengymnastiek. Di manera cu awor e posicion ta 73 punto contra 55 na favor di St. Thomas.

### TEXAS FURNITURE STORE

voor

NORDMENDE RADIO'S

LONDEN — Na Londen ta circula e rumor, cu Reina Elizabeth di Inglatera ta spera un jiu. E editornan di corantnan Ingles a worde invita pa scucha un informacion importante na Buckingham Palace. Salud dje Reina, kende a bai Balmoral (Escocia) ajera pa un vacacion corticu, a duna motibu den ultimo tempo pa preocupacion.

Lord Evans, medico personal dje Reina, a informa awe mainta cu e Reina su estado di salud ta bon. „Mi no por bisa nada mas, pero no tin motibu pa ningun hende ta preocupa pa motibu di salud di S.M.”

Lord Evans a bisa asina na aeropuerto di Londen prome cu el a bai pasa su vacacion na Alemania.

Mas laat a worde informa oficialmente, cu Reina Elizabeth ta spera un jiu na cumintamento di 1960.

Reina Elizabeth II y Prins Philip, Duque di Edinburgh, tin mas cu 11 anja casa. Nan a casa na Londen dia 20 di November 1947, nan prome jiu, Prins Charles, e Principe heredero Ingles, a nace dia 14 di november 1948. Prinses Anne, nan segundo jiu, a nace dia 16 di Augustus 1950.

Reina Elizabeth tin 33 anja su esposo 38. Lo ta mas cu 100 anja pasa cu un Reina reinante di Inglatera ta duna luz. Na 1857 e Reina Reinante, Victoria, a duna luz na un jiu muher, su ultimo jiu, Prinses Beatrice.

Reina Elizabeth su salud ta excelente. No ta conoci na cual kasteel e nacementu lo tuma lugar.

Reina Elizabeth a suspende e bishitanan cu e tabatin intencion di haci na fin dje anja aki, na Africa, entre cual Ghana, y el lo no aparece den publico por lo pronto.

### Asiento dje organisacion nobo pa Caribe estableci na Puerto Rico

Puerto Rico lo paga 140.000 dollar como parti dje gastonan

St. THOMAS, 7 di Aug. — Manera tur hende a spera, e representantenan na e Conferencia di Caribe, cu ta tuma lugar na St. Thomas, Virgin Islands, a acepta e oferta di Puerto Rico, pa establece asiento permanente dje organizacion nobo pa Caribe, na Puerto Rico. Actualmente e asiento aki ta situa na Port of Spain, capital dje isla Ingles Trinidad. E subministro di asuntunan exterior di Puerto Rico a informa, cu Puerto Rico lo paga 140.000 dollar, como parti dje gastonan.



ORANJESTAD.

### Tanki di gasolin tabata lek

Diahuebs atardi polisnan a ripara cu tanki di gasolin di un auto cu tabata parkeer den Nieuwstraat tabata lek. Como esaki ta forma peligro pa candelana nan a spierta e donjo.

Pa tur bo aseguranan  
**FATUM — Tel.: 1845**

### Ministro S. W. van der Meer ta pidi retiro pa dedic'e na su propio asuntunan

WILLEMSTAD, 7 aug. — Minister S. W. van der Meer a pidi Gobernador riba dia 5 di augustus pa dun'e su retiro. Asina a ser participa ajera mainta oficialmente. Sr. Van der Meer ta skirbi den un carta na premier Jonckheer cu e ta considera cu e epoca a yega pa e limita su actividad pa asuntot publico i dedica mas atencion na su asuntunan particular.

Awe mi a pidi Gobernador di Antillas Hulandes pa duna mi un retiro for di puesto di Ministro, en acuerdo cu e copia incluso.

Despues di a tuma parti activo na bida politica di Antillas Hulandes pa 15 anja — di cual mayoria parti como miembro di Staten y Ministro — mi ta di opinion cu a bini e momento pa limita mi actividadnan na beneficio di publico y pasa mas atencion na mi asuntunan privado. Naturalmente e decision aki no ta trece angustia cu mi ta keda dispuesto den futuro, tambe di bida mi energia y ciencia na disposicion di Antillas Hulandes, si mester haci un apelacion na mi.

Lo mi recorda cu satisfaccion e hopi anjanan di colaboracion den circunstancianan hopi bihaa dificil, y hez es cuando tempestuoso, pero semper interesante. Y cu tur e desverahanan aliado cu actividadnan politico, mi ta gradecido toch pa e gran amistad y e confianza sincero, cu mi tabata por ricibi di bo, di tur mi parcionan politico y hasta di oposicionenan.

Mi ta desea bo tur cos bon!

Firma S.W. van der Meer  
Ministro di Husticia.

Dia 6 di Augustus 1959 e Ministro Presidente a contesta: Mr. Van der Meer lo siguiente:

Cu referencia na bo carta di ajera, den cual bo a informa mi cu bo a pidi Gobernador di Antillas Hulandes bo retiro como Ministro, mi tin honor di informabo cu mi a tuma nota di bo decision cu duele. Ami y mi colega di trabao ta aprecia hopi e hopi trabao, cu bo a haci na beneficio general di Antillas general y e manera agradable y facil na cual nos a colabora semper. Cu gratitud nos lo haci uso ora cu presenta ocasion, di

bo oferta pa buda bo energia y ciencia na disposicion dje pais, despues cu bo tuma bo retiro como Ministro. Mi kier haci uso dje oportunidad aki pa deseabo lo mejor den futuro, sobremodo lo worde aprecia masha hopi, si lo bo kier ocupa Dept. di Husticia ad interim, te cu a nombra un sucesor pa e departamento ey.

Ministro presidente  
firma: E. Jonckheer.

### Trabao di deputadonan na Aruba a worde reparti

ORANJESTAD. — 6 di Augustus a ser repartido e trabao di deputadonan di Aruba a repartido e trabao manera ta sigui:

1. Deputado I. S. de Cuba en particular a encarga cu asuntunan local:

servicio veterinario; agricultura, cria di bestia, y piscamento; haf y looke; aeropuerto; domo; servicio informativo; departamento di personal di bestuurskantoor.

2. Deputado O. S. HENRIQUEZ ta encarga en particular cu:

economia; asuntunan tocante finanzas; sanidad publica; servicio di awa; tabuier central;

3. Deputado E. O. PETRONIA ta encarga particularmente cu:

asuntunan di cultura y ensenjanza popular; asuntunan di obras publicas.

4. Deputado F. WERNET a keda encarga particularmente cu:

asuntunan social y di trabao; volks-levening; asuntunan tocante telefoondienst y departamentonan di be-



**Caloric**  
small-but-MIGHTY

24" gas range

Here's a "big little" range exclusively styled to give maximum cooking convenience in a small space. Years-ahead automatic features include Thermo Settop burners, clock-controlled 20" oven, and meat thermometer. See it soon. Caloric's "America's easiest range to keep clean."

**Palais Royal Aruba N.V.**

Oranjestad - San Nicolas

stuurkantoor; asuntunan general. E deputadonan en caso di malesa of ausencia ta ocupa lugar di otro segun ta sigui:

Deputado I. S. de Cuba pa deputado F. Wernet; deputado O. S. Henriquez pa deputado E. O. Petronia; deputado E. O. Petronia pa deputado I. S. de Cuba; deputado F. Wernet pa deputado O. S. Henriquez.

Herter ta bai Chile

WASHINGTON, 7 di Aug. — E Ministro di Asuntunan Exterior mericano, Christian Herter, lo yega Santiago di Chile dia 11 dje luna aki, pa tuma parti na e conferencia Interamericano di Ministronan di Asuntunan Exterior, cu lo cuminsa e dia despues.

Vlug naar

### ARUBA TRADING COMPANY

voor originele

### ITALIAANSE STRO-ARTIKELN

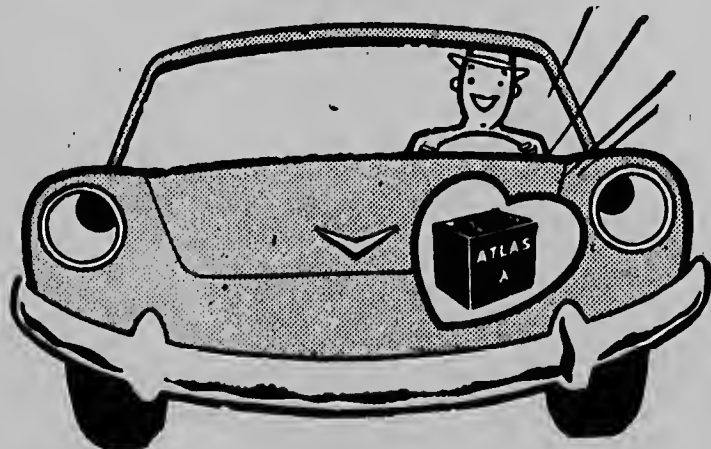


Hoeden, petjes, tassen, enz.

Er is nu nog genoeg!



The heart of your engine is your battery



Keep your engine young at heart with a lively

**ATLAS**  
PERMA-FUL BATTERY

\* Needs water only 6 times a year in normal use!

\* Warranted for one full year.



Get a FREE BATTERY CHECK

now at your:

ARUBA **Esso** SERVICENTERS

### Carta di Corsou i Aruba a quima ajera

GEORGETOWN, 7 di Aug. — Tur carta, cu a bini di Corsou y Aruba a kima ajera, den e candel dje edificio nan di aeropuerto di Georgetown, Guyana Ingles. Un avion di KLM a transporta e cartanan.

### Merca a lanza un satellite mas foi Florida

CABO CANAVERAL, 7 di Aug. — Awe Merca a lanza un satellite for dje base di raket na Cabo Canaveral, Florida.

E satellite a worde lanza pa un raket di tipo „Thor-Able”. El a worde lanza pa e coleccion un gran cantidad di informacion cosmo.

### BASEBALL!



AWE NOCHI  
WILHELMINA STADION

Diadomingo 9 augustus pa 10.30 a.m

LUCKY STRIKE vs. STA CRUZ STARS

Diadomingo, 9 augustus pa 1.30 p.m.

HEINEKEN'S vs. LA SALLE

ENTRADA SOLAMENTE FL. 0.50



Marvellous new  
**EASY**  
Washers

- ◆ Better Quality
- ◆ Better Washing Action
- ◆ Water Savers

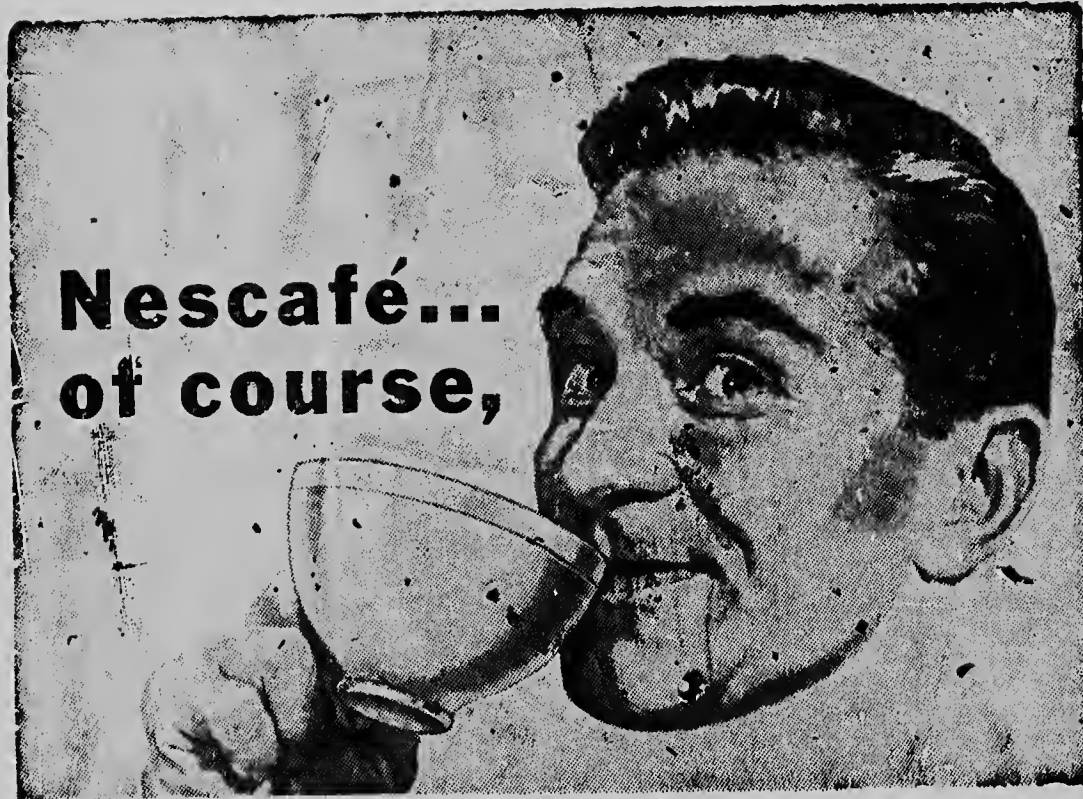
LOWER PRICES!

SEE:

**ARUBA TRADING COMPANY**

Oranjestad San Nicolas

**Nescafé... of course,**



It gives you

delightful roaster-fresh coffee: just NESCAFÉ, hot water or milk... then sit back, and enjoy it!

Every time, a really good cup: for a pleasant "lift" and roaster-fresh taste in your cup, NESCAFÉ's the coffee!

It's honest-to-goodness coffee, exactly right in your cup: NESCAFÉ is simply the result of a skillful blending of choice coffee beans, roasted to perfection, carefully "home-brewed": so convenient, so economical.

Deeply satisfying, delightful roaster-fresh coffee

**NESCAFÉ**  
blended and roasted  
... to your taste

get it at your grocer's









# ODUBER & KAN



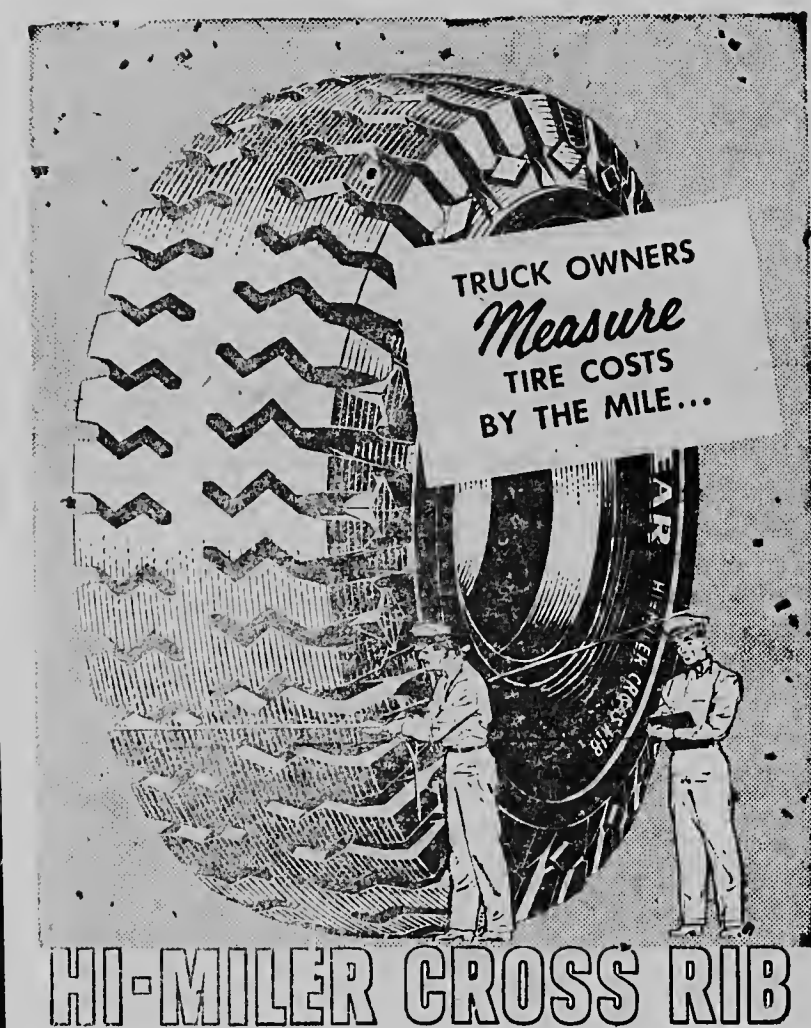
## Aruba Caribbean Hotel-Casino

Every Sunday:

### BARBECUE

on the  
BEACH-PAVILLON

Fl. 3.85 p. person



The great new 3T Nylon Hi-Miler Cross Rib by Goodyear gives longest original mileage of any truck tire made today! And truck owners the world over have proved it with millions of hard usage miles.

In every way the 3T Nylon Hi-Miler Cross Rib means extra tire life — extra tire mileage. See your Goodyear dealer for complete details.

# GOODYEAR

Viana Auto Supply &amp; Trading Co.

# PAGINA TRES

## Scuchando Raad Na Aruba

ORANJESTAD. —

**"Bo ta bai mal caminda" mr Van Gent ta biso.**

Srta. Y.P.G. un euzazolenja di 20 anja cu ta cose panja pa hende, y ta biba na Cura Cabai, dia 16 di mei a horta un suma di f. 1400 for di William Raffoey. Como excusa e ta bisa cu diferen etabaha e la pidi e fulano cu ta biba cu ne, pa dunela placa pa e paga e recibonan di gastonan di cas. Pero esaki ta nenga. Pesei e mes a pasa mas pa e placa. Tabata algu mas di loke e tabatin niester en berdad, pero loke tabata di mas e la gasta royalemente cu su amiganan.

Mr. Flik ta descubri cu strafkaart dje hobencia aki ta muestra cu e tin dos luna di prison pendiente pa hanja pa motibo di un maltrato, dia maart un ladroneria di eual e caso no a bai dilanti ainda, ademá e strafkaart ta menciona sentencianan pa destruccion di propiedadnan di otro, maltrato, bringamento riba euya publico, rebelde y pa cumna cu hama sia permit. „Seis luna cu ordu pa hibe prison inmediatamente, tabata demanda di fiscal mr. Flik.

„Awor mi mester bai preso pa e homber ei, un homber cu semper a tuma mi di spektakel y eu ta bringa cu mi? Pa motibo cu nuna m'a kehé, e la probeha di mi y ta pone mi den prison awor." Esaki tabata comentario dje muhe hoben, cu tabatin palabranan na ora. Tumando cuenta cu e tin mas castigo di prison pa siata ainda, huez a laga e sentencia cu segun e demanda, esta, seis luna mes, y rumbo pa Dakota mes ora!

### E la sali di bon ainda

Un dje damanan cu a yuda gasta e f. 1400 menciona arriba, ta e dominicana S.E.B. di 31 anja, kende a hanja f. 10 tambe pa paga cuenta di zapateria. E tambe a gosa dje rom Metusalem, cu Y.P.G. a cumpra pa nan. Ocho siman, di eual seis ta condicional tabata e demanda.

Despues cu e dama aki cu ta repenti loke a pasa ja pidi clemencia, mas parti cu e tin miedo cu migracion lo sakele di Aruba y eu tabatin jiu pa eria, huez a disidi di tene clemencia cu ne, y a sentencie e pa dos luna henteramente condicional cu un proefijid di tres anja, mas un boet di f. 50.

### Amenaza cu scopet

B.d.A. unportugues di 46 anja y trahando pa un dje companianan di avia-

Si bo ke un  
**BATERIA**  
ocudi na  
**GENERAL STORE**  
C. L. Julia  
Telef. 1249  
Oranjestad 26

Manuel A. Salazar

Olivia Judith Granadillo

tiener el gusto de participar a sus amistades su enlace matrimonial, que se efectuara en la intimidad de la familia el dia 12 de agosto de 1959 en la iglesia de San Francisco en Oranjestad, Aruba a las 8.30 a.m.

bai aya".

„Si, dokter".  
Promete cu un minuut despues Rastam a yega.

Un senjal di e dokter, ya e indian a comprende tur cos. Cuidadosamente y suavemente manera un mama por a haci cu un baby, asina el a carga Van Bussum den su brazos y a subi e trapi cu n'e masha lihe.

Micheline y e dokter tabata siguie. Nan no a papia ni un pia di palabranan cu otro.

Despues di 5 minuut Van Bussum tabata drumi riba su cama. Sin expresa ni un pia di palabranan a dokter a tuma un spuit y a traha un inyeccion pa e parti di curazon dje enfermo.

„Larga nos mira cu por ta flauw grandi el a bai", el a bisa Rastam, quende a queda para stijf manera un pila di alabaster.

A pasa minuutnan. Pero e dokter a queda ta spera.

Den e sala di macheliet continuamente portanan tabata abri y cerra. Cada momento un miembro dje personal mas tabata biniendo, pasobra esakinan tabata mas cu 40 en total.

„Den e dormitorio na cama dje muribundo e dokter tabata sinti cu ora pa, ora e pulso su slanan tabata mirando mas y mas zwak y quizas ain-

cion local, dia 29 di maart a menaza Andres Cassenave cu scopet, ora cu e ultimo aki a bishite y ta hala su atencion pa hecho cu e tabata castiga su iu homber ehiki muchu duro. Cassenave no a corre ora cu e homber a mik e scopet riba dje, ni ora cu e portugues a tira un bala den laria. Pero e tiro a spanta e muchanan cu a corre bai sereja e biciaja y esakinan a yama polis. Mester bisa cu e furia dje portugues no a dura largu, pasobra ratu despues cu polis ta yega, e dos hendenan en cuestion tabata dal bitter huntu cabu.

Fiscal ta demanda f. 250 pa amenaza cu scopet y cu ordu pa entrega e scopet na su doño. Despues cu señor Carlos Doesberg a defende e acusado, su sentencia a bin resulta tres luna di prison condicional y un boet di f. 150.

### E na a presenta

Un tal A.V. cu no a presenta na Raad a worde sentencia pa un luna di prison condicional, un boet di f. 100 y cu ordu pa e paga f. 42.25 na Juan Thiel prome cu fin dje anja aki.

### Castigo di prison pa abusa

M.B.K. un habitante di Dakota, di 33 anja, dia 9 di april a schop y golpear Dominico Maduro di 53 anja cruelemente.

„Bo tin curashi pa bati un homber bieu asina," huez ta bisa.

Un luna di prison condicional, mas boet di f. 75 tabata e demanda. Observacion di K. cu e trobel aki cu Maduro a costele su trabao cabu, no ta yudele muchu. Huez ta sentencie e pa dos luna di prison di cual un luna y mitar ta condicional.

## Spes Patriae a gane den clase a di torneo Plymouth

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di un wega amistoso di junior entre Blue Stars y Spes Patriae ganando Blue Stars cu score di 19 pa 15, e partido final di clase A masculino perteneciente na e Torneo Plymouth a worde hunga. Blue Stars a pone un victoria mas riba su nomber y e equipo aki, cu ta pertenece na Aruba Jrs. for di su existencia ainda no a sufri ni un solo derrota. E mihor anotadoman di Blue Stars tabata Juan Tromp y Eddy Becker cu seis punto cada uno, mientras cu Dany Pablo tabata e mihor di Spes tambe cu seis punto.

### Pa un punto Spes a gana Aruba Jrs.

Luego a subi tereno e dos finalistanan di clase A, cualnan mester a dicide e ultimo ganador. Den e otro slacena ya e ganadornan tabata dicide.

E partido aki a bira uno cu for di principio tabata bai hopi pareec. Ningun a logra tuma ventaha grandi ariba e otro.

Cu score preta, diferencia minimo, di 30 pa 29 Spes Patriae a obtene e victoria ganando asina den su clase.

Mihor anotador di Aruba Jrs. tabata Eduardo Brion cu total di 16 punto, mientras cu A. Joseph cu 11 tabata e mihor di Spes Patriae.

### Reina Nilda la entrega e copanan

Cu palabranan bon escogi y cu su habitual clouencia, nos Reina di Deporte despues di e partido clase A a tene un discurso. Su Mahestad a gradici tur e clubnan cu a participa y tur otro cu a duna nan cooperacion na e torneo organisa pa e club di cual e ta madrina tambe. Despues di su simpatico discurso Reina Nilda la entrega di e copanan. Pa juniors a ricibi e copa gana door di Blue Stars, Juan Tromp. Pa e equipo femenino di Aruba Jrs. Irama Herenino a tuma e copa, mientras cu pa e equipo clase B di Aruba Jrs. Johnny van Wilgen ta-

bata tin e honor di ricibi e copa.

E capitán di Spes Patriae, kende a ricibi e copa tabata H. Bruinburg.

For di e cuatro copanan pues tres a bai pa Aruba Jrs. mecos cu den e campeonato oficial. Unicamente a equipo masculino di clase A a bolhe falla den su intento di obtene e copa di campeon.

Asina e torneo organisa door di Plymouth a keda clausura.

## Aruba Jrs a perde contra seleccion

(Di Nos Sportreporter)

SAN SALVADOR. — E segundo wega di e oncena di Aruba Jrs. na San Salvador tabata contra di un seleccion. E arubianonan a perde e encuentro aki cu score di 2 pa 1.

Nan faltu ainda un wega pa hunga, cual lo worde hunga manjan.

## A.N.V. Toneelgroep ta presenta „Het Versteende Bos"

ORANJESTAD. — Dia 28 dje luna aki e grupo di comedia di Algemeen Nederlands Verbond, seccion Aruba, lo presenta den Centro Cultural na Oranjestad e comedia: „Het Versteende Bos". Elly y Piet Kamerman ta dirigi e comedia aki, ta un comedia mericano den dos acto y traduci na Hulandes. Papelnan principal ta den mannan di E. J. van der Kuip, F. C. Flik, Jeane Look, Chris Weststrate y Gerrit Schagen.

Den otro rolnan nos lo mira dia 28 riba un diabierna, Kootje y Oliver Bijl, Jan Willem Heufke, Toon Gadelia, Jan Zoonveld, Betty Schagen, Dick Dekker, The Hese y Donny Oduber. E comedia aki lo worde presenta dos biaha.

## Alicia MacDonald ta presenta „Rayito de Sol"

ORANJESTAD. — E hobencia Alicia MacDonald, cu ta tanto delant den presentacion di comedia, balet y canto, diahuebs anochi 13 di augustus lo presenta un bonte-avond cu e razon ta carga e titulo di „Rayito de Sol". Dia 20 di Augustus e funcion aki lo tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad. Algun dje hendenan cu ta duna nan cooperacion pa e anochi aki ta: Freddie Dirks jr., Rudy MacDonald (Prins Carnaval 1959), Dilma Tackling (ta caba di yega di Jamaica), Mario Bislick, Humphrey Lincheer, Leo Echeld, Glen van Windt y hopi otro mas.

E prohecho netto completo ta pa „Casa Cuna". E presentacion aki ta priminti di bira algu particular sigur!

El a duna e indian un senjal pa e tira bista riba e muribundo.

E ora ei e dokter a abri porta dje sala di macheliet y a bisa:

„Mi a logra trece e muribundo un rato na su tino. E ta desea di papia cu Senor De Neff y Senjora Tscherkoff. Sr. De Neff bo tin testament dje enfermo cerca bo ei?"

„Larga mi bai trece unbez".

„Pero apura ho. Ta asunto di un of otro minuut. Trece inmediatamente den su dormitorio. Y abo Sr. Tscherkoff, drenta un rato".

Micheline a drenta e dormitorio y porta dje sala a cerra trobe.

Sin lagrima den su wowonan el a bai na cama dje muribundo.

Van Bussum a reconose.

Despues su wowonan a dirigi trobe na porta. Probablemente e tabata spera yegada dje abogado.

„Sr. De Neff ta bini unbez," Van Campen a bisa.

E muribundo a sagudi cabez.

E minuutnan cu ta transcurri prome cu yegada di De Neff tabata parece e presentenan manera un eternidad.

E y e inyeccion a queda mantene conocimiento dje muribundo.

Porfin De Neff a yega.

Den su man e tabatin un documento manera di carton color blauw.

E ta sigui

## Cumplanjos

Senjora Rosa ta celebra su feliz cumplanjos y ta ricibi felicitacion di su junan Siro, Eduardo, Ana, Mariana Francisca van der Biezen, ruannan Julian, Eulogia, Leocora, Adela, Rosinho, Theresita y Lucian dos swanan Egidio Thiel, Emiliano Tromp y demas familia.

Ta celebra su feliz cumplanjos Senjor Emiliano Tromp y ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Leonora Tromp, juna Erwin, Jacinto y Mariela, mama Carmelita Farro, ruannan, suegra Francisca van der Biezen, tur su swanan, cunjanan y demas familia Thiel y van der Biezen.

Ta recorda su fecha natal Senjor Cajetano Alberto Farro y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Juanita Farro, mama, dos ruannan, cunjanan, swanan, comere y compenianan, ihanan, amiguan compere Chippi, compere Tolin, Pedro, Jan, Jacoba, Miguel Jacobs, Didie Giel, Coco Henriquez, Hese Christiaan, Pablo Tromp y demas familia.

E hobencia Franklin Domicieli Kelly ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tata Augustin, mama Bernadina, ruannan, Sarita, Seferino, Nora, Catharina, Andres, Vincent, Thelma y Enoencio Kelly, tambe di su tata y omonan, prima y primonan, madrina y padrino.

E simpatica srta. Tilda Tromp ta celebra su feliz cumplanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, ruannan, omo, tanta, primo, primanan, cunjanan, tambe di su amiga y amiguan.

Awe ta recorda su fecha natal e linda y simpatica srta. Johanna Boekhoudt y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Augustina Boekhoudt, tata Johannes Boekhoudt, ruannan Hese, Lucia, Efraim, Theofilo, Lina, Jolanda, David, Ruben, Reina y Franklin, di Mimia Faro, amiguan Setroilla, Aura y Rosa. Theofilo Farro, especialmente di su estimada enamorado Julio Farro.

E hoben Alberto Donato Geerman ta cumpli 14 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Felicia, tata Jan, ruannan Maria, Juan, Candy, wela Johanna, tur su tata y omonan, prima y primonan, tur su amiguanan di Sint Jozefschool di Sta. Cruz.

Senjor Poli Tromp y senjora Anna Tromp ta celebra nan 14 anja di feliz union matrimonial y ta ricibi felicitacion di nan junan Violanda, Livia, Jossy, Maria, Polito, Olga, Lidwina, Edwin y Fortunatha Tromp, ruannan especialmente di tur familiaran.

E gentil caballero Sr. Dominico Kelly ta ricibi sincero felicitacion di su mama, tata 5 ruannan Sofia, Hese, Girigorio, Joseph, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su comprometida Margo Britten, y demas familia Kelly, Tromp, y Britten, swa Poipie, 2 sobrinanan Glenda y Ronny Tromp.

E hobencia Rudolf Ernesto Gill ta cumpli 3 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Chito, mama Nora, 2 ruannan, wela, wela, tanta y omonan, amigueta Ila Tromp, familia Ridderstaat, Gill, Tromp, tambe di Prisca Tromp, Vi y Maiky, Loeli, Ita, Boes, Sim Loepita.

## „Gabrie" comedia na Papiamento den Schouwburg

ORANJESTAD. —

E grupo di comedia „Studio Comediantes" di CCA cu poco tempo pasa a worde funda lo presenta dia 14 y 18 dje luna aki den Centro Cultural na Oranjestad e comedia na papiamento, „Gabrie". Aki tambe ta Elly y Piet Kamerman ta esnan cu ta dirigi e comedia, cual ta worde presenta bao di auspicio di CCA. Papelnan principal ta na encargo di Johanna Vries, Miguel Pieters, Pedro Frauli y Sita Maduro. Tambe ta hunga den e comedia aki Susanna Gutierrez, Bruno Werleman, Maria Werleman, Catharina Geerman, Ronald Toppenberg, Ronny Brete y sr. Delany.

„Studio Comediantes" tin intencion di cuminsa studia un otro comedia mas na papiamento pa principio di anja entrante.

## Resultado di loteria di misa di Savaneta

ORANJESTAD. — Ayera nos a ricibi e numberman dje loteria cu a sali na prohecho di e misa nobo na Savaneta. E numberman ta lo siguiente:

1e prijs:	0323	15	0018	29	0558
2e	0600	16	0059	30	1007
3e	0082	17	0538	31	0904
4e	0491	18	0690	32	0187
5e	0063	19	0603	33	0247
6e	0071	20	0863	34	0679
7e	0845	21	0650	36	0079
8e	0164	22	0866	37	1194
9e	0415	23	0866	37	1194
10	1040	24	1021	38	0170
11	0371	25	0479	39	1245
12	1111	26	0798	40	0303
13	1215	27	0056	41	0423
14	0330	28	0861		

Ganadoman por pasa busca nan prijs na pastorie di Savaneta. Nos corda cu imagen di Virgen di Fatima ta e prome premio y imagen di San Jose ta e segundo.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaan Courant" dirigib na: Nieuwstraat 85, Oranjestad. Telefon 3116 Redaccion y Administracion. Numero suito di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na Union Store, Main Street, San Nicolas.

## AGENDA

**AGENDA**  
KERKDIENSTEN PROT. GEM. op Aruba 9 augustus 1959  
ORANJESTAD: 9 uur v.m. Jeugdinst. Dr. Jakobs. 7 uur n.m. Dr. Jakobs.  
PIEDRA PLAT: 9 uur v.m. Dr. Visser.  
SAN NICOLAS: 11.00 uur v.m. Dr. Visser.

**PARTIDA DI WARD:**  
Zr. E. S. T. Brammiller, tel. 1386.

**BOTICA DI WARD:**  
Oranjestad: BOTICA ARUBA  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

**ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN**  
Oranjestad: 11. Franciscus Kerk: 11. Mis am: 5 uur, 6.30, 7.30 kinder, 8.30, 19.00 uur.  
San Nicolas: 11. Theresia Kerk: 11. Mis om 5 uur, kwart over zes 7.30 kinder, 8.30 Hoogmis, 17.00 uur.  
San Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Onvangenis: 11. Mis om 5 uur, 8.30, 7.30 kinder, 8.30 Hoogmis.  
Savaneta: 11. Hart Kerk: 11. Mis om 5 uur, kwart over zeven kinder, 9 uur Hoogmis.  
Paradera: St. Filomena Kerk: 11. Mis om 5 uur, 8.30 Hoogmis.  
Noord: St. Anna Kerk: 11. Mis om 5 uur 7 uur kinder, mis uitsluitend voor kinder, 8.30 Hoogmis.  
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: 8.00 uur Hoogmis, 7 uur n.m. 11. Mis.

**RADIO VICTORIA**  
Dinsdag 8 di augustus  
11.30 Apertura  
11.45 E. Mundo Femenino  
12.00 Melodias de Merida  
12.15 Ultimas Noticias  
12.30 World News  
1.00 Concert Hall  
1.30 Sign Off  
4.00 Musica di Banda  
4.15 UNESCU  
4.30 Cafe con Musica  
4.45 Walzian Favorito  
5.00 Cristo para Naciones  
5.15 Palabranan di Bida  
5.30 Interudio Musical  
6.00 Noticias  
6.15 Decision  
6.45 Tesoros Musicales  
7.00 Noticias Hulandes  
7.15 Klassieke Muziek  
7.45 The Bandstand  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to The Bible  
9.00 Showers of Blessings  
9.15 Musical Gems  
9.30 Lutheran Hour  
10.00 Bible Time  
10.30 Sign Off

**RADIO VICTORIA**  
Dinsdag 9 di augustus  
7.00 Morning Melodies  
7.15 Message for the Hour  
7.45 Grace and Truth  
8.00 Haves of Rest  
8.30 Palabranan di Bida  
8.45 Concerto Domical  
9.00 Cristo pa e Nacionan  
9.15 Muziek di Organo  
1.00 Apertura  
1.15 Iglesia di Aire  
2.00 Bo Programa  
2.30 Adelante Juventud  
3.00 Ensenos Musicales  
3.30 Descendentes  
4.00 Temple Time  
4.30 Billy Graham  
5.00 Radio Bible Class  
5.30 Enchanted Hour  
6.00 Revival Hour  
6.30 Message to Israel  
6.45 Family Hymns  
7.00 Sign Off

Semper fresco, semper economico  
y semper limpi.  
**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1079-1918  
J. G. Emanstraat 30

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Canal 2, 7 y 10  
Sabado 8 de agosto  
7.35 Himno Nacional  
7.57 Informacion de los programas del dia  
8.00 Lo de hoy  
9.30 Es con usted  
9.45 Banco de Sangre  
10.00 Cortos cinematograficos  
11.00 El reino animal  
11.30 Cortos cinematograficos  
12.00 El Show de las doce  
1.15 Weekend con las estrellas  
1.45 La revista musical  
2.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional  
3.15 Cortos cinematograficos  
3.30 Antes de la carrera  
3.45 Cortos cinematograficos  
6.00 Venezuela mira su futuro  
6.30 Ivanhoe  
7.00 El Huerfano solitario  
7.30 Desafiando el peligro  
8.00 El observador Greole  
8.15 Vida y destino  
8.30 Rin Tin Tin  
9.00 Cortos cinematograficos  
9.30 Temas con variaciones  
10.00 Grandes peleas de los EE. UU.  
10.30 Cineprograma  
12.00 Despedida—Himno Nacional

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Canal 2, 7 y 10  
Domingo 9 de agosto  
8.25 Himno Nacional  
8.27 Informacion de los programas del dia  
8.30 Lo de hoy Domingo  
10.00 Matinal en su casa  
10.00 El nino del circo  
10.30 Patruilleros de Tejas  
Aventuras de Campeon  
11.30 Los Lanceros de Bengala  
12.00 El Capitan Meteor  
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional  
5.50 Tombstone Arizona  
6.20 Seaba, la reina de la selva  
6.50 Disneylandia  
8.00 El observador Greole  
8.15 La ley de revolver  
8.45 Su revista Fab  
9.45 Cortos cinematograficos  
10.00 Cineprograma  
11.30 Despedida—Himno Nacional

Ta ofrece pa traspassa  
**Un negoshi di Camestibles basta grandi**  
na Oranjestad.  
Kapitaal necesario ± Fl. 8000.—  
Favor manda carta bau letter „ML", na oficina di e corant aki den Nieuwstraat 85, Oranjestad.

**J. v. Blommestein,**  
aogarts  
**AFWEZIG**  
11 Aug. - 2 November

**LESA ARUBAANSE**  
Arubaanse  
Courant

## E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 37

„Almo, m'a mira e momento aki cu rato caba ta acercando y mi sa cu esei no ta un secreto familiar pa ho".

„Sei mi sa dokter".

„Dor di su lagrimanan casi Willem por a expresa e palabranan aki. Eobra en sinceridad e tabata stima mi tanto".

„E en e stul di wela a vega den e sala. Micheline a bja coorte, e la manta tempran caba dje dia ei Micheline tabata shuttle intranquilo sin e por a bisa ta paquico. Y ta tanto e tambe a mira e situacion den e protector y Senjor ta actualizante, a comprende tur cos.

„A en un suspiro, el a bisa:

„E a muri caba, dokter".

„Ainda no, senjora Tscherkoff. Pero loque asina tanto nos tabata teme, a lo largo toch a socede".

Micheline a iacina dilanti dje curpa sin alma. Un sentimiento profundo di desconsolacion la podera di dje den e momento terrible aqul.

E tabata pensa awor riba Tscherkoff, e pover, bondadoso y noble Tscherkoff, pa quende su ultimo hobintad el a ser salba di pobreza y miseria, fuera abandono.

Dokter Van Campen a dirgie na Willem.

Jama e Indian. Willem. Rastam ta e eriar mas adecuado cu tur otro. E mester por yuda mi awor aqui y reunir tur personal den sala di macheliet banda di dormitorio di Sr. Van Bussum. Bisa Sr. Neff cu e tambe tin di



## EL CISCO KID

1. Zorro y Cisco ta tira otro.  
2. Indian cu arma. Mi no a spera esei... algun blanco diablo a duna mi ele. Mi mester un Indian bibo pa mi panfite! "Awor!"



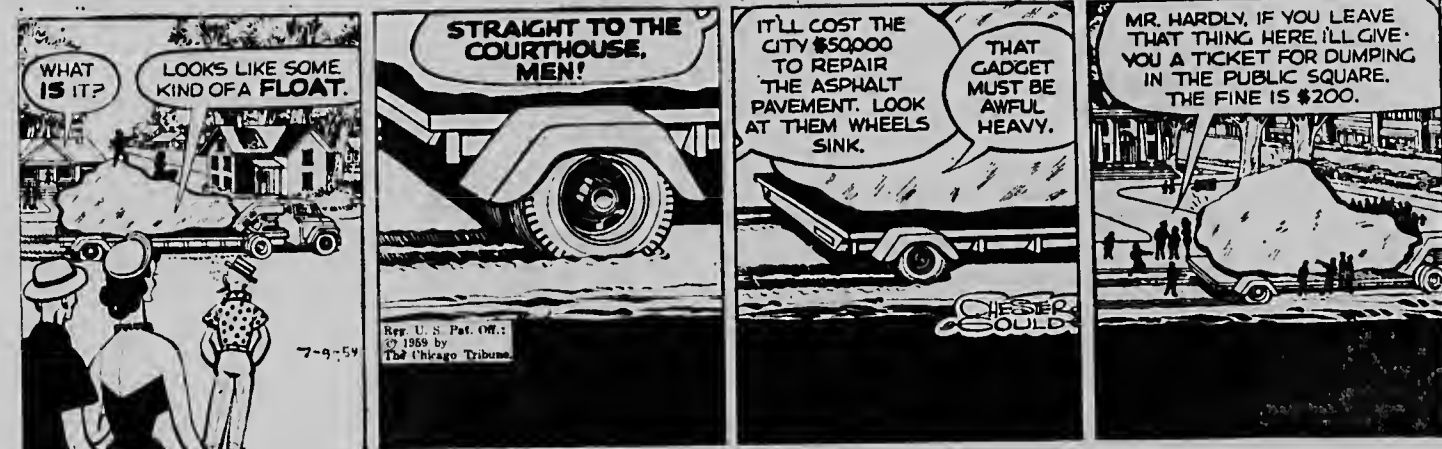
## LUAN EL INTREPIDO

1. "Mi avion ta cla pa sali. Hazard. Bo homificacion pa entrega e antibioticoan ey na Bangkok lo costa hopi..."  
2. "E ta gusta lembe... e homber ey... pero si e ta amigo di Cequi. 2. Despues... Vida ta yen di sorpresa. Pasaba di Han. mi a conoce Cequi... y awor nan ta lagani haci e mision piadosa aki." 3. "E un anaf cercano... Tur cos ta regla caba. E pilot no ta sospecha nada... pronto e catra lo tye." jefe.



## DICK TRACY

1. "Kiko esei ta?" "Ta parece un flota." 2. "Bai directamente raadzaal, caballero." 3. "Lo costa gobierno 50.000 dollar pa drecha e cajan. Mira con e wielnan di e truck ta sink den e asfalt." "E carga ey mester ta hopi pisa." 4. "Sr. Hardly, si bo laga e cos ey aki nan mi ta duna un carechi pasobra bo a para den publico cu cargamento y esei ta costabo 200 dollar."



## RIP KIRBY

1. "Ta strano cu mi por lesa e dial di e caha fei un distancian asina." Ah, esei mester ta e donjo. no." 2. Caramba, esei si ta teribel. Mi sa e combination di e caha fei mi cabez." 3. Oh, oh. Ata polies ta bini."



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Empresa Boswor ta un negoshi di millones, Jessica. Mi no tin un jiu homber, asina ta cu un dia tur cos lo ta di bo. Bo mester di un esposo adecuado pa maneja." 2. "Saxon ta 90 vez mas homber cu tur bo otro pretendientenan. Pero quizas esey ta contra di bo, Jessica!" 3. "Tin homber cu ta scoje jiu di un hefe... otro, manera Saxon, ta aleja di e atajo ey pa exito." "Laga e 'alejamiento' di Lalo pa mi, mama!"



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "No bira triste, papa. Solamente 17 dia lo nos ta ausente... ademas algun dia bo mester fada di nos!" "Mi a warda e pildora pa mareo den e valies mi jiu... y no jega mucho cerca di e barandilla ora tin mal tempo..." 3. "... drumi tempran... y come bon... y cuida bo mes..." 4. "Ta promer vez cu e dosnan ey ta laga mi sol?"



## PEPITA

1. "Mi por compra e abrigo aqui di e anuncio den corant?" "No!"  
2. "Bo a bisa cu no?" "Si!"  
3. "Bo quier meen cu si bo ta cumpra?" "Mi a bisa cu no!"  
4. "No trata di confundir mi awor!" "Duna mi forza..."



## HOROSCOOP

di awe

### ARIESNAN

A yega tempo pa paga atencion na partner matrimonial y otronan. Pone nan interesnan e semana aqui prome cu di bo. Sea dierbido y dispuesto pa coopera.

### TAURISNAN

Salud, trabao y asunto di servicio nan tin un acento cu chens riba desarrollo favorable. Otronan ta ripara cu bo quier y bo por yuda nan pa solucionan nan dificultadnan.

### GEMINENAN

Luna ta favorable den bo mes signo. Esquici ta priminti experiancian placentero y e chens pa goza di bo placeman y hobbyan, especialmente ora cu bira mas laat.

### CANCERNAN

Haci tur bo posible pa bo haci di e weekend aqui algo di gozo. Pone acento riba cas, famia y interesnan di propiedad. Den sentido financiero bo por tende bon noticia, principalmente parti di anochi.

### LEONAN

Contacto y ocupacionnan ta goza di bon aspectonan principalmente banda di anochi y durante anochi. Quizas bo relacion cu otronan ta bira meho door di un cambio di idea.

### VIRGONAN

Wak un chens pa bo tuma pasonan ventajoso di cambionan favorable y no larga esquinan pasa inutilmente. Por bini mehoracion e weekend aqui den bo asuntunan financiero.

### LIBRANAN

Luna ta sostene den bo mes signo tur bo asuntunan priva y pues ta desea cu bo tuma direccion den bo circulo. Bo ta desea cambio di ambiente e weekend aqui y contactonan amistoso.

### SCORPIONAN

No descuida un necesidad di sosiego formal e weekend aqui, ora cu esqui presenta. Luganan fuera di custumber ta practica atraktividad riba bo. Terminacion di trabaoan chiquito ta necesario awe.

### SAGITARIUSNAN

Tin cambionan den aire. Contacto continua cu amigonan di gruponan amical ta di spera. Ricibi amigonan nobo cu ta vale la pena gustosamente den bo circulo.

### CAPRICORNUSNAN

Desarolla ideanan nobo cu actualmente lo ta caricia bo. Otronan ta spera riba bo iniciativa. Discuti bo casonan cu hendenan di posicion.

### ACUARIUSNAN

Bo humor ta aumenta door di un viaje of door di contacto cu hendenan cu ta bini di aleu. Quizas proposicionnan interesante e importante ta alcanza bo.

### PISCES

Forma un programa cu ta pone bo na estado di spaa bo forzanan e weekend aqui. Otronan quier gastar placa y larga bo queda afo di gastu.

## Ponemento di un fin na e conflicto di Argelia

WASHINGTON, 7 di Aug. — 16 miembro democratico di Camara di Representantenan mericano a publica un declaracion, den cual nan ta exige pa Merca insistir cerca nan aliado Francia pa cuminsa negociacion pa pone un fin na e conflicto na Argelia.

Nan ta exige tambe den e declaracion, cual su publicacion ta cai hunto cu e conferencia na Monrovia, Africa, pa Merca, vota e blaha aki na e Asamblea di Nacionnan Uni, respectu tur resolusion, den cual ta pidi pa cuminsa negociacion pa hanja un solucion pa e conflicto.

"Nos ta reconoce derecho di pueblo argelino, mescos cu derecho di tur pueblo, pa tuma decision respectu nan propio destino y nan derecho riba independencia, asina e miembronan di Congreso mericano a bisa.

Pa hanja e derecho aki 1.000 argelino ta hui bai biba na varios parti di Norte Africa y otro paisnan.

Situacion actual na Argelia ta keda forma un amenaza pa paz y seguridad.

Pa e motibo ey nos ta propone, pa gobierno di Merca tuma iniciativa pa busca un fin husto pa e conflicto argelino, no solamente pa motibunan di paz y humanidad, pero pa buta fundametonan di bon relacion entre un Argelia liber y pueblo di Merca y ambos gobierno, den futuro."



## BASI-RUTI CLUB

Diasabra, 9 di augustus 7'or p.m. riba terraza

## BASI-RUTI DINNER

NASI GORENG of RED SNAPPER HASA  
Domingo, 9 di augustus 12.30 'or p.m.

## Barbecue Dansant pa Estudiante

Musica: SONORA DEL CARIBE

Tur hobennan cu ta studia den estrañerla y cu ta cu vacation na Aruba, ta bonbini. Busca un car. bi di introduccion cerca e secretario J. v.d. Schoot a/c Neme (GRATIS)

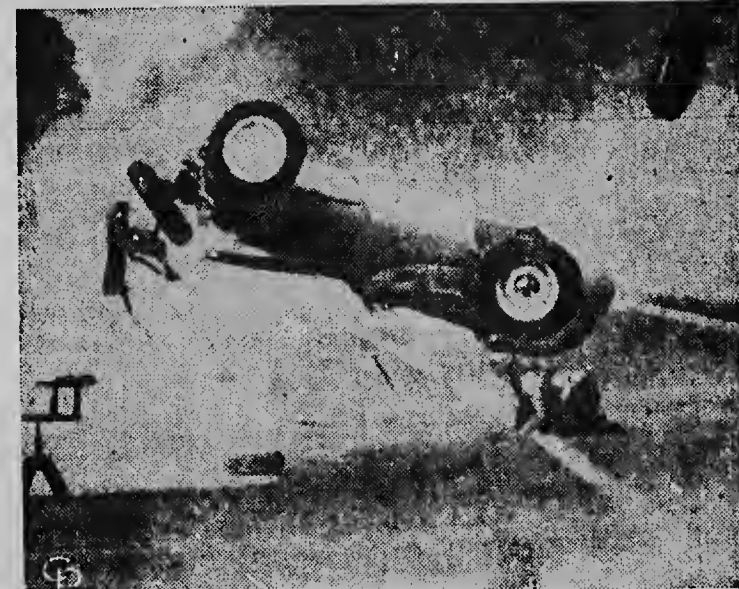
Barbecue Fl. 3.75 pa persona, estudiante Fl. 2.50, cu presentacion di nan car. bi di introduccion.

DIAMARS 11 DI AUGUSTUS 8.00 P.M.

## BASI-RUTI BRIDGE DRIVE

Continuacion di nos Bridge tournament. Fl. 3.— pa pareha. Tin introduccion. Por inscribi te diamars 12.00 di merdia cerca e secretario, telefoon 1840

Reserva Diasabra 15 di augustus pa  
BASI-RUTI RIJSTAFEL.



ALGUN RASCU NADA MAS — Hans Hermann cu a participa den e caredanan na Berlijn, bon zenza ta sak abao laga su auto pasa briba dje, ora cu na cierto momento su auto a perde control y a minza ta hasi buelto den laria, manera nos por mira riba e port y cu wiel bulando manera un platillo volador, pero... Hermann ta scapa apenas e la hanja algun rascu na su mannan y pla. U dia prome den e mes un caredanan aki di Grand Prix na Aleman un Frances a accidenta y a muri.

## Potencianan grandi ta tumando medida cu reciente encuentronan

WASHINGTON, LONDEN, DEN HAAG — Den e capital dje potencianan grandi nan ta tuma medida pa e encuentron entre e prome ministro di Rusia y presidente di Merca, y entre e presidente Mericano y e varios lidernan di gobierno occidental. Corresponsalnan na Washington a informa cu Khrushchev lo ta na Merca dia 15 di september.

Nan ta tuma medida pa protocol y pa su seguridad, pa e recepcion por worde prepara mas extensivamente posible. Presidente Eisenhower ta tene conferencianan extensivo cu vice-Presidente Nixon, kende por duna hopi informacion respectu bida y politiek di Moscu y Warschau, despues di su bishita aia. E Ministro di Asuntunan Exterior, Herter, ta conta di su experiancianan na e conferencia improductivo di ministronan na Ginebra, cu a termina despues di 9 siman y mei cu un comunicado, den cual a worde declara, cu e puntunan di bista a worde splica meho pero cu nan no a acerca otro. Na Washington a worde informa cu tin un campanja di amistad den circulan gubernamental. Den Senado varios expresion respectu e Prome Ministro ruso y su union di estadonan a worde modera, pa contribui na e atmosfera cu a worde jama "razonablemente bon", y cu nan ta bisa a worde causa pa e declaracionnan "modera" di Khrushchev na su conferencia di prensa y pa e tanan cu e y Presidente Worosh a scribi Presidente Eisenhower.

E paisnan occidental ta tene discusion intensivo.

Inglaterra, Alemania Occidental y e paisnan mas chikito diropa ta worde informa, cu e proposicion di Eisenhower, pa tene discusion cu e lidernan europeo prome cu bai Moscu, a worde ricibi cu aprecio. E subministro di asuntunan exterior mericano, Merchant, a bisa we despues di su discusionnan cu colega italiano Giuseppe Pella, cu ta di opinion, cu Italia ta desea participa mas tanto posible na e discusionnan entre Este y Oeste. E riano a continua e necesidad di un lidernan fuerte y activo dje pais miembro di Pacto Atlantico. Ovadoman aleman occidental tin e presion, cu e atmosfera aki ta e mayoria parti dje paisnan europeo occidental. Na Hulanda "Nieuwe Oerendamse Courant" a informa cu ministro di Asuntunan Exterior hulandes ta mantene su punto di bista na Hulanda lo ta contentu di tuma parte na discusionnan den cuadro di Pacto Atlantico, pero lo e no tuma ningun iniciativa.

Na Paris nan tin obyeccion cu e punto di bista aki. Na cuminsan tu dje siman aki Presidente De Gaulle a haci e declaracion, cu actualmayoria parti di circulan den bierno y Parlamento ta apoya; e cesnan ta di opinion, cu e discusionnan di Eisenhower cu lidernan di bierno, prome cu e bishitanan di y Khrushchev tuma lugar, por cau impresion, cu Eisenhower lo papi Khrushchev como portavoz dje pais occidental. Esaki lo no por kida e presion di un "conferencia suprime" lake tur pais kier evita.



"The King" na Italia — Sr y Sra Clark Cable sonriendo cu e fotografu cu ta saca nan portret durante nan vacante na Cortina D'Ampezzo, un lugar den cerrañan di Italia. Pronto "The King" lo cuminsa cu filma "Bay of Naples" hunto cu e artista italiana Sophia Loren.

## Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endures your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMOD. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMOD and see the results.





Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773



The Beer That  
Made Milwaukee Famous

DIALUNA 10 AUGUSTUS 1959

Nr. 3505

## Interesante conferencia di Eisenhower na principio di September

WASHINGTON 10 aug. — President Eisenhower tin intencion di conferencia na principio di september koe dos alto funcionario di Pacto Atlantico, esta koe e ministro Hulandes di relaciones exteriores, kende ta presidente di e consejo di Pacto Atlantico, y Pau-Henri Spaak, secretario general di e organizacion.

E portavoz di Eisenhower, cu a duna e informacion aki, a nunga di contesta e pregunta, si e conferencia di Eisenhower cu Luns y Spaak ta nifica, cu e lo no conferencia cu e otro 14 hefehan di gobierno di Pacto Atlantico. Circulan diplomatico na Washington, sin embargo, ta opina, cu e anuncio di e reunion entre Eisenhower, Luns y Spaak ta nifica, cu lo no tin un conferencia grandi di tur miembronan di e Pacto Atlantico. Ciertu miembronan di e Pacto Atlantico a propone tal reunion.

E itinerario di Eisenhower ta lo siguiente:

27 Augustus: Yegada di Eisenhower

na Bonn pa discusionnan cu Canciller Adenauer;  
28 Augustus: Yegada na London

### Algemeen Handelsblad su opinion dje biaha di prinses Beatrix na Merca

DEN HAAG 9 di Aug. — E corant hulandes „Algemeen Handelsblad” ta observa, cu e bisbita, cu Prinses Beatrix lo haci proximamente na Merca ta coincide parcialmente cu e bisbita di Khrushchev. Manera ta conoci, Khrushchev ta yega Merca dia 15 di September. E fecha aki tabata originalmente planea pa recepcion di Prinses Beatrix door di Eisenhower. Aunque ta naturalmente cierto, cu na yegada di Khrushchev Eisenhower lo ta presente, no ta imposibel cu e lo ricibi Prinses Beatrix e mesun dia. Un encuentro entre Khrushchev y Prinses Beatrix ta sumamente dudoso; en efecto Prinses Beatrix lo tin poco ocasion pa weta e dirigente ruso.

pa discusionnan cu MacMillan;  
2 September: Yegada na Paris pa discusionnan cu De Gaulle;

3 y 4 September: Discusion na Paris entre Eisenhower y Presidente Segni di Italia. E entrevista di Eisenhower cu Luns y Spaak lo tuma lugar na Paris.

### Diabierne conferencia di comision di Caribe a termina

ST. THOMAS 8 di Aug. — E reunion di Comision di Caribe, cu a cuminsa 28 Juli na St. Thomas (Islariba Ingles), a toca su fin Diabierne. Prome cu e clausura, e delegadonan a discuti algun recomendacion, inclu-

yendo un di e delegacion di e federacion di Islanan Ingles, pa proyecta un plan di progreso similar na e plan di Colombo pa Sureste. E plan aki tin como obhetu pa coordina y stimula desarrollo economico di e paisnan na Asia Sur-Este.

Tambe a ser propene pa un comision informadora di Comision di Caribe formula un schema pa e trabao di e organizacion nobo a fin di realisa algu riba e terreno aki.

E delegacion di Antillas Neerlandes y Surinam a propone un resolucion, agradeciendo Puerto Rico pa su disposicion pa permiti establecimiento di e asiento di e organizacion nobo na e isla ey. E mocion a ser aproba unanimemente.

### Mgr. Lafitte a muri ora cu e tabata haci misa

BUENOS AIRES 10 di Aug. — Mgr. Lafitte, kende a caba di ser nombra Arzobispo di Buenos Aires, a muri mientras e tabata celebra misa den un base naval Nario Santiago a consecuencia di un ataque cardiaco. Monsenior Lafitte tabatin 70 anja.

### Ultimo luna artificial a completa su vuelo rond mundo awe marduga

CABO CANAVERAL 9 di Aug. — E ultimo luna artificial, cu a ser lanza ayera na Cabo Canaveral (Florida) a completa su prome revolucion rond di mundo awe marduga. Su distancia di tierra ta varia di un altura di 250 kilometer te 37.000 kilometer.

E satelite ta completa un revolucion den 12 ora y mei.

E satelite, cu ta denomina „Explorer VI” o „Paddewheel”, ta un bola casi rond, cu ta equipa cu cuater „pagai” o „rema”, conteniendo 8.000 celula foto-electrico, cu ta

transporta energia a luz di solo den energia electrico. E satelite por ricibi instruccionnan radial for di Merca y un puesto di observacion na Jodrell Bank (Inglaterra). E aparato di emision di e laboratorio espacial aki por ser pone en funcion for di tierra.

„Paddewheel” ta emití 15 diferente observacion pa tierra, entre otros: 1) Tres aparato ta traza mapa di e radiacionnan cosmico rond di mundo; 2) Un instrumento cu ta bisa mas o menos un kilo, ta funciona como un camara di television, cu ta transmiti un imagen crudo di e cortina di nubia, cu ta rondona globo; 3) Un aparato ta midi tamando di e meteoritenan, e atomo iomosamente chiqui, cu ta move cu un velocidad inmensamente grandi door di espacio; 4) Dos aparato ta midi intensidad y forma di e radiacion magnetico rond di mundo.

Dos receptor y tres transmisor, cu ta monta den e bola di mas o menos mei meter, ta funciona como cerebro di comunicacion.

### Participacion di departamento Mericano di nabegacion

CABO CANAVERAL 8 di Aug. — E departamento mericano pa nabegacion especial a anuncia ayera, cu segun calculonan nobo e ultimo luna artificial mericano „Explorer VI” o „Pagai” durante su revolucion alrededor di globo ta alcanza un altura cu ta varia di 252 kilometer te 42.000 na su punto cumbre. Cada revolucion ta ser completa den 12 y 45 minuut.

Dr. Lindsay di e servicio mericano pa nabegacion aerea y espacial a a-

nuncia na Cabo Canaveral, cu quizas „Explorer VI” lo ser usa pa investiga na manera pa trece un ser humano tera back for di espacio. Esaki ta posibel, pasobra no tabata necesario pa usa e proyectil chiqui di e luna artificial pa mand „Explorer VI” mas den espacio. Segun Dr. Lindsay e cientificanan por spera mei of un anja y purba despues, si e mecanismo di igueta di e proyectil chiqui ta funciona aiado. Esaki ta di gran importancia pa ehecuion di e proyectil „Mercurio” cuyo obhetu ta di lanza un vehiculo espacial cu un tripulacion humano y permiti e tripulacion regresa tera reduciendo e velocidad di e vehiculo espacial durante su biaha di regreso pa medio di proyectil.

### Burgemeester di Utrecht a regala wandbord na B.C.

ORANJESTAD. — Jhr. Mr. de Raaitz, burgemeester di Utrecht prome cu e la bai di Aruba a regala Bestuurs College pa su cordial recepcion cu e la hiba aki na Aruba, un wandbord di Delftsblauw cu e arma di e ciudad Utrecht. B. C. a duna e burgemeester na su beurt un wandbord cu Aruba riba dje y tambe un boeki di „Aruba”.

### Peregrinacion anual pa Alto Vista 6 September

NOORD. — E peregrinacion anual cu sa worde teni pa Alto Vista pa diferente motibo lo no tuma lugar riba e fecha tradicional, esta 15 di augustus. Pa e aña aki e fecha a worde stipula pa 6 di september. Tambe e aña aki e peregrinacion lo ta algu particular, pasobra S. A. Eve, Mgr. J. Holtermann, obispo di Willemstad, a dicidi di participa hunto cu e creyentenan na e peregrinacion aki. Ta prome biaha cu Obispo di Antillas ta participa den e peregrinacion aki.

### St. Thomas ta ariba ainda

ORANJESTAD. — Tambe e di tres encuentro di bersenymastiek entre e onderweshondnan tabata un victoria pa e combinacion di QVB-PROCOVA. Dje ultimo encuentro aki nan a saca 136 punto y St. Thomas a logra 132 punto. Cemo e senjornan di St. Thomas a gana e match di futbol diasabra atardi grandiosamente cu e score

di 5 pa nada, nan ta riba ainda den klasement final. E posicion actualmente ta 106-72 na labor di St. Thomas.

### Fundacion di Soc. Salubridad Mental na Jamaica

ORANJESTAD. — Como resultado dje 2do conferencia di Salubridad Mental cu poco tempo pasa a worde teni na St. Thomas, Virgin-Islands, dia 12 di augustus proximo lo worde fundacion di Soc. Salubridad Mental. Un progreso importante den historia di e organizacion noben aki den Caribe.



ORANJESTAD. — Maltrato

Diabierne anochi nan a pidi asistencia di polis na Madiki na unda J. M. tabata maltrata su esposa y a benta tur e mueblenan di cas riba calla. E homber a worde hiba warda pa su mes seguridad y pa di otro harda.

### Pa tur bo aseguran FATUM — Tel.: 1845

**Pelea**  
E mes anochi tabata un pelea den Santa Cruz Bar, A.C. y E.K. tabata meketa cu otro. K. su wovo a hanja golpi, y e vicinia mester a worde hiba pa hospital.

**Perde**  
Jose Weber di Brasil 77 a perde su rijbewijs, keuringskaart y otro napolnan cu e tabatin hunto di su auto.

**Boet**  
Pa motibo cu nan no a paga un number pa e ultimo seis lunanan di e aña aki, diabierne polisnan a boet 10 chofor.

### stronger every day

Every mother who cannot breast feed baby chooses Lactogen, a food which resembles breast milk in nourishment, in digestibility and in health protection.

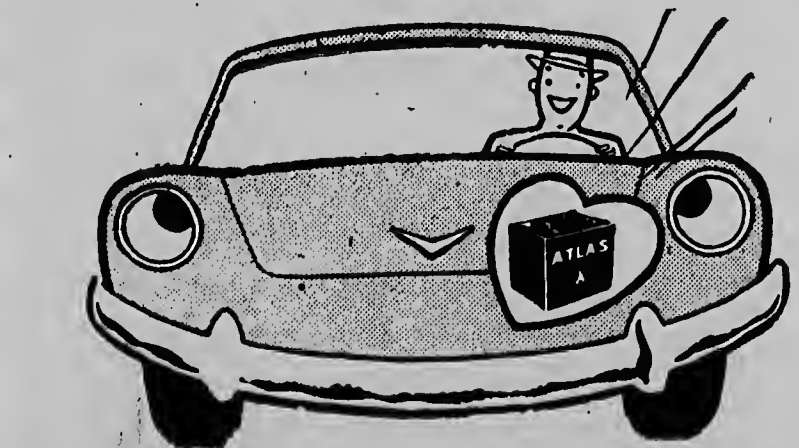
Lactogen is an all cow's milk formula with vitamins A and D and iron added to build resistance to illnesses. Lactogen is easy to prepare, uniform and safe.

Prepared by Nestlé's especially for infant feeding

thanks to

**LACTOGEN**

### The heart of your engine is your battery



Keep your engine young at heart with a lively

**ATLAS**

**PERMA-FUL BATTERY**

\* Needs water only 6 times a year in normal use!

\* Warranted for one full year.

Get a FREE BATTERY CHECK

now at your:

ARUBA **Esso** **SERVICENTERS**

### Pa un bril di solo, cu ta bon pa wowonan

**SPRITZER & FUHRMANN OPTIEK**

ORANJESTAD TEL. 1328  
SAN NICOLAS TEL. 5915

MODERNO APARATOS  
PA SLIP GLAS

### Miembronan di Kunstkring tin muchu privilegio?

Directiva di Kunstkring ta discuti tocante quejanan y problemanan.

ORANJESTAD. — Especialmente entre e no-miembronan di Arubaanse Kunstkring ta reina ultimo tempo diferente quejanan tocante e prijsnan di entrada pa diferente acontecimentonan y tambe otro reclacionan. Pero e queja principalnan ta cu e entradanan ta muchu haltu y cu e miembronan di kunstkring ta goza di muchu privilegio.

Tocante e prome nan ta splica nos con en realidad e sala di e schouwburg ta muchu chikitu pa e acontecimentu costoso. Por ehemplo e Toneelgroep '59 y e Orkestra Mericano tabata gruponan cu ta pidi honorarionan haltu pa nan presentacionnan. Como e teater tin solamente 470 stoel, e suma haltu cu ta worde pidi mester worde saka door dje cantidad di entradanan cu tin, di manera cu e entradanan mes ora ta bira haltu, mas parti cu Kunstkring ta hasi esfuerzo pa cubri tur e gastunan dje presentacionnan menciona di e entradanan. Pues solamente na e manera aki un cantidad grandi di presentacionnan cultural por worde teni. Pero como hopi biaha no tin suficiente hende, mas parti nan ta hiba perdida y e subsidio di gobierno cu nan ta hanja na fin di aña no ta alcanza. Si e schouwburg por a pone mas stoel y por a atrae mas hende, tanto di mes esaki ta hasi un influencia favorable riba e prijsnan di entrada.

Pa e motibo aki nan tin pensa tambe actualmente pa pone 80 stoel patras den sala y nan ta pensa di pone un careda di stoel mas. Ademas n' ta imposibel cu nan por traha un balcon chikiti patras den e sala. Cu un capacidad di 650 stoel nan ta pensa cu cuakier grupo costoso por presenta y cu e prijsnan di entrada lo ta considerable barata, esaki si tur e entradanan worde hendi por lo menos.

E otro reclamacion ta cu e miembronan ta gosando di muchu privilegio. Nan ta paga menos y ademas nan ta hanja chens di cumpira kaarehi delantia prome cu e no-miembronan, di manera cu semper nan ta ocupa e mihor lugarnan naturalmente. Eanan cu

ta bisa esaki, asina senior Timmer di Kunstkring ta informa nos, ta lubida cu e miembronan di Kunstkring na principio di cada aña ta paga / 10 pa persona y / 15 pa pareha na contribucion. Cu e prijsnan reduci loke nan ta gana back ta parti dje placa cu nan ta duna e Kunstkring pa traha cu ne door di nan interes pa e Kunstkring. Considerando e tarifa menos cu nan ta hanja di / 1.50, ta despues di siete presentacion cu nan a tende, por bisa nan a saca nan placa di contribucion back. Y tumando na cuenta cu sigur no ta tur e miembronan lo atende siete acontecimentu pa aña, por worde bisa cu casi e rebaha no ta nangun privilegio. E unico privilegio cu e miembronan ta hanja en realidad y cu nan ta merece tambe ta e oportunidad pa hanja e mihor lugarnan pa nan yudanza grandi cu nan ta duna Kunstkring pagando nan contribucion.

Por lo de mas e senjornan di directiva di Kunstkring ta hanja stranjo cu tin tanto hende asina, segun nan ta bisa cu ta paga entradanan haltu cada bes, cu te ainda nan no ta dispuesto pa paga / 10 pa aña pa persona of / 15 pa pareha, birando miembro di Kunstkring pa duna e Kunstkring y yudanza cu nan merece pa tur nan esfuerzonan pa e presentacionnan cultural cu nan ta trece continuamente, pa e amantenan di cultura na Aruba.

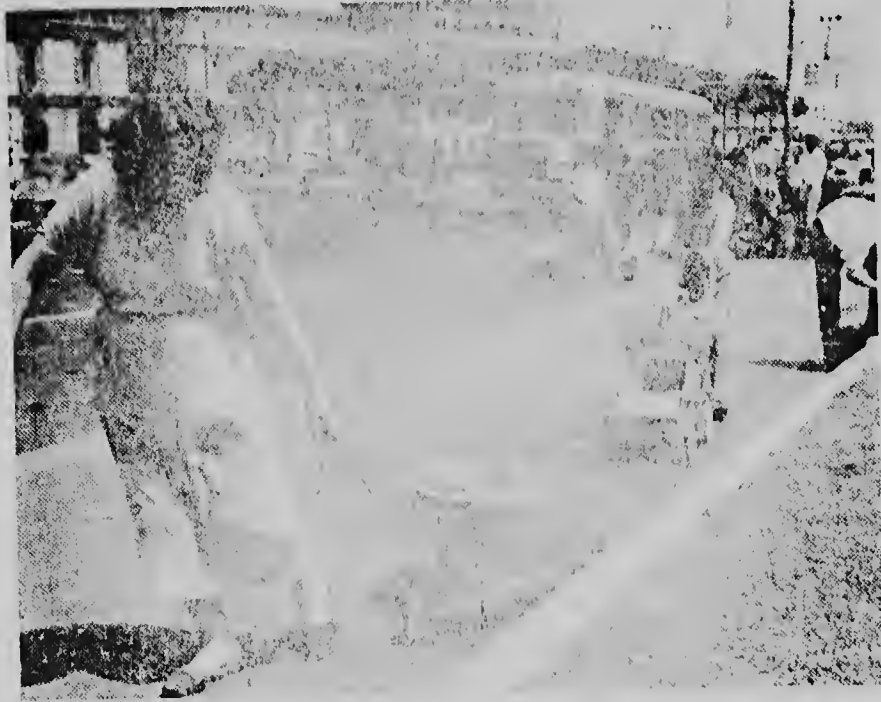
Menos invitacion gratis. Considerando e seriedad di lugar den e schouwburg, tur hende lo compronde cu e custumier di hopi aña pa invita gratis e promientenan di nos comision, tambe a bira un aserto poco delicado cu mester di revision. Local Kunstkring ta bai hasi tambe, pa cada presentacion nan sa reserva como 40 lugar cu e intencion aki, y pa un grupo di hende cu tin tur moda di paga nan entrada y di cual ningun di nan ta merece e privilegio ey pa donacionnan, mientras esnan door di nan posicion cu tin derecho eventual riba un entrada gratis ta masha limita. Pa tal motibo directiva di Kunstkring a dicidi di pronto trece un cambio den e custumier di invitacion gratis.



Algun escenanan ilustrando e caso di dokter cirujano Bernard Finch, 41 anja, y su amante y recepcionista di antes, Carole Tregoff di 22 anja, mientras nan caso bai dilanti hues na West Covina, Calif. E caso aki ta hasi corda un tra crime famoso, tabata e crime di Dr. Sam Sheppard, tambe un cirujano, na Cleveland basta anja pasa. E acusacion ta cu dokter Finch y Carole Tregoff tabatin intencion di maza sra. Finch y tumbele foi di un cero basta haltu cu tin pega cu nan cas di 65.000 dollar. Huez Albert Miller, un ami-go di Finchnan „di hopi anja largu” ta bisa cu aparentemente e ehecuion cu nan tabatin planea pa senjora Finch no a tuma lugar pa motibo cu un mucha muhe hoben a danja tur cos. Tabata Marie Ann Lidholm di Suiza cu ta cria di e Finchnan y cu a corre sali ora e la tende gritamentu di ansha y susto di senjora Finch den garashi. Ora cu e ta mira dokter Finch cu revolver dilanti su esposa, pero prome cu e por a hasi algu of corre bai, e dokter a dal su cabes contra muralla y e no sa na nada mas. Algun minuut despues nan a hanja endaver di sra. Finch tira na cantu di caminda.



## Water-nood in Napels



Tengevolge van een defect aan het rioolstelsel, dat de Italiaanse stad Napels van drinkwater voorziet, is er een ernstig tekort aan drinkwater. De bewoners moeten nu zelf op verschillende punten water halen; zij maken hiervoor gebruik van lege Chianti-flessen die zij met behulp van zelf-geconstrueerde karretjes meezoulen.

## Het Creools en zijn eigenaardigheden

Toen ik door de Unesco naar Haiti werd gezonden, aldus vangt een artikel van Marie-Madeleine Rebeyrou onder de titel „Charm of the Creole Language“ in „Unesco Features“ aan, met het doel mede te werken aan de verspreiding van boeken ten behoeve van mensen die juist daarvan leren lezen, kende ik natuurlijk de landtaal het Creools. Maar ik realiseerde me niet hoezeer de charme en de kleurendijkdom der uitdrukkingen in de taal me zouden bekoren.

Het Creools was oorspronkelijk de taal die door de Europeanen die zich metterwoon vestigden op Haiti werd gebruikt in gesprekken met hun slaven.

In deze taal treft men Franse woorden aan en woorden uit de dialecten uit Normandië en Picardië. Daarnaast echter zijn ook woorden afkomstig uit het Engels en Spaans. Zij zijn samengevoegd door een eenvoudige zinsbouw, die volgens taalwetenschappen veel overeenkomsten vertoont met die der Afrikaanse talen, voornamelijk die welke in Guinee worden gesproken, waar de meeste der voormalige slaven vandaan kwamen.

Het hedendaagse Creools heeft nog het dichtertje in zich van eenvoudige onbedorven mensen die hun gevoelens en alledaagse voorwerpen met de ongekwamde charme die in vele andere talen verdwenen is.

Een korte reeks wordt in het Creools genoemd als „een korte dartsweeg“, terwijl de meeste woorden eenvoudig „wegslippen“. Men vindt ditzelfde in Creoolse spreken. Als iemand niet van mening is dat de ander gelijk heeft, zegt hij: „Het spijt me, maar mijn potlood heeft geen steek“, terwijl de ander in spanning verkeert. „Water in zijn ogen“ volgens de Creoolse taal. De boer staat niet op bij het eerste lammegekraai, maar bij „het zingen van de pipirite“ (de pipirite is een vogel ter plaatse), en hij leidt zijn „mama“ (als dus koe) naar de wei.

Het Creools, geboren uit de noodzaak om uitdrukking te geven aan de dagelijkse levenswijze, is een zeer concrete taal. Indien men in deze taal een filosofische of wetenschappelijke discussie begint, gaat men over tot het Frans, vooral wanneer men een abstract idee wil uitdrukken. Maar daar zelfs in dat „land van de technologie niet stilstaat“, moet de Italiaanse hula in de garage of boerenscheep steeds zoeken naar mogelijkheden om nieuwe voorwerpen waarvoor in zijn taal geen woorden te vinden zijn te beschrijven. Soms zoekt hij daarbij naar de makkelijkste mogelijkheden. Een auto bijvoorbeeld noemt hij eenvoudig „die machine daar“, maar in andere gevallen worden bloemrijke uitdrukkingen gebruikt, zoals wat licht in de handen doen, dat hij dan omschrijft als „een windje in de rubbers“, terwijl bijvoorbeeld teruggaan in het Creools is „petit back en arrière“, waarbij dus Frans en Engels gebruikt worden.

Door het gebruik van Franse woorden die in omloop waren in de 17de eeuw maar die thans reeds lang overal

in onbruik zijn gemaakt wordt aan het Creools een ouderwetse schiedachtigheid verleend. Mijn kokkin bijvoorbeeld sprak van „andientie houden“ wanneer zij met haar kennissen ging babbelen onder de palmbomen, terwijl mijn tuinman (hij heette Adonis) sprak van „make France“ wanneer hij voornemens was met Rose-Amie, zijn geliefde, die bij mijn huren diende, te gaan vrijen.

En de groenteman die bij mij thuis zijn mannos, artisjokken, enz. kwam aanbieden, zei dat hij die verkocht tegen de „blankenprijs“, hetgeen tweemaal meer is dan de prijs die de dorpelingen er voor betalen, en hij groette mij met de woorden „dag klant“.

En nu deze plichtplegingen begon dan het loven en bidden, waarbij het even ernstig toeging als bij het sluiten van een verdrag tussen grote mogendheden, tot hij tenslotte capituleerde en met een redelijk prijs voor de koopwaar genoegen nam. Dan zette hij een verongelijk gezicht en zei: „Vooruit dan maar, koop het“, en bij het weggaan: „Ik kom nog wel eens terug“.

## W.I. conferentie op St. Thomas is op vrijdag beëindigd

ST. THOMAS, 10 aug. — De West-Indische conferentie op St. Thomas, die op 28 juli begon, is vrijdag beëindigd.

Voor de sluiting werden enige aanbevelingen besproken, o.a. van de afvaardiging der Brits-Westindische Federatie, om voor het Caribische gebied een soortgelijk welvaartsplan vast te stellen als het plan van Colombo is voor Zuid-Oost Azië. Dit plan heeft ten doel de economische ontwikkeling van de landen van Zuid-Oost Azië te bundelen en te bevorderen.

Verder werd voorgesteld, dat een werkgroep van de Caribische Commissie een schema zal opstellen voor het werk van de nieuwe organisatie, opdat in dit gebied ook werkelijk iets tot stand kan worden gebracht.

Een ander voorstel betrof de instelling van een permanente commissie bestaande uit vertegenwoordigers van de landen-leden der Caribische Commissie. Deze commissie zou minstens eens per kwartaal moeten bijeenkomen en voor de raad van de ministersconferentie, vooral op het gebied van handel en verkeer.

De Surinaams-Antilliaanse delegatie

Een karaktereigenschap die men spoedig opmerkt bij de Haitianen is een eindeloos geduld. Ik verhaalde me daarover nog steeds toen ik reeds een jaar in het land was. Feits moest ik een aantal dorpscholen bezoeken en de jeep waarin ik die tocht maakte had reeds gedurende vijf uren over de slechte wegen gehobbeld. Een half uur voordat we ons eindpunt bereikten echter werd de weg zo slecht, dat ik vreesde dat ik alle boten in mijn lichaam zou breken door het gehobbeld. Maar Joschijn, mijn chauffeur, die reeds sedert het aanbreeken van de dag had gereden, scheen zich in het geheel niet aan te trekken van mijn gekreun en het gehots van ons voertuig en toen de jeep op een gegeven moment in een gat zakte dat zo diep was dat ik werkelijk dacht dat mijn laatste uur geslagen had, merkte hij enkel op: „De weg is hier bepaald kapot gegaan“.

En tenslotte is er een uitdrukking die als bestoven is op de lippen der Antilliaanen in Haiti. Teleurstellingen, overstromingen, droogte, rouw, scheiding en droefheid doen hun de woorden liden die vol fatalisme en hoop zijn, en liden: „Bon Dieu Bon“.

stelde een motie voor, waarin de dank van de conferentie werd gebracht aan Puerto Rico voor de bereidheid van dit eiland om er de zetel van de nieuwe organisatie te vestigen. Deze motie werd met algemeen stemmen aangenomen.

In zijn antwoord zeide de afgevaardigde van Puerto Rico, Señor Ernesto Ramos Antonini, dat de bevolking van Puerto Rico nog veel heeft te leren van de andere volken in het Caribische gebied. Hij deelde mede, dat hij de gouverneur van Puerto Rico, Señor Miró Quesada, reeds heeft voorgesteld, een bezoek te brengen aan de landen van de nieuwe organisatie, om meer bekend te worden met hun bevolkingen. Gouverneur Miró heeft hiermede ingestemd.

## Zeer grote belangstelling voor de ter aarde bestelling van H. J. de Vries

PARAMARIBO, 10 aug. — Onder zeer grote belangstelling van alle leden der bevolking is zaterdagmiddag te Paramaribo ter aarde besteld het stoffelijk overschot van de heer H. J. de Vries, die sedert 1938 lid was van de Surinaamsche Raad van Advies en een zeer vooruitstrijdende figuur was in het zakelijke en kerkelijke leven van Suriname.

In de Evangelisch-lutherse kerk was hij de uitvaartdienst voor talrijke mensen heen plaatszitter. De waarnemende gouverneur van Suriname, dr. C. Nagtegaal, en minister-president mr. S. D. Emanuels waren hier met de overige leden van het Surinaams Kabinet en vele andere vooruitstrijdende figuren als arm en rijk uit de samenleving, aanwezig. Na de dienst volgden honderden de lijfstatie, die tussen een haag van duizenden personen reed. De populariteit van deze Surinamer die, zoals hij zelf uitdrukte, van gewone volksjongen was opgeklimmen tot de positie die hij had bereikt, bleek bij de uitvaart uit de meer dan 200 kranen. Te Paramaribo hingen overal de vlaggen halfstok, zowel van de overheidsgebouwen als bij particulieren.

Er werden op verzoek geen toespraken gehouden. Aan het graf sprak de oudste zoon van de overledene, de commissaris voor Surinaamse Zaken in Nederland, mr. H. L. de Vries, een woord van dank.

## Interessante wetenswaardigheden

Uitbreiding Brailleboeken. Gedurende de laatste 11 jaren hebben veroordeelden in Belgische gevangenis, die een speciale opleiding genoten in het Brailleschrift (blindenschrift), meer dan 10.000 boeken samengesteld bestemd voor de Belgische Braille bibliotheek.

„Sprekende“ boeken worden voortvarend in de Saint Gilles gevangenis te Brussel, waar de veroordeelden

de drie laatste jaren op de aangehebbend opnamen in de Vlaamse taal hebben gemaakt ten behoeve van Vlaams sprekende blinden.

**Coment uit koraal**  
Koraal van het Grote Harrië langs de Noordkust van Australië heeft een groot cementschep de Darra (Queensland). De koraalriffen voor de Noordkust zijn rijk aan kalk en hoeven slechts 40 mijl overzee te worden verscheept.

**Het geheugencentrum**  
De rechte en linkse hersenklobben zijn te beschouwen als „kasten“ die de inlichtingen bewaren welke het brein bereikt door de zintuigen — gezicht, gehoor, smaak, reuk en gevoel. De Russische neuroloog Vladimir Bekhterev demonstreerde dit 50 jaren geleden aan de hand van een lijkschouwing op het stoffelijk overschot van een man die aan geheugenzwakte leed en zeer apathisch was. De lijkschouwing toonde grote beschadigingen van de hersenklobben aan de slapen.

In 1959 werd door dr. Wilder Penfield O.M., F.R.S., een artikel gepubliceerd in het juni nummer van het Amerikaanse tijdschrift „Science“ inzake experimenten, waarbij verschillende delen van de hersenklobben een lichte elektrische prikkeling ondergingen. Daarbij kwam tot niting dat wanneer de elektrische stroom werd in- of uitgeschakeld herinneringen werden opgewekt of vergeeten. Een typisch geval was dat van een vrouw die een orkest hoorde spelen toen de stroom was ingeschakeld. De muziek stopte toen de elektrode werd verwijderd en werd weer vernomen toen de elektrode weer aangebracht werd.

In een ander geval herinnerde een jongen zich een telefoonsprek dat zijn moeder had gevoerd.

**De afstand tot de horizon**  
De afstand waarop de gezichtszijder verwijderd is van de persoon op het strand, wiens ogen dus 5 voet verwijderd zijn van het zeeoppervlak is bekend. De afstand tot de gezichtszijder is plus minus 3 mijl. Indien hij zich op een hoogte van 7 meter boven het zeeoppervlak zou bevinden, zou die afstand twee maal zo groot zijn.

Op een hoogte waarbij de ogen 5 voet van het zeeoppervlak zijn ziet men de horizon op een afstand van 2,9 mijl; op 20 voet hoogte op een afstand van 5,9 mijl; op 50 voet hoogte is de afstand 9,3 mijl; op 100 voet hoogte is zij 13,2 mijl; op 500 voet hoogte is de afstand 41,6 mijl.

Op 2000 voet boven het zeeoppervlak ziet men de horizon op 58,9 mijl; op 300 voet hoogte op 72,1 mijl; op 4000 voet op 83,3 mijl; op 5000 voet hoogte 93,1 mijl en op 20.000 voet hoogte 186,2 mijl.

De afstand tot de gezichtszijder is niet overal op aarde gelijk. Die afstand wijkt zich met de kromming der aarde. Indien de aarde een perfecte bol zou zijn, zou de afstand constant zijn, maar daar de aarde afgeplat is, is de afstand aldaar iets groter. Een man staande op de Noordpool zou de horizon zien op 40 meter (131 voet).

## Mgr. Lafitte is aan hartaanval overleden

BUENOS AIRES, 10 aug. — Mgr. Lafitte, de zeventigjarige pas benoemde aartsbisschop van Buenos Aires is tijdens het lezen van de Mis op de marinas in Rio Santiago na een hartaanval overleden.

## Staking Amerikaanse staalindustrie duurt voort

NEW YORK, 10 aug. — De kans, dat er spoedig een einde zal komen aan de staking in de Amerikaanse staalindustrie leek dit weekend gering, ondanks de voortdurende pogingen van de Federale hofbodemdelaar, J. Finnegan, om uit de impasse tussen bedrijfsleiding en arbeidskrachten te geraken. Na afloop van een langdurige bijeenkomst tussen industrie en vakvereniging deelde Finnegan mede dat er ijdele hoop was gewekt door commentaren, die over de onderhandelingen waren gepubliceerd.

## Bekendmaking van Amerikaanse bureau voor de ruimtevaart

CAPE CANAVERAL, 10 aug. — Het Amerikaanse Bureau voor de Ruimtevaart heeft zaterdag bekend gemaakt, dat nieuwe berekeningen hebben aangetoond dat de nieuwe Amerikaanse kunstmaan, de „Explorer VI“ of het „Shepard“, een baan om de aarde beschrijft waarvan het dichtst bij de aarde gelegen punt op 252 kilometer ligt en het verst verwijderde op 42.500 kilometer. De kunstmaan legt de baan af in twaalf uur drie kwartier.

De grote radiotelescoop van Jodrell Bank in het Noordoosten van Engeland heeft zaterdag het signaal van de satelliet opgevangen. De kunstmaan, die tien minuten later boven de horizon kwam dan men had verwacht, bevond zich toen men het signaal opving, op een afstand van meer dan 3.000 km van de aarde.

Dr. Lindsay van de Amerikaanse Dienst voor Lucht- en Ruimtevaart heeft te Cape Canaveral meegedeeld dat de „Explorer VI“ missieën gebruikt zal worden voor het beproeven van een methode om mensen uit de ruimte op aarde terug te brengen. Dit is mogelijk doordat men de kleine raket aan de kunstmaan niet heeft hoeven te gebruiken om de kunstmaan verder van de aarde af te sturen.

De geleerden kunnen, aldus dr. Lindsay, thans een half jaar of een jaar wachten en dan proberen of het ontstekingsmechanisme van het raketje werkt. Dit is van belang voor het plan „Mercury“ dat strekt tot het lanceren van een bemand ruimteschip en tot het doen terugkeren van de inzittende naar de aarde door middel van het afremmen van zijn cabine door remraketten.

## Verwachtingen tijdens bezoek

NEW YORK, 10 aug. — In kringen van de organisatie der Verenigde Naties wordt verwacht, dat premier Chroestjef een volattige bijeenkomst van de algemene vergadering der V.N. zal toespreken tijdens zijn bezoek aan Amerika. Reeds elf staatschefs, onder wie Koningin Elizabeth en president Eisenhower, hebben dit in de afgelopen acht jaar gedaan.

Reeds houdt men zich bezig met plannen voor het verzekeren van de veiligheid. De verantwoordelijkheid daarvoor zal berusten bij de veiligheidsdienst van de V.N. en niet bij de politie van New York. De te nemen maatregelen zullen vermoedelijk nog strenger zijn dan die hij het bezoek van Koningin Elizabeth die beschouwd werden als de meest

## Geen visum voor Colombia nodig

In een bericht uit Medellin van 27 juli meldt de luchtvaartmaatschappij R.A.S. dat direct ingaande Nederlandse onderneemingen naar Colombia reizen enkel een paspoort en vaccinatiebewijs tegen pokken nodig hebben om het land binnen te komen indien zij er niet langer dan 3 maanden blijven. Deze reizigers behoeven niet meer in het bezit te zijn van een visum of transitkaart.

Tevens wordt een opgave gedaan van de lage prijzen die berekend worden namelijc:

Curacao — Bogota v.v. \$60 15 daagse rondreis;  
Curacao — Medellin v.v. \$70 15 daagse rondreis;  
Aruba — Bogota v.v. \$70 15 daagse rondreis;  
Aruba — Medellin v.v. \$80 15 daagse rondreis;

Curacao — Bogota/Medellin \$125 30 daagse rondreis;  
Aruba — Bogota/Medellin \$125 30 daagse rondreis.

Kinderen in de leeftijd van 2 tot 12 jaar betalen de helft dezer prijzen. Kinderen tot 2 jaar betalen 10 procent der excursieprijsen.

## Bekendmaking van Noord-Vietnam

HONG KONG, 10 aug. — Noord-Vietnam heeft zaterdag bekend gemaakt, dat „een militaire inmenging door een buitenlandse mogendheid in Laos ter bevordering van een gezamenlijk plan tot agressie“ zal worden beschouwd als „directe bedreiging“ van zijn eigen veiligheid. De waarnemende vice-minister van de Noord-Vietnamese vice-minister van nationale verdediging. Hij zei dat de V.S. in de afgelopen dagen voortdurend militaire adviseurs naar Laos hadden gestuurd en nieuwe wapens en munitie uit Thailand en Zuid-Vietnam hadden gezonden. De Amerikaanse adviseurs hadden volgens hem het commando van het Laotiaanse leger overgenomen. Hij zei dat het zenden van militaire versterkingen naar gebieden in Laos die grenzen aan Noord-Vietnam, bijdragen tot uitbreiding van „de burgeroorlog in Laos en het uitdragen van Vietnam“. „De enige manier om de vrede in Indochina te bewaren is een strikte uitvoering van de overeenkomst van Genève inzake Laos“.

In Amerikaanse diplomatieke kringen te Vietnam is zaterdag vernomen dat de V.S. zijn begonnen met het vervangen van verouderd Amerikaans materiaal van het Laotiaanse leger door nieuwe. Hieronder zijn tanks, geweren en vrachtauto's. Dit programma staat, zo zei men in genoemde kringen, niet in verband met de huidige gevechten in Sam Neua.

Sedert 25 juli zijn 100 Amerikaanse adviseurs, voor het merendeel, burgers en voor de rust van de militaire dienst vrijgesteld legerpersoneel, in Laos gekomen om onderdicht te geven over het hanteren van de nieuwe uitrusting.

De aanwezigheid van deze Amerikaanse adviseurs is, aldus werd in bovengenoemde kringen vernomen, niet in strijd met de Geneefse bestandsovereenkomst van 1954, omdat hun werkzaamheden zijn beperkt tot het onderhouden van het materieel.

## Nieuwe stap van Airunion

SCHIPHOL. — Met ingang van 1 januari a.s. zullen de maatschappijen, die zijn aangesloten bij „Airunion“, een nieuwe stap doen tot verdere samenwerking. Air France, de Compagnie des Transports Aériens Intercontinentaux (T.A.I.), Lufthansa en Alitalia hebben sloten hun diensten op het Verre Oosten van die datum af te „poolen“. De Sabena en de UAT zijn niet bij deze samenwerking betrokken omdat deze luchtvaartmaatschappijen geen lijnen op het Verre Oosten exploiteren.

Het ligt in de bedoeling de volgende diensten in de poolovereenkomst op te nemen:

Zes diensten per week van Air France en T.A.I. met Hongkong en Manilla vijf diensten per week van dezelfde maatschappijen met Tokio en Djakarta (de dienst van Air France over de Noordpool naar Tokio is hier niet bij inbegrepen), vier diensten per week eveneens van Air France en T.A.I. met Singapore, twee diensten per week van Alitalia met Bombay en twee diensten per week van Lufthansa met Bangkok.

Verder onderhieldt de T.A.I. nog een dienst van een maal per week naar Brabant.

De Lufthansa begint de dienst via al rachi naar Bangkok met ingang van november a.s. waarbij gebruik wordt gemaakt van constellations, Alitalia per 1 april aangevangen met de dienst op Bombay, waarbij DC-7C's zijn ingezet.

## Openbare Vergadering van de Eilandsraad van Aruba

op WOENSDAG 12 AUGUSTUS 1959, om 9 uur v.m. AGENDA:

1. Ingelede men. stukken.
2. Verslag over de Eilandsraad in afdelingen.

Oranjestad, 7 augustus 1959.  
De Voorzitter,  
E. ARENDS.

## KNEM



1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962  
1777 1778 1779 en 1961 1962

## Bacteriën zijn de meest voorkomende oorzaak van slechte adem

## Listerine Antiseptic Doodt de Bacteriën, die Slechte Adem veroorzaken

Proeven hebben getoond, dat Uw adem frisser aangenamer blijft, indien U de bacteriën in Uw mond doodt — daar bacteriën de meest voorkomende oorzaak van slechte adem zijn. En de manier om deze bacteriën te doden is niet Listerine Antiseptic.

Tandpasta of niet — antiseptische mondspoeling doden de bacteriën niet onmiddellijk — zoals Listerine Antiseptic dat doet. Proeven bewezen dat Listerine de bacteriën in aantal met 96.7% teruggebracht 15 minuten na het gorgelen en nog tot 80% na een uur. Wees voorzichtig niet anderen te hinderen. Vertrouw op Listerine Antiseptic. Gebruik Listerine dagelijks.

**LISTERINE ANTISEPTIC doodt bacteriën onmiddellijk — bij duizenden!**

Distr.: CHEFACU, INC. CURACAO

Distr.: CHEFACU, INC. CURACAO

Distr.: CHEFACU, INC. CURACAO

Distr.: CHEFACU, INC. CURACAO

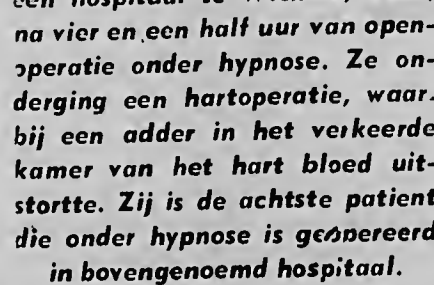
Distr.: CHEFACU, INC. CURACAO

Distr.: CHEFACU, INC. CURACAO

Distr.: CHEFACU, INC. CURACAO

Distr.: CHEFACU, INC. CURACAO

## OPERATIE ONDER HYPNOSE — Deanne Polson, 15, glimlacht in een hospitaal te Wichita, Kan., na vier en een half uur van open-operatie onder hypnose. Ze onderging een hartoperatie, waarbij een ader in het verkeerde kamer van het hart bloed uitstortte. Zij is de achtste patient die onder hypnose is geneereerd in bovengenoemd hospitaal.



„Heeft U een goede schuilplaats hier voor Joe? Zijn moeder wil hem een flinke bad geven!“

„Bo tin un bon lugar pa Joe sconde? Su mama kier dune un bon banjo!“

„Heeft U een goede schuilplaats hier voor Joe? Zijn moeder wil hem een flinke bad geven!“

„Bo tin un bon lugar pa Joe sconde? Su mama kier dune un bon banjo!“

„Heeft U een goede schuilplaats hier voor Joe? Zijn moeder wil hem een flinke bad geven!“

„Bo tin un bon lugar pa Joe sconde? Su mama kier d



# PAGINA TRES

## Scuchando raad na Aruba

ORANJESTAD.

**Sentencionan:**

E hoben V.S.S. na kende fiscal a hasi e observacion dos siman pasa, cu e ta kere cu e lo por gana algu den su vida cu eucha y punjal, y contra kende e ta demanda tres anja y seis luna di prison, a hantia e sentencia di desueto y pa traha den publico. E humber chiki R.H. cu den tempo di Carnaval a bolter cu e auto den Theaterstraat y e auto popular „This could be you“, causando morto di Juan Tromp y John Martis, a hantia ocho luna di prison y a perde su rijbewijs pa 15 anja. Por ultimo G.W. cu a comete delito immoral a hantia un anja di prison cu descuento entrante 20 di mei u.p. y seis luna mas condicional cu proefstijf di tres anja. Tambe obligatoriamente mester keda bato di trato di un psychiatrist como condicion especial agrega na e castigo.

**Toch e la merece dos siman**

W.G. di 41 anja di Seroc Jonchi cu a hini protesta contra su sentencia di dos luna di prison. 14 dia pasi ora cu e no a presenta na Raad, ta melle con dia 20 di december e mester a hantia piedra riba e auto pasobra e humber a stuur e auto mandete derecho riba dje.

Apesar cu e la manda e piedra e tin sigur cu e no a dal ningun hende. ni dal e auto, toch nan kier pone den prison pa dos luna. Esei ta loke G. no por compronde.

Huez: „Pero e chofer Lopez ta reclama cu e la worde herida.“

Acusado: „Tin un declaracion di dokter pa'ese?“

Huez: „Si tin un declaracion di dokter bo ta reconoce?“

Acusado: „Si“.

Pronto dokter Schaeffer su declaracion ta worde presenta, cu ta menciona cu senior Lopez tabata herida basta serio.

Acusado: „Pero esey no por ta, tur e heridanen ei no por ta di un piedra.“

Awor huez Immerzeel ta mes leu cu na principio y ta cuminsa cu e interrogacion di nobo. G. tabata basta trabahoso, e tabata logra duna tur clase di contestacion. „Mi ta hancia cu bo mes ta bruhá bo defensas asina tantu, cu mi ta kere cu bo a hebe awe trobe, bo ta burachi?“

Un pregunta cual por lo demas ta di comprende, si mi mira kaarchi di acusado, den cual ta menciona mas di 48 caso di buracheria den publico.

„Nos mester traha un boeki di tur e kaarchinan di bo“, huez mr. Immerzeel ta hancia, kende casi no tabatin basta man pa tene tur e strakkaartnan di G.

Fiscal ta llega na e conclusion cu G. no por a demostra cu e no a merece e castigo cu e la hantia dos siman pasa. Huez ta hasi e castigo seis siman awor. „Anto dos di nan bo merece sigur, he?“

**Sirviente inconfiable**

V.J.C. cu ta traha pa un dama a hiba bisninan di baby, un zwembroek y sapato di su shonnan pa cas, pero diabierna tabatin duela di loke e la hasi.

E panja di mucha e la hiba pa su ruman, chiki. Considerando su trafica cu tabata blanco, fiscal a demanda un luna di prison condicional, mas un boet di f 50. Sirviente inconfiable nos no tin mester, huez ta hancia y ta agrega acerca un proefstijf di un anja.

**Placa buelto di mas y a usele**

A.C. cu ta cobra giro pa un compania local a ricibi f 100 di mas di sra. Schenker, y segun acusacion a tene e placa y a gastela. C. asina cu e la hantia e placa, a gasta f 10 cu bebidia f 20 na wegá di doun, y casi 40 florin na otro placernan. Ora cu e la worde aresta, e tabatin apenas f 23.15 den su sacu ainda dje f 100.

Apesar cu C. a declara na polisnan cu e sa masha bon cu e la cobra e f 100 di mas, toch awor dilanti di huez e ta nenga esaki. Esun cu a duna bo e conseho di nenga cu bo a declara eaba, a duna bo un mal conseho, mr. Immerzeel ta opina. Mr. F. C. Fieck, fiscal ta demanda un castigo di dos luna. Huez ta sentencia e acusado conforme y ta agrega acerca:

**Confirmacion di president Betancourt**

CARACAS, 8 di Aug. — Presidente Betancourt di Venezuela a confirma, cu Venezuela lo funda un compania petrolera nacional. Betancourt a declara, cu e compania aki „lo no ta un manifestacion di rivalidad entre companianan petrolera particular y estado“.

Tocante exportacion di zeta Betancourt a afirma, cu gobierno venezolano a resulta di tin razon tempo cu el a declara, cu e-restriccion di importacion di zeta na Merca lo no afecta exportacion di zeta venezolano. E rebaha di prijs di zeta crudo a ser compensa pa aumento di e volumen di exportacion.

E plan pa funda un compania petrolera di estado a ser propaga pa tur partido politico grandi, cu a tuma parti anja pasa na eleccionnan na Venezuela.

Betancourt a splica den un manifestacion despues di eleccion, cu e compania nobo lo ta basa riba e ejemplo di Argentina. Es decir, e compania lo haci uso di companianan extranhero a base di contract. E compania lo ta activo de ntur ramo petrolero y lo tin su propio bapornan di zeta.

**Clausura di conferencia****pa abolicion di armanan nuclear**

TOKIO, 9 di Aug. — E di cinco conferencia pa abolicion di armanan nuclear, cu a ser tene na Hiroshima — e ciudad cu a ser bombardea pa prome bez cu un atoombom — a ser clausura ayera noch. Promer cu e participante na dispersa, e secretario general di partido democrata liberal di Hapon, Shokiro Kawashima, a adverti cu quizas otro anja e conferencia lo no ser tene na Hapon, si no hini un cambio den e caracter di e reunion.

E conferencia, cu e anja aki a ser tene bato di auspicio di e conseho hapones contra atoombom, a sufrí di discordia politico. Tabata reina discension tocante renovacion di e tratado di seguridad entre Hapon y Merca. Partido democrata liberal, cu ta forma parti di gobierno, a acusa e comunistan, cu nan hincia e conseho hapones contra atoombom den asunto politico.

**Fecha di sesion plenaria****di asamblea general di NU ta acercando**

WASHINGTON, 9 di Aug. — Segun e fecha di e sesion plenaria di Asamblea General di Naciones Unidas ta bai acercando e kstion di Argelia a bolhe bira di plena actualidad y di varios banda nan ta puntra nan mes, si asunto aki no mester ser tene dilanti di Asamblea General. E lueha

na honor dje protector aqui, e humber cu tabata un tata pa tur su crianan. Tambe di tur banda y di enter ciudad a hini un numero incontable di kranstan tañ pronto cu morto di Van Bussum a hira un hecho.

E entierro di honor cu gobierno dje ciudad quier a ofreece na e defunto mester a ser rechaza pa motibo cu e defunto mes a nenga esaki na bida, como cu su deseo tabata pa su morto bai dera den santana di Zwolle cu e ciudad natal dje millonario defunto y ta aya e defunto a larga mayor parti di su 40 millon na efectivo.

Su maneece despues cu e entierro di Van Bussum a bandona Bussumstijn De Neff a bai den boudoir di Micheline pa papia riba asuntoan di negoshi.

„Bo tin un rato di tempo pa mi, Sra. Tscherkoff?“

„Sigur, senior“.

De Neff a cai sinta na e luga cu Micheline a mustré y a bisa: „Ta mi deber di pone bo awor na altura dje debeman legal cu mi tin den mi man cu motibo di mi nombracion oficial como bo tutor. Ademas di esei mi ta trata segun ultimo

**Florero como arma**

Un hende di B.G. di 30 anja, y bon fuerte, a dal un tal Johanna cu un florero den cabez, ora cu nan tabatin diferencia di opinion. Griffier Mohammed ta pone e pidaan dje florero riba mesa. „Mi ta sigur bo cu esakinan no ta glas kibrá, cu ta trece suerte pa bo“, hues ta bisa R. kende ta worde sentencia pa tres luna condicional segun e demanda mas un boet di f 100.

**E no a presenta**

Sra. B.B.R. cu no a presenta na Raad diabierna pasa a worde sentencia pa dos luna di prison condicional mas f 200 di boet, despues cu fiscal a demanda prome f 250 y kita su rijbewijs pa cinco anja.

Na Argelia a costa durante ultimo tres anja bida di miles di rebelde argelino y di militar y civiles franceses. Ayera 16 miembro di Congreso mericano a pidi Eisenhower pa tuma iniciativa pa trece un fin na e conflicto na Argelia.

Na Monrovia, capital di Liberia, Mohammed Jazid, Ministro di Informacion di e gobierno argelino liber, a declara durante un conferencia di prensa, cu Africa di agerman lo worde mobilisa pa apoya e rebeldean na Argelia. Jazid, cu ta encabeza e delegacion di e gobierno argelino liber na e conferencia di estadonan independiente na Monrovia, a bisa, cu su delegacion ta satisfeco cu e resultadonan di su mision na Liberia y cu den memoria di argelinoan Monrovia lo queda graba como un factor decisivo den nan lueha.

**Destruccion di e ciclon inespera na Formosa**

TAIPEH, 9 di Aug. — Un cyclon inespera a costa bida di 70 hende na Formosa. Centenares di habitante a desaparece. E 70 mortonan tabata habitante di un pueblo, situa na Borde di un ri. Como resultado di e cyclon e awa di e ri a sumergi e bencidario, sorprendiendo e habitantenan. Segun noticianan, ricibi na Taipeh, e parti central di Formosa ta completamente sumergi, y tur comunicacion ta paralisá.

**Eisenhower a bai tuma sosiego na Gettysburg**

WASHINGTON, 9 di Aug. — Ayera merdia Presidente Eisenhower a sali pa su finca na Gettysburg pa algun dia di sosiego en preparacion pa un siman di hopi actividad. Eisenhower ta regresa Washington dilanti di diamars pa prepara su bishita pa Europa. E ta sali mas o menos 28 Augustus pa Londen y lo bishita Paris 2 September cumpliendo un invitacion di De Gaulle di basta tempo cabai. Eisenhower a invita e ministro italiano di relaciones exteriores pa centré na Paris.

**Aviso di gobierno di Laos**

VIENTIANE, 9 di Aug. — Gobierno di Laos a adverti esun di Vietnam comunista, cu e lo queda firme en frente di amenaza cu violencia. E Ministro di Informacion, Sissouk Na Champassak, a publica un declaracion, cu ta bisa, cu gobierno di Laos lo que ta firme, tambe en caso cu gobierno vietnamita y su compinchinan causa incidente en lo futuro.

Segun Sissouk no a senjala movicion di trupa rebelde durante ultimo tres dianan.

boluntad di mi cliente Van Bussum defunto quende su encargo mi ta obligá na sigui“.

Micheline a queda sinta quetu ta tende e splicacionnan aqui di e abogado.

„Abrimentu dje testament prescribi segun ley, Sra. Tscherkoff“, asina e abogado a cuminsa, „ta tuma luga dilanti un huez autoriza, pasobra ta aya Sra. Van Bussum tabatin su dominiell y ta solamente na verano e tabata bini na su posesionnan na Baden Baden. Pesei lo tabata masha aconsethante si bo a dicidi di bai haci un viaje na Holanda pa personalmente bo asisti na e actonan di asina tantu interes aqui“.

„Bon, senior“.

„Provisoriamente segun boluntad di Sr. Van Bussum, manera tabata idea di mi cu dokter, m'a pone bo na altura di paragrafo 5 dje testament, cu ta haci bo heredera di Bussumstijn y ta duna bo derecho riba un suma di 2 y mei millon florin. Sin embargo e paragrafo aqui tin tambe un limitacion euné“.

„Un limitacion?“

„No un limitacion dje propiedad-

**Cumplanjos**

A celebra su feliz cumpleaños Doña Trómp y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 5 rumanan, di Bito, Pedro, Marco, Nemesia y Mont, especialmente di su amigadnan Ina, Josef, Anna, Maria, Cecilia, amigadnan y demas familia Tromp.

Ta recorda su lecha natal Augusto Wolff y ta ricibi felicitacion di su tatanan, especialmente di primo Pedro, Bito, Marco, Nemesia, Mont, Dominica y Simona y demas familia Wolff y Tromp.

**REGALO**

pa papa, mama, ruman humber of ruman humber, uno of tuntu.

**Caribbean Shop**

Ta recorda nan fecha natal: Oscar Werner, Oscar Maruge, Gloria M. da Silva, Sra. Ramona Koek, Juinita Winterdaal, Roman Vries, Juan Maduro, Cajetano Farro, Roman Jansen, Aura Ras, Romana Thomas, Selsa van der Biezen, Juan Briezen, Johanna Baptista Geerman, Romanus Flanegin, Marucha Hoek, Gloria Magriet da Silva, Louw Inocencia, Ronald Hernandez, Luis Thijzen, Johanna Winterdaal, Lorenzo Maduro, Jacintha Vries, Annie Lae, Nilea Maria Maduro, Mevr. Ida Lumenier, Carlito Barneo, Luciano Otilio Tromp, Clara Tromp, Laura Werleman, Juan S. Dirksz, Michaela Dirksz de Vries, Rafael Flanegin, Johan Geerman.

**Un llamamiento di nuebe pais Africano na Francia**

MONROVIA, 8 di Aug. — Nuebe pais independiente na Africa a haci un llamamiento na Francia ayera pa reconoce e derecho di pueblo di Argelia riba su independencia. Tambe nan a suplica Francia pa retira su trupanan for di Argelia, pa stop su accionan belico y inicia negociacion cu e gobierno provisional di Argelia. Ademas nan a pidi e otro 14 miembros di Pacto Atlantico pa suplica Francia pa stop di usa armanan di Pacto Atlantico den e guerra na Argelia.

Den e otro resolucion nan ta condena e politica racial na Sur Africa y e discriminacion racial den e federacion di Africa Central y na Kenya.

**Reina Elizabeth ta spera di tres jiu**

LONDEN, 9 di Aug. — Inglaterra ta festejando desde e anuncio ayera di Buckingham Palace na Londen, cu Reina Elizabeth ta spera su di tres jiu. Programanan di radio y television a ser interumpi pa plama e noticia, corantnan a sali cu un boletin extra y hende a congregra dilanti di palacio. Por lo pronto tur otro noticia di segunda importancia.

Reina Elizabeth a declara sonriendo na Blomford Castle (Escozia) cu e y su esposo ta spera nan descendente real ansiosamente.

Mescos cu tur otro mama na Inglaterra cu tres jiu, Reina Elizabeth lo tin derecho riba un beneficio di 3 libra esterlinas y 12 shilling (mas o menos 15 florin antillano) pa luna despues di nacemento di su tercer jiu. Awor cu e tin dos, e tin derecho riba 1 libra esterlina y 16 shilling (algu mas cu 5 florin).

Elizabeth tin un salario di 475.000 libra esterlina pa anja; su casa ta ricibi 40.000 libras esterlinas.

**Ciclon Ellen a zuta Formosa ajera**

TAIPEH, 8 di Aug. — E cyclon „Ellen“, a zuta Formosa ayera, a causa morto di por lo menos cien hende. Mas cien a desaparece, y mas cu 10.000 a perde nan cas. E danjo material ta inmenso.

nan ni tampoco dje planacion efectivo, pero solamente den caso di administracion dje posesion. Tabata boluntad di Sr. Van Bussum pa mi participa bo personalmente e motibonan cu a pone yega na e limitacion aqui.

Paragrafo 5 dje testament ta estipula, cu ami como administrador cu te ora cu bo alcanza mayor di edad lo mi queda cu mando riba e propiedadnan aqui di Bussumstijn y riba e capital di empresa cu ta dos millon florin y mei. Y sin embargo cu bo ta depende hopi di dje pa via dje fortuna aqui, Sr. Van Bussum no quier marra bo na nada. E quier pa bo sigui completamente cu bo libertad. E idea ta cu bo na por hebe e propiedad aqui di bo na tambe bo na por lantuna nada di bo placa na banco di Amsterdam prome cu bo bira moribund. Y ta p'esei e defunto a dicidi di duna bo un renta anual di 100.000 florin. Tambe mi quier participa bo ta di com e defunto a yega na e intencion aqui.

E ta sigui

Pa aviso y tur correspondencia pa „Aruba Courant“ dirigila na: Nassaustraat 15, Oranjestad. Telefon 1116 Direccion y Aviso. Telefon 2116 Redaccion y Suscripcion. Numero aviso di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas.

**AGENDA**

RADIO VICTORIA

Dialuna 10 di Augustus

11:30 Aportico  
11:45 E Mundo Feminino  
12:00 Melodias di Meridia  
12:15 Ultimas Noticias  
12:30 World News  
12:45 Concert Hall  
1:00 Miracles & Melodias  
1:30 Sing Out the Bells  
1:40 Musica di Banda  
1:45 Ecomat Celestial  
1:50 Virel Theatre  
1:55 Waltztime Favorito  
2:00 Voz del Evangelio  
2:15 Palabranan di Bida  
2:30 Intermedio Musical  
2:40 Noticias  
2:45 Sucesos Deportivos  
2:50 Naciones Unidas  
2:55 Cafe con Musica  
3:00 Noticias Huidades  
3:15 Klassieke Muziek  
3:45 The Bandstand  
3:50 World News  
3:55 DIT the Record  
4:00 Back to the Bible  
4:05 Musical Gems  
4:30 Haven of Rest  
4:40 News & Features  
4:45 Hymns that Live  
4:50 Sing Out

**TAORO - Tamarinda juice**

PARTERA DI WARDA:

Zr. E. S. T. Brammiller, tel. 1558.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ALICIA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

LICENCIADONAN

Boso por kier un minor vacation,

cu sinta tras di stuur di un

MERCEDES BENZ?

E ta na bo alcance.....

KUSTERS TRADING CO.

Oranjestad - Tel. 1012

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Lunes 10 de agosto

7:55 Himo Nacional

7:57 Informacion de los programas del dia

8:00 Lu de hoy

9:30 Peliculas de largo metraje

12:00 El Show de las dore

1:15 Su novela Fab-Victoria

1:30 El imparcial TV

2:00 Peliculas de largo metraje

4:00 Club Feminino

5:00 Cenas de mujeres

5:30 La perfecta ama de casa

7:15 La novela Ave

7:30 El programa Good Year

8:00 El observador Creole

8:15 Su novela Palmolive

8:30 Cenas de sorpresas

9:00 La novela Canay

9:15 La novela I&M

9:30 La gran fiesta de los genios

10:00 De pueblo a pueblo

10:30 Venezuela sindical

11:30 Himo Nacional - despedida

Cu bo compra un polji di tinta di zapato of hopi mas articulo, semper bo ta worde atendido rapido y carinoso

na

KEES GROCERY N.V.

TEL. 1079-1918

J. G. Emastraat 30

„ELITE“

obtenible na UNION STORE

Mainstreet — San Nicolas

AVISO

Jitse Johannes Wiersma

ta participa cu e NO ta

para responsabel pa debe

y gastonan di su sra.

SUSANITA WIERMA-

RUDOLFINA

Ta bende

UN JEEP

den bon condicion

motor overhaul.

Pa informacion:

Edisonstraat 9

Ta ofreece pa traspassa

Un negoshi di Comestibles

basta grandi

Na Oranjestad.

Kapital necesario - fl. 8000.—

Favor manda carta bini letter „ML“,

na oficina di e corant aki den

Nassaustraat 85, Oranjestad.

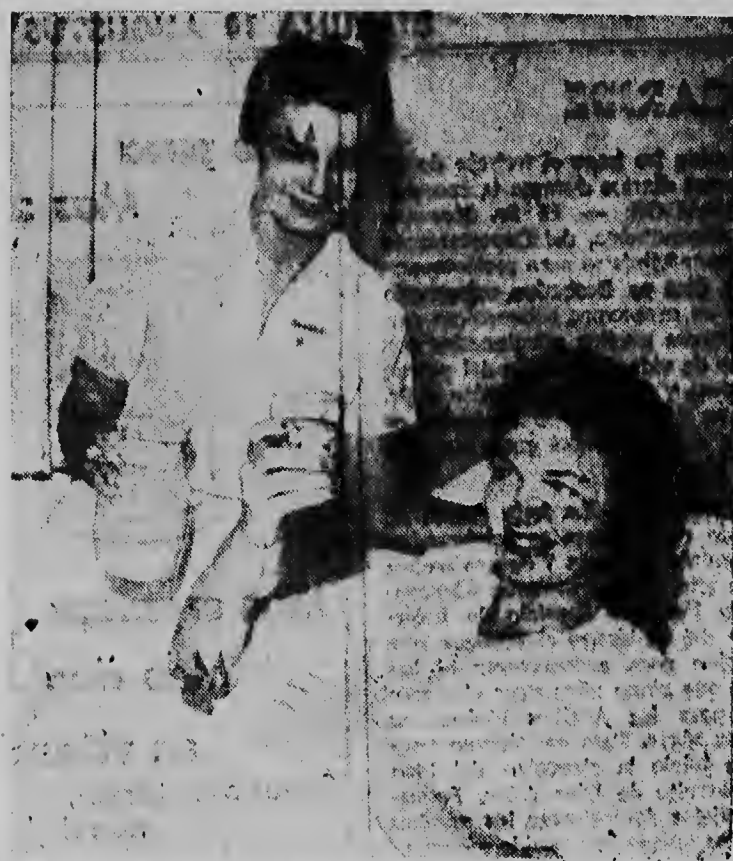
Get your next

AUSTIN

1116 Nassaustraat

Warenhuis v/d Ree

La Victoria



„RECORD DUNKING“ — Senjora Dolores Fisher, 23, mama di tres jiu ta descansando den hospital na Las Angeles despues cu e la drecha un record nobo di submersion di 55 hora, 37 minuut, 11 seconde. E la drecha e record aki cu cinco ora y treinta minuut. Tur e oranan ei sinta den awa, lagando cabes so afo!

**Loque esposanan ta spera foi nan esposo**

E mayor parti di esposanan na ta spera cu nan esposo lo hira kokki y labad di tavi den nan cas. Nan no ta spera cu e humber lo haci e trabao di un eria, laba y sirka of haci diligencia, aunque nan ta reconoce cu por tin biala ora circunstancia por forza e humber di hunda e papel ei pa un poco tempo, y algun humber ta gusta yinda den cushina y cu otro trabao di cas.

Pero esposanan no ta haya un gozo herdadero ora e humber ta cushina y ta cose y ta haci compra. Anto ta leha tocante dje. Loke e hende mulier kier ta un humber cu ta un tata pa su yiuinan, un bon trabado, cu ta mira cu tur eucha ta paga, un humber cu ta firme y confiable, un hende cu e por respa profundamente.

Pero prome cu e por muestra respet profundo pa e humber, e mester mustra su mes digno di dje. Ciertamente un humber cu no ta haci percuracion, un bagamundo, of un burachi no ta digno di su respet profundo simplemente pa motibo cu e ta humber macho. Un esposo mester gana e amor y respet di su muher. Con e por ha-

Esposanan ta aprecia un humber cu ta amoroso y cu tin consideracion; uno cu ta bondadoso cu tin compasion, uno demasiado critico y nunca severo; uno cu ta suave, ma firme. Nan kier pa nan esposo tin un bon gusto di humor, bon hucio y apreciacion. Nan kier pa e tambe ser un humber capaz y determina, un hende cu sa kico e kier den e bida aki y ta loke.

Esposa cristianonan kier pa nan casa ser cabes di e familia y no solamente un companje den e areglo familiar. Ta propio pa nan sinti nan mes asina pasobra Bijbel ta bisa cu esposanan mester ta sometí na nan casa, mescos cu na Senior, pasobra e esposo ta cabes di su esposa mescos cu Cristo tambe ta cabes di e congregacion. Muhe cristian no ta gusta liha e delantera den asuntoan familiar. Nan no kier pa semper ser esun cu ta decidi na unda nan ta bai y kico nan lo mira y haci. Nan ta spera cu e humber lo hiba e delantera manera e mester. Ki refrescante lo e ta pa e muhe di tende su casa bisa: „Mira, mi corazon, bo ta labataye awe noche. Nos ta bai na restaurant chineis pa come“. Por lo menos esei lo ta un cambio foi e pregunta biecu cu ta ser puntra masha biah den hopi cas: „Na unda nos ta bai come awe noche, querida?“ E humber cu ta tuma e delantera ta gana e respet di su casa. E ta aprecia cu e humber ta cumpli cu su papel. Efe. 5:22, 23.

Esposanan ta spera algo mas den matrimonio cu un companje di cuarto. Nan ta dispuesto pa acepta e echo cu e trabao di un humber ta exigí masha di su tempo, talento y atencion. Pero nan kier pa nan hom-

ber sa cu nan cas y un familia contento ta merece un parti di su tempo y atencion tambe. Frequentemente esposanan ta kcha manera esaki: „Asina cu mi casa ta yega cas e ta cera su mes den su cuarto y e ta traha e te anochi laat. Casi nos no sa cu e t'e!“

Na fin di siman e muchanan cu mi tin nos actividad religioso y e ta bai piscina of ta bai na un sorto di wegá.

Bo no tin ningun idea con agradecido mi ta ora ta yega na fin di siman? Generalmente esei ta e unico oportunidad cu nos tin pa pasa poco cu ne“.

Algun humber ta hira un hende egoista y irresponsable. Nan ta laga diversion



# EL CISCO KID

1. "Mi por a unta esaki... pero mi kien saki kende a mandle." 2. Cisco y e Indian ta bai nan cabai. Luchando fuertemente. 3. Di pronto e Indian ta saka un puñal...



# IUAN EL INTREPIDO

1. "Mi ta jega Bangkok den cinco ora... y mes ora bolbe pa Macau... mi por coge e avion di mei anochi... pa bai Merca..." 2. Di pronto... "No move y cumpli cu mi orle nan..." 3. "Cambia bo ruta... pa Hongkong, y cuida cu bo manipula e radio..."



# DICK TRACY

1. "Pero mi kien duna e pueblo ele pa un monumento?" 2. "Bo no por serami peset?" 3. "Si e ta monumento of no, ley ta bisa cu ta prohibi pa coloca algo den publico." 4. "Con? ata e gobernador ta tui?" 5. "Gobernador?" 6. "Net mi ta pasa mi a tende di bo oferta generoso, sr. Hardy. Si e pueblo no ta acceptele, e estado lo haciele. Mi ta odia slotmachines..."



# RIP KIRBY

1. "No parker aki nan..." 2. "Mi ta bai un vez, oficial. Mi tanta ta bin un vez back..." 3. "Bo no planan di Fosforos no a sali bon..." 4. "Lague bai..." 5. "Y ora Desmond no ta mira..." 6. "Ta terrible. Pa accidente mi a hanja sabi e combinacion di e caha di placa di e senior ey..."



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Oh... e baile di Diasabra awor den Country Club y ami den escy!" 2. "Jesica, bo ta bay stroba Saxon of domina su carrera?" 3. "Promer lo mi mansele y despues lo mi furdielef mama lo mi tuma esaki den blaw of corra?" 4. "Mientras, Hutchins ta informa Lolo di e viaje di Peggy pa Europa..." 5. "Vaya, esaki di verdad lo cambia tur cos por completot!"



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Laga nos tira lot quen ta haya e cama abau..." 2. "No, como mi ta e mas joven, mi ta tuma esun di arriba..." 3. "Ademas, di aqui bo por mira e canarote mehor..." 4. "Pa 4 or lo tin un profet di salvamento. Mira e aviso riba e porta locante e punto di reunion..."



# PEPITA

1. "Nos recider certa y sella e cartanan aqui promer cu oficina cerrat!" 2. "Ya nos ta cerca clat!" 3. "E cuminda aqui ta smaak gom! Mi no por gulié Ufi!" 4. "Lo mi sinja bo desacerdita mi cuminda!"



# REVISTA DEL CARIBE

**TRINIDAD:** — Se in forma que esta fijada para iniciarse a fines del año 1960 la construcción de una Planta de Leche para Trinidad. La Planta sera establecida por la ya mundialmente famosa compañía, la Nestle Milk Co. y estara situada en las afueras de la Avenida Churchill-Roosevelt, a ocho millas al este de Puerto de España. Un comunicado editado conjuntamente por el Sr. W. I. Hay de la Nestle Co. y el Sr. C. A. Merry, Presidente de la Corporación de Desarrollo Industrial, dijo que un acuerdo para la erección de la planta fue firmado recientemente. El comunicado dice: citamos: "La introducción de una planta pasteurizadora de leche traera a las Indias Occidentales por primera vez la posibilidad de mantener leche líquida en perfectas condiciones por un periodo considerable con refrigeración." termina la cita.

**PUERTO RICO:** — La Autoridad de Tierras en Puerto Rico, a través de su Centro de Maquinas en Lajas, esta ofreciendo a los agricultores del Valle de Lajas la renta de una nueva maquina para la cosecha y el desgrane del maíz. Esta maquina coge la mazorca de la planta, la pela y la desgrana en una operación continua. La Autoridad tambien ha hecho posible el uso de fertilizantes para la siembra de maíz. Esta nueva maquina ahora hace posible mecanizar la producción completa de este grano en el Valle de Lajas y reduce el costo de la producción considerablemente. De Acuerdo con el Sr. David A. Rodriguez Director Ejecutivo de la Administración del Valle de Lajas, la nueva maquina ha sido probado con éxito en 50 acres de maíz. Dijo que los agricultores que separaron su maíz en líneas que permiten a la maquina realizar el trabajo pueden esperar que

la maquina les haga el trabajo de 10 a 20 acres diarios durante la cosecha.

**BARBADOS:** — El Sr. Kenneth Straw, Economista, del Departamento del Primer Ministro paso recientemente diez dias en Barbados orientando el país en problemas económicos particularmente aquellos relacionados con el costo de vida. El estudio del patron de Ingreso y Consumo que hizo el Sr. Straw en 1950-1952 en Barbados es la base del índice del costo de vida en la isla.

**SURINAM:** — La feria Anual de Mercado de Surinam se celebrara el 30 de octubre y hasta 7 de noviembre de este año. En los terrenos adyacentes a la Feria, el Servicio de Información del Gobierno establecera una Exhibición para conmemorar el hecho de que cinco años atras el nuevo status para las Antillas Holandesas entro en vigor. Para ese tiempo tambien se inicio la ejecución del Plan de Desarrollo de Diez Años. Pequeños modelos demostraran los muchos proyectos que se han venido efectuando en todo el país así como aquellos que estan actualmente en preparación. Exhibiciones de Holanda y las Antillas Holandesas seran tambien presentadas en la Exhibición.

**ISLAS DE BARLOVENTO:** — El mes pasado se firmo un acuerdo en Grenada entre el Gobierno Federal de las Indias Occidentales, el Gobernador de las Islas de Barlovento y la Administración de Cooperación Internacional de los Estados Unidos, para el establecimiento de un Servicio de Cooperación Técnica para las islas. Este servicio sera responsable de que los Estados Unidos proveen ayuda a las islas de Barlovento. El acuerdo es similar al que firmo el mes pasado de febrero entre el Gobierno Federal y la Administración de Cooperación Internacional. El acuerdo autoriza a las partes envueltas a entrar en acuerdos escritos para efectuar proyectos de cooperación técnica particulares. El Senador James Liburd, Ministro sin Portafolio, y nombrado al Ministro de Finanzas Federal firmo por el Gobierno Federal; Louis Coombs, Deputado Gobernador, firmo por el Gobernador de las Islas de Barlovento; y Donald Leitch, representante de la Administración de Cooperación Internacional encargado de la Misión de Operaciones de los Estados Unidos en las Indias Occidentales, firmo por la Administración de Cooperación Internacional. Bajo el acuerdo, se establecera una Organización conjunta para los Fondos que sera establecida en Grenada. Estara encabezada por dos co-directores, uno representando los Estados Unidos y el otro representando las Islas de Barlovento. Cada Territorio pagara a la Organización una suma acordada anualmente por un numero de años. Estos fondos seran usados para ayudar a especificas demostraciones de finanzas y proyectos de entrenamientos en campos tales como: Construcción de Hogares con Ayuda Mutua; Reparto de Tierra, Agricultura, Educación, Salud, Construcción de Carreteras. Bajo el proyecto, el oficial local aprendera por experiencia a través de los trabajos que realice el experto de los Estados Unidos, y desde luego, aprendera a realizar el trabajo sin la supervision de nadie. En esta forma, entrenamiento practico ira acompañado del trabajo actual. Al finalizar, se espera que el territorio tenga, ademas de un proyecto realizado completamente satisfactorio, un oficial entrenado. Hacia las operaciones de esta organización, el Gobierno de los Estados Unidos suscribira una suma de \$ 50,000 anuales por el mismo periodo. El Gobierno de los Estados Unidos, ademas de su contribución, pagara los salarios de todo su personal tecnico.

# Elinckwijk a perde 7-1 na Jugoslavia

**UTRECHT, 9 di Aug.** — E club hulanés di futbol Elinckwijk, cu ultimamente a hunga na Corsou y Aruba, a perde ayera na Utrecht cu score di 7-1 contra e club yugoslavo Lokomotiva di Zagreb. E yugoslavo nan tabatin un bentaha di 4-0 na Halftime. Poco prome cu fin di wegá e surnam Frank Mijnsals a hinea e unico goal pa su club.

# HOROSCOOP

di awe

## ARIESNAN

Sea masha practica den asuntunan financiero ora cu bo quier evita embrollonan y mal entendimiento. Investiga recibonan y posible foutnan y erronan.

## TAURUSNAN

Probablemente un apelacion lo ser haci riba bo persona pa hendenan cu ta depende di bo. Y tambe di hendenan cu tin mester di bo ayudo y cu ta den necesidad. Un cierto tamaño di originalidad por yuda bo; evita excitacion na cas.

## GEMINENAN

Parti di mainta ta mehor pa bo atende cu cheftan inmediata y busca cooperacion. Cuida bo salud y evita kestion y tension ora cu bira laat.

## CANCERNAN

Sea awe difícil pa contenta y di ta posible silencioso. Di otro manera ta facil pa bo hanja bo riba camindanan robez den mal entendimiento y desunion.

## LEONAN

Hala asuntunan priva mas tanto posible unbanda y paga masha tanto atencion riba bo cas y bo trabao. No preocupa bo cu redashi y mundishi.

## VIRGONAN

Sea prudente den bo relacion cu otro nan, unavez cu e peligro ta existi cu bo por hanja bo riba camindanan robez, cu por hinka bo den dificultadnan. Pospone tumamento di decisionnan y compromisonan cu bo tin di pospone.

## LIBRANAN

No larga nan nek bo den transaccionnan financiero. den bo esfuerzonan pa hanja placa. Tira un bista riba placa efectivo. Controla bo propiedad.

## SCORPIONAN

Haci un estudio di comentarianan y proposicion di cheftan y relacionnan objetiva bon. Waak bo tempo ora cu bo tin di tuma medidanan of cumpli cu obligacionnan.

## SAGITARIUSNAN

Tuina bo tempo pa haci bon estudio di problemanan personal y si-gui haci trabao cu ta merece atencion. Evita personanan cu ta gusta kestion. Tene bo plannan un poco pa bo mes.

## CAPRICORNUSNAN

Duna prueba di fantasia y agilidad na ocasion di atendiendo di casonan y andamento cu personanan brutha. Controla recibonan, noticia y rumornan bon.

## ACUARIUSNAN

Si pa awe tin obligacionnan of semehantenan riba bo agenda, pone acento riba propio confianza y tene cuidao pa personanan impractic y e manera cu nan sa draai hechonan.

## PISCES

Spera te ora cu e idea bira mas cla cu bo por forma be mes un mehor huico. prome cu bo sentencia, of modifica plannan of ideanan. Controla rumornan y noticianan cuidadosamente.

# Mas pura Mas sana

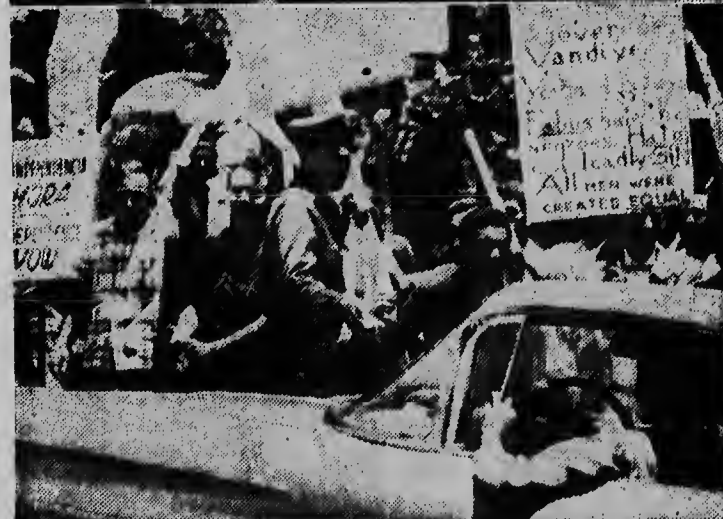
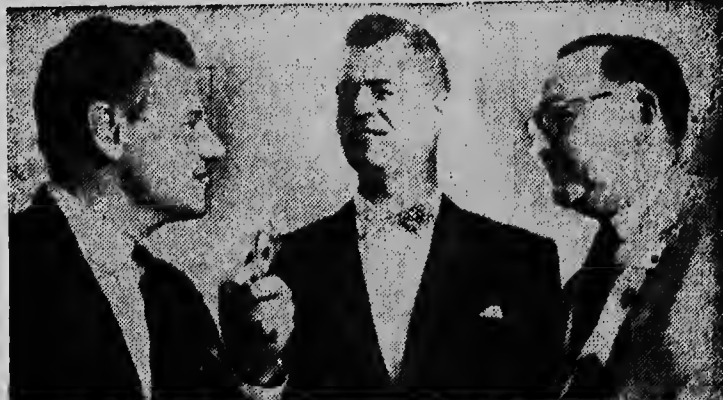


Mas cremosa  
Mas rica  
en vitamina  
Spaar e etiketnan,  
nan tin balor.

Las Indias Occidentales albergue dos mil estudiantes, muchos viviendo fuera, fue previsto por el Honorable Norman Manley, Ministro Jefe de Jamaica en la Cámara de Representantes en una asamblea celebrada recientemente. El Sr. Manley estaba moviendo una resolución solicitando de la Cámara la aprobación de una contribución especial de 450,000 libras esterlinas para el Colegio Universitario para ayudar al costo de los nuevos desarrollos. Estos, dijo, daran al Colegio las facilidades requeridas para establecerse como una Universidad. Hablando sobre las medidas, dijo el Sr. Manley que baho el estímulo del desarrollo general el Colegio Universitario permitira la expansión o fracasara en servir a las Indias Occidentales adecuadamente. Actualmente se estan realizando extensiones a la Facultad Medica, la cual era esencial si la facultad iba a continuar siendo aceptada como hospital de entrenamiento y capacidad de otorgar grados. Otro desarrollo futuro sera la consolidación de Sologeo Imperial de Agricultura Tropical en Trinidad en la organización del Colegio Universitario. Tambien se establecera a un costo de 1 millón de libras esterlinas la Facultad de Ingenieria. El Colegio tiene gran confianza que el dinero para los nuevos desarrollos seran aumentados en Inglaterra, los Estados Unidos, y de las Naciones Unidas, siguió diciendo el Sr. Manley. Ya Barbados ofreció 93,750 libras esterlinas y otros territorios aceptaron enviar sus contribuciones. El Sr. Manley continuo diciendo que el cree que es indeseable que la Universidad continúe permanentemente una base completamente residencial. El mira hacia adelante, para la época en que la misma albergue 2000 estudiantes mas que los que alberga en la actualidad — 700, y cree esta época no esta muy lejos. La resolución fue unanimemente aprobada.

**JAMAICA:** — La Caribbean Preserving Company Ltd., reinicio el procesamiento de rabanos, por primera vez en 18 meses. El año pasado no fue posible efectuar las labores porque no habian rabanos disponibles. Este año, sin embargo, los agricultores han tenido muy buenos resultados despues de aumentar los esfuerzos para mejorar la producción de rabanos. El Sr. T. J. U'Brien de la Caribbean Preserving Co., dijo que habia un mercado excelente para el jugo y las tajadas de rabanos. En la actualidad, la compañía se estan concentrando solamente en el jugo, pero luego, prepararan el rabano en tajadas. El rabano es comprado a 47 libras esterlinas la tonelada.

# Intrankilidad lo bo pensa



E movimiento di independendia na Puerto Rico ta ataca e gobernadornan di Georgia y Arkansas mientras e gobernadornan tabata pasand den un auto na San Juan. Ariba: e tresnan cu nan nomber ta menciona pa presidencia, ta discutiendo cu otro. d.r.p.dr.: Nelson Rockefeller, New York GOP, y dos democrat, Mennen Williams, Michigan, Pat Brown, California. Riba e bordchi na man drechi e nomber di Orval Faubus ta mal scribi.





Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW soft drink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call 1773

**Schlitz**  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

Nr. 3506

DIAMARS 11 AUGUSTUS 1959

ANJA 21

## Diferente detencion na Havana durante ultimo dos dianan

HAVANA. 10 aug. — Mayor parti dje detencionnan cu a worde haci durante e ultimo 2 dianan aki, den varios ciudad na Cuba, tabata trata di ex-miembronan di ehército, marina y poliz durante regimen di Batista. Nan a detene personanan tambe, kende su propiedadnan a worde perhudica door dje leyman revolucionario di gobierno di Fidel Castro, manera por ehempel ex-senador Armando Caines Milanes, presidente dje bond nacional di donjonan di bestia, cual bond a oponer e ley pa reformacion agriculatural.

E autoridadnan cubano tin intencion di haci un purificacion completa y extensivo dje miembronan di e trupan di Batista y dje bendicion civil, cu ta colabura cu e ex-militar nan aki. Den e campoman militar den e ciudadnan libertad, Managua y San Antonio y den e oficianan dje ins-tancianan cu ta haci e investigacion, nan ta detene hende; segun calculo nan nan a detene for di 200 te 1000

hende, pero no ta posible pa hancja cifra oficial. E investigacion ta continua intensivamente.

E trupan a tuma tur medida preventiva apropiado, pa stroba tur des-embarcamentu of otro plan dje conspiradonan. Circulacion oficial ta optimista y nan ta pidi pueblo pa keda tranquil, como cu ni e pais ni e re- volucion no ta core peliger.

Gobierno lo no pidi pueblo pa yu-

da bringa, mientras cu no ta absolu- tamente necesario; e trupan regular si ta prepara.

Funcionacionan haltu di gobierno ta informa cu e lidernan dje move- mentu subteraneo a trata pa larga nan accion cu huntu cu e conferencia di ministronan na Chile, pa acentua e existencia di tension den region di Caribe. Den tur caso Cuba lo no ha- ci ningun peticion na ningun organo internacional, pasobra pueblo por de- fendu su mes contra tur peliger.

E lider mas haltu dje revolucion cubano, Fidel Castro, a repiti varios biaha, cu den caso di un ataque di Cuba, pueblo lo uni cu e soldanan re- gular pa destru e agresor nan comple- tamente.

A worde informa cu ajera noch trupan di gobierno y rebeldanan a bringa na Cienfuegos, parti central di Cuba. Durante e ultimo lunanan aki tabata bringamentu varios bia- ha entre trupan di gobierno y sim- patizadonan di ex-presidente Batista, cu a sconde den cerunan.

### Venta di loteria extraordinario lo cuminsa e luna aki mes

WILLEMSTAD. 10 di Aug. — (No- ticia di RVD). — Manera ta conoci semper sa tin 26 wegá di biljechi di Landsloterij pa anja; un wegá cada dos siman y un wegá extraordinario cu ta tuma lugar riba e segundo dia- mars den e luna December. Esaki ta- batin no menos cu 3 wegá, loke ta- bata causa dificultad pa e vendedor- nan di biljechi den venta di nan bilje- chinan. E hopi dianan di fiesta na De- cember tambe tabata influencia ven- ta di biljechinan desfavorablemente.

Pa motibu dje problemanan aki go- bierno a dicidi di reduci e cantidad di wegá te na 25, asina ta cu e anja aki lo tin solamente dos wegá na De- cember (un ordinario y un extraordi- nario (mira e corantnan di publicacion No. 92 v 93).

E prijsnan y premionan dje loteria extraordinario lo asconde na un suma cu lo ta tres biaha mas tantu cu esun

dje loteria ordinario, na lugar di dos bez. Esaki kler meen cu e loteria ex- traordinario lo tin como prime pre- mio e suma di Nafl. 105.000.

Como cu e revison aki no mester causa perdida den ganashi di Lands- loterij, precio di venta dje biljechinan lo worde aumenta pa e por compara cu prime premio. Precio di venta di un biljechi henter, dje loterij extraor- dinario lo ta Nafl. 45. E vendedor nan lo por compra e biljechinan henter na Nafl. 37.50 pa un biljechi henter.

E luna aki mes venta dje biljechi- nan dje loterij extraordinario lo cu- minza.

(R V D)

### Circulair di Shell Curacao N.V.

WILLEMSTAD. — Na Shell Curacao N.V. a bini un cambio den nomber di anterior Stichting Pensioenfonds der N.V. Curacao- sche Petroleum Industrie Maatschap- pij y pa pone tur trahadonan na al- tura di esaki nan a parti siguiente circulair:

STICHTING „PENSIOENFONDS SHELL CURACAO“

Na miembronan, Nos ta participa cu debi na cam- bio di e nomber „N.V. Curacao- sche Petroleum Industrie Maatschap- pij“ pa „Shell Curacao N.V.“, nos a introdu- ci e siguiente modificacionnan den reglamento di Stichting „Pensioen- fonds Shell Curacao“ (anteriormente Stichting „Pensioenfonds der N.V. Curacao- sche Petroleum Industrie Maatschap- pij“) mediante escritura o- tora di 16 di juni 1959 dilanti Mr. A. A. G. Smeets, notario na Corsou.

Texto completo di e modificacion- nan ta lesa manera ta sigui:

1 In artikel 1, eerste lid, worden:

a) in de definitie van „het Fonds“ de woorden:

„Pensioenfonds der N.V. Curacao- sche Petroleum Industrie Maatschap- pij“ vervangen door „Pensioenfonds Shell Curacao“;

b) in de definitie van „de Directie“ de woorden:

„der N.V. Curacao- sche Petroleum Industrie Maatschap- pij“ vervangen door „van Shell Curacao N.V.“

2 Artikel 2 worde gelezen:

„1 De Stichting, bij haar oprichting genaamd: „Pensioenfonds der N.V. Curacao- sche Petroleum Industrie

Maatschappij“, draagt thans de naam: „Pensioenfonds Shell Curacao“.

2 Zij heeft haar zetel op Curacao“.

3 In artikel 22, derde lid, worden de woorden „de N.V. Curacao- sche Petroleum Industrie Maatschappij“ vervangen door „Shell Curacao N.V.“

4 In de bijlage wordt achter: „N.V. Curacao- sche Petroleum Industrie Maatschappij: 1 januari 1950;“ toege- voegd: „de naam van deze Maatschap- pij is met ingang van 21 april 1959 gewijzigd in: Shell Curacao N.V.“

Curacao

DIRECTIVA

### Rotary Club a hono- nora e mihor can- didato dje anja aki

ORANJESTAD. — Ayera noch na Trocadero Aruba Rotary a organisa e scholar night tradicional. Tur anja Rotary Club ta manda invitacion pa e mihor estudiante di diferente schoolnan, den compania di nan mayornan y hefe- nan di school pa participa na e scholar- night aki. Como recuerdo e muchanan ta hanja un regalo di balor, den e caso aki tabata un pen marca Sheaffer, mien- tras nan ta dirigi hopi palabra di con- seho na e hobennan cu a termina nan estudio cu bon exito.

Mr. P. Tuin, president di e seccion di hubentud di Rotary, a pone e accen- to specialmente riba e punto pa e es- tudentenan haci bon uso di loke nan a studia pa nan tin balor den e comuni- dad. Como invitadonan honorario ta- bata presente e anochi aki deputado E. O. Petrona y wvd. Chef afid. Onderwijs- zaken, senior Emilio Arends.

E mihor studentenan dje anja aki tabata e damanan Lucy Bardouille di Maria College, Joan Bennett di Filome- na College y Jarmila Y. Eman di Julia- naschool. E mihor candidatonan entre e caballeronan tabata Fong Wang-Cham di St. Augustinus College, Rudy Mac Donald di U.T.S., Carlos Maduro di A.T.S., Roy Nahar di Abraham de Veerschool y Luis Paris di St. Domini- cus College.

### Despues di tres les un „hole“ den un slag

SEROE COLORADO. — Si no tabatin cinco testigo presente na e momento ei, nos lo no kere cu esaki tabata posible.

Patrick Dooley di 14 anja den progra- ma di vacante-grandi, pa e muchanan na Seroe Colorado, siman pasa despues di a hanja tres les di wegá di Golf, a logra un „hole“ den un solo mep. Cu esaki e hoben aki a pone su mes den un puesto „importante“. Patrick su ami- gonan ta yama e shot puro snerte, pero Patrick ta bisa cu esaki ta puro „talen- to“. Y cu razon!

### Candela na Simon Antonio

Diadomingo mainta a resulta un can- dela den un dje casnan den Flambo- yantstraat. Parce cu un stoof di kero- sene a bolter y asina a causa e candela. Ora cu e guaponan di brandweer a lie- ga, ya habitantenan dje cas mes a lo- gra paga e candela.

### Dama herida

Den Village Zuid seniorita M.O.S. a hanja desunion cu senior C.W. Senjo- rita S. a worde herida na su man y sen- jor W. mester a worde hiba warda como e tabata hao di influencia di bebida tambe.

### Pa tur bo aseguronan FATUM — Tel.: 1845

### Pelea di gai

Diadomingo atardi polisnan a danja un partido na Rooi Congo, na unda pa- tras di parcela 64 nan tabata tene pelea di gai. E mironesnan a spat den tur di- reccion ora cu nan a mira polis, y don- jonan dje gainan igual. Polisnan a pasa man pa e 12 gainan cu a keda tras y dos bleki cu spoor di stal, tambe polisnan a pone beslag riba 8 botter di limonada cu nan a hanja aya hao. Esaki parse ta- bata propiedad di un tal J.B. Un inves- tigacion ta tumando lugar.

## ZO goed en ZO voordelig

IS DE **Maytag**



Bij aankoop 10 pakken FAB cadeau

**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.** ORANJESTAD SAN NICOLAS

### Hopi amigo y conocirnan na ocasion di matrimonio di S. Kan

ORANJESTAD. — Diarazon anochi a siman pasa senior S. Kan a celebra su enlace matrimonial cu sra. V. N. Voornooze. Senior Kan a bai Huland- a siman pasa pa e casamento aki.

Despues dje ceremonianan na stad- huis di Tilburg tabatin un recepcion na cas di mayornan dje bruid den Korvelplein 14. Tabata masha notable e cantidad di amigonan y conocirnan di Kan di Antillas cu a paga atencion na e ocasion aki. Entre nan tabata presente senjora Klaas Loonstra, fami- lia Paaymans, senior P. Suthof, dokter A. van het Riet y senior Von Baar (un tempo wvd. notaris), senjora Kan y su jiu muhe naturalmente tabata presente.

E pareha, di cual nos ta publica e portret ariba, ta worde spora na Aru- ba durante e siman aki. Diasabra awor ta un dia di fiesta pa e personal di firma Kan&Oduber-Kan, na unda to tin ocasion pa cerra conoci cu e ho- ben senjora Kan.



E pareha saliendo dje cas di mayornan dje bruid na Korvel- plein 14, Hulanda.

### Dia 27 di augustus Eisenhower lo bishita Bonn

WASHINGTON. 10 di Aug. — Presidente Eisenhower lo bishita Bonn, capital di Alemania Occidental, dia 27 di Augustus, como parti di su bishita na e lidernan di gobierno di Europa occidental. E anuncio aki a kita e inseguridad cu tabata existi, respecto encuentro di e Presidente cu Cancellor Adenauer. Eisenhower lo bai Londen e mes anochi.

Circulacion diplomatico na Len- den ta di opinion cu e bishita lo du- na Cancellor Adenauer oportunidad di pleita punto di bisia di Alemania Occidental respecto e problema di Berlin y e problema di Alemania cer- ca Eisenhower, prome cu e Presidente mericano bai tene discusion cu e o- tro lidernan occidenta.

Observadonan na Londen ta di o- pinion cu e noticia dje bishita na Bonn ta un victoria diplomatico pa De Gaulle. Nan a declara cu ta impos- sible awor cu lo tin un conferencia supremo occidental, prome cu e discu- sionnan entre Eisenhower y Khrut- shef tuma lugar.

Nan ta bisa cu Inglaterra, Merca y Alemania Occidental lo a aproba un conferencia supremo occidental, pe- ro De Gaulle si no. De Gaulle lo ta- ratin miedu, cu Eisenhower lo actu- como portavoz dje paisnan occiden- tal durante su discusionnan cu Khrut- shef.

shef, despues di un tal conferencia su- premo occidental.

Circulacion diplomatico na Bonn ta bisa cu e bishita di Eisenhower na Bonn ta un victoria personal pa Ade- nauer. Nan ta di opinion cu e „spido- ra“, cu e discusionnan entre Eisenho- wer y Khrutshof lo ta pa Adenauer, lo perde un poco di su smaak marga door dje discusionnan dje Presiden- te mericano cu Adenauer.

### R. J. Isa sucesor di Van der Meer

(Di nos correspondant na Corsow)

Ta intencion di gobierno pa na lu- ga di Mr. S. W. van der Meer cu a duna di conoce e desho di retira como ministro di Husticia, di nombra na su lugá Sr. R. J. Isa como Ministro di Husticia.

Sr. Gobernador A. B. Speekenbrink a participa, esaki pa medio di un carta na Staten di Antillanan Neer- landes.

Foi Diabuebs siman pasa Sr. Isa a manda su retiro como Presidente di Staten. Den reunion di Staten di a- jera noch a vota pa nombramento di su sucesor.

### Gezaghebber Beaujon a bando- na Corsou

(Di nos correspondant na Corsow)

Ajera mainta Gezaghebber J. J. Beau- jon a sail cu su familia foi aerodromo di Hato pa su destino St. Maarten. Hopi miembronan di familia y ex-coleganan di Marina y Marinierman a probeca dje ocasion di bai lama adios na e Gezag- hebber nobo aqul y desece tur eus bou den su puesto nobo.

### Mr. J. A. Van 't Hoog a hanja schors

(Di nos correspondant na Corsow)

Segun cu nos ta informa cuminsando dia 1 di Augustus Mr. J. A. van 't Hoog a hanja un schors di 14 dia den cumpli- miento di su profesion juridico. E schorsing aqul a tuma lugá pa Conseho di Vigilancia y Disciplina.

Mr. Van 't Hoog a bai hoog beroep cerca Consejo di Appel.

### CHANCE Y MATHEW TA KEDA FIEL NA PPA

ORANJESTAD. — Diabierna anochi tabatin un reunion general dje miembronan di Isla 'Riba dje seccion di PPA. A worde atende e peticion di retiro foi directiva di senior H. I. Lopez y nan a disidi di dune su re- tiro cu honor. Tambe senjores Leo Chance y D. C. Mathew a hasi un de- claracion, den cual nan ta declara di keda fiel na PPA, y esaki pamiotibo cu nan ta di opinion cu solamente di

e manera aki nan por representa e votadoman na e mihor manera.

Mientras tantu ta parse cu ainda no a cai ningun desicion tocante e posi- cionnan di senjores W. S. Anslin y Chance den directiva central dje parti- do. Basa riba e hecho cu senior Anslin no ta president di e seccion di Isla 'Riba mas e no tabatin e derecho mas pa keda den directiva central, mientras cu senior Chance, cu actual- mente ta president yen di imprecionia ta sperando pa ocupa e puesto di sen- jor Anslin den directiva central.

Den directiva di e seccion di Isla 'Riba PPA diabierna anochi a worde eligi senior Leslie Lejuez como teso- rero na lugar di senior Hugh I. Lopez.

### Cu avion di un mo- tor pa Canada

ORANJESTAD. — Segun nos a lesa den „Pan-Aruban“ senior Fred Redden y su esposa Pat lo sail mayan mainta cu un avion chiki di un motor („Piper Tri- Pacer“) pa un biaha di vacante, cual lo hiba nan entre otro via Jamaica y des- pues pa nan destinacion final Canada.

Te luna di october e pareha aki lo regresa pa Aruba den nan avion trobe.

### Excursion di A.O.B. pa Venezuela postpone

ORANJESTAD. — Diadomingo di- rectiva di AOB a ricibi informacion via Consulado di Venezuela na Aru- ba, cu en virtud di e actividadnan po- litica actualmente na Venezuela taba- ta preferible pa postpone e excursion cultural cu nan tabata tin riba pro- grama pa e luna aki, como huesped- nan di Gobierno Venezolano te otro oportunidad.

Esaki ta meen cu e biaha pa Vene- zuela no por tuma lugar mas, y diadu- mingo e aspirante viajerenan por a busea nan placa back cu nan a depo- sita eaba pa e biaha.

Leke ta den haril no ta danja, tin un verbo y pues na e prome oportuni- dad e biaha lo tuma lugar. Esaki lo ta den vacante di otro anja sigur. Pues e biaha no a worde cancela, sino postpone te otro oportunidad mas fa- vorable.



### Ruman vs. rumen

ORANJESTAD. — Diasabra atardi nan a pidi asistencia di polis na Jan Fle- ming pa dos rumen cu tabata bringa cu otro. Tabata P.F. y P.A.F. Ora cu polisnan a yega nan ta haya P.F. sinia mei-mei di diferente muehlenan di cas cu nan a benta pafor cu un hcrda hun- fu den su cabez. Kiko a pasa? E la manda su rumen cu un piedra y esaki a manda e piedra back, y tabatin blan- co! Dokter van Dongen a conseha e victima pa bai San Pedro Hospital, pa motibo cu e ta kere cu e tin un hersen- schudding tambe.

**Dalmento**  
Riba caminda di Seroe Blancoe riba e dia ei e autonan A-176 y A-517 a dal contra otro, e chofernan resp. tabata R.D. y R.R.

E danjo material total ta worde va- lua na Fl. 600.— E caso ta na aten- sion di polisnan.

### FUTBOL ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 11 AUGUSTUS PA 7.30 P.M.

den

WILHELMINA STADION

JONG ARUBA vs. R.C.A.

Hoofd-klasse

ENTRADA: Tribune f 1.— Staonplaats f 0.50

Dos mucha cu un kaartji

FUTBOL FUTBOL











## EL CISCO KID

1. "Un punjal. Laguele bai."  
2. "Mi Dios, un Indian ta meca Cisen na punjal." 3. Y sin mecha mas largo, Pancho ta los un tiro riba e Indian.



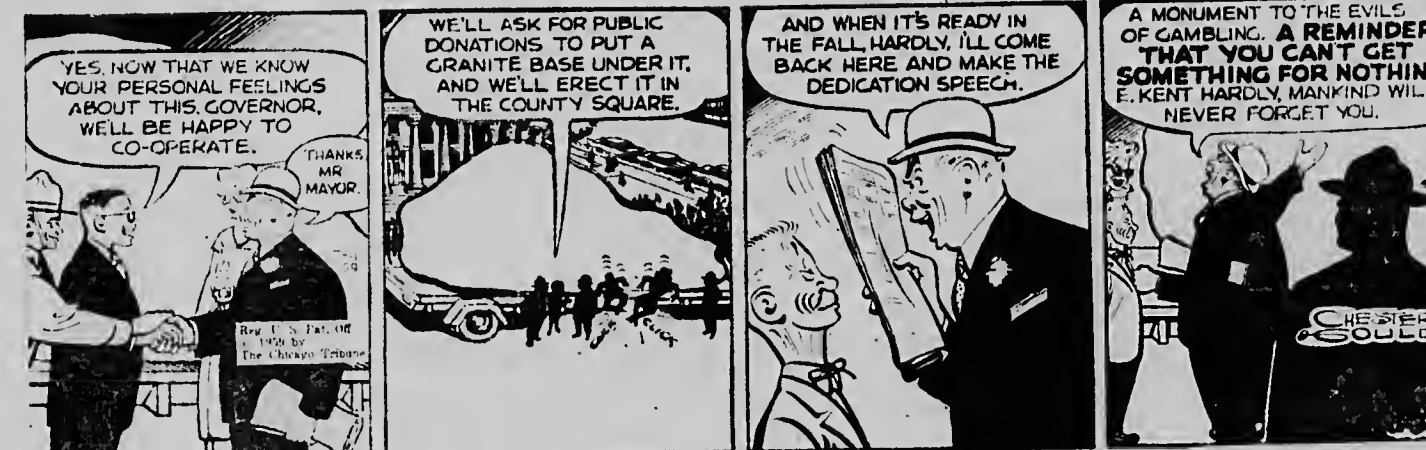
## IUAN EL INTREPIDO

1. "Mi no sabi ki idea boso nan tin... pero den e avion aki un remedo pa un hospital. Te hasta un pirata mester un consenshi." 2. "Ta duel nos... cambia e ruta y bai Hongkong." 3. "Poco despues..." 4. "Nos a jega Hongkong. Y awor...?" 5. "Awor warda riba senjal pa baha." 6. "Vira Chen." 7. Y peliger a reina den e avion.



## DICK TRACY

1. "Awor cu nos sabi con bo ta pensa riba e asunto aki, gobernador, nos ta coopera cu placer." 2. "Danki, mr. Mayor." 3. "Nos lo colecta fei pueblo pa traha un pia di graniet pa pone bieu die, y nos lo colokele den pueblo." 4. "Y ora e ta cla mi ta bin cerca bo y dedica pa e discurso, sr. Hardy." 5. "Un monumento pa mal hungadornan di placa, pa nan recorda cu bo no por hanja algo sin haci nada. Ningun hende lo lubida jamas Ken Hardy!"



## RIP KIRBY

1. "Mi no a pretende na hanja e combinacion di e cala di placa, pero mi sabi ele si." 2. "9 pa robet, 12 pa drechi, 14 pa robet, 22 pa drechi. Dios laga mi por lubidele." 3. "Mi mester a dal ele ora e ta trata na kta e revolver fei mi. Y awor mi ta bai." 4. "Laga nos bai, Cara."



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Manera nan ta bisa na chansa, bo ta 'vivo'. Si Peggy dicesi di no casa cu Cini, quizas bo por baci algo apercua." 2. "Por mi parti, Lalo, mi no ta quere cu e lo cambia di idea, y Cini lo no lagé bay asina libe." 3. "Tur es tempo percura pa e negoshi. Forza nan! No laga nungun distraccion stroba esey!" 4. "Si, Sr. Hutchins, lo mi no laga di haci esey!"



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Proel di salvamento... tur hende pa e lugar di reunion." 2. "Uff! Mi no ta gusta esaki!" 3. "Esey ta un salvavida... no ta un bistil!" 4. "Ohi Dispensa mi... Dispensa..."



## PEPITA

1. "Ata un peso pa ho y hiba e carsera aqui na laundry pa nan strikele mesora pa mi!" 2. "Ah! Goyto no a perde ora. E mes a dicesi di strike e carsera. Huma tabata bay bulto." 3. "E ta cla. Bon servicio, por?" 4. "Mi por a usa e peso pa un otro cos..."



## Segni i Pella di Italia lo bai Francia na september

PARIS, 10 di Aug. — Ministro di Asuntunan Exterior frances a informa ayera, cu prome ministro Debiere di Francia a invita Promer Ministro Segui di Italia y e Ministro di Asuntunan Exterior italiano, Pella, pa bai Paris na empuñadura di September, durante e bishita di Eisenhower na e ciudad ey.

E italianonan a acepta e invitacion. No ta conoci riba cual fecha nan lo bai Paris.

## HOROSCOOP

di awe

### ARIESNAN

Pone un fin na loque bo ta haci y fia un hende ora cu bo por y no a costo di bo mes carter. Bo e-nergia ta mas pisa cu lo bo por carga. No fia pa smaa.

### TAURISNAN

Mosta calma y propio dominio. Domina bo mes den presencia di hendenan headenan irritante. Tende bo bon consejo y lo bo move mudo.

### GEMINENAN

Chato creciente ta blo cu algun dificultad haciendo e hendenan den bo ambiente irritante. No haci nada pa perhudica bo trabao.

### CANCERNAN

Awe lo bo tin opinion contrario cu un persona. No forza nada di mas. Anochi lo bo goza di placernan.

### LEONAN

Bo mester aplica bo na circunstancianan di bo fami of asuntunan local. No larga emocionnan causa bo nungun separacion.

### VIRGONAN

No spera den dia mucho foi viaje y bishitanan. Lo bini cambio den bo relacion cu otroan.

The hair cream for that 'just-combed' look all day long!



## CONTAL AGENCIES

TEL. 1418-1125

### LIBRANAN

Sea prepara pa cambionan inmediate cu tin relacion cu interesnan financieri of amigonan. Sea na sorto di ocasionnan asina semper huicioso.

### SCORPIONAN

Ta necesario cu bo concentra bo mes riba bo asuntunan y bo debernan. Percura pa bo no larga nan cohe bo den trampa.

### SAGITARIUSNAN

Sea prudente den andamento cu personanan dificil y naq situacionnan. Trata semper pa bo tene bo leu foi tur dificultad.

### CAPRICORNUSNAN

Haci masha esfuerzo pa bo queda den bo caminda, pasobra ta maner nan ta bai traha un trampa pa bo. Tene cuenta cual ta bo amigouna.

### ACUARIUSNAN

Sea avisa y vigila bo posicion y interes na un manera huicioso. Speru riba sosten y cooperacion.

### PISES

Sucesonan ta capaz di pone cambia bo programa di awe. Domina bo flohera y bo manera di sin gracia. Larga discusionnan pa anochi.



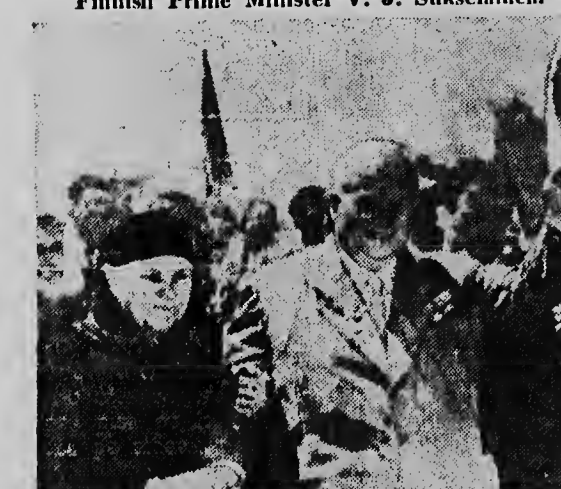
EAST BERLIN in 1959. With Nikita Khrushchev is German Red boss Walter Ulbricht.



HELSINKI in 1957, drinking a toast with Finnish Prime Minister V. J. Sukselainen.



BELGRADE in 1956, with Yugoslav President Tito, the "deviationist," welcoming.



ALBANIA in 1959, welcomed at agricultural co-operative.



INDIA in 1955, and pleased.



PRAGUE in 1957, a cordial handshake with Czech President Anton Zapotocky.



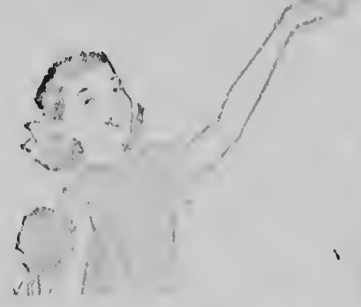
BUDAPEST in 1958, being presented with a doll dressed in native Hungarian costume.

"SENJOR AMABLE" ta manera nan ta mira e premier di Rusia Nikita Khrushchev ora cu e ta presenta durante su giranan. September awor Merca ta na turno di su bishita. Na 1959 e tabata na Oost-Berlijn na unda e ta papia cu Walter Ulbricht, segun e portret mas ariba na robet. Durante 1957 e tabata na Helsinki, tumando un brindis cu Promer Minister di Finlandia V. J. Sukselainen, e portret di dos na robet. Na drechi mas ariba, e ta na Belgrado, durante 1956, papiando cu president Tito. Na Albania durante 1959, e ta worde duna un bon-bini pa e cooperativa di agricultura. Na India durante 1955, e ta satisfecho! Durante 1957 e portret mas abao na robet, e ta na Praag, ricibiendo un saludo cordial di Anton Zapotocky. E ultimo portret na drechi mas abao, nos ta mira e amable senyor durante 1958 momento cu e ta worde presenta un popchi como recuerdo bisti den trajo tradicional di Hungaria.









# BAAS TOMMY



## y su amiguanan di Arubaanse Courant

### Un verbo Hindustani:

„Lega bo lenga keda masha a angan di bini, ta keda pa e cu ta na equilibrio“

Yor a yega di tende un historia di Aesopus, catibo di e filosofo griego cu yama Nantus. Un cierto dia Nantus a manda Aesopus bai marehe i a encharge di compra tur cos necesario pe prepara un congreso grandi y di mas bon cu tin pa algun amigo en ta bin pa a dia cetera dje.

Aesopus a duna orden un cu lokki, pero nan no por a hanja nada otro sino keda y nan a prepara keda na un sorto di manera: un, stoba, repordel, nan a bin i soppi di dje, yun pataceli, y cuerto cos mas. Huntu cu diferente sorto di sals y piante tur e platonan a haci un impresion agradable riba e mesa binita.

regla. Pero e cuerto cos mas a su amiguanan. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

### DISPAO

Cocochi ta un mucha masha. Yiu di Nita i Eshi Canbao.

„Tin tur su bisinja den dje. Primendo henter dia nan keda.“

Nita cu Eshi a haci tur best. Pa stoba Cocochi di bira. Ma tur nan trabao hopi i. A cabu tur na arroz i coco.

Cocochi n'fo respeta ni un bend. E sa mod'i pone tur na bend. Te un dia a pase cos cu un. Cu por a hibe te den wangalari.

Cocochi ta rek pa primi un keda. Sin mir'e sergent ta bini e. Ma semper d'ispi manera. E tabatin su galijnan cla.

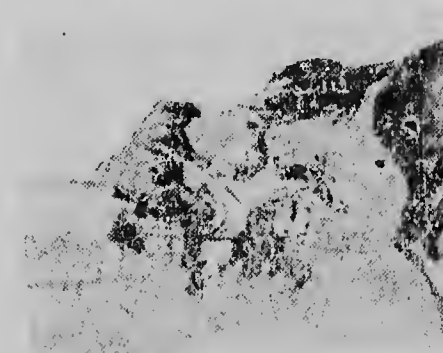
Cocochi bo ta mucho chikiti. E sergent a bis'e diabliti.

„Targa mi yuda bo sin tin di. I tur dos nos ta queda cu pret.“

„Masha masha danki meneer. Warda bo culpa p'e labishari. Cu nan a priminti mi fo'i tempu.“

I Cocochi a bula bai manera bula.

### HACIENDA di La Muerte



Nr. 16

E vaqueronan tabata sinta rond di un candela cu tabata manda un splendor riba nan serape yen di colornan. E barancanan rond dje plateau tabata figura blauw y nebuloso den e aire di anochi.

Eddie a informa nan cu awor a llega e momento pa e atake grandi riba e hacienda. E la bisa nan tambe ta kende e ta y cu don Antonio tabata un criminal cu e tabata bus-

ca moda di arre a bini pa e po cabu.

E vaqueronan a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

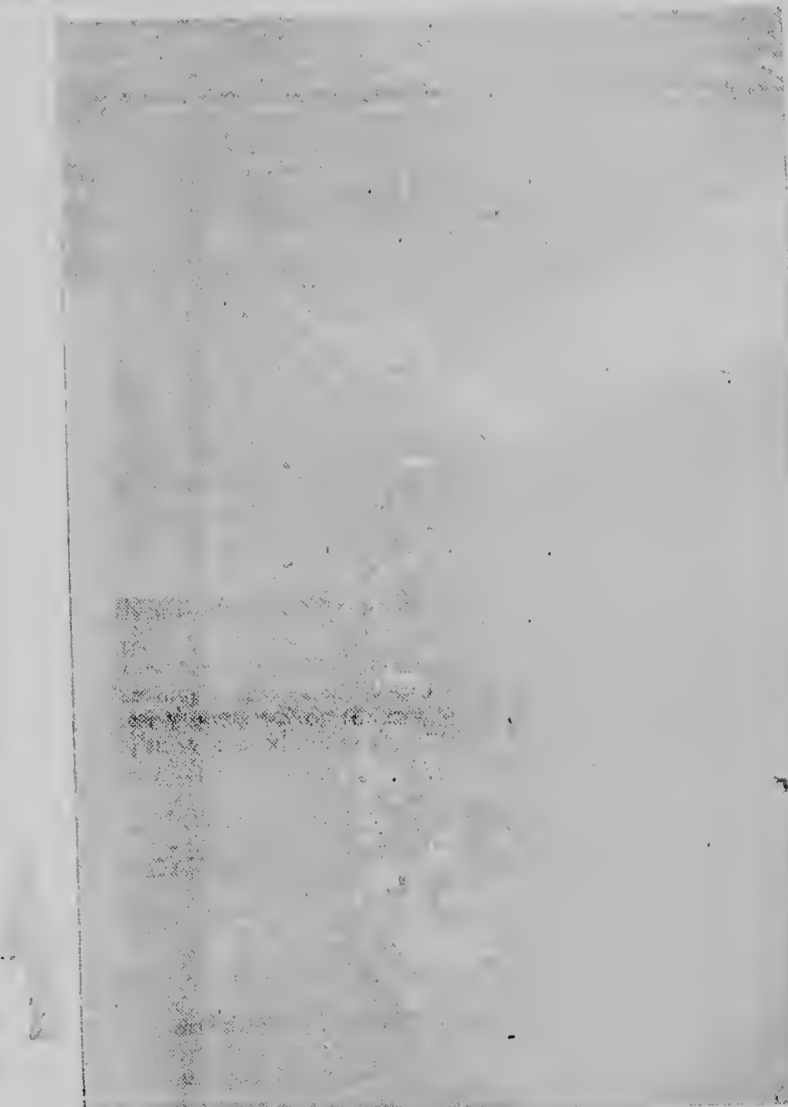
„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“

„Mi a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas. Aesopus a bin i a yuda di e cos mas.“



Un avion militar cu tabata baliendo e avion militar cu Milwaukee, Wis., e cu na el parvas a bini e avion militar cu ta mira riba e foto ancha. Cu na el parvas a bini e avion militar cu ta mira riba e foto ancha. Cu na el parvas a bini e avion militar cu ta mira riba e foto ancha.

„Keto a bini e avion militar cu ta mira riba e foto ancha. Cu na el parvas a bini e avion militar cu ta mira riba e foto ancha. Cu na el parvas a bini e avion militar cu ta mira riba e foto ancha.“

### CUAL TA DI MIHOR?

„Como e ultima, e di mas hoben a keda keto, nan a puntre kico e ta bira.“

„Wel, no ta sobra mi otro cos cu di bira socur di hospital, pa ora boso cai malu y cu boso no ta sirbi mas pa mi cu'da boso.“

„Shuti“, mi ta tende manera cabai ta bini den direccion aki.“

„Ta keda na e cor ta?“ Eddie ta puntra. Eddie ta bira bleek. „E jinetenan di Celaya tur ta den e hacienda actualmente, esei nos ta sigur.“

Oliver ta bisa: „Podiser ta pasa nan ta pasa, y e zovido di cabanan mester alcha denter di algun momento“. Y nan ta keda seucha cu nan euzon batiendo te den nan boca.

„No, Eddie, nan ta acercando e hacienda. Nan lo descubri e guardianan cu nos a marea, y nan lo duna alarma.“

Eddie ta bisa ban liher di aki, avisa tur hende pa pasa di porta patras. „Corre“, e ta bisa tur e vaqueronan, liher, corre busca manera pa boso al-

conza boso cabanan!“

Awor nan ta tende con e jinetenan ta drentando e curra dje hacienda. Stelman duro ta grita, nan ta bati riba e porta grandi y ta los algun tiro di pistol.

Eddie ta mira net con Diego Celaya cu algun di su hen-

denan a llega na nan alcan-

ze an ta los un salvo. Cuater cinco di e jinetan ta come

terra. „Tira mas!“ Eddie ta grita. Otro salvo mas, y otro jinetes ta bai terra. Pero awor ta yega un otro grupo di jine-

te di otro direccion, hopi di nan, un cantidad!

Tur caminda bala tabata llove E pover vaqueronan tabata tira tur loke nan por, arma, carga y tira. Mientras tantu diferente di nan ta mortal-

### VOLLEYBALL

„Pues volleyball berdaderamente ta e deporte adecuado.“

„Pues volleyball berdaderamente ta e deporte adecuado.“

„Pues volleyball berdaderamente ta e deporte adecuado.“

„Pues volleyball berdaderamente ta e deporte adecuado.“

„Pues volleyball berdaderamente ta e deporte adecuado.“

„Pues volleyball berdaderamente ta e deporte adecuado.“

„Pues volleyball berdaderamente ta e deporte adecuado.“

„Pues volleyball berdaderamente ta e deporte adecuado.“

„Pues volleyball berdaderamente ta e deporte adecuado.“

### Dennis, de schrik van de buurt!



„En Ruff kon hier onder in plaats van in zijn broek!“

„Y Ruff por a drumi aki buo anochi!“

manda patras. Volleyball ta haci bo sanger circula mas liher, y ta tene bo musculonan soepel. Ademas ta un deporte sin ningun clase di peliger. Pues volleyball berdaderamente ta e deporte adecuado.

### Un caminda tin segura y otro caminda...



tin yobida di mas. Por ehemplo na Denemarken manera nos por mira riba e portret aki, algun dia pasa, a cai asina tantu awa, cu e trafico a worde paraliza completamente. Un fotografo a captura e chofer di taxi aki, cu ta landa e muster landa pa sali for di su taxi. E auto ta casi tapo bado di awa.

„Hoben, bini aki. Abo tambe gordo, aki!“

Eddie ta para dilanti di Celaya y ta declara cu e ta responsable pa e tiramento aki, y cu e ta dispuesto di tuma castigo cu e lo hanja di nan pero laga e vaqueronan cu escapa bai na paz.“

„Ha, ora cu nos llega den hacienda nos lo mira con ta para cu bo. Muchachos e ta bisa pa laga e vaqueronan bai wel kiko boso ta warda, must tranan con boso lo laga nan bai!“ Celaya ta ordena.

„Abol!“ un stem ta grita, y Eddie ta reconece e stem mes ora como di Diego Celaya.

Stop e tiramento, Eddie ta bisa, lo mi entrega mi mes. Stop di tira. Pero e vaqueronan cu tin bala ainda ta sigui tira. Porfin nan ta stop y ora cu nan ta stop por fin, Eddie ta sali for dje matanan cu su dos mannan den larja. Oliver, Pablo, y Manuel ta sigui su ehemplo.

„Abol!“ un stem ta grita, y Eddie ta reconece e stem mes ora como di Diego Celaya.

„Abol!“ un stem ta grita, y Eddie ta reconece e stem mes ora como di Diego Celaya.

„Abol!“ un stem ta grita, y Eddie ta reconece e stem mes ora como di Diego Celaya.

„Abol!“ un stem ta grita, y Eddie ta reconece e stem mes ora como di Diego Celaya.





\_\_\_\_\_









Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773



Nr. 3508

DIAHUEBS 13 AUGUSTUS 1959

## Declaracion di Presidente Eisenhower den conferencia di prensa na Gettysburg

GETTYSBURG, 12 aug. — Presidente a declara awe na un conferencia di prensa na Gettysburg (estado Maryland), na unda e ta pasa un vacacion cortien na su finca, contestando un pregunta respecta convocacion di un conferencia supremo, cu e ta di opinion ainda, cu mester haci progreso prome cu convo- ca un tal conferencia. El a bisa, cu lo e puntra Khrushchev duran- tenan discusionnan, pakiko gobiernu Ruso no a duna e confe- rencia di ministranan na Ginebra oportunidad di haci tal pro- greso.

Nan a pidi atencion di Eisenhower pa e declaracionan reciente di State Department, den cual esei ta expresa su alarma respectu situacion na Laos.

### Informacion di Drew Pearson

NEW YORK, 12 di Aug. — E comentarista mericano Drew Pearson a informa cu Fidel Castro a worde herida door di un bala, durante e incidentenan cu e contra-revolucionarionan, weekend pasa.

Pearson ta bisa cu segun el a worde informa di fuente nan normalmente fidedigno, esaki ta e motibu pa cual e Promer Ministro cubano no ta bai Santiago de Chile pa atende e con- ferencia di ministranan Pan-Ameri- cano.

No ta conoci si Castro ta gravemen- te herida, pero observadornan ta spe- ra cu lo worde anuncia pronto, cu e ta malu, asina Pearson ta informa.

E trupanan di seguridad di gobier- no cubano a arresta hende na tur parti di Cuba ajera, y nan a confis- ca mas cu un tonelada di arma.

Cu excepcion di tiramentu den e suburbiunan di Havana dialuna ano- chi y ajera mainta, capital di Cuba ta tranquil.

y e ta bisa, cu e actividadnan actual di partido comunista Pathet Lao ta hanja asistencia di Moscú y Peking. Eisenhower a worde puntra, si e tin atencion di disenti e asunto aki cu Khrushchev, durante su estacionan general pa reduci e tension interna- cional. E presidente mericano a con- testa bisando, cu su discusionnan cu e lider di gobiernu ruso ta pa garan- tiza paz na mundo y facilita mehor comprendimentu entre e paisnan. Ei- senhower no a menciona ni un mo- mento, cu Rusia ta responsable pa e situacion na Laos. El a bisa cu ora cu observa incidentenan, cu ta tumu lugar riba istacionnan di comunista- nan — no tin mester di ta precisamen- te Rusia — naturalmente mester stu- dia e asunto.

E presidente a informa cu e ta dis- puesto na discuti situacion na Laos eventualmente, cu Khrushchev.

Eisenhower a bisa cu lo e no ban- dona su punto di bista di no-interven- cion den e conflicto di steel. El a bi- sa cu segun su opinion, nada no ta merece desaprobacion mas tantu cu intervencion di gobiernu pa solu- cion un conflicto di caracter aki. El a mustra, cu segun e leyman existente gobiernu federal por interveni solu- mente den caso di estado di emer- gencia.

### Juan Leopoldo Comenencia

a slaag pa M.O. akte staats- inrichting na Hulanda

ORANJESTAD: —

Incladablemente lo ta un gran ale- gria pa familia Comenencia, esta: Pe- tronilla y Alexander Comenencia di Westpunt, ora cu nan a tordé cu nan yiu homber Juan Leopoldo cu a bai como polis Hulanda cu seis luna di verlof, a slaag durante su verlof pa M.O. akte staatsinrichting.

Juan Leopoldo a nace dia 24 di Januari 1929 na Corson y a bishita Lagere School na Westpunt y luego el a bai Ambachtschool.

Despues cu el a hanja su diploma na Ambachtschool como carpinte, el a bai traha na anja y mei na Shell Citracao N.V.



Juan Leopoldo Comenencia

Luego el a drenta servicio di poliz y a bira poliz dia 24 di September 1950. Na anja 1955 el a promove na agent le klas. Di 6 di September 1956 te na 8 di April 1958 el a ser reemplaza pa Aruba.

Na April 1958 el a bai Hulanda cu buiteslands verlof, mientras aya el a pidi algun luna mas di verlof pa es- tudio riba su mes cuenta. Durante e loannan aki e antillano inteligente a- qui a larga inscribse na Universidad di Leiden cu e resultado manera nos a menciona aqui riba.

Nos ta probecha di e ocasion aki na expresa nos mas cordial pabien na e antillano diploma aqui y su res- pectable famia y nos ta desee hopi exito mas den su carrera.

### Diahuebs y dia- berne cine pa muchanan

ORANJESTAD: — Diahuebs y diabi- erna awor, resp. na Oranjestad y na San Nicolas lo tin cine trobe pa muchanan na e lugarnan conoci. Na Oranjestad nan lo mira 8 diferente pelicula cortico, na San Nicolas cuater y e segundo parti di e pelicula ingles „De Verstekeling”.

### Despedida di Ha- venmeester Meenhorst

ORANJESTAD: — Ayera tardi hefe- nan di diferente departamentonan di Dienst na Aruba a tuma despedida di Ha- venmeester J. B. Meenhorst, kende pronto ta bai Hulanda cu pensioen. E grupo a reuni na Rodgers Beach, y cu dos bo- to di Loads nan a sali pa e draga „Queen of Holland” di Amsterdamse Ballast Mij., cual actualmente ta tra- hando den haf na San Nicolas.

Despues cu nan a bishita e draga aki, nan a bolbe pa Esso Club, na unda nan a dirigí diferente speech di gratitud na senior Meenhorst y nan a entreguele un recuerdo den forma di un set di pen Parker.

Manera a worde anuncia eaba, e per- sonal di Havendienst lo tuma despedida di sr. Meenhorst diabierna awor.

### St. Tomas induda- blemente ganador dje encuentronan

ORANJESTAD: — Pa motibo cu e equipo di St. Thomas dialuna anoche a gana e weganan di ping pong cu e score di 20 pa 4 contra e grupo combina di A.O.B. y PROCOVA, y St. Thomas Bond e anochi siguiente a bolbe gana e encuentronan di volleyball, awor ta si- gura despues di a gana siete dje encuen- tronan deportivo, lo bira e ganador dje

Voor SLECHTS

F.45,-

vooruitbetaling

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

kunt U haar zo'n mooie 8.2 kubieke voet

(230 LITERS)

**KELVINATOR**

ijskast cadeau geven.

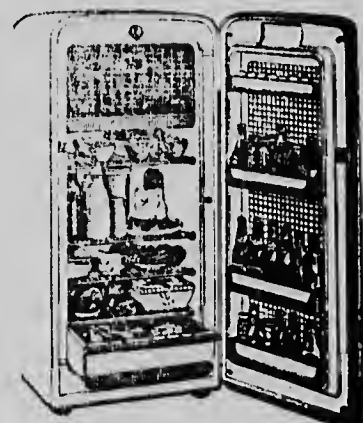
Prijs F. 630,-

CONSTANT PRIS

F. 530,-

5 jaar garantie op de

verzegelde motor



SAN NICOLAS — ORANJESTAD

### Huez a duna gezaghebber razon kende a prohibi chofer di auto-H pa transporta pasahero

ORANJESTAD — Ayera mainta huez B. Immerzeel a duna decision den e juicio sumarisimo, enal mr. P. C. H. van der Voort a pidi na number di su cliente contra tjd. Gezaghebber di Aruba, kende a duna polis ordu 5 di augustus pa stop e chofer C.O.R. di auto Huez di transporta pasahero, como su vergunning entrante 1 di augustus a worde hala paden pa Bestuurs College pa durante tres luna.

Huez awor a duna tjd. Gezaghebber E. Arends razon, kende tabatin mr. Frank Hartong pa su abogado.

E chofer C.O.R. ta un persona cu basta tempo eaba tin ghecho contra dje. Quechonan di turistanan, cu tabata di opinion cu e ta cobra di mas, di su co- leganan cu ta bisa cu e tabata masha incolegial y no tabata traha segun sti- pulacionnan dje vergunning. Pero B.C. no por a haci nada contra e homber eficientemente. E chens B.C. ta hanja, ora cu e chofer R. ta cobra un turista di mas y esaki ta bai sera polisnan cu a dunle un boet di fl. 75,-.

Pa motibo dje sentencia aki, despues di a conferencia cu Commissie Open- baar Vervoer y despus di a interroga e chofer en cuestion, B.C. a dendi segun su autorizacion di hala e vergunning di R. aden pa durante tres luna, entrante prome augustus t.p.

R. a dendi di protesta contra e cas- tigo aki y a bai den hoger beroep sera Eilandsraad, locual ta legal segun e spel- regelnan. A base di abogado di R., mr. Van der Voort sinembargo ta consela R. pa sientu tranquil despues di 1 di au- gustus cu transportacion di su pasahero nan, pasahero segun e abogado, e por haci esei mientras cu nan no a duna un decision tocante su apelacion.

Resultado ta cu tjd. Gezaghebber, kende mester peca en e decisionan di B.C. ta worde reseta, a duna polis ordu dia 5 pa stop e chofer R.

Mr. Van der Voort en ta di opinion cu Senior Arends no tin derecho di haci esei y cu e tabata comete un neco to-

justo, a dendi di forma un juicio sumari- simo contra tjd. Gezaghebber.

Diamars mainta e dos abogado nan a discuti tocante e defensionan. Aki senior Hartong ta observa cu segun su modesto opinion huez no por duna un decision den e caso aki mientras e ta bisa cu tjd. Gezaghebber tabatin derecho di pro- ceede manera e la basi dia 5 di augustus, na motibo cu segun e abogado e anulacion dje vergunning di R. door di B. C. apesar di apelacion ta keda valido inmediatamente riba e fecha cu B. C. a stipula.

Den su decision, cu a worde duna ayera mainta mr. Immerzeel ta observa, cu senior Hartong no tabatin razon oc- cante su opinion cu huez no por a di- scuti den e asunto aki. Por lo demas huez a llega na e conclusion cu Gezag- hebber no a procede injusto y cu e no a basi mal uso di su poder. Por cierto segun mr. Immerzeel e anulacion di e vergunning di R. a drenta na vigor en- trante prome augustus, apesar di e ape- lacion.

### Marguerita Sierra... siguiente artista pa Aruba Caribbean Hotel

ORANJESTAD — Teal Joy, e cantante japonesa cu ultimo simannan a presen- ta den Klampen Klub di Aruba Carib- bean Hotel, lo worde sigui pa e can- tante sur-americana Marguerita Sierra, kende lo duna su premiere dialumingo anoche venidero, Marguerita Sierra ta worde spera diasabra awor na nos isla.

### Afdelingen di Eilandsraad

ORANJESTAD — Ayera mainta Ei- landsraad a tene un reunion cortico pa atende como ocho proposicion y infor- macionnan di B.C. pa e afdelingen y pa determina e dos afdelingen di Eilands- raad.

Riba proposicion di B.C. y sin ningun

comentario den prome afdeling cu ta bao di presidencia di diputado O. S. Henriquez, ta seniores P. Croes (PDC) A. Werleman y diputado F. Wernet (UNA), C. A. Eman, D. G. Croes y D. Fleming (AVP) y E. R. Finck, Fa- bian S. Kelly, U. V. Tacle, D.C. Ma- thew y diputado L. de Cuba (PPA).

Den di dos afdeling, bao di presiden- cia di diputado E. O. Petronia, ta se- niores P. Croes (P.D.C.) A. Werleman (UNA), E. M. Lacle, Max Croes, y L.V. Britten (AVP), L. A. L. Chance, Marcial de Cuba, Jose Geerman, P. Hernandez y Marco Henriquez (PPA).

15 miembro a asisti na e reunion aki.

### TEXAS FURNITURE STORE

voor  
Eetkamermeublementen

### Programa Radio-Kinderkoor

ORANJESTAD: — Diabierna awor e radiokinderkoor di Arubianse Muziek- school lo presenta titanti di microfono di Radio Kelboom cu siguiente can- tu nobo:

#### VIER WEVERKENS

Vier weverkens zag men ter hotermarkt, gaan,

En de buter, die was er zo diere,

Zij hadden geen duit haast meer in hunne tas,

En zij kochten één pond sa-vieren,

Schiet-sneele, sjerrehkke, spoelza,

Dijkke, dijakke, kerrekoltjes, klits, klits,

En zij kochten één pond sa-vieren.

En als zij dat buterke hadden gekocht

Zij en hadden er vier platen

Zij spraken dat vrouwe zo vriendelijk aan,

Sa vrouwe en wilt het ons delen,

Schiet-sneele, sjerrehkke, spoelza,

Dijkke, dijakke, kerrekoltjes, klits, klits,

Sa vrouwe en wilt het ons delen,

Lo ser ripiti un biaha mas e canticanan: „Three blind mice”, „Als de boer.....” y „Ik heb een rood, rood spiegelkje.....”.

Debutante di diabierna awor ta Nan- cy Ferrier.



„SOLDADO DI FUTURO” — Completamente tapa „den su uniform nos ta mira sargento Donald H. Kinge di Wacanda III, na un reu- nion di US Army na Washington. Aki e solda di futuro, ta prepara cu aparatonan infra-red, cu e por mira di noch mescos cu di dia, radio den su „helma”, rifle m.14. E persona cu ta inspecciona ta General Lyman L. Lemnitzer, chief of staff. E uniform y utilaje aki a worde traha na Fort Ord, Calif.

FUTBOL

FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi, 13 di Augustus pa 7.30 p.m.

den

WILHELMINA STADION

BUBALI S.C. vs. S.C.A.

A-klasse

ENTRADA: Tribune Fl. 0.50

Staanplaats Fl. 0.50

Dos mucha cu un kaartji

FUTBOL

FUTBOL



CASAMENTO?? KENDE A BISA CUENTA DI CASAMENO? Lokie G. Lynch, 70, Oxford, Miss., viu- do, nos ta mira aki para na waf di Hoboken N.J. sperando un vinda di 40 anja y su junan (ariba) cu ta llega di Alemania, kende a bini Merca pa casa cu Lynch. Ta viuda Astrid Manns. E muchanan (di robez) ta Edith, 11; Klaus, 10; Mechtild, 6; Lothar, 8. E cuenta a principia ora cu Edith a scribi un carta pa San Nicolas anja pasa, pidiendo pa manda un „tata” pa nan. Lynch a lesa e historia den ezant y a bishita sra Manns na Alemania, y a regla pasashi pa nan a bini Merca.



## VELD STORES

SAN NICOLAAS

vraagt voor zo spoedig mogelijk  
een ervaren en bekwaam  
BOEKHOUDER

Vereisten: Op de hoogte zijn van modern boekhoudsysteem, beheersing van de Engelse taal, en Nederlandse Taal. Moet zelfstandig de correspondentie kunnen voeren.

Sollicitaties te richten aan Veldstores San Nicolaas, P.O. Box 138.

## Staten nemen afscheid van Van der Meer en van hun voorzitter

R. J. Isa

WILLEMSTAD, 12 augustus — Hieronder publiceren wij het slot van de Statenvergadering van Dinsdagmorgen, die was gewijd aan kwesties betreffende de Boventuindse Eilanden en die voorts in het teken stond van het afscheid van de heer Van der Meer als minister van Justitie en dat van de heer Isa als Statenvoorzitter.

## De televisie

Het eerste bedrag van f. 550.000 voor televisie wil de minister bevestigen als bevestiging. Wordt dit een bedrag voor propaganda der Amerikaanse cultuur, of veel eerder voor "ontspanning" vroeg spreker, die eindigde met zijn hoop uit te spreken, dat de regering zijn waarheidswaard van het onttrekken van te veel gelden aan Aruba en Curaçao ter harte zal nemen.

## Finck staat terug

De heer Finck neemt aan dat de heer Lopes en de heer Vries niet voldoende vertrouwen hebben in het eigen landgenoten. Hij vroeg de regering hoe het staat met de verandering van de hof van het hospital op St. Eustatius? Het staat het voor hij voorts met de plaats bij de administratie bij het Bestuurscollege van St. Eustatius?

Hij vond het eigenaardig dat de heer Lopes als Statenlid aan de regering vragen stelt die hij zelf — daar hij zes maanden per jaar op de Boventuindse verblijft — beter kan beantwoorden.

Ten aanzien van het antwoord van de minister van Justitie, dat Nederland niet steeds niet heeft bijgedragen in het Welvaartsfonds der Boventuindse, vroeg spreker als Nederland niet door bronzen van het feit, dat wij ter ephelling deze vroegere koloniën van Nederland.

Spreker stelde voor om aan Nederland te vragen waarom het wel miljoenen geeft aan Pakistan en geen hulp geeft, ter opheldering der eilanden van de Nederlandse Antillen.

Weer te gekomen en de heer Lopes zei dat de Bestuurscollege van de Boventuindse heeft de moede ingediend dat de heer Lopes niet het vertrouwen heeft der kiezers.

Het Welvaartsfonds. De minister van Justitie deelde de heer Finck mee, dat er in Nederland een chaos was bij de administratie van het Bestuurscollege op St. Eustatius. Men aldus de minister er is verbetering gekomen en er is hoop dat de achterstand spoedig ingehaald zal zijn.

Het Welvaartsfonds goet de belangstelling der Nederlandse regering, deelde de minister verder mee, en heeft ook haar goedvillig, maar wellicht door onstandigheden — verkiezingen bijvoorbeeld — is het nog niet voor elkaar gekomen. Ik hoop, aldus de minister, dat het persoonlijk deze zaak in Nederland op te nemen.

De minister van Onderwijs deelde mee, dat er spoedig een cursus zal komen voor de opleiding der onderwijzers vierde rang. Hij hoopte met de heer Voges dat gekomen zal kinnen worden tot een rouleringssysteem voor de onderwijskrachten op de Nederlandse Antillen.

Minister Beunjon (Verkeer en Vervoer) deelde de heer Voges mee: Aan de plannen inzake het vliegveld op Saba wordt thans gewerkt. De regering heeft verzoekt om daarmee de nodige spoed te betrachten.

Ten aanzien van het vliegveld op St. Eustatius deelde de minister mee, dat dit vliegveld beantwoordt aan de eisen inzake landen en opstijgen van vliegtuigen.

Hierna werd punt 16 van de agenda aangekomen.

## Afscheidswaarden

Alverens de vergadering gesloten werd, richtte de voorzitter het woord tot de thinnenkort afgedonde minister van Justitie.

"Wij hebben", zei hij, "de minister vijf jaren meegemaakt. De samenwerking met de minister is steeds zeer hartelijk geweest. De wijze waarop hij zich heeft toegevoegd te antwoorden op vragen heeft hijgedragen tot een prettige samenwerking. Spreker eindigde met de minister een prettige vaantje toe te wensen.

Minister Van der Meer (Justitie) antwoordde: "Als ik me niet zo springlevend voelde — ook politiek — zou ik spreken van een begrip, maar dat is het niet. Ik zal altijd met goetogen terugzien op de aard van de debatten en de samenwerking in dit college."

Mr. dr. M. E. de Costa Gomez, zich richtende tot de voorzitter, zei: "Ook u gaat weg mijnheer Isa. Ook u gaat een nieuwe betrekking bekleeden. Wij spreken de hopen uit, dat u zult slagen in de vervulling uwer wensen. Als voorzitter er ben u overredend te moeten handelen en om na idologien of de gedachtegang naar groepen. In vele gevallen hebben wij met u van meertin verschil op in deze gevallen hebt u de eerste plaats gemeend te moeten handelen zoals het betaamt. Mijn fractie en ikzelf hebben dit

JUST FOR THE FUN OF IT...

## JELL-O TONIGHT



Plenty of bounce—it's a delicious, delightful quick-energy dessert!



Jell-O is a registered trademark of General Foods Corporation

## Dennis, de schrik van de buurt!



"Kijk maar 'ns hierin! Het smerigste gedeelte van de hele auto!"

"Tira un bista den e motor aki! Ta e parti di mas suchi di enter e auto!"

## K. N. S. M.

### 12-DAY CARIBBEAN CRUISES

Get the most out of your local vacation

Visit Colombia - Costa Rica - Jamaica - Cuba - Haiti - Dominican Republic for

Only Fls. 345.—

- Comfortable vessels
- Excellent service
- Superb cuisine
- Cruise sailings every four weeks



K.N.S.M.'s Modern & Luxurious "PRINS DER NEDERLANDEN" or "ORANJE NASSAU" offers you real enjoyment and relaxation (remember: there's a nurse who takes care of your children).

CALL  
K.N.S.M. TRAVEL BUREAU  
ORANJESTAD - SAN NICOLAAS  
Tel. 1778 - 1777 - Tel. 5496 - 5296

GAS LACRIMOSO — Ultimo dianan cu tabatin dificultad den vecindario di Caracas guardianan nacional a hasi uso di gas lacrimoso contra e revolucionarionan ora cu e stof a baha, cuater persona nan a worde mata, 150 herida.

## Conferencia dje ministronan exterior a cuminsa awe mainta na hotel Carrera?

SANTIAGO DI CHILI, 12 aug. — E quinta conferencia dje ministronan di asuntonan exterior dje 21 republican Merica no a cuminsa awe mainta den e hotel Carrera. E presidente di Chili, Jorge Alessandri, a tene un discurso di apertura, cu a worde contesta pa ministro Herter na nomber di su coleganan. Alessandri a pleita na favor di co-existencia pacifico y el a bisa cu mester hanja solucioanan liher pa e aparicionnan grave, den Caribe, en tabata motibu pa e asamblea actual.

E Presidente chileno a declara, cu e situacion grave den Caribe no por worde regla pa formulacion local. Loke mester worde defende actualmente ta fundametonan di nos institucionnan mericano. El a pidi e ministronan di asuntonan exterior pa lucha pa "solucionnan practico y liher", a base dje gran principianan di no-intervencion y respecto pa derechonan di humanidad.

E presidente a condena e dictadurama y e la bisa: "Nos ta condena dictaduraman cu un caracter permanente y nos ta desea pa tin un caracter provisional, ora cu nan ta existi pa varios motibu".

Na fin di su discurso e presidente a referi na e necesidad di unidad e-económico entre e paisnan mericano pa haci integracion herdadero posible.

Ministro Herter a gradici Chile prome pa su hospitalidad y a bisa cu e ta contentu cu e asamblea ta tuma lugar na un pais, cu ta un ejemplo di democracia. Herter a conmemora, cu el a eba di regresa for di Ginebra, y e ta kere cu ta mas facil pa hanja un arreglo na Santiago di Chile, cu durante e discusionnan entre Este y Oeste. Toch Herter no a keda si afirma cu ta existi un crisis grave den Caribe, pero el a expresa su optimismo respecto solucionamentu dje crisis.

"E sistema InterAmericano" — a-sia e ministro mericano a bisa — ta confronta cu un momento critico mas den su historia. Pero el a pidi su coleganan pa "un bruna e malesa temporal aki cu un kanker na corahen di paz of un paralizacion insoportable dje nervionan di libertad".

Herter a duna e siguiente definicion di loke e conferencia actual mester ta: "E problema ta consisti di restauracion dje equilibrio entre paz y libertad na un banda y progreso na otro banda". E ministro tabata di opinion, cu e 4 principianan, cu a worde stipula den carta dje organizacion di estadonan mericano, por worde aplica practicamente riba situacion actual den Caribe: no-intervencion, segriedad colectivo, aplicacion.

## Sanatorio pa TB na Dominica

DOMINICA. — Segun participacion di senior E. Henry, Minister di Asuntonan Social, e secretario di gobierno Britanico pa e colonianan a duna un suma di 15 mil Pond pa construcion di un sanatorio opa tuberculosis riba terreno di Princess Margaret Hospital na Roseau.

## Mas turista cu na anja 58 pa Jamaica

JAMAICA. — Durante e prome mitad di anja 1959, 105.143 turista a bishita e isla di Jamaica, lo cual ta 12% mas cu comparacion cu e periodo di anja anterior, ora e bishita di e extranheranan tabata 93.744. Tanto e bishita na pa largo tempo of corto tempo, a mustra di ta mas e anja aki. Durante e periodo januari-juni 1959 e cantidad di visitante pa largo tempo tabata 41.090, lo cual ta 4261 mas cu e anja anterior. E cantidad di turisti pa corto tempo tabata durante e periodo ey 64.053, en comparacion cu 56.915 di e anja anterior. Cu e aumento di e bishita turistica aki durante e prome mitad anja 1959, Jamaica Tourist Board ta spera cu e bishita turistica e anja aki lo jega na un record di 200.000. Anja pasa como 170 mil turista a bishita e isla aki.

## Liquidacion di chosa na St. Vincent

ST. VINCENT. — Poco dia pasa a sali un resultado tocente e desarrollo social di St. Vincent, cual ta participa en e Centrale Bureau Housing en Planning a ser encarga cu e programa di desarrollo comunidad. Desde cu nan a lanta e establecimiento di e programa aki na 1953, tres pueblo nobo y nueve colonia a bini acera y nan a construi bini middle-standwoningen nobo. Tambe nan a haci un bon liquidacion di e chosanan y a combiela en e aided self-help huizenbouw projecten. Mayoría di e trabanan aki tabata na e campoman of den vecindario di e capital Kingstown.

## DE K.L.M. ZOEKT

voor de vliegtuigpantrybevoorrading te Aruba een

## CONTROLEUR

die belast zal worden met de juiste aanvulling van de pantry met voorraad, aangevoerd uit Curaçao en tevens verantwoordelijk is voor het schoonmaken van services, bestek, etc.

Sollicitanten gelieven zich persoonlijk te melden bij de Stationschef van de Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.



Tel: 1637 Rindweg 49  
Bloemenhuis  
ROZENHOED  
FIESTA DI JUBILEO  
Laga na experto buel bu trahan

### Luis Boch a desmentí cu Fidel Castro ta herida

HAVANA, 12 di Aug. — E Ministro di Asuntos Exterior cubano, Luis Boch, a desmentí awe, cu Promer Ministro Fidel Castro a worde herida siman pasa.

### Disenteria i Tiphus a ser descubri na Formosa

TAIPEI, 12 di Aug. — A cuminsa un epidemia di disenteria i tífus den e regionnan na parti central di Formosa, cu a salí di inundacionnan, como resultado di e ciclón cu a pasa aya. Como 5.000 herde ta malu.

**LP GAS**  
BESTEL TUDIG!  
En toch is GAS voordeliger!

**FILMLIGA ARUBA**  
AWENOCHE DEN SCHOUWBURG  
**DON QUICHOTTE**  
un precioso peli na Ruso na eulor di e famoso boeki di Cervantes.  
Admission solamente pa mienbros.  
Mienbrosan nota por duna nan number na entrada di e sala. Contribucion ta FL. 5.— pa persona pa milar anja, y tin derecho riba entrada liber pa tur ligafilnis.

**OFERTA SEMANAL DI VELD'S**  
valido te dia 22 di augustus!  
Nes ta duna bo servicio henter dia, di ora bo lanta te ora bo bai drumi

**Ora bo lanta:**  
7 pida habon dushi pa FL. 1.—  
Pasta di diende „Colgate“, family size FL. 1.33  
Halo Shampoo grandi FL. 0.77

**Na desayuno:**  
Orange juice FL. 0.49  
Ontbijtkoek geel FL. 0.48  
Ontbijtkoek verde FL. 0.52  
Jam, hai-hondskawelt di Stam pa FL. 0.65  
Appelstroop FL. 0.55

**Cu koffie:**  
Koffie marca Maxwell House pa bleki FL. 1.95

**Pa lunch:**  
Pakete di lunch pa FL. 1.—, consistiendo di:  
1 ons di ham  
1 ons di leverworst  
1 ons di tougenworst  
Sardien marca „Grella“ pa FL. 0.25  
Flecheros den saus di tomati FL. 0.45  
Makreel den bledi FL. 0.45

**Pa diner:**  
Galinja den pak di 1 lib FL. 1.—  
Galinja den manito di 2 1/2 lib FL. 2.25  
Appelhaas Indules pa bleki grandi FL. 0.65  
Rabardier mara „Vita“ FL. 0.68  
Strawberry marca „Vita“ FL. 0.90  
Minja-berry Spangio legitimo, seco y dushi pa FL. 2.— pa botter

**Pa anochi:**  
pa sei loca: (podise pa menter tambe) Chucufati marca „Lindt“ cu 5% di rebata.  
pa menter: Genever Oude Stam FL. 7.25 pa un botter di 2 l.  
Cognac Napoleon FL. 6.50  
Armagnac 30 ana bienn FL. 8.75  
Pinda Bazini FL. 0.88  
Cheewees FL. 0.85

**Y pa laat den anochi:**  
Un SOESJO FELIZ (Gratis)  
**VELD STORES**  
ORANJESTAD Tel: 1454-1456 SAN NICOLAS: Tel. 5051-5052

*cool idea... air condition now!*

## E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 41  
Tanto den montanan di banana di Singalesan como tambe den palu-  
nantes de fruta di pami di Maleianan,  
continuamente su nensamentonan ta  
bata riba Baden Baden y awor afor-  
tunadamente ta tabata aya.  
Su mannan tabata tembla, ora cu  
el a abri e envelop di carta, di cual  
e manuscrito a pone queda asina ad-  
mira. Paquico?  
Na luz di e lampi riba mesa cual  
luz su color tabata corra Lord Blight  
tabata leza e carta:  
„Mylord:  
Pa casualidad mi a hanja bo  
mira foi e prome dia di bo yega-

# PAGINA TRES

## Gobierno di Belgica ta preocupa pa linea di conducta di Eisenhower

BRUSSEL, 12 di Aug. — Un porta-  
voz di Ministro di Asuntos Exterior  
di Belgica a informá awe na Brussel,  
„Presidente Eisenhower su linea di con-  
ducta na husca contacto cu su partier-  
man na Paris, London, Bonn y Roma,  
ta preocupa gobierno di Belgica, pasa-  
bra e no ta oportuno den e circunstanc-  
cianan actual y e ta causa un preceden-  
te peligroso.”  
E portavoz a bisa cu Pacto Atlanti-  
co ta copia paisan, cu ta igual den  
nan derechonan. Gobierno belga ta di  
opinión cu, si mester tene discusion,  
mester haciela den cuadro di Pacto  
Atlantico, na e nivel mas apropiado.”  
Gobierno belga ta basa su punto  
di bista riba e hecho, cu e discusion  
nan entre Khrushchev y Eisenhower lo  
no limita nan mes na solamente pro-  
blemanan aleman, pero nan lo tin re-  
lacion cu tur conflicto entre Este y  
Oeste.  
E portavoz di Ministerio di Asuntos  
Exterior na Brussel a admiti, cu

## Palabranan serio di Ernesto Guevara

CARACAS, 12 di Aug. — Mayor  
Ernesto Guevara, kende ta lider di  
un mision di „Goodwill“ di Cuba, y  
un dje colaboradornan mas infimo di  
Fidel Castro, a bisa aya na Pakis-  
tan, cu Merca a organiza e compo-  
nente di mision contra gobierno di Castro.  
Mayor Guevara a bisa cu solamente  
5 por ciento di habitadnan di Cuba  
ta oia te e gobierno actual. E domi-  
nan di bestia, e domonan di plan-  
tagenan di sucre, e exportadnan di Ba-  
nita, ta miembro di 5 por ciento aki.  
Guevara a bisa tocante e reforma-  
cion agriculturnal na Cuba, cu esaki  
no ta nada otro sino un caricatura  
puro di loke nan a haci na Hapon.  
E mision di „goodwill“ cubano, cu  
a bishita Republica Arabi Uni, Bir-  
ma, Hapon y Indonesia, eaba lo bi-  
sita Yugoslavia y despues Sudan,  
Ghana y Marocco.

## Cu otro victoria ariba Jong Aruba R.C.A. ta cotinua di lider

Di nos sportreporter

ORANJESTAD. — Tres pa uno e  
partido entre RCA y Jong Aruba  
hunga diaMars anochi a termina na  
favor di Los Tricolors. Bao direccion  
di Cochi Tromp e partido aki tabata  
cu Jong Aruba su chens, teoreti-  
camente, di hira campeon a mueri.  
Es decir e chens di hira campeon e  
anja aki, pasobra nos ta sigur cu si  
e futbolistanan aki sigi practica y  
hunga cu e mes un entusiasmo cu nan  
ta hacie awor, lo no pasa mucho anja  
promer cu nan lo no conquista e ti-  
tulo di mas halto di nos futbol local.  
E equipo naturalmente tin algun pun-  
to debil, pero direccion di e equipo  
ta consciente di nan y lo haci esfuer-  
zo pa e puntanan aki worde elimina  
mas tantu posibel.

Poco despues di e pitazo inicial ya  
ambos encaña ta hanja bon chens.  
Pa RCA cu a ataca promer ta mid-  
voor Rey Franken ta falla shootando  
di cerca, mientras cu di banda di  
Jong Aruba un voorzet hen coloca di  
flekshiten Urbano Perez ta worde  
contra mucho duro y halto door di  
Antero Giel.

RCA hungando mucho cortico y  
un poco slow den pasamento di bala  
ta perde e cuero cu frecuencia contra  
di e rapido norteronan cu continua-  
mente ta riba e hungadornan contra-  
rio. E wegá di Jong Aruba ta atrobe  
careciendo di tactica y cu shontan sin

destino fijo. E hungadornan na ta  
para mira pa kende na mester pisa  
e bala sino ta shoot mes ora y cu e  
consecuencia cu masha hopi bala  
e bala ta bai net den pia di hunga-  
dornan contrario. Naturalmente na ta  
tur di Jong Aruba ta haciendo esaki,  
pero si e mayoria.

Un cuarto di ora e bala tabata bai  
di un banda di veld pa otro sin un  
atake serio. Den di 17 minutu si ora  
cu rechtsbuiten Donco di Jong Aruba  
ta logra pasa back Gabriel Kelly,  
entrega e bala na Antero Giel ta sur-  
gi un momento di verdadero peligro  
pa keeper Feki Caster. Esaki ta sili  
en busca di Giel, pero e delantero di  
Jong Aruba net na tempo ta haci  
pase mienai caminda Cecilio Farro  
a drenta net na ora pa schuit e bala  
aden sin dificultad. Tabata na atake  
rapido cu no a duna resto di defenza  
di RCA chens. Cu e sexto gel aki  
anota door di Cecilio Farro den e  
campeonato Jong Aruba a tuma ven-  
taha di 1-0.

E muchanan di Solito no ta laga e  
coshis canina mucho promer cu nan  
hai den atake. Edwin Dirksz adelan-  
tando hopi ta haci un voorzet cu ta  
worde busca en vano door di keeper  
Luis Giel. E bala a pasa over di e  
portero y yega den pia di rechtsbui-  
ten Oscar Steba di RCA. Esaki ta  
schuit facil den gol, pero na ultimo  
back Farro ta logra saka e bala exi-  
tando leke tabata un anelacion sigur.  
Un bonita pida wegá di e back.

RCA ta sigi pone presion y awor  
ta Bibi Perez ta salba su equipo tene-  
ndo un potente shot di Juchi Jansen.  
Luego ta Gonzalez ta proba, pero  
su shot ta bai directamente den man  
di keeper Giel.

Den di 34 minutu despues di ri-  
bi un through-pass di Juchi Jansen,  
e midvoor tricolor Rey Franken ta  
hanja su mes den magifico posicion.  
E ta haci hen uso di esaki y ta shoot  
banda di e keeper cu a sali pa haci  
un ultimo esfuerzo. E bala ta dal  
contra di tubo y sigi den gol pa empata  
e partido.

Dos hiba mas Rey ta pone e meta  
contrario den peligro. E promer shot  
ta worde garra door di e portero, pero  
e segundo mas den skina apenas e  
keeper por a mande corner cu un  
bonita uital. Cu e corner Yonko Al-  
bus ta kop net over di hopi cerca ti-  
rando un bon chens afor. Jong Aruba  
na ta keda atras y tambe ta cuminsa  
forma atake. Antero Giel den dos  
ocasion ta hanja chens di shoot y ta  
haci esaki demasido halto. Varies  
atake di Jong Aruba ta keda kiba  
ora cu e mes Giel aki ta bai tras di  
otro den e trampa di offside cu e de-  
fensa di RCA ta forma p'e.

Despues cu linksbuiten Urbano Pe-  
rez tambe ta shoot un poco halto di  
mas halftime ta bai aden.

**Segundo mitad ta trece victoria tri-  
color.**  
Den linea delantera di RCA e ale-  
ro drecht Steba ta worde caubia pa  
Bruyburg, kende ta bai hunga bin-  
nan, mientras Gonzalez ta pasa pa  
rechtsbuiten.

**Rey Franken ta em-  
pata e wegá.**  
Den di 34 minutu despues di ri-  
bi un through-pass di Juchi Jansen,  
e midvoor tricolor Rey Franken ta  
hanja su mes den magifico posicion.  
E ta haci hen uso di esaki y ta shoot  
banda di e keeper cu a sali pa haci  
un ultimo esfuerzo. E bala ta dal  
contra di tubo y sigi den gol pa empata  
e partido.

Dos hiba mas Rey ta pone e meta  
contrario den peligro. E promer shot  
ta worde garra door di e portero, pero  
e segundo mas den skina apenas e  
keeper por a mande corner cu un  
bonita uital. Cu e corner Yonko Al-  
bus ta kop net over di hopi cerca ti-  
rando un bon chens afor. Jong Aruba  
na ta keda atras y tambe ta cuminsa  
forma atake. Antero Giel den dos  
ocasion ta hanja chens di shoot y ta  
haci esaki demasido halto. Varies  
atake di Jong Aruba ta keda kiba  
ora cu e mes Giel aki ta bai tras di  
otro den e trampa di offside cu e de-  
fensa di RCA ta forma p'e.

Despues cu linksbuiten Urbano Pe-  
rez tambe ta shoot un poco halto di  
mas halftime ta bai aden.

## Cu otro victoria ariba Jong Aruba R.C.A. ta cotinua di lider

Di nos sportreporter

ORANJESTAD. — Tres pa uno e  
partido entre RCA y Jong Aruba  
hunga diaMars anochi a termina na  
favor di Los Tricolors. Bao direccion  
di Cochi Tromp e partido aki tabata  
cu Jong Aruba su chens, teoreti-  
camente, di hira campeon a mueri.  
Es decir e chens di hira campeon e  
anja aki, pasobra nos ta sigur cu si  
e futbolistanan aki sigi practica y  
hunga cu e mes un entusiasmo cu nan  
ta hacie awor, lo no pasa mucho anja  
promer cu nan lo no conquista e ti-  
tulo di mas halto di nos futbol local.  
E equipo naturalmente tin algun pun-  
to debil, pero direccion di e equipo  
ta consciente di nan y lo haci esfuer-  
zo pa e puntanan aki worde elimina  
mas tantu posibel.

Poco despues di e pitazo inicial ya  
ambos encaña ta hanja bon chens.  
Pa RCA cu a ataca promer ta mid-  
voor Rey Franken ta falla shootando  
di cerca, mientras cu di banda di  
Jong Aruba un voorzet hen coloca di  
flekshiten Urbano Perez ta worde  
contra mucho duro y halto door di  
Antero Giel.

RCA hungando mucho cortico y  
un poco slow den pasamento di bala  
ta perde e cuero cu frecuencia contra  
di e rapido norteronan cu continua-  
mente ta riba e hungadornan contra-  
rio. E wegá di Jong Aruba ta atrobe  
careciendo di tactica y cu shontan sin

destino fijo. E hungadornan na ta  
para mira pa kende na mester pisa  
e bala sino ta shoot mes ora y cu e  
consecuencia cu masha hopi bala  
e bala ta bai net den pia di hunga-  
dornan contrario. Naturalmente na ta  
tur di Jong Aruba ta haciendo esaki,  
pero si e mayoria.

Un cuarto di ora e bala tabata bai  
di un banda di veld pa otro sin un  
atake serio. Den di 17 minutu si ora  
cu rechtsbuiten Donco di Jong Aruba  
ta logra pasa back Gabriel Kelly,  
entrega e bala na Antero Giel ta sur-  
gi un momento di verdadero peligro  
pa keeper Feki Caster. Esaki ta sili  
en busca di Giel, pero e delantero di  
Jong Aruba net na tempo ta haci  
pase mienai caminda Cecilio Farro  
a drenta net na ora pa schuit e bala  
aden sin dificultad. Tabata na atake  
rapido cu no a duna resto di defenza  
di RCA chens. Cu e sexto gel aki  
anota door di Cecilio Farro den e  
campeonato Jong Aruba a tuma ven-  
taha di 1-0.

E muchanan di Solito no ta laga e  
coshis canina mucho promer cu nan  
hai den atake. Edwin Dirksz adelan-  
tando hopi ta haci un voorzet cu ta  
worde busca en vano door di keeper  
Luis Giel. E bala a pasa over di e  
portero y yega den pia di rechtsbui-  
ten Oscar Steba di RCA. Esaki ta  
schuit facil den gol, pero na ultimo  
back Farro ta logra saka e bala exi-  
tando leke tabata un anelacion sigur.  
Un bonita pida wegá di e back.

RCA ta sigi pone presion y awor  
ta Bibi Perez ta salba su equipo tene-  
ndo un potente shot di Juchi Jansen.  
Luego ta Gonzalez ta proba, pero  
su shot ta bai directamente den man  
di keeper Giel.

Den di 34 minutu despues di ri-  
bi un through-pass di Juchi Jansen,  
e midvoor tricolor Rey Franken ta  
hanja su mes den magifico posicion.  
E ta haci hen uso di esaki y ta shoot  
banda di e keeper cu a sali pa haci  
un ultimo esfuerzo. E bala ta dal  
contra di tubo y sigi den gol pa empata  
e partido.

Dos hiba mas Rey ta pone e meta  
contrario den peligro. E promer shot  
ta worde garra door di e portero, pero  
e segundo mas den skina apenas e  
keeper por a mande corner cu un  
bonita uital. Cu e corner Yonko Al-  
bus ta kop net over di hopi cerca ti-  
rando un bon chens afor. Jong Aruba  
na ta keda atras y tambe ta cuminsa  
forma atake. Antero Giel den dos  
ocasion ta hanja chens di shoot y ta  
haci esaki demasido halto. Varies  
atake di Jong Aruba ta keda kiba  
ora cu e mes Giel aki ta bai tras di  
otro den e trampa di offside cu e de-  
fensa di RCA ta forma p'e.

Despues cu linksbuiten Urbano Pe-  
rez tambe ta shoot un poco halto di  
mas halftime ta bai aden.

**Segundo mitad ta trece victoria tri-  
color.**  
Den linea delantera di RCA e ale-  
ro drecht Steba ta worde caubia pa  
Bruyburg, kende ta bai hunga bin-  
nan, mientras Gonzalez ta pasa pa  
rechtsbuiten.

**Rey Franken ta em-  
pata e wegá.**  
Den di 34 minutu despues di ri-  
bi un through-pass di Juchi Jansen,  
e midvoor tricolor Rey Franken ta  
hanja su mes den magifico posicion.  
E ta haci hen uso di esaki y ta shoot  
banda di e keeper cu a sali pa haci  
un ultimo esfuerzo. E bala ta dal  
contra di tubo y sigi den gol pa empata  
e partido.

Dos hiba mas Rey ta pone e meta  
contrario den peligro. E promer shot  
ta worde garra door di e portero, pero  
e segundo mas den skina apenas e  
keeper por a mande corner cu un  
bonita uital. Cu e corner Yonko Al-  
bus ta kop net over di hopi cerca ti-  
rando un bon chens afor. Jong Aruba  
na ta keda atras y tambe ta cuminsa  
forma atake. Antero Giel den dos  
ocasion ta hanja chens di shoot y ta  
haci esaki demasido halto. Varies  
atake di Jong Aruba ta keda kiba  
ora cu e mes Giel aki ta bai tras di  
otro den e trampa di offside cu e de-  
fensa di RCA ta forma p'e.

Despues cu linksbuiten Urbano Pe-  
rez tambe ta shoot un poco halto di  
mas halftime ta bai aden.

## Cumplanjos

Awe ta recorda su fecha natal e lu-  
da sra. Helena Aurora Paeseli y ta  
recibi hopi felicitacion di su madrina  
Aunt como hijo, especialmente di su  
amiga Rica Croes.

E hobencito Oscar Gomez ta ricibi  
felicitacion di su tata Tuto, mami lo-  
lita, tuncunan, Tessa, Hanchi y  
Leticia, cu Surinam, tanta y ometi  
primu y primanan y demas fami-  
lianan.

Awe ta cumpli 43 anja di edad su  
papa Werleman, y ta ricibi felicitacion  
di su esposa Dora, 10 jinan, ma-  
ma, tata, 4 mihinan, sobrina 2 she-  
gio, Jose y tur fami-  
lianan.

E hobencito Hime Feliciano a cum-  
pli 2 anja y ta ricibi felicitacion di su  
tata Chemen, mami Imelda, ruman  
Shirley, welanan Rita y Rosa, welona  
Cecilio y Johan, mami Chichi Geer-  
man, padria Chido Feliciano, tanta  
y ometan, tur su amigonan, fami-  
lia Feliciano y Tromp.

Sr. Domingi Keelman ta cumpli 58  
anja y ta ricibi felicitacion di su ju-  
nan, 3 ruman, 6 nietanan, 2 sugeto-  
nan, especial di Victoria, Efigenio  
Andrea Petrus, Chichi y Mia Frans,  
Serilio, familia Kock y Dorothea, To-  
bel.

Ta recorda su 80 anja Clara Ge-  
mez y ta ricibi felicitacion di familia  
Gomez.

E hobencito Oscar Gomez a cumpli  
13 anja y ta ricibi felicitacion di su  
mami, tuncunan, Tessa, Hanchi y  
Leticia, cu Surinam, tanta y ometi  
primu y primanan y demas fami-  
lianan.

Ta celebra nan cumpleaños: Hele-  
na Aurora Paeseli, Genoveva Dijk-  
hoff, Minerva Jacinto, Rasmijn, Mev-  
er, Maria Loe, Josepha Tromp, In-  
da Carme, Rasmijn, Hupelito Harnis,  
Maria Helena Geerman, Nima Wer-  
leman, Catharina Werleman, Olga Ca-  
macho, Sima M. Loe Croes, Radol-  
fo Dicks, Aura E. Tromp, Jacinto  
R. Angela.

y tin como mas cercano rival Los A-  
merillos di Dakota cu tin total di 8  
puntito, producto di cuatro victoria den  
seis salida. E otro dosna tabata den-  
tada, Aruba, 15, tambe tin chens cam-  
pion al final pero door di 5 titus em-  
pate y dos victoria contra di dos  
derrotan nan chens ta „slim“ di di-  
fensi como piedad di e titulo. E y otro  
tresna, 1, unicamente San Nicolas, 15,  
cu seis punto y tallando tres wegá  
teoricamente ta chens anja di em-  
pata de e promer luga, pero di termina  
sa ya no tin mas. Tanto Jong Aruba  
como Estrellas mester considera nan  
chensnan e anja aki como desafortu-  
nada. Estrella ta apenas tres punto door  
di tres empate, mientras cu si logrando  
tres victoria sigi, weganan cu e bala  
pa hunga Jong Aruba por termina  
den e promer puesto.

RCA indubablemente ta luciendo  
como e mas fuerte candidato pa re-  
conquista e titulo di campeon di  
hoofdklasse, mientras cu e daketor-  
nan ademas di e chensnan di e bira  
campeon ta lucir como e mihor can-  
didato pa ripiti como subcampeon.

Aruba, 15, pa nan sali for di e  
tercer puesto mester haci mucho mas  
di loke nan a haci te abita. Pa un  
equipo en aya pasa tabata campeon  
y logrando apenas dos victoria den  
7 wegá na ta alio di eaba. Contra  
RCA nan a salta nan dos derrotan,  
mientras cu e tres empate na tabata  
contra di San Nicolas, 15, (dos hiba)  
y contra di Estrella!!!.

E posicion di e clubnan den hoofd-  
klasse mihor y e wegá di diaMars  
anochi ta lo siguiente:

CLUB	W/H	W/G	W/E	W/P	GF	GC	Pts.
RCA	7	6	0	1	16	7	12
Dakota	6	4	0	2	18	12	8
Aruba, 15	7	2	3	2	13	8	7
San Nic. 15	7	1	4	2	15	20	6
Jong Aruba	7	2	0	5	20	26	4
Estrella	6	0	3	3	7	16	3

„Gracias. Bo comee un posesion,  
qui jame trohe, un member verselend  
asina, cu of ta ingles, ni frances, ni  
aleman tampoco?”  
„Hulandes, auto?”  
„Oniz. Na eei n' ta corda absolu-  
tamente.”

„Mylord no por ta mien nintu o-  
tro posesion sino Bismunstin?”  
„Si tasha e cos ei puma?”  
„Esei na ta oficialmente e member  
herdadera?”  
„Cona bo ta mien auto, Sr. Be-  
nazet?”

„Mi ta mien cu Bismunstin ta na  
dije posesionan di mas richi y mas  
humita de e enter Schawald.”  
„Y e ta propiedad di marquis?”  
„Chaignier?”  
Benzet a hari

„Si esei ta cu realidad eei auto  
e henderan gu e marquis debe por  
bisa cu na e sepa.”  
E ta sigui

Te avisa y tur correspondencia pa  
Arubaanse Courant, dirigila na:  
Kassach, 116, Borech, y Aruba  
Teléfono 116, Borech, y Aruba  
Teléfono 116, Borech, y Aruba  
Numero avisa di ARUBAANSE COURANT  
ta ometan na e dolo anja.

## AGENDA

C I R E  
Diahuebs 13 di augustus

DE VIER...  
KALLO...  
PUNCE...  
AURORA...  
SAVANNA...  
PARTERA...  
Zi. E. S. T. Brambles, tel. 1356

**BOTICA DI WARUA**  
Oranjestad: BOTICA ARUBA  
San Nicolas: BOTICA SAN NICOLAS  
**RADIO VICTORIA**  
Diahuebs 13 di augustus  
11:30 Apero...  
11:45 Apero...  
12:00 Melodias...  
12:15 Pina...  
12:30 World...  
12:45 Concert...  
1:30 Sina...  
1:40 Musica...  
1:50 Musica...  
2:00 Musica...  
2:10 Musica...  
2:20 Musica...  
2:30 Musica...  
2:40 Musica...  
2:50 Musica...  
3:00 Musica...  
3:10 Musica...  
3:20 Musica...  
3:30 Musica...  
3:40 Musica...  
3:50 Musica...  
4:00 Musica...  
4:10 Musica...  
4:20 Musica...  
4:30 Musica...  
4:40 Musica...  
4:50 Musica...  
5:00 Musica...  
5:10 Musica...  
5:20 Musica...  
5:30 Musica...  
5:40 Musica...  
5:50 Musica...  
6:00 Musica...  
6:10 Musica...  
6:20 Musica...  
6:30 Musica...  
6:40 Musica...  
6:50 Musica...  
7:00 Musica...  
7:10 Musica...  
7:20 Musica...  
7:30 Musica...  
7:40 Musica...  
7:50 Musica...  
8:00 Musica...  
8:10 Musica...  
8:20 Musica...  
8:30 Musica...  
8:40 Musica...  
8:50 Musica...  
9:00 Musica...  
9:10 Musica...  
9:20 Musica...  
9:30 Musica...  
9:40 Musica...  
9:50 Musica...  
10:00 Musica...  
10:10 Musica...  
10:20 Musica...  
10:30 Musica...  
10:40 Musica...  
10:50 Musica...  
11:00 Musica...  
11:10 Musica...  
11:20 Musica...  
11:30 Musica...  
11:40 Musica...  
11:50 Musica...  
12:00 Musica...  
12:10 Musica...  
12:20 Musica...  
12:30 Musica...  
12:40 Musica...  
12:50 Musica...  
13:00 Musica...  
13:10 Musica...  
13:20 Musica...  
13:30 Musica...  
13:40 Musica...  
13:50 Musica...  
14:00 Musica...  
14:10 Musica...  
14:20 Musica...  
14:30 Musica...  
14:40 Musica...  
14:50 Musica...  
15:00 Musica...  
15:10 Musica...  
15:20 Musica...  
15:30 Musica...  
15:40 Musica...  
15:50 Musica...  
16:00 Musica...  
16:10 Musica...  
16:20 Musica...  
16:30 Musica...  
16:40 Musica...  
16:50 Musica...  
17:00 Musica...  
17:10 Musica...  
17:20 Musica...  
17:30 Musica...  
17:40 Musica...  
17:50 Musica...  
18:00 Musica...  
18:10 Musica...  
18:20 Musica...  
18:30 Musica...  
18:40 Musica...  
18:50 Musica...  
19:00 Musica...  
19:10 Musica...  
19:20 Musica...  
19:30 Musica...  
19:40 Musica...  
19:50 Musica...  
20:00 Musica...  
20:10 Musica...  
20:20 Musica...  
20:30 Musica...  
20:40 Musica...  
20:50 Musica...  
21:00 Musica...  
21:10 Musica...  
21:20 Musica...  
21:30 Musica...  
21:40 Musica...  
21:50 Musica...  
22:00 Musica...  
22:10 Musica...  
22:20 Musica...  
22:30 Musica...  
22:40 Musica...  
22:50 Musica...  
23:00 Musica...  
23:10 Musica...  
23:20 Musica...  
23:30 Musica...  
23:40 Musica...  
23:50 Musica...  
24:00 Musica...

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Cables 2, 7 y 10  
Jueves 13 de agosto  
7:55 Himno Nacional  
7:57 Informacion de los programas del dia  
8:00 La de hoy  
8:20 Noticias de la noche  
8:30 Noticias de la noche  
8:40 Noticias de la noche  
8:50 Noticias de la noche  
9:00 Noticias de la noche  
9:10 Noticias de la noche  
9:20 Noticias de la noche  
9:30 Noticias de la noche  
9:40 Noticias de la noche  
9:50 Noticias de la noche  
10:00 Noticias de la noche  
10:10 Noticias de la noche  
10:20 Noticias de la noche  
10:30 Noticias de la noche  
10:40 Noticias de la noche  
10:50 Noticias de la noche  
11:00 Noticias de la noche  
11:10 Noticias de la noche  
11:20 Noticias de la noche  
11:30 Noticias de la noche  
11:40 Noticias de la noche  
11:50 Noticias de la noche  
12:00 Noticias de la noche  
12:10 Noticias de la noche  
12:20 Noticias de la noche  
12:30 Noticias de la noche  
12:40 Noticias de la noche  
12:50 Noticias de la noche  
13:00 Noticias de la noche  
13:10 Noticias de la noche  
13:20 Noticias de la noche  
13:30 Noticias de la noche  
13:40 Noticias de la noche  
13:50 Noticias de la noche  
14:00 Noticias de la noche  
14:10 Noticias de la noche  
14:20 Noticias de la noche  
14:30 Noticias de la noche  
14:40 Noticias de la noche  
14:50 Noticias de la noche  
15:00 Noticias de la noche  
15:10 Noticias de la noche  
15:20 Noticias de la noche  
15:30 Noticias de la noche  
15:40 Noticias de la noche  
15:50 Noticias de la noche  
16:00 Noticias de la noche  
16:10 Noticias de la noche  
16:20 Noticias de la noche  
16:30 Noticias de la noche  
16:40 Noticias de la noche  
16:50 Noticias de la noche  
17:00 Noticias de la noche  
17:10 Noticias de la noche  
17:20 Noticias de la noche  
17:30 Noticias de la noche  
17:40 Noticias de la noche  
17:50 Noticias de la noche  
18:00 Noticias de la noche  
18:10 Noticias de la noche  
18:20 Noticias de la noche  
18:30 Noticias de la noche  
18:40 Noticias de la noche  
18:50 Noticias de la noche  
19:00 Noticias de la noche  
19:10 Noticias de la noche  
19:20 Noticias de la noche  
19:30 Noticias de la noche  
19:40 Noticias de la noche  
19:50 Noticias de la noche  
20:00 Noticias de la noche  
20:10 Noticias de la noche  
20:20 Noticias de la noche  
20:30 Noticias de la noche  
20:40 Noticias de la noche  
20:50 Noticias de la noche  
21:00 Noticias de la noche  
21:10 Noticias de la noche  
21:20 Noticias de la noche  
21:30 Noticias de la noche  
21:40 Noticias de la noche  
21:50 Noticias de la noche  
22:00 Noticias de la noche  
22:10 Noticias de la noche  
22:20 Noticias de la noche  
22:30 Noticias de la noche  
22:40 Noticias de la noche  
22:50 Noticias de la noche  
23:00 Noticias de la noche  
23:10 Noticias de la noche  
23:20 Noticias de la noche  
23:30 Noticias de la noche  
23:40 Noticias de la noche  
23:50 Noticias de la noche  
24:00 Noticias de la noche



Ouroi R. Souvannavong, embahador di Laos nu Washington pa e ultimo seis anja, ta papla cu periodistanan nu New York tocante embarcamentu di kulpo pa su naci6n, prome cu mes a sali pa Saigon, na unda e bai hira embahador na Vietnam. Comunistanan den diferente provincianan na Laos, noordwest di Vietnam ta rebeldeioso.



# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773

Instala aireacondi-  
cionado na Bo  
cas AWOR!



tel. 2170

Nr. 3509

DIEBIEERNE 14 AUGUSTUS 1959

ANJA 21

## Algun circulo ta puntra Fidel Castro declaracion dje complot na Cuba

HAVANA, 13 aug. — Na Havana algun circulo ta cuminsa puntra nan mes cu preocupacion, pakiko prome ministro Fidel Castro no ta haci un declaracion publico respecta e complot cu el a descubri weekend pasa. Nan tabata spera cu lo e papia na radio of television ajera, pero esey no a sosode.

E Adjunct Procureur General di Corte Supremo, Medina, si a papia na television. El a declara cu tur esnan cu ta worde hanja culpable di actividadnan contra-revolucionario, ta merece castigo di pena di morto. Medina a expresa e acusacion tambe, cu e complot nunca lo no a bira asina extensivo. Si Merca no a aprobele en silencio.

Ehército cubano a arresta un periodista y un fotografo mericano diasars, ora cu nan a drenta cas di e mericano William Morgan. Morgan

aparentemente tabata e persona ken-  
de a buta Fidel Castro na baltura dje  
complot y kende a pone cu e autori-  
dadnan cubano a hanja cheas di ar-  
resta un bapor jon di contra-revolu-  
cionario cu a bini di Santo Domingo.  
Segun cierto rumor William  
Morgan a muri durante brigamentu  
den e provincia Las Villas.

Ajera no tabatin comunicacion te-  
lefonico cu e provincia ei, y nan ta  
bisa cuata pa motibu dje bringamen-  
tu aja. Na tabatin comunicacion te-  
lefonico tampoco cu e isla Pinos, par-

ti sur di Havana, na unda segun no-  
ticianan cu no a worde firma, contra-  
revolucionarios a desembarca.

Un corant na Havana a declara a-  
jera, cu 28 aviador militar a worde  
arresta diasabra y cu henter e guarni-  
cion dje aeropuerto di Camaguey a  
ruma parti na e complot.

Na bolsa di Havana tabatin hopi  
animacion ajera despues cu a bira co-  
muni cu Rusia a cumpra 170.000  
tonelada di sucu cerea Cuba.

### President Ho Chi Ming di Vietnam a yega Peking awe

PEKING, 13 di Aug. — Presiden-  
te Ho Chi Ming di Norte Vietnam  
comunista a yega Peking awe  
despues di un gira door di parti noroeste  
di China comunista. Prome cu esei  
el a bishita Rusia pa cu luna.

### Expresion di minis- tro Alfonso di Venezuela durante su conferencia di prensa semanal

CARACAS, 13 di Aug. — E mi-  
nistro venezolano di minaan, Alfonso,  
kende a tene discusion na Cairo  
cu su colega di Saudi Arabia, Sheikh  
Tariki, a bisa durante su conferen-  
cia di prensa semanal, cu nu ta existi  
ningun deseo pa forma u sindica-  
to petrolero.

Noticianan di prensa di New York  
a informa algun tempu pasa, cu Sheikh  
Tariki ta oecio cu Venezuela pa  
firma acuerdonan respecta produccion  
y prijsnan di petroleo, e negociacion  
nan aki aparentemente a tuma lugar

durante e ultimo congreso petrolero  
mundial na New York.

E ministro venezolano a declara  
cu su discusionnan, cu a cuminsa du-  
rante e conferencia petrolero na Cai-  
ro, ta masha util. El a acatua e he-  
cho, cu na ta lueha pa normaliza-  
cion di prijsnan y mercadonan.

E ministro a informa tambe, cu e  
compania petrolero di estado, cu  
Venezuela lo forma pronto, lo no  
traha cu capital priva; lo e establece  
filialnan, y esei si lo ta permiti di  
traha e capital priva.

### Opinion di „Ob- server” respectu Laos

LONDON, 13 di Aug. — E co-  
rant ingles „Observer” ta di opinion,  
cu tanto Este como Oeste ta respon-  
sable pa e dificultadnan nobo na  
Laos. E mericanonan ta trata pa lar-  
ga Laos bira parti dje alianza oeci-  
dental, door di laronan militar y e-  
conomico cu e reinado ei. Norte-  
Vietnam y e comunistanan chine-  
ta respalda e disidentenan cu kier core  
cu e gobiernu pro-mericano. „Ob-  
server” ta bisa cu no por presenta e  
asunto den Nacionan Uni, como cu  
dos partido importante — China y

Norte-Vietnam — no ta miembro di  
Nacionan Uni. E ministro di asun-  
tona exterior ingles, Selwyn Lloyd,  
y e ruso Gromyko, kendenan ta res-  
ponsable pa e acuerdo di Ginebra di  
1954 respectu Indo-China, mester tra-  
ta di convence nan respectivo ami-  
gonan, cu mester larga Laos na paz,  
asina „Observer” a scribi.

### Eisenhower a re- chaza invitacion di Chou En-Lai

WASHINGTON, 13 di Aug. —  
Presidente Eisenhower a rechaza un  
sugestio pa invita Prome Ministro  
Chou En Lai di China Comunista  
pa bishita Merca. E sugestio a wor-  
de haci pa Charles Porter, miembro  
democratico di Camara di Represen-  
tacionnan, despues cu a worde anun-  
cia cu Eisenhower y Khrushchev lo bi-  
shita otro.

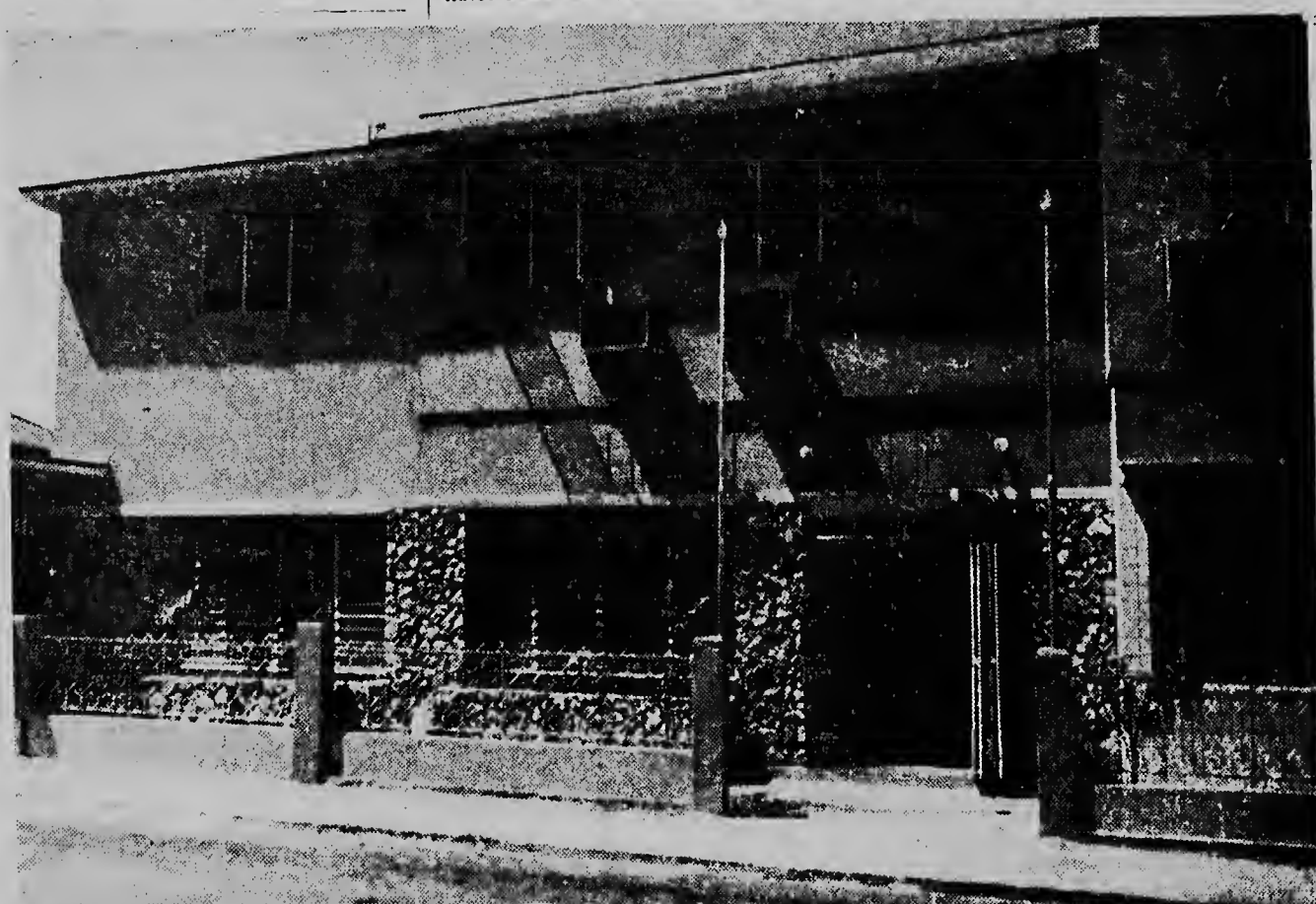
Miembreonan di Congreso a declara  
cu Eisenhower a contesta e sugestio  
di Porter bisando, cu e no ta mira e  
necesidad pa reconoce China Comu-  
nista of invita Chou En Lai. Mien-  
tras cu ta venturoso na Merca man-  
tene su politiek actual na Lehan O-  
riente e no mester cambiele, asina Ei-  
senhower a bisa.

### Apertura otro siman di Hotel Astoria nobo

Front di e hotel Astoria nobo situa den  
Crijnenstraat na San Nicolas, cual otro  
siman lo keda bahi oficialmente. Propie-  
tario senyor Wong a laga construi e hotel  
aki patras di e conocido Restaurant  
Astoria banda di Wintergarten. E hotel tin  
un bar excelente, cushina moderno y  
meublenan comodo, tambe un parti dje  
patio ta cubri cu e keda masha agra-  
dabel. Ariba tin como 10 cuartu aire-  
condicionado, tur cu banjo privado. E  
hotel nobo aki, ten number bon conoci

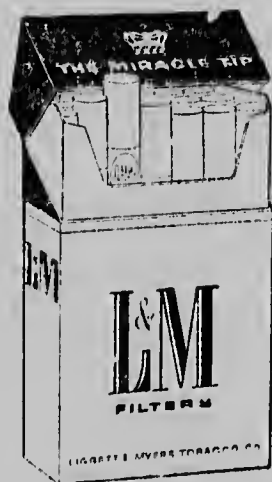
TEXAS FURNITURE STORE  
VOOR  
PORCHZITJES

caba di antes) a worde construi speci-  
almente pa duna San Nicolas tambe un  
hotel eerste klas y un lugar adecuado pa  
bai anochi. Gracias na e bon fama cu e  
cushina chine- tin, e number di Astoria  
Restaurant tambe ta tanta gaba. Y awor  
e clientenan por proba e mas ande den  
e ambiente agradable cu e hotel nobo ta  
ofrece. In dudablemente e empresa nobo  
aki di familia Wong lo bira un exito gran-  
di.



## ATTENTION

Exchange your empty packages of

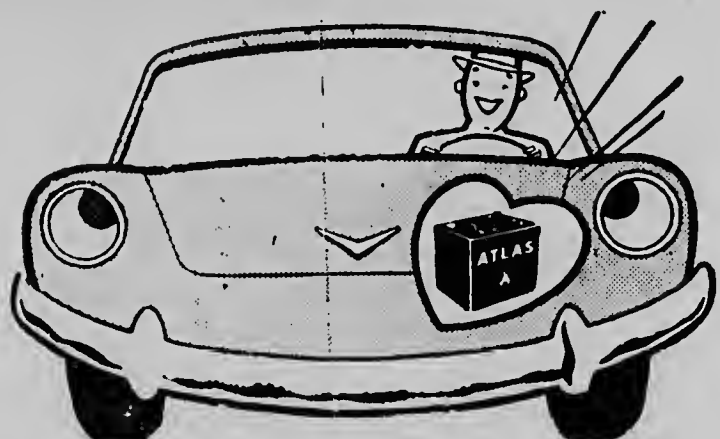


For fine quality, useful and famous CANNON towels, attractive POCKET-LIGHTERS and other novelties

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad — San Nicolas

The heart of your engine is your  
battery



Keep your engine  
young at heart  
with a lively

**ATLAS**

PERMA-FUL  
BATTERY

\* Needs water only 6 times a year in  
normal use!

Got a FREE  
BATTERY CHECK

\* Warranted for one full year.

now at your:

ARUBA **Esso** SERVICENTERS



Pa 8.00'or

La Salle vs. Aruba Giants  
(A)

Entrada solamente Fl. 0.50

### 3 september Theo Bruins den Schouwburg

ORANJESTAD: — Door di yudanza  
di stieua a bira posibel cu Arubanase  
Kunstkring por presenta 3 di september  
proximo den schouwburg na Oranjestad  
un pianoreital di e conocido pianista  
hulandes Theo Bruins.

Entrada pa e recital aki no ta habu.

### 18 augustus pic nic di Prot. Militair Tehuis

ORANJESTAD: — Dia 18 awor, sen-  
yor y senjora Nagtegaal cu ta dirigi e  
Protestants Militair Tehuis na Savaneta,  
lo organisa un pic nic robe pa e ma-  
riniernan. Mesos cu antes esaki lo bira  
un pic nic interesante. „Onze Vloot” a  
regala nan Fl. 100.— caba pa e ocasion  
aki.

### Trafico di pasahero na Prinses Beatrix Vliegveld

ORANJESTAD: — E cantidad di pasa-  
hero na Prinses Beatrix Vliegveld a  
aumenta trobe. E cifranan cu nos a ricibi  
ta mustra esaki claramente. Compara cu  
2 cifranan di e mes un luna di anja  
1958, durante juli di e anja aki tabatin  
36 aterrizaje mas y 1.722 pasahero mas a  
pasa serca imigracion na vliegveld.

JULI 1958:

Pasahero  
Entrada: 2269  
Transito: 1650  
Salida: 2241

Total: 6160

ATERRIZAJE

Comercial: 212  
Privado: 12  
Gobierno: 16

Total: 240

JULI 1959:

Pasahero:

In: 2973  
Transito: 2107  
Salida: 2803

Total: 7883

ATERRIZAJE

Comercial: 226  
Privado: 23  
Gobierno: 27

Total: 276

### Fallo di placa na Lago

SAN NICOLAS: — Di placa cu nan a  
laga busca na filial di Aruba Bank na  
San Nicolas, diasabra mainta ora cu  
nan tabata controla e placa pa prepara  
e salarionan, ta resulta un fallo di  
Fl. 10.000.—.

Recherche tin e caso den investiga-  
cion actualmente.



### Bicicleta contra auto

M.S. riba bicicleta cu antayera mester  
a kita pa un auto cu tabata acercan-  
do, a corre dal den un otro auto cu ta-  
bata parkeer un banda cu e no a ripa-  
ra. Resultado: Herida chiki na su cabes.

Pa tur bo aseguronan  
FATUM — Tel.: 1845

### Cu panchi den cabes

M.C. a llega morto spanta na warda  
di polis cu e cuenta cu su esposa y sue-  
gra tabata busca moda di kita su bida.  
Su esposa te hasta a dale cu panchi den  
su cabes. Polisnan a tranquiliza e pare-  
ha cu palabracion di consoho.

### Perde

Tito Baarh di Hato 15 a perde un  
cartera conteniendo placa, papel y foto.

PHILIPS **PHILIPS**  
populaire  
serie!

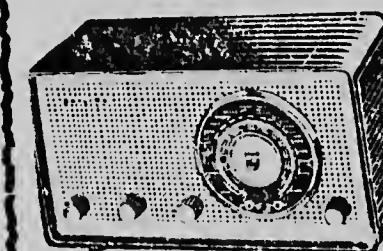


Model B1X85U

Krachtig toestel voor het gehele mid-  
dengolgebied — 4 buizen — inge-  
bouwde antenne.

Prijs contant f 54,—

Op afbetaling:  
f 10,— per maand



Model B2X85U

Het kleinste apparaat ooit in de han-  
del gebracht voor wereldomvattende  
ontvangst voor drie golfbereiken —  
5 buizen.

Prijs contant f 81,—

Op afbetaling:  
f 10,— per maand



Model B3X85U

Een toestel voor wereldomvattende  
ontvangst. Zes buizen inclusief magi-  
sch oog. Vijf druktoetsen. Pickup  
aansluiting.

Prijs contant f 99,—

Op afbetaling:  
f 10,— per maand

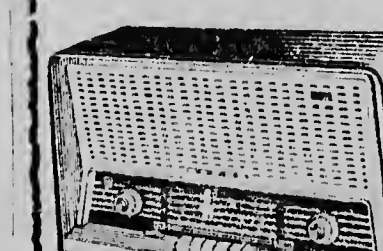


Model B4X85A

Met middengolf en 3 kortegolf be-  
reiken — 6 druktoetsen en een druk-  
toets klankregelaar met 5 standen —  
6 buizen, incl. magisch oog. Ovale  
antenne.

Prijs contant f 144,—

Op afbetaling:  
f 15,— per maand



Model B5X85A

Toestel met middengolf en 3 kortegolf  
bereiken. 7 buizen, w.o. een  
nieuw type magisch oog — klank-  
kleurregelaar voor hoge en lage to-  
nen. Met het nieuwste techn. snuffie-  
muzieknot indicaties en klankkleur-  
register met drie druktoetsen — twee  
huid-prockers — volledige antenne  
systeem.

Prijs contant f 189,—

Op afbetaling:  
f 20,— per maand



Waar voor  
Uw geld

Palais Royal Aruba N.V.  
Oranjestad — San Nicolas

Francisco Tromp a perde un tabla hen-  
ter di biljechi no. 04013.







**LIQUIDACION**

Oportunidad unico pa compra prenda y articulos bunita na un prijs asina abao.

Rebaha fantastico riba: holoshi di tai soto, renchi, cadena y samband di oro, Articulos di plata y porcelana, perfume, renchi di chamanta, portemonnaie y biehet pa caballeros.

**NOS MESTER BLONDE TUR COS,**  
pa sera e blonda.

No perde e chens aki y aprobacion di e rebaha fantastico aki na

**Bombay Jewel  
Store**

Prop. B. RAMOEDIT  
Mainstreet - San Nicolas

Publicado en el Boletín de la Asociación de la Prensa de San Nicolás, el 17 de Septiembre de 1993.



## EL CISCO KID

1. "E handidonan aki ta Indian, cu te awor no a molestia nos..." "Indian cu scopet di e blancoan. Mi ta kere cu ta un blanco a promove esaki, pero e mortonan no por papia." 3. "Menos mal, cu nos a scapa e bestia nan." "Posiblemente nan lo haci otro intentado. Cu hopi arma e henter e tribu por ataca."



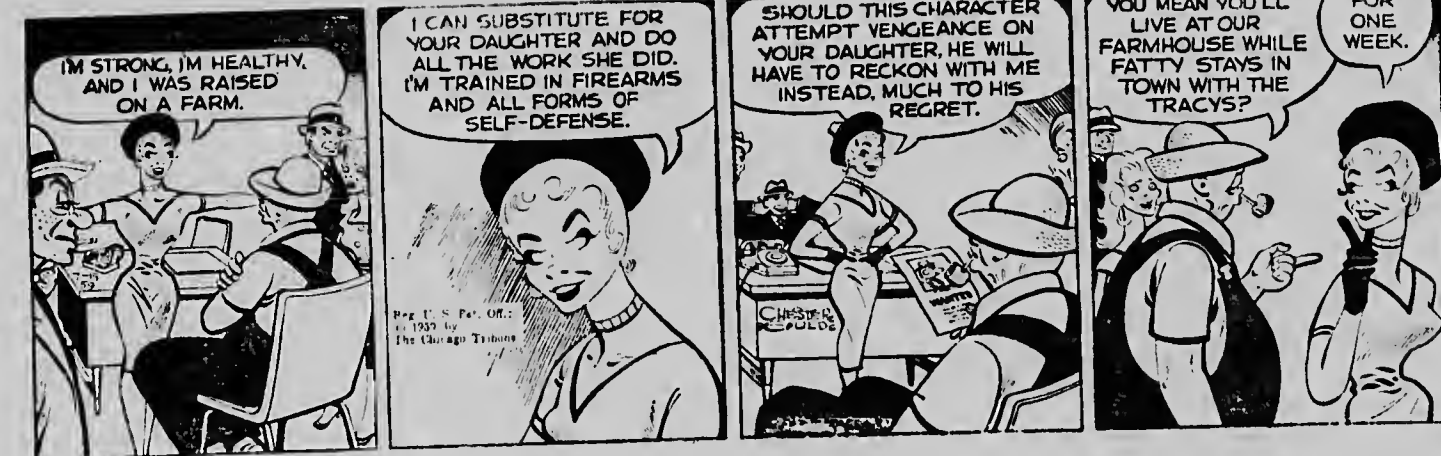
## JUAN EL INTREPIDO

1. "Ta bon, Cequi... Cerdan no a embarca remedio... pero bo a ataca su avion." "No pare, hefe... y awor?" "Bo mester keda abordo pasobra esaki tabata bai ta e cargamento mas grandi di Cerdan." 3. "Mirando cu Cequi a keda distraido pa un rato Juan a trata di domina Cequi..."



## DICK TRACY

1. "Mi ta fuerte y salud, mi a tanta na un boerderij." 2. "Mi por reemplaza bo jio e haci tur e trabau cu e tabata haci. Mi a entrena arma y tur sorto di defensa propio." 3. "Conque e tercio ey a atenta venganza cu bo jio, wel awor desafortunadamente e tin cu haci cu mi persona." 4. "Bo kier meen cu lo bo bai biba na e boerderij mientras cu Fatty ta keda den stad cu Traynau?" "Pa un siman."



## RIP KIRBY

1. "Ora bo mira Desmond, bisale pa e puera e stellanan pa mi suerte. Rip." "Semper e stellanan tabata afortunado pa bo, Dulce." "Y Desmond ta un ben ben de cu por cierto merece hopi felicidad." 3. "Hallo... hallo, ey banda." Pero Desmond solamente ta hanja e silencio di la muerte..."



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Ya nos a jega, Lalo! E famosa quinta di Trentan! Laga mi cera bo conoci cu Teo, e la masha divertida!" 2. "E a invita 30 hende e siman aki, y ningun hende lo no sinta un rato queiro." 3. "Conta, Boswor! Con que esaki ta e ayudante di bo mama." "Baba, hoben, e piscina ta e mejor lugar awor!" Y asina, Lalo ta cuminsa un fin di siman cu lo afecta henter su vida!"



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Bo ta bisa cu bo... Si, ciego..." 2. "Generalmente mi por orienta mi masha bon, pero e barco aki ta nobo pa mi..." 3. "Raqueico mi runan ta tarda tanto asina?" "Tur pasahero pa nan puesto..."



## PEPITA

1. "Mi ta tende barimento di muer den bo oficina." "No tin ningun muer aqui. Mi por proba bo esey!" 2. "Boso quier bin juda mi duna mi muer prueba?" 3. "No tin muer aqui, Pepita. Ningun. Ta verdad, Pepita. Ni un." 4. "Ainda e no ta quere mi!"



## HOROSCOOP

di awe

### ARIESNAN

Duna prueba di sentimento di responsabilidad y pacencia. Asintom pendiente ta existi urgentemente bo atencion. Bo popularidad ta aumentando den curso di dia mas y mas.

### TAURUSNAN

Cu algu di sentimento pa humor bo ta domina bo abilidad. Bo influencia ta yuda bo hopi den formacion di bo planan y coleccion di hecunan y datos.

### GEMINIANAN

Investiga bo obligacionnan priva mesos cu bo recibonan. Bo por spera ventaja mas den dia, door di mediacion di otroan. Haci algo pa reparacion di vitalidad y medidaman.

### CANCERNAN

Asuntunan di socio y andamento cu publico ta para bao di un presion planetaria. Mustra bo mester dispuesto pa cooperacion. Y mustra prueba di diplomacia si bo quier bai dilanti.

### LEONAN

Warda bo ora si acaso bo ta sinti bo abilidad. Estueroza opacencia ta pone tur cos anda bon. Tin bon aspecto pa financia.

### VIRGONAN

Un conyuncion Mars Venus ta haci un influencia dinamico den actividadnan priva y social. Den asuntunan di curazon bo ta cosecha exito.

### LIBRANAN

Quizas bo bijn no ta mucho bon den bo ambiente e atardi aki. Mas awor bo tin bon chens pa desrolla interesnan di cas.

### SCORPIONAN

Amigonan ta haci influencianan grandi riba bo vida y caracter. Awe bo tin hopi estorbo y suspencion.

### SAGITARIUSNAN

Bo ta hanja dibeccion facilmente, pero bo tin di tene cuenta cu e costonan. Sea economico. Mas den dia bo tin chens riba ventaja.

### CAPRICORNUSNAN

Ora cu bo ta anda cu hende, evita tur sorto di brutalidad. Mustra prueba di pacencia y propio dora.



## ZODIAC

PA MODELO Y PRECISION

E holoshi cu ta asistibo di dia y anochi.

Modelonan nobo na stock ACTUALMENTE.

Bin mira nos coleccion awe mes. Sin ningun obligacion di compra.

Por ehemplo un holoshi di steel waterproof y shockproof di Fl. 57.50 pa riba.

TEL. 1193  
NASSAUSTRAT 47  
ORANJESTAD

mio. Mas den dia tur cos lo anda mehor.

### ACUARIUSNAN

No laga gastonan impulsiva debilita bo fundonan mucho di forma desarmada cu atonan. Quizas bo tin necesidad di sosiego y reservacion awe tardi.

### PISES

Amigonan bien y nan asuntunan ta existi talvez tempo y atencion. No laga ningun pensamentonan sombrío haci bo abatido. Bo tin un anochi dibeccion na bista.



LUNA DI MIEL NA HAWAI — E artista Margaret Obrien y Harold Robert Allen, ta mustand e papelnan cu nan a firma pa nan casamento cu a tuma lugar. Diasabra silman pasa na Los Angeles. Nan ta pasando nan luna di miel na Hawaii actualmente.

## Loque esposanan ta desea di nan esposo! (IV)

### COSNAN CHIKITO TA NIFICA HOPI

Tin hopi cos cu hende muhe ta haci, ta desea y ta goza cu por pare insignificante pa nan casa. Sin embargo, e cosnan ei ta masha importante pa e muhe y nan ta masha delicado tocante nan. Por ehemplo, por ta cu bo senjora kier pa bo tene su man. Bo por pensa cu esei ta col' mucha chikito y nenga, toch esei por ta masha importante p'e. Esai ta un fuente di fortaleza y animacion p'e. Tin bista e kier pa bo papia cun'e. Bo por ta ocupa.

Pero probablemente e ta pensa cu ningun hombre por ta asina ocupa cu e no por conbersa cu su senjora, specialmente ora e ta pidi'e. Si bo ta nenga di conbersa cune, kizas lo e kere cu bo ta mas interesa den bo trabao of den otro hende cu den dje.

En realidad bo ta cla pa kibra su corazon. Maske kico bo ta haci, cu cu bise cuanto niohor otro hende muhe ta haci e cos of por hacie. Tampoco no usa bo mes como un ehemplo. Apesar di e cantidad di su trabao, e deseo di e esposa ta di complacencia en casa y ningun hende ta sinti'e pior cune ora e ta fracasa. Trabao di cas ta mas facil si e hombre ta apreciativo.

### Actividad di cas y di religion

Muchanan kier pa nan casa participacion den e actividadnan di cas. Nan lo ser anima masha pa mira e hombre tuma un interes activo den e crianza di nan yiu. Demasiado hombre ta banderina nan familia, pa motibo cu nan ta mucho ocupa den e trabao di gana pan. Un mucha hombre of muhe den nan crecimiento mester observa no solamente e mama na trabao

den e cas, na tambe e tata. Nan mester sinja pa distigui entre ocupacion masculino y femenino. E gusto y entusiasmo di e tata naturalmente ta pega na e yunan. Su amor pa cosnan manera musica, literatura, arte y religion ta bira e centro di interes di su familia. Ora e hombre ta participa den e vida di e cas e carga di su esposa ta ser haci mas libe y mas gozoso.

Kizas e esposa no ta aprecia nada mas cu e accion di su casa tumando e debateria den instruccion religioso na cas y den e congregacion. Esai ta manera e mester ta, segun e Bijbel, cu ta bisa: "Y boso, tatanan, no irrita boso yunan, sino sigui cria nan den e disciplina y consejo autoritativo di Jehova". Generalmente e hombre ta gusta pasa e responsabilidad ei na su senjora. No obstante, esai ta permanece como e carga cu e hombre mester hiba. Y ora e ta tuma esai riba su mes, tanto e como su familia ta mas contento y ta prebcha masha pa motibo di dje. Efc. 6:4

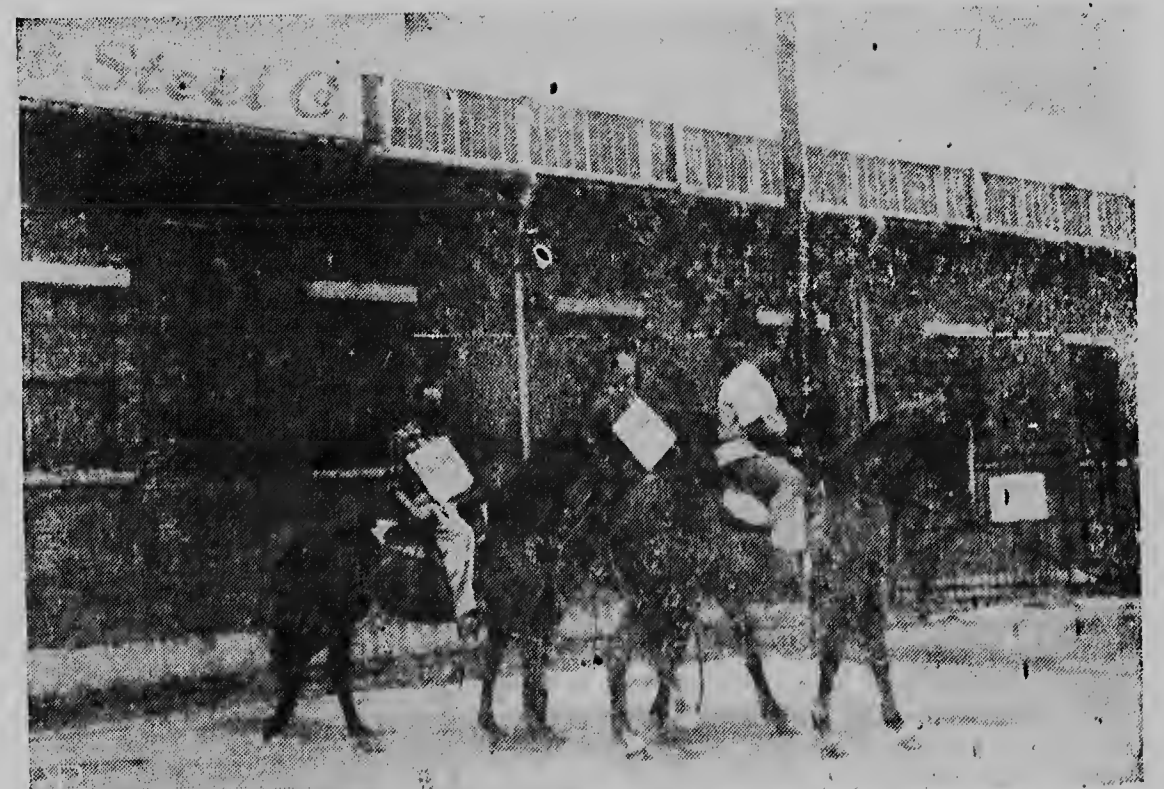
Esposanan cristian certamente ta aprecie ora nan casa ta leza. Bijbel pa nan, of ta desanti amonacion reli giosa cu nan. Esei ta desea e muhe e estimulo spiritual cu e ta falta.

Den e cas teorico consideracion di e texto duron for bijbel, asistiendo na reunion huntu, cantamento y oracion huntu ta crea un banchi amoroso spiritual den e familia cu solamente merta por kibra. Muhe cristian kier pa nan casa ser teogrefico, esta nan kier pa nan casa haci nan decision pa loka

ta berdadero y recto. Nan ta recibi fortaleza foi e hombre cu ta demostr conviccion fuerte y cu tin un amor profundo pa Dios. Nan ta respetar profundamente su humildad den oracion y e manera cristian cu cua e taca su trabao.

Di manera cu mulanan kier pa nan casa ser berdadero esposo y tatanan. Nan kier pa e hombre ser un guia consolador, conschero y maestro de e cas. Nan kier pa e hombre sigui e consejo di apostol Pedro, esta, "adun nan honor mesos cu na un wea m zwak, esun femenino". Y e hombre por cumpli cu tur e deseanan propio di na neyos cristian sin bi tin superman. Nan mester solamente obedee e mandamento di Pablo: "K da spierta, para firme den e le, cor porta boso manera hombre, cre fuerte. Laga tur boso tratamiento na inga cu amor". 1 Ped. 3:7; 1 Cor 16:13.

F. I. N.



BISTA DJE WELGA DI STAAL NA MERCA — "Pickets" hendenan cu ta percura pa ningun trabao disidi di drenta den fabrican pa traha durante e welga di steel na ACME Newport Steel Company a hanja un manera mas facil pa cumpli cu nan mision, sin cu nan mester camna mucho y cansa e curpa, e cabanan ta hasi nan tarca hopi mas facil pa nan.





TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW soft drink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call 1773



## RUSIA no ta dispuesto na firma Pacto Comercial cu BENELUX

BRUSSEL, 14 aug. — Rusia a informa, cu e no ta dispuesto na firma un pacto comercial cu Benelux. Gobierno di Rusia ta bisa cu e no ta dispuesto pa motibo cu e miembronan di parlamento di Belgica, Hulanda y Luxemburg ainda no a ratifica e pacto pa e union economico dje 3 paisnan ey.

Rusia ta dispuesto, si na firma un pacto comercial y di nabegacion separado cu Hulanda, y cu e union economico Belga-Luxemburg, cual ta validez Rusia no ta determina.

E agencia frances di prensa ta informa cu e gobiernonan dje paisnan di Benelux a ricibi un sorpresa desagradable door di e formalismo aki di Rusia. E agencia di prensa a bisa cu nan ta tene discusion avor, pa determina nan contesta na Rusia. E a-

gencia di prensa ta observa cu Luxemburg sol a ratifica e pacto di Benelux.

Despues di a informa na Den Haag.

## HOGAMENTO TRAGICO NA SAVANETA

SAVANETA. — Banda di costa di Savaneta a sucede un caso di hogamento tristico ayera tardi. Dos hobon, Antonio Onand di 19 anja, cu ta biba na Cura Cabai y su amigo S.G. riba un vlot labata buseando kiwa cana li laman. Na un cierto momento e dosnan ta descentra cu e vlot a cumin-

ta drief bai afo, pa laman grandi. Un rato e dos ta para na e situacion, pero na cierto momento labata necesario pa firma un decision, na motibo cu no tabata suficiente cu e vlot lo drief pa terra. S. G. cu ta un bon landador a propone cu banda bai terra busca un bato y keda e vlot aden oientras su amigo Antonio lo keda trankil riba e vlot tochi nola no por pasa oientras tanto.

Pero segun su amigo e landa bai terra cuido ta drea Antonio, te cu porfin unico a oender di dje asina tanto cu e ta bota na awa. Como Antonio no sa landa y su amigo tabata muchu ten caba pa salido, e ta bota trankamente.

E accidente tristico aki cu a bolbe pone un familia den roww, un biaha mas ta bala atencion na e succion valioso cu e miembro di Eilandraad E. Finck na muchu tempo pasa a bati serca Bestuurs College oidentra na luna na consideracion na luna les di landa na schoolnan. Nos ta bisa riba un isla, rondona pa un bato laban blauw cu ta un paraiso pa esnan cu so landa, pero mesos cu tur otro labanan of rionan, sea blauw, berde, naran, sushi of limon, pa esnan cu no so landa ta un asesino cruel! Ta di esnan cu e succion di señor Finck ta ser amara mas pronto cu ta posibel.

TEXAS FURNITURE STORE

voor

Losse meubelen

## Sr. J. A. O. Bik- ker a queda nom- bra president di Staten di Antillas

Segun Landsbesluit di dia 13 di Augustus No. 1 Sr. J.A.O. Bikker a worde nombra miembro di Staten pa sobra dje legislatura 1959-1960 y Presidente di Staten di Antillas Hulandes.

(R. V. D.)

## Fidel Castro ta na Las Villas

HAVANA, 14 di Aug. — Dr. Fidel Castro, Prome Ministro di Cuba, actualmente ta den e Provincia Las Villas, na unda militanan ta persigui un grupo di contra-revolucionario den un region montañoso, asina a ser informa for di Cienfuegos, Diablos. Ningun anuncio oficial no a worde duna respecto e lugar na unda Castro ta keda y su accionnan.

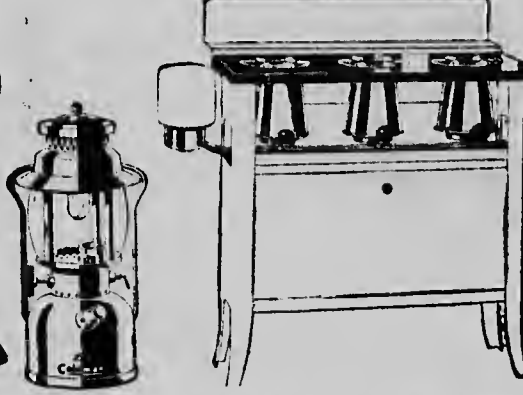
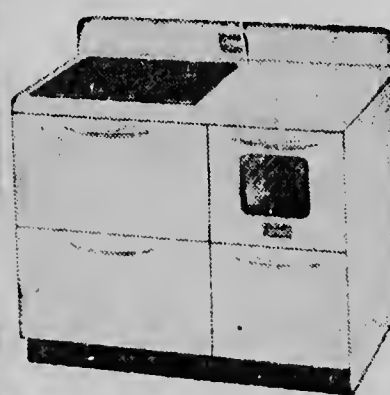
## Liquidacion di asuntunan di ul- tramar na La Haya

DEN HAAG, 14 di Aug. — Hopi circulo na Den Haag ta di opinion cu Ministerio di Asuntunan di Ultramar lo worde liquidado dia orone di September of banda di dia orone di September. Fuentenan oficial no a afirma e fecha aki, ainda. Ta worde declara cu liquidacion di ministerio aki lo bula lugar mas pronto posibel, pero no ta conoci si te existi un fecha caba na su liquidacion.

Nan no ta convenci tambe tocante formacion di un eventual oficina di co-

# COLEMAN

KEROSINE ARTIKELN



vanaf f. 295.— f. 18.50 f. 28.50

Tafelmodellen vanaf f. 16.—  
Stande modellen vanaf f. 26.50  
Zonder oven vanaf f. 11.50

PALAIS ROYAL ARUBA N.V. ORANJESTAD  
SAN NICOLAS

## MARGARITA SIERRA



E encantadora Castellana cu nos ta mira aki riba, segun informacionnan di esnan cu ta dirigi Aruba Caribbean Hotel, la actua den Klampen Klub di Aruba Caribbean Hotel di 17 te 30 di augustus.

E artista aki enteranto a recorre dos continente intensivo. Despues di a actua un par di anja largu den tal di nightclubnan na Europa, e la cruza Oceano, na unda cantando e la recorre America Latino. Despues di esaki a sigui contratan pa Noord Amerika unda e ta un estrella masha aplaudi den Empire Room di Waldorf Astoria Hotel, den Plaza y tambe na St. Regis na New York y otro lugarnan asina.

Margarita Sierra no solamente a bira famoso door di su stem, tambe su guardaroja cu ta consisti di bistanan di e casnan di moda mas coneci di Europa, den curso di anjanan a bira famoso.

Ta sigur cu e cantante aki cu su calurosa contra-alt mesora lo captura curazonnan na Aruba.

## E exportador mas surtido di Miami TA INVITABO.....

bishita nan enorme showroom y oficina durante bo prome viahe di compra na Miami. Aki bo por hanja un gran surtido di bisti pa tur bo familia, serbette pa banjo laken y deken, tela di tur sorto. Scribi y manda pidi nos e lista di prijs y informacion completo.

**CROMER WHOLESAL**

55 N. E. 7th St., Miami, Fla. U.S.A.

Cu su 55 añaan d' experiencia ta ha bo servicio.

PAS ONTVANGEN:

## JEANS

voor meisjes

in de fraaie modekleuren

groen

blauw

zwart

**ARUBA TRADING  
COMPANY**

Oranjestad - San Nicolas



## WASH - RINSE - SPINDRY

all at the same time  
in the famous watersaving  
**EASY-SPINDRIER**

Its SPIRALATOR causes  
less wear to your clothes

SEE:

**Aruba Trading Co.**

Oranjestad - San Nicolas



**EASY**

# Gratis

## 2 beschilderde tumblers

BIJ INLEVERING VAN  
BOVENKANTEN VAN OMO PAKKEN



## Zó krijgt U Uw tumblers

Spaar de bovenkanten van 2 benzepakken, of van 6 grote pakken of van 12 standaardpakken OMO en breng ze naar

N.V. WINKEL HANDELSMAATSCHAPPIJ  
ORANJESTAD

of  
VELD STORES, SAN NICOLAS

Laat U dezo  
kans op een  
mooi cadeau  
niet ontgaan

U zult verrukt zijn van deze tumblers. Met hun gouden randje en mooie beschildering zullen ze het op Uw tafel echt gezellig doen. Begijn meteen OMO bovenkanten te sparen.

**KOOPT OMO VANDAAG NOG!**

Deze aanbieding eindigt op



# CAMEL, WINSTON, SALEM

## Formidable Grandioso Concurso

**10 Premios**
**--**
**10 Ganadores**

Y UN PREMIO SPECIAL DI 10 CARTON (10 PAKI DEN CADA CARTON) DI CIGARIA PA E

PERSONA CU CAMBIA MAS TICKET.

PA NOS CLIENTENAN DI ARUBA SO!

**SPECIAL PA 1 AUGUSTUS — 15 SEPTEMBER, 1959**

Cu solamente 30 paki bashi di CAMEL - WINSTON y SALEM

Bo por gana un di e diez premionan aki:

1o Premio - 1 Evinrude Motor 10 H. P. Long Shaft Model 1959

2o Premio - 1 „Frigidaire” Refrigeradora 9 Pia Cubico Modelo SA-9-59

3o Premio - 1 „Regina” Machin di Poeli Vloer

4o Premio - 1 Caja di Cigarilla „Camel” 5M (25 Carton)

5o Premio Hasta 10o - 6 „Sylvania” Radio-Horloge Portatil

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL, WINSTON y SALEM bo ta haya un ticket na N. V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ — Oranjestad — San Nicolas, coe ta dunabo derecho di participa den e concurso CAMEL — WINSTON — SALEM y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket, pero gana solamente un di e bonita premionan aki. Pero si ta bai tini 10 Premios pa 10 ganadores!

CAMBIA BO PAKI BASHI DI CAMEL — WINSTON — SALEM MAS LIHE POSIBLE Y PARTICIPA DEN E GRANDIOSO Y FORMIDABLE CONCURSO „CAMEL — WINSTON Y SALEM”.. MAS TICKET BO CAMBIA, MAS CHENS BO TIN DI GANA!

Na un banda di bo ticket bo mester llená bo contesta ariba siguiente pregunta:

Un boto manda pa un motor Fuera Abordo Johnson di 18 Forza Cabai a sali di West Punt pa un viaje rond di Aruba 6.00 di mainta cu un velocidad permanente di 15 km. pa hora. 9.00 di mainta un otro boto manda pa un Motor Fuera Abordo Evinrude di 35 Forza Cabai a sali di Seroe Colorado tambe pa un viaje rond di Aruba pero debido na mal tempo e prome dos hora su velocidad tabata 15 kilometer pa hora pero despues si e boto aki a mantene un velocidad di 30 kilometer pa hora. E viaje rond di Aruba tabata 120 kilometer cual toer dos boto a corre.

**E pregunta: Ki hora e dos botonan aki aregresa na nan punto di salida?**

SI TIN MAS COE 10 BON CONTESTA SUERTE LO DICIDI E GANADORES.

Ultimo dia pa participa den e concurso aki ta dia 15 September pa 6.00 'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N. V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ na Oranjestad of San Nicolas. Dia 12 September, sin falta, Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganadores di e concurso CAMEL — WINSTON — SALEM.

Sigi scucha Radio Kelkboom, Voz di Aruba toer dia y keda na altura di e grandioso Concurso

## CAMEL - WINSTON - SALEM

## Huma Camel - Huma Winston - Huma Salem

## E cigarianan mas preferi na ARUBA!























## EL CISCO KID

1. Den e sabana e indianan a hacha cu e bulalanan, pa usina nan hanja cuninda. 2. Si nos logra coge hopi car-  
a, nos ta cu ta bida eia.



## JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo no haci cos di loco, Hazard, pasobra si ho sabi e error cu bu ta cometiendo awor aki.“ „Abo a comete e error. Cequi. Loke ho tabata busca no ta aki.“ 2. „Bo ta ekivoca, pasobra cu ho ayu-  
da, mi a hanja loke mi tabata busca.“ 3. „Mira... E propelleran ta traha di oro puro. Asina Cerdan a propo-  
nle pa saka e oro di contra-  
tando.“



## DICK TRACY

1. Den corant a sali: Ta ser-  
solicita pa polies en conec-  
cion cu e morto den e aqua-  
rium. 2. „Hm?“ 3. Y den  
cambor di polies. „Sant, nos  
tabata studia e frente aki y e  
plani di e moushi aki cu abo  
en Tracy a hanja den e aqua-  
rium alla, y.“ „Y kiko?“ 4.  
„E persona ey mester tabata  
cabelludo. E mester tabatin  
hopi cabel na su cara.“ „Si-  
gui pia.“



## RIP KIRBY

1. „Kiko por a pasa aki nan?“  
E caha di placa ta habri y  
placa hespari tur caminda...  
2. „Nan a golpea e pover  
senior aki, mi mester bai bus-  
ca ayuda.“ 3. „No move.“  
4. „Pecio.“  
5. „Pecio.“  
6. „Pecio.“  
7. „Pecio.“  
8. „Pecio.“  
9. „Pecio.“  
10. „Pecio.“  
11. „Pecio.“  
12. „Pecio.“  
13. „Pecio.“  
14. „Pecio.“  
15. „Pecio.“  
16. „Pecio.“  
17. „Pecio.“  
18. „Pecio.“  
19. „Pecio.“  
20. „Pecio.“  
21. „Pecio.“  
22. „Pecio.“  
23. „Pecio.“  
24. „Pecio.“  
25. „Pecio.“  
26. „Pecio.“  
27. „Pecio.“  
28. „Pecio.“  
29. „Pecio.“  
30. „Pecio.“  
31. „Pecio.“  
32. „Pecio.“  
33. „Pecio.“  
34. „Pecio.“  
35. „Pecio.“  
36. „Pecio.“  
37. „Pecio.“  
38. „Pecio.“  
39. „Pecio.“  
40. „Pecio.“  
41. „Pecio.“  
42. „Pecio.“  
43. „Pecio.“  
44. „Pecio.“  
45. „Pecio.“  
46. „Pecio.“  
47. „Pecio.“  
48. „Pecio.“  
49. „Pecio.“  
50. „Pecio.“  
51. „Pecio.“  
52. „Pecio.“  
53. „Pecio.“  
54. „Pecio.“  
55. „Pecio.“  
56. „Pecio.“  
57. „Pecio.“  
58. „Pecio.“  
59. „Pecio.“  
60. „Pecio.“  
61. „Pecio.“  
62. „Pecio.“  
63. „Pecio.“  
64. „Pecio.“  
65. „Pecio.“  
66. „Pecio.“  
67. „Pecio.“  
68. „Pecio.“  
69. „Pecio.“  
70. „Pecio.“  
71. „Pecio.“  
72. „Pecio.“  
73. „Pecio.“  
74. „Pecio.“  
75. „Pecio.“  
76. „Pecio.“  
77. „Pecio.“  
78. „Pecio.“  
79. „Pecio.“  
80. „Pecio.“  
81. „Pecio.“  
82. „Pecio.“  
83. „Pecio.“  
84. „Pecio.“  
85. „Pecio.“  
86. „Pecio.“  
87. „Pecio.“  
88. „Pecio.“  
89. „Pecio.“  
90. „Pecio.“  
91. „Pecio.“  
92. „Pecio.“  
93. „Pecio.“  
94. „Pecio.“  
95. „Pecio.“  
96. „Pecio.“  
97. „Pecio.“  
98. „Pecio.“  
99. „Pecio.“  
100. „Pecio.“



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

„Mi no ta duda. Mi ta pre-  
senta bo na Lalo Saxon.“  
2. „E fama di Sr. Saxon a  
jega promer cuné, pero e no  
ta parece e fiero decapitador  
di un compania.“ „Nada di  
esey, Larkin! Nunca mi ta-  
batin di usa un hacha pa cor-  
ta ningun hende!“  
3. „Bon... mi ta contento di  
mira con bon ta cuida un di  
e mehor propiedadnan di  
Cia. Boswor!“ „E mihor cui-  
dau, Sr. Larkin! Bo por ta  
sigur di esey!“



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E proet aquí ta un coi  
loco... boso no ta hanja? Ya  
mi a bisa e capitan cu si  
tabatin un peligro di verdad,  
to nos no tabata camna cu  
adira calma... La tabatin pa-  
nico!“  
2. „E hombre cu ta papia...  
ta grandi, e ta bisti color  
spaña?“ „Si... ho conocele?“  
3. „E mi no conoce, pero su  
tipo si.“



## PEPITA

1. „E siman aquí mi a queda  
hashi...“  
2. Pepita semper ta warda  
algun placa den un potchi  
den e kashi...  
3. Quico esaki? Un nota...  
4. „Ta duél mi, querido, pero  
mi tambe ta plan barn.“



E siman aki Herbert Hoover a cumpli 85 anja, na un banda bo ta mira manera cu e ta awe, y riba e otro foto manera cu e tabata du-  
rante 1928, tempo cu e tabata candidato pa presidencia nombra  
pa Republicanonan.

## Bubali a gana SCA 1-0

(Di nos sportreporter)  
ORANJESTAD: — Bubali ta sigi cu su fuerte marcha pa conquista di e titulo campeon A-klasse. DiaHuebs anochi den presen-  
cia di un numeroso publico, ambos tribuna yenyan, nan a logra victoria cu e minimo score posibel ariba nan fuerte rivalnan di aPradera, S.C.A. den un partido cu a wordo goza door di e fanaticonan.

E oucena di Bubali ya ta practica-  
mente campeon den su clase.

## E plannan di AVB pa un jira den Centroamerica

(Di nos sportreporter)

OSTAD: — Durante su estadia na Costa Rica, Sr. U. van Breet, presidente di A.V.B. a tene contacto cu Sr. Rafael Dilla, un conocido empresario na Tico-  
landia. E empresario aki tabata masha interesa pa presenta Aruba Jrs na San Jose, pero pa motibo di dificultadnan cu e linea di aviacion e onera campeon di nos isla no por a hunga aya. Ullor a huci e oferta di organisa dos weg pa un seleccion di A.V.B. na cada un di e paisnan Costa Rica, San Salvador, Gua-  
temala y Honduras. E viahe aki lo dura tres siman y lo wordo haci muy probable den luna di November.

Esaki, segun e president di A.V.B. ta

## HOROSCOOP

di awe

### ARIESNAN

Pronto lo bo hanja e sintimien-  
to cu e tensionnan lo hanja suprema-  
cia den andamento cu personan  
queri y amigonan. No exigi di mas  
di bo felicidad of di lazonan di a-  
feccion.

### TAURUSNAN

Tene bo atencion fha riba deban-  
nario necesario y responsabilidad, a-  
sina cu kesionnan cu ta tuma luga  
na cas, no ta na bo desventaja. No  
haci nada cu por perjudica bo cre-  
dita di aprecio.

### GEMINIANAN

Awor ta un mal tempu pa traha  
plannan, viajenan y atencionnan  
cu otro. Domina tensionnan  
nervioso y domina embrollonan  
inespera cu calma.

### CANCERNAN

Para cla pa bo reaccion riba ten-  
sionnan eventual cu tin relacion  
cu cuantanan, recibonan di asun-  
tonan comun cu tin haber cu placa.  
No spera mucho di bo partner ma-  
trimonial of otro.

### LEONAN

Hendenan trabahoso of circunstan-  
cianan dificil por sobresalta bo; si  
bo no tene bo mes calmo. Sea pru-  
dente den andamento cu partici-  
pacionnan en general.

### VIRGONAN

Un proceder amistoso y generoso  
ta awor necesario den trabao y  
den demas asuntonan. Paga tambe  
atencion na bo salud.

### LIBRANAN

Tin senjlanan di tensionnan cu ta  
tumando luga den circulo di ami-  
go of personanan queri. No larga  
aparece separacion. No haci mu-  
cho exigencia na fiedad di otro.  
peor ainda parti di anochi.

### SCORPIONAN

Tene cuidao cu hendenan pretendi-  
do y exigente, pasobra nan por  
ocasiona momentonan masha desa-  
gradable, den cual por trece tri-  
bucion den bo asunto of den bo  
cas. Evita decisionnan importante.

### SAGITARIUSNAN

No larga hendenan den bo ambien-  
te brulha bo y evita tension den  
andamento cu otro. E dia di a-  
we no ta parece esun adecuado pa  
haci bishita y viajenan.

### CAPRICORNUSNAN

Asuntonan di placa ta para bao  
di cierto presion. Sea na bo punto  
pa reaccionnan di otro. den a-  
suntionan di placa na fin di dia  
aqui. Trece bo recibonan na equi-  
librio.

### ACUARIUSNAN

Bo ta sensible y ta p'esi bo ta re-  
accionna mucho lihe, ora cu sola-  
mente bo ta pensa nuna cu otro  
nan no ta mustra bo mucho aten-  
cion of no quier coopera cu bo.  
Tuma un proceder amistoso y lo  
bo spera resultado.

### PISES

Dedica tur posible atencion na e  
trabao cu no a ser termina maner  
asuntionan priva. No bini na ke-  
sion cu colega of amigonan. Tra-  
ta di tuma poco mas sosiego, pa-  
sobra posiblemente bo nervionan  
por ta exalta.

## Homogenized Pasteurized Sterilized



100% Safe

TRY IT!

Spaar e etikethan,  
nan tin balor.



Apresiasi Redactor di Arubaanse  
Corant, Permitimi un espacio corto  
den bo organo tan lesa den nos bario  
di Santa Cruz. Di antemano mashar  
danki.

Obheto di mi remitido ta pa trece  
na claridad autoridadnan di Sanidad.

No tabata mi intencion di publica es  
asunto aki, pa motibo cu cada tres  
luna autoridad di Sanidad sa pasa den  
Santa Cruz. Pero ja tini mas cu seis  
luna caha cu nan a pone un lugar ja-  
ma casa cuna den e hario menciona  
ei, i pariba di e casa cuna ei tin un  
lagun di awa sushi para net den nos  
caminda. Como cu hopi di nos den e  
barrio di Santa Cruz ta usa e caminda  
ei, nos ta spera cu pronto autoridad  
di Sanidad lo bishita e lugar ei. Pa  
nan por pone un fin na e asunto ei.

Masha danki  
Un Santa Cruzero

### Nota di redaccion:

Referiendo na e remitido ariba dok-  
ter O. A. Bijl hefe di Sanidad publico  
na Aruba a manda nos siguiente car-  
ta:

„Een Casa Cuna te Sta. Cruz is bij  
de Gezondheidsdienst niet bekend.“

Tot voor ruim een half jaar was er  
een Casa Cuna te Parkietenbos, thans  
staat een nieuw Casa Cuna sinds on-  
geveer 1 maand te Pos Chiquito. Zonder  
nadere plaats aaduiding is het niet  
mogelijk de plaatselijk toestand te be-  
oordelen.

Indien inzender inderdaad klachten  
heeft, zoals in het stuk omschreven  
worden, dan zou een berichtje naar  
de Gezondheidsdienst, mondeling, te-  
lefonisch of schriftelijk, voldoende ge-  
weest zijn om de klacht te onderzoe-  
ken en zo nodig de vereiste maatreg-  
len te doen nemen.

De driemaandelijke controle op het  
mogelijk voorkomen van Gelekoorts-  
musketen is inderdaad minder inten-  
sief geworden overeenkomstig de voor-  
schriften van de Wereld Gezondheids  
Organisatie, dank zij het voortdurend  
vrij blijven van deze musket sinds de  
grote spuitcampagne in 1955—1956.



CHEERIO 'TROBE — Reina Elizabeth ta luci radiante trobe na  
Whitehorse, Yukon, despues cu e tabatin un poco molestia di sto-  
ma, durante e ultimo dianan cu e la pasa den provincia di Canada.  
Oficialmente ta anuncia cu Reina Elizabeth (33) februari di anja  
entrante ta spera su di tres jiu. Henter Inglatera ta den anima-  
cion di fiesta, Gran Britania ta hasi manera e baby a llega caba.



**OPTIEK**  
Oranjestad  
San Nicolas

**Spritzer**  
Fuhrmann

# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773

**Schlitz**  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

NJA 21

DIAMARS 18 AUGUSTUS 1959

Nr. 3512

## Na Havana, Cuba, 1500 hende arresta a hanja nan libertad ayera nochi

HAVANA — Na Havana 1500 dje 2000 hendenan cu a worde arresta siman pasa en conexion cu e complot dirigi contra regimen di Fidel Castro, a hanja nan libertad bek, ajera nochi.

Hefe di servicio secreto di Santo Domingo, a declara ajera, cu no ta realidad cu e hombernan a worde arresta, despues cu nan a baha cu un avion na e aeropuerto cubano, Trinidad, y cu e avion ei a hini for di Santo Domingo.

E Ministro Presidente cubano, Castro tabata kier ganja opinion publico na cu el a bisa cu e hombernan a oga for di Santo Domingo, asina e dominicano a bisa.

E dominicano, Abbes, a bisa cu ta sigur cu ta existi un movimientu contra-revolucionario na Cuba, cu ta worde dirigi pa simpatizadonan di ex-presidente batista. El a insisti cer-

### Venezuela lo pidi Merca pa suspende e restriccion di zeta

CARACAS — Segun informacionan na Caracas gobiernu venezolano den curso dje siman aki lo tene un conferencia cu Merca pa suplica pa suspende e restriccionnan cu tin riba importacion di zeta pa Estados Unidos di Venezuela.

Door dje restriccionnan aki Venezuela ta hiba un perdida di trinta milyon dollar.

Washington aparentemente ta dispuesto pa suspende e restriccion riba stookolie pero na Caracas nan no ta hanja cu e concesion aki ta suficiente.

### Aventura dje avion deportivo

Piper Club (PJ-REF)  
di Aero Club

Diasabra, dia 14 di Augustus e avion deportivo Piper Club (PJ-REF) di Aero Club Curacao, cu pilot Sr. A. M. M. miembro dje club y pasahero Sr. C.W. abordo, a subi for di aeropuerto Prinses Beatrix na Aruba, pa 4:30'or di tardi, pa hal Dr. Albert Plesman Luchthaven na Corsou.

Despues di a bula pa un hora y 35 minuut, e pilot dje avion a informa cu alinda e no tabata por mira Corsou, y el a pidi servicio general pa seguridad

di estacionan mericano. Ta probable cu el lo bai awe nabata.

Un rumian homber di Fidel Castro, Raul Castro, a bai Santiago di Chile via avion ajera.

Raul Castro a declara na Caracas, cu e anticipa, segun cual, Fidel Castro lo atende e ultimo sesion dje conferencia di ministronan di asintoman exterior mericano, no ta berdad. Legacion di Cuba na Chile tambe a desmenti e noticia.

di trafico aereo na Corsou, pa tuma medida pa loods su avion pa Corsou. Cuarta pasa di 6. hora local, el a informa cu e tabata bula over di un tanker y como cu e tabatin suficiente gasolina abordo, el lo sora instrucion.

E servicio general pa seguridad di trafico aereo a manda un noticia via e radioemisor costal di Willemstad y radioemisor local, na si un avion deportivo bula over di nan, nan duna Corsou posicion dje avion.

Banda di 8'or posicion dje bapor tabata conoci y tabata posibel pa loods e avion deportivo pa Dr. Albert Plesman Luchthaven, cu agudo di aviacion di servicio aereo di Marina y un avion di pasahero di KLM, cu tabata hini Corsou for di New York.

(R.V.D.)

### Gerente nobo di hotel Edwards Jacks a llega

ORANJESTAD — A continuacion di e noticia cu nos a publica den dianan aki dje nombramento di senior Edward Jacks como gerente di Aruba Caribbean Hotel, nos kier publica awe cu senior Jacks a llega Aruba diadomingo atardi 6'or. Anteriormente senior Jacks tabatin un puesto haltu den hotel na Caracas. Ayera nochi den compania di diferente otro miembronan di directiva di e compania di Hotel di Condado, e presencia e debut di Margarita Sierra.

### Saga di Satchmo - Louis Armstrong

E popularisimo Luis Armstrong prebablemente e musico mas popular cu su trompet brillante y su estilo unico di canta a principia e berdadero evolucion y desarrollo di jazz. Despues di su atake di pulmonia na Spoleto, Italia, nias o menos un luna pa-



Gezaghebber nudo di Isla 'Riba, senior J. J. Beaujon a llega na su residencia nobo. Na vliegfeld di St. Maarten wnd. gezaghebber W. Buncamper ta saluda senior Beaujon y su senjora y jiuunan.

### CHOFER CU A HANJA SCHORS TA APELA SERCA EILANDRAAD

Castigo ta mucho duro, pa un cu ta corre den Cadillac pa desarrollo di turismo

ORANJESTAD — E faciente e kesion di kitamento di vergunning di un chofer di auto di huur, di cual nos a scribi eba den nos edicionan, nos a tende tambe cu dia 12 di augustus e chofer C.O.R. a apela contra e decision di Bestuurscollege serca Eilandraad.

Den su apelacion R. ta bisa cu e ta di opinion cu e castigo no ta na comparacion di e violacion cu e comete y cu sigur ta duro di mas, considerando cu esaki ta su prome violacion. E ta bisa cu ta custumber cu despues di e prome violacion e castigo ta condicio-

nal y cu ta suficiente duro pa preveni cu e violacion lo ser repeti.

E imposibilidad pa keda tres luna largu sin transporta pasahero ta nifica cu e no por hini cla sin e entrada di fl. 1,250.— ei cu su gastunan. E ta bisa tambe cu e ta paga un boet eba di fl. 75.— pa e violacion cu e comete. Despues di a constata tambe, cu ta kefele masha stranja ta con ta despues di aho luna Bestuurscollege sa cu e ta comete e violacion cu e ta hanja e castigo aki.

R. ta bisa tambe cu specialmente pa desarrollo di turismo e la compra no menos cu un Cadillac pa transporta e pasaheronan.

Den un splicacion di B.C. nan ta menciona cu nan mester tuma e medida aki, contra R. pa motibo cu dia 18 di december e la cobra un pareha mericano fl. 18.— pa un biaba di Basi Ruti pa vliegfeld y 8.— dollar pa e mesun biaba cu un biuelto den shopping center di Oranjestad. E tarifa segun B.C. ta fl. 6.— di Basi Ruti pa Oranjestad pa vliegfeld, y fl. 0.50 pa cada cuarto di hora cu e mester warda. B.C. ta opina cu un castigo severo ta na su lugare como ehemplo pa e otroan.

### Estudiantenan lo papia na radio

ORANJESTAD — Awe nochi pa seisor y trinta via radionan Voz di Aruba y Kelkboom lo ser transmiti un entrevista entre hefe di servicio informativo di territorio insular y algun hobennan cu ta studia na Hulanda. Pa esnan cu pronto ta bai Hulanda pa continua nan estudio y pa e majornan dje hobennan aki e transmision aki sigur lo ta merece la pena pa ser schucha.

### Mayan anochi „Scholars Night” serca Lions

ORANJESTAD — Mayan anochi Lions na Aruba lo tene e anochi tradicional pa e estudiantenan den Trocadero. Esnan cu e anja aki a pasa nan examen cu mihor resultado na A.T.C. U.T.S. y M.U.O. ta invita y lo hanja un recuerdo durante e anochi aki.

## ZO goed en ZO voordelig

IS DE **Maytag**



Bij aankoop 10 pakken FAB cadeau.

**PALAIS ROYAL ARUBA N.V. ORANJESTAD**

### St. Franciscusgroep di R.K.V. ta cumpli 21 anja awe

ORANJESTAD — Awe ta un gran dia pa e padvinderan di St. Franciscusgroep di R.K.V. na Oranjestad, kende pa circunstantianan na e celebra nan 20 anja di existencia anja pasa, pero cu e anja aki lo celebra nan 21 anja cu dobel fiesta.

Awe mainta 6.30'or tabata un sacrificio special pa nan den misa San Francisco na Plava na unda padvinderman mes a sirbi misa. Diadomingo nan lo continua celebracion di nan fiesta di hubileo.

Pa falta di espacio nos no por publica den e edicio di awe e actividadnan di St. Franciscusgroep durante su anjanan anterior, nos ta spera di bolbe tocante e obheta aki den nos edicion di mayan.

### Openbare Leeszaal a hanja boeki nobo

ORANJESTAD — Atrobe nan a pone un serie nobo di boeknan di romans na Ingles y Hulandes den circulacion na Openbare Leeszaal na Oranjestad. Ademias special pa vacante grandi a hini hopi boeki nobo acerca den kinderbibliothec.

### Un lugar asina suave

Un habitante di K. Onnestraat na Oranjestad a informa polisnan cu diasabra tabatin un homber burachi sinta den su auto y no tabatin intencion di laga e lugar comfortable ei. Polisnan a hiba P.P. y a peca pa e la hanja un otro lugar, wel no tanto suave y comfortable, pero di tur manera kora y tranqui.

**Pa tur bo aseguronan FATUM — Tel.: 1845**

### Hopi curashi

Diadomingo atardi polisnan a worde avisa cu tabatin pelca den Arubano Ber den Wilhelminastrat. Ta resulta despues cu R.P. a dal un homber ciegu D.H. cu piedra. Recherche tin e caso den investigacion.

### Mester a baha fli robe

Diadomingo atardi polisnan a hanja un tip en den vecindario di Centra Cultural muchanan a subi un fli. Como aki banda ta lugar cu avionnan ta pasa abao pa baha, esaki ta peligroso. Polisnan a pone e muchanan baha e fli robe.



### Brigamento den carpinteria

ORANJESTAD — Diabierne a worde informa cu nan tabata bringa den carpinteria di Bouwmaatschappij. Investigacion di polisnan ta treece na claridad cu V.B.W. a tenta A.L.I. asina tantu cu e ultimo aki na cierto momento a zwaai su martin manda riba W. cu sigur tabata para como 11 meter len. Y manera semper ta pasa den casonan asina: un otro L.I. cu no tin nada di haci cu e asunto a worde herida gravemente. E la hanja e martin net den su frente y sangrando hopi e la worde transporta pa Hospital San Pedro. Polisnan a detene J.

### Contrabando di opio

Bao sospecho di ta den asunto di contrabando di opio S.A.H. tambe a worde detent shuan pasa.

**VALE LA PENA....**  
bin admira  
**LAMPINAN DI ESTILO FRANCES**  
modelo 1960 cu nos a caba di ricibi  
Prijs escandaloso di Fl. 15.— en adelanto  
**S. N. ECURY N. V.**

**FUTBOL** **FUTBOL**  
**ARUBA VOETBAL BOND**  
ta presenta  
AWENUCHI 18 AUGUSTUS PA 7.30 'OR  
den  
**WILHELMINA STADION**  
**JONG ARUBA vs. ARUBA JRS.**  
(Hoofdklasse)  
**ENTRADA: Tribune f 1.— Staansplaats f 0.50**  
Dos mucha cu un kaartji  
**FUTBOL** **FUTBOL**

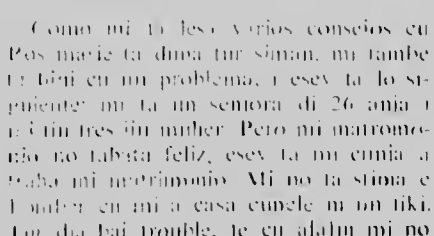


Louis Armstrong manera e la presenta durante e festival di Jazz na Newport durante 1957. E tabata un dje prome musicanan Mericano cu a eleva su banda di jazz di cabaretman pa sala di concierto.

de meest verfrissende drank, in de grote  
fles voor weinig geld  
**VICTORIA BOTTLING Co.**  
Phone 5192

**PLUS FOUR**





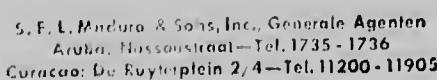
Mi mofa, s'ama la carta ni fa comen-  
 t'ar, a' s'ama cu e mofa homber.  
 A nu e' ni intera di casa cu la co-  
 m'ar, e la mofa mofa di mofa di  
 ho. Po mofa mofa, cu talve pa-  
 mulio di su religion e no nor casa cu  
 la, s'ama cu ho la divorcia. Talve e  
 no tin desco famulo di casa cu  
 la, s'ama cu ho. In mofa di un exposi-  
 torio, mi e' comen e mofa homber  
 i clau cu ni no sa ENACIO kiko e ta  
 s'ama cu ho la casa s'ama, cu e ta  
 Uer s'ama cu ho. Si no lo el e hach  
 hontemende otro mofa. Mi amica  
 la triste era amor cu un cos cu mester  
 fini di dos homer, i ta un amor mofa  
 grandi su mofa liho ni homer ni matri-  
 monio, l'astion cu ho no e nensi exa-  
 mone cu ho a casa cu e homer aya

Căci, așeză-mă tu cu eu în mi hiepte mester  
 lăpăta a lui țigari de om bolnăvot, Mi  
 ta cuseala bu na pînă sermăntu cu e  
 cîndele bombier i ținde e cusan cu e ta  
 bîsa bu. Si e kler alba su mîi fies d  
 bu, no țigă de obidile na keda. Eșu fo  
 nu țaci bu țelîz ni e timpocu. Ta duci  
 mi cu eu cîrta nu ta oas abouate pa  
 bu, cîrta e noia cuseu cu mi bur dî  
 na bu to marea mi a scribi.

Rosemarie

Voor verdere inlichtingen:  
E. I. Trausquin  
Rondweg 23  
Tel. 1300

Aruba, 15-8-1959.



**OCHO DIA DEN PRISON** — Sita Zora Senior, 72 antes juffrouw di school a hanja 8 dia preso pa motibo cu e la nenga di paga un boet di 20 dollar, pa corre auto duro y number caduca. E ta bisa cu segun e, e velocidad no tabata grandi, y e no ta obliga di paga number nobo, pasobra e gobierno di e ciudad debele placa, di dianan cu e tin aden ainda.

**Daarna 8 weken kris-kras U.S.A.**

ORANJESTAD, 18 Aug. — De tournee die het Zwitserse orkest „Collegium Musicum Helyettum“ momenteel maakt dat hier onder auspiciën van de Arubaanse Kunst en op Woensd' 20 augustus zal concerteeren zal ruim drie maanden duren en omvat het gehele Amerikaanse Continent. Begin augustus werd het eerste concert gegeven in Buenos Aires (Argentinië), daarna trad het orkest reeds op in São Paulo en Rio de Janeiro, Lima (Peru), en Cali (Columbia). Deze week kunnen de muziek liefhebbers in Bogotá, Guayaquil, Quito en Medellín genieten van het vierde spel van Zuid- en Zuidwest-Amerika. Volgende week zijn dan Aruba, Curaçao en Cabaas aan de beurt, waarna de tournee via Trinidad, Jamaica, het Centraal-Amerikaanse vasteland, Mexico, en Cuba naar de U.S.A. voert, waar men in een tijdperke van acht weken in vele grote steden zal optreden. Vermeldenswaard en een bewijs voor de muzikaliteit van Aruba is dat dit de kleinste gemeenschap is waar het orkest zal spelen.

Het programma bestaat in hoofdzaak uit meester werken van de klassieken, waaronder enkele werken die door het Collegium Musicum Helveticum voor het eerst op het Amerikaanse continent gespeeld worden.

Het programma vermeldt een pianoconcert en een violelconcert, wat mogelijk is omdat voor de tournee twee solisten zijn gecontracteerd: n.l. de pianist Julían von Karolyi, en de violist Denes Zsigmondi, beide solisten

van internationale bekendheid.

Op Aruba zal het volgende programma worden uitgevoerd:

1. Alexanderfestkonzert . . . . . Georg Friedrich Händel (eerste uitvoering op het Amerikaanse continent).
2. Pianoconcert in D majeur . . . . . Joseph Haydn. Solist: Julian van Karolyi.

Paul

3. *Violence* . . . . .Harald Genzmer. Solist: Dánes Zsigmondi.  
4. *Symphonie in A majeur* no. 29 K.V.

Het orkest bestaamt uit 20 personen waarvan velen reeds als solist bekendheid genieten. De concertmeester is Laurent Jacques, die ook is de muziekdirecteur. De pianist is Leo Nadelman, het concert voor viool, piano en orkest van Mendelssohn speelde.

Eerste altist is Walter Gerhardt, een van de bekendste altisten van Europa. Hij speelde ook als solist met het Weens Philharmonisch orkest en altist van het bekende Pasquel strijkkwartet.

Wij zijn ervan overtuigd dat de op Aruba en Curaçao het publiek enthousiast zal zijn over dit orkest. Nu wij vertrekken begint de voorbereiding op Aruba als de derde stad voor leden van de Kunstkring en vijfde voor niet leden. De voorbereiding zal met in gang van dit concert waar als voorheen bij de Aruba Beeldhandel — Aruba Post — en Esso Club Boekstapels zijn. Voor verdere gegevens verwijzen wij naar de advertenties die als voor dag in dit blad zal worden geplaatst.

**IMPRESION DI SU MAN A  
NEK E —** Darryl Kemp ta tena  
su cahes den forma cu lo bo  
pensa cu e ta masha preocupá,  
ora cu nan tinicle deteni na Los  
Angeles acusa di a mata un en-  
fermera Marjorie Hipperson.  
Nan a hanja su impresion di su  
man den cuarto di e victima. Un  
control di polisnan a bin hanja  
Kemp despues di a controla en-  
tre mas di 200.000 impresion  
di mon.

Vorig jaar waren de leden van het Berlijnse Kammerorchester tijdens hun verblijf op Auba te gast bij leden van de Kunstkring. Dit werd door de Berlijners zeer op prijs gesteld en zij waren enthousiast over hun verblijf op ons eiland. De verblijfskosten zijn gewoonlijk voor rekening van de orkestleden persoonlijk en dat valt dan nog eens tegen als men de prijzen hier gaat omrekenen in Europese munt. Daarbij is het ook een welkome afwisseling voor hen, om na een weeklang hotelleven weer eens in een gezin te zijn.

Wie wil één of meer orkestleden van het Zwitsers orkest onderdak verlenen? Daarbij dient dan wel de waarde te worden gesteld, dat men zelf of in combinatie met anderen voor het vervoer van de gast zorgt.

Het orkest zal waarschijnlijk woensdagochtend arriveren, diezelfde avond spelen en de volgende ochtend doorreizen naar Curaçao. Indien U een omeer van de heren kunt herbergen, wilt U dit dan even opgeven aan de heer P. N. Treutel, telefoon 5252.

op peil te houden met jaarlijks 800.000 ton worden gebouwd, maar de Noorse werven hebben slechts een gezamenlijke capaciteit van 300.000. Tot dusver besteld Noorwegen dus veel in het buitenland, waarbij Nederland slechts een zeer bescheiden graantje meepikte. Door de Nederlandse vestiging in Noorwegen kan dit beeld zich wijzigen.

De door Veroline gekochte werf omvat ook een kleine machinefabriek, die nu wordt uitgebreid. De heer Veroline stelt zich voor ook machines te leveren aan de Noorse industrie. Er zal geen reparatiewerk worden gedaan. In Oslo wordt een verkoopkantoor gevestigd.

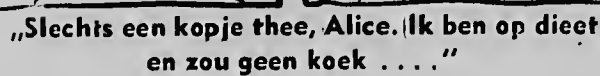
Op een vraag of er een beroep op de Nederlandse kapitaalmarkt zal worden gedaan, antwoordde de heer Verolme dat de zich uitbreidende scheepshuw wellicht binnenkort een emissie noodzakelijk maakt.

CAIRO, 16 aug. In de omgeving van Soedr op het Schiereiland van Sinaï is een nieuw olieveld ontdekt, waarvan de eerste bron 700 ton olie per dag op levert, zo heeft de minister van Industrie van de V.A.R. zaterdag te Caïro bekendgemaakt. Volgens hem had een voorlopig onderzoek aangetoond, dat het veld wellicht het grootste zal zijn van de republiek. De olieproductie in de V.A.R. nadert de vier miljoen ton per jaar, waardoor in de binnenlandse behoefte aan olie zal worden voorzien en zelfs olie zal kunnen worden uitgevoerd aldus de minister.

## Arrestatie van 114 Afrikaanse vrou- wen in Zuid Natal

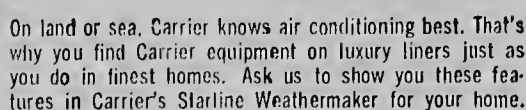
KAAPSTAD, 17 aug. — In Oer-twaalfen, in Zuid-Natal, zijn volgens de berichten 114 Afrikaanse vrouwen ge-arresteerd wegens het veroorzaken van ongeregelde heden. Zij hadden zeven brensen tot stilaand gebrach en geeit naar Durban en Pietermaritzburg te worden gebrach om hun gevangengenomen la-genoten daar te bevinden. De vrouwe hadden twee wegvesspringen operie en enkele van hen hadden arbeiders nabijelegen suikergetvelden hun men-sen ontruk.

## Dennis, de schrik van de buurt!



**„Un poco thee so, Alice. Mi ta na dieta y no mag come koeki . . . .”**

## Cool as an ocean trip



- **Automatic balanced cooling** — the right temperature and the right humidity.
- **Thermostatic control** — constant cooling without fluctuations.
- **Fresh air ventilation** — banishes odors.
- **Vari-flow grille** — cross-room or overhead air distribution.

**GEBR. VAN SWAAY**

**CURACAO**

ARUBA

**More people buy and  
enjoy Maxwell House  
than any other brand!**



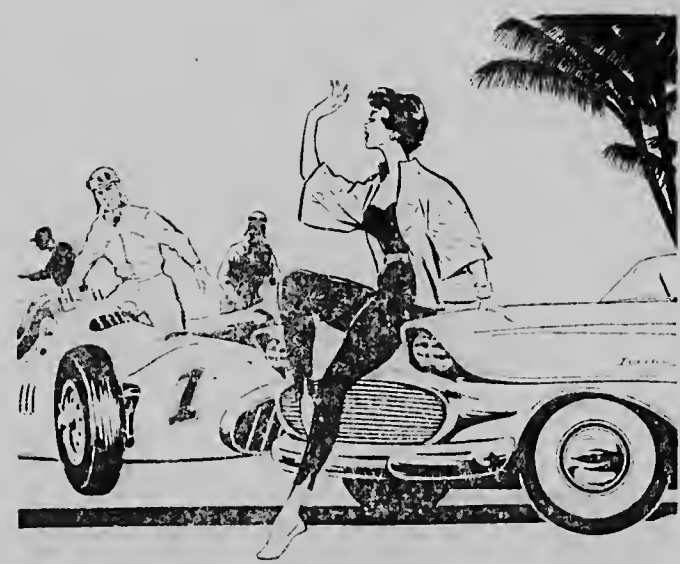
*It's the one  
coffee with  
that Good to  
the Last Drop  
flavor!*



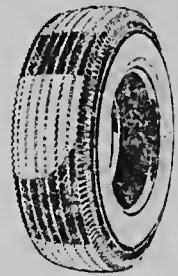
## CUMINDA?



No, no ta cuminda, sino ta parti di comedia, den Gene Holter Wild Animal Show na e feria di Platte County, den cercanía di Kansas City, N.Y. Elefante cu a aparece den diferente película na Hollywood, ta cohe un miembro di e show, den su boca, camna rond e tent cune i despues pone riba su pianan trobe.



520 x 13 4-ply  
tires in stock



Continental

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.  
Phone: 1492-1493

Union Autobus Aruba ta expresa su mas sincero gradicimento na tur e clientenan di autobus cu a coopera y muestra nan atencion na ocasion di cumpleaños di su colega amigo

Sr. Raymundo Juancito Daal  
(Q.E.P.D.)

cual a tin a lugar dia 13 di Augustus 1959.

E Numbernan di autobus ta lo siguiente:

A-317	A-3543	A-5103	H-6
A-753	A-4566	A-2636	A-3805
A-1656	A-6431	A-739	A-182
A-2020	A-2749	A-452	A-1457
A-1400	A-384	A-1909	A-1365
A-805	A-776	A-1292	A-6006
A-5342	A-2680	A-2180	A-4650
A-4112	A-1062	A-2996	A-5036
A-4765	A-2504	A-589	A-2418
A-1804	A-57	A-2382	A-6700
A-2269	A-4673	A-316	A-1471
A-4652	A-2876	A-1476	A-2361

## E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 45

Foi e momento ei Lord Blight a dila na pone un fin na e baganundeban aq.

Y el a evenge cu Rosefeld tabatin rason. El a hende lego y abusador. Inera decidido sin mudi di cos di e mundo. El a marqués de Chataignier abata.

### CAPITULO III.

Dos cabai causa tabata hanta e cohe door di e eap-nan meramente elmina di Lichtenhuler Allee.

E cohecho tabata sinta ta drumi Den e ora laat aq. di anochi el a

ser grita pa un persona solitario en tabata caminando na pia.

"Hela, cohecho, ho ta liber?"  
E cohecho a bula spanta lanta.  
"Ta cas mi ta bai awor?", e cohecho a responde ainda medio na senjo.  
"Ya ta den cuenta di mei anochi a-  
wor aq. eaba".

Pero e hombre a queda ta insisti.  
"Ta na eucuc, ho ta biba auto?"  
"Na oberbeuren".  
"Na oberbeuren, n' ta na Oberbeuren tin e cafe Zoon Waldhorn?"  
"Si, senjor ta e cafe di humber diki asina cu nan ta jama Batezen-

georg. Ta aya mester ta desea di bai. Ademas di eei e ta tene aya un sorto di pension tambe. Por ta aya mester ta desea di bai?"

"Asina tabata alomenos mi plan".  
"Ar a eei ta bon. Mi stal ta queda enfrente di Waldhorn. Drecta bo tuma florenmente, mester".

"Pero un poco lize, por favor".  
E cohecho a klap cu su leiga zweep riba lomba dje cabaniza.

E animalnan a eumiza ta move eaba.

"Por ta un catastrofe tin ta binendo?" e lord tabata puotra su mes. Por ta un senjal di destino eei, cual a gila na e ballet awe nochi y en a pone ta para spera na entrada di teatro riba cosnan cu ta bini aia?"

En realidad, ta e marqués a muestre e caminda ei. Despues cu Lord Blight a eaba di leza carta di Micheline y e tabata camina eei den su carteria. Despues dje participacionnan di e Senjor Benazer ei y e conversacion cu e casualidad el a tende den e

teatro, tur cos tabata visto den su espiritu.

Micheline a casa infeliz; el a cai den maq di un dje haragannan cu no tabata stima e muhe, ma cu solamente tabata anhele su placa y su fortuna. Y ta cierto mes a manda e lord aq. Baden Baden como salvador di Micheline.

Imediatamente a dal na e lord su sintir historia dje prins cu a salba yiu muhe dje reina. Esauqui tabata e mes historia cu Micheline mes a yega di conte anjanan pasa den hardin di su mama na Villa Saint Germaio, na toda el a queda varios liza despues dje accidente cu e cohecho.

Ora en den teatro e cortina a cai dilanti dje rosa y e barbuette y e aplauso a calma un poco pa e gran artista Bonetti, inmediatamente e marqués a sali for den su loge. Ni un momento sol Lord Blight no a perd'e for bista. E lord tabata sigui su pasonan cu e agilidad di un detective cu tabata sigui su victima y un bez el a

hin mira en te patras dje teatro tabatin un cohecho en dos cabai su dilanti ta spera riba e ballarina.

Despues di un bon cuarto di ora Bonetti a drecta.

E lord tabata para den sombra di palu dje teatro y no tabata move su mes.

E ballarina na tabata solitario. Si e lord no tabata exager'e, tabatin un senjor huntu cu e esauqui tabata e solista ballador Marino y ademas di nan dos, aia tabata sigui trobe comotes a cuater muhe mas dje eumeto di ballet.

Marino y Bonetti a stap den e cohecho. Lord Blight a spits su orecnan.

Pero eei no tabata necesario, pasobra na boz alto e marqués a grita e cohecho.

"Hiba nos Waldhorn na Oberbeuren manera custumber, Jean!" Ora cu el a eaba di bisi asha el a saen cara p'for dje shers y a grita e otro muhe muheban:

"Boso cohecho lo yega unbez. Nos

# PAGINA TRES

## Scuchando Raad na Aruba

### Cu muchu velocidad den ciudad

E jencuman R.C.T. cu dia 25 di Januari dje aia aki den su MIG-1234 tabata corre cu gran velocidad den Oranjestad, y en pelicanan a signa-mester a presenta dilabierne mañeta dilanti huez B. Immerzeel. Demanda di fiscal tabata: f 100 boet y un luna preso condicional. Sentencia tabata igual pero cu agregacion cu e ta perde su rijbewijs pa cuater luna. Acusado a wordo signala na e mes un lugar riba boulevard y na e mes un momento cu e mes un velocidad di 100 km. cu T.Y.R.E. en dilabierne mañeta a wordo sentencia tambe.

### E la stuur toch

E Dominicano R.H. biba na Zee-wijk, cu tabata stuur mientras cu huez a kita su rijbewijs, a wordo sentencia awor pasobra e la stuur auto toch y no muchu dia despues di su sentencia, pa un luna di prison y awor ta perde su rijbewijs pa dos aña. Fiscal a demanda seis luna mas, pero huez a lant asina mes. F.M.C. cu a comete e mesun error, tambe na principio di juli dje aia aki, pero cu no tabata asina brutal pa stuur asina pronto despues di su sentencia, a hanta solamente un luna di prison como castigo.

### Di rabia e kier a trapa e otro

R.H.L. durante Juni dje aia aki intencionalmente despues di un pleito a manda su auto riba Cerillo Barrett, kende a salba pa motibo cu e la hula na banda na tempo. Acusado, cu ta declara cu e otro a mande cu piedra, y cu di ningun manera e tabatin intencio di dale e otro cu auto toch. Pero fiscal ta llama esaki, "po-ging tot doodslag." Fortunadamente e

asunto go a bai mas leu cu un amezaza, asina fiscal ta bisa, pues ta demanda dos luna di prison condicional y tres aña proeftijd, mas boet di f 100 y kita su rijbewijs na dos aña, di cual sin embargo un aña ta condicional. Sentencia di huez tabata conforme.

### Tur dos mester stop cu zundra y dalmento

F.C. di 28 aña, un jencuman fuerte, hende di campo bo ta mira cla, dia 11 di mei, un poco irrita durante e campagna di eleccion, a dal y schop Johanna E. Angela. Por lo menos esaki tabata e acusacion. "Ganja e ta ganjar!" tabata e comentario corto di C. ora cu fiscal tabata lesa e acusacion masha solem pa e tende. Segun C. ta conta despues e mucha muhe a zundrele diferente bes. Tambe e la llame pa ladron pasobra e tabata di diferente color di partido.

Sentencia pa C. tabata f 75 di boet. Huez Immerzeel a bisa aserca cu C. mester percura pa Johanna stop di llame "ladron". Y si Johanna llame ladron un biala mas, percura pa e tin un testigo, y no dal ningun hende, pero avisa polis, y forma un caso contra e dama, esaki ta e mihor manera pa pone un fin na e asunto.

### E la pasa man pa e portemonnaie

J.T.C. durante April dje aia aki a "pitcha" un portemonnaie conteniendo f 27.50 for di Brown. E placa e la gasta entre otro comprando Cinzano di cual un mucha muhe tambe a probecha di un poco.

Fiscal a demanda contra G. kende cu muchu tempo pasa tabata den dificultad cu hortamento di un camera, dos luna preso, di cual uno ta condicional mas tres aña proeftijd, y pa percura pa debolhe e placa cu e

la horta denter di seis luna, mostrando denter di e tempo ei e regibo cu e la paga Brown su f 27.50. Sentencia tabata un poco diferente:

Dos luna henteramente condicional, f 30 boet, y paga placa back.

### E no a presenta

E.H. cu a horta placa di un tal Maduro, y cu mester a mende dilanti huez dilabierne mañeta, no a presenta. E la wordo sentencia pa un luna di prison condicional, mas un boet di f 150.

## Informacion di Burke na conferencia di prensa na Washington

WASHINGTON, 17 di Aug. — Almirante Arleigh Burke, jefe di operacionnan di flota mericano, a informa awe na un conferencia di prensa.

## Autonan cu ta corre sin wiel

NEW YORK, 17 di Aug. — Curtiss-Wright Corporation a informa cu el a eumiza cu produccion di un "auto di aire", na November esaki ta un vehiculo cu lo move sin wiel over di tera of awa. El lo move riba un cushini di aire di pers.

E auto tin un parcentahe dje "ducks", e vehiculo amfibio cu Merca a usa den guerra; e no tin wiel ni transmision, y ta keda na un altura di 15 te 30 centimeter ariba di suela. Su largura ta mas cu 6 meter y su hanchura casi 2.5 meter. E auto, cu lo hanja dos motor cu lo tin un forza total di 300 forza di cabai, por desarolla un velocidad maximo di como 100 km. pa ora, y e por contene 4 pasahero. Cualquier hende cu por stuur un auto ordinario, lo por stuur esun aki tambe.

Curtiss-Wright no a bisa cuanto e auto nobo lo costa; a wordo declara si, e lo e ta algo mas caru cu e autonan convencional di familia.

## Dakota a gana Centro Dominguito 4-1 y perde contra SUBT 0-2

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Nos subcampeon den hoofdklasse, Dakota, durante e weekend pasa a haci su promer trip pafor di nos isla. Nan viahe tabata pa nos isla hermanita Corsow, caminda diaSabra anochi den Rif Stadion nan a enfrenta Centro Dominguito. Los Amarillos a domina e curazonjonan ampliamente den e partido y merecidamente a obtene victoria di 4-1. Ya den e promer mitad Dakota a tuma delantera cu score di 2-1, mientras en den e segundo tempo nan a bolbe anota dos biala pa e score final di 4-1.

Wega di e arubianonan tabata bon y cu hopi combinacion. E combinacionnan aki den algun ocasion tabata asina hopi cu algun cheas, di shoot a bai perdi.

### E partido contra SUBT

DiaDomingo atardi a toea e dakotajonnan pa enfrenta e campeonnan curazonjon SUBT. Indudablemente nan rivalnan di dia Domingo tabata mas fuerte. Dakota a bolbe usa su mes tactica di hopi combinacion, pero no por a perfora e defensa bariageel. Den e promer mitad SUBT a anota su promer anotacion y ta te den e ultimo minutos di daga mediante un penalty tuma pa Gumbis e score a bira 2-0 na favor di e campeonnan di Corsow.

Canworj den e wega a sufi un caida hopi serio y mester a wordo atendi den hospital.

Nos muchanan a laga un bon impresion. Esaki indudablemente ta algo di importancia y nos ta sigur cu e trip pa Corsow lo sibi como un alien-to pa e dakotajonnan sigi practica seriamente y asina por produci hungadorman manera Doc Williams, cu por defende nos colonnan cabalmente.

## CUMPLEANJOS

Ta celebra su feliz cumpleaños Clady's Dania y ta ricibi felicitacion di su tata Jose M. Dania, mama Regina, nunanan Ingrid, Tossy y Rubia Dania, madrina Mercedes Dicksz, padrino Gerald Dania, tur su tantanan, especialmente di su taata stina Maria, tambe di su welnan onomian, tur su primonan, familia Martes, Dicksz y Dania.

Sra. Anna Stede a celebra su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan.

Ta recorda nan fecha natal: H. E. Samson, Filomena Helena Werleman, Ana Geerman, Rosa Gomez, Lena Thiel, Helena Josefina de Cuba, Crismo Rasmijn, sra. Maria Tromp, Roy Wolff, Roy Sidney Oduber, Olivia Hernandez, Johan Dicksz, Anie Geerman, Beltran R. van der Biezen, Ada Tromp, Helena de Mey, Laurezo Croes.

Pa avisa y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant" dirigib na: "Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefon 2116 Redaccion y Suscripcion. Telefon 2116 Redaccion y Suscripcion. Numero sueldo di ARUBAANSE COURANT te obtienel na: Union Store, Main Street, San Nicolas.

## Agenda

RADIO VICTORIA  
Diamars 18 di Augustus

11.30 Apertura  
11.45 E Mundo Femenino  
12.00 Melodias di Merdia  
12.15 Ullmas Noticias  
12.30 World News  
12.45 Concert Hall  
1.30 Sign Off  
1.40 Musica di Banda  
1.45 Ecoman Celestial  
1.50 Cafe con Musica  
1.55 Walzonen Favorito  
2.00 Accademia del Aire  
2.15 Palabanan di Bida  
2.30 Interludio Musical  
2.40 Noticias  
2.45 Adolescentes Juvenat  
2.50 Noticias Hispanicas  
2.55 Klassieke Muziek  
3.00 The Standart  
3.05 World News  
3.15 Off the Record  
3.30 Back To The Bible  
3.40 Musical Gems  
3.50 Unshackled  
4.00 News (repeat)  
4.15 Hymns that Live  
4.30 Sign Off

LICENCIADONAN  
Bosa por kier un millor vacation, cu sinta tras di stuur di un MERCEDES BENZ?  
E ta na bo alcance.....  
KUSTERS TRADING CO.  
Oranjestad Tel. 1012

RADIO CARACAS TELEVISION  
Canales 2, 7 y 10  
Martes 18 de agosto

7.55 Himno Nacional  
7.57 Informacion de los programas del dia  
8.00 Lo de hoy  
9.30 Peliculas de largo metraje  
12.00 El Show de las doce  
1.15 Su novela: Fab-Vorita  
1.30 El Imperial TV  
2.00 Peliculas de largo metraje  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
6.00 El Show de Henry  
7.15 La novela Ace  
7.30 No diga si... no diga no...  
7.50 El observador Cronie  
8.15 Su novela: Palmolive  
8.30 Alfred Hitchcock presenta  
8.40 La novela Camay  
9.15 La novela L&M  
9.30 Documental cinematografico  
10.00 Por el mundo de la cultura  
10.30 Cineprograma  
11.30 Himno Nacional—Despedida

## TA BENDE

3 AUTO MARCA

"HILLMAN"

na cualquier oferta aceptable.

TEL. 1771

Laque ho encarga, nan ta entreguele na bo cas mes ora (gratis).

KEES GROCERY N.V.  
J. G. Emanstraat 30  
TEL. 1079-1918

## Materiales de construccion



ALSEN PORTLAND  
Better quality - lower prices  
ARUBA TRADING CO.  
Deposito - Weststraat

OFICINA MARITIMA  
DE ARUBA  
Tel. 1622

Formularios aduanas pa importacion y exportacion de mercancías.



E TA BAI PISCA? — Gubernador di Minnesota Orville Freeman ta bistiendo su mask pa tira un bambuja den awanan di San Juan Puerto Rico. Esaki a sosode despues cu nan a hanja tempo liber durante e conferencia di gobernadornan cu tabatin na Puerto Rico recientemente.

E ta sigui



## EL CISCO KID

1. Aguilá ta logra mata un bafato. 2. "Bon, Aguilá, awor nos tin carní pa come." Pero anda ta poco, nos mester busca caminda tin monton di nan." 3. Zurro, e Indian bandido y renegado, kende ta busca di bira encique, ta buscando e jagadon. "Ora mi bisa nan cu mi por hanja arua, nan tur ta uni na mi."



## IUAN EL INTREPIDO

1. "Pesci nos a obliga boso baha aki nan, Hazard..... Cerdan no tabata transporta remedie pa Bangkok, sino oro". "Conque Cerdan ta un bandido..... no? pero abo tampoco uo ta laga di ta saltedora". 2. "Sino, lo bo a anuncia Cerdan na gobierno caba." "Desgraciadamente ami mester mas di e oro ey..... y mi por proba bo su necesidad.....". 3. ".....si bo acompaña mi na un cita cu mi tin cu un "enemigo" di e mundo liber."



## DICK TRACY

1. Y e homber ta bisti na muher pa pasa calla. 2. "Ora e jega cas e ta bolbe kita su bisti. 3. E ta bel na porta. 4. "Mama". "Roddy, con ta Roddy. Pop, nos jioe a bolbe."



## RIP KIRBY

1. "Mi ta contento cu bo a bini, oficial." "Kiko bo di? Manos arriba y hata banda di muraja." 2. "Lo bo comprende cu ami no tin nada di haci cu e asunto aki.....". "Sera bo boca. Con e houbter ey ta, Jose?" 3. E la muri."



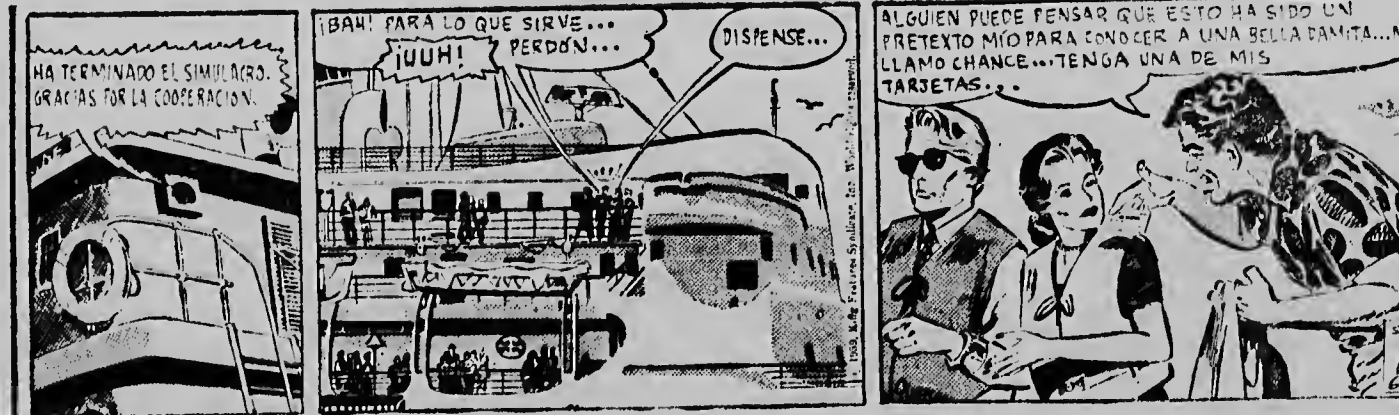
## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Conque bo ta quere bo asina listo, Saxon? Lo nos mira mira con listo bo ta.....". 2. "Dispensa mi Jessica, e Larkin ey a irrita mi!" "Lubida. Lo nos desquite henter fin di siman." 3. "Nos a bini aqui pa divertí nos!" "Pero e ta haci un insinuacion pisa! Lo e la prefera di hanja un excusa pa nos bai!"



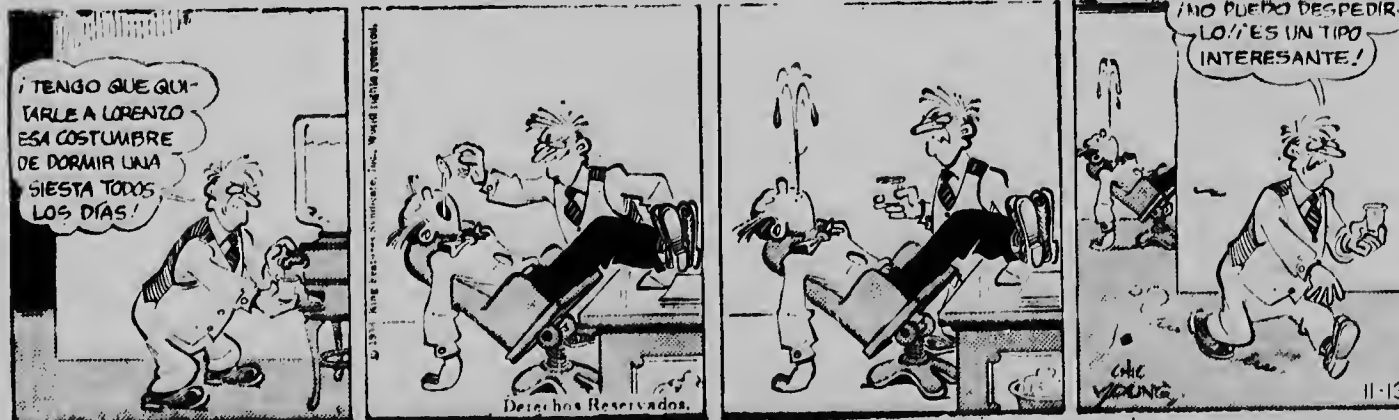
## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. E prof di salvamento a caba. Danki pa e cooperacion. 2. "Bah! Qui val..... dispensa.....". "Dispensa.....". 3. "Tin un hende por pensa cu esaki tabata un pretexto di mi pa mi conoce un bella damita..... mi jama Clance..... ata un di mi tarjeta....."



## PEPITA

1. "Mi tin cu quita e costumier ey for di Lorenzo di drumi su siesta hie dia!" 2. E hefe a basha un glas di awa den Lorenzo su boca. 3. E awa ta spuit manera for di un fontein. 4. "Mi no por quítele! Ta un tipo interesante!"



REUNION DI OBRERONAN DI STAAL — E welgistanan di staal na Merca ta escuchando cu atencion na un discurso di USW District Director John F. Murray atakando directiva di e fabricanan di staal durante un reunion na Pittsburg.

### Hospital pa diacono

E plan basico pa traha hospital pa diacononan na Paramaribo un dje dianan aqui a worde aproba pa e directiva di Surinamse Stichting Diaconesenarbeid. E plan aqui a worde traha pa e bureau di architect di Oerle & Schrama en Nagel cu colaboracion di adviescommissie di experianan medico di Hulanda y Suriname. E proyecto ta contene un hospital cu instrumentnan completamente moderno; cu un capacidad di mas o menos 100 cama, comparti den tres klasse, cu posibilidad di expansion te maximo 200 cama.

Tin un proyecto pa un polikliniek y un apotheek grandi banda di e hospital. Tambe nan lo traha un kapel banda e cas di diaconessenverpleegsters. Segun e proyecto nan por cuminsa cu e construcion riba e terreno west di Zinulastraat na Januari 1960.

### Dr. Elsenhout ta regresa Suriname

SURINAME — For di Merca a regresa na Suriname Dr. Elsenhout, kende na principio di e luna aki a slaag na California pa Master of Public Health. Dr. Elsenhout a studia na Merca cu un

### HOROSCOOP di awe

#### ARIESNAN

Luna jen ta alza periodo di sintimentonan. Larga bo cabez dirigi bo curazon. Trata di haci e anochi aqui calmo y tranquilo.

#### TAURISNAN

Quiza awor bo ta hanja mas idea com asuntunan ta bai na cas y den bo carrera. Amigonan bieu lo por yuda bo na stabilisa e asuntunan.

#### GEMINENAN

Luna jen por haci exigencianan na bo agilidad pa warda bo huido saludable y dominio propio. Confia riba influencia di e persona mas bieu cu bo pa fortifica bo posicion.

#### CANCERNAN

Luna jen ta yuda bo na hanja un idea skerpi den asuntunan di placa y asuntunan cu posibilidad financier. Busca maneranan y medidanan pa bo reduci bo gastonan. Y evita mucho dispendio di placa.

#### LEONAN

Luna jen ta exigi pa bo investiga bo posicion robe, especialmente cu relacion cu otro nan. No maha si otro nan ta goza di mas atencion cu bo.

#### VIRGONAN

Luna jen ta pone acento riba asuntunan di trabao y salud y tambe problemaman personal. Reserva e equilibrio nervioso. Confia riba partners y amigonan.

#### LIRANAN

Luna jen por ocasiona un cambio den bo sintimentonan y pone un acento particular riba interes di personanan queri. Paga atencion na bo salud y bo guardadropa.

#### SCORPIONAN

Luna jen ta pone acento riba loke ta pasa den bo ambiente. No haci nada cu por trece peligro den seguridad di bo existencia. Haci e anochi di awe tranquilo.

#### SAGITARIUSNAN

Luna jen ta trece cambianan di opinion entre abo y otro nan. E mehor cos ta un arreglo. Asuntunan domestic ta mehor pa regla atochi.

#### CAPRICORNUSNAN

Luna jen ta presenta un periodo, den cual tanto abo como esnan cu bo ta coopera cu'e por alcanza hopi. Pone atencion na bo placa y propiedadnan.

#### ACUARIUSNAN

Luna jen ta presenta un periodo, den cual tanto abo como esnan cu bo ta coopera cu'e por alcanza hopi. Pone atencion na bo placa y propiedadnan.

#### PISES

Luna jen por trece problemaman na claridad, casonan cu por ser mehora. Trata na haci e lazonan cu amigonan y personanan queri mas estrecha.

## admired!



Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance. Use "Vaseline" — the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.



Vaseline

Agente voor Aruba: CONTAL AGENCIES LTD. Tel. 1418

### Logopaedie na Kweekschool na Paramaribo

SURINAME: — E Departament di Onderwijs & Volksontwikkeling ta pensa di agrega un vak nobo na e anja di school vendidero na e Kweekschool pa onderwijzers, esta e vak logopaedie (spraakleer) Tambe na Kweekschool-A nan lo agrega riba rooster spreeklessen den e anja vendidero.

### Anapaike a regresa

SURINAME: — E opperhoofd di Wana, Anapaike, kende a bishita Paramaribo a regresa. Maroonjepechid na Suriname. E la hanja un outboard-motor regalo di gobierno.

### Dia liber pa fiestasnan religioso

SURINAME — Raad van Ministers di Suriname a dicidi di no stipula dia liber oficialmente sino di sigui usa e sistema cu hopi anja caba nan ta usa, dnanando e Israelitanan, Moslimnan y Hindoenan cu ta traha den landdienst, dia liber pa festeha respectivamente Grot Verzoendag, e Idil Fitfeest y Holi Phagwafeest.

### Materiaal nobo pa muralla y vloer pa lugarnan humedo

Recentemente un empresa ingles a construi un material nobo cu ta duna proteccion contra humedad y cu ta adecuado pa uso den tropico. E material

### Obreronan riba Plantage ta bai conferencia

BWI FEDERATION — Segun un noticia di prensa di Plantation Workers International Federation, e obreronan riba plantage den Britswestindie ta bai tene un conferencia na Barbados. E punto na mas principal riba agenda lo ta: (1) sueldo, condicion di trabao pa obreronan BWI; (2) desarrollo di metodo pa estimula fundacion di liga di obrero den e partinan ingles den Caribe e.g. di organiza uno na unda e obreronan no tin ainda; (3) e prijs di iscu riba mercado mundial y den republica Britanico conforme e sueldo di e obreronan den industria di suco; y (4) fundacion di un liga di obrero di plantage y agricultura den e partina ingles den Caribe un fundacion di liga regional na cada lugar.



HOPÍ INDUSTRIA TA SINTI CONSECUENCIANAN DI WELGA DI STAAL — Diferente fabricanan cu tin relacion cu industria di staal ta dunando trahadornan cantidad di layoff na Merca, apesar cu no tin hopi dia cu e fornunan di staal a worde cerra. Algun aspecto dje strike: arriba: grupo di "pickets" ta saluda vicepresidente di United Steelworkers Union cordialmente na porta di un planta di staal na South Chicago, Ill. Foto abao: Welgistanan ta descansa bebiendo limonada.





Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773

Instala aireacondi-  
cionado na Bo-  
cas AWOR!



tel. 2170

## E Conferencia di e Quinto Asamblea na Santiago de Chile a termina

SANTIAGO DI CHILI, 18 aug. — E quinto asamblea consehero dje ministronan di asuntonan exterior dje 21 republi-  
canan Mericano, a termina oficialmente na Santiago di Chili. E asamblea final a dura algo mas cu un hora. Immediatamen-  
te despues di apertura dje asamblea aki tur e 21 ministronan a  
firma e declaracion final, cu lo keda conoci como „declaracion  
di Santiago”. E representante di Cuba, kende no tabata den sa-  
la ora cu e nombenan a worde menciona segun alfabet, a fir-  
ma como ultimo.

Despues cu e documento a worde  
firma, e representante di Uruguay, Ho-  
noro Martinez Montero, a duna un  
resumen dje resultadonan dje conferen-  
cia, cu segun su opinion „a yega te  
na nucleo dje problemanan riba e temis-

ferio aki y no a keda satisfeco cu  
buscamento di maneranan pa tapa e  
problema. El a expresa su conviccion,  
cu e caminda cu e conferencia a coge  
na Santiago, „lo clara e horizonte, cu  
nubianan pasahero a pone bira seur”.

„E Organizacion di Estadonan Meri-  
cano, asina el a bisa, lo sali for dje  
quinta asamblea consehero cu mas  
forza ainda”.

E ministro di asuntonan exterior di  
Chili, German Vergara Donoso, kende  
tabata presidente dje conferencia, a  
observa, cu e asamblea a aproba ma-  
yoría parti dje resolucionnan presenta  
unanimamente y cu pa prome bez tur  
ministro tabata presente, sin excepcion.

„E conferencia no a traha na fabor i  
ni contra ningun pais”, asina el a bisa.  
El a mustra cu durante e debate nan  
a discuti solamente problemanan Meri-  
cano y cu e declaracionnan comun dje  
conferencia ta prueba di exito dje sis-  
tema inter-Americano.

E ministro Chileno a bisa cu e  
actividadnan dje conferencia a demostra  
competencia dje Organizacion di Estadon-  
nan Mericano, y manera ta normal, nos  
tabata por observa critica i impaciencia,



Dialuna 'nochi Reina di deporte Nilda Croes a benta e prome bala habiendo asina e prome encuentro entre miem-  
bronan di Centro Apostolico Arubano y Juventud Christian.  
Banda ai e reina di deporte senior Ito Tromp. „Centro” a  
gana e weg e aki cu 3—2.

### Encuentronan de- portivo entre Cen- tro Apostolico y Juventud Chistian

ORANJESTAD. — Ora cu Nilda  
Croes, reina di deporte di Aruba, dia-  
luna 'nochi a saca e prome bala den  
sala di gymnastiek di St. Dominicus  
College na Oranjestad, esaki a nifica  
principio di un serie di encuentronan  
deportivo entre miembronan di Cen-  
tro Apostolico Aruba y Juventud  
Christian, cual lo dura te dia 24 dje  
luna aki. E prome encuentro tabata  
di volleyball, awe dia 19 ta scrable  
den Maria College. Dia 20 den mes un  
school lo ta wega di domino pa damas  
y caballeros, dia 21 den Maria Colle-  
ge 'trobe ping pong, dia 22 pa 9'or  
un encuentro di hersengymnastiek  
den studio di Radio Kerkboom, cual  
lo ser transmiti y dia 24 por ultimo  
un encuentro mas di volleyball pa mu-

pero esey ta normal, ora cu ta trata  
di un organisacion continental demo-  
cratico”.

El a duna un resumen cortico dje con-  
ferencia su actividadnan y el a mustra,  
cu e conferencia a aproba un biha mas  
e principianan fundamental, cu 1) de-  
mocracia Mericano ta basa riba e prin-  
cípio di ley; 2) gobiernonan Mericano  
mester hanja nan origen den eleccionnan  
liber; 3) derechonan di humanidad mester  
worde reconece pa ley, y un comi-  
sion a worde forma pa protesta e  
derechonan ey; 4) cu colaboracion inter-  
Americano pa estabilidad y desarollo  
economico, tin forza di un deber huri-  
dico; 5) cu Marea ta lucha pa prosperi-  
dad y su unico doel ta pa halza nivel  
di bida.

E discurso di clausura dje presidente  
a worde ricibi cu hopi applauso.

### Lions ta rifa un cas trobe

ORANJESTAD. — Pa retorsa e  
fondo „Charity Fund” Lions na Aru-  
ba a planea di rifa un cas trobe, mes-  
cos cu algun anja pasa cual tabata  
un exito grandi. Nos por corda cen  
e rifa aki a produci e bunita suma di  
f. 12.000.—, y cu senior Geerman di  
Pos Chiquito tabata e fortunado cu a  
gana e cas situa den Venezuelastraat.

sha mulheran. Referiendo na e her-  
sengymnastiek nos kier menciona cu  
„Centro” ta worde representa pa Ju-  
cinta Christians. Sila Tijn, Anne Ma-  
rie Lampe, Ernesto Rosenstam, S.  
Emerencia y Clemente Wilson. Pa  
„Juventud” ta Yvonne Tromp, Silvia  
Martinus, Lula Marchena, Ronald  
Bret, Royce Toppenberg, Raymond  
Vrolijk y tambe Delwin Gomez como  
reserve. E jury ta, consisti di Sim  
Frank, Aida Croes, Rolin Croes, y  
Petra Marquez. E puntanan lo ser  
controla pa Sofia Boekhoudt y Jane  
Harms, mientras Esteban Solognier y  
Ito (Servicio Informativo) Tromp lo  
lanza e preguntanan.

### TEXAS FURNITURE STORE

voor

DUCHESS WASHING MACHINES



Pa 8.00 'or

### Heinekens vs. Aruba Giants (A)

Ultimo wega di Campeonato di A-klasse  
pa dicidi e segundo lugar.

Entrada solamente Fl. 0.50

## AUSTIN behaalde 4 eertse prijzen

OP HET CONOURS VAN KOETSWERKEN TE SCHEVENINGEN  
dat onder auspiciën van de K.N.A.C. op zaterdag 4 juli j.l. werd gehouden

1ste PRIJS, Austin Healy Sprite, klasse A. Open koetswerken

1ste PRIJS, Austin Healy 300, klasse B. Open koetswerken

1ste PRIJS, Austin A40 Farina, klasse E. Gesloten koetswerken

1ste PRIJS, Austin A55 Farina, klasse H. Gesloten koetswerken

Vier AUSTIN's — en alle vier een eerste prijs in verschillende klassen!  
Een overtuigend bewijs van de superioriteit, die Austin óók op het ge-  
bied van vormgeving en afwerking bezit.



Eens te meer heeft Austin hiermee bewezen:

AUSTIN EEN STIJL APART!

Distributors:  
**WARENHUIS v.d. REE/LA VICTORIA**  
ARUBA

N.B. Alle genoemde modellen uit voorraad leverbaar.

## ATTENTION

Exchange your empty packages of



For fine quality, useful and famous CANNON towels, attractive POCKET-LIGH-  
TERS and other novelties

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad — San Nicolas

### GERENTE NOBO EDWARD JACKS



Ademas di a topa den Klompen Klub dialuna 'nochi cu  
Margarita Sierra, nos a topa tambe cu e gerente nobo di  
Aruba Caribbean Hotel, senior Edward Jacks (na drechi)  
kende nos ta mira 'ki riba huntu cu vice-president Al Ru-  
bens di Compania di Hotel Condado.

Estreilacion ta sigui brilla den firmamento di Palm Beach...

### Margarita Sierra prome anochi na agrado di tur den Klompen Klub

PALM BEACH. — Cu un hotel di  
primera clase ta branda de lo mehor  
na su buespadnan, nos a descubri dia-  
biro anochi ora cu nos a presencia  
e prome presentacion di e cantante  
di Spanja Margarita Sierra. Mesocos  
cu hopi otro nos a pensa cu pronto  
e ben y (costoso) artistanan den nigh-  
club la bai lo moda. Nos a hanja Hil-

degarde, despues Teal Joy, tambe can-  
tante di primera clase y nos a bisa  
den nos mes cu awor lo ta cla.  
E member Margarita Sierra pa nos  
cu no ta tanta na altura di musica y  
nighclubnan tabata nifica poco pa  
nos. Pues asina nos a llega serca e  
nuitre d'hotel Heavly Groes y e  
Klompen Klub di Aruba Caribbean  
Hotel.



Margarita Sierra den accion: cantante  
di Spanja cu fo'i dialuna 'nochi n.p. ta  
actua den Klompen Klub. Su prome  
presentacion tabata un exito rotundo.

Fortunadamente nos a kiboka com-  
pletamente, pasobra Margarita Sierra a  
resulta un revelacion, un excelente can-  
tante ven di chiste y chansa. Un dama  
huben ven di energia, cu alternativamen-  
te tabata pone e sala den emocion, pone  
nan hari of lava nan boca labri di su  
agilidad cu e tabata manea e castaneta-  
nan.

Margarita Sierra tin su ideanan ori-  
ginal, cu ta hasi su presentacion inte-  
resante. Cu e microfono chiki di bak  
na su bisti e ta travesa e escenario can-  
tando y haciendo chistes. Su presenta-  
cion ta dura mei hora mas o menos,  
pero ta cautiva ho interes di A te Z.  
„Masha hopi nos a gosa di „Yo te  
quiere mucho” y „Indian Love Song”,  
cual ta cancionnan cu e ta recita di-  
ferente di otro cantantes: mucho  
mas bunita. Durante su presentacion  
e ta ofrece un bouquet di flor (artifi-  
cial) na esposa di sr. Jan H. Beaton,  
di cual el flor a worde saca afor pa  
senior Pike. Durante su ultimo nu-  
mero „Good Night, Good Night”, tur  
e beenden den prome rij a hanta un  
nan di Margarita, of tin biha hasta  
un sunchi (riba cabecnan peles cu  
tabata lombra). Y di e forma aki e ta  
despedi di su auditorio. Nos no ta  
bata e suerte di hanja un sunchi of  
siquiera un man di Margarita Sierra,  
sinembargo nos ta hanja cu e ta un  
excelente cantante.

(E ta sigui pagina 3)



ORANJESTAD. —

### Ainda no ta anja nobo

Diadomingo 'nochi nan ta reclama  
cu muchanan tabata tira klapehi den  
teatro de Veen, H.H. y R.E.G. a  
hanja un predicash di polis.

### No mester bringa

E anochi ei tabata pelea den Re-  
tresqueria Hortensia A.H. cu tabata  
bato di influencia di alcohol a worde  
hiba warda y poni den cel. Despues  
R.P. y L.B. a hanja na boet pa motibo  
cu no ta permiti pa bringa riba eav  
publico.

Pa tur bo aseguran  
**FATUM — Tel.: 1845**

### Peligro di candela

Senior M. a avisa polisnan cu nu-  
chonan den Awakiststraat a bolter un  
dije vetpotnan di DOW di manera cu  
e zeta tabata kima riba candela. Nan  
a tira sushi y palu ariba y a forma un  
bunita candela te cu e asfalt di camin-  
da mes a cuminsa ta dirti caba. Po-  
lisan a salba e vetpot y e caminda.





# BAAS TOMMY



## y su amigonan di Arubaanse Courant

### FELEPIO Y FELEMUA

— pa ELLEN WOLFF —

**Baas Tommy ta masha agradecido pa e bunita storia cu Ellen Wolff a manda. Aki nos ta publica e historia pa tur e amigo y amigonan leso.**

Un dia tabatin un tata, un mama y dos jioe. E tata jama Timoteo y e mama jama Tinanua. E dos jioenan, esun homber jama Felepio i esun muher Felemua. E tata ta car-piente i e mama ta cosido. E dos jioenan ta bai school. I dia cu Felepio a caba school, e tata a mande un terra hopi leeuw p'e bai sinja pa dokter. I despues di hopi anja cu e la sinja, i a bira un dokter hopi sabi, e la cuminsa traha, ma nuda cu e la traha ta hopi leeuw for di su cas. I despues di an anja cu e ta traha, su ta-ta a muri, su mama Tinanua cu su ruman muhe Felemua so a keda na cas. I di tristeza i duele cu su tata a muri ata Felemua tambe a muri.

E mama a scirbi un carta pa Felepio pa bise cu Felemua a muri y ta e so a keda. Ma Felepio ta biba asina leeuw cu e no por haya ningun hende liba e carta p'e. I e mes a sali cu e carta na su man, pa busca un hende liba e p'e. I... ata djaleeuw aja e la mira un hende ta bin, ma ora e jega mas aserca loga ta Shon bacia, ta janga janga ta bin. I Tinanua di: hey Shon bacia, Shon bacia no por traci mi un

labor? Shon bacia di, ta kico asina mi shon Tinanua, i shon Tinanua di, ay Shon bacia, ta tres dia caba cu Felemua mi jioe a muri, i mi no por haya ningun hende pa liba e carta aki pa mi pa Felepio. Shon bacia no por hibe pa mi? Shon bacia di: com por laga di hibe, manjan mes Felepio ta haye.

Ma com Shon bacia ta bisa ora Shon bacia jega? Tinanua a puntre. Wel mi ta bisa: boe boe No no, Shon bacia, Tinanua di, Shon bacia no por bisa. I Tinanua a bolbe sigi su camina. Ma basta ora cu e ta camina, i net e ta bai bira un skina, ta di topa cu Shon Burico, i di contento cu awor si e la haya un hende pa liba e carta p'e, e di: com ta bai Shon Burico, com ta bai cu tur hende di cas, i e muchanan ta bon? I shon Burico pa unda e baha? Shon Burico di, ta un djap mi ta rondia, awendia trabao ta skars. Ahan, Tinanua di, aki Shon Burico a haya un bon djap. Ta net mi ta rondia un hende pa liba e carta aki pa mi, pa Felepio. Shon Burico ta bise cu Felemua a muri. Com shon Burico ta bisa? Shon Burico di, mi ta bisa: lhonki,

lhonki, honki, av no. Tinanua di, shon Burico no por bisa. Y e la bolbe sigi su camina. I ora cu ta camina trobe sin sa unda e ta bay, e la topa cu compa cacho. E di: di unda awor compadro? Compa cacho di, di basta leeuw, e di banda di sero di sumpinja ma bay dal un keiro, ma no keiro no, mira hende malo, asina compadro. Tinanua di, y ta ken di compadro ta malo aya banda, wel comadro, ta me-neer Poeshi ta sinti poco griep.

Ay, compa cacho, Tinanua di, liba e carta aki pa mi pa Felepio, bise cu Felemua a muri, toeh ta keiro compa ta keiro. Compa cacho di, no cu Felemua a muri, noticia pa mi, mi no a tende nada. Conta mi com esey a pasa no, compadro. Ma compadro mester bisa mi prome cu compadro ta bay. Tinanua di.

Si, mi ta bay te aya pa compadro, compa cacho di. Ma com compa cacho ta bisa ora compadro yega? Ora mi yega mi ta bisa, hauw, hauw, hauw. Tinanua di, no, compa cacho no por bisa, i e la bol-



be sigi su camina. I commando asina e la cana, i e la bay des-cansa bau di un pal. I ora riba taki di e palo cu Tinanua ta para bau di dje, ta sinta des-cansa tambe compa chuchubi.

Ora cu Tinanua a mira compa chuchubi, e la cuminda, i e di cu ne, awor si mi a haya un hende pa liba e carta aki, pa mi pa Felepio. Compa Chuchubi di, ami si por hibe pa compadro, pa Felepio. Ma com compa chuchubi ta bise ora compa yega? Tinanua a puntra compa chuchubi. Compa chuchubi di, manera mi ta bisa no, seucha, asina, para pia, para pia para bien para bien, para Spanja para Portugal. No compa chuchubi no por bisa. Tinanua di, i Tinanua a bol-be sigi su camina. Ma na

(E ta sigi riba pag. 5)

F. Storie  
„Hacienda di la Muerte“  
ta contina otro siman.

### VOLLEYBALL

Priminti ta debel! Siman pasa nos a priminti di bolbe cu algun detalle tocante e deporte No. 1. — Volleyball. Nos a menciona tur su ventananan y awor algo tocante e deporte mes.

Superficie dje terreno ta 18 meter pa 9 meter, es decir dos vierkant di 9 meter cu den center un net.

E net aki ta 9 meter largo, su altura ta 90 centimeter. E ta worde poni entre dos poste di tal manera cu e rand ariba ta keda 2.40 meter for di ter-



Lomba debel, schouder schuin, man stijf? Luga volleyball y mira e cambio.....

ra, esaki ta pa seniors, 2.20 meter pa damas y 2.10 meter pa juniors. Naturalmente cu boso lo kier hunga mes ora den partidonan di seniornan; esei mi ta comprende!

Cada equipo ta consisti di seis hungador, cu ta para riba dos rij di tres. Kiko ta bai pasa awor? Pa di prome:

1. Manda e bala cu man over dje net riba terreno dje adversarianan.
2. Trata pa e bala toca terra dje adversarianan, cu esaki bo a gana un punto.

Wega di un partido di volleyball ta pa 15 punto cada bes, y mester tin diferencia di dos punto entre e rivalnan prome cu e wega por worde considera como termina.

Con e bala ta worde manda aden? Ki ora ta worde cambia di terreno? Con mester tira e bala correcto riba terreno dje rivalnan, y con e bala ta worde manda di un hungador pa e otro? Por mishi cu ne cu man? Mi sa, bo kier un contesta riba tur esakinan pasobra sigur lo bo ta desea di sa con e deporte aki mester worde hunga. Pa contesta tur po pre-

guntanan aki den, ta masha dificil. Lo tuma muchu lugar di e corant y ademas deporte ta dificil pa sinja pa „teoria“ so. E mihor maestro ta e practico!

Pues un consejo!!! Bira miembro di cualkier grupo di volleyball, y sinja e deporte aki. Lo bo keda satisfecho y pronto bo mes lo ripara con salud y frescu bo ta sinti bo mes, bo ta haci gymnastiek y ta pasa un ratu agradable. Mi ta sigur cu lo bo ta di acuerdo cu mi, asina cu b'a hunga algun wega di volleyball y mira pa bo mes, di loke nos a scirbi no tabata nada di mas.



Volleyball ta haci bo weso di lomba crece recht, haci bo sanger circula bon y tene bo musculonan suave.

# VLIEG NU IN DE WONDERBAARLIJKE NIEUWE WERELD VAN DE JET CLIPPER

*De Jet Clipper vlucht van Caracas naar New York gaat zo snel, dat er bij wijze van spreken 'uren aan Uw leven worden toegevoegd'...*

**9 uur naar Buenos Aires** (17 uur en 15 minuten per propeller-vliegtuig), **4 uur en 40 minuten naar**

**New York** (7 uur en 14 minuten per propeller-vliegtuig),

**6 uur en 55 minuten van New York naar**

**Europa** (11 uur per propeller-vliegtuig)

Meer dan snel... meer dan rustig... meer dan Luxueus. De Jet Clipper vlucht... wat is die dan werkelijk?

Tijdens de vlucht bij een snelheid van ongeveer 950 kilometer per uur voelt U geen vibratie. Het lijkt alsof U zweeft door een kalme wereld van reis-rust, waarin U vertrouwelijk met elkaar kunt fluisteren.

De wereld die U kent ligt ruim 10 kilometer beneden U. U bevindt zich ver boven de weersomstandigheden, die bij andere wijzen van reizen ondervonden worden.

En hier in Uw nieuwe wereld is een onovertroffen keuken en de goede verzorging, die een traditie is geworden bij de Pan American.

Bij aankomst bent U op 'de plaats van bestemming' uen eerder dan per propeller vliegtuig en alle andere soorten vervoersmiddelen. Een

dergelijke snelheid "voegt uren aan Uw leven toe"— omdat U extra tijd hebt gekregen op Uw plaats van bestemming.

Nu is het werkelijk praktisch om zelfs een korte vakantie door te brengen in de Verenigde Staten of Europa.

Reizen per Jet Clipper is opwindend, het is de nieuwe wijze van reizen die weken en maanden tevoren reeds besproken wordt in andere gebieden van Pan American's wonderbaarlijke wereld.

Indien U dus spoedig per Jet wil gaan vliegen, handel nu.

Stelt U zich in verbinding met Uw reisbureau of zend onderstaande coupon in voor Uw reservering.

Doe het vandaag nog!



DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD



SCHRIJF NU UW REISBUREAU OF PAN AMERICAN VOOR EEN JET RESERVERING

Gelieve te reserveren..... ☐ Eerste Klasse plaatsen naar New York ☐ Toeristen Klasse

Datum:.....

Gelieve te reserveren..... ☐ Londen ☐ DeLuxe plaatsen van New York naar ☐ Parijs ☐ Economy

Datum:.....

Naam:.....

Adres:.....

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736  
Generale Agenten Curaçao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11905

# PAN AMERICAN



## Toneelgroep Algemeen Nederlands Verbond

AFDELING ARUBA

ta presenta:

Diabiernes, 28 di augustus y Dialuna, 31 di augustus  
pa 8.30 p.m. den Centro Cultural

### HET VERSTEENDE BOS (THE PETRIFIED FOREST)

Un comedia di ROBERT SHERWOOD den dos actos. Regie y traducción  
na Hulandes: Ely y Piel Kamerling.

Carchi di venta: Aruba Rockhandel - Oranjestad, Aruba Post - San Nicolas.

Entrada: entrada di A.N.V. Fl. 1.—

no-miembros Fl. 2.50

## Eilandgebied de Bovenwindse Eilanden

GEVRAAGD:

- a. een hoofd van de openbare U.L.O.-school te St. Maarten,
- b. een hoofd van de openbare G.L.O.B.-school te St. Eustatius.

Brieven (geen stukken) met uitvoerige inlichtingen vóór  
26 augustus a.s. aan de Inspecteur van het Onderwijs,  
J. v. Walbeekplein, Curacao.

## ODUBER & KAN INC.



E valor di mas grandi di bo bida ta  
bo wowonan.

Laga nos cuida nan pa bo. Nos bril y glas nan di primera  
calidad te garantia y satisfaccion.

## OUDE VLEK

Cumpira UN botter di Jenever „Oude Vlek” y hanja DOS  
botter di Jenever „Oude Vlek”. Si riba e korki di un botter  
di Jenever „Oude Vlek” tin un stempel di „Oude Vlek” can-  
bié incora pa un otro botter di Jenever „Oude Vlek” na  
Santa Cruz Bar of cualquier otro Bar of Rumshop na Aruba.

## E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 45

„Tasina amasante e asunto ta bai  
anto na Batzengeorg den Oberbeuren-  
ten?”  
„Mi Cielu. Esai ta manera abo  
quier acople. Un ta jamie amasante,  
otro ta dune un otro, romber, pero  
ami ta pretera den cas di mi bieu a-  
ya enfrente. Pero e eminenten tin  
un otro smauk cu nos pobhernan?”  
„Asina... asina... De la mae-  
ta anto cu e smauk aqul ta bini na  
claridad den Waldhorn den Oberbeu-  
ren?”  
„Hm... nan ta corre bini foi Ba-  
den?”  
„Ta quende ta bini foi Baden?”  
„E, bendenan di teatro, Mylord”.  
Lord Blighi ta sonrei goza.

Y e cochoero a continua:  
„E Batzengeorg ei ta comprende su  
asunto, Mylord. E tin un ganashi di  
Rey den e periodo aqul. E frances-  
man ta stime y no ta pa nada nan a  
graba su cara bibi na entrada di  
Waldhorn, Mylord.”  
„Ta nan mes a grabe?”  
„Si, senyor, Si, Mylord. Como eua-  
ter anja pasa un esculor Parisien a  
esculte, pasobra el a paga hopi dia y  
hopi mas dierdido anochinan na  
Beuren.”  
„Y ta paquico bo ta bisa cu Bat-  
zengeorg ta sina diestra y cu e ta  
comprende su trabao asina bon? Pa  
bisa francamente, mi n' ta comprende  
bo mas?”

# PAGINA TRES

## Prensa occidental quier determina relacionnan den occidente

LONDEN, 18 di Ams. — Prensa oc-  
cidental ta lucha cu pen pa determina  
e relacionnan den occidente. E corant  
independiente di Paris, „Combat” ta scri-  
bi cu prensa Ingles a ataca Francia y  
Alemania Occidental, manera si ta in-  
tencion el a hanta di Casa Blanca y  
di Downingstreet tresidencia oficial  
dje Prime Ministro Ingles, MacMillan.  
E corant a bisa bao di titulo: „Ata-  
kenan angelsakso riba e union  
Bonn-Paris”, cu e corantnan Ingles  
„Daily Mail” y „Yorkshire Post” ta  
dirigi e lucha den prensa Ingles. Nan  
ta scribi cu De Gaulle y Adenauer  
ta opone discusionnan directo of in-  
directo entre e dos potencianan  
mas grandi.”

„Combat” ta bisa cu „New York  
Herald Tribune” di Merca ta expresa  
mes opinion cu e corantnan Ingles.  
„Daily Herald” di London a scribi  
den un comentario riba un invitacion  
di ministerio di defensa di Alemania  
Occidental, pa larga dos miembro di  
su redaccion bai Alemania Occidental,  
pa investiga y participacion di Ale-

manía occidental na produccion dje  
bom atomico frances (e Inglesnan ta  
bisa cu Alemania a yuda Francia pro-  
ducir e bom), cu un invitacion di De  
Gaulle pa bishita su terreno experi-  
mental lo ta mehor. „Tei nan ta ha-  
ei e trabao, asina e corant a bisa, a-  
sina ta cu „Daily Herald” ta spera cu

inpasenshi e invitacion di Paris. An-  
to nos lo acepta ambos invitacion  
hunto, cu placer”, asina e corant ta  
bisa.

E corant independiente di Hambur-  
go (Alemania Occidental), „Die  
Welt”, ta di opinion cu e relacionnan  
alemán-ingles a bira asina malu, pa-  
sobra Alemania Occidental ta apoya  
e politik di Francia egiptamente, y  
el a critica politik di Inglaterra uni-  
lateralmente den publico.

## DISMINUACION DI SUBSIDIO TA PREOCUPA STICUSA

MEMORIA ANUAL DI STICUSA 1958 (I)

ORANJESTAD. — Den e memoria  
anual anterior directiva di Sticusa a  
bisa cu e ta spera, cu nan lo aclaria  
e situacion financiero pa 1959 di tal  
manera, cu e dilema tocante nan  
ta bai dirigi, cual a bini a consecuen-  
cia di rebaho di subsidio cu nan a

	1957	1958	1959
Suma a pidi:	1.006.000.—	1.178.000.—	1.273.000.—
Suma abona:	1.006.000.—	921.800.—	912.580.—

Ya den e memoria anual di 1957  
nan a duna di conoce e temor cu nan  
tabata, cu e disminucion di subsidio  
pa 1958 lo tabata bai ta resultado  
penoso. Y esaki nan cu a laga di keda  
afor tampo. Na 1959 e situacion pa  
Sticusa lo bira mas dificil. Berdad ta,  
cu ademas di e suma di 912.580.—  
casi 30.000.— (proveniente di e li-  
quidationesaldo di e stichting hieu ta  
disponible, pero cu e suma aki no ta  
den ningun relacion cu e suma cu nan  
a pidi pa 1959.

E directiva no tabata kier a describi  
e dificultadnan cu nan a hanja cabu  
y esun nan cu lo hanja ainda ampli-  
mente den e memoria aki. E ta prefe-  
ra di acentua loke sin embargo a ser  
realiza, apesar di e situacion financie-  
ro masha dificil.

Prome nos kier participa, cu tambe  
e Minister di Zaken Overzee ta di op-  
inion, segun un passage den e Memoria  
van Antwoord na e Eerste Kamer to-  
cante outwerp-begroting pa e anja  
1958, cu e situacion lo bira dificil.  
E passage aki ta lo siguiente:

„Tambe esun cu ta firma aki bao,  
ta spera, cu e circunstanciasnan lo bol-  
bre dresa den un tempo mas corto po-  
sibel, pa nan por duna e extension ta  
urgentemente desea, na e trabao di  
Sticusa, na cual tambe Staten-Ge-  
neer ta concede „garn importancia”.  
Den Memoria van Toelichting riba  
begroting 1959, Minister van Zaken  
Overzee ta lamenta lo grave, di tin  
cu rebaha e subsidio di e anja ei tam-  
be.

Directiva di Sticusa tabatin, en co-  
nexion cu esun aki, un entrevista cu  
e Ministro na oktober 1958, den cual  
tamen e ta den Memoria van Ant-  
woord na e Tweede Kamer: „nan in-  
speccion a necesidad pa traha un  
plan di e actividadnan di e Stichting  
pa algun anja, cual lo ta particular-  
mente util pa e desarrollo na un ma-  
nera satisfactorio di e trabao di Sti-  
cusa, pa cual esnan cu a firma abao  
no solamente tin gran admiracion, si-  
no ta desea di favorece e posibilidad.”  
E plan aki, cu ta extende den e  
periodo di 1960-1964, a ser entrega  
cerca e ministro inmediatamente. Lo  
ta demasiado si awor nos trata e asun-  
to aki profundo. Mester ta basta si  
nos participa, cu e plan a ser traha di  
acuerdo cu e centronan cultural na  
Surinam y Antillas Hulandes y cu un  
gran sitio a ser cedi na e desarrollo  
venidero di un propio bida cultural

den ultramar, mientras cu nan a tuma  
den dje como elemento nobo e co-  
operacion na e contacto cultural inter-  
caribenjo. Den e respecto aki tal vez  
ta interesante na bolbe lesa, loke nan  
a bisa den e memorie van toelichting  
riba Rijksbegroting 1958 di e Minis-  
terie van Overzees Gebiedsdelen di  
e tempo, na cual nan a duna subsidio  
na favor di e cooperacion cultural cu  
ultramar. Ei den ta para entre otro:  
„Pa un banda e ta bai tocante e ter-  
ritorianan ultramar, pa haci nan cono-  
cer e cultura di occidente, en parti-  
cular cu esun Hulandes, pa otro ban-  
da, pa Hulanda sera conoci cu e cul-  
tura di e otro partinan di e Reinado.”

Den casi diezun anjanan cu a pasa  
e actividadnan, di cual e citaat aki ta  
trata, en verdad no a keda manera  
un parti sin nificacion pa e trabao di  
Sticusa, pero ta acentua, especialmen-  
te riba suplica di e centronan den ul-  
tramar, a bini mas riba e judanza di  
asistencia na e desarrollo di Surinam  
y Antillas Hulandes cu a hanja nan  
propio union cultural.

E desarrollo mester bin especialmen-  
te den desarrollo di e sector cultural-  
social. Esaki ta e motivo tambe pak-  
e e directiva ta pone tanto interes  
na e trabao riba e terreno aki. E ju-  
danza di Sticusa na e trabaoan cul-  
tural cientifico y cultural-social ta pro-  
ba e idea aki. E fundacion di e Stich-  
ting Volkslectuur na Surinam ta un  
ejemplo di e asistencia aki.

## Felepio y Felemua

continuacion di pag. 2  
mes un ora cu e ta camna, ata  
e la mira compa Warawara,  
Compas Warawara a cuminda  
coma Tinnua, nan a papia po-  
co ey, ma den esey mes compa  
Warawara di, i combay Fele-  
ma comadro, ay compadro,  
Tinnua di, Felema tin tres  
dia caba morto i ami ta cam-  
na cu un carta aki pa Felepio.  
busca un hende pa hibe p'e, i  
mi no por haya ningun hende.

Larga mi hibe pa comadro no.  
compa Warawara di, ami ta  
pasa tur dia ey banda. Fele-  
pio ta un bon dokter. Dia cu  
mi tabata sinti dolor di cabes

## ASTHMA MUCUS LOOSENED FIRST DAY

Don't let coughing, sneezing,  
choking attacks of Bronchitis or  
Asthma ruin your sleep and energy  
another day or night without trying  
MENDACO. This great medicine is  
not a smoke, injection or spray, but  
works through the blood, thus  
reaching the lungs and bronchial  
tubes. The first dose starts helping  
nature immediately 4 ways: 1. Helps  
loosen and remove thick strangling  
mucus. 2. Thus promotes free  
breathing and sounder, more re-  
freshing sleep. 3. Helps alleviate  
coughing, wheezing, choking, sat-  
isfaction or money back guaranteed.  
Get MENDACO from chemist today.

## Cumpleaños



Ta recorda su fecha natal, senjora  
Auro Leest y ta ricibi felicitacion di  
su estimado esposo Pio, Cinco Leest,  
di e pad morochonan Hubert, Roland  
y Lidwina, Metta, tata, mama, ru-  
mannan, tata y omo, primo y prima,  
sobrina y sobrina: suero y suero y  
conocinan tambe di Nicolaas Leest  
kende ta na Corsow.

Senjora Dora de Gomez ta ricibi fel-  
icitacion di su esposo Mario, junjon  
Marilyn, Sonia y Astid Gomez, ma-  
ma Juana, tata Juan, rumannan Pe-  
dro, Victor, Jacinta y Oscar Hidalgo,  
wela, tanta y omonan, comenanan  
Annie Ridderstap, Ramona Tromp,  
Editha Gomez y Laura Gomez, tam-  
be di Irma Ramos, especialmente di  
su ihanan Glen y Mirto y demas fa-  
milianan na Venezuela.

E chikitin Lourdes Jacinta Bermu-  
dez ta celebra su promer anja di fel-  
iz existencia y ta ricibi felicitacion  
di su mama Maria, tata Bito, dos ru-  
mannan, Frenky y Etty, wela, welo,  
omo y tantanan, prima Debby y/d  
Blick, amiguitonan, especialmente di  
su madrina Auro Tromp, padrino Es-  
tevan de Cuba y demas familia Farro  
y Bermudez.

Senjor William Andrews ta celebra  
su feliz cumpleaños y ta ricibi felici-  
tacion di L.M. y N.O. y demas fami-  
lia.

Rosa Gomez ta ricibi felicitacion di  
Lidia, Nanita, Mario, Jeta, Lucia, Vi-  
co, Stephen, Freddy Orman, Pachi y  
demas familia Orman Gomez, Madu-  
ro.

E hobencito Crismo Rasmijn ta ce-  
lebra su feliz cumpleaños y ta ricibi  
felicitacion di su tata Alberto, mama  
Avelina, rumannan Betty, Rita, Ale-  
da, Andres, Mirto y Silvio, padrino  
Agustin Lampe, madrina Etty Madu-  
ro, omo y tantanan, primanan, amigui-  
to, Crismo Thiel.

Senjora Maria Werleman ta recorda  
su fecha natal y ta ricibi felicitacion  
di su esposo Horacio, y su 7 junan,  
17 nieto, amiga y amigonan.

E hoben Rafael Zambrano Jr. ta  
cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion  
di su mama, tata, 10 rumannan, ma-  
drina Rica, Steenen, padrino Venino  
Quintero.

terible comadro, i dolor di ho-  
rea, ta serca dje mes mi a bay,  
anto pa coma sa, e la duna mi  
un remedi cu tabata sampet.  
Tinnua di compa por hibe,  
ma e cos ta com compa ta bi-  
sa ora compa jega. No preo-  
cupa comadro riba com mi ta  
bisa no, mi ta bise pa coma-  
dro na moda bon. Mi ta bisa,  
vingang, vingang, vingang, we-  
ri, weri, weri no hay, seli seli  
selio Felepio, Felemua se  
murio. Tinnua a bira hopi  
contento pasobra awor si e  
la haya un hende pa liba e  
carta pa Felepio p'e. I e la  
duna compa Warawara e car-  
ta mes ora. I compa Warawa-  
ra a bay cu n'e carta na su bo-  
ca bon teni duro. Ora cu e la  
yega, unda cu Felepio ta traha,  
e la canta e cantica trobe, i e  
la larga e carta cay riba les-  
senaar di Felepio. Felepio a  
lesa e carta, i ora cu e la lese,  
e la bay serca su mama, i e la  
keda hopi serca su mama. Ma  
despues di dos anja e la casa i  
e la haya cinco jioe homber. I  
e mama a keda bibe serca nan.  
Nan a keda bibe contento i fe-  
lis te dia di awe.

ELLEN WOLFF

Pa avisa y tur correspondencia pa „AR-  
ubaanse Courant” dirigitoe na:  
Huisvesting 26, Oranjestad.  
Telefoon 1116 Directien y Avonen  
Telefoon 1116 Redaccion y Suscrip-  
cionen. Adres di ARUBAANSE COURANT  
ta: 1116 Directien na Union, 1116  
Main Street, San Nicolas

## Agenda

RADIO CARACAS TELEVISION  
Canal 2, 7 y 10  
Miércoles 19 de agosto  
7.30 Himno Nacional  
7.30 Informacion de los programas del dia  
8.00 Lo de Hoy  
9.30 Peliculas de largo metraje  
12.00 El Show de las 12  
1.15 Su novela: La Verdad  
1.30 El imparcial TV  
2.00 Peliculas de largo metraje  
3.00 Club Juvenil  
3.00 Cosas de mujeres  
3.30 La perfecta ama de casa  
7.15 La novela: Ase  
7.30 Papa sabe todo  
8.00 El observador Creole  
8.15 Su novela: Palmolive  
8.30 Dragnet  
9.00 La novela: Camuy  
9.15 La novela: L&M  
9.30 Documental: cinematografico  
10.00 Por el mundo de la cultura  
10.30 Cineprograma  
2.00 Himno Nacional—Despedida

RADIO VICTORIA  
Dialuna 19 di augustus  
11.30 Apertura  
11.45 E Mundo Femenino  
12.00 Metodos di Merdia  
12.15 Ultimas Noticias  
12.30 World News  
12.45 Concert Hall  
1.00 United Nations  
1.30 Sign-Off  
1.40 Musica di Banda  
4.15 Economica  
4.30 E Ora Adventuroso  
4.45 Waltzman, Favorito  
5.00 Hora, Namorada  
5.15 Faltabran di Bida  
5.30 Interudio Musical  
6.00 Noticias  
6.15 Prosa y poesia  
6.45 Cafe con Musica  
7.00 Noticias Hulandes  
7.15 Klasiieke Muziek  
7.45 The Bandstand  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Light and Life Hour  
10.00 News Group  
10.15 Hymns that Live  
10.30 Sign Off

Abi tambe por corre den un  
Sigil ehemplo di e personanan cu  
bon gusto y corre den  
MERCEDES BENZ  
KUSTERS-TRADING CO.  
Oranjestad Tel. 1012

Articulonan di calidad  
y pa poco placa?  
KEES GROCERY N.V.  
J. G. Emanstraat 30  
TEL. 1079-1918

Weggelopen  
Jonge 'Duits' herdershond  
4 maanden oud.  
Luister naar de naam: FLAPPY.

Edisonstraat 21 - Tel. 2316

Domestic servant  
wanted  
For general householdwork, includ-  
ing cooking and pressing.  
Must live in.  
Only those with references of pre-  
vious employments need apply.  
SHAKESPEARESTRAAT 2  
from 9 to 11 a.m.

AVISO  
Commandant Marinierskazerne „Sa-  
vana” Aruba, ta duna di conoce cu  
dijaveses 20 di augustus 1959 entre  
07.00 or te 13.00 or lo tin ejercico  
cu mitrailleur riba terreno di Cal-  
ifornia (Aruba).  
Terreno peligroso lo wordu stipula  
pa handera corra y borch di aviso.

Gland Discovery  
Restores Youth  
In 24 Hours

Sufferers from loss of vigor, nerve  
weakness, weak body, impure blood,  
failing memory, and who are old and  
worn-out before their time will be de-  
lighted to learn of a new gland discov-  
ery by an American doctor.  
This new discovery makes it pos-  
sible to quicken and exalt the vigor of  
your gland and body, to build  
rich, pure blood, to strengthen your  
mind and memory and feel like a new  
man in only 24 hours. In fact, this dis-  
covery, which is a home medicine, in-  
stantly restores youth, vigor, and en-  
ergy to build new vigor and energy  
in 24 hours. It is an absolutely harm-  
less and natural in action.  
The authors of this amazing dis-  
covery, which is now being distributed  
all over the world, are under a guarantee  
of complete satisfaction, or money  
back. In other words, if you do not  
make you feel full of vigor and  
energy and from 10 to 20 years youn-  
ger, or you merely return the empty  
package and get your money back.  
VIT-TABS only a little, and the guar-  
antee protects you.  
VIT-TABS  
Lectures: MacLeod and Whalley



## EL CISCO KID

1. "Cazadores... y nan no ta contento... lo mi papia cu nan!"  
2. "Con ta bay cu e cazamen-to?" Masha malo zorro!"  
3. "Nos a mira masha boni te-reno... pero poco bufalo."  
4. "Ta locura pa sigui e viejo caque! Boso bin cu mi y lo mi duna boso rifle manera esquil! E blaucun lo per-cura cu nos ta hanja carni!"



## JUAN EL INTREPIDO

1. "Bo ta warda secreto. Ce-qui! Quen e enemigo ey di mundo libre cu bo ta bay mira?" "Calma, pronto lo bo sa, Hazard!"  
2. Y bon liné Juan y Cequi a jega na un cas rustica...  
3. "Cequi! Quen e hombre ey ta?" "Permi timi... mi ta cera bo conoci cu Honorable Kwin San, Alto funcionario di Roja... Juan Hazard!"



## DICK TRACY

1. "Quico?" "Nan a pitoha mi portomoni!"  
2. "Mi tabatin mas cu \$ 400 den e..." "Roddy! Oh, e mu-cha ey!"  
3. "Mientras ami, su mes ta-ta, tabata drumi den e stoel, e a licht e placa!"  
4. "Asina, ta pesey e a bin cas, e mania ta exclama: 'E djaka ey' e tata ta suspira, 'Oh, e djaka ey!'"



## RIP KIRBY

1. "Riste, Jose y manda un telegram pa escudron di homi-cidiol!" "No ta necesario!"  
2. "E ta desarma. E papel aqui? 9 robes, 12 pa drechi, 14 robes, 22 pa drechi..."  
3. "Ta e combinacion di e co-fre."  
4. "Di unda bo a saque?" "Hon, mi ta Desmond, e valet di senior Kirby... mi ta-batin mi telescopo riba dak... y... pero naquico boso ta mi-ta mi asina?"



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Lo mi no bay, Sr. Saxon! Quico a pasa? Pa quico bo ta huy?" "No ta esey, Jessica, ta..."  
2. "Bo ta masha susceptible! Ta ami a pidi bo bini, asina ta, ta quen ta persigui?"  
3. "Boswor, bo ta asina fran-ca, cu bo ta resulta positivamen-te peligroso!" "Y ora un hende ta asina bunita, bo mester tin dobbel cuidao esa-qui ta algo mas profundo di lo que ta parece..."



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Esey ta mi nomber... es-un cu bo ta mira riba e tar-jeta... Diego Chance equipo agricola... Jeza e letter 'chi-quito'..."  
2. "Bo a leze?" "Equipo agri-cola Diego Chance, Arados, tractores."  
3. "Mi no ta quere cu mi tin mester di tractor den e via-je aqui..." "Cu bo no mester di dje..." Qui sentido humo-ristico bo tin! E ta parece di mi... laga nos conveni cu otro!"



## PEPITA

1. "dos meter mas... nan ta pasa e bala... avor..."  
2. "Dispensa, pero ta hora di receta di tia Lola!"  
3. Y pone dos webo bati a-cera un koppi di raschi...  
4. "Quen a gana e wegá?" "Tia Lola."



## Pijn In De Rug, Nervus, Rheumatisch!

Verkeerd voedsel en dranken, zorg, over-werk en veelvuldige verkoudheden veran-vaakt te veel van de Nierren en Nier en Blaausgesteeldheden zijn de ware oorzaken van Overmaat aan Zuur, de Nachte Op-staan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Rijsen, Zenuwachtigheid, Dwaaligheid, Gierwollen Enkel, Rheumatisch, Dikke nieren en Vroegoud pijn. Helpt Uw Oegleden te zuiveren met Cystex. De allerbeste doelsmaak reeds een begin overnemen van de nieren van de mat hat zuiveren en dit zal U zich apodig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen of het kost U niets. Haal nog heden Cystex bij Uw apotheker. De garantie be-veert Nierren, Rheumatisch, Blaaus schenkt U.

## Hopi hende na e entierro di ir. G. K. Luymes

ORANJESTAD. — Masha hopi hende a bai e entierro di ir. G. K. Luymes, e director di ELMAR na Aruba cu a mura direpente diasabra di un atake di curazon. Den e fila gran-di tras di su morto nos a mira entre otro, ir. J. Luymes, director di departamento tecnico di KLM, cu ta ruman di e fallecido, hunto cu su esposa y un jiu muhé, diputado O. S. Henriquez, eilandsecretaris L. C. M. Kerstens, ir. Tulleners director di OEGM, y practicamente e personal completo di ELMAR, diferente hefe-nan di departamentonan di gobierno y tambe representantenan di comercio na Aruba.

Ir. Tulleners a menciona con e de-funto tanto den Oost, como na Hu-landa y den West, a hasi trabanan util y cu exito pa e compania. Entre otro ta bao di su direccion e em-presa na Aruba a wordé aumenta considerablemente. Ir. Loman, sub-director na Aruba a papia den nomber di e personal cu ta lamenta e morto ines-pera di nan director. Senior G. J. Schouten a hasi un discurso den nomber di clubnan juvenil na Aruba, cu gracias na ir. G. Luymes casi tur tin corriente gratis, e ta spera, asina e ta bisa, cu e sucesor di ir. Luymes lo ta mes bon pa e clubnan.

Hopi bouquet di flor y kranes a wor-de poni riba graf di e simpatico direc-tor di ELMAR.

## Diahuebs un biaha mas „Rayito del Sol"

di Alicia MacDonald  
ORANJESTAD. — Diahuebs awor e di dos presentacion di e bonte-avond bao di direccion di Alicia MacDonald lo tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad. Siman pasa e premiere a tuma lugar den Club Surman na San Nicolas, na cual ocasion e publico a gosa hopi di e programa cu a worde brinda di ballet, canto y musica.

E hobeneta di 15 anja a pone e produccion di tur dos e anochinan na disposicion di Casa Cuna. Nos ta spera cu mayan anochi e sala di Centro Cultural lo ta yen-yen. E progra-ma ta excelente y e intencion ta su-blime!

## Programa di cine dje siman aki pa muchanan

ORANJESTAD. — E siman aki diahuebs y diabiernes resp. den e bios aire-libre na Oranjestad y den Club Surman na San Nicolas, filmdienst di territorio insular lo pasa cine trobe pa muchanan. Na tur dos lugar lo ser pasa tre pelicula segun e progra-ma ta menciona: „Songs of the West", un pelicula musical, „Champs of the Chase", un pelicula cu Abbott y Costello y como pelicula principal „Fly-ing Eye", e gran pelicula Ingles cu a worde presenta algun biaha caba, pe-ro cu te ainda ta worde pidi pa rípi-ticion.

## Refrescante BALS P.K.



SALUDABLE... DELICIOSO!

y na lubido cu cada pedido bo ta hanja 6 batter of un recki gratis. Pa haci bo pedidanen, jama 1418 of 1152 CONTAL AGENCIES

## Conquistacion di universo antes reino di Dios

PARIS, 18 di Aug. — „Universo, cu semper religionnan a conside-ra reino di Dios, a worde conquista poco teutpu pasa pa ciencia sovietico, cu a manda su spantukun y un plane-ta artificial aia", asina „Rude Pravo".



Harry Gross, ta sperando intero-gacionnan cu lo tuma lugar dia di augustus na Los Angeles, pa motibo cu durante un pleitu 27 di juni dje anja aki, a tira abue-lo, 81, di su esposa, y cu a mu-ri siguiente dia dje herida.

## Discusion entre Eisenhower i MacMillan

LONDEN, 18 di Aug. — Mi por bisa agenda dje discusionnan entre Eisenhower y MacMillan na dos pala-bras: „Henter mundo", asina un por-tavoz di Foreign Office a declara awe pa periodistanen. Kende a nuntrele kiko e presidente mericano y e Prime Ministro Ingles lo discuti na Londen.

E portavoz a bisa tambe, cu „nada lo no keda afor dje discusion".

## Orcan Edith banda di Martinique

Dia Luna a origina den vecindario di Martinique un orcan, como resul-tado di cual a worde avisa aoran noch di e orcan Edith.

Awe mainta un avion di orcan a in-vestiga vecindario di Martinique, Do-minica y Guadeloupe, y el a observa cu velocidad di biento parti Oriental dje islanan ey tabata mas o menos 50 milla marino pa hora.

Banda di 10 'or centro di Edith ta-bata over dje parti Sur di Guadeloupe. E ta move cu un velocidad di como 15 milla marino pa hora, den direccion Oeste-Norte-Oeste, y e islanan Ariba lo observa cu biento lo bira mas duro. No tin motibo actualmente pa spera cu velocidad di biento lo mira mas cu 40 milla marino.

Awe tardi un boletin nobo lo worde publica.

(RVD)

## Modelonan di Paris



Na robes: QUAI VOLAIRE, den center: PLACE DES VOSGES y na drechi: „TOUR D'ARGENT". Tur esakinan ta modelonan dje coleccion di Amy Linker Stormy. Aquí poco dia ta bira masha dificiil pa nos cu ta hamber distingui nos sexo foi e sexo debil si moda-nan di flus (bachi ...) queda asina.



**OPTIEK**  
Oranjestad  
San Nicolas

**Spritzer Fuhrmann**

# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773



NJA 21

DIAS HUEBS 20 AUGUSTUS 1959

Nr. 3514

## Un temblor severo a causa morto y destruccion na Estado Montana

UTTE, 19 aug. — Seismografonan den henter mundo a registra hopi temblor ajera, nan epicentro tabata den Pacifico. Jera nochi a worde informa cu un dje temblor nan mas fuerden hopi anja a resulta den un desastre natural cu a sacudi os continente y a causa danjo na Norte-America, e islanan alomon (den Pacifico) y Sur-Chili.

17 hende a muri den e estado mecano Montana y 60 a hanja herida. Situacion ta critico na Montana. E temblor a causa un skeer den e dam abgen, cu ta cera un lago di 15.000 eters. Como cu nan tin miedu cu e m lo kibra, nan ta tuma medida evacua e centenares di habitadon di pueblonan den valle dje lago.

Nan a observa durante un inspeccion aereo, cu e costa norte dje lago a baha 2 te 5 meter, mientras cu e costa sur a bira mas haltu. E lago tin un largura di 50 km.

Ajera nochi nan a conta 17 morto y 60 hende herida. E awa cu ta cai den e region aki na parti suroeste di Montana y e nublanan cu ta te abao, a pone cu e trabao di salvamentu ta dificil. Nan ta kere cu lo bin mas victima pa e motibu aki.

Hopi caya den Yellow-Stone Park no por worde usa pa motibu cu tera a skeer habri.

Un geologo di universidad di Montana a informa, cu epicentro dje temblor ta riba e islanan Salomon.

Na Sur di Chile henter un rio a desaparece for di mapa, ora cu tera a habri. Dje islanan Salomon esnan cu a hanja mas danjo ta Gizo y Vella Lavella.

**Sub-gerente di A.C. Hotel a tuma retiro**

**PALM BEACH.** — Senor Joseph Harberbur cu ta suizo di nacionalidad, sub-gerente na Aruba Caribbean Hotel despues di un desacuerdo cu directiva di e compania di Hotel Condado a tuma su retiro. Su salida pa Suiza ta kestion di algun dia.



**Por nada e la ser ataka**

T.M. a informa polisnan cu diadomingo anochi M.L. a atake por nada. E la dale cu piedra y a kibra su camisa na su curpa. E victima ta musta e camisa cu a keda tur na werki. Recherehe a tuma e caso den investigacion.

**Weg'i dao**

Diasabra polisnan a ripara cu nan tabata hunga weg'i dao publicamente para polisnan nan a plama pa tur rumbo, laga e placa y e daisnan patras cual polisnan a pone bao embargo.

**Piedra pa blokea caminda**

Den anochi di diasabra pa diadomingo patrulla di polis a nota un careta di piedra grandi dilanti di parcela no. 10 na Brasil cu ta keda na caminda grandi. Dje marchanan den caminda tabata cla na bista cu diferente auto a dal riba nan eaba. Nan a kita e piedranan for di caminda.

**Colision**

Motibo di un accidente cu a pasa patras di Santa Cruz Bar. na unda un jeep a dal den muralla di parcela no. 172, polisnan a papia cu chofer E.D. cu nan a hanja para banda di e jeep A-598 cu tabata parkeer un cantu di caminda. E homber aki ta declara cu e no sa di nada. Locual ta stranja y polisnan, pa motibo cu e marchanan tabata claramente riba e jeep cu e ta dal cu muralla y un palu. E danjo ta worde valua pa f. 300.

**Otro colision**

Diadomingo mainta D.R.O. a dal contra un muralla di parcela 6-B den Eninastraat cu su auto A-6563. Danjo na e auto f. 1000; na e muralla f. 50.

**Telefon publico kibra 'trobe**

Diamars polisnan a ripara cu e telefon publico na Madiki a worde kibra 'trobe.

**Pa tur bo aseguranan FATUM — Tel.: 1845**

**Candela chiki**

Den cuarto di hanjo di parcela Rondweg no. 63 a forma un candela chiki door di kortsluiting. Cu koolzuursneeuw nan a paga e candela mes ora.

**Molestoso**

Un bishita poco strajo D.D. a hanja diamars anochi pa alomenos 7'or ora cu un tal P.C. a camina drenta bisti cu solamente su carson di abao. E buricho cu aparentemente tabatin sinti calor a worde saca afor pa D. Poco despues polisnan a bin hanje drumi den cura dje cas. Nan a hibebe na unda e la hanja un cama poco mas suave.

**Mas ladronico**

Despues di reclamacion di E.B. cu nan a forsa entrada den su Bar situa den Wilhelminastraat, na unda nan a hiba placa, sigaria y bebida polisnan a aresta C.J.R. y R.S.T. bao di sospecho di a comete e ladronico aki.

**"Flappy" a bai**

Di familia Staartjes di Edisonstraat 21 (Companashi) na Oranjestad, dialuna un cacho chiki di cuater luna, cu llama "Flappy" a bai. Ta un cacho di raza

kunt U haar zo'n mooie 8.2 kubieke voet

(230 LITER)

## KELVINATOR

ijskast cadeau geven.

**Prijs F. 630,-**

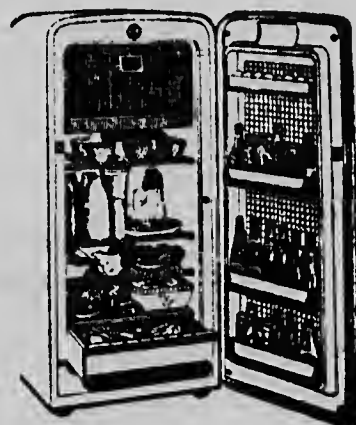
Voor SLECHTS

**F. 45,-**

vooruitbetaling

CONTANTE PRIJS  
F. 530,-

5 jaar garantie op de  
verzegelde motor



PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

SAN NICOLAS — ORANJESTAD



Ministro y canceller Venezolano peleando den un restaurant, taya kibra como arma pa corta. (segun un caricatura saca for di El Nacional).

## Incidente violento entre ministro y canceller Venezolano

PARIS, 20 aug. — Un incidente violento a tuma lugar dialuna atardi den un restaurant na Monte Carlo entre Marina Aracay y Laureano Callenilla, ex-Ministro di Interior di e regimen di Perez Jimenez, asina nos a lesa den e diario Venezolano El Nacional.

E ex-ministro cu a baha na el Montecarlo Beach como un luna pasa pa pasa su vacante. Dialuna el a caba di come den compania di su swa, ora cu Mariano Aracay a camina drenta e restaurant.

Ora cu esaki a ripara Vallenilla, Aracay a camina bai riba dje pa golpielo, pero e ex-ministro di Interior a pone su mes for peligro despues el a kibra un tayo, y a keda cu un pida den su man pa usa como arma. Vallenilla a contraataca cu violencia y a corta cara di su adversario, kende a resulta desfigura den poco seconde. Varios miembro dje restaurant a llega serca pa stop e brangamento. Entre mesanan cu tabata plama tur rond y nan panjanan cu tabata na werki caba e pelea a continua. Un dje mesoneronan mester a retira su foi dje pelea cu un cara sangrando.

Despues cu porfin nan a stop e pelea, canceller Aracay a worde transporta pa hospital pa nan atende e herida na su cara. Aparentemente el a keda cu mareanan pa semper den su cara.

Vallenilla sin embargo no a hanja muchu golpi pero tabatin un mori hundu den su brazu drechi.

Un informacion telefonico di canceller Aracay, segun Nacional, ta dunan otro punto di bista riba e asunto. Aki e impreson ta worde dunan como si fuera ta Vallenilla a ataca Aracay prome.

Como Montecarlo Beach ta den territorio frances, e autoridadnan frances ta encarga pa ventila e asunto.

## Orcan Edith ta birando menos bruto

SAN JUAN, Puerto Rico, 19 di Aug. — E orcan "Edith", cu a pasa over di Puerto Rico durante e ultimo dianan aki, ta birando menos bruto. Centro dje bientun ta na un distancia di como 500 km. parti sureste di Puerto Rico y ta bai poco poco den direccion nordeste.

Sin embargo nan ta keda vigilante na Puerto Rico, e islanan Virgens y na Haiti.

## Ministro C. D. Kroon nombra ministro interino di Antillanan

Ministro C. D. Kroon di Asuntunan economico y Social, a worde nombra Ministro Presidente Interino di Antillanan Holandes, segun discusion di Consejo di Ministronan di dia 18 di Augustus 1959.

(RVD)



Visitantenan na Rusia na e Exhibicion den Sokolniki Park ta admira con amanan di cas Mericano ta prepara nan cuminda den algun minuut, usando productionnan prepara caba y cuminda na ijs. E economista di cas, cu ta papia Ruso, ta demostra con esaki ta worde hasi, usando e mes un tipo di materialnan cu ta worde utiliza den miljonan di cas na Merca.

(Duitse herder). Esnan cu por miré, of cu a hanje sea asina bon di telefona 2316.

**Peleo**

Dinbierna na Washington tabatin un pelea entre e homber M.G. y e dama L.R. E dama a dale cu un palu den su cabes y e tercio tabata moketa e dama den su cara. G. a perde e pelea aparentemente, e mester a worde hiba hospital.

**Hanja y perde**

Max Odor di Brasilstraat no. 6 a perde su portemonnaie contenido f. 325, un pasfoto y algun recibo. Bernardo A. Cecilia di V.N. 105 a hanja siete pida biliechi di Landsloterij abao.

Sra. Alvis a hanja un euiden di oro den Schelpstraat. Hans de Graaf di Awakatistraat no. 3 a entrega un leestri na warda di polis. Sra. Loostra di A. de Mussetstraat no. 1 a perde un holoshi di mae di oro marca Omega, posibel den piscina di Aruba Caribbean Hotel.

**PLACA FALSU DEN CIRCULACION**

Segun informacionnan oficial tin hopi cheus cu na Aruba tin Bolivar falsu den circulacion of ta hini den circulacion. Ta papelnan di 100 bolivar y di 500 bolivar, cu ta circulando den diferente eadnan na Venezuela, cual nan a descubri caba y cu ta mustra cu nan a pone cuater persona bao di aresto caba. Segun ta worde sasoecha e placa falsu aki ta worde importa di Colombia. Si paga nan fino, ho ta elaba facilmente cu e placan ta falsu.

**Molestoso na Sociale Zaken**

Un homber tabata poco molestoso na oficina di Sociale Zaken. Tabata J.G. cu tabata bao di influencia di alcohol, polis nan a hibebe warda.

**Trahador di waf herida.**

G.W.B. cu ta traha abordo di "Queen of Holland" cu ta den haf di San Nicolas a llega na warda di polis cu un corta hundu na su oren. Un desconocido a mandele un botter, Nan a atende su herida.

**Standard Oil Co. N.J. a paga mas di 3.000.000,- dollar na C.Y.I.**

SAN NICOLAS. — E ideanan cu dura bon resultado di tur e empleadonan hunti di Standard Oil Company (N.J.) den curso di ultimo cuarenta anja a costa e compania e bunita suma di tres milyon dollar. Manera "Esso News" ta scribi Standard a cumenza cu e organisacion di "Coin Your Ideas" na aña 1918. E cantidad di ideanan cu a ser accepta y recompensa for di dje tempo ei ta suma e cantidad di 104.000! Na Lago e organisacion di "Ideanan" a ser introduci durante 1934. Aki e refineria Arubano durante e cuater siglo a paga f. 308.600,— pa 8.000 ideanan cu a ser accepta.

**Durante mei**

Asina e ideanan durante Mei a produci pa 28 empleado di Lago por hun-

TEXAS FURNITURE STORE

VOOR

GIBSON BSKASTEN

VALE LA PENA.....

bin admira

**LAMPINAN DI ESTILO FRANCES**

in-odela 1960 cu nos a caba di ricibi

Prijs escandaloso di Fl. 15.— en adelante

**S. N. ECURY N. V.**

## Encuentro di ping pong entre surnamejonan y Don Bosco

SAN NICOLAS. — Diamars lo llega Aruba e huagadoman di ping pong Sumamenjo di Spes Patriae. Manera nos sa nan a hunga algun wega notablenmente ben na Corsow. Na nos isla e deportistanan aki, entre cual ta E. Haim y R. Emanuel lo enfrenta e representantenan di Don Bosco. E encuentronan lo tuma lugar den Club Don Bosco na Centruhan San Nicolas.

**Loes y Rien Hasselaar a bolbe**

ORANJESTAD. — Diamars anochi a llega Aruba di un vacante cortico senior Rien Hasselaar, director di Arubaanse Muziekchool, e ex-Loes. Ta di spora cu e actividadnan di muziekchool lo sigui pronto cu su desarrollo completo.

FUTBOL

FUTBOL

**ARUBA VOETBAL BOND**

ta presenta

Awenochi, 20 di augustus pa 7.30 or p.m

den

**WILHELMINA STADION**

**LA FAMA vs. RIVERPLATE**

A-klasse

ENTRADA solamente f. 0.50

Dos mucha cu un kaartji

FUTBOL

FUTBOL



## BEKENDMAKING

De Directeur van de Lands Radio- en Telegraafdienst en de Manager van All America Cables and Radio, Incorporated maken hierbij bekend dat de telegraafkosten van de Nederlandse Antillen met ingang van 1 september 1959 zullen worden verhoogd.

Voor nadere inlichtingen gelieve men zich te wenden tot de respectieve telegraafkantoren.

LANDS RADIO- en  
TELEGRAAFDIENST

ALL AMERICA CABLES  
and RADIO, INC.

## ANNOUNCEMENT

The Director of the Government Radio- and Telegraph Administration and the Manager of All America Cables and Radio, Incorporated hereby announce that effective September 1st, 1959 telegraph rates from the Netherlands Antilles will be increased.

For further information please apply to their respective telegraph offices.

GOVERNMENT RADIO-  
TELEGRAPH ADM.

ALL AMERICA CABLES  
and RADIO, INC.

JUST FOR THE  
FUN OF IT...

JELL-O  
TONIGHT



Balance off your meal with a light,  
delicious Jell-O dessert. Ten de-  
licious flavors to choose from.



Jell-O is a registered trade-mark of General Foods Corporation

*cool idea... air  
condition now!*

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

Cuando vaya Ud. de visita o de  
vacaciones vea Ud.  
LOS ESTADOS UNIDOS  
en omnibus GREYHOUND,  
la mejor forma de viajar!



Servicio a casi todas  
las ciudades y estaciones  
en los Estados Unidos.  
En las ciudades de los  
Estados Unidos.

Las estaciones termi-  
nales, ofrecen a usted  
estados de los ha-  
biles, fondos y billetes.

Carros de lujo, mod-  
ernos, confortables  
de primera clase y  
pueden ser usados  
con facilidad.

Viaja cu K.L.M. pa New York of Miami  
y despues subi den un comfortable bus  
GREYHOUND, cu el lo lagato mira e  
lugar di un manera barata y comodo!!

K. N. S. M.  
Agencia di Viahes

ORANJESTAD

SAN NICOLAS

Tel. 1778-1777

Tel. 5496-5296



Cu un parada grandi kantu di Nijl e republica di Arabia om a celebra den e dianan aqui aniversario  
rio djie republica. Tanki i carronan blinda di torza an di Egipto i Siria e tansa parti na e parada aqui.

# RICHARD SCHUMACHER VAN HET ZWITSERSE ORKEST: EEN DYNA- MISCH DIRIGENT

ORANJESTAD. — Dat het Zwitserse orkest Collegium Musicum Helveticum, dat hier op woensdag 26 augustus in de schouwburg een concert zal geven onder auspiciën van de Arubaanse Kunstkring, een zo grote naam geniet, is voor een belangrijk deel te danken aan de kwaliteiten van de briljante jonge dirigent en oprichter Richard Schumacher.

Met zijn dynamische persoonlijk-

heid brengt hij het orkest tot een uitstekende uitvoering van de meest bekende muziekstukken. Hij heeft een groot aantal belangrijke muziekstukken in zijn repertoire, waaronder de symfonieën van Beethoven, Mozart en Haydn, en de opera's van Wagner, Verdi en Puccini.

Zijn carrière

Richard Schumacher werd op 21 februari 1925 geboren in Lugano. Hij studeerde in Genève, Parijs, Milaan en Sienna, o.a. met Alec Galliera en Paul van Kempen. Het conservatorium van Genève kende hem de Virtuositeit voor de gitaar toe. Hij bespeelde dit instrument als lid van het Salviati trio (fluit - fagot - piano).

met een groot aantal in de muziek-  
wereld van Europa.

In 1958 werd hij voor het eerst op uitnodiging met het Zwitserse-Orkest van de Radioorkest van Zuid-Zwitsland.

In 1958 werd hij met Zwitsersland's orkest naar de Collegium Musicum Helveticum, waarmee hij het jaar 1958-1959 afsluitte op het Internationale Muziekfestival van Baden-Baden. In 1958-1959 deed hij te beurt het concert van de Internationale Muziekfestival van Baden-Baden te organiseren. In korte tijd kreeg hij daaraan ook veel door optreden in Holland, Duitsland, Oostenrijk, Frankrijk en andere Europese landen. Met het orkest maakte hij in 1957 reeds een tournee door Zuid-Amerika, en met zoveel succes dat nu ook Centraal-Amerika en de Verenigde Staten in de nabije toekomst optrekken.

# Otro desasternan comoti pa e temblor horrible na Montana

NEW YORK 19 aug. — „Nunca ni no a mira un escena asi-na terrible. Cu hopi desasternan e cera a desaparece for di mi bista y palanan tabata bula pasa manera si nan tabata lucifer”, asina sra. Clarence Scott a conta. Sra. Scott y su esposo y dos jinan tabata un dje prome familiaran cu a worde salba for di temblor severo, cu a causa morto y destruccion na parti surweste di estado Mericano, Montana, den anochi di dia luna pa dia mars.

Yinda e autoridat local no a drenta e cantidad di hente morto, cu segundamente a worde des- cubri e bula y tin como 60 hende herida; 6 di nan ta den peligro mortal. Nan tin miedo cu lo resulta cu hopi mas hende a muri.

E refugio cu a hanta mas danto, e sta e casa, e dam di Heppen y National Park di Yellowstone, tabata den di hende cu tabata kamper. Nan ta kere cu hopi hende cu a worde sorpresa den nan sonjo, a desaparece, cu e tera ora cu el a hanta y a sarti. Na y ta sigui busca hende cu ayudo di avionnan y helicopternan, na y ta logra di salba hopi hende cu tabata kamper y a perde den val di Madison, cu ayudo di jeepnan.

D. n. di Heppen, e casa di Madison, cu ta forma un lago di 30 km. largu y 9 km. hanchu, a hanta un Aven. E temblor nobo di ajera no

ta causa mas danto pa e dam. E temblor na milagro cu ningun di 25.000 turistanan, cu tabata den National Park di Yellowstone, cu ta conta cu su 3.000 tinteinan natural di awa, no a hanta herida durante e temblor.

Dr. Charles Richter di Instituto Tecnico di California a declara awe, cu por spera mas temblor. E profesor, kende ta cu dje seismologian mas grandi di mundo, ta basa su opinion riba e hecho, cu na 1935 un temblor grandi cu a causa morto di 7 hende y hopi milia dolar di danto, a worde sigui algun dia despues pa un serio soto di temblor fuerte.

E estado mericano (Washington, Wyoming, Idaho, Utah, norte y sur di Nevada) a senti e temblor y tambe “Los Columbia” (Canada) pero ningun di nan a causa danto na parti occidental di Merca, a plout.

# Juan Morales di- rector di banco asesina

CIUDAD TRUJILLO, 19 di Aug. — E director di banco di estado di Santo Domingo, Juan Morales, a worde asesina alera pa dos cubano, na Ciudad Trujillo nan ta bisa cu e asesinan a hanta instruccion di Fidel Castro, pa mata Morales.

# Comunicado ofi- cial di asuntonan nan di ultramar

DEN HAAG, 19 di Aug. — Ministerio di Asuntonan di Ultramar lo word publica dia prome di September. E lista word determina awe, segun decision real. Un comunicado oficial ta bisa cu e Vice-Prome Ministro di Heland, Dr. A. Kortlandt lo word designa cu coordinacion.

# Dennis, de schrik van de buurt!



„Puur geluk dat ik mee ben geweest! Papa heeft de beste  
score gemaakt van z'n leven!”

„Puro suerte cu mi a bai cu ne! Papa tabatin un score  
mas grandi cu nunca!”

# Memoria anual di Sticusa 1958 (II)

# Apertura di C.C.A. punto principal di e memoria anual

P.J. Houtman, exdirector di  
Stadsschouwburg Utrecht  
consehero „silencioso”

ORANJESTAD. — Ya den e memoria anual di 1957 nan a duna un resume cortico di e estorbonan financiero cu tabata den caminda pa e realizacion di un centro cultural na Aruba y cu por a worde evita, pa por a cuminsa cu e construcion, segun nos por a lesa den e prologo general tocante Antillas Hulandes den e memoria anual di 1958 di Sticusa.

E edificio cu ta nifica un gran estimulo pa e desarrollo cultural na Aruba, a ser termina. Dia 15 di november 1958 tabata un gran dia pa e comunidad Arubana en general y pa C.C.A. en particular. Durante e anochi ei gobernador A. B. Speekenbrink a inaugura e centro cultural nobo oficialmente. Na e ocasion aki e Orkesta Symfonica Arubana a toca „We will never bow down” di Handels oratorium „Judas Maccabeus”.

Despues di pausa algun parti di e oratorium a ser toca pa e coro y solistanan ban e energico direccion di Rien Hasselaar. Nan a studia un anja y mei pa esaki y e resultado a entusiasma e presentenan masha, entre otro obispo di Antillas Hulandes, Mgr. J. M. Holtermann. E ceremonia di inauguracion a ser graba riba tape, di cual N.C.R.V. a manda fragmentonan inmediatamente pa e rubrick „De Radiokrant”. Dia 16 y 17 di november e oratorium a duna un presentacion pa un sala repleto. Dia 21 di november Berliner Kamer Orchester a duna un concierto bato di direccion di Hans von Benda y tres dia despues tambe na Corsow. E dia siguiente nan a

habri e exposicion di Sticusa „Wie was Reinbrandt?” (Kende tabata Reinbrandt?). Ademas tabatin dos baile di ballet riba programa, Sticusa a regala e mobilarionan pa e edificio. Esaki tabata entre otro e aparatonan di luz completo pa e escenario, sala, foyer y cameraman alrededor; e cortinan pa e escenario; e aparato-cine cu instalacion di sonido; e mueblenan di e salanan di directiva y 484 stoel di teatro.

Cu esaki nan a gasta mas o menos Fl. 106.000.—. E institucion a ricibi hopi conseho valioso di e ex-director di Stadsschouwburg na Utrecht, senjor P. J. Houtman.

Nos gradicimento ta bai pa KNSM, cu a percura pa transporta tur cos gratis. E tegetableau cu Reinado Hulandes a ofrece y Sticusa a barea a ser coloca den e foyer di e edificio. Ya den e memoria anual anterior nan a participa e cooperacion cu Eilandsraad a duna pa realizacion di e edificio.

Aunke e ta cai net afor di e memoria anual nos no por laga di participa e hecho alegre cu e decision cu Eilandsraad a tuma pa duna un subsidio maximal di fl. 32.000.— (Ned. Cr.) pa cubri e desventahoso saldo di explotacion. Ademas e centro a hanta accion di ganancia den landsloterij, di cual por worde bisa cu e ganancia anual ta alrededor di fl. 10.000.— (Ned. Cr.). C.C.C. ta haciendo plannan pa laga construi un centro cultural, mesos cu Aruba. Ta parece manera cu e plannan pa lama un school di musica na Corsow por worde realiza.

Bonaire.

C.C.B. cu a ser funda na 1956 na Bonaire a logra organisa algun presentacionnan cultural durante e anja ei manera por chemplo e presentacion di e grupo teatral 1958 bato di direccion di Bert van der Linden, di e pianista Tan Croné y di e grupo teatral bato di direccion di Piet y Elly Kamerman.

Semper e Gezaghheer di Bonaire a duna su cooperacion pa esaki nan.



Clarence L. Stumm, Manawa, Wis. ta pose banda di un leon „balsema” na Madison Square Garden, New York, na unda e la keda eligi como president di Lions International. E la bira sucesor di Dudley L. Simms, Charleston, West Va. Mas o menos 6.000 delegado di 94 pais a atende na e convencion aki cu a dura cuater dia. organizacion aki di Lions tin mas di 600.000 miembro caha rond parti di mundo.



## Atrobe tin e keston di raza na Little Rock



lucha entre blanco i neger ta sigui continuamente cu e mes rigor den e estado Americano Arkansas. Na Middelbare scholen a ser inscribi pa e anja escolar nobo aqui seis estudiante neger. Esaki tabata e motibo pa un grupo grandi di muchanan blanco di cumintu un bochincha grandi contra e integracion aqui.

## Cu minimo score di 1-0 Aruba Jrs a gana Jong Aruba

Di nos sportreporter

ORANJESTAD. — Los Angeles de oronjstad a lansa nan primer wega despues di un regreso for di San Salvador contra di Jong Aruba di- fians anochi. Y esaki a bira un victo- ria pa nan cu minimo score di 1-0. Apesar cu e tabata un victoria mereci den algun ocasion e tabata corriendo esgo. Pa e cantidad di atakanan cu a lansa a forma indubablemente e score lo mester tabata mas halto, pero unicamente den e segundo tempo e delanteronan di Sacoto a cumintu a shot pa busca anotacion.

Ora cu relieri Gochi Tromp a luit a cumintu e partido, nos por a nota a promer biaha e campeonato aki na di lora pa Aruba Jrs. e portero Looftop. Pa Jong Aruba nan relier Luis Giel tabata ocupa e puesto a portero.

Rapidamente manera custumbra e muchanan di Jong Aruba ta busca di al den atake. Den nan linea delan- tera nan a coloca atrobe Bibi Perez, kende den e posicion di sinembargo lo ta sobresali manera defensor. Ambos ta forma algun atake na principio, pero ta atencion cu ta keda un resultado efectivo. Den di 15 mi- nutu di wega no a falta mucho cu un resultado incidente lo a tuma fuga. E a- leon robes di Jong Aruba Urbano Perez trapa Waty Vos di Aruba Jrs. kende e no ta perde pa gata y ta tira su contrario un shot. Esaki ta bira y ta ta enfrente otro pero intervencion di algun otro muchero ta evita pear. Referi Gochi Tromp correctamente a duna cada uso un waarschuwing. For di principio Jong Aruba ta comete e error di hunga e bala halto cu mucho frecuencia. E tamjan di e hungadonan di Aruba Jrs. ta un ven- ta enorme den clase di wega aki.

Hangadonan largo manera Julio Mar- lilla, Ruben Phillips y Paulina ta in- tercepta mayoria di e pasenan cu fa- cilidad. Di ambos banda ta worde hunga rapido, pero ambos ta pover den shooting. Especialmente Aruba Jrs. cu ta mas den atake ta shoot casi cada. Ora cu Antero Giel den di 40 mi- nutu ta baci un bon voorzet for di ala drechi, e bala ta pasa henter e defensa di Aruba Jrs. y ta vega net ariba cabes di liksbuiten Urbano Pe- rez. Esaki ta tuma tur su tempo pero ta crusa e bala demasiado perdiendo. Eke tabata e mior chens di su equi- po.

Varios corner ta worde forza door di e delanteronan di Noord, pero den algun ocasion di e corner nan a lora amenaza seriamente. Esaki taba- ta debi atrobe na cu e largo defensor- nan di Aruba Jrs. tabata intercepta e shotnan.

Sin cu e score-board a sufrir ningun cambio, e promer mitad a termina. Segundo mitad

Cu nan a hania instruccion di for- ma mas atake y shoot cu mas frecuen- cia, e delanteronan di Aruba Jrs. a proba ta pronto e segundo tempo a cumintu. Tempran caba nan ta bai der atake y midvoor Gochi Brion ta trata di nek e referi ora cu e ta anota un gol cu su man, pero luesman a constata e falta y a zwaai na tempo.

E presion di Aruba Jrs. ta sigi y tur cos ta indica cu pronto e promer anotacion di e anochi lo cristaliza. Esaki a sosede den di 6 minuut ora cu despues di un bon combinacion entre Waty Vos, Benny Geerman, y Fon Paula, e defensa di Jong Aruba a keda atras y e bala a worde entrega na Gochi Brion, kende cu un fuerte cuenazo ta bala e net pa su tercer gol di e campeonato. Score 1-0 pa Aruba Jrs.

Lines delantera di Jong Aruba no ta logra pasa e defensa azul y mas y mas e delanteronan di Aruba Jrs. ta bai den atake. Un potente shot di rechtsbuiten Elio Tromp ta worde ge- pomp over door di keeper Giel. Luego ta e diminuto Fon Paula, kende den e promer mitad a reempla- za Luisito Vinga. Ta shoot dos biaha pero semper net na banda. Un otro shot di Tromp ta bai di- rectamente den man di keeper, kende ta tene e cuero. Midvoor Gochi Brion tambe ta bus- ca e gol, tirando sinembargo demasia- do halto. Un contra-atake di Jong Aruba ta caba na nada ora cu Bibi Perez for di distancia largo ta shoot completa- mente mal dirigi. E proximo atake ta keda anula ora cu keeper Looftop ta sali na ora y intercepta e pase haci tor di ala drechi.

Faltando diez minuut pa e final Elio Tromp ta cobra un freekick den magnifica forma. Na ultimo momento cu un uiltval keeper Giel ta logra des- via e bala un poco loke tabata net basta ya cu e bala ta dal contra la y bin back den tereno. E otro delan- teronan di Aruba Jrs. esunan ariba ala robes no a provecha e chens aki ya cu nan a keda demasiado atras. Jong Aruba den e ultimo parti ta for- zando hopi y ta busca e gol di empa- te. Nan atakanan sinembargo ta mal forma y asina ta fracasa. Cu menos shooting pa loko, nan lo por a duna e defensa di Aruba Jrs. hopi dolor di cabes. Den e defensa di e ganadonan no a hunga ni Chia Brion ni Mai Mattheew, ambos cu a manka na Sal- vador. Falta di e hungadonan aki in- dudablemente a debilita e defensa, pero e delanteronan di Noord no a sabi di provecha.

E partido a termina pues cu score di 10 na favor di Aruba Jrs. Den ocho salida esaki a bira nan tercer victoria. Restonan ta dos derota y tres em- pate.

Jong Aruba a sufrir su derota num- ber seis. Esaki por cierto ta e promer wega den cual Jong Aruba no a avota por completo.

Posicion di e clubnan den hoofdklasse

Club W/H W/G W/E W/P G/F G/C Pts

RCA 7 6 0 1 16 7 12

Aruba Jrs. 8 3 3 2 14 8 9

Dakota 6 4 0 2 18 12 8

San Nicolas Jrs. 7 1 4 2 15 20 6

Jong Aruba 8 2 0 6 20 27 4

Estrella 6 0 3 3 7 16 3

# PAGINA TRES

## Ministerio di asuntonan di ultramar anula pa dia 1 di september

DEN HAAG, 19 di Aug. — Ministe- rio di Asuntonan di Ultramar lo worde anula dia prome di September. Esaki a worde determina awe, segun decision Real. Un comitatado oficial ta bisi cu e vice-Prome Ministro di Hulanda, Drs. A. Kortals lo worde encarga cu coor- dinacion di asuntonan cu ta tene Surinam y Antillas Hulandes, cu cual Hu- landa ta bini algo di haci, segun e stipulacionnan di Statu di Reinado.

E ministro di asuntonan interior lo cuido interesnan di Nueva Guinea Hulandes y el lo zorg pa terminacion di actividadnan di departamento di asuntonan di Ultramar.

Despues di a pidi informacion, ANP a worde informa pa ministerio di asuntonan di Ultramar, cu e deci- sion real ta solamente un arreglo principal di liquidacion. No tabata posible pa haci mas declaracion res- pecto e entrega di autorizacion di varios directoradonan y respecto e or- ganizacion di oficialnan di gobierno cu lo worde forma awor.

E ministro plenipotenciario antilla- no na Hulanda, Sr. W. J. M. Lampe, a declara, contestando preguntanan pa comentario, cu e representacion di Surinam y esun di Antillas na Hulan- da a ricibi noticia desde algun tempo pasa, pa tuma e pasanan necesario pa tuma over e trabao cu ministerio di asuntonan di Ultramar tabata haci antes. E medidanan aki a worde tu- ma, mase cu nan tur no ta cla ari- da pa Antillas, pa motibu di reorga- nizacion di e acomodacion disponible.

Coordinacion di asuntonan Antilla- no y di Surinam na oficina di vice- ministro presidente, Drs. Kortals, ta un asunto interno di gobierno hulan- des, asina Sr. Lampe a bisa. Forma- cion di organo aki (local a worde discuti pa Prome Ministro Efraim Jonckheer di Antillas Hulandes, du- rante su ultimo bishita na Hulanda) lo no tin na papel den e relacion en- tre e 3 partinan di reinado.

Sr. Lampe a bisa cu Antillas Hu- landes y Surinam lo mantene contac- to directo cu e ministerio hulan- des den futuro. Lo ta uil cu berdad pa establece un punto central cu lo colecta e noticiannan pa e dos par- tinan di reinado, asina Sr. Lampe a bisa.

No tabata posible pa hancja contac- to cu e ministro plenipotenciario di Surinam, Dr. R. H. Pos.

Declaracion di Dr. R. H. Pos

E Mi- nistro Plenipotenciario di Surinam na Hulanda, Dr. R. H. Pos, a declara, cu anulacion di ministerio di asun- tonan di ultramar na Hulanda, taba- ta sigur caba en principio, durante e formacion di gabinete na Mei. En principio liquidacion di departamen- to ta separacion di asuntona toca- te Nueva Guinea Hulandes for di es- nan tocan Surinam y Antillas Hu- landes. Despues di dia prome di Sep- tember lo mira con e asuntonan di Surinam y Antillas Hulandes lo de-

serolla nan mes, tabatin contact en principio caba, entre e miembronan di reinado sinembargo decisionnan de- finitivo lo worde tuma despues di un discusion cu lo mester tuma lugar den futuro.

E Ministro Plenipotenciario di Su- rinam lo mester tuma over menos ca- se cu su colega Antillano, despues cu kita e departamento. E tabata discuti varios caso directamente cu e de- partamentonan y otro instancianan a- apropiado na Hulanda, desde algun tempo.



"Miss USA" — Terry Lynn Huntingdon di California a sali eligi como "Miss USA" durante e concurso pa "Miss Uni- versity" cu a worde tene na Long Beach, Cal. E hoben aki, di 19 anja, ta 5 pie-6, peso 120, otro midnan 36-32-36!

## Bishita di Sr. Ch. R. Gates na Isla Riba

Segun nos a worde informa e experto di Fao Corporation, Sr. Ch. R. Gates, lo baci un bishita na Isla Riba, Sr. Ga- tes lo yega St. Maarten dia 20 die luna aki y dia 24 el lo sigui pa St. Eustatius. (RVD)

## Noticia di servicio meteorologico

Raportnan di avionnan di orcan cu a continua nan observacion di orcan "Edith" ta muestra, cu posicion di or- can atera nochi 12'or, tabata como 60 milla parti sur-suroeste di Puerto Ri- co.

Su intensidad a reduci asina tabata, cu a keda solamente un zona activo di yo- bidaman pisa.

## Asunto di yegada di Peron i Batista na Corsou ta rumores sol

DEN HAAG, 19 di Aug. — Despues di informacion cerca fuenteenan autori- za a resulta cu e noticiannan respecto posible yegada di Peron y Batista na Corsou, ta basa riba un rumor infunda.

## Acuerdo colectivo nobo di trabao

Lo ser presenta dia 1 di September pa companianan petrolero na Venezuela

CARACAS, 19 di Aug. — Despues di un asamblea di empleadonan den industria petrolero a worde informa, cu dia prome di September e compa- nianan petrolero na Venezuela lo worde presenta un acuerdo colectivo nobo di trabao.

Segun Petro Souquet y Luis Marca- no, miembronan di conseho di federacion nacional di empleadonan den industria petrolero, ta informa- e ministro di asuntonan petrolero ve- nezolano, Alfonso, a discuti e acuerdo nobo aki atera nochi cu e conseho. Nan a declara cu nan lo haci uso di presencia di ministro, pa referi na e necesidad pa gobierno venezolano aplica presion fuerte, pa e compania- nan petrolero aproba e stipulacion- nan di acuerdo colectivo nobo.

## Cumpleanjos

Awe ta cumpli su 15 primavera e linda y simpatica srta. Louisa Emilia Hoek y ta ricibi felicitacion di su ma- ma Emilia, padra Do, rumannan Eddie, Jeta, Kantjin, y Nildo, amiga Roman y Verona, omo Agapito Hoek, familia Marina na Venezuela, familia Martina y familia Alberto na Corsow mudrinanan Edwiga y Josefina Wever.

Senjora Cecilia van de Blik ta re- corda su fecha natal y ta ricibi felici- tacion di su esposo Snoeky, jiu Debby, tata Dien, rumannan, dos sobrinanan, Frenky, Haydia, comere y comper- nan, muy especialmente di su lha Et- ty Bermudez y demas familia.

Sr. Bernardo Toppenberg ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su senjora Victoria, 8 junan, fami- lia Mathe, Pannevelk, muy especial di familia Giel, Adamus, amigonan, rumannan y cujanan.

Sra. Bernadina Willems ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su junan Bertha, Chichi, Lourdes, Virginia, Fabian, Marieta, especial- mente di su comere Leonora, Ber- tha, Chana, Eugenia, Seferina, Arma Helder, lha Elsa Rafael.

E hoben Botico Dubero ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Hose, mami Aida, rumannan Li- dia, Imelda, Wina, Jossy, wela Mo- na, tur su omonan tantanan primo y primanan, muy especialmente di su madrina Charita Fingal, padrino Juan Fingal.

Awe a cumpli su 20 anja e gentil caballero Luis Andres Marin y ta ri- cibi felicitacion di su mama Leoncia, tata Manuel, rumannan Angela, Felis, Maria, Casimira, Isidro, Faustino, Ro- mualdo, Raymundo, Marin, tambe di su cunja Raymundo Geerman, sobrino Jorge Hermenegildo Geerman, espe- cialmente di su enamorada Frieda Kel- ly.

Ta recorda nan fecha natal: Berna- dina Francisca Maduro, Susana Croes, Louis Crispo Geerman, Juan Angela, Bernardo Toppenberg, Bernardo Wer- leman, Merv. Virginia Koolman, Ka- rel Croes, Louis Marin, Botico Du- bero, Hubert Lampe.

## Radiokinderkoor ta canta

ORANJESTAD. — Diaherne awor e radiokinderkoor di Arubaanse Me- zickschool lo canta trobe dilanti mi- crofofon di Radio Kerkboom. E can- ta nobo di e siman aki ta:

WEL ANNE-MARIEKE  
Wel Anne-Marieke waar ga jij naar toe?  
Wel Anne-Marieke waar ga jij naar toe?  
"Ga naar de school om er wat te leren  
Hop-sa-sa, fa-la-la, Anne-Marie."

Wel Anne-Marieke wat doe jij op school?  
Wel Anne-Marieke wat doe jij op school?  
Ik leer er mijn taal en maak er  
mijn sommen  
Hop-sa-sa, fa-la-la, Anne-Marie."

Wel Anne-Marieke ben jij er ook knap?  
Wel Anne-Marieke ben jij er ook knap?  
"Krijg voor mijn taal haast altijd  
een negen  
Hop-sa-sa, fa-la-la, Anne-Marie."

E otro canticnan cu nan a sinja caba, cu lo ser ripiti ta: "Oom en Tan- te in Laren", "Jan Mijne man", y "Buiten in de Biezen". Debutante dia- herne awor ta Francisca Blom.

## LIPSCOMB products

TOPS quality, there-fore most popular and available any-where you find even the smallest store



You are taking No chances when you ask for LIPSCOMB for they are al- ways FRESH because LIPSCOMB comes in by many carloads, fortnightly with the regular .K.N.S.M. service from New-Orleans. When you want LIPSCOMB assorted Hog Feeds, Dog Food, Rabbit Pe- lets, Dairy Feeds, Oyster Shells, Gran- ite Grits etc. please contact:

## Arends Agencies

Wilhelminastraat 14A  
PHONE 1478

Pa aviso y tur correspondencia pa "Aruba Courant" dirigitu na: "Nieuwstraat 88, Oranjestad, Aruba" Telefon 2116 Redaccion y Aviso: Numero outside di ARUBAANSE COURANT ta obtenei na Union Store, Main Street, San Nicolas

## Agenda

RADIO CARACAS TELEVISION  
Canales 2, 7 y 10  
Jueves 20 de agosto  
7.55 Hlano Nacional  
7.57 Informacion de los programas del dia  
8.00 Lo de hoy  
8.30 Peliculas de largo metraje  
12.00 El Show de los duce  
1.15 Su novela Fub-Vorita  
1.30 El imparcial TV  
2.00 Peliculas de largo metraje  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
7.15 La novela Ace  
7.30 Patrulla de caminos  
8.00 El observador Creole  
8.15 Su novela Palmolive  
8.30 El pasado viviente  
8.00 La novela Camay  
10.00 Cortos cinematograficos  
10.30 Cineprograma  
12.00 Hlano Nacional—Despedida

RADIO VICTORIA  
Diahuebs 20 di Augustus  
11.30 Apertura  
11.45 E mundo: Pomeleho  
12.00 Melodias di Alegria  
12.15 Ultimas Noticias  
12.30 World News  
12.45 Concert Hall  
1.30 Sign Off  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Ecoman Catedral  
4.30 Cafe con Musica  
4.45 Waltman Favorito  
5.00 Academia del Aire  
5.15 Palabranan di Riba  
5.30 Interudio Musical  
8.00 Noticias  
8.15 Desencadenado  
8.45 Tesoros Musicales  
7.00 Noticias Hulandes  
7.15 Klassieke Muziek  
7.45 The Bandstand  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Songs in the Night  
10.00 News (repeat)  
10.15 Hymns that Live  
10.30 Sign Off

## "ULTIMAS NOTICIAS"

obtenei na UNION STORE  
Mainstreet — San Nicolas

## PA SERVICIO RAPIDO Y

MIHOR CALIDAD!  
**KEES GROCERY N.V.**  
J. G. Emmestraat 30  
TEL. 1079-1918

## Dulceria Nena

Elleboogstr. 7 (pa Noord di Mesken)  
Oranjestad  
Delicioso Chienlati Neutleis, 8 placa  
pa tabata di 50 gram fl. 3.25 pa cu-  
ha di 24. Ocho diferente sabor.  
Bonbuns y otro mas dushi.

## TA BENDE

3 AUTO MARCA  
"HILLMAN"  
na cualkier oferta aceptable.  
TEL. 1771



## Warenhuis v/d Ree La Victoria



En toch is  
GAS  
voordeliger!

## Materiales de construccion



Better quality - lower prices  
**ARUBA TRADING CO.**  
Deposito — Weststraat

## E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 46

Senjor Batzegeorge a camina dilan- ti y a subi e trapi difil di Waldhorn. Lord Blight tabata sigi pa medio di flandor di lanternu cu e posadero tabatin dor su man tera.

Sr. Batzegeorge a abri un cuarto y a cende bala riba un tolet cu tabatin den e cuarto. Y despues cu el a larga e pasahero solitario el el a bisa:

"Mi ta desea cu Mylord la por pa- sa un feliz anochi. Pero quizas Mylord por tabatin cualquier deseo?"

"Si mi ta desea pa bo tree un bot- to di bira pa bo, Alomenos si esi- no ta ocasiona bo mucho molester."

"Alcontrario".

## CAPITULO IV.

Deo sala di hardin cu Waldhorn cu ta queda abao na suela, tabata hunga placa na tur reglanan di arte. De Cha- taignier tabata tene bano.

E combita tabata depende di 6 pa- reja. Bonetti mes no tabata hunga. E

tabata sinta tras di un stul di De Cha- taignier.

Enter di e damanan di e cuerpo di ballet cu tabatin e honor di tabata den compaña di Bonetti cu asina res- pectivamente a bira un artista celebre, tabatin tambe e rojo Lucretia Sabone foi Turijn, e blondina Venezolana, cu simplemente nan tabata jama Floretta.

Louise Castellano cu su wowonan negro, quende su cuna na orilla di Sorrent y Julia Bondi, Romana esbelta.

E bailadi di solo tabata sinta na piano. E no tabata preocupé mas cu e wega di placa, mi e tabata pensa un motibo pa e cumintu cu e obra di mas nobo di Rossini, cu tabata un opera.

Awe tabata cende Linsdorp foi Vie- na, Saygar, e gran propietario Hun- garo Saygar, e Polones Swarwenski y e honrado economico Mecklenburg di Stellenhausen cu mester a ser ruina awe.

E wega tabata den su rigor ora cu Batzegeorge a drenta trobe cu un provision nobo di botterman di cham- pagne.

"Abri e bentana, posadero", e mar- ques a ordena. "Nochi! L'asina deli- cioso y e aire foi bo arbolnan di bo hardin ta munera un cos divina."

E posadero a grawata tras di su oreja.

"Si marques ta desea esei?"  
"Ta claro cu mi ta desea esei, sino lo mi no a bisa nada. Of quizas lo bo por tin algo contra?"

"Ai no, Mi n' tin nada contra."  
"Pues haci anto loque e pidi ba".  
Lastrando pla Batzegeorge a cam- na bai na e bentana y a abri un parti di e.

"Asina no. Abri ambos parti di e bentana y e parti meimei tambe".  
"Maera bo ta desea Sr. Mar- ques.... pero...."

"Ata mi a puotra bo cu bo tin algo contra y bo a bisa mi no? Bueno: ta quico ta pasando? Bo ta spanta cu policia di Baden Baden lo por bin haci un asalto aqui den?"

"Queda bo tur tranquil cu poliznan

di Beuren no ta bini aqui. Pa esei ta percura tambe caba".

"Ta paquico bo tin miedo anto?"  
"Nan por tende e boroto tambe den cas, marques".

"Bo tin hende stranjo den cas an- to?"  
"Mi tin un huesped".

"Y bo n' ta custumbra di tin pasa- heronan aqui?"  
"Asina un pasahero, un turista asina."

"Masha poco, marques. Meramen- Tambe e bomber aki e bisa mi mar- dinga grandi lo e sigui pa su destino cu ta Giernsbachi y Ebersteiner Schloss."

"Pues anto?"  
Batzegeorge no a papia nada mas, pero el a abri dos botter nobo di Champagne. Nan a proost cu otro y e glasnan a ser bati.

Despues e marques a bisa:  
"Alors, messieurs, faite votre jeul!"  
E bilietnan blauw di Banque de France y e brillante Louis dor nan tabata acumula riba mesa dilanti di e Chataignier.

E ta sigui.



## EL CISCO KID

1. "E ta un bon rifle! Sigui-ni, y lo bo fambe tin un mes-cos!" Lo nos no, perde tempo cazando bufalos!

2. "Ora nobo a plama cu ri-fles bo por hanja un botin mas libe, e indianan dis-gusta a laga e cacique Rayo y nan ta bay hunto cu zorro."

3. "Tur es tempo... She-riff... no ta buscando e uni-co testigo di un crimen. Si bo busca hende, lo bo por a juda nos hanjele!" Asina lo mi haci!"



## IUAN EL INTREPIDO

1. "Bisa mi... Cequi...!" Qui relacion Kwin San tin... y quico e ta haci na Hong Kong? "Sr. San a comunica mi varios siman pasa cu e ta desea di pasa pa parti occi-dental."

2. "E informacion cu e por duna nos tocante china roja ta valiosisimo! E conoce chi-na comunista manera su planti man." "Magnifico! Paquico e no ta queda aqui?" "Pa nos cinco jiu-nan, sen-jor... nos no por viaha cu na-g ora nos sali di e pais... quico lo no por pasa nos si nos deserta?"



## DICK TRACY

1. Wel, con b o tahanan mi?" E aparencia ta bon - bon di mas!"

2. "Mi quier un shoulder hol-ster, boei, un cuchiu - y un radio di dos banda."

3. "Na unda bo ta bay scond-e tur e cosnan ey bau di e blouse?" "Lo mi hanja un modo."



## RIP KIRBY

1. "Bay den auto y pidi ayu-do pa radio... e sujeto aqui lo bay den stoel!"

2. "E bisinjanan ta jega... 'Ay!' 'E a desmaya! Mare-le!'"

3. Y Desmond a huye...



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Toni, quico bo ta quere? E fin di siman aqui ta sola-mente otro partida di golf... of Jessica ta mostrando un ja-gada di precision y continua-cion!"

2. "Mi no sa, Tom, pero nun-ca mi a mirelo asina animo! Oh... qui mal tiro! Pero con su tiro por ta na e weg a cu-ne banda di jfe...!"

3. "Despues. Ora mi a hun-ga mi no tabata cerca... mi a pensa cu Lalo lo a sunchi mi... bon... ta falta e ano-chi aqui... na e baile!"



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Con bo ta hanja esaki?" "E ta poco menos cu fabulo-ol!"

2. Hola, prima! mi ta Diego Chance... esun di tractor...

3. "Mi a lubida di puntra bo quen e hombre cu bo ta guia riba e barco ta... bo espo-so? rumun? amigo?"

4. "Ta un pasihero, senior Chance... un hombre bon e-lica!"



## PEPITA

1. "E weg a dura mas di lo que mi a pensa!"

2. "Na unda bo tabata te-ger?"

3. "Mi ta menga di contesta e pregunta ey pasobra bo por acusa mi di algo..."

4. "Paquico mi no a usa e repuesta ey mas vez?"



## HOROSCOOP

### ARIESNAN

Den curso di atardi bo ta mira un salida foi un dificultad of bo ta conquista e ayudo necesario pa sosten. Tene bo tanto cu por re-serva y busca kestion.

### TAURUSNAN

Un aspecto favorable ta favorece expansion conjunto y hanjamento di ganashi na un of otro manera. Anigonan por presenta cu nan di-ficultadnan.

### GEMINENAN

E sucesonan por ta motibo cu bo ta saca ventaja foi negoshi of bon trabao. Aspetacion ta yuda bo hanja atencion y ayudo.

### CANCERNAN

Bo confianza den porvenir y den kestion na un distancia ta aumenta continuamente. Quizas cu bo mes-ter modifica bo plannan.

### LEONAN

Haci esfuerzonan pa bo saca ven-taja foi bo fuentenan y talentonan. Bo ta goza di sosten di cas y di personanan mas hieu. No lubi-da adelanto y debenan.

### VIRGONAN

Ta combini bo si bo sali na publi-co y move bo bao di hendenan. Cooperacion ta necesario si bo ta desea comprension y exito.

### LIBRANAN

Interesnan di bo trabao por tuma un direccion favorable. Y princi-palmente parti di atardi bo tin chens riba exito. Tene anochi leu foi dificultadnan di otro.

### SCORPIONAN

Tin perspectivanan cu ta haci bo spera cu bo por desarolla bo in-teresan en general. Un feliz ca-sualidad of buena suerte por cai pa bo. Ora bira mas laat, domina bo bij.

### SAGITARIUSNAN

Ora cu bo tin di regla algo intere-sante, e mehor ora pa bo haci es-aqui ta atardi. Usa tactica den an-damento cu mayor y famianan.

### CAPRICORNUSNAN

E dia di awe por bira masha ven-tajoso si bo discuti esaki cu ami-gonnan of si no fortifica contacto cu lamia y bicinjanan. Pope tur

Our special cake of the week is:

## ORANGE FI. 5.—

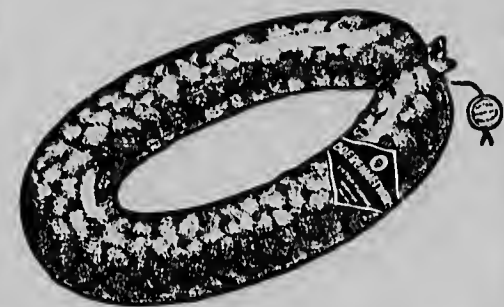
Delicious Pies a week-end treat for your family.

Apple and Plum

ROYAL BAKERY  
Tel. 1327  
Oranjestad

RAINBO BAKERY  
Tel. 5064  
San Nicolas

## ANTON HUNINK'S BOERENMETWORST



Niet voor de poes!



preocupacion awe nochi foi bo tomba y dibierto bo.

### ACUARIUSNAN

Bo interesnan objetivo ta para bao di influencianan masha bon. Bo esfuerzonan pa gana, ta ser coro-na. Pone tino riba placa y propie-dad valeroso.

### PISES

Un bon aspecto ta lok sucesonan fortunoso, cu ta pone bai dilanti de nasuntunan personal, tuera plannan riba termino largo.

di un convertidor di 220-440 volt. E convertidor aki ta haya su forza electrica en tanto for di generators di 220 volt cu ta worde convi door di tres motor diesel Ruston Hornsby di 720 forza di cabal. Door di regula e field di e convertidor Ward-Leonard, revolucionnan di e motor di cutter por worde reduci for di e normal 720 revolucion pa minuut te 360 rpm, reteniendo completo torque (forza di draai). E rpm di e motor di cutter por worde aumenta for di 720 pa 1080 rpm cu forza kedando mescos. E Mazine gear case di e motor di cutter ta reduci e variacion di 1080 pa 360 rpm di e motor te 36 y 10 rpm na e cutter.

### Pomp di Draga

E pomp di draga di e Queen ta worde corri door di cuatro diesels di 1250 forza di cabal Werkspoor y tin un im-peller di cuatro blade di siete pia den diametro. E pomp aki ta trece loke a worde draga y awa den e cyclon grandi di e vasisa — un aplicacion unico den dragamento — cual ta spera e material for di e awa. Santo y coral ta worde getimp den lancha pega cu e draga y e awa ta sali patras. Tambe e embarcacion tin un completo machine shop, shop di drecha instrumento, cuartonan individual aircondicionado pa 31 hom-br, dos comedor y un cushina. E tin numeroso mashien auxiliar manera winch pa hiza of baha e spuds, e winch central grandi pa tene e trapi na e profundidad requeri y winch pa waya na canto mara na e hanker. E ultimo aki ta worde usa pa zwaai e cutter bai y bini segun e ta traha na fondo di lamar. E dos gigantesco spuds di 27 ton banda patras di e vessel (cual ta su boeg ora e ta worde getimp) ta worde baha alternativamente pa laga e draga cam-na den haaf.

E draga oficialmente a cuminsa su trabao Juli 24, un siman promer cu plan.

(Aruba Esso News)



**E TABATIN SU FAMILIA PRESO**  
— Rafael Perez Hernandez, 44, ta bao di arresto actualmente na Mexico City, pa motibo cu e ta-batin su senjora y cinco jiu pre-so den nan mes cas for di 1944. Es decir 15 anja. E ta bisa cu e mester a obliga nan di trahn insectenpoeder cual e tabata bende pa mantene nan. Dos di e jiu-nan a muri falta di cumin-da y e otro cu a nace den e cas ai, nunca a mira solo pafor.

## FLOTA DI DRAGA HOLANDES A CUMINZA PROJECTO NA HAAF

Probablemente e embarcacion mas strango cu a drenta haaf di San Nicolas durante su historia corti di 34 anja ta un cu no ta hiba carga y cu no tin motor pa movele. Y toch den su bodega plat tin siete motor diesel capaz pa produci 8000 forza di cabal!

Esaki ta Queen of Holland y en berdad e ta un reina. E embarcacion aki cu mester worde getouw for di puerto pa puerto en efecto ta camna over di vloer di haaf ora e ta trahando. Y mehor ainda, e tin un apetito enorme cu ta requeri 2100 yarda cubico di santo y terra pa tenele satisficho. E vasisa aki tin e honor di ta e draga cutter suction mas grandi, mas moderno cu e yega di worde traha na Europa. Solamente un vasisa di e mes estilo cu a worde traha na Estados Unidos ta mas grandi cu ne.

Queen of Holland a bini Aruba Juli 18 pa cuminsa e tarea enorme di draga mas of menos 1,280,000 yarda cubico di santo y piedra for di fondo di haaf di San Nicolas. E ta e orguyo di Amsterdamsche Ballast Maatschappij su flota ultra-moderno y a worde traha na astilleria di e compania aki na Utrecht durante 1958.

E proyecto grandi di dragamento ta e promer obra comercial di e draga. Esaki a pasa su prueba nan na Holanda promer cu el a bini Aruba y hasta mester a coba su mes camina pa pasa door di e canal di poco profundidad cu ta conecta e astilleria cu Noordzeel Cu e draga aki y varios otro vasisa specializa pa e trabao aki, Amsterdamsche Ballast Maatschappij a emprende un trabao di dragamento pa Lago cual lo costa 3,000,000 florin Antilano. En cambio pa e suma grandi di placa aki, tur dos acceso pa haaf di San Nicolas lo worde haci mas hanchu y mas hundo for di nan presente 40 pia pa 45 pia y e haaf mayor draga for di 40 pia pa 12 pia.

Ademas, e aparatonan di draga di e compania lo extende e seccion di awa hundo banda di zuid di e haaf door di kita un parti di e rif na su punto mas hanchu. Tambe, e basinnan na algun di e piernan lo worde haci mas largo y mas hundo.

E algun pia extra aki den profundi-dad di haaf lo yuda Lago mantene un bon posicion competitivo den mercado mundial permitiendone superanquero cu 50,000 ton deadweight pa drenta haaf di San Nicolas. E tanqueronan gigantesco aki lo bira mas y mas comun despues di 1960 como e abastecedornan ta confia ariba nan pa transporta nan azeta na menos costo cu actualmente.

### Comitiva Impresionante

E comitiva cu a drenta e haaf Juli 18 tabata impresivo. Queen of Holland tabata den touw di e gigantesco remol-cador Elbe cu ta pertenece na Smit's International Towing Co. di Rotterdam

### Motor di 440 Volt

Pa coba e trapi ta worde baha te e profundidad requeri, por chemplo 45 pia, y energia ta worde manda pa e potente Smit-Slikkerveer, motor electri-co di 440 volt en ta desaroya 750 for-za di cabal. Si ta e cutter pa santo, an-to e ta remolina y los e material. Des-pues, e pomp centrifugal grandi ta chu-pa e material for di fondo y ta descen-ga nan pa medio di e sperador, 'eyclon' den un di e lanchanan cu ta habri abao. Ora e lancha ta yen di santo of piedra e ta move ariba su mes forza pafor di haaf unda el ta descarga e material. Simple! No asina tanto. Promer e forza electrico cu ta worde manda pa e motor di e cutter ta worde pasa door





Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW soft drink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773

Instala aireacondi-  
cionado na Bo  
cas AWOR!



Nr. 3515

## Critica riba politica di gobierno frances ta obheto di conflictonan den prensa

PARIS, 20 aug. — E critiek riba politiek di Francia, net awor cu e discusionnan haltu entre e lidernan di gobierno mester emmisa, y e comentario riba e decisionnan importante cu presidente De Gaulle di Francia probablemente lo tuma pronto, oke respecta politiek di Francia na Argelia, a bira hopi grandi.

El a bira obheto di conflictonan den prensa, di indignacion creciente entre dos paisnan, y desde awe di pasanan diplomacia. Hasta dos e ultimo caso situacion, den cual e alemanan ambie ta tuma parti awor, ta un po peligruso. Un corresponsal di „De Telegraaf“ a scribi awe: „E contente cordial“ entre loglaterna y Francia no ta masba „cordial“ mas, y hasta ta posibie cu no ta ni un „contente“ mas.

E embahador frances na London, Chauvel, mester a puntra gobierno categoricamente, si e ta apoya e campanja contra Francia, un campanja cu a pone cu e corantnan frances a observa anargamente cu awor ta Francia ta hanja falta di tur cualta.

Segun e noticianan oficial Chauvel a discuti problemanan politico mundial awe durante su encuentro cu Profumo, secretario di estado di asuntunan exterior ingles, pero ningun hende no ta tuma e declaracion aki na serio, circulanon diplomatie o frances ta di opinion, cu Chauvel tabata kier hanja sabi si gobierno ingles ta aproba e opinionnan ingles expresi respectu politiek di Francia na Argelia, hom atomico di Francia y Pacto Atlantico (como „obstaculo“ pa e

„politiek di grandeza“ di Francia. Circulanon normalmente fidedigno na Paris a informa awe tardi, cu e embahador frances a ricibi un contestacion „frio y no mucho calmante“. Funcionacionan frances no ta rabia pa loke e corantnan ingles ta bisa, manera oon ta rabia pa e resultadoan cu e opinionnan ingles por tin loke respecta opinion di otro paisnan, particularmente loke respecta posicion di Francia na Argelia. (Awe funcionan oficial ingles a declara cu nan ta la-

### Dip a tuma retiro como Statenlid

(di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Segun „Amigo di Curacao“ a scribi den su edicion di ayera, nan tin informacion di bon fuente cu sr. C. E. Dip a pidi su retiro como Miembro di Staten di Antillas Neerlandes.

Senior Dip, manera ta conoci ta pertenecente na e fraccion di NVP, a tuma e decision aki pa motibonan personal.

### Cooperacion Internacional Riba Lama a Salba Bida di mucha di tres anja

ORANJESTAD. — Dos bapto, grandi di pasahero a anela meimei di Ocean Atlantico, baha un lancha y nan a vier cu gran precaucion un macuto cu un hobencito malo aden, bap di imenso interes y asina di e pasaheronan di ambos vapor. Dos medico a bay cu e lancha, vna e trapi di lancha di esun bapto pa e otro. Tur esaki ta un chempel di ayudo internacional, di local poco ta worde imacion, como cu marineronan ta hanja esaki algo masba comun.

Dia 3 di augustus Sra. J. a acudi cerca e medico a bordo di Prins der Nederlanden cu su jiu Robbie, quende tabata sinti dolor den su barica.

E bapto tabata bap comando di capitán J. C. van Drimmelen, cu casi 120 pasahero di viahe di Hulanda pa Corsow. E condicion di e hobencito a bira di un dia pa otro peor y Dr. D. T. A. de Vries, despues di a consulta e capitán, dia 5 di augustus a pidi e marconist di llama na vaporan den vecindario acaso nan tin un cirujano a bordo. Prins der Nederlanden na e momento ei tabata por lo menos 600 milla leu di tera mas acerca. Nan a baci e llamada e mesun atardi entre cinco y mei pa seis or di atardi y pronto a bin contesta di e bapto Frances „Colombie“ di CTG, cu tabata biabando back pa Europa y tabata na un distancia di mas o menos 180 milla. Rato despues nan a hanja e bapto ingles „Rangitoto“ na radio, di biah de Londres pa Corsow, na un distancia di solamente 80 milla dilanti di Prins.

Nan a gradici Colombia y a tuma ayudo di Rangitoto. Rangitoto mester a bolhe y tabata acerca Prins cu masha velocidad. Poco ora despues e encuentro entre e dos vaporan tur ilumina a tuma lugar. Despues di a consulta e dos capitánnan tocante e manobra cu lo tuma lugar, nan a baha un lancha chiquito di Rangitoto, den cual tabata dokter Crowley, y tambe un dokter pasahero. E dokterman aki a bai abordo di Prins der Nederlanden. Despues di a examina e natient e diagnose di Dr. de Vries a afirma cu un intervencion cirurgico tabata necesario y cu tabata mihor si Robbie a worde transporta pa nan mes vapor, pa tranquiliza e mucha e capitán Fletcher di Rangitoto a anroba pa Sra. J. acompaña su jiu. Nan a lora e chiquito den un deken pone den un macuto grandi y cu masha cuidao nan a ciera e den e lancha.

Net na tempo

Cu e condicion tabata grave y cu e salvacion tabata net na tempo a resulta di e telegram cu capitán Van Drimmelen a ricibi dia siguiente, y na unda nan ta participa cu Robbie mester a worde opera mesun anochi y cu nan a saca su appendix. Su condicion tabata dos dia poco alarmante, pero Diasabra dia 8 di augustus a jega e

Ya el a convoca un sesion extraordinario di su gabinete, cu tabatin vacacion, y dentro di algun dia el lo haci un biah de inspeccion militar pa Argelia, na unda tin un accion grandi contra e guerrillan. Segun corresponsanan ta informa, De Gaulle lo observa atmosfera tantu na Francia como na Argelia y ta posibie cu el lo tene discusion cu gobierno di Ferhat Abbas, lider dje gobierno argelino cu a worde forma den estranheria y cu tin su asiento na Cairo.

Despues el lo trata di hanja apoyo di presidente Eisenhower, durante e presidente su bishita na eunizamiento di September.

noticia satisfeco cu e peligro a pasa y e a eumiza mehora. Naturalmente e pasaheronan y tripulante di Prins der Nederlanden a sinti un alivio como nan tur tabata interesa den e destino di e hobencito.

Siman pasa Rangitoto a drenta Curacao bapto na Corsow. Di e bapto a baci e patient pa Sanatorium. E tras tanto e tata, quende tabata na Venezuela cuba, tambe a bin Corsow, y asina e feliz encuentro di e familia a tuma lugar.

Familia J. awor ta na nan cas y Robbie chiquito lo comprende cu pa motibo di dje un buni chempel di ayudo internacional riba lama a worde demonstra su mucha Hulandes na caminda na Venezuela, a worde opera meimei di Ocean Atlantico pa dokterman di un bapto ingles, nientras un Frances tambe a ofrece su ayudo.

### Lions a tene Scholar's Night

ORANJESTAD. — Antayera „nochi e miembronan di Lions Club na Aruba a tene e scholar's night anual den Trocadero. Di ocho school a bini e mihor candidatonan di e ultimo examen, huntu cu nan mayornan y hefnan di school. Tabata presente tambe deputado di Enseñanza E. O. Peironia y senior Armando Muvale representando departamento di Onderwijszaken na Bestuurskantoor.

Diferente dje presentenan a hanja palabara, entro otro e leones Hubert Desoort, Erwin Oshlers y Michael Kuineri, cual ultimo a duna un splicacion tocante e leonismo. Tambe e deputado a dirigi algun palabra cordial na e hobenan cu a slaag. Na number dje candidatonan cu a ricibi un buni ta recuerdo y na number di nan mayornan, senior Bengers a dirigi palabranan di gradicimento.

### „Scavenger Hunt“ di Club Caribe

ORANJESTAD. — Awe, dia 21 di augustus Club Caribe a organisa pa su miembronan loke nan ta llama un scavenger hunt. E concurso aki ta cuminsa 8 or di anochi.

### Programa radial di Lago transmiti na tres emisora Aubano

Cumizando Diadomingo, Aug. 23, Lago Oil & Transport Co., Ltd. lo sponsor un programa radial tur siman over di e tres emisoraan di Aruba. Destina pa tur e radio-oyentes di Aruba, e programa di mei ora lo worde presenta den tres idioma.

E promer programa, Diadomingo, Aug. 23, lo worde transmiti na Holandes over di Radio Kerkhoorn for di 7 pa 7:30 p.m. Despues lo sigui e version ingles di e programa over di Radio Victoria Diamars anochi, Aug. 25 for di 9:30 p.m. Oyentes na Pa-pamento tin oportunidad di scucha e „Ora di Lago“ over di Voz di Aruba Diarazon, Aug. 26 for di 6:30 pa 7 p.m. Tur siman despues, e programan lo worde repeti na mes ora den e mes idioma y over di e mes emisora.

E programan lo consisti primeramente di musica cu un interrupcion cortico mas of menos na milar di e show pa pasa un breve mensaje di un miembro di directiva di Lago. E mensajenan informativo lo ta concerni Lago y industria petrolero y nan relacion pa cu comunidad Arubano.

Presidente O. Minguo lo inaugura e serie di programa nobo. Despues di introduccion di e ventura nobo di Lago den terreno di radio, Sr. Minguo lo comenta tocante di 100 aniversario di industria petrolero. E o-



ORANJESTAD. — Alberto J. Wever di Concessielaan no. 11 a perde un portemonnaie di cuero, maron, conteniendo f. 40.— den Wilhelminastraat, Limon Marvin cu ta biba den Van Walbeekstraat no. 9 a perde Perde

## PHILIPS



WAAR VOOR UW GELD!

Voor elke beurs

is er een ruime keuze

30 VERSCHILLENDE MODELLEN ZIJN NU VERKRIJGBAAR VOOR HET LUISTEREND PUBLIEK.

Van het kleinste tafelmodel voor diegenen die slechts over een bescheiden beurs beschikken, tot het meesterwerk op High-Fidelity gebied voor diegenen die zich het allerbeste kunnen veroorloven, vertegenwoordigt elk apparaat de hoogste waarde in zijn eigen prijsklasse.

### 10 TAFELMODELLEN VOOR ELECTR. NET



Model B1X85 U

Een elegant, klein maar zeer sterke ontvanger met middengolfbereik, 4 lampen. Zeer goede geluidswaergave.

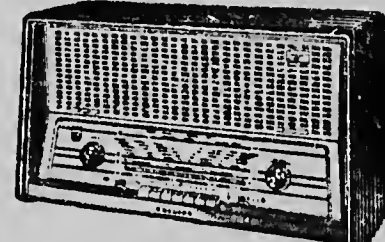
Prijs fl. 54,— contant  
op afbet. fl. 16,— per maand



Model B4X85 A

Sensationeel nieuwe ontvanger voor middengolf en 3 kortegolfbereiken. Compleet ingebouwde antenne systeem voor alle golfbereiken.

Prijs fl. 144,— contant  
op afbet. fl. 15,— per maand

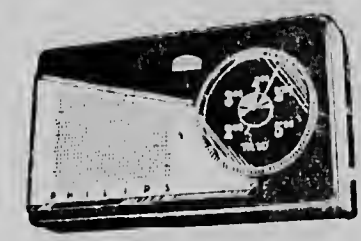


Model B6X85 A

Top kwaliteit modern gebouwd wereld ontvanger, 8 lampen, met nieuw magisch oog. Continue hoge en lage regelaar.

Mandelijke afbetaling fl. 27,50.

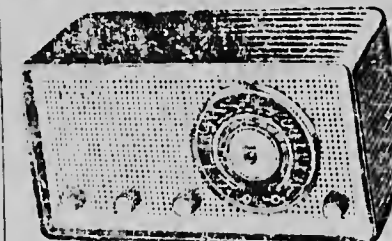
### 10 BATTERIJ RADIO-TOESTELLEN



Model L1 X 75 T

Een fraai uitgevoerd toestel in zakformaat voor middengolfontvangst, 7 transistors. Miniatur luidspreker, maar zeer sterk ingebouwde antenne.

fl. 80,— contant



Model B2X85 B

De kleinste batterij toestel dat vatend ontvangst heeft vervaarngst. 7 transistors. Miniatur luidspreker, maar zeer sterk ingebouwde antenne.

fl. 100,— op afbetaling



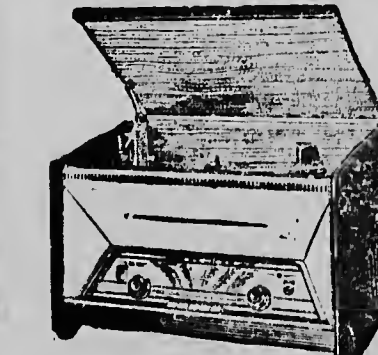
Model B4X79 B

Kampioen batterij radio toestel met midden- en langegolfbereik. Aansluitingsmogelijkheid voor pick-up en extra luidspreker.

fl. 195,— op afbetaling

### BATTERIJEN zijn in de prijzen inbegrepen

### 10 Radiogramfoon modellen.

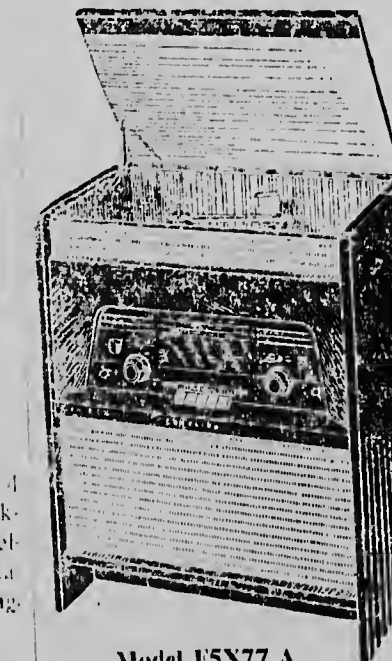


Model H4X76 A

Luxe tafel grammofoon met 4 snelheden platenwisselaar, 5 drukknoppen voor gemakkelijke instelling. Hoogglanzend walnoten kabinet van moderne vormgeving.

Prijs .... F. 275,— contant  
Inname onde radio F. 50,—

Op afbetaling F. 23,— p. maand

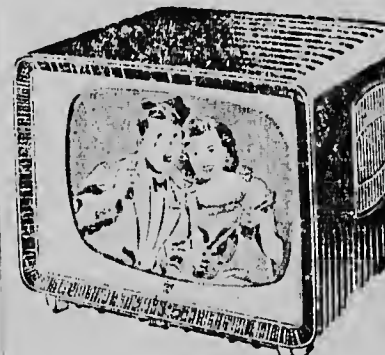


Model F5X77 A

Prijs .... F. 472,50 contant  
Inname onde radio F. 75,—

Op afbetaling F. 41,50 p. maand

### 4 Televisie modellen



Model 17 EX215 A

Duidelijk beeld. Zuivere geluidswaergave. Berozend frame gecombineerd in een houten kabinet.

Prijs .... F. 594,— contant

Op afbetaling F. 50,— p. maand

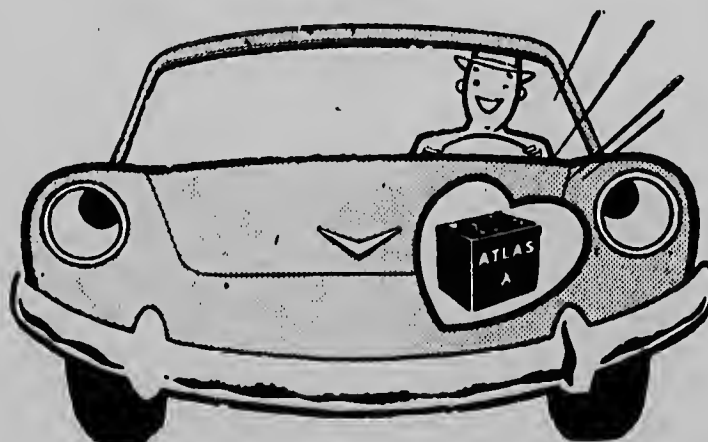
N.B.: UW OUDE RADIO HEEFT BIJ ONS EEN HOGE INRUILWAARDE!!

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Oranjestad

San Nicolas

The heart of your engine is your battery



Keep your engine young at heart with a lively

**ATLAS**

PERMA-FUL BATTERY

\* Needs water only 6 times a year in normal use!

\* Warranted for one full year.



Get a FREE BATTERY CHECK now at your:

ARUBA **Esso** SERVICENTERS



Sra. Vda. Clarita Fingal  
jovenio, rumannan, snegronan  
i nictoman.

**N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba“**

Namens de familie  
J. LUYMES

GOVERNMENT RADIO-  
TELEGRAPH ADM.      ALL AMERICA CABLES  
and RADIO, INC.

## LAGO OIL &amp; TRANSPORT CO., LTD.

A fine place to relax, be it at the bar, or in the comfortable patio.

**ORANJISTAD.** — E enuentrona di deporte entre Centro Apostolico Arubano y Juventud Christiana ta masha chando pa dilanti. Centro actualment ta ta ariba despues di a gana e weganan di volleyball di caballeronan y lamba e enuentro di serabille en 14-10, pero en a perde e weganan di dam cu 12-6.

**ORANJISTAD.** — E enuentrona di deporte entre Centro Apostolico Arubano y Juventud Christiana ta masha chando pa dilanti. Centro actualment ta ta ariba despues di a gana e weganan di volleyball di caballeronan y lamba e enuentro di serabille en 14-10, pero en a perde e weganan di dam cu 12-6.

Islamu Ariba tin e posibilidad  
fia película y filmstrips e de filme  
central de CCC. Asina pastor Ali  
de Saba a riebi riba su petición  
cantidad de filmstrips instructivo pa  
trabajo de humentid de CCC: esaki  
tabata pertenecé na e 519 strips na  
cu Sileusa a manda den curso di  
anjanan. Pa falta di medianan di  
cusi, nan no por a cuminsa den  
memoria anual cu e realización di  
planan cu nan tabata hopi anja ca  
pa forma un grupo di produccion  
película di Antillas Hulandes, co  
tin na Suriname tambe.

## TROCADERO

**„DENNIS !“**

**Oranjestad — San Nicolas**



**Nutricia** TA DUNA 50% DESCUENTO

riba e disconan gratis

Tur spaardo di NUTRICIA ta hanja te proximo aviso

**DOBDEL VALOR**

pa nan puntanan.

Cu esei un disco gratis den mitar di tempo.

AWOR SOLAMENTE:

80 puntos pa un 78 rpm  
250 puntos pa un L.P.

(Solamente e puntanan tin valor, e tapanan no.)



Den cada bleki di

**NOMAD**

(E lechi puro en polvo di Nutricia)

bo ta hanja un bon!

1 bon di un bleki grandi 10 punto.  
1 bon di un bleki mediano 5 punto.  
1 bon di un bleki chikito 2 punto.

Oferta temporal - Cambia nan awor

na

**E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.**

**ODUBER & KAN**

INC.



BO TA SINTIBO OTRO

CU  
**AIREACONDICIONADO NA CAS**  
Y  
**AIREACONDICIONADO NA OFICINA**

Adios calor, adios stof, adios boroto,  
adios sudor y e ta costa menos di loke  
bo ta kere



# PAGINA TRES

**Scotland campeon di Barranquilla  
ta yega mayan**

(Di nos sportreporter)



ORANJESTAD. — Despues di varios siman di negociacion cu e directiva di La Fama lo yega nos isla manjan mainta pa 9.30, e comision di futbol amateur yama Scotland. E equipo aki dos anja sigi a obtene e titulo di campeon di Barranquilla, Colombia.

Nan programa ta stipula cu tres wega, cu cualun lo tuma lugar manjan anochi den Wilhelmstadion, dia Domingo atardi den ASU Sport Centrum na Noord y dialuna anochi den Stadion atrobe. E promer partido manja lo ta contra di La Fama, dia Domingo

**Delegacion di Volleyball ta sali pa  
B.G. awe mainta**

(Di nos sportreporter)

O' STAD. — Pa promer biaha den historia di nos mundo deportivo un seleccion di volleyball di nos isla ta bai hunga den exterior. E activo directiva di Aruba Volleyball Association, cu ayudo financiero di A.S.U., a organisa e viahe pa B.G. Awe mainta boro di un avion di K.L.M. e delegacion lo haci e viahe pa Guayana Inglesa.

Presidente di Aruba Volleyball Association Sr. Herman Figuera lo ta na cabes di e delegacion y lo actua alavez como manager di e equipo. E resto di e delegacion ta forma door di e hinedadman Pedro Colina, Louis Brown, Johnny van der Linden, Pedro Kelly, Ivan Mendes, Sylvester Paul, Arturo Bislick y Edwin Angela. No ta conoci ainda ariba ki dia e weganan lo tuma lugar, pero si ta conoci en ademas di seleccion di B.G.

Pa  
PERFUME

**Marion**

atardi contra di un seleccion di Noord y por ultimo nan lo enfrenta Los Amigos de Dakota.

E dia despues di nan ultimo wega, nan lo bai back. Y huntu cu no lo bai e ora e comision di La Fama pa hunga algun wega na Barranquilla y talvez na otro ciudad colombiano tambe. Por lo menos nan lo hunga dos wega, pero no ta imposibel cu lo bira mas.

Di parti di directiva di La Fama lo bai e presidente Sr. Evaristo Kock y seniores Fernando de Cuba Nicolas Lae y Segundo de Kort.

E actual entrenador di e equipo Pardo tambe lo acompaña e comision. Cuatro refuerzo lo worde hiba ya cu La Fama su mes comision lo ta fallo di e hulandes Verstraete y di Pedro Colina. E promer no por bai motibo di falta di vacante, mientras cu Colina ta forma parti di e sexteto di volleyball cu ta sali awe pa B.G.

E refuerzonan ta tur di RCA, esta Edwin Dirks, Rey Franken, Evenio Gonzalez y Jose Boye.

Dia 29 di augustus La Fama lo ta back ariba nos isla.

Aki riba nos ta publica un portret di e comision barranquillero cu ta yega manjan y actua den tres ocasion na nos isla.

**Heineken's a laga  
Giants den torneo**

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un interesante partido di e campeonato A a worde hunga dia Razon anochi entre e novenanan di Heineken's y Giants. E gigantanan ya den e promer inning a tuma un ventaha di dos carrera y luego a anota uno mas pa aumenta e ventaha. Pero den e quinto episodio un triby cu base yen contra di e lanzador Rafael Reyes a percura pa tres carrera pa Heineken's empatando e partido.

Despues cu Schlitz Giant a bai ariba un biha mas, Heineken's a bolbe empatar e wega. E noveno a bai aden cu e score 4-4.

Siendo home team Heineken's a hania e ultimo oportunidad di ataca den cierre di e noveno y despues di un out, a embasa un homer pa tubey den rightcenter. Luego a sig un roller pa segundo cu un error di e camarero gigante cu a permiti e carrera decisivo. Heineken's asina a gana cu score di 5-4.

Pitcher ganador tabata van Heyningen, kende meskos cu e perdedor Rafael Reyes a lanza henter e partido.

## Cumpleanjos

Sra. Juanita Gomez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su pepe Dora Gomez, primaman Sonia, Marilyn, Gomez, tambe di su amiga Jacinta Hidalgo.

Ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Juana Orman y ta ricibi felicitacion di su tata Leoncio, jiu Hil-da, dos rumannan Ismael y Segundo Orman, tambe di su amigaman Andjeu Orman, Candelaria Orman, tambe di Ajda y Diana Kemp, y di Filomena Orman y di tanta y omonan y familia Orman.

Ta celebra su 17 aniversario e hoben Jani Boekhoudt y ta ricibi felicitacion di su tata, mania, rumannan, primo y primaman, welo y weland, tambe di su omonan, muy especialmente di tur su amigonan y demas familia y copociran.

E simpatica senjorita Johana Francisca Farro ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tata Dien, rumannan Maria, Lala, Catharina, Carmen, Josefina, Anna, Teresita y Benny, 4 sobrinonan Freddy, Eddy, Haydee, Debby, omo y tantanan, prima y primaman, swanan y demas familia Farro, Bermudez, y v/d Blik.

E REGALANAN di mas bunta

bo por hanja na

**Caribbean Shop**

difant di ATC

Sr. Charles Ravales ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su sra. Ana Rita Ravales, jiuinan Nadin y Pelucho, mania Maria na Corsow, rumannan Sofia, suegra Annie, swanan, especialmente di su sobrina Jacqueline Marciano.

E hobencita Jane Esther ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mania, rumannan, wela y welo, tanta y omonan.

Ta recorda nan fecha natal: Robert de Cuba, Doni Kock, Juana Francisca Thiel, Sr. E. Bentley Fowler, Dora Margarita de Gomez, Juana F. Gomez, Juan F. Dirks, Dinehi Croes, Antji Winterdaal, Frecky Yrausquin, Sara Werleman, Eddy Henriquez, Sinfioriano Lopez, Efrain Maduro, Luis Geerman, Juanita de Winterdaal.

**Cu victoria ariba  
High Life Amstel  
a bai ariba**

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia Razon anochi na Lago Sport Park e novena cervecero di Amstel a tuma revancha ariba e cerveceronan di Playa derrotando nan cu score di 14 pa 7. Esaki tabata e promer derrota cu High Life a sufrí den e torneo di Lago Sport Park.

Pa Amstel tabata su tercer victoria y un derrota loke a situa nan den promer luga cu mitar wega di ventaha ariba High Life.

Agumbero cu a habri pa High Life a resulta pitcher perdedor. E dos Wilsonnan, e derecho Lionel y e zurdo Claude a releva. E zurdo a caba e wega lanzando pa High Life.

C. Jack a lanza durante e partido pa Amstel y a obtene un victoria mas.

**Delicioso!**



**HOTDOGS**

**UCHEE'S PLACE**

Pa aviso y tur correspondencia pa "Arubaan Courant" dirigib na:  
Nassaustraat 85, Oranjestad.  
Telefoon 1116 Direccion y Avisos  
Telefoon 3116 Redaccion y Superiores  
Numero cuale di ARUBAANSE COURANT  
ta obtenebi na Union Store,  
Main Street, San Nicolas

## Agenda

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Canales 2, 7 y 10  
Viernes 21 de agosto  
7.55 Himno Nacional  
7.57 Informacion de los programas del dia  
8.00 Lo de hoy  
9.30 Peliculas de largo metraje  
12.00 El Show de las doce  
1.15 Su novela FabVorta  
1.30 El imparcial TV  
2.00 Peliculas de largo metraje  
4.00 Club femenino  
5.00 Cosas de mujeres  
5.30 La perfecta ama de casa  
7.15 La novela Ace  
7.30 Revolver a la orden  
8.00 El observador Creole  
8.15 Su novela Painolive  
8.30 El progr. Good Year  
9.00 La novela amay  
9.15 La novela L&M  
9.30 Clocrama  
10.00 Cortos cinematograficos  
10.30 Cineprograma  
12.00 Himno Nacional - Despedida

## TAORO - Pineapple juke

**RADIO VICTORIA**  
Diabierne 21 di augustus  
11.30 Apertura  
11.45 E Munda Femenino  
12.00 Melodias di Merdia  
12.15 Ultimas Noticias  
12.30 World News  
12.45 Concert Hall  
1.00 Miracles  
1.30 Sign Off  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Eonnan Celestial  
4.30 Programa pa Muchanan  
5.00 Joyas del Hogar  
5.15 Palabranan di Bida  
5.30 Interludio Musical  
6.00 Noticias  
6.15 Sucesos Deportivos  
6.30 Luz y Verdad  
7.00 Noticias Hulandes  
7.15 Klasiieke muziek  
7.45 The Bandstand  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Haven of Rest  
10.00 News (repeat)  
10.15 Hymns That Live  
10.30 Sign Off

**GOVERNADORNAN ta corre den  
MERCEDES. CABEZ DI CAS ta  
corre den MERCEDES.**

Pakiko abo no?

**KUSTERS TRADING CO.**  
Oranjestad Tel. 1012

## AUSTIN

**152 OMNIVAN**  
truck and coach-  
sales and service  
FROM

**Warenhuis v/d Ree  
La Victoria**

**OFICINA MARITIMA  
DE ARUBA**  
Tel. 1622

Conexion tur siman pa Curacao  
y Bonaire pa carga  
y pasahero.

Prijs mas abaxi y mas libhé na  
bo cas.

**KEES GROCERY N.V.**  
J. G. Emanstraat 30  
TEL. 1079-1918

## FOR SALE:

**Two — 1 HP and one 1 1/2  
HP Airconditioners,**

CARRIER, CONSOLE.

Can be seen at American Consulate,  
92 Nassaustraat, Oranjestad.

**Ta busca  
UN SERVIENTA  
PA TRABAO DI CAS**

ACUDI: Shakespearstraat 2  
di 9—11 'or a.m.

**R. D. GUDA**

medico

**AUSENTE**

te dia 5 di september.

## E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 47

„Mi ta banja cu e asunto aki no ta bai correcto”, Von Stellenhausen a bisa.

„Pero baron”  
E palabranan aki a sali na un tono irrita foi boca di de Chataignier.

„Mehor boso bebe, seniores, envez di ta haei kestion pormada”, e conde Linsdorf a plaka e asunto.

„Alors, messieurs, faites votre jeu!”  
„Pero un poco calmo, por favor. Pa evita tur cos nita pone e biala aki solamente un suma di 100 franc.”

Conde Linsdorf cu a perde tur su placa e anochi tabata e biha aki

prudente y e otroman tur a sigui su ejemplo.

„Manera boso ta desea?”

Senoriendo de Chataignier tabata scomber e cartanan; Bonetti a parties, despues e marques a pone e cartanan abri.

„Boso ta mira ta paquico prudente ta bon, seniores, banco ta paga. Si b'a risa algo awor ci...”

„Pero asina ta socede semper. Prudente ta semper riba su luga, peor ainda na wega di placa; e ora ei bo ta gana sigur y de lo contrario bo ta bira un limonero.”

Banco a bolbe paga.  
E tocamento di Marino na piano

en tabata resona asina melancolicamente den e sala a stop.

E tambe a bini na e mesa di placa y tabata firando un bista. Pero e no a pone nada. Su salario tabata muelho poco pa e risa algo den e donjonan di placa aki. Ademas di esei e no tabata confia e marques ni un momento sol. Den su desconfianza, jalis tambe tabata hunga un rol grandi. Quico lo e haei? Tene su mes bonzando y decente ta tur loke tabata reste na haei den e caso aki.

„Bebe anto, no seniores, Boso gargaña lo mester ta secu!”

Tabata stem di de Chataignier trobe en tabata anina e presentenan.

Riba drempi di sala a aparece e cara ei semper tin un risa riba di de Senjor Batzengeorg.

„Tabata stem di de Chataignier trobe en tabata anina e presentenan. Riba drempi di sala a aparece e cara ei semper tin un risa riba di de Senjor Batzengeorg.

„Marques?” el a puntra.

„Como no, amigo, ta awor nos a emfazá hebe practicamente y cu un calor asina, sigur e senjorinan aki mester tin sed!”

Batzengeorg tabata frega den su mannan. Loque ta uno un deber ta

pa otro hustin, el a pensa na silencio.

Como 14 botter di champagne el a trece e anochi aki euba. Y su muhe den eushina tabata mes tanto comestimento di buki en e marques tabatin di wega di placa. Semper na final di wega nan ta paga e bebidanan tinbez y mayor parti di ocasionnan ta e marques sa paga.

Ora cu e champagne tabata scuma den e glasnan grandi trobe, Bonetti a grilla contentor. „Avant, Marches, avant!”

„Alors, messieurs, faites votre jeu!”

„Aparentemente e champagne a durna e presentenan mas gofimo.”

E billetecan di mil franc a aparece riba mesa.

Tur e ora aki Lord Bligh tabata Jenn den su bentana y tabata penetra seguridad di e hardin. Largo largo e tabata sinti ta pensa ta quico lo e haei. Na interres di Micheline el a hania sa nias tanto cos di e marques cu tabata necesario. Pero, tabata nifica algo, si e dretta e sala y atrape como hende casa dea compania di un otro muhe y na mesa di wega di pla-

ca? Propiamente no. E no por a proba nada y tur hende por a hunga placa y apesar di esei ainda e no a papia nada cu Micheline. Pesei cu e no tabata sa tampoco ta quico lo e mester por haci o larso di haei na su favor.

Tampoco e no por a bisa cu ta pa qui intencion e lord a jame na Bustumstun.

Ta psei e mester a warda cu calmo y no danja tur asunto pa su mes ideanan absurdo quizas.

Pero prome cu a pensa e caso aki ariba na su bentana e tabatin e presentimento cu e asunto a yega na su fatal destino eaba.

Y sinta den su bentana el a tende manera un stem hopi excita ta grilla asina duro y skerpi den e soledad:

„No ta posible cu bo por a gana trobe, marques?”

„Paquico esei no tabata posible?”

Na tono skerpi e contesta aki a sali foi boca di marques de Chataignier cu tabata furioso.

„Larga nos mira bo cartanan, marques?”

„Mi ta protesta contra un pregunta

asina, seniores! Mi ta considera esaki como un mocion di desconfianza.

„Mi n' ta jeme banco mas; mi no ta hunga awe mas. Boso ta comprende mi bon?”

„Calmo.”

„Sea huicioso.”

„Aqui no tin asunto mas di calmo ni huicioso. Aqui tin asunto di sospecho contra mi persona!”

„Pero no ta un acusacion baron Van Stellenhausen a expresa, marques. Esei no tabata nada otro sino un pensamiento expresa na boz alto!”

„Mi ta gradici pa semehante expresionnan. Mi no tin mester di sigura bo cu mi ta un noble frances y cu mi ta queda masha leu foi sorto di sospechonan asina!”

„Sigur, marques.”

„Tene bo calmo, mio amico.”

Hende por tene su calmo. Pero mi ta desea satisfaccion cu arma den man baron, di kende cu ta risa expresa un semehante sospecho contra mi persona.”

„Al, marques larga di ta maha. N' tasinga tabata e intencion”, un otro stem a bisa.

E ta sigui



## EL CISCO KID

1. "¿A qual testigo boso ta busca?" "Tito el cuentista."  
2. "¿Pey? ¿Pey ta un cu no ta sirbi?" "Pero sheriff! E ta esun cu conoce e ladronnan!"  
3. "Asina ta... pero ningun jurado lo querele. Boso lo perde e caso..."



## IVAN EL INTREPIDO

1. "Ora mi a huanja sa cu Kwin San lo quier pasa pa nos partida. mi a haci investigacion... e comandante di Wang Tun ta masha codicioso..."  
2. "Pa oro, e ta dispuesto pa laga e jinan di Kwin San pasa frontera te Hong Kong!"  
3. "Dispena. Ceqi... avor mi paquico lo e tabata quier e oro di Cerdan!"  
4. "Tabata pa salba vida di cinco criatura inocente!"



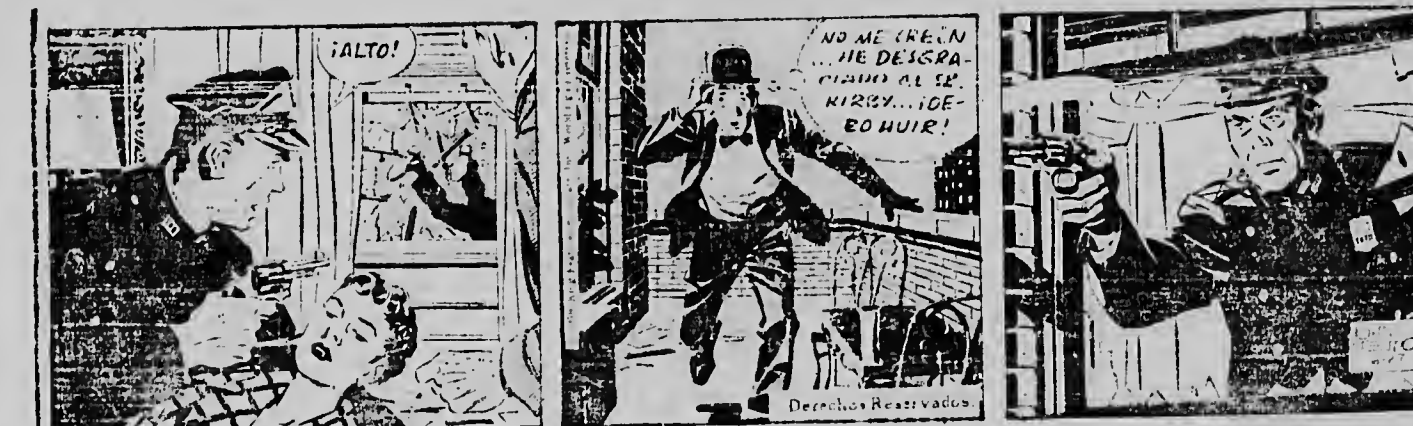
## DICK TRACY

1. "Fatty, Mrs. Tracy y ami lo tabata quier pa bo ta huesped na nos cas te ora Lizz bin cla cu e trabau riba e farm..."  
2. "Mi ta desea bo hopi suerte, senjora. Danki, Fatty."  
3. "Laga nos bay. Sum."  
4. "Si e cura di djaka ey ta rondando su farm wardando jégada di Fatty, lo nos blausa su wowo. Lo nos bay den mi convertible. en capa baha."



## RIP KIRBY

1. "Alto!"  
2. "Nan no ta quere... mi a haci Sr Kirby un desgraciado... mi mester huy!"



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "¿Divertido?" "Ora mi pensa cu mi quier a bay e promer dia... e ta duna calor..."  
2. "Asina. Sr. Saxon, esey ta manera bo quier bisa mi cu bo ta gusta mi compania!"  
3. "Paquico nos no ta sigui riba e tema aqul... Aqul for?"



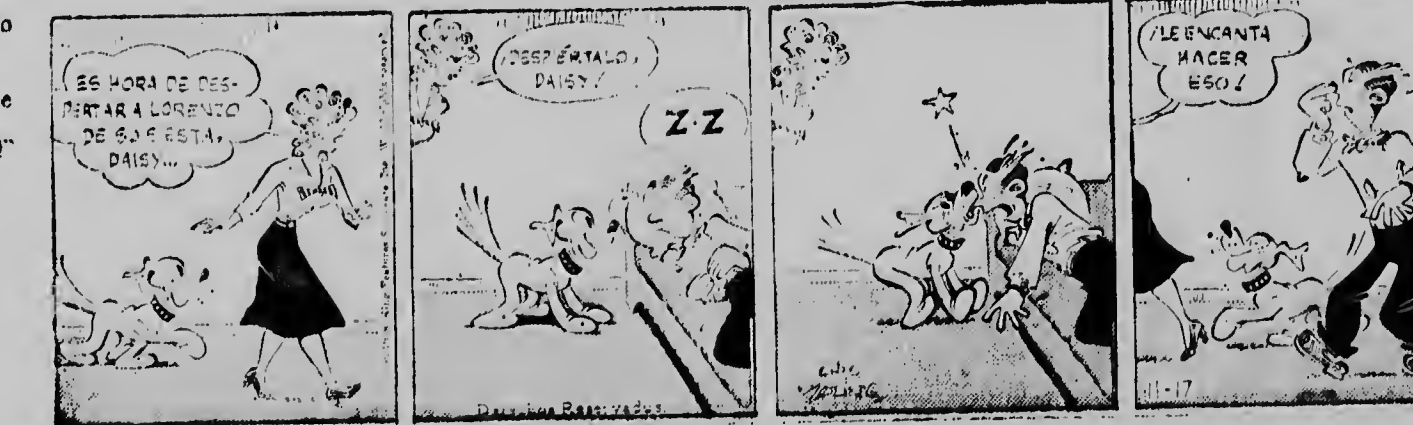
## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Eh, mozo! Trece dos... cu hopi iji!"  
2. "Mi mester bisa bo, confidencialmente cu mi tin credi... conque no rabia si mi paga tur cos... mi patron ta rico!"  
3. "¿Luis?" Ta senjorita Jones?"



## PEPITA

1. "Ta ora di spierta Lorenzo foi sonjo, Daisy..."  
2. "Bay lamtele, Daisy!"  
3. "Daisy a corre bay morde Lorenzo su nanishi..."  
4. "E ta gusta haci e cos ey!"



## A lanza ajera di seis satelite di tipo Descubridor foi Vandenberg

VANDERBERG, 20 di Aug. — E di 6 satelite di tipo „Descubridor” di fuerza aereo a worde lanza alera tardi, cu ayudo di un raket di tipo „Thor”, na e base aereo mericano Vandenberg.  
E ta circula mundo via e dos poolman, y el lo lanza un capsula cu lo worde busca pa avionnan y bapornan den Pacifico cerca e islanan di Hawaii.

E satelite aki, cu ta ultimo den su serie por lo pronto, no tin animal a bordo, pero observadornan ta kere cu Merca lo lanza mactumnan den espacio eventualmente cu e tipo di satelite aki. Combustible di tipo „Thor” ta mescos cu e combustible cu a worde usa pa e „descubridor”. E satelite mester cumpli su ruta rond mundo den 90 minutu. 26 hora despues di lanzamiento e capsula lo worde lanza y 8 of 9 avionnan C-119 di transport lo trata di vangui e capsula cu nan netnan.

E Descubridor 5 a lanza su capsula na hora siman pasa, pero no tabata posible pa huanja e capsula. E dos satelitanan anterior di e mes tipo no a

yega te den espacio.  
E Descubridor 6 ta funciona bon te ainda. E satelite ta pisa 765 kilo y ta probable cu el lo circula mundo pa un luna. Su punto mas leu for di tera ta 859 km., su punto mas cerca ta 191. E sejalnan radial cu e ta transmiti, ta fuerte.

## Batista a yega Lisboa awe mainta

LISBOA, 20 di Aug. — Ex-presidente Batista di Cuba a yega Lisboa awe mainta cu un avion mericano di pasahero, cu a yega di New York. Gobierno di Portugal a duna asilo riba condicion cu el lo biba na Madeira.

Cum cu casi no tin comunicacion cu Madeira, Batista lo ta obliga di keda Lisboa te dia 22 di luna aki.

## Mensohe di tripulacion dje vlot „Cantuta 2”

DEN HAAG, 20 di Aug. — Circulan oficial na Den Haag a informacion cu Mr. J. M. A. H. Luns, ministro di asuntunan exterior di Hulanda, lo bai abordo dje bapor „Rotterdam” na Southampton dia 3 di September, na Le Havre, pa bai Merca. Manera tur hende sabi, S.A.R. Prinses Beatrix tambe lo bai Merca cu „Rotterdam”.

Ministro Luns lo duna consejo di Pacto Atlantico un rapport dje discusion cu el lo tin cu presidente Eisenhower; como presidente di conseho atlantico y e discusion cu el lo tin cu Spaak, secretario general di Pacto Atlantico. Dia 3 di September, despues dje discusionnan cu Hulanda lo worde representa den e conseho

## Dr. J. van Houten

a hura como secretario di estado na La Haya

DEN HAAG, 20 di Aug. — S. M. La Reina a hura e secretario di estado di asuntunan exterior nobo, Dr. J. van Houten, awe. Dr. Van Houten tabata embahador na Mexico. E ta tuma puesto over di Drs. Van den Beugel.

## HOROSCOOP

di awe

**ARIESNAN**  
Luna ta den bo signo y ta yuda bo na logra exito cu plannan priva, principalmente ora cu ta bira mas bai. Pone na altura di bo opinion e imaginacionnan.

**TAURISNAN**  
Door di discusionnan formal bo ta logra mas desarollo. E anochi di awe ta promete hopi bon noticia di ideanan door di famia.

**GEMINIANAN**  
Door di un posicion amical bo por mehora bo relacionnan cu otronan y bo por hanja informacion di bon ideanan. No matria conocinan nobo.

**CANCERNAN**  
Bo ta sinti necesidad na actividad; bo ambicion ta aumenta. Awe ta un bon dia pa bo atende asuntunan di negoshi y yuda nan bai dilanti. Tocante bo ideanan bo tin di combersa cu hendenan cu por yuda bo.

**LEONAN**  
Otronan por ta cabezura, pretendido y dificil pa convence. Spera te despues; e ora ei bo por treece bo plannan mas dilanti. Anochi por bini ainda bon noticia.

**VIRGONAN**  
Den transaccion comun, asunto di recibonan, nan cobramiento, lo bo goza di bon sorpresanan. Den curso di anochi bo por tende noticia importante.

**LIBRANAN**  
Bo ta haci mehor, si bo no sa otro cos, di sigui nan conseho. Cooperacion ta priminti en realidad mas tanto exito.

**SCORPIONAN**  
Trabao interesante ta origen cu bo tin di larga bo mes asuntunan unbanda. Den curso di dia bo por mira noticianan interesante.

**SAGITARIUSNAN**  
Pone masha atencion na interesnan di muchanan cu ta pega na bo curazon. Noticia cu bo ta tende awe por ta un fuente di hopi placer.

**CAPRICORNUSNAN**  
Paga hopi atencion na e lugar camina continuamente bo ta traha. Den curso di dia lo bo hanja noticia interesante. Bon ideanan pa cas y posesion.

**ACUARIUSNAN**  
Bo sentidonan y bo decisionnan bo no mester conta mucho tibe na otronan. Contacto cu bisinja y famia ta para bao di bon aspectonan.

**PISAN**  
No preocupa bo cu asuntunan di placa of propiedad. Den e sentido aqul e aspectonan ta bira hopi mas mehor y bo por spera hopi sorpresa mas.

## LECHI EVAPORADA DI BACANAN CONTENTO



TA HACI TOER MUCHANAN BIRA MAS CONTENTU  
SPAAR EHKETAN, NAN TIN BALOR.

pa su representante permanente cerca Pacto Atlantico, embahador Mr. D. U. Stikker.

## Batista lo bai biba na isla Madeira

CIUDAD TRUJILLO, 20 di Aug. — General Batista, ex-presidente cubano, kende e revolucion di Fidel Castro a pone hui, a sali for di Ciudad Trujillo, capital di Santo Domingo, ajera, y a bai Lisboa. Segun a ser informacion, el lo bai biba riba e isla Madeira. Algun tempu pasa el a pidi un visa pa bai Merca. El a traha tambe di hacha permiso, pa biba da Francia of Suiza.

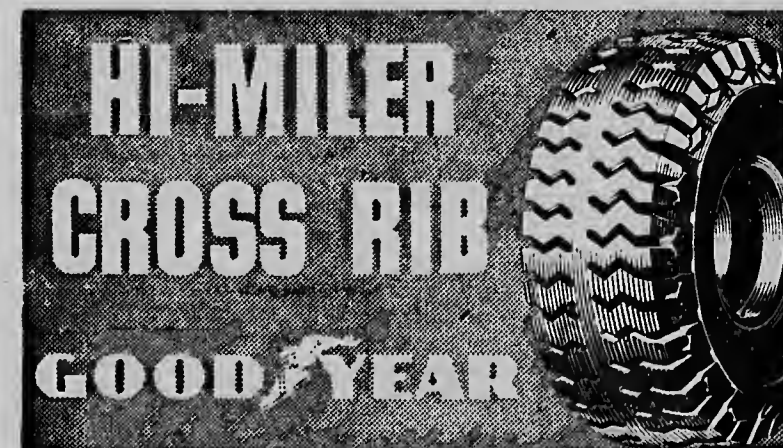
Gobierno cubano a pidi Santo Domingo na Februari pa entrega Cuba Batista, pasobra e ta culpable di crimenan di guerra. Gobierno cubano a confisca su propiedad na bator di 25 million peso.



## The Story of the Toughest, Longest Lasting Truck Tire on the Road

The great new 3T Nylon Hi-Miler Cross Rib by Goodyear gives longest original mileage of any truck tire made today! And truck owners the world over have proved it with millions of hard usage miles.

In every way the 3T Nylon Hi-Miler Cross Rib means extra tire life — extra tire mileage. See your Goodyear dealer for complete details.



Viana Auto Supply and Tading Co.

## PA UN SALIDA SUAVE Y SIGUR Bateria

## WILLARD

di maxima potencia.  
Spaar gasofien, obtiene mas kilometrahe. Bo motor no ta desgasta, obtiene economia di combustible. Pa un salida instantaneo y suave bateria marca WILLARD di maxima potencia.

Agente:  
**Alejo G. Th. Arends**  
P.O. BOX 107  
Aruba





# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW soft drink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call 1773



ANJA 21

DIASABRA 22 AUGUSTUS 1959

U. S. 11. 11. 11.

Nr. 3516

## Desunion na Europa occidental ta preocupa Adenauer

NEW YORK, 21 di Aug. — E cu-  
rant mericano „New York Times“ a in-  
forma cu Adenauer, Cancellier di Ale-  
mania occidental, ta preocupa pa mul-  
tin dle influencia di desunion na Europa  
occidental y e lo insisti cerca presidente  
Eisenhower na e presidente usa tur su  
influencia na London y Paris, pa nul e  
alladonan atrote.

Seriedad dje situacion a pone cu e  
cancellier a revisa su actitud respecto  
Eisenhower durante e discusionnan na  
Bonn, un biaha mas, asina „New  
York Times“ a bisa.

E corant ta bisa cu un siman pasa  
Adenauer tabatin intencion di recorda  
Eisenhower cu cortesia, cu Europa  
occidental tin necesidad di aspiracion,  
cu Rusia y Merca no por ignora ma-  
nera na kier. Pero e cancellier a can-  
bia su opinion awor.

E ta preocupa particularmente cu  
conducta di Francia. „New York  
Times“ ta bisa cu Adenauer no ta

di acuerdo cu e esfuerzonan continuo  
pa nanciar un politiek nacional cu ta  
diferente for di loke Pacto Atlantico  
ta decreta.

E cancellier ta determina cu politiek  
di Alemania occidental lo coordina  
cu politiek di Pacto Atlantico, asina  
„New York Times“ ta informa.

### S.M. la Reina a alza bandera di compania

riba e Almirante nobo di  
Holland-Amerikali

ROTTERDAM, 21 di Aug. — S.M.  
La Reina a halza e bandera di com-  
pania riba e almirante nobo di Hol-  
land-Amerikali. E bapor „Rotter-  
dam“ di 38.645 bti, ajera tardi. Prin-

ses Beatrix lo bai Merca cu e bapor  
libroso aki na Setemba, pa atende e  
ceremonianan di conmemoracion cer-  
ca e Rio Hudson.

S.M. La Reina a haci e biahe ex-  
perimental oficial, acompaña pa  
S.A.R. Prinses Margriet y algun mi-  
nistro, entre cual Prime Ministro De  
Quay. E Prime Ministro a bisa des-

### Nancy MacEachern nombra asistente di Edward Jacks

ORANJESTAD. — Senor Edward  
Jacks, gerente general di Aruba Carib-  
bean Hotel a informa nos ayera, cu se-  
gun proposicion di directiva di e Com-  
pania di Hotel Condado, a keda nombra  
sra. Nancy MacEachern como su directo  
asistente local ta masha na su agrado.  
Riba nos pregunta si e senjorita recien  
nombra lo ocupa e puesto di e sub-ge-  
rente cu a tumu retiro algun dia pasa,  
senor Jacks a contesta cu sra. Mac-  
Eachern lo mas responsabilidadnan na  
su cargo cu e otro persona tabatin.

Nancy MacEachern a nace na Aru-  
ba. Su mayornan ta mericano. Su tata

tabata empleado di Lago, su mami ta  
ju di dokter Hopkins, bon conoci na  
Aruba. Dos anja sra. MacEachern a  
studia pa administracion comercial na  
Merca, e la traha cuater anja como  
sub-gerente di un reibureau na Mia-  
mi. Despues di a traha dos anja den  
oficina di firma De Veer & Sons e la  
hai Europa cu verlot. Poco dia pasa  
e la holbe pa Aruba y a hania e ofer-  
ta pa un puesto nobo den Aruba Car-  
ibbean Hotel. Su nombramento como  
sub-gerente a drenta na vigor entrante  
18 di augustus u.p.

### Otro artista mas den Klompen Klub dia 31

ORANJESTAD. — Otro artista  
mas lo debutu dialuna 31 di augus-  
tus den Klompen Klub di Aruba  
Caribbean Hotel. Ta Nelle Castell,  
cantante Cubana, cual nan ta llama  
„Cicela Cubana“ y cual nan ta bisa  
tin honi parecido di Gina Lolobrigida.  
Pa e dia ei e musica di baile lo ta na  
cargu di Eduardo Chavez y su banda  
aunda.

### Tres arresto mas pa contrabando den narcotico

ORANJESTAD. — E siman aki taba-  
tin tres detencion mas di hendenan cu ta  
haci di sospecho di ta usacion den narcotico  
of cu ta hasi uso di oan. E detec-  
donan cu a declara cuba ta F.F., H.W.B.  
y F.V. Awor na tur tin 16 hende deteni  
cuba doo e asunto di contrabando di nar-  
cotico aki.



NANCY MACEACHERN,  
sub-gerente di Aruba Caribbean Hotel.



Diabuebs anochi e hobenita Alicia Mac-  
Donald di Lago Heights a presenta su  
graciosa revista den Schouwburg. Lasti-  
amente un tabatin tantu hende man-  
era a worde spera. E funcion di benefi-  
cencia tabata pa Casa Cuna. Foto arriba:  
un bunta posicon di ballet di Ingrid  
Mondinho, Kay Luckhon y Diana An-  
tonette. Abao: Alicia cu dos di su dis-  
cipulonan.



### Baile di cinta di Centro Juvenil Tanki Leendert

ORANJESTAD. — Dje miembron-  
nan di Centro Juvenil na Tanki Leen-  
dert nan a forma un grupo consisten-  
do di 18 muchanin y mes tantu  
muchas homber pa baila cinta, cu com-  
paniamiento di Centro Juvenil. E grupo  
Elica de Moda. Nan intencion ta pa  
presenta pa diferente clubnan pa hacie  
placa pa e Centro y tambe pa pre-  
paracion di celebracion di dianan di  
Pasen (videro!).

### JOSE M. GOMEZ 25 ANJA NA D.O.W.

ORANJESTAD. — Sin tencion bulla  
nan e celebra ayera na D.O.W. e hecho  
cu ta 25 anja cu senor Jose M. Gomez  
ta traha den servicio di Gobierno. E la  
chirf di catering den departamento di  
drechamento di caminda na Obras Pu-  
blicas. Den oficina orinda di senor N.  
Scholt, jefe di departamento e a worde  
reclui cu palabranan di aprecia y e re-  
nunciu envolvi cu contenido di Besturs  
College. Senor Gomez ta bula na Bu-  
bali 108.

### Ping-pong: Bava- ria vs. Trio Surnamejo

ORANJESTAD. — Diadomingo  
manta den Bavaria Bar na Ostad e  
equiponan Bavaria y Spes Patriae te  
campeon surnamenjo cu actualmente  
ta di bishita na Aruba lo enfrenta  
otro. Asina senor Efraim Pinedo, se-  
cretario di Bavaria Club a informa  
nos.

### Choque

Antayera den cruzamento di Shake-  
spearsstraat y G. Madurostraat tabatin  
un dalimento entre A-1999 y e pickup  
A-3741. E choferan resp. E.O. y D.  
C.I. no a duna otro preferencia di  
caminda. Dado ta worde valua pa  
J. 700.

### Otro mas

Awor ta den cruzamento di Oude  
Schoolstraat y Middeweg na Oranje-  
stad, e auto A-11390 y e stationwa-  
gon A-328 a dal den otro. D.Y. y  
H.S. tabata e choferan resp. Dario  
J. 400. — Causa dje accidente mescos  
cu ariba asunto di preferencia di en-  
minda.

Pa tur bo aseguran  
**FATUM — Tel.: 1845**

### Accidente lamentable

Den anochi di diabuebs pa diabi-  
er ta pasa un accidente lamentable  
den Grensweg banda di Tropicana.

Despues cu un tal S.A. a cambia ba-  
teria di e auto A-3828 y a pidi e cho-  
fer dje auto. B.J. pa start un rato pa  
mira su e ta hoo post. J. a comete  
e error di start e auto sin pone clutch  
cienotras e auto tabata den speed.  
Resultado: e auto a bai dilanti cu  
forsa y A. a keda primi den un mu-  
ralla cu tin pega ei. Cu pia kibra e  
mester a worde hiba pa hospital.

**FUTBOL** **FUTBOL**

**Aruba Voetbal Bond**

ta presenta

**Awetardi, 22 di augustus pa 4.00 p.m.**

**den SPORTCENTRUM NOORD**

**EAST STAR vs. SPORT BOYS**

(B-klasse Afd. West)

Entrada: Fl. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi.

**FUTBOL** **FUTBOL**

**VALE LA PENA.....**

hla admira

**LAMPINAN DI ESTILO FRANCES**

modelo 1960 cu nos a caba di ricibi

**Prijs escandaloso di Fl. 15. — en adelante**

**S. N. ECURY N. V.**

**Marvellous new**

**EASY Washers**

◆ Better Quality  
◆ Better Washing  
◆ Action  
◆ Water Savers

**LOWER PRICES!**

SEE:

**ARUBA TRADING COMPANY**

Oranjestad San Nicolas

**KINDERPYJAMA'S**

thans  
te  
kust  
en  
te  
keur  
bij

**Aruba Trading Co.**

**E exportador mas surtido di Miami**

**TA INVITABO.....**

bishita nan enorme showroom y oficina durante bo pro-  
me viahe di compro na Miami. Aki bo por hania un  
gran surtido di liti pa tur bo familia, serbette pa banjo  
laken y deken, tela di tur sorto. Scirbi y manda pidi nos  
a lista di prijs y informacion completo.

**CROMER WHOLESALE**

55 N. E. 7th St., Miami, Fla. U.S.A.  
Cu su 55 anjanan d' experiencia ta ha bo servicio.

### ENTREVISTA CU GERENTE JACKS Y ESPOSA



ORANJESTAD — Ayera nochi den Divi Divi Room di Aru-  
ba Caribbean Hotel tabatin un recepcion pa cera conoci  
cu e gerente general nobo dje hotel senor Edward Jacks y  
su simpatica esposa. Como cu durante e mesun oranan ta-  
batin un otro recepcion pa e Mariniernan, e lugar tabata  
menos yen cu customber na e ocasion aki. Sinembargo es-  
nan cu tabata presente — y tabata basta hopi toch — ta  
di opinion cu senor Jacks ta e homber adecuado pa un  
gerente cu exito pa e hotel.

**BUFFALO ROCK GINGERALE**

in de groene fles

Speciaal vervaardigd voor mensen met fijne smaak

**VICTORIA BOTTLING Co.**

Phone 5192



JOHN DEWAR WHITE LABEL - LONG JOHN - BACARDI  
Scotch Whisky                      Scotch Whisky                      Cuban Rum



**Concurso Extra Ordinario**  
10 PREMIOS                      10 GANADORES  
Y un premio especial di 10 Carton (10 paki den carton) di ci-  
garia pa e persona cu cambia mas ticket.  
Po nos clientenan di Aruba so!

15 Juli - 10 December 1959

- 10 PREMIOS**
- 1 Premio - 1 VALE di Fis. 750.—)
  - 2 Premio - 1 VALE di Fis. 375.—)
  - 3 Premio - 1 VALE di Fis. 200.—)
  - 4 Premio - 1 VALE di Fis. 100.—)
  - 5 Premio (hasta) - 6 RADIO PORTATIL „SYLVANIA“
  - 10 Premio)

Pa cada cincuenta (50) puntos bo por obtene un ticket na N.V. WINKEL'S HANDEL MIJ.  
Oranjestad of San Nicolas, y asina participa den e Concurso Extra Ordinario aki, y gana  
un (1) di e 10 premionan. Cada persona por participa cu mas cu un ticket, pero por gana  
solamente un (1) premio. Pero si ta bai tin 10 Premios pa 10 Ganadores.

**VALOR DI:**

1 Tonelada di Better di John Dewar White Label Scotch Whisky	10 Punto
1 Corki di Better di Long John Scotch Whisky	8 Punto
1 Corki di Better di Bacardi Rum 12/1 Botar grandi	6 Punto
1 Topedone di Better di Bacardi Rum 24/2 Botar Mediano	4 Punto
1 Davylan (Demijonon) di Bacardi Rum (3 liter)	20 Punto

**MASTICKETS BOTIN...**

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo number y direccion correcto, y na e otro ban-  
da bo contene ariba e siguiente pregunta:

**MAAS CHENS BOTIN DI GANAN!**

Un banor carga cu 2,500 caha di John Dewar White Label Scotch Whisky a  
sali di Escocia dia 15 di Juni cu destino Aruba. E distancia di Escocia pa  
Aruba ta 4,752 milla. E bapor e liega Aruba dia 26 di Juni.

**E PREGUNTA:**

Kiko tabata e velocidad di e bapor pa hora (no milla?)

E personan cu tin e bon contesta ta gana e 10 Premionan. Pero, si tin mas cu diez (10)  
bo contesta, SUERTE io dicidi e ganadores.

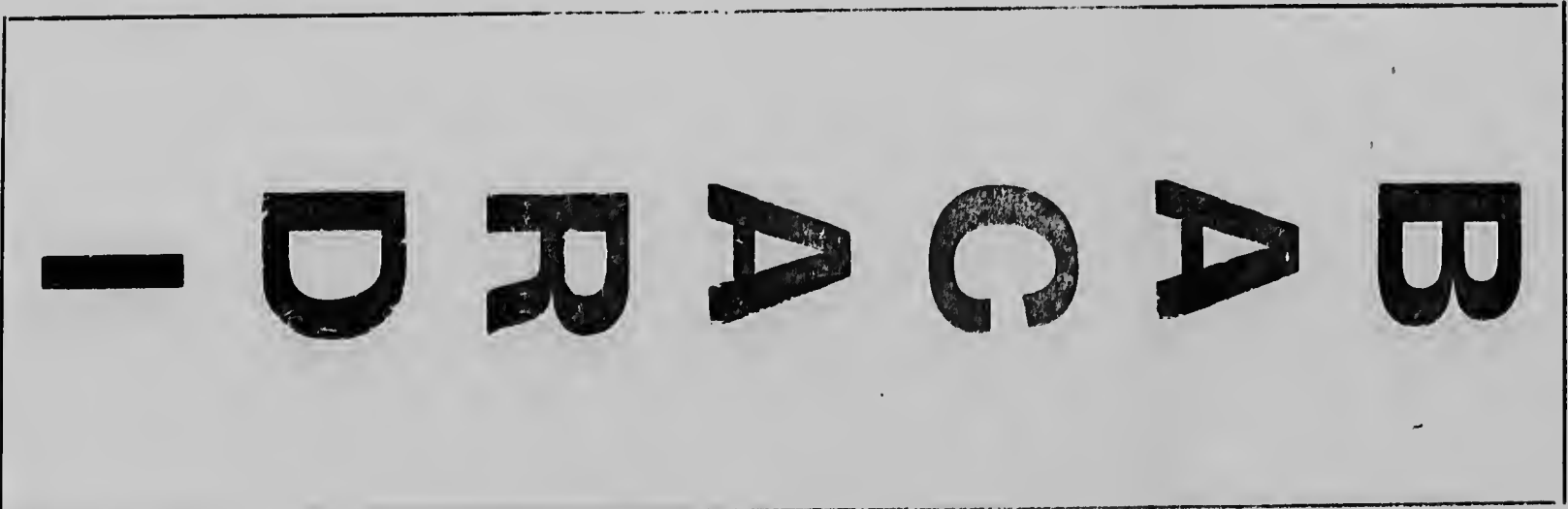
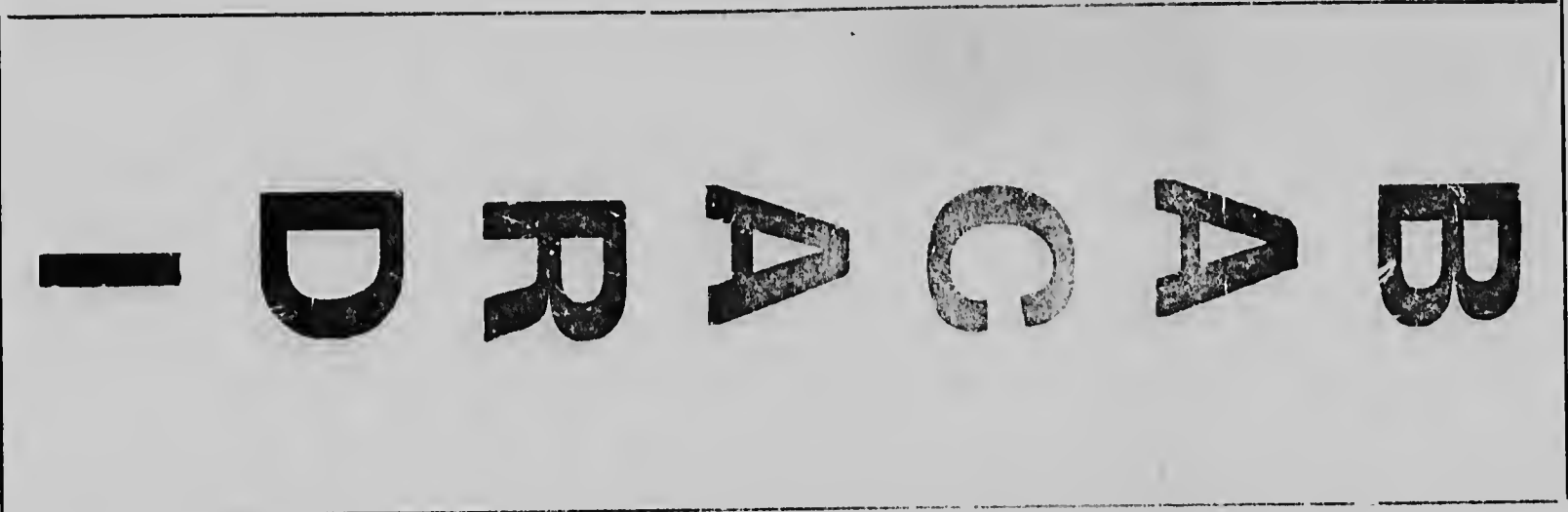
Tor dia, coe excepcion di Dia Sabra, durante e horan di 9.00 di mainta te 12.00 di  
merdia y di 2.00 di merdia te 5.00 di otardi, tin oportunidad di cambia tickets. E ultimo  
dia pa participa den e Concurso aki ta dia 10 di December 1959 pa 5.00 di otardi, hora cu  
tur tickets mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij — Oranjestad of  
San Nicolas.

Dia 15 di December, Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anun-  
cia e 10 ganadores di e Concurso aki.

**E MIHO PRODUCTONAN!**                      **E MIHO CONCURSO!**

**WHITE LABEL**                      **BACARDI**                      **LONG JOHN**  
Scotch Whisky                      Cuban Rum                      Scotch Whisky

10 PREMIOS



N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ

WILHELMINASTRAAT 74, ORANJESTAD

B.V./D VEEN ZEPENVELDSTR. 61, SAN NICOLAS



**EVEN THE  
poorest  
CAN  
AFFORD  
TO BUY  
THE  
EXAKTA  
VAREX  
NOW!**

The international way, direct from FACTORY

**!BIG SAVING!**

You will save 30% or more on the local purchase price  
A few prices for comparison:

Camera, body only	\$ 136.40
Reflex view finder	" 18.50
Prisma view finder/range finder	" 52.90
Schneider Xenon 1.9/50 mm.	" 179.20
Tessar 2.8/50 mm	" 59.90
Primagon 4.5/35 mm	" 47.55
Leather carrying case	" 9.95

These prices include all expenses, delivered at your door, anywhere in Aruba.

Ask quotations on more than 350 accessories for  
**EXAKTA-Varex**

For further information call 7145.

**A. G. RIJSDIJK**

## PAGINA TRES

Cu gran fiesta Hotel Astoria a keda inaugura



ORANJESTAD — Hopi heinde ta na inauguracion oficial di e Hotel Astoria na San Nicolas. Entre otro nos a mira tñd. Gezaghel-ber L. Arends y senjora Arends. Riba

e foto nos ta mira e familia Wong, cu a traha huntu pa e hotel aki a bira un realizacion. Di r.p.d. sr. Fred Wong, su comprometida Milda van der Linden, sr. Wong Hong, cu ta gerente di hotel huntu cu su esposa cu ta para na banda di dje riba e foto.

despues den bisti color seur sra. Lui-Wong mama dje dos senjorinan menciona, y su jiu mthe Wong Wai Hong y por ultimo Charles Wong, cu ta studa na Merca pa architecto, cu actualmente ta pasando su vacacion seica su familia.

### Ta huur UN CAS NOBO

situ na Paradera 68

Consistiendo di 3 camber, sala, anti- sala, comedor, porch padilani y pa- tris, cushana, banjo y toilet.

Pa mas informacion acudi cerca  
**JUAN TH. ODULO LACLE**  
Paradera 170.

### For Sale

#### BUICK 1958

Model convertible V-8  
Automatic transmission  
Radio and safety accessories  
Low price - reasonable terms.

For information:  
**ARUBA TRADING GARAGE**  
Dakota

### Spes Patriae con- tra Bavaria tambe

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E club cam- peon di pingpong di Suriname Spes Patriae, cu ta na nos isla actualmen- te ademas di nan encuentro di Don Bosco, lo hunga contra di Bavaria tambe. E encuentro entre e dos club- nan campeon lo tuma luga mañan mañita. Indudablemente esakinan lo bira partidonan sumamente interesante cu lo goza di hopi interes di parti di e amantea di pingpong.

### Seleccion di Noord cu lo enfrenta „Scotland" mayan

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di e tres club- nan Jorg Aruba (hoofdklasse), Bubali y Tropical di A-klasse a worde forma e seleccion di Noord cu lo enfrenta e onense campeon di Barranquilla vama „Scotland". E partido aki ta un di e tres cu e colombianonan lo bin hunga na nos isla.

E hungadornan escogi ta: Pedro

Dijkhoff, Luis Giel, Dominico Tromp, Benito Tromp, Jose Roza, Dominico Perez, Porfilio Eckmeyer, Pedro Tromp, Johannes Bergrug, Max Ja- cobs, Beany Britten, Antero Giel, Francisco Eckmeyer, Carlos Jacobs, Cecilio Farro, S. Danies, Miguel Yong y Urbano Perez.

E encuentro entre e norteronan y e barranquilleronan lo tuma luga ma- ñan atardi den Sport Centrum na Noord.

Awe mainta e equipo colombiano ta yega.

### La Fama a perde contra Riverplate

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diahuebs ano- chi e onense di Riverplate a derrota La Fama cu score di 4 pa 1. Apesar di a ataca cu hopi frecuencia for di principio unicamente un biha e mu- chanan di Riverplate a logra anota den e promer mitad. Y esey tabata den e ultimo minuitan.

Pero den e segundo mitad nan a pe- netra e gol di La Fama tres biha mas, mientras cu La Fama a borra di nan unicamente un biha.

### Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica Sra. Petra Catharina Kelly y ta ricibi felicitacion di su tata Au- gustin, mama Bernadina, rumanan Sarita, Seferino, Nora, Andres, Vi- cent, Thelma Franklia. Inocencio Kel- ly tambe di su tanta y onenai, primo y primanan, amiganan, padrijo y ma- drija especialmente di su madrina Ig- lia Arends, amiganan Vilma Lacle, Emilia Rozenberg y Magdalena Giel.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Senior Mauro Hernandez y ta ricibi felicitacion especial di su mama, tata, tur su rumanan na Corsow, tambe di tur su amigonan na Aruba, especialmen- te di familia Rosel y Maduro na Aru- ba, y di su amigo Ovíto Lampe.

E gentil caballero Bernardo Brete ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Laura, tata Hose, ruman- nan Buehi, Toni, Agnes, Pina, Lili, Nora, Catharina na Corsow, tambe di tur su amigonan, amiganan, di sport- vereniging Tropical, tambe di su ami- gonan di Aruba Voetbalbond, swa Juan Falconi y Mencho Danies.

A celebra su promer anja di feliz existencia e hobencita Maria Antoe- ta de Lourdes Werleman. Felicitacion ta bini di su estimado tata Antonio, mama Deta, Yana, Tien, tambe di su omo Mario Maduro, pepe Julieta Croes, estimado welo, welaman, tanta, omo, tur su amiguitanan Rietje, Ina, Camey, Maritza y demas familia Wer- leman, Tromp y Wolff.

Ta recorda nan fecha natal: Marina Petra Maduro, Suzette dell'Isle, Max Hoevertz, Timoteo Zievioger, sra. Maria Dania, Antusia Dirks, sra. Jo- hanna Figaroa, sra. Antonia Wester, Teeuw Krozendijk, Maria Immacula- da van der Biezen, Timotheo Martijn, Berta Paeseb, Maria Geerman, Ray- mond Lawrence, Etty Driksen, Timo- teo Ras, Emeterio Henriquez, Petra Catarina Kelly, Supriana Briezen, Pe- tra Sing.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaan- se Courant" dirigib na: Nassaustraal 35, Oranjestad. Telefon 1114 Diracelen y Avion. Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion. Numero sueldo di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas.

### Agenda

**CINE**  
Diasabra 22 di augustus  
DE VEER 3:30 Home before dark;  
RIALTO 3:00 The gun that won the West  
PRINCIPAL 3:00 No time for sergeants  
AURORA 7:30 The crooked web  
SAVANETA 7:30 Luzernar Johansson en Flox Patterson in combinatie met: Houkik.  
Domingo 23 di augustus  
DE VEER 3:30 Home before dark;  
RIALTO 3:00 The gun that won the West  
PRINCIPAL 3:00 The crooked web  
AURORA 7:30 The crooked web  
SAVANETA 7:30 The crooked web

Oranjestad: BOTICA ODUBER  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS  
**KERDKIENSTEN PROTESTANTE**  
23 augustus 1959  
ORANJESTAD: 9 uur van Kinderdiest  
MEDIA PLATE: 9 uur van Ds. Jakobs  
SAN NICOLAS: 3:30 uur a.m. Ds. Jakobs.  
**ROOMS-KATHOLIEKE KERDKIENSTEN**  
Oranjestad: 11. Franciscus Kerk: 11. Mis om 5 uur, 6:30, 7:30 kinderen, 8:30, 10:00 uur.  
San Nicolas: 11. Theresia Kerk: 11. Mis om 5 uur, kwart over zes 7:30 kinderen, 8:30 Hoogmis, 10:00 uur.  
San Cruz Kerk v.d. Oubevlekte Ontvan- genis: 11. Mis om 5 uur, 6:30, 7:30 kinderen, 8:30 Hoogmis.  
Savannet: 11. Hart Kerk: 11. Mis om 5 uur, kwart over zeven kinderen, 9 uur Hoog- mis.  
Paradera: 11. Filomena Kerk: 11. Mis om 5 uur, 6:30 Hoogmis.  
Noord: 11. Anna Kerk 11. Mis om 5 uur 7 uur Kinderen ontsluitend voor kinderen, 8:30 Hoogmis.  
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: 8:00 uur Hoogmis, 7 uur a.m. 11. Mis.

E verdura y frutanan semper  
ta fresco na

**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1079-1918  
J. G. Emanstraat 30

**cool idea...  
conditioning...**

**WHAT CAR CARRAINS!**  
NO BIG NEWS  
NO BIG HAPPENINGS  
THIS is the TRUTH

DODGE 1948 ) THREECARS for  
STUDEBAKER 1951 ) FL 300  
DODGE 1949 ) First come first serve

AUSTIN 1950 FL 300  
CHRYSLER 1950 FL 350  
BUICK 1951 FL 700  
BUICK CONVERTIBLE 1948. Good running condition with radio FL 700  
FORD DUMPERUCK. Good working condition with 6 tires like new FL 1250

PLYMOUTH BELVEDERE 1957 4 DOOR  
Only 8,000 km. Excellent condition  
Fully Equiped FL 3,750

CHEVROLET CONVERTIBLE 1953 FL 1800  
Ford 2 door 1955 FL 1500

Visit  
**Neme Import Export Company Inc.**  
Tel. 1840-1754-1775 Today

## Modernizing your home?



## SEE NEME's

Comfortable LIVINGROOM SETS  
the latest in desings and colours

Also a big assortment of  
**BEDROOM & DININGROOM SETS.**

Furthermore  
**CARPETS**

And of course the newest invention in radio  
**„STEREO" GRUNDIG**

See Neme's Furniture & Radio Dept. or call 1754!!

## E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 48

„Larga nos stop cu e weg di placa p'awe. Toca labo un poco mas. Mar- no. Toca algo gracioso. Wiener wals por ehemplo."

E piano a cuminsa ta resona.  
„Asina ta bon. Larga nos bini ha- lia."

„No haci co'i sin gracia. Nos ta sigui hunga despues."

„Basta cu marques quier tene e banco despues."

„Esei ta eai mi dificil despues di palaharanan cu a ser pronuncia un rato pasa."

„Pero esei tabata un exageracion". „Lo mi sigui hunga contal cu ha- ron Van Stellenhausen ta dispuesto na

pli mi di pensa dilanti dje dama- nan ami".  
„Mi ta lla a bo mi evenas, mar- ques".

Anto mi ta bini cu e piano. „Mi ta lla a bo mi evenas, mar- ques".

„Esei ta eai mi dificil despues di palaharanan cu a ser pronuncia un rato pasa."

„Pero esei tabata un exageracion". „Lo mi sigui hunga contal cu ha- ron Van Stellenhausen ta dispuesto na

Despues di un minuut e tabata

meines di e humberonan di placa y di mucho fineza el a puntra nan:  
„Mi tambe por tuma parti, senjo- res?"

CAPITULO V.

De Chataigner a queda ta mira e bichu en a drenta cu desconfianza.  
„Lord Blight tabata esey di prome cu a haci uso di palabran."

„Mi quier haci mi evenas na boso, tur seniores, cu mi a penetra aqui un boso combito sin puntra ante- riormente..."

„Esei bo ta di haci signi", a re- sona contribuyente for boca di mar- ques di Chataigner y na un manera clara.

„Pero ta tonta mi ta haciendo tam- be. Mi number ta lord Blight".

„Cura di e Chataigner a aclara un poco. E tabata recorda di a tende e nomber, quit marquez pronuncia, pero e no por recorda ta na tuda y na qui- quier momento. En todo caso a pa- ra den su cabes cu e Blighnan aqui mester tabata famianan di mas ricu di Inglaterra. Y den su mes e tabata

pensa, cu den su posicion di harque- to den e weg di placa e no mester a rechiza amistad dje humber aqui, pasobra lo e tabata un baco for cual por a hala lechi.

„Ta net nos ta hungando. Mylord", a sali na un tono carinoso for su lip- nan.

„Ta loque mi tambe ta mira".  
„Marques di Chataigner".  
„Dispensa. Marques anto. Mi ta ha- bai un paseo na pia door di Scha- warzwald y mi baha pasa anochi e posada aqui". Y el a continua:

„Mi ta fastia mi culpa masha tanto den mi cuarto ariba. Marques. Mi no por a pega sonjo. Marques. E ora ei mi ta tende stemanan aqui bao y dje manera ei mi ta hanta mi te aqui den pa mi por mata jempe un rato den boso combito. Ma spera di a contra en algun cuinkero di foi Beuren, pero ta pa mi awor mucho mas agra- dable di a contra en personanan di mi stand..."

De Chataigner a sonrei satisfeco. Bon huzga, e lord aqui ta ainda un

mucha hoben anto herde sin expe- riencia. Y e por haci bon uso di su falta di experiencia, asina de Cha- taigner tabata pensa.

„E posadero a trece champagne.  
„Lord Blight a tuna e bishanan y a cuminsa ta jera e glasnan."  
Y mientras el a bati glas cu e mar- ques el a bisa:

„Mi ta desea boso, seniores un a- nochi heraderamente dibertido".  
„Marques tin bondad di introduci mi na e demas damanan presente y otro caballeronan tambe, si no ta mu- cho exigi di mi parti?"

De Chataigner a cumpli cu su su- plica.

„Pero larga mi no stroba seniores den boso weg".

E partida ei dje weg a termina y Lord Blight a queda ta mira cu ma- sha atencion.

E pagonan tabata terrible alto. Pe- ro e biha aqui e banco no a gana. Sonriendo e hungadornan a hata nan placa gana pa nan. Y de Chataigner a hata expresion riba su cara di un persona perdi.



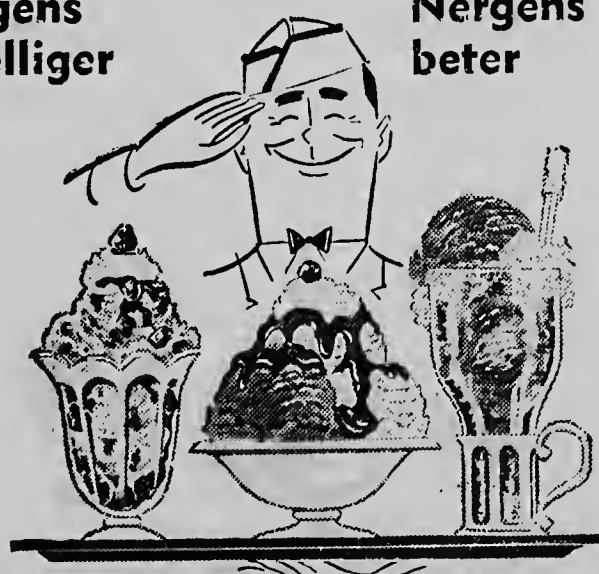
Diadomingo, 23 di augustus pa 10.30 or a.m.  
**Heineken's vs. Aruba Giants**  
A-klasse

ENTRADA solamente f 0.50

Ultimo weg pa decision Sub-Campeon klasse A.

Nergens  
gezelliger

Nergens  
beter



**SALON ARUBA**

Nassaustraal 37 (naast La Linda)

### Dulceria Nena

Elleboogstr. 7 (pa Noord di Mesker)  
Oranjestad  
Delicioso Churros Needles, 8 placa  
pa tabeta di 50 gram fl. 3.25 pa ca-  
ha di 24. Ocho diferente sabor.  
Houmous y otro mas dushi.

### Si bo ke un LANTERNA

acudi na  
**GENERAL STORE**  
C. L. Juliao

Telef. 1249  
Oranjestad 26

E ta sigui



## EL CISCO KID

1. "¿Shenit ta quere cu no vale la pena busca Tito, pero mi no ta di acuerdo... punita aquian si nan por a muerle? Ami lo bay punita esmuan di pafon...".  
2. Tito ta hacie den apuro... Mi no por camina mas... si mi por jera te e camina...  
3. "Mi no por... mi ta demasado debil...".



## IUAN EL INTREPIDO

1. "Desde hopi anja eba nos ta sonja pa respira e aire di libertad. Cegu! Pero nos no opr laga nos junan na China".  
2. "Lo mi percura. Kwin Sin, pa boso tur contra cu otro tibi un terra libre!".  
3. "¿Qui garantia bo tin cu lo e cumpli cu su deber, pa pasa e muchanan pa otro frontera?".  
4. "No tin nada sigur, Hazard! Mi ta tembla pa mi pensa so cu mi por expone vida inocente!".



## DICK TRACY

1. "Después, mi quier pa bo chapi e empuen di alfalfa. Bo a jega di traha cu un tractor?".  
2. "Si, mi McCormick '41", cu mi segadora di siete pia. Mi a bisa bo en mi a hanta tibi un farin".  
3. Después, na e headquarters. "¿Quico? Bo ta tibi un machine di chapi? Bo por a taira e humber cara di djaka?".  
4. "Ni si sombril! Y si e blo awor, lo ta difícil pa mi rabia! Mi ta gorando mucho".



## RIP KIRBY

1. "¿Quico a pasa? E asesino a echa di bula di e venana pa e terraz?".  
2. Después a tuma su ultimo chance.  
3. Y no mucho leu di ey... Bonachi! Dulce! Lo mi bisa Después pa e punita bo suerte na un stran... Mi ta quere cu e poder mester ta cabisha tibi un boeki...".



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Ah, qui anochil Un una manera esqui ta bal mas cu un spunkil".  
2. "Esey no ta di bisa mester A proposito, bo a tende di bo tiana na Londres?".  
3. "Mi ta supone cu lo e telefonar mi un di e dianan aqui... Paquico ho a pensa di repente na Londres... Peggy Gregg a pasa den bo pensamiento?".  
4. "Bueno... pronto lo mi tiana sa... Muy suave y provocativa Jessica Boswor ta jega mas cerca tibi... y e ta spera!".



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Julieta y Eva ta viaha a bordo di "Tropic Queen...". Cu e zambulla aqui mi a soseguali na e universidad...  
2. "¡PLAF!".  
3. "Mi a calcula un poco malo... mi a muba boso? Un poco, nada mas...".



## PEPITA

1. Lorenzo ta bay drenta banjo, cantando un cancion.  
2. "Mi a hanta e papel di 5.5 cu bo a perde, Lorenzo".  
3. "Mi no a perde ningún papel di 5.5".  
4. "Ora bo tibra bo caraca, yo bo mira cu bo perdele!".



## Het Jeuken Door Ceem In 7 Minuten Geelndigd

Uw huid heeft bijna 60 miljoen poriën en poriën, waar ziektekiemen zich in verbergen en verspreiden. Jauk, Boven, Kezem, Scherf, Meelwormen, Ringwormen, Psoriasis, Vervuilingen, Punt, Schilt en andere huidziekten veroorzaken, Gewone behandelingen geven slechts tijdelijk verlichting, omdat zij de oorzaak niet doven. De nieuwe uitvinding, Nixoderm, doodt de ziektekiemen in 7 minuten, garandeert 1 week zachte, glanzende en natuurlijke huid binnen een week, of ge krijgt 100% geld terug het ledige pakje. Het is het beste de gezondheidsproducten die uw huid met een veilige, natuurlijke huidskleur van buitenaf.



## Remitido

Permitimi di ocupa algun liña den bo Courant, esta pa mi clarificá autoridad nan den e modo di traha sin discriminación na ningun banda. Pasobra si Polis ta simpatisa un grupo di Chauffeur di H auto i otro no, semper tin choque entre e dos grupo di H auto nan. Pasobra ta dos grupo di H auto tin, uno ta estaciona na San Nicolas i otro na Oranjestad i como tin mucho permit explota pa e trahabaki. Na San Nicolas nos ta 19 H auto esaki kier meen dobbel cu na Oranjestad i nos tin liña solamente pa 9 auto para i pasa loque ta bai pasa pero ta aki nos tin di spera si Lago tin mester di algun auto pa hasi e poco trabou cu e tin. Pasobra e auto nan cu Oranjestad tin, no por controla Standplaats, Airport i Bario, i tambe awor un Hotel asina grandi i bunita cu nos Gobierno a laga traha pa juda economia di Aruba i tambe nos tawata angela e dia cu e Hotel ta lantari pa nos tur por haja un pida trabou mas pa juda e situacion di nos. Tufin después di tanto malcontento cu Polis a ataka nos na waf ora cu bepor di Turista a jega Aruba. I algun siman pasa trobe ora cu nos tur ta spera e bapor caba di mara pa nos tur por gana un-pam pa nos por sostene, ata un Polis ta bini serka mi ta puntra mi ki ora mi ta traha; wel mi a bisa shon Polis ami ta traha tur ora cu mi ta haja un trabou. Awor el a bisa nos mester bai San Nicolas wel e ora mi a disidi lo ta mi morto pero mi no por bai larga trabou. I den e mes momento algun den grupo di chauffeur di Oranjestad ta gosa nan di e bon ocasion pa nan banda, anto mi a dicidi di jama standplaats na San Nicolas e mes momento mi a hanta contesta cu tin 4 auto estaciona ta spera, i den momento mi a jama tur e Oficina nan den Lago si nan a jama.

## HOROSCOOP

**ARIESNAN**  
Cambio di tempo y ambiente por haci e dia di awe agradable y instructivo. Mostra bo sintimento y interes na persona nan queri.

**TAURUSNAN**  
Factoman inoespera por yuda bo na solucionamento di un problema, of tambe yuda bo contra hendenan fastioso. Haci e anochi di awe calmo.

**GEMINENAN**  
Tin un acento riba diversion, pero bo mester tene cuenta pa esagui no existi mucho di bo cartera of di bo salud.

**CANCERNAN**  
Tin un acento riba deber of asuntionan cu ta queda mei mei di esinan cu tin relacion cu destino na priva. Principalmente parti di atardi bo tin chens riba éxito.

**LEONAN**  
Bo ta ser anima door di noticia di sucesonan cu ta di importancia na un distancia. Queda enter dia dismuestro pa bo modifica bo planhan.

**VIRGONAN**  
Si oronon participa den costonan y tuma algu di esquinan na nan cuenta, anto e cos ta bai bon. Spaa ora bira mas laat y tene cuenta cu cariera y bo energia.

**LIBRANAN**  
Partnernan matrimonial of amigouno por muestra bo e caminda na e experiencianan interesante si bo quier sigui nan. Cuidao awe pa bo shienononon no bruba bo.

**SCORPIONAN**  
Door di uso di metodonan original bo por bai dilanti libe cu trabou of treganan. Sigui un dieta huiciso y tene cuenta cu solreconsancio.

**SAGITARIUSNAN**  
Atardi ta e mehor ora pa bo dedihau di nobo ta goza di aspectonan favorable. No existi mucho di bo salud anochi.

**CAPRICORNUSNAN**  
Sorprende un miembro di famai of persona mas bieu awe. Procede ora personanan den bo ambiente ta humoroso of no alcansable.

**ACUARIUSNAN**  
Esagui mester ta un periodo satisfactorio y activo, contal cu bo tene cuenta pa factornan contrario no danya bo relacion cu oronon anochi.

**PISAN**  
Bo ta aleanza resultadonan door di duna prueba cu bo ta dispuestito na yuda. Mas laat tene cuenta cu placa y propiedadnan.



## HR. MS. "VAN AMSTEL" PA PROME BES NA ARUBA

Ayera pa 2.30 p.m. a drenta haf di Oranjestad Hr. Ms. "Van Amstel", e bapor di guerra cu a bini pa cambia "Van Speijk", y cu lo keda estaciona pa algun anja na Antillas. Riba e foto momento cu e fregata ta mara. Un cuerpo arma di marinier nan tabata presente pa duna e oficial y marinier nan un bon bini. Awe tardi di 4.00-5.30 tin oportunidad pa e publico bishita abordo.

Nicolas of na Airport of na bapor y si mi, mes bisa cu mi no a traha na e lugarnan mencionan na cu mi no por paga. E ora nan ta hisami cu nan no tin cuenta cu mi a traha of no ta paga mi mester paga.  
Anto mi ta spera cu autoridad nan lo comprende i pone un mior sistema di traha na Aruba Caribbean Hotel ora cu tin tanto Turista na Aruba.  
Pa awor mi ta stop cu miles di danki na Arubaanse Courant.  
TH. KOCK

## Cursus Frans L.O.

Aanvang: 1e jaar - 6 oktober 4-6 u.  
2e jaar - 14 september 4.30-6.30 uur.  
Lesgeld: Fl. 20.- per maand.  
Aanmelden: Ch. Weststrate - Eagle Colony 12 - tel. 8.58.  
Of: F. Hibma - Prof. Lorenzstraat 9 - Socotora.

## Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

## NU OOK OP ARUBA!!

**T. W. S. HERENPAKKEN**  
EN NATUURLIJK BIJ.....  
**DON SIMON**

T.W.S. PAKKEN:  
— kwaliteitskleding van Suriname  
— Op Curacao al een enorm succes  
— Amerikaanse kwaliteit maar VEEL LAGER IN PRIJS

U vindt een keurcollectie bij:  
**DON SIMON**  
Wilhelminastraat - Tel. 1774

**FUTBOL**  
GRAN ENCUENTRO DI FUTBOL  
den WILHELMINA STADION  
DIA 22 DI AUGUSTUS 1959 PA 8'00 P.M.  
**SCOTLAND vs. LA FAMA**  
(Campeon di Barranquilla) (Reforza)

**den SPORT CENTRUM NOORD**  
DIA 23 DI AUGUSTUS 1959 PA 4.00 OR P.M.  
**SCOTLAND (Barranquilla) vs SELECCION DI NOORD**

**den WILHELMINASTADION**  
DIA 24 DI AUGUSTUS 1959 PA 8'00 P.M.  
**SCOTLAND di Barranquilla vs. DAKOTA**

Entrada: Wilhelmina Stadion: Tribune Fl. 1.50  
Staandplaats: Fl. 1.—  
Sport Centrum Noord: Fl. 1.—  
DOS MUCHA CU UN KAARCHI.

**FUTBOL**  
GRAN ENCUENTRO DI FUTBOL  
den WILHELMINA STADION  
DIA 22 DI AUGUSTUS 1959 PA 8'00 P.M.  
**SCOTLAND vs. LA FAMA**  
(Campeon di Barranquilla) (Reforza)

**den SPORT CENTRUM NOORD**  
DIA 23 DI AUGUSTUS 1959 PA 4.00 OR P.M.  
**SCOTLAND (Barranquilla) vs SELECCION DI NOORD**

**den WILHELMINASTADION**  
DIA 24 DI AUGUSTUS 1959 PA 8'00 P.M.  
**SCOTLAND di Barranquilla vs. DAKOTA**

Entrada: Wilhelmina Stadion: Tribune Fl. 1.50  
Staandplaats: Fl. 1.—  
Sport Centrum Noord: Fl. 1.—  
DOS MUCHA CU UN KAARCHI.



# ARUBA ANSE COURANT

Instala aireacondi-  
cionado na Bo  
cas AWOR!



tel. 2170



Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773



ANJA 21

DIALUNA 24 AUGUSTUS 1959

Nr. 3517

## Krutshev lo inicia su biahe na Merca dia 15 di Septe mber proximo

### Consagracion di misa nobo di Savaneta 5 sept.

SAVANETA — Di pastoor J. L. Stau-  
fmeijer O.P. nos a hanja noticia, cu  
su misa nobo na Savaneta lo ser con-  
sagrado solemnemente dia 5 di september  
venidero. S.A. Exc. Mgr. J. Holtermann  
obispo di Willemstad lo efectua e im-  
portante suceso aki.

### 89 Arubano ta bai cu beca diahuebs

ORANJESTAD — Di parti di K.L.M.  
nos a wordo informa cu dia 27 di au-  
gustus (diahuebs) un Super Constellation  
di e compania menciona lo hiba 89 Aru-  
bano Hulanda cu ta bai cu beca. E sa-  
lida ta fija pa tres or di atardi.

Pa 2.30 p.m. e avion lo yega di Cor-  
sow na nos isla.

### Mayoria dje musi- conan a hanja hospedahe

ORANJESTAD — Segun nos a tende  
diasabra, e yamada di Arubaanse Kunst-  
kring na su micembron pa ta asina bon  
di prepara acomodacion pa 23 dje mu-  
siconan cu ta bini cu e orkesta di Suiza  
dia 26 awor, a wordo ricibi cu masha  
entusiasmo. E musiconan di e orkesta  
Suizo lo yega Aruba dia 26 awor pa 5 or  
di atardi y nan lo keda te su siguiente  
merdia. Falta cinco hende ainda pa han-  
ja un lugar pa baha, e oronon tur ta  
wordo ricibi cordialmente cerca miem-  
bronan di e Kunstkrings. E concierto lo  
tuma lugar dia 26 anochi den Schouw-  
burg.

E dianan aqui loque cu anjanan anterior humanidad a quere  
ta imposible ta bai tuma luga. E dos enemigonan encarnal, e  
dos potencionan di mas grandi di mundo ta bai para frente di  
otro den representacion di personanan di Eisenhower i Krut-  
shev. E acontecimiento aqui lo ser graba cu letternan di oro  
den analonan historico di e paisnan aqui, pasobra ta di e dos  
potencionan aqui ta dicidi paz na mundo. Ohala cu por bini  
un bon entendimiento entre ambos lidernan aqui asina cu mun-  
do lo por ta sigur di un paz duradero.

Khrushchev lo inicia su biahe na  
Merca 15 September y conclui'e 27  
September na Washington. Khrushchev  
lo bishita seis ciudad mericano, esta  
Washington, New York, Los Angeles,  
San Francisco, Des Moines (Iowa)  
y Pittsburgh.

E representante permanente di Mer-  
ca cerca Naciones Uni. Cabot Lodge,  
lo acompaña Khrushchev durante  
su jira na Merca.

Khrushchev lo no bishita Detroit, un-  
da su colaborador Mikoyan a ser a-  
cogi cu webu putri na Januari y tam-  
poco e ciudad industrial Chicago y  
Cleveland.

Den circulonnan competente na  
Washington nan ta supone cu Khrut-  
shev lo papia cu Eisenhower tocante  
e exigencianan di China Comunista,  
manera retiro di flota naval merica-

no di estado y aceptacion di China  
Comunista como potencia grandi, lo-  
que lo dun'e un asiento den asamblea  
general di Naciones Uni.

### Encuentro deportivo entre CAA y JA

ORANJESTAD — E encuntronan en-  
tre e miembronan di Centro Apostolico  
Arubano y di Juventud Activo ta tu-  
mando curso ketu bat. Den weganan di  
domino Juventud a sali victorioso cu  
8-4, den wega di ping pong di damas  
e wega a tabata 8-8, y di encuntronan  
di cabaleros Centro a gana cu 12-6.  
Awor e posicion ta 62-56 na favor di  
miembronan di Centro Apostolico Aru-  
bano.

### Campagne contra malaria

SURINAM — Den prome rondo di campagne con-  
tra malaria na Surinam a resulta cu  
den interior tabatin dos bez mas tanto  
cas pa spuit cu nan a registra prome.  
Esaki ta pasobra na promer lugar e  
registracion di den interior no tabata  
suficiente y na segundo lugar pa mo-  
tibo di e costumbr cu ta reina cu fa-  
milianan ta dispone di mas cu un  
cas en conexcion cu e costumbr di  
biba (roofofbouw). Como consecuencia  
di e comprobacion aki nan mester a  
corih e registracion por completo.



Knockout

ORANJESTAD — Diabierne nan a in-  
forma polisan, cu na Tropicana Bar ta-  
batin un homber tira na suela. Tabata  
F.C. cu a wordo golpea pa un tal J.C.  
cu mientras tanto a desaparece. Cu am-  
bulans F.C. a wordo transporta pa Lago  
Hospital.

FATUM — Tel.: 1845

Pa tur bo aseguranan

Hanja y... a bula bai

J. Martijn di Flamboyantstraat 23 a  
hanja tras di Prinses Beatrix Vlieg-  
veld un tas di mucha. Olga Henriquez a in-  
forma polisan cu un papegaa'i a bula  
yega su cas den Schubertstraat 6. Si e  
donjo tin bondad di bin busca su pape-  
gaa'i.

TEXAS FURNITURE STORE

voor

Zitkamermeublementen

FUTBOL

FUTBOL

GRAN ENCUESTRO DI FUTBOL

den WILHELMINA STADION

AWENOCHI 24 DI AUGUSTUS 1959 PA 8 OR P.M.

SCOTLAND di Barranquilla vs. DAKOTA

Entrada: Wilhelmina Stadion: Tribuna Fl. 1.50

Staanplaats: Fl. 1.—

DOS MUCHA CU UN KAARCHI.



Entre e presentacion durante e inauguracion diahuebs an-  
ochi di Hotel Astoria nos a mira e.o. bao dje parti parti cu-  
bierta tijl. Gezaghbeber di Aruba, E. Arends y su esposa.

### HOTEL ASTORIA UN ADQUISICION PA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS — Ora cu nos a ricibi  
e invitacion pa e ceremonianan di aper-  
tura pa diabierna anochi u.p. di e Hotel  
Astoria na San Nicolas cu a ser renova  
completamente, no tabata sa mes ora cu  
esaki lo a ser e inauguracion excele-  
nte. Hopper, di famia Wong, cu  
a laga constata e baha, cu lo bai ex-  
ploia e hotel, specialmente na San Nico-  
las ta mes tanto gaba cu su excelente en-  
china. Pues tabata un recepcion unico.  
Na unda hopi hende a atende.

Entre e invitadonan nos a mira ami-  
gonan y relacionadonan di senior Wong.  
nos a mira tambe entre otro tijl. Gezagh-  
beber di Aruba E. Arends y esposa, tur  
e cuater deputadonan cu nomber E. O.  
Petronia, I. de Cuba, O. S. Henriquez  
y F. Wernet. Tambe nos a mira e co-  
misario di polis C. A. de Jager, hoofd-  
inspecteur Mol, drs. M. Boekhoudt, sen-  
ior G. L. MacNutt di Lago, senior Ralph  
Papa di YMCA y frere Edgard di Don  
Bosco Club, sra. Steele, inspector A. E.  
Kibbelaar, hefe di turistebureau M.  
Kuiperi, miembro di Staten E. Finck,  
dokter Ho-Kang-You, senior Arturo M.  
Arends cu ta president di Sociedad di  
comerciantenan y hopi otro mas.

Senior Fred Wong a informa nos cu  
e hotel nobo ta e hotel y bar anterior  
cu a wordo reconstrui, e comedor y pa-  
tio milar cubri ta construcion nobo. Na  
tur tin 11 cuarto, cual nan a muestra nos  
mash laat. Tur e cuarternan ta airecon-  
dicionado y tin nan mes banjo. No ta sala  
grandi, pero e mihor clientenan por hos-

### Inauguracion di fabrica di verf

SURINAM — Den presencian di va-  
rios invitados Ministro di Finanzas,  
Dr. J. Sedney inaugura „Eerste Su-  
rinamse Verf-fabriek Drimoziel N.V.”  
dia 1 di Augustus u.p. E fabrica di  
verf aki ta un empresa cual a wordo  
establi cu cooperacion di e tan co-  
nocido „Verffabriek van Visser na  
Zaandam.” Como director a wordo  
nombr sr. Johan Ziel, kende a llega  
na anja 1948 for di Hulanda na Su-  
rinam y a cuminsa como contratista  
poco anja despues e a establece un  
negoshi especial den artefacto di verf.  
Den su speech na ocasion di aper-  
tura Minister di Finanzas a bisa e.o.  
cu e directiva di gobiernu tin como  
punto principal consolidacion y exten-  
sion di e base economico di e lugar  
y funcionanionan di gobiernu lo ta  
dispueto pa asiti inauguracion di em-  
presas nobo of di haci algo pa e  
empresa. E Minister ta spera cu e  
fabrica nobo di verf lo ta na prohecho  
di Surinam y su poblacion.



Prettig schrijven  
doet U pas met  
Quink!

PARKER QUINK is  
de enige inkt met Solv-  
X, die Uw pen schoon  
houdt terwijl U schrijft!  
Gebruik voor veilig  
schrijven de ultrabare  
Royal Blue Quink! Ge-  
bruik voor permanent  
schrift Permanent  
Quink!

QUINK INKT IS EEN PRODUKT VAN DE PARKER PEN CO.

**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**  
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

### Fregata „Van Amstel” nombra na e militar Jan van Amstel y ta adopta door di Amstel Brouwerij

ORANJESTAD — Diasabra mainta  
prensa a wordo ricibi abordo di e fre-  
gata „Van Amstel” cual actualmente ta  
stationa na Antillas y ta haciendo su  
promie bishita na Aruba. Pa ricibi pren-  
sa tabata presente lt. i.z. 1 kl. Ph. S.  
Niemeijer prome oficial abordo, kende  
a duna nos tal di informacionnan in-  
teresante tocante e bapor di guerra aki,  
cual a drenta servicio di Marina Ameri-  
cano dia 12 di Februari 1944 bao dje  
nomber „Rinchart”.

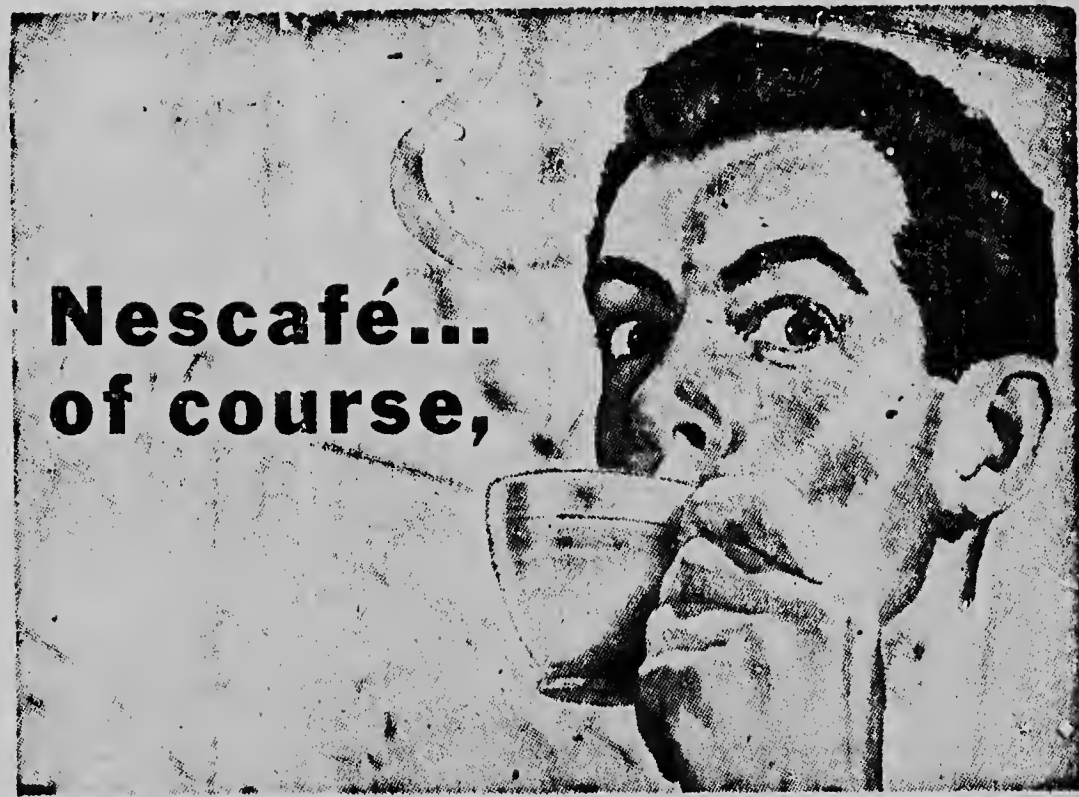
E bapor aki cu a wordo pasa pa  
Koninklijke Marine despues y a yega den  
Helder dia 2 di augustus 1950. E la  
hanja nomber di Jan van Amstel naci  
1620, kende como capitán dje almiranta  
di Amsterdam a distingui su mes den  
guerra contra Suecia na anja 1659 con-  
quistando e isla Fuen. Den segundo  
guerra contra Inglesnan e la salba e flo-  
ta despues di e batalla na Lowestoft du-  
rante Juni 1665 pa perdinan mas gran-  
di. E la distingui su mes tambe den dos  
batallanan di 1666 y a participa den e  
batalla di Chatam durante 1667 huntu  
cu almirante De Ruiter.

Tocante e persona Jan van Amstel  
mes, cu a nace na 1620 como jiu di e  
famoso almirante Maarten Harpertzoon  
Tromp, senior Niemeijer a muestra nos

abordo dje bapor un copia di Jan van  
Amstel su acta di matrimonio fecha 31  
di Januari 1667 di su segundo matrimo-  
nio cu Anna Boekhorn, despues cu al-  
gun anja prome su prome esposa Cor-  
nelia Schagen a muri.  
Hr. Als „Van Amstel” en dia 22 di juli  
he anja aki a yega Antillas, ta bao di  
comando di kap. lt. i.z. N.J.A.C. Swel-  
tengrebel. Despues di e informacionnan  
interesante den long-room, na unda nos  
a wordo informa tambe cu e cerverceria  
Amstel na Amsterdam a adopta e ba-  
por, e la muestra nos tur rond abordo dje  
bapor di guerra.

### Jet-plane argentino na Zanderij

SURINAM — Un jet-plane Comet IV di „Aero-  
lineas Argentinas” a baha na Zanderij  
cu 44 persona. E pasaheronan princi-  
palmente tabata empleado di e com-  
pania di Aviacion Argentino mencio-  
nada. Motibo di e bishita tabata pa  
orienta nan mes p'e posibilidad pa  
usa Zanderij den nan ruta. Mientras  
trato Minister di Obras Publicas y  
Tráfico a funda un comision, bao di-  
reccion di lighthavesteester Mr. F.  
Barend, pa preparacion y organisacion  
di e apertura oficial di e aerodromo  
na Zanderij.



it gives you

delightful roaster-fresh coffee: just NESCAFÉ, hot  
water or milk... then sit back, and enjoy it!

Every time, a really good cup: for a pleasant "lift" and  
roaster-fresh taste in your cup, NESCAFÉ's the coffee!

It's honest-to-goodness coffee, exactly right in your  
cup: NESCAFÉ is simply the result of a skillful blending of choice coffee  
beans, roasted to perfection, carefully "home-brewed": so convenient,  
so economical.

Deeply satisfying, delightful roaster-fresh coffee

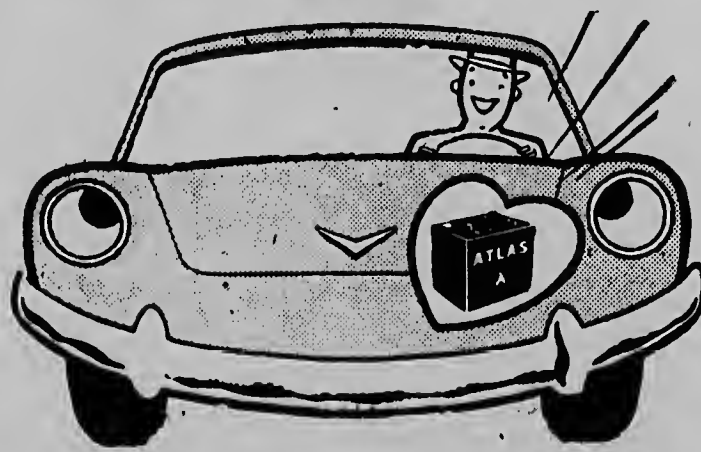
**NESCAFÉ**

blended and roasted  
... to your taste

get it at your grocer's



The heart of your engine is your  
battery



Keep your engine  
young at heart  
with a lively

**ATLAS**  
PERMA-FUL  
BATTERY

\* Needs water only 6 times a year in  
normal use!

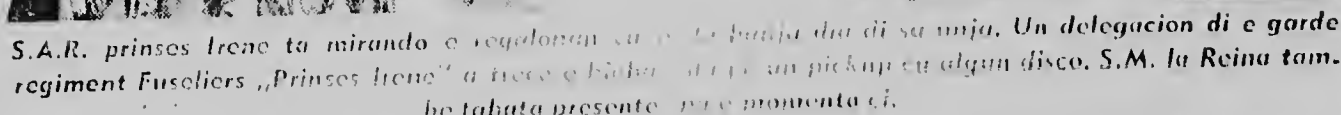
\* Warranted for one full year.



Got a FREE  
BATTERY CHECK  
now at your:

ARUBA **Esso** SERVICENTERS



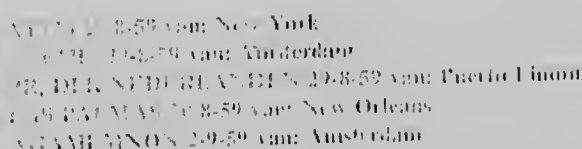


En los sportreporter

[illegible]

## Uitsluitendelijke Artikelen

schuilt. Hij is sollicitant met opbouw van genoten onderwijs en ervaring te rekruteren voor de St. J. en het bureau van de „Arabische Comant“, Nassaustraat 88, Oranjestad.



**HALFPOONS KANTOOR ORANJESTAD**  
 1777, 1778, 1779 en 1854 (begind)  
**HALFPOONS KANTOOR SAN NICOLAS:**  
 5361 en 5361

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.  
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.  
AMSTERDAM, ROTTERDAM, DE VRIES

F' alero robes colombiano Amaris desmas di otro-fallo di e defenza arribato, ta hanielo so cu keeper, loex- plicabilmente tu e ta shoot out for di un distancia hopi cortico. E partido ta continua cu e colombiano nan durando unhor futbol cu e localnan den tustentido Comedamente nan ta maete un nan ventaha te den di 30 minuto. E ora ey for di un frecklek tuma cas- meini di tereno Rey Frankon ta richi- bi e bala corno di "ol y ta shoot hou- peablemente e biha aki, Esaki a pu- ni e score na-1-1.

Sin duda alguna va muy malherido y es visitantenan a merece e victoria. Dea tur sentido nan tabata superu. Nan combatiencia nan mihor teide y mas rapido. La Laura por completo tabata descontrola. Hopi boi cheni di anota a bai perdi pa nial shooting mientras cu e defensa tabata pesimo. Apesar di a hunga retorza, La Laura duna un wega pesimo.

WILLEMSTAD, 22 di Aug. — Pa-  
neña di un servicio Informativo go-  
bierno di Antillas ta particula, en el a  
ser informu en vice-consul di Republica  
Dominicana, Dr. Abelardo Sergio Vi-  
cioso Gonzalez, a trinu su relatu for di  
servicio di gobierno dominicano y des-  
pues a busca refutu na domicilio di  
cursal general di Venezuela na Corson,  
kende oficialmente a brida hospitali-  
dad tambe cu un rumun di e menciona-  
do vice-consul cu e hto for di Santa  
Domingo, Den e asunto aki gobierno di  
Antillas a teñe na e pascion interna-  
cional mural, cu na ta cosibel na un  
representacion consular brida asilo e-  
venualmente, y cu consecuentemente go-  
bierno di Antillas nu ser reconoce esei.  
E dominicanu en keñin a ser in-  
forma di esaki, informandu nan tambe,  
cu nan mester bionda territorio di An-  
tillas Neerlandes na pronto cosibel.

Otro parti gobierno di Antillas  
ta, graba cu e autoridadnan local di

En cuanto notificaron en e' circulo de prensa extranjera tocante roba di e' eminenta far di consado general Santo Domingo aki sudierno di AntG por declara muba sente, cu te pinda mi a ricili mingi queho o denm di roba.

unip generdo en Vicioso.

WILLEMSTAD, 22 di Ang. — Al-  
lardo Vicioso, vice-consul di Republi-  
ca Dominicana, y su rumán, kende an-  
bos a busa refugio den konsultado ge-  
neral di Venezuela na Willemstad ge-  
den diabierna siman pasa. Pa sali di Co-  
sout a bordo di un avion especial di  
compañia aerea venezolana LAN pre-  
viamente cu destinashon Venezuela.  
Vicioso, sumestamente, a cohe documentu  
fuor di su konsultado, cu ta proba e  
pionah di Repùblica Dominicana na  
Venezuela. Segun e diário venezolano  
„El Nacional” e roba di e documentu  
nan a ser comete pa consul di Cuba  
Maracaibo y su asistente, cu pa tal ma-  
nobra, hiba Corsow especialmente en e

\_\_\_\_\_

Indonesië zal in de komende Algemene Vergadering van de Verenigde Naties opnieuw afzien van een poging om de kwestie-Nieuw-Guinea naar de orde te stellen. Dit blijkt uit verklaringen die president-premier Sukarno en zijn minister van Buitenlandse Zaken, Soedjatmodjo, onlangs hebben afgegeven. Volgens de verklaringen zou het niet in het belang van Indonesië zijn om een voor haar gunstige internationale "sprank" niet te lokken, is het wel begrijpelijk dat de Indonesische regering een hand vermijdt waarin maar weinig voor haar streven gunstige nieuwe argumenten naar voren zouden kunnen worden gebracht, in een geschil waarin zij meningen heeft over de stemmenverhoudingen. Volgens het ene Indonesische betoog wel en volgens het andere geen onderdeel van de actie om Nieuw-Guinea zijn.

De schaarste mededelingen waren  
Djakarta zijn besluit om niet het  
tialiteit te nemen tot een debat in  
Verenigde Naties, heeft ingekeeld  
en de indruk, dat er voorname  
tactische overwegingen achter sta  
Maar minister Subandrio heeft zijn  
dien nog eens herinnerd aan de „ane  
politiek“ waarmee de vorige Indonesi  
regering, waarin hij ook zitting had  
begonnen en waarvan de discrimineren  
maatregelen ten opzichte van Ne  
landers en hun eigenlandmen de e  
waarneembare nitingen zijn geweest.  
politiek, zo heeft hij betoogd, heeft  
prestige van Indonesië al verhoogen  
daarom moet het ermee voortgaan.  
welke maatstaven de minister zelf

Il primo atake di e secondo tempo  
ta verde la za daor di e arabia n'ar.  
E l'ar Dabaz ta haesi paà pa Rey  
Lanten. Kende ta kop direzionalmente  
aden, pero Camacho la bea coloea v  
ta atropa e enero.

Engra ta e rechtshinnen colombiano  
de e kop aden desques di rieibi  
de. Pura Eiz ta logra pomp e  
a. E, sta forma.

Il terzo e successivo ta worde co  
ta. E l'ar La Luma. Ambos shiem  
ta e ta trez cambio den e seore  
ta.

Mientras en defensa verde a ade-  
lanta poco ta de worbde haei un pas-  
lago door di e colombio na Pa'beco.  
Midword de la Peña ta demonstra un  
bon corring y ta laga e defensa con-  
trario atras. Deu skina e ta coloea  
e enero for di alernee di Diaz pa e  
tercer anotaeion di su club. 3-0 na  
fabor di Scotland.

Despues di esiki reehishuilen de Kori ta sali for di wega drenlando Chikito Chico de Kori su luga. E ho ben aki a drenta cu hopi pimienta yarden su promer oportunidad ta sho

Als U last hebt van pijn in de len-  
genen, de rug of gewrichten, is dat  
mogelijk te wijten aan de nieren of  
de lever.

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

werken niet gewoontevormend. Zij  
corrigeren de werking van de lever  
en de nieren snel en efficiënt.  
**Verkrijgbaar bij alle botica's!**

Voor de vele blijken van belangstelling, ondervonden na het overlijden van onze lieve

# BEN

zeggende wij, mede namens de overige familieleden, hierbij hartelijk dank.

Doortje Tjon-Sie-Fat—Croes en kinderen.

## A black and white cartoon illustration of a boy and a girl in a garden. The boy, wearing a striped shirt and overalls, is sitting on a wooden bench and holding a small object to his forehead. The girl, wearing a dress and a headscarf, is standing next to him, looking at him with a concerned expression. There are plants and a house in the background.

Roep me nou niet deze keer, dan HAAL ik het misschien!

„No llama mi e bialha aki, anto quizas lo mi **ALCANZA!**!”

moeten verdwijnen, als Nederland „hardnekkig“ blijft ten opzichte van Nieuw-Guinea. Dat is dus een vervolg van de samenkomstregelen op economisch terrein, een vervolg dat overigens nog heel wat complicaties kan opleveren, die de Indonesische machthebbers echter niet lijken te helpen laten bijleggen. Het is weliswaar een dergelijk negatieve machtsbeoordeling van een tijdelijk resultaat van hun politiek inzake Nieuw-Guinea verkregen zou kunnen worden, laat men te Djakarta onbesproken. Het doel bestaat wel, maar de kopers erheen ontbreken.

De nadruk waarmee men in Djakarta van een machtspositie spreekt, roept de vraag op, waarin die zou bestaan.

Bezien van het internationale recht  
niet, staat Indonesië, dat weigert zijn  
aanspraken aan het oordeel van het  
Internationale Hof te onderwerpen, op  
zijn zachtst gezegd in een twijfelachtige  
positie. Politiek erkent het, door niet op-  
nieuw een debat in de Verenigde Na-  
ties te lokken, dat zijn positie op het  
oogenblik geen winst behoort. Er wordt  
in Djakarta weleens gezegd, dat alles  
veranderen zal als het Verdrag van  
Geneve, dat de samenwerking van Aziatische  
en Afrikaanse landen tot de Verenigde  
Naties reguleert, zullen zijn, maar dat is  
niet anders een theoretische mogelijk-  
heid. Dat Indonesië binnen afzienbare  
tijd in economisch opzicht sterk zou  
kunnen te staan is, gezien de betreus-  
waardige toestand waarin het nu ver-  
keert, ook niet te verwachten.

De militaire factor blijft dan over. Begenen die in dit opzicht een monoregime van Indonesië mogelijk achten, wijzen erop dat de toevloed van wapens naar Indonesië (waaronder zeer modernere), de aanwezigheid van buitenlandse instructeurs, voor de Indonesiërs weer een teken is van de diensteichtheid of de dominerende positie van het leger op den duur de militaire positie van het land in Zuid-oost-Azië zullen veranderen.

en het spoediger een militair dan een politiek of economisch overwicht zullen geven. Degenen die zo denken wegen de herhaalde verzekeringen van geweldloosheid af tegen de onberekenbaarheid van het Diakarsite beleid, die in hun redenering bijhouden zonder teelt dan de overzeering, dat er een aantal binnenlandse en vooral internationale omstandigheden kunnen worden aangewezen die bij een eventueel militair avontuur in tekenkrachten zouden kunnen worden omgezet.

dat de andere politiek juist tegenkrachten kan opwerpen, is onlangs geboden toen minister Subandrio, naar aanleiding van een rede van de Australische premier, Menzies, enkele opmerkingen maakte. Die menzies, verklaarde de Australiër, is een opzicht van de controverse tussen Indonesië en Nederland over Nieuw-Guinea, zich van

## „Vreedzame regeling“ van huidige problemen in Laos

NEW YORK, 23 aug. — De secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Hammarskjöld en de speciale afgezant van de V.N., Ngon Sanankone, hebben zaterdag overeenstemming bereikt over een „vreedzame regeling“ van de huidige problemen in Laos.

Een woordvoerder deelde 'name Hammar skjöld' mee dat de secretaris-generaal en de Laotiaanse afgezant over eenstemming hebben bereikt over de volgende stap. Hij wilde verder geen bijzonderheden meedelen.

## Brandweer van Little Rock ruimt op



**Een beeld van de rellen tegen de integratie op de scholen te Little Rock. Een jeugdige demonstrant spartelt in het water op het wegdek terwijl de brandweer van Little Rock een samenscholing uiteen spult.**







## EL CISCO KID

1. "Bo a tende?" "Si, tin un hende ta pidi auxilio!"  
2. "Poco bandido a herida mi... mi mester di un medico!"  
3. "Umm... lo que bo ta busca ta cuminda gratis pa fortalece bo!"  
4. "Ami si bo no ta ganja, cuéntista! Na nos costa si bo no ta come!"



## IUAN EL INTREPIDO

E caída di Kwin San lo ta di gran importancia pa e asunto di occidente! Mi mester saca su juman sano y salvo for di China!  
1. "Mi tin un idea! Ya cu e comandante ey ta laga nan cumpré..."  
2. "Paquico no usa e avion di Cerdan y tira e oro cu paracaída? Bo ta dunele mitar di e botin awor... y e otro mitar bo ta dunele ora e juman di Kwin San a caba di pasa e frontera!"  
3. "Y quen lo ta asina temerario pa conduci un avion desarma pa pasa e red defensiva na China?" "Ami, Cequi! Lo mi tuma medida pa mi bula awor... y ojala mi queda vivo pa paga despues!"



## DICK TRACY

1. "Na unda Otto ta?" "Com mi por sa? Tal vez den su oficina..."  
2. "Pero dama no por bay ey den Hey, aboi!"  
3. "Prudent! Ta quico ta pasa?" "Otto mi ta hanja mi den un trouble grandi. Mi mester di bo ayudo..."  
4. "Bo ta un bon judante riba un fami-seniorita, lastima bo ta un polis... Sh-h! Corda bon, mi ta bo jiu - y mi jana Fatty - pero danki pa e compliment..."



## RIP KIRBY

Desmond, den su desesperacion ta sigui scende numera...  
1. "Mi a cometi un locura pa mi duna mi nomber y di si Kirby... lo nan bay na e apartamento, pero si mi logra saca mi auto..."  
2. "Lo mi bay cu mi auto chiquito pa New Yersey, mi lo mi queda scendi te ora mi por hanja contacto cu Kirby..."  
3. "...e ta histi un hombre hondo... vigila tur e salidanan di Manhattan..."



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "No a bini pa diseñi e expedicion Boswor na Europa?" "Bor... lo mi por a bisa bo..."  
2. "Quico...?" "Cu bo compania ta un placer pa mi!"  
3. "Un comentario masha discreto, Sr. Saxton! Pero lo mi bisa bo un cos... Nunca mi a jega di pidi un hombre sunchi mi y ni no ta pensa di cumenza awor!"



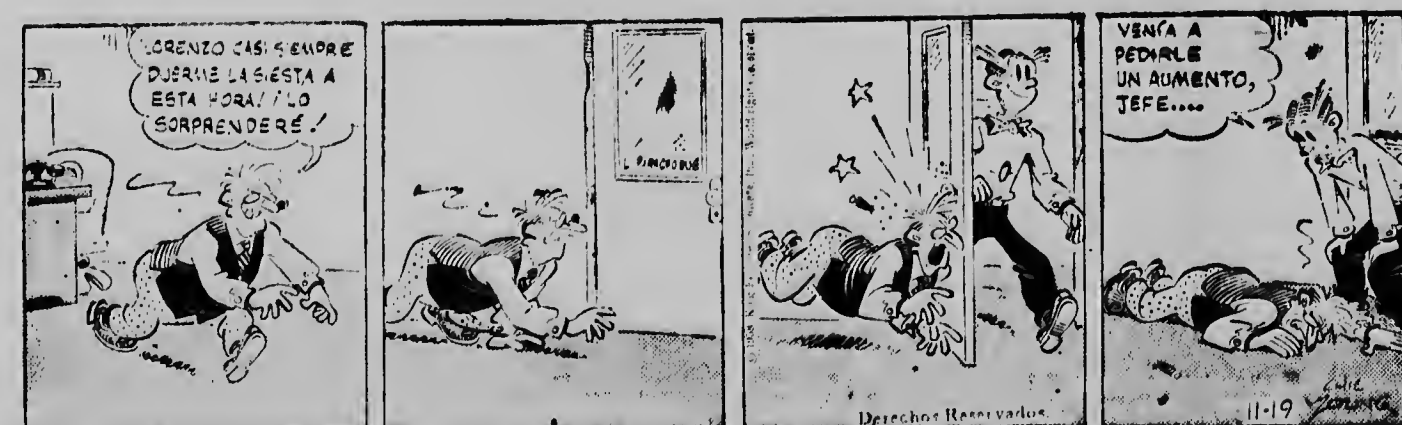
## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Mi ta bay awor. Lo mi topa cu boso den comedor..."  
2. "Den e camarotenan..."  
3. "Ta haci friu. Mi ta bay cambia panja. Mi ta contra cu bo den comedor, Luis?" "Encantado, Julieta!"



## PEPITA

1. "Lorenzo semper ta tuma su siesta awor aqui! Lo mi sorprende!"  
2. "Na man cu pia e hefe ta gata pa e porta..."  
3. "Net e ora Lorenzo ta dal e porta habri..."  
4. "Mi a bin pidi bo un aumento, hefe..."



## For Dry Nose



Promotes Healing  
THE FIRST AID KIT IN A JAR  
"VASELINE" is a registered trademark  
CONTAL AGENCIES  
Tel. 1418

## Minister van Philips a bolbe di Pto. Rico

SURNAM. — Minister di Economische Zaken na Surinam, Dr. P.A.M. van Philips, a bolbe Paramaribo 2 di Augustus u.p., despues di un bishita di 2 siman na Puerto Rico. Hunto cu ne a bay Direktor di Economische Zaken Sr. R. Ferrier y direktor di Landbouw, Veeteelt en Visserij Ir. G. Tiggeelman. Varios conferencia a wordé teni na Puerto Rico cu directiva di "Operation Bootstrap", y nan a bishita tambe hopi empresa industrial. Durante un conferencia na Universidad di San Juan nan a discuti e rapport-Barton especialmente e industrialisacion di Surinam.

Na e ocasion ei a tuma palabra varios miembro di e delegacion surinamenjo, y nan a duna masha hopi informacion tocante Surinam.

E delegacion a asisti tambe na e fiesta di independencia na Puerto Rico, na unda e miembronan di delegacion tabata hubi especial di Gobernador di Puerto Rico, dr. Muñoz Marín. E bishita di orientacion aki di minister y su conseheronan na Puerto Rico lo ta di suma importancia pa e plan di industrialisacion na Surinam. Respecto esaki nan lo presenta un ontwerpplandsverordening na Staten pa fundacion di e "Stichting Industrie Ontwikkeling Suriname".

## Dos alto funcionario Surinamenjo a fallece

SURNAM. — Diahuebs, 30 di juli u.p., a fallece na edad di 76 anja Sr. Harry Najaryal Hajary. Sr. Hajary, kende a cuminsa su carrera como judante na oficina di migracion, a subi den su puesto como hoofdambtenaar na Departamento di Finanzas. Na anja 1948 e a bira miembro di College van Bijstand, despues miembro di Algemeen Bestuur tempo cu interim-regeling na Surinam a drenta na vigor. E a hanja su retiro honroso y a bai cu pensioen dia 31 di juli 1957. Dia 18 di Juni 1958 el a wordé nombra como miembro di Raad van Advies. Ademas Sr. Hajary a ocupa varios puesto importante den e comunidad di Surinam.

Dia 4 di Augustus u.p. a fallece Sr. Henry Juraan de Vries na edad di 80 anja. Sr. de Vries quende a cuminsa su carrera como klerk na un oficina comercial, a establece su mes negoshi despues, cual a extende y bira N. V. Handelsmaatschappij H. J. de Vries, un di e casnan comercial di mas grandi na Surinam. Como aprecio pa su mérito pa su lugar e a wordé nombra na anja 1938 como miembro di Raad van Advies di cual e tabata vice-president. Di 17 di Mei te 21 di Juli 1957 el a ocupa como promé Surinamenjo e puesto di gobernador Interino di Surinam. Sr. de Vries tabata President-Commissaris di diferente compania grandi na Surinam. E tabata Officier den Orde di Oranje Nassau y Ridder den Orde di Nederlandse Leeuw. Na ocasion di e fallecimiento di Sr. Hajary y Sr. de Vries tur e officianan di gobierno y edificionan a hiza bandera halfstengel.

## Atentado contra bida di Betancourt

CARACAS, 23 di Aug. — E diputado venezolano comunista Teodor Pepkos a declara ayera nochi na un reunion comunista na Caracas, cu diabierne un atentado contra bida di Presidente Romulo Betancourt di Venezuela a ser frustra, "gracias na intervencion rapido y eficaz di servicio secreto".

Pepkos a condena e actividad di gruponan reaccionario contra gobierno di Venezuela.

Despues di descubrimiento di e conspiracion contra Presidente Betancourt a efectua algun detencion.

## Declaracion di ministro Mitchell

WASHINGTON, 23 di Aug. — E ministro mericano di trabao, Mitchell, a declara, cu e welga den industria di staal na Merca ainda no tin efecto den programa di defensa.



Aki nos ta mira un bibliotheca ambulante di "Centro de Educacion Fundamental" den Ubol (Tailandia) circulando regularmente entre e pueblonan dje region. E bibliotheca aki a ser organisa pa Go. bierno di Tailandia en colaboracion cu UNESCO. Esaki ta un dje formanan cu nan ta duna asistencia tecnica pa mediacion di e Organizacion di Naciones Unidas, contribuyendo pa fortalece e esfuerzonan pa realiza e paisnan cu ta menos desarolla pa consolidan nan recursonan economico y humano.

## Nabegante na Camino pa Samoa a Para na Lago

Si nos nos hai bon, un ex Danes chikito y gordo cu yama Peter Dohm lo mester yega Pago Pago, capitol di Samoa Americano, na November di e anja aki. "Y kiko tin di stranja na esaki?" un lector lo por puntra. E contesta ta cu Peter Dohm, 50 anja, ta nabegando pa e isla lejano aki den Sud Pacifico henteramente su sol den un boto di 25 pia!

Durante e ultimo parti di su viaje e nabegante lo ta entrega na merced di Oceano Pacifico pa casi 50 dia largo (segun su calculacionnan) ariba e mes ruta cu e famoso Kon-Tiki a viaja algun anjanan pasa.

Sr. Dohm a para na Aruba Juni 21 despues di un viaje di cinco dia for di Puerto Rico. El a laga su cas na St. Thomas Mei 10 cu rumbo pa Cristobal, Panama. Aruba tabata situa conveniente na mitar di e trayecto aki y tabata forma un stop ideal pa reabastecer awa y cuminda. E aventurero abati door di biento — cortico pero muscular cu cutis manera cuero kima preto door di e fuer-te solo di Caribe — tabatin mala suerte ariba su di dos dia na e isla chikito Antilliano aki. Na camina pa haaf di Oranjestad, el a malcalcula posicion di un boei y e la danja timon di e boto ariba un cabez di piedra.

E nabegante amateur a realiza cu un revision completo na e punto aki di su viaje lo yuda asegura un traveso seguro pa e faltante 3000 milla.

## Nabegante Amateur

Miembronan di Yacht Club di Seroc Colorado a acudi pa yudele. Nan a ofrece e aventurero pa usa nan facilidad di dry dock. El a acepta e oferta generoso y poco poco cla bini for di Oranjestad pa Rodgers Beach. A tuma mas cu un luna pa revisa e boto pero, manera Sr. Dohm a bisa, el no tabata den apuro. El tabata planea e viaje aki durante mas cu 20 anja y algun dia mas of menos lo no importa.

Su permanencia na Aruba tabata masha placentero. Varios familia, hopi Danes, a brinda le hospitalidad. "Esaki a haci cu parce ta corto tempo cu mi t'aki. Mi ta gusta Aruba masha hopi," el a bisa. Den dia el ta raspa y verf cose bela, check linja y percura un reabastecer cuminda y awa. Anochi, el ta drumi den su cabina chikito pero eficiente unda el ta bolbe leza y studia su bukinan favorito Kon-Tiki, The Silent World y Aku-Aku cual tur tin como ob-heto aventureronan cu a recorrer lamanan. Durante oranan keto el ta goza di su disconan favorito, toca ariba un ingenioso transistor phonograph, y planea e trabao pa e siguiente dia.

Sr. Dohm a obtene e boto aki un anja pasa. Originalmente el a wordé traha pa transporta santo y graniet door di nati-vonan di St. Thomas. Ora a pintrele e cantidad di bela cu e ta hiba, sr. Dohm a contesta, "Oh, mi no sabi exacto. Mi sabi cu e ta hiba bastante pa camina un maximo di e ocho milla of un promedio di cuater o cinco". Su disenjo original tabata requeri linjanan basta brusco, pero e boto ainda tin un apariencia elegante. E espacio preta ta contene e cama di Sr. Dohm, lugar pa 20 galon di awa, lugar di warda cuminda (tur cos ta den bledi pasobra e boto no tin refrigeracion), un radio, Zenith, Trans-Oceanic equipu cu banda di onda corto, radio direction finder, stoof, herment, di cushina y rekki di buki-mayor parti buki tocanente asuntonan di alta mar. Su belan-ta e unico fuente di movicion di e boto. E no tin un motor auxiliar.

Na 1934, Sr. Dohm a captura atencion di mundo tempo cu el a anuncia cu el, su senjora y dos yiu chikito, tabata bai nabega rond di mundo cu un yola di 33 pia. Y nan a nabega tambe. E familia sin temor aki a procede promer pa Dakar na costa occidental di Africa, despues a bini west pa Barbados; nan a viaja e islanan barlovento y despues a bai pa Florida na 1938, unda di tres yiu a nace. E siguiente anjanan a decide di bishita Virgin Islands, territorio, di Estados nidos cu un tempo tabata posesion Danes. Aki nan a establece nan mes, poniendo tur idea un banda pa caba e viaje rond di mundo y dedicando atencion na criamiento di tres yiu cu ta crece.

Sr. Dohm a cuminsa un astilleria, Red Hook Boat Service na St. Thomas, cual a florece. El y su familia a bira ciudadanonan naturaliza di Estados Unidos y tabata hiba comodamente ariba e isla.

Un aspecto triangulo di Solo-Sa-turnus ta favorable pa pone bo tuma decisionnan, y tene bo ocupa na bo plannan pa porvenir. Trata pa bula pipa pa tur loque ta keshion.

ACUARIUSNAN  
Tene cuidao na inclinacion na pleito; bo tin chens riba un experiencja agradable. Warda un bon at-mosfera den bo ambiente. Bo en-tradanan por hai dilanti.

PISES  
Discusion cu otronan nunca no a haci nada bon. Awe ta un bon dia pa bo concentra bo riba trabao ordinario. Y para bo cla pa tur coo-peracion loyal.

Horoscoop  
Ariesnan  
Un aspecto triangulo di Solo-Sa-turno ta yuda bo na pone bo trabao y demas asuntonan riba un mehor base. Pone atencion na bo salud. Tene bo cabez pareu den asuntonan di gastu.

Taurisan  
Trata na drenta un arreglo ora cu tin hopi dificultad den bo ambiente caminda tin hendenan fastioso. Haci e anochi di awe calmo.

Geminian  
Tene bo reserva: Door di comentario sin pensa prome cu por causa tur sorto di malora y trobel grandi cu otronan.

Canceran  
Sea masha discreto ora cu bo ta discuti asuntonan di financia of propiedad cu conocinan, principalmente parti di atardi of anochi. Lucha pa mehoracion di entrada foi negoshi.

Leonan  
Un aspecto di triangulo Solo-Sa-turnus ta anima exito door di expansion persevera. Sea dispuesto na ocupa bo cu trabao rutina of otro sorto di trabaoan fastioso. Sea prudente y reserva den bo expresionnan.

Virgonan  
Expansionnan haci ta sea aprecia awor pa personanan cu autorizacion necesario. No larga noticia; intranquiliza bo. Tene bo plan y bo ideanan pa bo.

Libranan  
Tene cuen! cu debeman of faltan den asunto di filamento. Trata na tene bo secretonan pa bo mes.

Scorpionan  
Mustra comprension pa partner matrimonial of otronan ora cu e saquinan ta nervoso of ta menos dispuesto na duna cooperacion.

Sagitarianan  
Cu perseverancia y cumplimiento di deber ta mas facil pa bo atende interes di bo trabao de relacionnan. No larga ningun hende pone bo desvia di bo trabao.

Capricornuan  
Un aspecto triangulo di Solo-Sa-turnus ta favorable pa pone bo tuma decisionnan, y tene bo ocupa na bo plannan pa porvenir. Trata pa bula pipa pa tur loque ta keshion.

Pisces  
Discusion cu otronan nunca no a haci nada bon. Awe ta un bon dia pa bo concentra bo riba trabao ordinario. Y para bo cla pa tur coo-peracion loyal.



# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773



DIAMARS 25 AUGUSTUS 1959

Nr. 3518

## Cu masha entusiasmo Eisenhower lo ser recibi na Bonn Dia Razon awor

Segun cu nos ta informa ta reina masha preparacion na Bonn parti di poblacion pa nan por ricibi Eisenhower na e capital aqui na manera berdaderamente digno. Cu esaki e pueblo mester demonstra publicamente su gratitud pa loke e pais Mericano a haci pa nan i alavez nan aprecio pa Eisenhower mes i semper i na tur manera tabata un protector principal i especial di Alemania occidental. Pesai e dia di majan, ora cu Eisenhower trapa suelo di capital di Berlin, lo e ser considera manera un fiesta nacional i muchanan di scol lo forma warda i honor na yegada di Eisenhower na aeropuerto.

BONN, 24 di Aug. — Capital di Alemania occidental, ta prepara su mes pa ricibi Presidente Eisenhower arazon. Un grupo di avion di reaccion lo tope y acompaña e avion di Eisenhower, un Boeing 707. Na aeropuerto un batallon cu ta consisti di ciudadanos di 3 armanan di Alemania occidental lo duna un saludo militar. Nan a pidi tur oficina di gobierno, empresa y scol na Bonn y en cercania di ciudad ei, pa duna personal y alumnonan liber, pa nan por ta presente na e recepcion.

E fila lo sali for di e aeropuerto yahn, den vecindario di Keulen y Bonn, y lo sigui un ruta via cual e habitacionan lo por cuminza e Presidente, Canciller Adenauer y su suesno lo sinta den un auto habri. Muchanan di scol di Keulen a worde invita pa forma un guardia di honor na yegada di avion cu e Presidente Mericano. E scolnan na Bonn tur lo halza bandera.

Na aeropuerto lo tin un tribuna especial pa prensa cu 400 lugar di sinta. Tur periodista lo ricibi un insignia cu e palabranan "Eisenhower na Alemania".

Diahuebs Eisenhower lo bai London

Manera a worde informa, Eisenhower lo bai London diahuebs atardi. El lo pasa 5 dia na Inglaterra. El lo worde ricibi na aeropuerto di London pa Promie Ministro MacMillan y miembros di e gabinete y el lo inspecciona un guardia di honor di fuerza aereo di Inglaterra y cuminza un publico for di un tribuna. Mas cu 300 periodista ta worde spera na e recepcion.

E Presidente lo pasa e prome anochi

## Conseho mundial di iglesianan a cuminza na Rhodes

LONDEN, 24 di Aug. — E corant ingles "Daily Sketch" ta informa cu Eisenhower tabata contra un discusion di recto cu Moscu anteriormente, a cambia di opinion, particularmente como resultado di e discusion cu Khrushchev, munda cu colega ingles un rapport completo di un discusionnan cu e vice-presidente Mericano, Nixon, durante esei su bishita na Rusia.

E corant menciona ta bisa cu e Mericanoan no tabata kier duna e iglesianan un rapport detalla di discusionnan. E gesto di Khrushchev ta mustrar, segun "Daily Sketch" cu e rusonan ta reconoce e importancia vital di Inglaterra su papel den mantene un mundo di paz y cu esei ta resultado di e impresion cu MacMillan a laga riba Khrushchev, despues di su bishita na Rusia.

Fuente: autoriza ingles a bisa cu

## J. B. Wix a pasa pa L.E.C. News

ORANJESTAD. — Entrante 18 di augustus u.p. senyor J. B. Wix a pasa pa L.E.C. News, segun nos a lesa den e noticiero aki. Sr. Wix lo ocupa e puesto di redactor asociado pa e noticiero, cual puesto senyor C. B. Bislip tabata anteriormente.

## Otro siman prinses Wilhelmina lo cumpli 79 anja

DEN HAAG, 24 di Aug. — Otro siman Prinses Wilhelmina lo celebra su di 79 cumpleaños. E secretaria privadu di Prinses Wilhelmina, Srta. Geldens, a pidi ANP pa duna e siguiente informacion:

"Aunke cu Prinses Wilhelmina ta masha gradecido pa e pensamentonan y simpatianan cordial cu lo worde dedica na e Prinses riba su cumpleaños, toch el a pidi pa no manda ninun felicitacion por escrito ni telegrafico p'e, como cu levemente y contestacion di hopi carta na su edad haltu, lo ocasiona mucho cansancio na SAR".

## FUTBOL FUTBOL

### ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta  
Awenochi 25 di augustus 7.30 'or den

WILHELMINA STADION

Dakota vs. San Nicolas Jrs.

(Hoofdklasse)

ENTRADA: Tribune f 1.— Staantplaats f 0.50

Dos mucha cu un kaartji  
FUTBOL FUTBOL

## Awe mainta un avion di fuerza aereo Jordanes a cai

AMMAN, 24 di Aug. — Awe mainta un avion di fuerza aereo Jordanes a cai den e caja principal di Amman, capital di e pais ei. E avion a cende na candela. Segun a worde informa, solamente dos personanan cu tabata den e avion a muri.

## Hammarskjöld a yega Buenos Aires awe mainta

BUENOS AIRES, 24 di Aug. — E secretario General Dag Hammarskjöld di Naciones Uni a yega Buenos Aires, capital di Argentina, awe mainta.



ORANJESTAD.

## Maltrato

L.C. a manda un quejo aden contra J.C.O. cu a maltrata. Parse cu nan a bati C den vecindario di waf na Aruba.

## Inocentenan

Un habitante di L. G. Smith Boulevard a pone polisnan na altura di Sabra atardi cu den vecindario ei algun mucha tabata destrui un hoto cu tabata mara un castu. Polis a scual e muchanan y de mas mester bisa cu no tin mucho pasatempo adecuado organisa pa nan tampoco durante vacancie.

## Adios papelnan

L.P. a informa polisnan cu algun bende a horta algun papelnan for di su auto. Berdad cu no ta secreto di atemico, pero toch ta papelnan di importancia.

## Smé-lap

M.M. a tope cu mucha riba bicicleta den Nassaustraat cu tabata corren verboden. M. a bisa e mucha pa bira su stuur pa evita desgracia di trafico. E ta dal M. un klap den su cara y corra limpi bai (den bon direccion!).

FATUM — Tel.: 1845

Pa tur bo aseguronan

## Nan a bolbe kibra telefon

Elementonan sin responsabilidad a bolbe kibra e telefon publico na Serro Pretoc. Un vandalismo cu por causa te hasta bida di hende. Ta di spera cu tur bende cu por yuda den e caso aki pa nan duna nan cooperacion y avisu polis asina cu nan tin sospecho riba culpablenan, prome cu tin victima pa motibo di destruccion aki.

TEXAS FURNITURE STORE

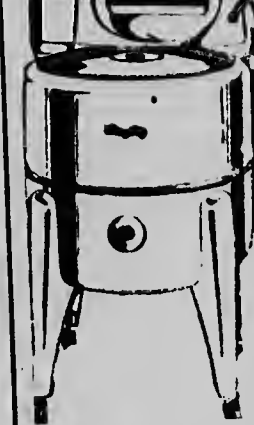
voor

Slaapkamer-ameublementen



Saibamentu cu helicopter: Sra Warren Steel ta worde carga riba un brancard. E temblor a sorpresa e y su casa cu tabata campa den Yellowstone Park, su wesu di lomba a kibra y e tabata den shock. Aki nan ta transportelo pa hospital.

## De AUTOMATISCHE Maytag WASMACHINE



WAST WITTER - SCHONER - EN... ZO VLUG.

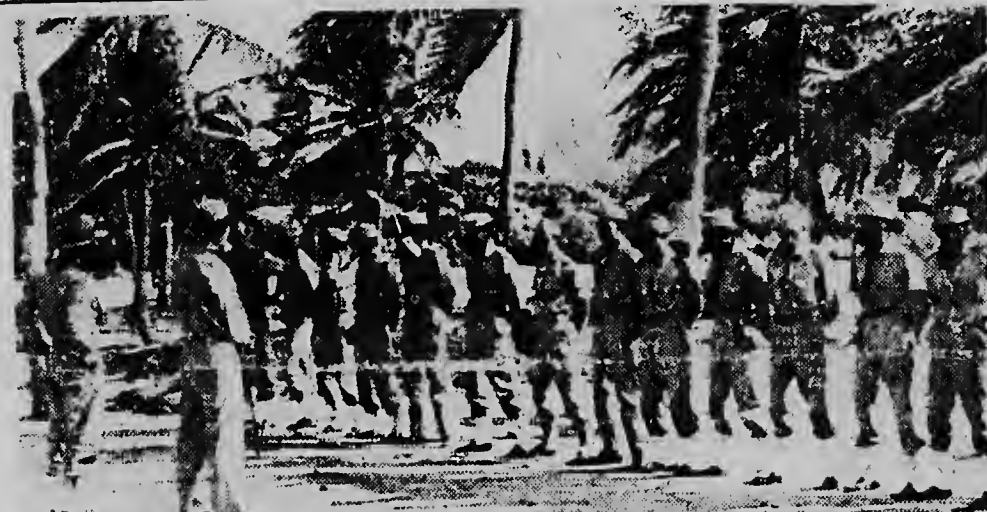
MEER VRIJE TIJD! MINDER ZORGEN!

hij aankooft u makken FAB cadeau!

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Oranjestad

San Nicolas



Riba e foto aki stam dje voortrekkernan durante e hike. Oubaas Miguel Pietersz tabata inspecta su stam hunt cu baas Rafael Tromp den cunucu di senyor Th. Iissen na Savaneta. (Lesu pagina 2. St. Franciscusgroep 21 cria).

## E bishitanan di entrecambio entre Merca i Rusia

### anda ta gestonan superficioso

WASHINGTON, 24 di Aug. — Neil McElroy, ministro di defensa di Merca, a bisa cu e intercambio di bishitanan entre Merca y Rusia, incluyendo e bishitanan di Eisenhower y Khrushchev, ta gestonan superficioso.

"Nada no ta indica cu deel di comunismo internacional a cambia", asina el a bisa e comision di Senado pa entreganan. El a insisti pa no reduci e placa riba e programa di Merca pa ayudo na paisnan stranhero. Merca mester sigui yuda su aliadonan hanja arma mas moderno.

El a bisa cu Merca ta trata di logra cu algun di su aliadonan lo contribui mas na seguridad comun. El a observa cu ta pa e motibo aki Italia y Belgica a aumenta nan presupuestonan di defensa.

## Emperador Haile Selassie a yega Addis Abbeba awe mainta

ADDIS ABABA, 24 di Aug. — Emperador Haile Selassie a yega Addis Abbeba awe mainta, hiniendo for di Poula, Yugoslavia, despues di un hia-hia di 2 luna, entre otros door di Rusia, Francia, Portugal, Belgica y Yugoslavia.

E emperador a worde ricibi cu un ho-pi entusiasmo pa su subditonan.

## Ley contra comento di cacho cu pushi

BONN, 24 di Aug. — Alemannan occidental cu ta mata cacho y pushi pa hende come por ricibi un castigo di prison y boet, segun un proyecto di ley cu a worde aproba.

Parlamento di Alemania occidental mester aproba e proyecto di ley ainda.

Un portavoz di gobierno a bisa cu cachonan y pushinan tin relacion extraordinario cu hende y cu matenentiu di bestianan ei ta ofende algun hende.

## E director di scol na Cairo morde pa un maestro

CAIRO, 24 di Aug. — E director di un scol na Cairo, keude a worde morda pa un dje maestronan di scol durante un pleito, mester a drenta un hospital como cu el a banja honds-Jehazid, asina e corant egipcio "Al-Ahram" a informa. E medico cu ta trata e hember, ta di opinion cu e ta sufrir di un caso di "menselijkheid".

## Cuater auto Daf di Hulanda a yega New York

EINDHOVEN, 24 di Aug. — 4 auto chikito Daf di e fabrican di Daf na Hulanda a yega New York pa nan worde demostra y pa keur na e conexon cu e stipulacionnan di ley na Merca pa trafico. Na e aniversario di 1960 e autochikito aki, cu actualmente ta worde produci na Hulanda pa venta na paisnan stranhero tambe.

## Dakota ta enfrente San Nicolas Jrs awe nochi

O'STAD — Los Amarillos de Dakota ademas di e lideran di R.C.A. e unico equipo cu ainda tin speranza campeonil, lo mester enfrente Los Blanquinos de San Nicolas awe nochi. Esaki lo ta di dos biaha cu nan ta enfrente otro. Den e promer vuelta e dakotencionan a sufrir un derrota di 6 pa 4. E victoria aki por cierto ta e unico cu te ainda e muchanan di San Nicolas a logra. Pa e moti-

bo aki, va cu Dakota lo busca un revancha sin duda, e partido di awe nochi lo bira sumamente interesante. Tante e dakotencionan lo mester di e victoria si nan kier mantene nan speranza di conquista e titulo.

Hoofdklasse ta e unico klasse den cual Dakota no a logra bira campeon ainda. E club aki for di su principio den junior poco poco tabata conquista e tise te cu nan a yega na nos clase mayor tolonan di campeon den diferente cladi di futbol. Anja pasa nan a bira subcampeon y tabata di mas cerca cu nan a yega te ainda. Nan chens ta hopi grandi durante e actual campeonato, pero e dakotencionan mester hunga un poco mas futbol ainda. Cu esaki nos kier meen cu trata di un realidad hunga mitor futbol cu nan a bira un posicion desafiante cada rato. Concentra na duna bon wega y ta bon bon wega lo bo tin como resultado.

Di logra gana awe nochi Dakota lo tin un total di 10 punto loke ta pone nan den e segundo puesto pasando Aruba Jrs pa e tercer. R.C.A. ta adilanti en 14, pero en menos wega di hunga cu e dakotencionan, kendenan contando e partido di awe nochi mester actua ainda entro biaha pa cumpli e jornada. Ta e equipa cu tin mas wega atras.

Un aspecto dje temblor cu tabatin na Montana. Den hoeki dilanti nos ta mria loke tabata un auto.









## Materiales de construcción



ARUBA TRADING CO.  
Deposito - Weststraat  
N.B.: A cada ricibi  
TUBO GALVANISA.

## A.W.A.A. ta bai organisa concurso

ORANJESTAD. — Den e oficina "Aruba Games News" di e pesistan y body builders di "Aruba Amateur Weightlifting Association" nos ta lesa cu e bono aki ta intencion pa organisa un competencia en ultimo luna di e aña aki. Na principio di october van ta pasa di lava y juniorman start y e seleccion ta luna despues. Lo tin tres medalla pa e tres mior gruponan y un copa na e pesista mas prominente. Si tin suficiente interes pa e campeonato ariba mencionado ta concurso tambe pa e bodybuildersman, pa e titulo "Mr. A.W.A.A." y "Mr. A.W.A.A. Bodybeautiful".

## SE VENDE

terreno de propiedad de mas o menos 1600 M2, situado en Havenstraat no. 16 con varias casas y locales para negocios. Ademá otra casa de concreto en San Nicolas, situada en van Renselaerstraat no. 14-16.

Para mas informes, diríjanse a TIENDA DE CUBA en Oranjestad.

## Territorio Insular di Aruba

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaningen pa inkomstenbelasting 1956, 1957 y 1958, di cual aanslagbiljetten ta fecha prome cu 1 di april 1959 y pa cual aanmaning no a sali ainda, lo worde poni na post dia 29 di augustus 1959 y cu gasto di aanmaning pa e debenan ariba mencionada lo worde cobra for di dia 30 di augustus 1959.

Ademá di gasto di aanmaning, interest lo worde cobra, cumenzando for di tercer luna di calender, siguiendo riba esun den cual e ultimo plazo a vence.

Aruba, 22 augustus 1959.

## HISADONAN DI PESO ANTILLANO TA SALI AWE PA JUEGOS PANAMERICANOS

Di nos sportreporter

O'STAD. — E delegacion cu lo representa Antillas Holandesas durante e Tercer Juegos Panamericanos lo sali awe rumbo pa New York cu K.L.M., caminda nan lo cambia di linea y sigui pa Chicago cu un compania local di U.S.A. Di nos isla lo tin abordo di e avion tres deportista tur tres perteneciente na e deporte di hisamento di peso. Esakinan ta Errol Tross y Julian Pemberton, kendenan ta forma parti di e team, mientras cu Mike Lewis ta bai como entrenador y tambe lo actu como luez. Como luez di e delegacion di pesistas ta bai e curazonense Gustaaf de Jong, kende ta un di e miembronan di e "Hurado di Apelacion" na e Weganan. Di parti di Corsow tambe lo bai Victor Copra como coach.

E seleccion di pesistanan mes ta consisti di e siguiente: Peto Bantam — Hector Curiel (Corsow).

## Amstel a bolbe derrota Heineken's

(Di nos sportreporter)

O'STAD. — Dia Domingo atardi e novena di Amstel demostrando un comeback formidable, despues di nan pobrimo demostracion durante e campeonato oficial, a bolbe derrota Heineken's den e torneo di Lago Sport Park. Cu score di 9 pa 3, e ex-dodgerman a manda nan avor colega di cereb huertoria number cuatro contra di un landes cas. Esaki pa Amstel tabata su solo derrota, mientras cu Heineken's den cuatro salida ainda no a logra ni un solo victoria.

Amstel cu e victoria aki a pone nan mes un poco mas duro den e primer puesto.

E posicion den e torneo ta awor lo siguiente:

CLUB	WH	WG	WP	WA
AMSTEL	5	4	1	1
HIGH LIFE	3	2	1	1
NESBITT	4	2	2	1 1/2
HEINEKEN'S	4	—	4	3 1/2

## Bavaria a vapulea Spes Patriae 9-0

Spes a gana Don Bosco 6-3

O'STAD. — Durante e weekend e equipo campeon di pingpong di Surinam, Spes Patriae a hunga dos match na nos isla. Promer nan a enfrenta Don Bosco, cual equipo e surinamenjonan a logra derrota cu score di 6-3.

Pa Don Bosco a hunga Marchena, Wilson y Gibbs.

Dia Domingo mainta e visitantenan a enfrenta e equipo campeon di nos isla Bavaria y aki nan a mira con fuerte realmente e club campeon di nos isla ta. Ni un solo wega e surinamenjonan a logra gana contra di e trio di Jacobs, Mario Croes Jr y Jansen. Bavaria indubablemente cu e adquisicion di Jansen awor no tin su igual den henter Antillas.

Ayerá nochí e equipo di Spes lo a enfrenta un trio di Estrella den Club Estrella na Sta. Cruz.

## OFICINA MARITIMA DE ARUBA

Pa transporcion di mercancía y mudanza

## Dulceria Neno

Elleboogstr. 7 (pa Noord di Meijer) Oranjestad  
Delicioso Churros, Noodles, 8 placa pa tableta di 50 gram fl. 3.25 pa caja di 24. Ocho diferente sabor. Bonbons y otro mas dushi.

## PAGINA TRES

## Memoria anual Sticusa 1958 (IV)

## 1685 boeki pa Antillas durante 1958

## Hasselaar y Stenzen distinguien bida musical Arubano

ORANJESTAD. — Den e capitulo "Boekman y revista" e memoria anual di Sticusa ta participa: Den e verslagjaar Sticusa a manda 1685 boeki pa Antillas Hulandes. Un bon parti di nan tabata destina a e Bibliotheeca Cientifico na Corsow, cual den e periodo di 1949 te 1958 a ricibi na total un valor di f 74.000, na boeki. Fuera di esei tur anja nan ta dura W.B. subsidio, considerable via CCC. Di e cantidad di boeki cu nan a manda menciona aki riba, 500 exemplar tabata pa e bibliotheeca di Bonaire, cual lo cuminsa circula den e prome mitar di 1959, danki na e iniciativa di CCB, cual cu ayuda di e School Tecnico a trece e cambianan necesario na un ambulanse bieuu. E ambulanse aki lo sirbi tambe como filmtruck. Durante Miep Dickmann su estadia den Antillas-Hulandes, e autora aki a convence su mes cu Bonaire lo keda satisfecho cu poco lectura caba. Despues di su regreso nan a traha un lista di 500 boeki, cu a ser manda inmediatamente. Den nan tabatin 53 boeki pa mucha. Ademá Sticusa a manda den e verslagjaar 1051 boeki di A.O., cu e Stichting IVO (Instituto pa Enseñanza individual) a saka, pa Antillas Hulandes. Di e boekman aki 285 tabata pa CCC, 198 pa CCA, 406 pa CCB y 163 pa Islanan Ariba. Al final e resultado di e boekenquête (averiguacion di boekman) teni door di e Wereldomroep na Aruba, por worde participa den cual nan ta ilustra e significacion di e envio di boeki di Sticusa. Nan a haci e Hulandesnan, Antillanonan y representantenan di otro lugarnan e pregunta, cu si nan ta gusta lesa lectura hulandes of di exterior. Representativamente nan a contesta pa boeki hulandes manera lo siguiente: 62%, 69% y 63%. Nos por mira cu esaki aho, cu e Antillanonan ta prefera mas e boeki hulandes cu e Hulandesnan mes.

## Musica

E directeur di muziekschool na Aruba, sr. Rien Hasselaar, cu Sticusa a manda, a pidi pa renova su contract pa un anja mas. Tambe door di e presencia di senyor Ad Stenzen, cu tambe a ser manda pa Sticusa, e muziekschool Arubano a keda un institucion floreciente, loke a ser demostra durante e anochinan di e alumnonan cu nan a tene na april y december durante cual tambe a presenta e kleuterzangklas cu orkestra hubenil.

Senjores Hasselaar y Stenzen ta distingui tambe den otro relacion pa bida musical Arubano. Ya nos a participa di e presentacion di Handels "Judas Macabeus" hau direccion di senyor Hasselaar na ocasion di e apertura di e centro cultural, na cual e coro oratorio cu a ser funda den e verslagjaar a comera. Durante e conmemoracion di e diez aniversario di e Curaçao Museum na mei, senyor Hasselaar tabata toca e carillon di e museo aki. Cu e ocasion aki pa preme biahá e la toca algun anticuan folklorico Antillano, di cual e la haci un coleccion cu e anjanan cualnan regularmente ta ser usa den e plan di enseñanza na muziekschool. Su senjora a acompaña e flautista Peter Lukas Graf, durante un recital dia 20 di september, maravillosamente. Senyor Stenzen tabata toca regularmente como e principal persona di e prome violinistan den Orquesta Sinfonico Arubano, cual pa motibo di espacio pa enfrenta e ser libra awor di e sentimiento grave ey, cu e centro cultural nobo. Na juli e la sigui ilan Stam e director di e orkestra, kende pa tres aña largo a dirigi e ensemble y cu awor a bai for Aruba. Ademá e la hanja un invitacion di e famoso violinista Henryk Szeryng, pa participa den un curso di violinistan internacional na Mexico-city, cual invitacion e no por a acepta pa motibo di falta

## CUMPLEANJOS

E hoben Luis Jansen ta cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Simon, rumannan Thomas, Boy, Betty, Panchito, Ety, Mito, Rudi Jansen wela, 3 onnan, bisawela.

Sr. Dr. C. van Dongen y Sra. van Dongen y junan Frank, Paul, Edmond van Dongen a sali pa Hulanda, pa cual motibo senjora D. Maria Werleman ta desea nan un feliz viaje.

E hobenito Gilbert William Kelly a cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Basilio, mama Francisca, rumannan Hildo, Merila, Lucilla, prima y primicon, tur su amigonan di iste klas di Noord.

Senyor Joanes Geerman y Senjora Felicia ta celebra 21 anja di feliz union matrimonial y ta ricibi felicitacion d nan junan Maria, Juan, Candy, Belo, mama y suegra Johanna, rumannan, tanta y onnan, primo y primicon, tur sobrina y sobrinonan.

Ta recorda nan fecha natal: Augusto Reyes, Luisita Werleman, Clodowina Diaz, Louis Figaroa, Luis Jansen, Luisa Maduro, Simon Croes, Luis Werleman, Mevr. Reina Orman de Lopez, Luisa Falconi, Luis Giel, sr. uisa Paesch, Maria Werleman, Luisa Bislick, Luis Winterdaal, Gregoria Geerman, Luis Werleman, Luisa Werleman, Gilberto Maduro.

di tempo, Tambe e la duna algun recital di violon na Aruba. Na Corsow nan a tene reunion den e verslagjaar pa traha un muziekschool. Ta narce manera cu esaki lo bira realidad na 1959. E Asociacion "Pro Musica", cual a hanja un instalacion di sonido completo for Sticusa den e verslagjaar y cual a pone su mes dispuesto na duna conciertonan clasico, pa medio di disco: a fira un curso nobo den e verslagjaar. Den practica a resulta cu hopi miembrs no tin mucho interes pa conciertu riba disco, pasobra hopi biahá e hendenan aki mes ta posee un coleccion di disco y no ta agraad nan di bai sinti, scucha disco otro caminda. Awor Pro Musica tin intension di duna algun informacion na esnan cu ta bai tende e conciertonan di Kunstkring.

Nan a duna un splicacion cortico di e estilacion interesante, cu a ser ilustra entre disco y musica biao, dor un serie di 4 conciertu. Na esaki nan tambe senjores Hasselaar y Stenzen a duna nan cooperacion. Sticusa a dispone di e suma di placa pa e director di e coro di damas Arubano, "Vivons en chantant", senyor J. B. Bengers, por compra instrumentonan pa musica. E coro aki a duna un serie di conciertu cu ocasion di Pascu. E trompetan cu Sticusa a duna Frater Gustaf a duna un bon servicio cu e hisita di S.A.R. Prinses Beatrix na Bonaire.

## Arte escenico

Na principio di e verslagjaar Sticusa a bin na un acuerdo cu senyor Piet Kamerman y su senjora Ely Rumschoot, pa nan bai Antillas Hulandes como experianan di arte escenico. Na anja 1952 Piet Kamerman, mescos cu su senjora, a hanja despues cu e la bai HBS e diploma di Academie voor Dramatische Kunst "De Tonelcelschool" na Amsterdam. Despues cu nan a hunga den Nederlands Volks-toncel y Haagse Comedie, e la sali pa Canada na 1955, caminda e la traha e.o. na Canadian Broadcasting Corporation y pa Canadian Film Board. Ademá e la dirigi y actua den un grupo teatral Canades. Na 1957 e la regresa Hulanda, caminda e la traha na un station di television. E oficio di su senjora tabata corre paralel cu esun di e mes. Na augustus e pareha aki a jega Corsow, caminda nan a cuminsa nan tarea cu masha entusiasmo. Desde cu Henk van Ulzen a keda na 1955 e interes pa toncel a keda den e hoben y hieuu nan. E directornan di escena a hisita Aruba na september 1958, duran e cual hisita nan a papia tocante e diferente aspectonan y posibilidadnan den conexion cu arte escenico na Aruba en general y e trabanon den futuro di e pareha Kamerman riba e isla aki en particular.

## Baile

E instruccion di hisita na Aruba a hanja gran contratiempo a consecuencia di e hecho, cu e directora di e balletschool di CCA, senjorita Els Athmen (kende a sigui un curso di ballet pa algun luna na Hulanda na 1957 riba invitacion di Sticusa), a cai durante un di su lesnan y a ser asina grave lesiona, cu e mester a worde transporta pa Hulanda pa tratamiento medico. Ita Athmen a tuma su tarea despues. Carlos Sillie ta continuando cu su lesnan di ballet cu e la hisa na Mexico y cu Sticusa a posibilita e oportunidad aki, y lo regresa Corsow na principio di 1960. Senjorita Astrid Salazar, kende tambe a bai Hulanda na simi un curso di ballet biao eastonan di Sticusa, ta progresando den su curso.

## TA BERDAD?

Tommy chiquito a mira un funcion di ballet na di prome hez cu su mama. Na camina di regreso el a pontra su mama masha asombra: "Tende mama, mi n'a comensat ta com tur e balladonan di ballet el mester a mara riba nan dedo di pia. Cu ta chiquito nan ta, e director di teatro no por a busca un stel di mucha mihé un poco mas alfo?"

## Agenda

CINE  
Diamars 25 di augustus  
DE VEER 8:30 Rock & Roll baby  
PRINCIPAL 8:00 La mentira  
AURORA 7:30 Rock all night  
SAVANETA 7:30 Fiend without a face  
RADIO VICTORIA  
Diamars 25 di augustus  
11:30 Apertura  
11:45 E Mundo Penamio  
12:00 Medias di Merida  
12:15 Noticias  
12:30 World News  
12:45 Super Hall  
1:30 Sign Off  
4:00 Musica di Banda  
4:15 Roman Celestial  
4:30 Cita con Musica  
4:45 Waldran Favorito  
5:00 Academia del Aire  
5:15 Palabranan di Bida  
5:30 Interviu Musical  
6:00 Noticias  
6:15 Adelante Juvenil  
6:45 Tesoros Musicales  
7:00 Noticias Humanas  
7:15 Klasiieke Muziek  
7:45 The Dagstand  
8:00 World News  
8:15 Off the Record  
9:30 Back To The Bible  
9:00 Musical Games  
9:30 Unpacked  
10:00 News (repeat)  
10:15 Hyman that Live  
10:30 Sign Off

E mior articulo na prome

KEES GROCERY N.V.  
Tel 1079 — 1918  
J. G. Eimanstraat 30

## RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10  
Martes 25 de agosto  
7:35 Himno Nacional  
7:55 Informacion de los programas del dia  
8:00 Lo de hoy  
9:00 Peliculas de largo metraje  
12:00 El show de los doce  
1:15 Su novela Fab-Vivir  
1:30 El imperial Tru  
2:00 Peliculas de largo metraje  
4:00 Club femenino  
5:00 Cosas de mujeres  
5:30 La perfecta ama de casa  
6:00 El show de Betty  
7:15 La novela Ace  
7:30 No desista... un dia mas...  
8:00 El show de Betty  
8:15 Su novela Palmolive  
8:30 Atred Hiteles presenta  
9:00 La novela Camay  
9:15 La novela L&M  
9:30 Documental cinematografico  
10:00 Por el mundo de la cultura  
10:30 Cineprograma  
11:30 Himno Nacional—Despedida

## St. Franciscus Groep

continuacion di pag. 2

lembra Palm, Claverinda de Lange, Norma Stephens, Emilia Eekmeyer, Francisca Eekmeyer y Eugenia Hypolite. Di liernan a bai Ronald Lake, Hector Perez, Maria Britten y Ronald Britten, Rafael Tromp y Ilo Tromp. Actualmente e grupo tin un horde di 40 welpen, un trupa di 50 verkeners y un team di 25 voortrekkers. Un grupo salud bas direccion di groepsleider Rodendo Tromp, hopman Offred P. Rad, cubans Miguel Pletsch, viantri ta la ves baas) Rafael Tromp, vaandrig Ilo Tromp y vaandrig Ronald Brete, esaki ta e sector di e sexo fuerte. Serca e damanan e timon ta worde dirigi door di "Akehi" Telemina Palm, "Bagheera" Claverinda de Lange, "Baloe" Eugenia Hypolite, "Radshia" Ethel Marchena, "Chil" Maria Geelans, "Hati" Emilia Eekmeyer, "Zagi", Francisco Eekmeyer y por ultimo Norma Stephens.

For di 1956 vaandrig Tromp tabata secretario di e grupo, un puesto cu a worde tuma over durante juli di e anja aki pa Albert Odor. Nos ta desea St. Franciscusgroep, cu for di 1950 ta celebra su dia di St. Jo- is cu su banda, cual poco poco a bira un tradicion, y tambe dia di La Reina, y cual cu su grupo comediante bobi biahá ta duna famoso presentacionnan den diferente parkinson, un "goed spoor"! Nos ta sigur, cu e 21 anja di existencia di e grupo aki a worde celebra na un manera excelente.

## TA BENDE

## Un cas

situa na Celsiusstraat 14, Oranjestad

consistiendo di 4 chamber, sala, comedor, 2 banjo y 2 terraza.  
Pa informacion:  
CELSIUSSTRAAT 14

## DUSHI!



## ICE CREAM

den tur sabor di

## UCHEE'S PLACE

## HOTEL ASTORIA

BAR & RESTAURANT  
Crijnsstraat 6 - San Nicolas  
COMPLETELY NEW

Nowhere better,  
Nowhere more varied  
The CHINESE DISHES

## E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 50

## CAPITULO VI

Su maneca merdia Lord Blight tabata camina manera den un sonjo riba e piedranan di lamir dilanti porta di Bussumstijn. No obstante tur su sublime castillo y edificionan tradicional na Wales, cu villanan na rond mundo, no obstante su viage, nan, cu a hibe te na India y Japon y China, no obstante Germain y Paris, tabata parce Lord Blight manera e tabata hanje aqui na Bussumstijn manera den e encanto. Un cielu sin nubia tabata flota riba e cerritonan di pino di Oosbl. Na tabatin nada di biento. Net manera bala asina e siraa di fonte tabata queda mientras cu un lado caminda e tabata bai caba, flor y planchianan tabata ricibi cu alegria.

Aquí anto tabata hisa Micheline y aqui lo e contra cune trobe despues di un periodo masha largu.

E luga tabata festival, ansioso y shienbargo e tabata duna satisfacion. E resaca cu tabata erce a qui tabata jena atmosfera cu olornan asha dushi, cu tabata atrae hende. Harbuletta y maribonhanan tabata flota riba e floran y cada un na su luma tabata demostra su poder riba mananan.

Poco poco lord Blight tabata subi e trapian di alabaster. Riba su batinmento di porta Rastam a bin abri p'e.

Despues cu e eriar a leza e nomber aqui, como si fuera ya el a hanja instruccion caba, el a hiba e lord den cuarto di recepcion. Aquí Lord Blight a queda ta spera riba Micheline. Apenas e tabata un paar di minuut den e cuarto aki su bista a queda preso riba su portret den rand di oro cu tabata cologa contra murá. Esquá tabata un portret di Fedor Iwanowitch Tscherkoff cu e maestro tabata considera como corona di enter su bida. Esquá tabata portret di Micheline Bonnard. E lord a queda manera elaba na suela.

El a dal un paar di paso atras pa e por a goza e arte mior. Lo tabata basha foi e benta alto den e cuarto asina bon mihé. Lord Blight no tabata mira e meubelman asina costoso, e tabata mira e tapijnan di bronx y e bustonan di alabaster y was foi coleccion di gran artista.

E unico cos cu tabatin preocupu y cu su bista tabata concentra riba dje tabata e portret di Micheline.

Y e tabata pensa cu Micheline a bin hanje aqui na Bussumstijn sin e huanas y tabata conoce e luga a qui siquera.

Manera ciega pa solo e tabata te-

ne su man dilanti su wowonan. E bista asina brillante dje portret tabata eieg of tabata corre un lagrima di contricion over di su lipian. Awor e ta corda cu djelecom el a haci e muhe aqui un proposicion cu quizas lo no a resulta bon tambe e ta comprende cu e muhe tabata indeciso. E ta reconoce su falta cu el a larga e muhe aqui na su cuenta. Y el a descuide. Y ta pa Micheline cu el a hui bai rond mundo.

Poco poco e cortina ancho y color blafu scur a abri y despues di un rato Micheline a aparece riba pantalla. "Ta ho ta lord Blight?" "S ta mi mes, marquesa".

Nan dos a queda para ta mira o-

tro sin ningun di dos por a expresa un pia di palabrá.

Manera mudo nan dos a duna otro man. E mah deni derecho di Micheline Bonnard tabata manera cos cu ta busca sosten y ayudo den e man fuerte di e lord.

A pasa un minutu y ainda Micheline y e lord tabata mira otro den cara. Micheline su bista tabata dirigi riba portret di dje.

"No, no, e no a exagera, absolutamente e no a hacie mas huntu, pasobra tashis mes e ta en persona, e tabata bise den su mes."



## EL CISCO KID

1. Mi ta herida... di ver-  
dad? Bah! Ganja un oro,  
cuentista!  
2. ¿Lo e no ta herida di ver-  
dad? Mi a mire na sanger...  
¿Lo ta jago di tomate! Esey  
sa mil trik!  
3. Cu e "Bocudo"... Mi a  
haya mas hende... un mes-  
ter di mas arma... Bo ta  
haya nan. Zoro! Mi ta gos-  
ta cu bo!



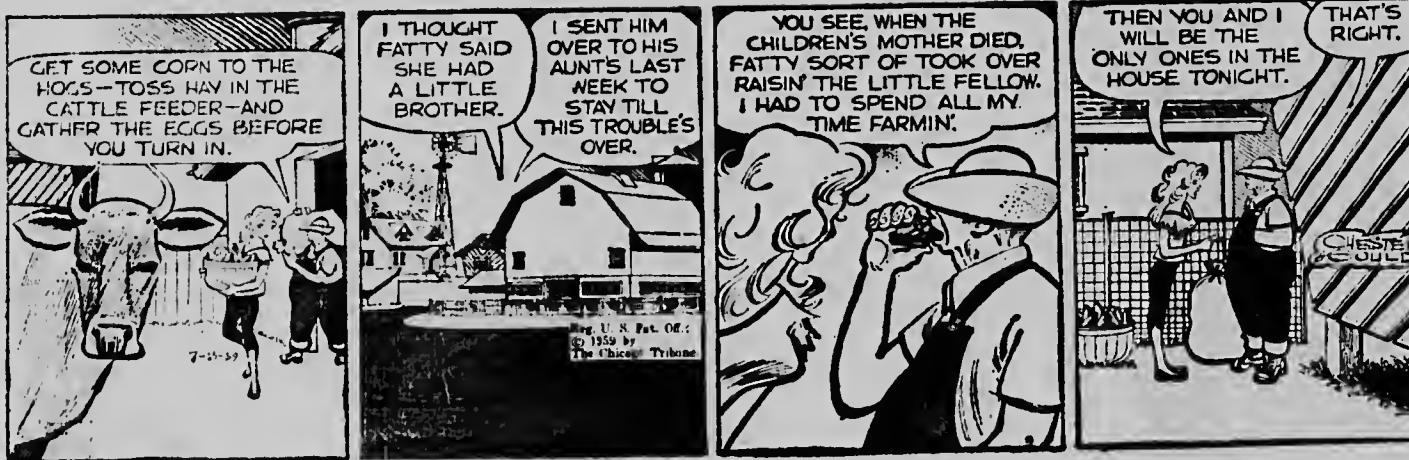
## IVAN EL INTREPIDO

1. "Tar cos ta cla. Hazard!  
Ho Tsun a conveni cu bo  
plan! Bo mester tira e oro  
awenochi!"  
2. "Ta sobra poco tempo...  
percura nan hiba e oro pa  
avion!"  
3. "Deu e provincia Wang-  
mog... Esta un regalo! Pa  
entrega e cinco juntu di un  
funcionario deservor, mi ta  
hira rico!"  
4. "Y esqui ta algo cu mi  
ta cumpli cuna? Quen sabi cu  
amistad di Cequi lo ami-  
to Tsun no por pasa algun  
dia na occidente..."



## DICK TRACY

1. Hiba poco maishi pa e  
potconan - pak hooi den e  
baki di cunida - y recoge e  
webonan - promer cu bo hin  
paden!  
2. "Mi a anere cu bo a jega  
di bise cu bo tin un ruman  
homer chiquito. Mi a man-  
da cerca su tanta sinian pa-  
sa te ora e trouble aqui pa-  
sa?"  
3. "Bo ta comprende tempo e  
muchanan nan mama a muri.  
Fatty, por bise a encarga su  
mes pa mira pa esun di mas  
chiquito. Ami mester a pasa  
tu; mi tempo riba fami."  
4. "Auto abo y ami lo ta e  
miconan den e cas aqui awe-  
nochi". Sigur.



## RIP KIRBY

1. "E barco ta descargando.  
Ami lo ta esun di promer cu  
mi auto..."  
2. "Chiquito... cu sombre  
hongo... e ta net manera e  
descripcion... Haci libel!"  
3. Kirby ta jgando su cas...  
"Hum... polis y un mu-  
chadumbre. Pa suerte esqui  
ta un caso cu mi no ta in-  
teresa aden."



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Nunca mi a jega di pidi  
un beso... ni mi no ta pidi-  
le awor... ni ta tumele!"  
2. "Ah... por fin bo a rendi...  
adorable y terco idiota!"  
3. "Bravo, manera den pelicu-  
la!"



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Quico bo ta haci aqui?"  
2. "Mi a equivoca den e ca-  
maroteran... caray! Como tur  
ta parece otro... mi a comete  
e torpeza..."  
3. "¿Di hera den e number-  
nan. Mira! esun di mi ta 235,  
di bo 325... bo no ta rabia  
ad?" "No, si bo a equivoca  
y a... adiós!"



## PEPITA

1. "Pepita! E faja no ta sirbi  
mi! Mi mester bay tene  
dieci!"  
2. "No mas batata, ni maize-  
na, ni dushi... Nada mas cu  
pan tosta y lechuga!"  
3. "Esqui ta faja di bo jin!"  
4. "Haci libel! Mas cunida!  
Mi mester repone mi forza  
despues di e susto ey!"



- "GABRIE" -

Ta amateur nos to

Sr. Redactor di Arubaanse Courant.  
Permiti mi un espacio den bo dia-  
rio tan leza aki na Aruba pa mi por co-  
mentar algo riba e articulo di Sr. Nico-  
las Piña Lampe den e corant di dia  
17 di augustus.

Pa cuminsa DIABIERNE anochi y  
no Diasabra segun Sr. Piña Studio Co-  
mediantes baw direccion di Elly y  
Piet Kamerman a presenta e show  
"Gabrie, e estorbo di su amor" pa asi-  
na demonstra loke nos Arubianos por  
den e ramo aki.

Di e traducion mi por bise cu e  
obra original ta na ingles (Mary Chase)  
y a wordu traduci na Hulandes y lue-  
go na Papiamentu pa Srta. M. Croes.  
E no a sigi e texto original completa-  
mente pero a pone su sentimientos pa  
asina haya e mejor forma. Pero un  
traducion di comedia NO ta un tra-  
ducion ordinario sino mester tin sin-  
timientos teatral den dje y esey sigur  
Sr. Piña ta lubida. Por ta si Sr. Piña  
a traducie lo e tabata "mejor".

Tocante e rol di Wilson mi por bise  
cu Sr. Piña no ta na altura di e show  
original (E aña aki mes e show a wor-  
du presenta na Broadway baw e titulo  
di "The Rabbit"). E persona ta repre-  
senta un verpleger cu door di su hopi  
anja di servicio a haya e idea cu ora  
Dr. Leonardo (e hefe) no ta ey, ta e  
ta manda den hospital. Asina ta cu e  
ta un tiki vripstigt. Tur hende e ta  
trata malo y ta haci bafon di nan.  
Den 4e bedrijf e ta haya pleitu cu  
Clemente pa motibo cu Clemente no  
kier bise unda Dr. Leonardo ta. E ta  
masha exita y ta pensa cu Clemente  
a mata su hefe cu e ta stima tanto  
(Dr. Leonardo a verwerd e).

Si Sr. Piña a presencia e ensayonan  
anto indubablemente Sr. Piña a haya  
un otro impresion di e obra aki pa-  
sobra e ensayonan no ta bai asina  
suave manera Sr. Piña ta pensando.  
Y si Sr. Piña a acudi oera e dirige-  
nte nan of cerca un di e hungador-  
nan indubablemente Sr. Piña su enisiel  
tabata di un otro caliber.

## HOROSCOOP

ARIESNAN

Un aspecto di cuadro di Venus-  
Mars ta duna e sospecho cu cos  
no ta bai mucho bon cu placernan  
y expansion si bo no ta prudente  
den andamento. No sigui bo capri-  
cho.

TAURINAN

Trece cambianan favorable den  
bo asuntonan di cas sin cu esqui  
tin mester di ta motibo di discus-  
sionnan. No ta momento di duna  
ningun splicacion di bo asuntonan  
na ningun hende.

GEMINENAN

Tene bo relacion cu otro nan li-  
ber di expansion y mal entendi-  
miento. Aplica bo na actualidad.  
Evita viajenan y contactonan inne-  
cario.

CANCERNAN

Queda vigila contra perdida pa  
descuido. Por presenta oostonan  
inespera awe.

LEONAN

No comporta bo rebelioso y no  
trece kestion den bo ambiente.  
Door di cultura armonia bo ta bi-  
ra e factor cu ta garantiza tran-  
quilidad.

VIRGONAN

Bo tin necesidad di paz y tran-  
quilidad. No lok dificultadnan cu  
otro nan, no spera mucho di anda-  
mento dibertido.

LIBRANAN

Tene tur tension y babel na un  
distancia tanto cu esei ta posible.  
Por presenta esenanan tempestuo-  
so. Acepta sucesonan repentino cu  
calmo.

SCORPIONAN

Tanto weer, trabao of deber, lo  
por trece brulamento den e dia di  
awe. Percura pa tende hasta in-  
terresnan di esnan... cu ta participa  
den e mes un caso cu bo.

SAGITARIUSNAN

Bolbe repasa bo buknan. Sea  
prudente na ora di bendemento y  
cumpramento, pasobra aqui tin  
chens pa nan enganja bo. Afardi ta  
favorece tur loke bo ta haci cu  
otro nan.

CAPRICORNUSNAN

E gustamento di mucho gozo y  
placer fuera romantica pro oca-  
sion bo hopi dificultad y pone bo  
haci gasto, si bo n' ta prudente.  
Trata tambe di larga otro nan pa  
nan parti y warda bo secreto-  
nan.

ACUARIUSNAN

Trata na yega na empenjo co-  
mun cu partner matrimonial of o-  
tro nan. Awe no ta un dia adecua-  
do pa haci viajenan ni bishita.

PISES

Queda hui y bula pa hendenan  
cu quier trata na hiba bo den  
compromiso y dificultadnan. Qui-  
zas lo bo no sinti bo masha bon  
e maña aki.

More people throughout the world buy  
Seagram's V.O. than any other imported whisky

That's because no other whisky  
offers such a superb,  
high-bodied flavour...  
delicate, clean taste...  
and mellow smoothness



Seagram's V.O.  
CANADIAN WHISKY

ARUBA TRADING CO.  
Oranjestad - Aruba

Nos a wordu sinja door di dos artis-  
ta competente cu a actua entre otro  
na Hulanda y Canada. Nos actuacion  
a wordu goza pa Ans Koppen cu a  
preencia nos ensayonan. Pa termina!  
Mi ta anhelando e dia cu Sr. Piña  
bini cu Sr. Piña su "Grupo Artistico  
Arubano".

E expresion di Sr. Piña por kibra  
moral di nos artistanan local.  
Nunca un hende ta wordu aprecia  
na su mes lugar.

Sr. Piña no lubida: Ta AMATEUR  
nos ta.

Masha danki  
T. D.

Ora cu nos a aserca Sr. Piña, cu a  
scribi e recensia di "Gabrie" pa Aru-  
baanse Courant, pa su comentario ri-  
ba e remedio, e la bise lo siguiente:

Aha! Nos ta contento cu T.D. a  
haya motibo den nos comentario pa  
skirbi e "reaccion" cu nos ta publica  
aki riba. Pasobra ta unicamente un  
intercambio sincero di opinion por ha-  
ei posible un entendimiento i te na  
ora cu no tin entendimiento mes, anto  
e intercambio ey toch ta beneficia e  
cos cu a worde critica.

T.D. ta puntra si nos lo por a haci  
un traducion "mejor" di loke Sr.  
Margo Croes a haci. "No", T.D.  
"Nos no a pretende esey, tampoco,  
maske nos fini hopi anja como traduc-  
tor autoriza tambe den literatura".  
Ademas nos a gaba e traducion di  
Srta. Croes diferente biah den nos  
articulo. Ma ora nos a opina cu tabatin  
un frase mal traduci — "tur e  
tempo" — nos a bise esey tambe, pa-  
sobra nos ta conveni cu di e moda ey  
nos ta sirbi interes di nos idioma pa-  
piamentu, cu awendia ta ser asina  
maltrata pa tanto hende pa radio i  
den corant. I nos ta contento cu nos  
a bise nos opinion tocante e frase aki,  
pasobra nos tabatin e satisfaccion di  
a papia cu e traductor Srta. Croes,  
kende a bise nos cu e ta completamen-  
te di acuerdo cu nos, pero cu den e  
texto cu el a traduci e articulo "e" no  
"ey, esta anto cu Srta. Croes a tradu-  
cile bon".

Tocante Wilson, nos ta acepta e  
splicacion cu T.D. ta duna nos, pero  
e cos ta cu hende cu a mira e comedia  
no a haya for di e actuacion di Wil-  
son, sin mas ni mas. Es mas, nos ta  
kere cu Piet i Elly Kamerman sigur,  
sigur lo tin falta den esey tambe. T.D.  
ta papia di e ensayonan, ma e lo mes-  
ter ta di acuerdo cu nos, cu ningun  
hende por bai husga un comedia for  
di loke a ser presenta den ensayonan.

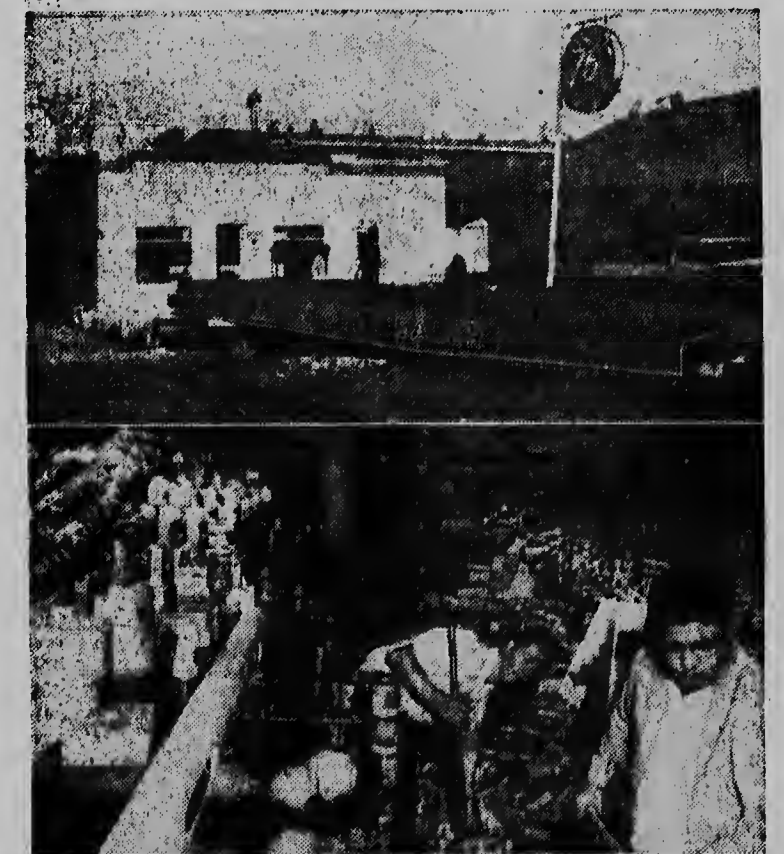
T.D. ta bise cu Piet i Elly Kamerman  
ta competente i cu tambe Ans  
Koppen a goza e actuacion di artis-  
tanan. Pero nos no ta pone na duda  
na ningun momento e competencia of  
capacidad artistico di e pareha Ka-  
merman, no! Es mas, nos a bise cu  
nan estadia na Antillas indubablemen-  
te tin banda positivo: nan ayuda tec-

nico i e hecho indiscutible cu, di un  
of otro moda, nan ta stimula e forma-  
cion di gruponan teatral. Pero loke  
nos a bise tambe i ta bolbe ripiti ta:  
cu tin cos den direccion di un obra  
na papiamentu den cual ni Elly ni  
Piet Kamerman, ni ningun director di  
teatro hulandes cu no conoce nos idio-  
ma ni nos mentalidad a feado por yu-  
da nos artistanan local. Esaki ta un  
hecho indiscutible cu no por ser re-  
futa pa ningun hende. Actualmente,  
a pesar di esey, Piet i Elly Kamerman  
ta esforzando nan mes pa yuda nos  
artistanan local. Esaki ta bon i nan  
mester continua cu nan esfuerzonan.  
Tambe e hecho cu, segun mi tin en-  
tendi, Piet Kamerman a haci tur su  
best p' bise na nos idioma natal, ta di  
aprecia.

Kiko T.D. kier mear exactamente  
cu un binimento cu ni "Grupo Artis-  
tico Arubano" ni no sabi. Mi no tin  
ningun grupo artistico, pero sigur si-  
guir lo mi duna mi cooperacion since-  
ra na kien persona of grupo cu desea  
di dedica un poco mas di atencion na  
nos propio baloran cultural di loke  
CCA bou di e actual direccion, ta  
dedicando. For di dia cu mi a tuma  
parti den fundacion di CCC na Cor-  
sow, mi a lucha ardentemente pa un  
mayor reconocemento di nos mes ba-  
loran di cultura na henter Antillas i  
den e lucha aki T.D. sigur sigur por  
conta cu mi colaboracion. I mi ta pa-  
pia cu un lucha, pasobra eta un lucha,  
ya cu desafortunadamente nos mester  
a experimenta cu te hasta algun ciu-  
dadano hulandes cu kier pusha nos  
mes hobennan cu ta presta algo artis-  
ticamente ta topa cu barriere nan cu  
kier stroba esey, te hasta di antillano-  
nan mes.

P'e motibo aki, T.D., abo i cuakier  
otro persona cu no a comprende e in-  
tencion di mi articulo tocante boso ac-  
tuacion den "Gabrie", please no pensa  
den kibramento di moral ni nada por  
el estilo, pues, al contrario, un critica  
sano i sincero mester sirbi di estimulo  
pa un artista. Esnan cu gaba, pa gaba  
i no durf lanza nan opinion sincero,  
na laga di yuda, ta stroba nan ta stro-  
ba un formacion i evolucion di un  
boa artista. Ta juist pasobra nos ta  
aprecia e actuacion di Estudio Comediantes,  
nos ta acepta di duna un critica  
di "Gabrie". Esey tabata, pues, mi  
contestu na T.D. i na boso: artistanan  
crijo di Estudio Comediantes cu a  
esforza boso mes pa regala nos e mo-  
mentonan dushi di diasabra i di dia-  
marts anochi, especialmente na esnan  
cu no a duna 100% di loke probabile-  
mente ta nan capacidad artistico: pa-  
bien, masha pabien i si boso lema ta  
superacion, anto lo boso seguramente  
lo perfecciona boso actuacion cada  
bez mas.

Nicolas A. Piña L.



E temblor di terra na Yellowstone a pone e pomp di gasolina aki te  
na suela y den un tienda pega cu ne tur cumindanan di bleki taba-  
ta benta den otro.



Instala aireacondi-  
cionado na Bo



cas AWOR!

tel. 2170

# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773



Nr. 3519

DIARAZON 26 AUGUSTUS 1959

ANJA 21

## Algun periodista mericano tabatin entrevista cu Prinses Beatrix

DEN HAAG, 25 aug. — E corantnan di awe mainta di Hulanda publica algun parti di un entrevista, cu prinses Beatrix tabatin cu algun periodista Mericano, en conexion cu su biahe pa Merca otro luna, na ocasion dje fiestanan di Hudson. E prinses ta kere cu e por representa Hulanda mehor, si e kece su mes. E prinses a bisa 3 periodista Mericano asina, na palacio Soestdijk, durante su prome entrevista.

E mericano nan a observa, cu lo no ta facil pa nos Prinses di 21 anja keda su mes. "E ta papia espontaneamente y cu alegria di un gran cantidad di obhetu: su responsabilidadnan, deporte hobbynan y hopi otro asunto mas", asina e periodista di UPI a informa.

"Beatrix ta un estudiante tipico alegre y inteligente", asina Harry Gilroy a scribi den "New York Times". "Mi no ta gusta pensa mucho den futuro, pasobra e ora ei bo ta cuminsa lesa su discurso. Pero mi no ta corda e parti ei dje biahe muelho hopi", asina el a bisa. "Esei ta pone cu mi ta cuminsa pensa y pensamentu cu ta yuda toch".

E prinses a admitti cu e discursonan publico cu e mester tene, ta pone bira nervioso y cu hopi biaha su mannan sa cuminsa tembla ora cu e cuminsa lesa su discurso. "Pero mi no ta corda e parti ei dje biahe muelho hopi", asina el a bisa. "Esei ta pone cu mi ta cuminsa pensa y pensamentu cu ta yuda toch".

E prinses a conta cu el a sinja biba den nos mundo: Esta mundo dje "familian-Gotha" — e familianan real cu ta wordo menciona den Al-machi de Gotha — manera Prinses Beatrix a bisa hantando y mundo universitario. El a hanja hopi cono-ci den "amundo-gotha", desde cu e y Prinses Irene a haci un biahe cu e bapor Agamemnon, na 1956, riba in-viacion dje parcha real griego.

E prinses a bisa cu e ta contentu na Leiden. Aki dos anja mas lo e por haci su examen doctoral, y lo e por scribi un proefschrift "pero mi no tin intencion di scribi e huki ei, si", asina el a bisa.

Prinses Beatrix a bisa cu su pen-samentu di un futuro matrimonio lo tin conexion cu mundo real. El a observa cu el lo por keda heredero di trono, solamente su Parlamento aproba un eventual matrimonio dje Prinses.

cose y e ta tene un angustia di cose den su man "manera un potlood". El a contesta preguntanan tocante su ambicionnan si e no tabata heredero di trono, bisando: "Jo mi a studia historia of lo mi a bira escultor". El a bisa inmediatamente tambe: "Pero un escultor ta gana masha tiki placa".

E ta gusta zeil y ski. E no ta hopi interesa den bistimentu. "cu excep-cion di traxen di anochi, pasobra eseyan ta poneho sienti bo mes dife-rente".

Prinses Beatrix a contesta pregun-tanan si e ta gusta bafia bisando: "Si mi ta gusta bafia? esei ta depende di unda mi ta bafia, cual muziek ta to-ca y eu ken mi ta bafia". Y despues el a bisa: "Si mi ta gusta bafia".

E ta gusta waak "Rock 'n Roll" profesional. "Pero e no ta pa mi", asina Prinses Beatrix a observa.



### Dalmento di auto

ORANJESTAD — Den anochi di dia-sabra pa diadomingo tabatin un acci-dente di trafico riba caminda di Oranjestad pa Santa Cruz banda di Hooiberg. E auto di entrega A-3953 cual un tal C. tabata stuur a dal cu auto A-3168 cual J.C. tabata stuur. E danjo ta den careda di Fl. 500.—

### Homber contra auto

Diadomingo mainta J.J.W. cu tabata burachi a camina dal contra un pickup A-5350 cual B.L. tabata stuur. W. mester a worde hibi pa hospital.

### Chake entre tres

Den Bernhardtstraat banda di Cana-hani Bar e autonan A-3064, A-5538 y A-2166, resp. cu e chofernan L.Q. R.E. M. y E.A.S. a dal den otro. Danjo to-tal ta worde valua pa fl. 1.000.—. Nan ta investigando kiko tabata motibo dje accidente aki.

### FATUM — Tel.: 1845

Pa tur bo aseguronan

### Cu batter di cerbez

L.H. na San Nicolas a queja serca

## Contrabanda cu ta llega Venezuela ta bini di Colombia y no di Corsow

MAIQUETIA. — Nos a lesa den El Nacional di diamars 25 di augustus: Opinion di senior Ciro D. Kroon, Ministro di Fomento di Antillas Neer-landes ta cu e contrabanda cu ta den-ta Venezuela ta bini di Colombia y no di Corsow. A la vez e la duna a-cerca siguiente explicacion:

—Nos ta practica e sistema di tor-naquia (mislagbiljet) Nos ta cobra e comprador dje mercaderia cu dobel-ler dje mercaderia ora cu e ta ric-

polisan cu nan a kibra radiator di su pickup cu un botter bushi di cerbez. Dan-jo ta worde valua pa Fl. 200.—.

### Pelea abardo

Abordo di e tanquero "Jahara" a for-ma un pelea diadomingo pasa, den cual W.N. a worde lastima seriamente na su wowo door di J.B.D. E victima mester a worde hospitaliza. Ta posibel cu nan a bringa cu cuchu.

### Eilandsbestuur a duna 22 beca

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di territorio insular Aruba a disidi di duna 22 beca e anja aki pa lo siguiente:

Uno pa estudio di kletterleider, 9 pa maestro di school; dos pa juf-trouw di school; cinco pa studia na un HBS; dos pa studia na un HTS; uno pa studia na UTS y uno pa studia pa schepsenwerkigkundige. Tambe seis hobon a hiba pasashi pa cursa di Teritorio insular pa nan bai studia den exterior: Dos pa maestro di school; dos pa studia na un HBS; uno pa un Gymnasium y uno pa un HTS.

### Nan a descubri un waterval grandi na Suriname

E expedicion cientifico manda door di Sighting WOSUNA na Emmake-ten, cual ta bati direccion di Prof. Dr. F. Jeecker a informa cu nan a descu-bri un waterval di 250 meter di han-chura y un desnivel di 80 meter. E waterval ta na un altura di 350 meter. Riba e declinan pa parti Oost di e ket-nan a tope cu benta mandinan di niebla.

## Reunion General Di KVP A Duna Confianza Den nan Directiva

Esaqui a tuma luga despues di un reunion masha entusiasma

WILLEMSTAD —

(Di nos corr. na Corsow)

Manera nos por recorda, Hiez a obliga Directiva di KVP pa tene un Reunion General cu a ser exigi pa e parti di oposicion den e parti di e reunion. Esaqui a tuma luga Dia Domingo dia 23 di Augustus den salanan di Habaal. Esaqui a termina cu un victoria eslatante pa e directiva, pasobra 244 contra 53 voto a rechaza e mocion di desconfianza contra directiva.

Contra e mocion dje hopi hende a calcula, e reunion a sali na favor di directiva pasobra ora cu a pasa pa votacion e punto dje miembronan di oposicion, a bin resulta cu mayoria di votos a sali na favor di directiva, de la manera cu esaqui tabata un victoria masha grandi pa e directiva actual.

Loque nos a goza tambe masha tanto di representantenan dje miembronan di representantenan dje miembronan di oposicion tabata e hecho sincero y caballeristico di A. de Rooy y L. Pietersz, pasobra nan a bai felicitate presidente E. J. Morkos cu e victoria.

Ademas nan a duna di comprende cu lo nan baha cabez pa decision di mayoria. Wel dos oponent a participa cu lo nan pensa nan mas leu respectu pasonan cu eventualmente nan lo pensa na tumu. Ajera ainda nan no por a bisa nada.

E mocion di desconfianza contra directiva tabata basa riba seis punto.

Como protesta e miembronan di oposicion a bisa unan na lora ora cu Sr. Morkos a cuba di jama tur presen-tenan un cordial bonbini y a cuminsa cu bisa cu propiamente den KVP ta NVP-cismatico tin cu ta na trabao.

Presidente di KVP a bisa cu ta so-lamente un punto tabatin riba e agen-da, esia: entrega di un mocion di des-confianza contra directiva y esei lo ser haci pa A. de Rooy.

### Pelicula pa muchanan e siman aki

ORANJESTAD. — Diahuebs y dia-bierne dje siman aki na Oranjestad y na San Nicolas lo tin pasamento di cine trobe pa e muchanan na e lugarnan di cinstumber. E programa ta menciona un pelicula tocante viejo Mexico, un pelicula di Circo y "Kikvorsmannen", y un pelicula grandi Ingles cu ta bai tocan-te esplanan cu tabata trata pa distruir un parti di armada Ingles den Gibraltir.

### TEXAS FURNITURE STORE

voor

EETKAMERMEUBLEMENTEN

VALE LA PENA....

bin admira

LAMPINAN DI ESTILO FRANCES

in-melo 1960 cu nos a cabu di ricibi

Prijs escandaloso di Fl. 15.— en adelante

S. N. ECURY N. V.

## Banquete Historico Den City Di Londen

Pa: C. J. VAN SLUYS

E banquete mas cono-ci den mundo ta probablemente e diner, cu e Lord Mayor nobo di Londen ta acostumbra duna cu ocasion di e aceptacion di su trabao den e stadhuis di Londen, e Guildhall. Tur hende sabi cu e diner aki ta cuminsa cu e famoso soppi di tortuga y cu e plato principal ta "Barons of Beef" (homio) cu ta wordu prepara den fornanan especial. Ademas no ta stranjo cu e Banquete di Lord Mayor ta cono-ci tur parti di mundo, pasobra ya ta mas di dos siglo y mei cu nan ta tene den e historico Guildhall (un edificio cu ta data di siglo 15). Tampoco ta noticia cu tur anjanan ey e mesun compania, Ring & Brymer, di cual ainda e director ta un Mr. Ring, ta percura pa e banquete. Cu hopi trabao nan por hanja un entrevista cu Mr. Ring, pasobra e ta masha ocupa.

Aparte di e centenares di destajonan na banquetenan pafor di Guildhall, su firma ta percura tambe pa como 40 otro banquete cu nan ta tene anual na Guildhall, ademas di e Banquete di Lord Mayor, Juli ta e luna di mas druk y na augustus no tin nada di ha-ci. Pesei e mihor tempo pa haci un conversacion ta na fin di juli of prin-cipio di augustus, ora Mr. Ring, alivia un poco den perspectiva di su vaca-cion bon mercedi, por selecta un menu interesante fei su gran voorraad di aneodotes y interesadonan.

Casi tur hende ta cuminsa puntra naturalmente, cuanto tortuga mester ser importa anual fei West Indie pa e soppi di Guildhall, cual ta wordu pre-pare segun un recept secreto. Entre parentesis: nan ta sirbi huntu cu e cuminda ey un punch frigu, di cual e composicion tambe ta secreto. E respuesta ta: cu como cien tortuga di peso entre 150 y 200 liber ta entrega nan bida pa e tradicion aki. Pa e cantidad di soppi cu ta suficiente pa 1000 huesped, nan ta sacrifica cuatro tortuga. Tin solamente un excepcion riba e regla cu e banquete di Guild-

hall ta cuminsa cu un soppi de tor-tuga. E regla aki no ta pa e banquete cu e Lord Mayor ta ofrece pa motibo di su retiro. Ora di tradicion e ban-quete ta cuminsa cu un soppi cu llama "Scotch Broth", cual ta ser pre-pare na un manera masha economico (aki nan ta recorda e reputacion cu e Escoceseznan tin pa economia) riba base nutritivo di un sorto di poes-pas. E declaracion ta naturalmente cu un hende cu a hanja e posicion sin pago di Lord Mayor un anja largo, no por duna mas cu un "Scotch Broth" na un banquete....

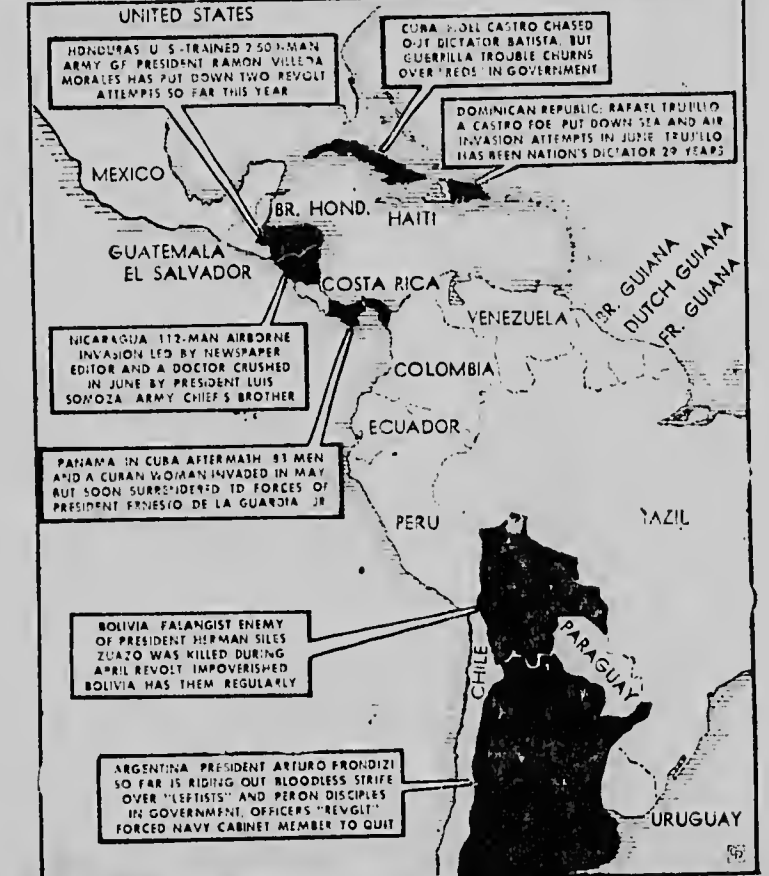
Un di e reglanan tradicional di e banquetenan oficial ta cu e menu mester ta traha den e idioma Ingles. Pre-ter nan alla esei no tabata duna in-conveniente, pero awor tin dificultad cu e cumindanan Frances. E hefe-kekki di e firma Ring & Brymer, cu entre parentesis no ta ni Ingles, ni Frances, sino... un grando fei la-Signi lesa riba pag. 3

### Awor menos hende sin trabau na Suriname

Despues di reciente publicacionnan cu a duna di comprende cu e cifra di hendenan sin trabau a sigui subi, nos opra leza den e ultimo publicacion di Gouvernements Advertentieblad cu no tin tanto escasez di trabau mas. E cifra cu tabata inscribi na Departament van Sociale Zaken dia 25 di juli cual tabata 6316 a baha te na 5882 dia 1 di Augustus u.p. Nan a desquita 534, di cual 531 homber, Mayoria ta esnan cu no a hanja school. E canti-dad cu a worde inscribi acerca tabata 117, di cual 85 homber entre nan 52 cu no a bay school. Awor tin inscribi como esnan sin trabau: 3988 homber (2925 cu no a bay school) y 1894 mu-her (Mayoria di nan sirviente, es decir 689).



Rafael Trujillo, Fidel Castro, Ramon Morales, Dominican Rep., Cuba, Honduras



Arturo Frondizi, Ernesto de la Guardia, Luis Somoza, Hernan Siles, Argentina, Nicaragua, Panama, Zinaza, Bolivia

### Intranquilidad den America Latino

Revolucion y intento a causa intran-quilidad den siete paisnan di Ame-rica Latino te cu awor durante e an-ja aki. Ademas, violencia ta tuma lugar den diferente otro paisnan mas.

**HONDURAS:** 2.500 homber di pre-sident Ramon Villeda Morales a in-tenta un revolucion dos bes eña du-rante e anja aki.

**CUBA:** Fidel Castro a corre cu Gue-rilleros na forma dificil y continuan-mente ainda.

**STO. Domingo:** Rafael Trujillo, un enemigo di Castro, a trata dos in-vasion pa lanan y cu avion durante Juni: 29 anja eba cu Trujillo ta

## President Eisenhower ta desea paz na un manera honrado i husto

asina el a declara den conferencia di prensa.

WASHINGTON, 25 di Aug. — Pre-sidente Eisenhower a declara su con-ferencia di prensa, cu na dje doelman di su biahe pa Europa ta, pa afirma mas Merca su deseo pa haula paz na un manera honrado y husto.

Eisenhower a bisa cu el lo propone cerca tur lider di gobierno cu e pa-pia conc, pa declara un biaha mas, cu occidenta ta dispuesto na negocia cu Rusia na un manera realista, a base di un plan razonable pa desarme y pa haña un solucion herlderado pa e problema di desarme.

Eisenhower lo pidi su amigonan europeo pa declara huntu conc, cu occidenta lo no duna den nuna, lo-ke respecta su idealnan y principio-nan, y cu sinca su deseo pa garanti-za su seguridad lo no reduci. Eisen-hower lo studia huntu cu su aliado-nan europeo e medidanan, na cui por yuda soluciona e problemanan urgente dje paisnan menos desarolla.

Eisenhower a bisa cu Khrushchev lo worde trata como lider di un estado durante su bishita na Merca, y cu Eisenhower personalmente lo ricibi-na su yegada na Washington. Eisen-hower a rechaza acendadamente e critiek riba su invitacion na Khrush-chev, El a bisa cu futuro di raza hu-mano ta depende dje discusionnan cu lo tuma lugar entre nan. El a repiti-cu su discusionnan cu Khrushchev tabata pa ocasiona un atmosfera mas favorable pa paz mundial.

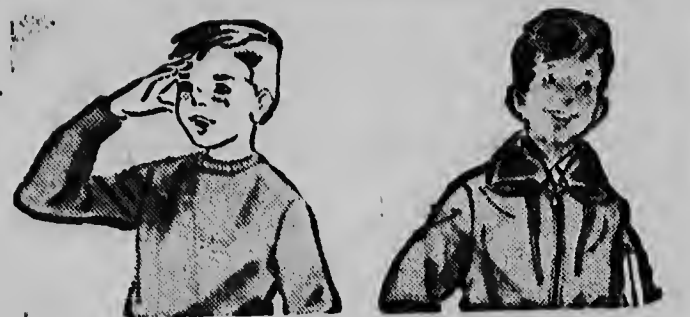
Eisenhower a declara un biaha mas, cu lo e no haci uso di e ley Taft-Hartley, pa pone un fin na e welga di steel, mientras cu e welga no ta pone seguridad di Merca na peliger.

Presidente a informa, cu gobierno mericano actualmente ta studia un pe-ticion di gobierno di Laos pa ricibi asistencia, financiero, pa combati e comunistanan. El a contesta e negocia-ta, si e no ta kere, cu Khrushchev por usa su influencia pa pone un fin na e actividadnan comunista na Laos, bi-sando, cu e no ta kere cu un pais grandi manera china comunista por worde controla for di Moscu.





# BAAS TOMMY



## y su amigonan di Arubaanse Courant

### Murmuración

Nos tin un tesoro precioso cu nos mester warda, i cu nos mester salba semper cu nos mester respeta, ora e ta pertenecé na otro, i cu nos tin cu conserva contra tur danjo, ora e ta di nos mes. E tesoro aki ta: „bon reputación“.

Homber o muher, mucha o bieuw, no bal nada si nan tin un reputación perdi o desacreditada.

Loke mas ta enaltecé nos na wowo di sociedad, ta nos credito. Un homber o un muher desacreditada, no tin ningun valor.

Cuida semper reputación di otro, pa bo tin derecho cu otronan cuida di bo.

Nunca no murmura, ni forma sin causa mal juicio di bo semehantenan.

Esa ta un bicio funeste, cu facilmente por bira contra bo.

Tin bez varios hende ta sinti un placer na formula, es loke vulgarmente, nan ta jama „critica“, i sin gana nada, nan ta ridiculiza un indiferente, i haci traicion na un amigo.

Si bo amigo haci un cos malo, bo mester scual e, pa su conducta, pero no calumnié unca.

Nan sa jama e costumbre aki: „Papia riba bo prohibido“, pero e n' ta otro cos

cu „murmuración“ i esaki ta nada mas cu un cobarde calumnia disimula torpente.

Hobencitonan: No papia nunca malo di bo companjeronan, ni di esunnan cu bo no conocé. Ocupa bo di es gran mision cu bo tin riba es mundo aki como alma di un hogar domestico, i no descende na e miseria di bo mes destrozando bo vida.

Muher i hombernan: Repugna e circulanon caminda nan ta destrozando reputaciónnan agena, pasobra ora bo aleha bo di nan, nan ta calumnia bo mes, pasobra murmuración ta tan chacante, cu regularmente e ta obliga su victimanan hunga un papel ridiculo. Varios caso mucho bez nos ta mira den e circulanon, cu ta ocupan solamente pa critica i murmura. Por ehemplo: Nan ta combersa over di fulano, nan ta nenga su bon cualidadnan i nan ta aumenta su bicionan: pero si un casualidad raro hiba fulano na es momento ey den e circulo di murmuradonan, tur ta lamta i duné nan cu masha cordialidad i afecto.

Nos por jama e caso aki moral?

Pa nos mes respet, nos mester mantené semper dignidad di otro, i si desgraciadamente algun miembro di

nos sociedad perverti i bira vicioso, nos no mester coré murmura su conducta, sino duné e consideracionnan — cu solamente bondad por inspira nos — cu por trece atrobe riba e camina recto.

Ta esaki ta e manera di forma caracter, cu ta tan necesario i indispensable pa un individuo, pasobra sin tur sernan humano, ta completamente nulo den sociedad.

Si e mesanan di restaurant, skina di hanchi i acerranan por papia: cuanto revelacion vergonzoso lo no tin? Mitar humanidad, pa no bisa humanidad henter, lo tapa nan cara di vergüenza!

Pesei, querido lectores, no murmura nunca.

### Compai Konenchi den su calidad di dokter pa Tuyachi.

Dokter Haas van Knabbelein Tin un nanishi manera schoorsteijn. E tabata den su cueba un oficina. Cu masha henter di medicina.

Y den un otro cuarto un poco mas smal: E tabata consulta tur animal. Cu tabata sinti fofu di cabez.

Y na reumatismo na nan pia rebez. Y fofu malata tempran te anochi laat. E tabata yuda e bestianan den nan dificultad.

Y ora cu e enfermedad ta un poco mas smal: Tambe e sa haci bisbita na cas.

Y asina cu su palabrita y conseho. E ta evita dolor y evita quebo. „Ta quico ta falta comader“.

Dalacoehi, Por ta cualquier infeccion tin na bo cochi?

„Ar dokter mi tin asina dolo. Cu m'a cambia e caba tres bez di colá. E pla en a primi bato di mialta. Ta miorle terrible y tin mi peseta“.

Esei ta bini di fofu di jobida. Sin nada di peligroso cu por causa bo vida. Loque bo ta sinti e... ta sigur reumatismo.

Y na bo caba bini e ta un cataclismo. Sinta tranquilo y quieto un rato. Y lo mi duna bo un excelente trato. Lo mi hanta bo cu un sorto di zeta. Cu nan ta usa hasta pa eskeleta“.

„Y abo quico bo quere comari rateramente bo por a guli algun boto?“ „Dokter yuda mi, e... un dolo di diente“.

Herencia fatal di mi desdentado. „Ta cual di nan? Di pariba of di o'bao?“

No grita bieuw, bo ta danja mi trabao“.

„Ancillo, sacorro, mi wela defunto. Mi quico cu ta tur mes ta merde hunto. Shon dokter corda cu bo ta hende di eorcoshi“.

Pues ranea e diente cu masha pacenshi. Stop di trata cara asina fastioso. Pasobra esei o' ta haci mi bira nervioso“.

Larga mi cohe mi herment. Pa mi trata e diente su testament. Despues a bini compai cacalaca. Cu a guli un pipita di sorso“.

El a quico cu su stem a bira ronco. Cu e n' por conta mas ni „fo el tronco“.

Dokter a bisé: mi estimada. Esei ta un bagatel, un sequetada. Den un caso asina di emergencia. Ta mi haci uso di mi inteligencia. Culi un bola pareu di goma“.

Y e pepita lo cai di mes den bo stoma. So tras bo ta bebe un glas di cerbez. Ma corda semper pagie bo mes“.

A bini awor un señorita albanera. Cu un shimis manera siga Habanera. Ta quico cu e ta Senjorita Lagadishi. Cu parce e tin carni den su nanishi“.

„Esei ta facil: un verband na gargaota. Y tres siman riba cama di bo tanta. Anto bo mes lo harja com pura. B'a queda di bo enfermedad cura“.

### HACIENDA di La Muerte



No. 17

„Adelante muchachos, trata e vaqueronan cu carinjo!“ Diego Celaya ta anima su jineteronan. Kende sin compasion ta plama desastre entre e pover vaqueronan. Cual cu nan hanja nan tabata mata. Eddie a mira con nan a mata Pablo y Manuel, cabainan tabata pasa riba nan despues cu nan tabata na suela. Como seis vaquero a keda riba pia ainda, y esakinan a worde mara den laso y lastra tras di cabainan den cadushinan. Poco rato despues Eddie ta mira con e cabainan ta bolbe cu e lasonan bashi.

Ril ta cohe su curpa ora cu e ta mira tur e mortonan di

su amigonan plama rond. E ta waak Diego Celaya y ta bisa cu stem tembla: „Esei ta algu cu no ta duna bo ningun honor. Mata un hende cu no por defende su mes, esei ni bestia no sa haci tin biaha.“

Awor ta llega dos jinete acerca. Eddie ta reconoce un di nan mes ora, ta e majoor Larouse e otro mes tamanjo, gordo y chiki, parce e majoor hopi... tabata Don Antonio, ruman dje majoor, Eddie ta pensa.

E majoor ta yega na unda Eddie cu Oliver ta. Poco nervioso e ta bisa: „Wel, wel, kende nos ta mira aki. Boso ta poco leuw foi cas.“

Eddie ta contesta: „Boso tin nos preso den boso poder, pero kiko cu boso haci un dia boso lo cai den man di husticia!“

Don Antonio ta bisa: „Jon-“

cuman tabata un discuido di boso di bende e bacanan horta den pueblo di Vera Cruz. Ta e pueblo na unda mi ta biba. Bo por imagina bo con sorprendi m'a keda ora cu inespera mi ta mira mi mes marca-nan di bestia riba plaza pa bende.“

„Bo bacanan kiko.“ Eddie ta contesta, „loke tin den e valle ta di e peonnan y vaqueronan.“

E haciendero ta hari. „Por lo pronto bo tin di acepta cu nan ta di mi y cu mi no ta gusta di mira mi bestianan worde bendi sin mi ordu. Mes ora m'a comprende cu tin algun trobela aki banda, y m'i bini cu mi trupa, locual tabata net na ora pa salba mi ruman y mi mes. Enfin e resto bo mes ta comprende awor. Muchachos hiba nan dos pa hacienda!“

Tabata e comentario di Don Antonio

Ma lugar, Pablo y Manuel no a muri, ora cu nan a mira cu chens di salba ta imposible. nan ta ganja muri prome cu nan a hanja tiro, locual tabata nan salvacion. Ora cu tur hende a bai, nan a corre bai den pueblo. Aya nan a conta e resto di hende kiko a pasa y nan ta prepara un trupa fuerte pa mira si nan por salba nan amigonan cu ta preso den hacienda.

—E ta sigui

## NU OOK JET CLIPPER\* DIENSTEN VAN CARACAS NAAR BUENOS AIRES, NEW YORK EN EUROPA



DE LUCHTLIJN MET DE

MEESTE ERVARING TER WERELD

Een vlucht ongelooflijk snel en rustig in de wonderbaarlijke nieuwe Jet wereld van de Pan American... **9 uren naar Buenos Aires** (17 uur en 15 minuten per propeller-vliegtuig), **4 uur en 40 minuten naar New York** (7 uur en 14 minuten per propeller-vliegtuig), **6 uur en 55 minuten van New York naar Europa** (11 uur per propeller-vliegtuig)

SCHRIJF NU UW REISBUREAU OF PAN AMERICAN VOOR EEN JET RESERVERING

Gelieve te reserveren... ☐ Eerste Klasse plaatsen naar New York ☐ Toeristen Klasse

Datum:..... Gelieve te reserveren... ☐ Londen ☐ DeLuxe plaatsen van New York naar ☐ Parijs ☐ Economy ☐ Rome

Datum:.....

Naam:.....

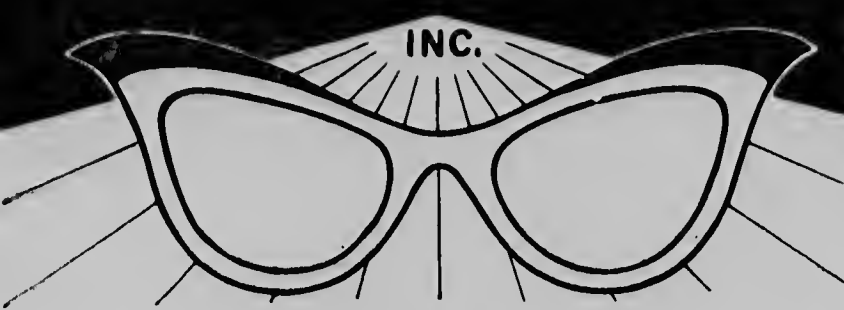
Adres:.....

S. E. I. Maduro & Sons, Inc. Aruba: Nassaustraat - Tel. 1735-1736  
Generale Agenten Curacao: De Ruijterplein 2/4 - Tel. 11200-11905

# PAN AMERICAN



# ODUBER & KAN



Surtido di mas grandi y ultima moda  
pa skoge na bo gusto.  
Servicio y garantia semper di miho.

## Cu Autogol Di Back Sarazuda Dakota a gana Scotland

DI NOS SPORTREPORTER

ORANJESTAD. — E ultimo partido di e temporada Scotland a gana Dakota den un resultado de 2-0. E gol di victoria lo a ser marcado por el delantero Arriadell, despues di un autogol di Back Sarazuda.

Ya den promer mita di wega e colombiano a bai den ataque y yega ta den porta di gol caminda nan a perde e bola. Ta sigi algun atake mas di e visitante, promer cu Dakota aña e gol di victoria. E defensa dakotense por forma una. E defensa dakotense por forma una. E defensa dakotense por forma una.

Despues di varios intento sin resultado, Dakota ta forma un atake cu ta pone e portero colombiano Camacho luci hopi atrobe. Tiro de Dakota aña e gol di victoria. E defensa dakotense por forma una. E defensa dakotense por forma una. E defensa dakotense por forma una.

Luego ta Juancho Pablo ta shoot fuerte y atrobe e keeper ta haci bunita hugada mandando e bola corner. Ta hablo surti otro atake di Dakota y ta Pablo ta pone e necesario shot despues di un sermoneo. E bola ta worde desvia door di pia di un di e backnan, pero den un forma fantastico keeper Camacho ta salba e peligro cu uilval pa pemp e bola afor.

E sistema di marcando hungador cu e defensa di Dakota ta usando ta duna bon resultado. Mayoría di e atakean contrario nan ta logra kibra tempran eha.

Lankshuiter Amaris ta busca di sorprende cu un shot largo, pero su tiro ta mucho balto. Cu bica combinacion de fonsa di Scotland ta worde pasa den di 25 mita y ta Juancho Pablo ta ricibi e pase pa remata. Su shot sin embargo ta demasiado halto. Rechibimien Quiriz durante un contratake di Scotland ta pone un potente shot cu e keeper di Dakota ta saka tirando largo uilval.

Un serio atake di e visitante nan tabata den di 38 mita cu e anan por cobra un freekick for di ala drechi. Un desviado di e defensa dakotense ta laga lankshuiter Yiriny completamente solo, pero esaki ta kop muchu na banda tirando e mita cu e mitor chens di su club afor.

E promer y unico gol

Den forma inespera e promer y unico gol di e wega a worde anota. Corriendo ariba linia di ala robes, Tiro Steba ta pone un vorzet pero halto. E back central di Scotland, Sarazuda, kende den tur wega a hunga un magnifico futbol ta kop completamente ro-

bes y e bola ta bai den su propio gol. E valiente keeper ta haci un esfuerzo supremo pa taha e bola atada, pero ya tabata demasiado laat. Asina e scoreboard a cambia pa marca 1-0 na favor di Dakota.

Poco despues durante un otro atake ta Nullo Steba ta anota un gol cu ligero a worde anota door di referi Fingal ya cu e ta constata handshat di e dakotense.

Segundo mita

Despues di sosiego e partido ta bai mas nivel debi na cu e dakotense jonan ta cuminsa hunga cu pasenan mucho cortico. Tumbando e wega cu relativa calma, e dakotense nan hopi ocasion ta baci pasenan mucho suave di cortico. Esaki ta sosede especialmente den linea delantera. Dakota indubablemente na tabata haci tur esfuerzo posibel ya cu nan tabata enida curpa pa nan wega di ayera nochi contra di San Nicolas Jrs.

Midvoor de la Peña den di 15 mita ta bantse so cu keeper Richardson, pero ta falla shootando na banda. Un otro atake di e midvoor ta termina ora cu su potente shot ta rebota contra di lata bin back den tereno.

Awer e colombiano ta bai mas den atake buscando e gol di empate. Den forma peligroso e lankshuiter Amaris ta rush y shoot, pero tambe na banda. E mes Amaris ta hanga un chens poco despues. E biha aki keeper Richardson cu maravilloso uilval ta pemp e cuero manda corner.

Cu e wega teni luego hopi meimei di tereno, es decir cu poco atake di ambos banda, a bin un fin na e interesante encuentro aki.

E score lo mester tabata un empate leve lo a duna un mitor reflesho di e wega. Hopi parese a worde hunga y si no tabata pa e ekibacion di e back colombiano lo no tabata tin notacion. Dakota no a haci esfuerzan di verdad manera ya nos a comenta muy comprensiblemente pa motivo di nan compromiso pa e campeonato local.

Di Scotland a bolbe destaca e keeper Camacho mas cu otro y tambe e back central Sarazuda autor di e unico anotacion.

Ayer huntu cu e onensa di La Fama, e campeonnan di Barranquilla a bai nan pais back.

# PAGINA TRES

## Congreso mester dicidi si Krutshhev ta lanza discurso den asamblea

WASHINGTON, 25 di Aug. — Presidente Eisenhower a declara awe na su conferencia di prensa, cu Congreso mester mester dicidi, si el lo invita Krutshhev pa tene un discurso durante un asamblea comun di dos camara di Congreso. Eisenhower a bisa cu e no tin intencion di mte den e asunto.

E persona mas importante den Congreso mester ta desu, loke respecta e asunto. Algun di nan, manera por ehempel, e senador demócrata William Fulbright, ta na favor di un invitacion na Krutshhev, pero e lider di mayoria demócrata den Camara di Representanten, John McCormack, ta contra.

Papiando di eunizamentu atrobe e experimentacion mester Eisenhower a bisa, cu ningun decision no a worde toma respecto e asunto aki. Merca a bota dia 31 di october como limite pa su suspension voluntario de experimentacion atonico.

Eisenhower a desmentir oficialmente e notician cu tabata circula na Washington durante e ultimo dianan aki, segun cual su ruman honbre, Milton Eisenhower, kende a acompa-

ja Nixon durante su biha pa Rusia, a entrega Eisenhower un proposicion di Krutshhev respecto Berlin occidental. Segun e rumanan Rusia tabata dispuesto na larga Alemania occidental hanga supervision Berlin occidental y establece un corredor pa comunicacion di Berlin occidental cu Alemania occidental, hasta cu occidente retira su trupanan for di e ciudad ei. Eisenhower a bisa cu el a tende hende menciona e "suggestion" aki, pero su ruman no a bis'e nada.

## Banquete Historico....

(Continuacion di pag. 1)

ma Alfred Ben Bigg, nunca por presenta un soufflé como un plato, pasobra e no por hanga un number pa na ingles. Door di e regla aki Alfred Ben Bigg a hanjele obligá di tuma un estudio di e comidanan historico ingles y asina e a descubri tur sorto di plato di siglanan pasa cu awor por sali atrobe riba e menu di Guildhall.

Pa e banquete nan menos oficial, p.e. cu "Livery Companies" la duna, e firma ta ofrece dos menu pa escoge: uno cu platan tradicional y uno cu ta comone mas bier di fantasia. Ma yoria di biha e clientenan ta preferi esun tradicional. Un biha a sosede cu nan a sirbi un menu "exotic" pa ekibacion, di manera cu poco prome cu nan a cuminsa cu e banquete, nan a descubri cu e huespednan lo a hanga enteramente otro menu. Naturalmente nan no por a haci nada mas.

E president di mes a bisa e ora filosofico: "No bisa nada, pasobra toeh nan lo no hanga sa." Y asina a pasa: e huespednan no a ripara nada, of por ta cu nan a keda ketoe pa educacion.

Guildhall tin lugar pa mas o menos 800 persona, pero tin biha solamente 60 huesped ta bini y tin biha tin extra huesped "aras di telon" (esei kien meen den e otro salitanan of cambian di e edificio), di manera cu e ta bira un total di como 900 persona of mas. Mantin un auto ta jega cu limon di 500 meter largo for di e tienda di e firma y 20 stewards ta cuminsa pone 7.000 iajo, 7.000 glas y 9.000 cuhierto di "lata den diferente posicion. Nan ta prepara e biha y Alfred Ben Bigg y su 30 kokkinan ta cuminsa prepara e comidanan. Nan ta tene nan den temperatura den rekkinan electrico eante, caminda tambe nan ta keinta e tajanan di antemano. Un biha a sosede un accidente en e asunto di tene ijs na temperatura, ora e participantenan na un expedicion pa subi Mount Everest tabata huesped na Guildhall y nan tabatin como un ador-

ne central, un bato enorme traha di ijs, riba cual nan a pone e voetspooran di e Sneeuwman Abominable traha di chuchulati. Door di e calor den e sala e bato a cuminsa deriti prome cu ora di mester cu e chuchulati a bira manera strepi riba e seroe di ijs.

150 waiter y 50 "sommeliers" ta sirbi mesa y sirbi bebida. Aweke pa e preparacion di eunizamentu na Guildhall nan ta tene un tradicion masha severo, nan ta liber pa escoge e bibida cu nan kier. Ya nos a sirbi cu biento cu e soppie di tortuga nan ta sirbi un sorto di punch, pa un recepti secreto cu un Lord Mayor, ya tal Birch, duna e firma King & Brymer cu anja 1814. Generalmente nan ta sirbi biha frances, pero cu hishita di Chroestjow y Maarschak Boelganin p.e. tabatin cervex. Boelganin a bebe cervex: Chroestjow a bebe whisky cu su cuminda. Tin ora solamente biha "Epiro" nan ta sirbi sherry for Africa, biha for Australia. Cu hishita oficial di president di Portugal nan a sirbi bihanan Portugues. Si en caso tin un ceremonia particular despues di e banquete, p.e. si nan pasa "Living Cup", nan mester tin biha especial, cu llama "Sack", cual biha nan ta traha for biha cu spicerij y agregacion di apfelwein. Ademas Guildhall no ta e unico lugar caminda bo por hanga platan di tempo di Elizabeth.

Bo por hanga nan tambe den un restaurant, cu ta ser hopi hishita pa turista, caminda e director di e lugar aki ta cubina den su hardin e spicerijnan especial pa duna e comidanan e smaak particular di e platanan "Historico". Aweke cu e ambiente importante di e sala grandi di banquete di Guildhall ta duna, naturalmente un smaak especial, cu bo no por cempara cu ningun otro parti di mundo.

"LA ESPERA"

obtenible na UNION STORE  
Mainstreet — San Nicolas

## Stop Backache And Rheumatism

Wrong foods and drinks, worry, overwork, frequent colds and germs often put a strain on the kidneys and bladder and cause: Strong Cloudy Acid Urine, and other: Strong Cloudy Acid Urine, Getting Up at Night, Burning Passages, Leg Pains, Nervousness, Dizziness, Swollen Ankles, Rheumatism, Puffy Eyelids, and feeling old before your time. Help your kidneys purify your blood with Cystex. The very first dose starts holding your kidneys clean out waste and sends quickly you feel like new. Under the money back guarantee Cystex must satisfy completely or your cost nothing. Get Cystex from your cost nothing. Get Cystex from your cost nothing. Get Cystex from your cost nothing.

For Kidney, Rheumatism, Bladder

## SEGUROS CARACAS

TEL: 2039

a muda pa:

Nassaustraat 102A

(pabou di fa. Niki Habibe Jrs, banda di „Arco's")

## E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 51

„Bo ta hanga esei, Micheline? Lo ta mas o menos cuater anja asina pasa cu nos a mira otro. E solo tropical a haci mi color bruin y a haci mi mas serio, mas homber”.

„E solo tropical?”

„Si, Micheline, mi a mini directamente for India, na unda e rectorado na Paris y na bo, Micheline, no por a detene mi mas”.

„Quico bo ta bisa ei, lord Blight?”

„E completa beldad. Mi no ta mucha chiquito mas. Awor lo mi no si gui haci viaje cu profesor pa Italia mas; awor mi sa mi sol ta quico mi ta desea”.

„Asina, bo sa esei awor, lord Arthur?”

na comparacion cu bo. Bo ta mas formal, mas grandi, mas feneil y mas serio”.

Micheline a baha su bistanao.

„Gustosamente mi quier quere esei. Pero bo mester comprende tambe cu ta tres anja pasa cu e Feder Iwanowitsch a pinta e portret y durante e tres anjanan ei mi ricibi hopi, mi hopi tambe a ser roba for mi”.

Lagrimanan cayente tabata lora eai for wowo di Micheline.

„Bo n' ta feliz?”

„Loque en antes pasado a duna mi y bolbe quita for mi, lord Arthur... mi ta spera cu den porvenir lo nos por hanga oranan mas tranquillo den cual lo mi por conta bo tur mi pasashinan”.

„Ta loque mi ta spera y desea tambe, Micheline”.

Tiernamente Micheline su man a queda sosa den man di e lord.

„Pero awor, awor, lord Blight, mi ta hanga mi evolui den e lucha titanica y terrible di actualidad”.

„Bo ta meen e lucha contra bo infeliz matrimonio cu e homber miserabile ei, e marques de Chataigner?”

„Esei mi ta meen.... Pero ta comi bo por sa?”

„Awor, no ta e momento pa nos discuti riba esei. Tocante comi por sa, lo nes por papia na momentonan mas tranquil. Mi sabi basta caha.... Awor un pregunta, Bo tin idea di divorcio for e marques ei? Segun mi opinion bo tin suficiente pruebana na man pa bo haci esei”.

„Si, mi tin e idea ei, lord Blight”.

„Pues cuminsa y termina e plan ei cu tur esfuerzo cu ta na bo alcance tambe, Micheline”.

„Ta di comprende cu e marques lo pone tur contrariedad pa e evita un semehante divorcio. Mi tambe ta comprende tur cos, pero mi tabata mucho solitaria. Mi no tin ningun hende pa interesa nan den mi asunto”.

„Larga mi ser bo abogado”.

„Cu mucho gusto”.

puntra trohe:

„Comi bo ta quere di bini cla cu e asunto ei?”

„Masia simple, Micheline. Pasobra manera mi ta mira e caso awor aqui, e marques lo mester admitti un divorcio”.

„Di comi asina?”

„Pasobra caminda a cuminsa ta cende na su pia aqui na Baden Baden. Despues di loque a pasa ajera nochi lo e traha na tur manera di hui bai e stranjeria. Ta casualidad a permiti un encuentro entre mi cu e ajera nochi. Micheline. Bao di testigo m'a convence e marques cu e tabata hunga wega di placa falsu y e testimonian lo no tene esaki secreto, pasobra nan tur tabata su victimanan”.

„Por Dios, lord Blight, tasinu poco bo conoce e marques anto? E ta un di e mehor tiradonan y na spada e ta un di e mehor naestronan. Lo e trata na tur manera di forza in desafio entre boso dos”.

„Lord Blight a sonrei”.

„Pa hendenan di su caliber mi no tin mieda. E quier a desafia mi ajera nochi, pero m'a ten'e na freno. Ta di quico e ta biba?”

„Di placa cu mi ta dun'e y di goshin cu e ta haci cu e placa, se-

gun e ta bisa mi, lord”.

„E negoshinan ei mi sa di nan caha, Bo n' ta duna placa mas”.

„Anto lo e maltrata mi”.

„Anto e miserable a risa haci esei caha?”

„Lord Blight tabata come su dienteenan. „Oh mi Dios, anto lo e sinja ecome mi”.

Micheline no quier a duna ningun contesta riba e pregunta ei. E tabata hiba manga di su shimis.

„Mira esaki ta un dje carinjeon di e marques de Chataigner”.

Lord Blight a inclina riba e marca caminda ainda tabatin sangre y a sunchi e biza cu e sanger di marquesa.

„Pa loque el a haci aqui lo e tin di paga caro”.

„Larg'e nuna, pasobra foi ajera mi tampoco agi liy mieda mas di dje”.

## CUMPLEANJOS

Ta celebra su feliz cumpleaños Elvia Steenen y ta ricibi felicitacion di su mama Luciana, tur su rumanan, especialmente di su estimada sobrina Zeldi.

Sra. Juanita Croes ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama Andrea, esposo Pachi Croes, Juan Antji, Elvira, Carlos, Betty, Nelson, Baby, Boyti, Chichi, Bruij, Sonia, Chon Pe, Frida y Otilia.

E hobencita Petra Morillo ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, mama Cecilia, primaman Pedro, Lodewijk, padrino Luis Werleman, madrina Petra Christina, familia Morillo na Bonaire, Curacao y di familia Werleman, na Aruba.

Mariano Heyden ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumanan, amiguan, padrino Marcelino Christians, madrina Brigida Tromp, y di tur familia.

Ta recorda su fecha natal: Celerina Thiel y ta ricibi felicitacion di su tata Carlos, jiu Lucia, rumanan, sobrina Annie, Mirna Maduro, iha Maria Thiel y demas familia Thiel y Maduro, sobrinanan Linda, Maria, Elsa, Carmen, tambe di iha Betty Maduro, y demas familiaran.

Sr. Luis Rasta celebra su feliz cumpleaños y ta ricibi felicitacion di su esposa Rosalinda, jiuani Riki, Julia, Jolanda, mama Shea Kita, rumanan, especialmente di su comere Juliana Vrolijk.

Hoy esta celebrando su fecha natal la simpatica y linda jovencita Edilia Helena Garcia, la felicitacion sus padres, Rosa y Pantaleon Garcia, sus hermanos Chely, Antonio, Nibia, Avelina, Orlando y demas familias, tambien de sus amigos Glenda, Nava, Lourdes Croes, Damián Harms y Alex Blanco y sus familiares en Venezuela.

Hopi felicitacion ta bay pa e simpatica hobencita Lodovika Maria Figaroa pa parti di su mama Imelda, tata Pedro, dos rumanan Mercedes y Marcelito, prima y primonan, tata y omo Goy, wela Julia, welo Pedro, especialmente di su primo Ronny Kelly, y demas familiaran Figaroa, Kelly, Tromp y Kock.

Ta celebra su feliz cumpleaños señor Antonio de Cuba y ta ricibi felicitacion di su esposa Dorothea Tromp de Cuba, su estimada jiu Rudolf, su mama, tata, tur su rumanan, sobrina Lourdes de Cuba, familia de Cuba, Tromp, Britten, tur amiguan na La Lago, di su omo Pedro Britten.

Ta celebra su primer anja di feliz existencia Miriam Eveline van der Biezen y ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, tata Casimiro, rumanan, Nemesio, Rudolf, Norma, Elvira, Lydia Edwin, Betty, Mary, Romy, wela Rosalia y Lodewijk, pepe

Pa aviso y tur correspondencia pa e Arubaanse Courant, dirigila na: Nassaustraat 102A, Oranjestad. Telefon 1116 Direccion y Aviso. Telefon 2116 Redaccion y Suscripcion. Numero sueldo di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas.

## Agenda

Diaron 26 di augustus  
DE VEER 2.00 The badlopers  
RIALTO 8.00 La menta  
PRINCIPAL 8.00 Westward the the wagons  
AURORA 7.30 Sincron en Mexico  
SAVANETA 7.30 Volando la hila del car-sam negro

## TAORO - GUYABA juice

RADIO CARACAS TELEVISION  
Canales 2, 7 y 10  
Miércoles 26 de agosto  
7.25 Himno Nacional  
7.57 Informacion de los programas del dia  
8.00 La de hoy  
9.30 Peliculas de larga metraje  
12.00 El show de los dore  
1.15 Su novela La-Victoria  
1.30 El imperial T.V.  
2.00 Peliculas de largo metraje  
4.00 Club femenino  
5.00 Casas de mujeres  
5.30 La portada ama de casa  
7.15 La novela Ace  
9.15 La novela L&M  
9.15 Su novela Palmolive  
9.30 Drama  
9.00 La novela Canay  
7.30 Papa sabe todo  
9.00 El observador Creole

## Semper fresco, semper economico y semper limpi.

KEES GROCERY N.V.  
Tel. 1079 — 1918  
J. G. Emastraat 30

## RADIO VICTORIA

Diaron 26 di augustus  
11.30 Apertura  
11.45 E Mundo Femenino  
12.00 Noticias de Merida  
12.15 Ultimas Noticias  
12.30 World News  
12.45 Concert Hall  
1.00 United Nations  
1.30 Sign On  
2.00 Music of Banda  
4.15 Eran Celestial  
4.30 E ora Adventura  
4.45 Waltzland Favorito  
5.00 Hora Nazarena  
5.15 Palabran di Bida  
5.30 Intermedio Musical  
6.00 Noticias  
6.15 Prosa y poesia  
6.45 Cate con Musica  
7.00 Noticias Hispanas  
7.15 Klaseke Muziek  
7.45 The Bandstand  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.20 Light and Lite Hour  
10.00 News Repeat  
10.15 Livens that Live  
10.30 Sign Off

Tur ens tin su ventaha y desventaha, Tur cu ventaha ta solamente...

MERCEDES BENZ.  
KUSTERS TRADING CO.  
Oranjestad - Tel. 1012

WANT AN EXCELLENT EVENING? WITH AN EXQUISITE DINNER?

HOTEL ASTORIA  
BAR & RESTAURANT  
TEL: 5132

Etty Maduro, omo Nicolaas Franken, tambe di Sabina Croes, y Aida Dubero.

E hobencita Eric Ignacio ta celebra su feliz cumpleaños y ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, ruman Juan, Carmen, primo Rudy, Lucia, estimada tatanan Francisca, Catrin, Helena, omo Bernardo, amigo Vicente Giel, sobrinanan Maria, Audencia, Cecilia, Richard Heyden, especialmente di su estimada wela Maria na Corsow, wela Carmen Ignacio, tur su primonan di Corsow, y demas familiaran Tromp, Heyden, Giel, Pers, y Ignacio.

Ta recorda nan fecha natal: Sra. Riza Arcnds, Mario Croes, Rosario S. Biskiek, Sra. Seferina Thiel, Eric Ignacio, Luis Lampe, Elvia Steenen, Sra. Elizabeth Werleman, Rolina Heeriquez, Sarafina Arcnds, Sra. Catarina S. Williams, Gemma Oduber, Bubuchi Harms, Jeffrey John, Lina de Diaz, Fátima Hele y Garcia.

## Anochi informativo na Paramaribo

Algun dia pasa Servicio Informativo di Gobierno na Suriname a tene un anochi informativo den e edificio di Hendrik-school pa e verlofgangers di Antillas, Holanda y otro lugarnan.

Mas o menos 150 persona a asisti na e anochi aki. Minister-president di Suriname, Mr. S. D. Emmelens, a tuma e oportunidad aki pa dirigil palabara na e vacacionistanan. Ademas e la duna un explicacion di e plan di desarrollo, cual a worde eicenta door di Gobierno. Respecto e nombracion di un representante Surinamense na Antillas e Minister-president a duna di conoce cu nan no a hanga e persona adecuado pa esaki amda. No solamente den punto politico e mester para obieto respectu e paridonan den Antillas, sino tambe e mester ta na altura di e comercio sin tene relacionan comercial. Nan a pidi dr. J. Fimar, consul-general na New York, na ocasion di su bishita na Corsow, di haci informacion di cambianan eventual den situacion di e Surinamense. Si resulta cu ta necesario, gobiernu lo tuma medida pa ricibi e Surinamense na nan mes lugar na un manera digno. E palabranan di Minister-president a causa un gran aplauso entre e presentenan. E presentacion di pelicula di e Filmerep Suriname eual a sigui despues, tabatin masha exito.

Servicio Informativo di Suriname a ofrece e vacacionistanan un trip pa mira e trabanan di Tienjarenplan y otro curiosidadnan.

## ACCIDENTE SERIO NA CORCOW

Ayer mainta na banda di 8.40 un dje Imhul-kraaman di Shell Curacao N.V. cu tabata habando Bere Atena (Cero di Pietermaat) a bai resulta na lada izquiera di caminda y a bai dal masha duro contra un cas dilanti di santana protestan cu e resultado cu e cas su fachada a queda practicamente sin qura. Afortunadamente en net ter e momento ei e mama di cas tabata te a traza den e cas ora cu el a funde e golpe asina frenando. De la manera cu aqun no tabatin asunto di dano personal. Segun cu nos ta informa, e chauffeur die kraan lo mester a perde dominio riba e stuurwiel, cu sigiente resultado. Poliznan ta investigando e caso amda. Tambe e kraan mes a hanga bunita dano

## GEVRAAGD:

DOOR HANDELSSTIRMA

## SECRETARESSE

voor onmiddellijke inlenstreding.

Vereist wordt een goede algemene ontwikkeling en kantoorervaring.

Brieven onder letter H. Bureau van di Blad.

E ta sigui.



EL CISCO KID

1. Zorro... si bo haci mi otro favor, mi ta duna bo mas rifle... Duna mi nan di awor! Mi ta paga despues!  
2. No! Y mehor bo hata e arma ey... Bo sabi masha bon cu bala no ta pasa ni! Asina ta...  
3. ...pero punjal si ta drenta!



IUAN EL INTREPIDO

1. Mehor ta si mi jega na e lugar ni so! Si nan hanja sa cu mi ta trata cu e odiada Cequi, lo nan horeca mi... Tur cos nestey socede den profundo silencio!  
2. Y na poco milla leuw... Ya casi nos a jega! Como nos a bula masha abau, nos a scapa e radar... si nos tin suerte...  
3. Mientras, riba e lugar na unda nan ta bay tira e oro, dos Migs rojo ta patrulla...  
4. ...pero punjal si ta drenta!



DICK TRACY

1. Sh! - Just muntra mi e chamber di bo jiu muher. Si bo grita lo mi hala e guy!  
2. Mi a bisa bo muntra!  
3. Na e momento aqui, Lizz, tabata ariba den chamber di Fatty preparando pa descansa un poco, e tabata pone poco disco toca... Ah! - Rock and roll, favorite di Fatty!  
4. Ha! Bo no tin mester di bisa un palabra, papa. Bira y pone bo polsnan hunto.



RIP KIRBY

1. Desmond?  
2. E no ta aqui tampoco... na unda e por ta?  
3. Pero Desmond ta leuw caha... Magnifico. Mi suerte ta cambia. Ami lo ta e promer pa desembarca...  
4. Cuidado! E ta dilanti.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Vaya, Sr. Saxon, cu mama Boswor na Europa, bo a drenta den accion masha libel! Mi ta felicita bo!  
2. No, Lalo, por favor! ta un niente malevola! Quiza e ta quere cu ta un bromal!  
3. Bon, Larkin, lo mi no dal bo, pero...  
4. ...pero punjal si ta drenta!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Eva ta mira e homber ta sali for di chamber di nan.  
2. Quico e tipo ey tabata haci aqui, Julieta?  
3. E a equivoca den e cama-rotenan...  
4. E por ta un picaro. Bo no ta quere...?



PEPITA

1. Bo kier mayonesa of zeta cu binager riba bo salada?  
2. Mayonesa?  
3. Ta haci diferencia pa bo si mi usa zeta cu binager?  
4. No.  
5. Pakico bo di anto cu bo kier mayonesa?  
6. No keda ei, tratando di confundi mi.



IN SEPTEMBER  
beginnen nieuwe cursus  
Boekhouden en Han-  
delskennis L.O.  
voor beginners en gevorderden door  
J. P. M. Waterloo  
leraar Handelswetenschappen M.O.  
BOERHAAVESTRAAT 6  
Oranjestad  
Geeft U tijd op.

HOROSCOOP

ARIESNAN

Relacion cu otro nan por ocasiona problema nan nan ta existi pa bo tuma e casonan calmo y cu dignidad. No spera mucho cos di dispersion di vijenjan. Prefera na suspender decisionnan interesante un poco.

TAURISNAN

Tin un cierto acento riba asuntunan financiero: tene cuidao pa perdida door di descuido. Limita gastunan. Majin ho tin mehor chens den negoshi.

GEMINIANAN

Luna ta den bo signo; esaki ta haci bo humoreso, sobre-exalta y variable. Evita desarmonia, dificultad na cas of na trabao. No entrega bo mes na aventurarian.

CANCERNAN

Evita situacionnan cu lo por haci bo mal mira den bista di hende of cu lo existi mucho foi otro nan. Tene bo un poco reserva. Hala den loque b'a larga tras. Ocupa bo cu asuntunan priva.

LEONAN

Facilmente lo bo hanja bo riba camindanan robet cu coneciman. eualnan despues ta bini na desventaja di bo sacu. Trata na aumenta bo entrada.

VIRGONAN

No confia mucho riba otro nan ora cu bo tin haci bo propio obligacion. Duna prueba di sintimien to di responsabilidad y tambe di interes pa casonan cu ta depende di bo hefe. Protega bo popularidad.

LIBRANAN

No spera mucho agilidad spiritual y disposicion na tumbamento di decisionnan di otro nan. Bo plannan tin masha poco perspecti va y no ta hanja cooperacion. Warda bo confianza.

SCORPIONAN

Pone atencion special na bo recibonan y adelantanon. Den sentido financiero no spera hopi cos foi otro nan. Spaar bo energia y medidanan.

SAGITARIUSNAN

Partner matrimonial di otro nan por haci e impresion como si fuera nan no quier duna nan cooperacion, of cu nan ta sobre-sensible. Evita desarmonia y malcontento.

CAPRICORNUSNAN

Si acaso bo tabata imprudente cu comento di sosiego, anto bo trabao di salud lo por sufrir bao di esci. Domina bo sentimentonan. Anda huicioso cu otro nan.

ACUARIUSNAN

Tira un bista riba interes di mucha of personanan queri. Esfuerzonan pa cumpli cu anhelonan intimo por corre fracao of costa mucho caro.

PISAN

Percura pa tur cos ta na orden na e luga unda bo ta traha. No larga otro nan ocasiona desarmonia den bo ambiente, ora cu bira mas laat.

Refrescante  
BALS P.K.



SALUDABLE...  
DELICIOSO!

y no lubide cu cada pedido bo ta hanja  
6 botter of un recki gratis.  
Pa haci bo pedidanan, jama 1418 of 1152  
CONTAL AGENCIES

Rumornan ta circula cu  
Chinesnan a drenta Bhutan

GANGTOK, 25 di Aug. — Ta circula rumornan obstinado na Gangtok, capital di Sikkim, un estado chikitu den e cerunan Himalaya, cu patrullanan chines a drenta Bhutan, un otro estado chikitu den Himalayan, entre Tibet y India. Sikkim y Bhutan ta protectoradonan di India, cu cual pais nan ta forma un sorto di frontera natural.

Manera ta conoci, e dos estadonan aki a worde yama territorio chines riba un mapa nobo cu China Comunista a publica. Ta circula rumor tambe, cu tin concentracionnan grandi di solda chines den e parti di Tibet, cu tin frontera cu e dos estadonan ei. Circulonan normalmente bon informacion ademas, cu e chinesnan a dicidi cu nan lo tuma poder over na Bhutan, na Januari 1960.

Posicion geografico di Bhutan, situacion interno di pais, y e hecho cu casi no tin medio di comunicacion ponsable pa defensa di e paisnan aki (Sikkim y Bhutan), lo defende nan contra tur agresion. Bhutan, cu semper tabata nenga di acepta estranheronan y influencianan estranhero. A anuncia 2 dia pasa, cu e ta dispuesto avor na acepta ayudo di India. E Promer Ministro di Bhutan, lo yega ledai na cumienzo di otro luna, pa discuti e asistencia aki cu Nthru. aja, ta pone cu ta masha dificil, si no imposible, pa e pais ei ricibi asistencia di afor. Si China anexa e reyno chikitu aki, el lo ta gana un posicion strategico importante y India lo ta perde su unico defensa natural parti norte di e cerunan Himalaya. China lo haci pa su mes un caminda

facil tambe pa infiltracion den hen ter parti sureste di Asia y particular mente na e partinan di Asia, na unda e habitantenan ta di origen Mongolico.

Actitud enemistoso di Peking loke respecta India, y particularmente loke respecta e indiconan cu ta biba na Tibet, ta duna motibu pa tene miedu respectu Bhutan su destino tristu. Promer Ministro Nerhu mes a mension na e actitud chines den Parlamento indio. Nerhu a bisa, cu India, res-

Eisenhower lo tene  
conferencia cu  
prensa prome cu  
e bai Bonn

WASHINGTON, 25 di Aug. — Presidente Eisenhower lo tene un conferencia di prensa na Washing ton awe, 16 y mei hora prome cu e bai Europa.

Majan mainta e Presidente lo sali pa Bonn, capital di Alemania occidental.

Ontdekking Op  
Kliergebied Herstelt  
de Jeugd in 24 Uur

Lidern aan krachtverlies, senou wach tigheid, zwakte, onzuiver bloed, geshuug en zy, die sud en afgeleefd zijn voor hun tijd, zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om viug en gemakkelijck de kracht van U klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen. Uw verstand en geheugen te versterken en U in slecht 24 uren een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel is, aangename tablet-vorm in, klier-operatie onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en aanwettig van werking is.

Het succes van deze verbasingswekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, in Amerika zoo groot geweest, dat al thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige veldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U sendt eenvoudig het leegte pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de gratis brochure wordt U gratis verzonden.

Vi-Tabs  
Herstelt Mannelijckheid en Levenskracht

CUENTANAN DI HADA



„SOGNE, NORWAY” — Dje casamento di e sirvienta Anne Marie cu jiu dje millonario Steven Rockefeller. Den hoeki ariba na robet ta mayornan dje bruidegom, sr. y sra. Nelson Rockefeller go. bernador di New York. — Na drechi e pareha feliz, Steven y Anne Marie, na robet abao e misa den cual e ceremonianan a tuma lugar na Noorwegen, y sr. y sra. Kristian Rasmussen (mas abao na drechi) majornan di e bruid.





Diario



pa Aruba

TRY...  
Tropical Cherry  
a fine NEW softdrink  
from  
Tropical Bottling Co.  
call 1773



Nr. 3520

ANJA 21 DIAHUEBS 27 AUGUSTUS 1959

## Ex-Dictator Jimenez Den Libertad

Gobierno di Venezuela por pidi su entrega

MIAMI, 26 Aug. — E ex-dictador venezolano Perez Jimenez, a worde arresta pa poliznan mericano den e estado Florida, en bista di un peticion di Venezuela pa entrega Jimenez na e pais ei. Jimenez a hanja su libertad despues di a pago un garantia personal di Na\$ 50.000. Gobierno venezolano ta acusa Jimenez di asesinato, corrupcion y malversacion. Perez Jimenez a bisa periodistanan ayera den edificio di corte cu e acusacionnan ei ta falsu. El a bisa cu e ta convencido, cu e acusacionnan aki a worde haci solamente pa motibunan politico.

Si Gobierno venezolano por duna prueba, cu ex-presidente Marcos Perez Jimenez a malversar un suma di mas cu mil millones (300 dollar) di ducados di gobierno, cu tabata bato di su autoridad durante su regimen, e por pidi entrega dje ex-dictador na Venezuela y obligale di aparece dilanti di tribunalnan venezolano.

Esaki ta opinion di circulanza ben informa, cu ta basa na opinion riba teksto dje pacto di extradicion di 1922, cu Merca y Venezuela a firma y cu ta regla e casonan, den cual no dje dos paisnan ei por entrega e otro un persona cu ta ciudadano di e pais ei a pidi su extradicion. E acusacionnan, cu e consul venezolano a expresa contra Perez Jimenez y cu a causa su arresto door di poliznan federal diamars, su aparicion den Corte Federal y su libertad despues cu el a paga e Corte Federal 25.000 dollar como garantia personal, tur ta worde menciona den teksto dje pacto mericano-venezolano di extradicion.

E consul venezolano na Miami a sirbi como representante di su gobierno cu consentimiento di State Department di Merca, despues cu embahada venezolana na Washington a pidi pa aplica e pacto.

Parce, asina ta worde informa di ben fite, cu e consul venezolano na Miami tin prueba caba di Venezuela, pa mantene su keho contra e ex-dictador. Parce cu gobierno venezolano ya a duna su representantenan na Merca e documentonan necesario pa continua e caso. No ta conoci ki dia Corte Federal lo reuni atrobe, pa scucha e consul venezolano. Sinembargo circulanza diplomatico venezolano ta di opinion, cu e caso lo continua pronto, podiser dentro di algun dia.

Corte Federal lo toma decision

Ex-dictador Marcos Perez Jimenez di Venezuela lo tende dentro di 2 siman, si el a drenta Merca na un manera legal, of si Merca por deportele. Actualmente e ta na su villa luhoso na Miami Beach, despues di a hanja su libertad atrobe.

Poco tempo pasa e ex-dictador a haci un bishita cortico na New York cu su familia, y el a keda na un hotel grandi. Diasabra el a regresa pa Miami. E ta nega obstinadamente di haci ningun declaracion politico y tur e esfuerzonan di periodistanan, pa pone bisa algo, ta fracasa.

Siman pasa el a larga un abogado representante den corte di apelacion di servicio di migracion na Washington. Servicio di migracion, cu ta bato di autorizacion di Departamento di Justicia, ta di opinion, cu Perez Jimenez a drenta Merca ilegalmente, despues cu el a hui for di Caracas. Un inspector kende a hanja order pa investiga e

asunto, a determina, cu Perez Jimenez a drenta Merca legalmente y cu e tin un visa di drenta Merca, cu anda ta valido. Deseo di 2 siman lo worde anuncia si e inspector tin razon of servicio di migracion. Sentencia di e corte di apelacion lo no tin influencia riba decison di Corte Federal di Florida, loke respecta e peticion pa extradicion dje ex-dictador.

Pero si migracion hanja, cu Perez Jimenez a drenta Merca ilegalmente y cu mester sakele for dje pais, lo origina un caso, humido. No ta posible pa duna order pa saca un hecde for di Merca, mientras cu Corte Federal, cu a dant su libertad despues cu el a deposita un suma di garantia personal, mester dant un sentencia. Asina ta cu desao definitivo di Perez Jimenez, lo bira conoci despues cu Corte Federal toma su decision.

### Tiro di revolver na Madiki

ORANJESTAD — Tempran den oranan di mainta habitantenan di Madiki a ser alarma pa dos tiro di revolver diamars dje siman aki. Poco rato despues cu polisnan ta llega un tal H.D.M. a ser enlica como e tirador. Parce cu di distancia sera e ta los dos bala riba S.G., tambe un habitante di Madiki.

Nan tabatin un kestion cu otro den asunto di buur di cas. Dios gracia cu tur dos e balanan a hera.

Na principio M. a nega, mientras cu busemento dje arma no a duna ningun resultado. Te cu por ultimo recherche nan a llega na e idea pa tira un bista den pos di W.C.

D.O.W. a facilita dos portogues y nan a cuminsa ta haci e pos di M. bashi, na unda den hom dje pos e revolver tabata. E revolver tabatin bala aden ainda. M. a worde arresta y mientras tanto e ta duna un declaracion.

## Herald Tribune respecto viaje di Eisenhower

NEW YORK, 26 di Aug. — E corant mericano „Herald Tribune“ a scribi awe respectu Presidente Eisenhower su biahe pa Europa, cu e ta conta cu Eisenhower su talentonan natural como director y su sinceridad como lider di estado, pa establece e comprendimento necesario di obligacionnan y confianza mutua entre e paisnan occidental.

E corant ta conmemora, cu Eisenhower su biahe originalmente tabata pa duna un demonstracion di union entre e aliadonan, prome cu Khrushchev bini Merca, Awor e Presidente ta hanja su mes confronta cu un cantidad di situacionnan penoso durante su biahe pa Bonn, London y Paris.

E corant socialista italiano „Avanti“ ta di opinion, cu lo ta dificil pa Eisenhower pone un fin na e crisis den Pacto Atlantico. „Avanti“ ta bisa cu e crisis aki ta resultado dje hecho cu e guerra frio a fracasa como linea di conducta politico den relacionnan internacional.

E corant mericano „Washington Post“ ta scribi cu no tin ningun indicacion cu Eisenhower ta dispuesto na acepta paz na cualquier precio.

E revista mericano „Christian Science Monitor“ ta di opinion, cu e Presidente semper por convoca congreso di Pacto Atlantico cu e lidernan mas haltu dje paisnan miembro di Pacto Atlantico. Un hora den Palacio di Chailot en e lidernan mas haltu ei por tin mes tanto bator cu un biahe di varios dia pa bishita algun lider scogi. Un cambio grandi den Eisenhower su plan lo hanja hopi aprobacion, loke respecta e asunto ei, asina „Christian Science Monitor“ a bisa.

6 of 7 bapor di guerra mericano na parti norte di Atlantico lo worde staciona na cierto parti dje ruta aereo durante vuelo dje Presidente pa Europa, como medida preventiva, asina Casa Blanca a informa via Washington.

### NELLE CASTELL

ORANJESTAD — Nelle Castello, ta e estrella nobo di Klompen Klub, cual dialuna anochi lo duna su debut den Aruba Caribbean Hotel. E ta redeva Margarita Sierra, kende ta duna su ultimo presentacion diadomingo awor.

Nelle ta un Cubana, cu na edad di 16 anja a principia su carrera den e famoso „Sans Souci Club“ na Havana. Pronto a resulta cu e tabatin talento special y no a dura muchu cu e tabata e estrella mas aprecia, mas admira y mas aclama.

Su pasanan pronto a bira mas popular cu di e famosa Marilyn Monroe y su admiradornan mas hopi.

Durante e prome anjanan su tata Jesus Lopez, un conocio pianista den Oranjestad, un conocio pianista den Oranjestad.

kesta Arcaho di Havana, cu tabata conoce show business mihor cu su jiu, tabata demanda pa Nelle termina su school prome sera soeurnan di orden di Milagrosa. Pero ora cu Nelle poco tempo despues ta ser elhi como vocalista di Lecuona Cuban Boys, un dje bandanan di mihor na Cuba den e tempo ei, su tata a dicidi porfin di aproba pa Nelle sigui su carrera di cantante.

Despues di su triunfonan na Cuba Nelle a baha pa Merca y e la trafica di Alaska te otro skina di Merca.

Den Coconut Grove na Hollywood e la worde ricibi cu masha entusiasmo. „She wraps around her midriff a bet o small miracas and makes a grand tour of the ringside tables with circular motion of her southside going north to keep the little peas activated“, tabata un dje comentacionan durante su presentacionan na Hollywood. Nos ta curioso caba.

## Protesta di Alemania oriental cerca Merca i Alemania occidental

BERLIN, 26 di Aug. — Alemania oriental a protesta cerca Merca y Alemania occidental, contra un acuerdo entre e dos paisnan ei, pa Merca duna Alemania occidental informacion „respectu uso di energia atomico pa motibunan militar y ayudo den instruccion dje trupanan aleman occidental den uso di armanan atomico“.

Ministerio di asuntunan exterior aleman oriental a informa, cu Merca a ricibi e protestan na Praga, via ministerio di asuntunan exterior checo.

E acuerdo mericano-aleman occidental ta worde jama un renechi importante den e cadena di medidanan, pa duna Alemania occidental arma atomico.

### Obsequio di ANV

ORANJESTAD — E candidatonan cu a slaag pa e ultimo M.U.L.O.-examen cu mihor puntanan pa „Nederlandse Taal“, a ricibi un bonita recuerdo den forma di un boeki di Algemeen Nederlands Verbond, seccion Aruba.

E candidatonan tabata:

Di Maria College: Lucien Tuijthut, Lilian Young, Maria Mossel.

Di Augustinus College: Clinton Roberto Foy.

Di Filomena College: Joan Bennet, Filomena Wong.

Di Julianaaschool: Ellen Henriquez, Ellen Tjon Sie Fat, Yarnilla Eiman.

### Voz di Aruba ta cerra awe

ORANJESTAD — Pa motibo di fallecimiento di Sr. Mokki Arends, Voz di Aruba ta cerra awe henter dia.

### TEXAS FURNITURE STORE

voor

DUCHESS WASHING MACHINES

NAN NO TA GUSTA TRUJILLO — Demonstranten contra e regimen di Rafael Trujillo di Republica Dominicana ta zwaai cu bandera y ta protesta durante un demonstracion na New York. Riba e barchi den center ta para: „TRUJILLO TA UN GANGSTER Y UN OPRESOR“.

## FUTBOL FUTBOL

### ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Avenochi, 27 di augustus pa 7.30 'or

den

WILHELMINA STADION

### TROPICAL S.C. vs. RIVERPLATE

A-klasse

ENTRADA: Tribuna Fl. 0.50 Staamplaats Fl. 0.50

Dos muchu cu un knaatti

FUTBOL

FUTBOL

## Herter i John Eisenhower lo companja president Eisenhower durante su viaje

WASHINGTON, 26 di Aug. — Presidente Eisenhower ta worde acompaña pa ministro Herter, subministro Livingston Merchant di asuntunan exterior pa problemanan politico, subministro Thomas Gates di defensa y como 20 otro funcionario di State Department y Casa Blanca. Su lu homber, mavor John Eisenhower, tambe ta acompaña.

E avion „Colombine IV“, cu cual nan tur ta baha, ta un avion enorme di tipo „Boeing 707“ cu propulsion di reaccion. E avion por tuma gasolina den laria y pa e motor ei e por keda ariba pa mas tanto tempo cu ta necesario. E por tuma fuselo over di Casa Blanca ki ora cu ta y den caso di enemistad e pa bira cuartel general di general Eisenhower.

Mester drenta e avion di patras. Prome ta encontra un sala confortabel, cu ta destina pa contene 12 persona. E siguiente cuartel ta un combinacion di oficina y cuartel di sosiego, den cual tin un lesenaar, dos telefon y dos sofa, cu por sirbi como un cama grandi prochi. E cuartel ta contene un radio tambe cu por transmiti muziek pa tur parti dje avion, teale, y cushina inclui. Despues tin un oficina pa e secretarisan cu nan archiveran y nan brandkast y por ultimo tin e cuartel di comunicacionnan, na unda e Presidente por hanja contact cu tur parti di mundo pa medio di radio, radiotelefonie of radiotelex. A-

sina ta cu por tuma tur decision a bordo dje avion y por duna instruccion na e instancia necesario. E por ricibi tur informacion den e avion tambe.

A bordo dje avion tin 4 toilet y un cushina chikiti y uno mas grandi, den cual por prepara tur sorto di comida.



ORANJESTAD —

### ACCIDENTE MORTAL

Diamars anochi, un poco pasa di 10'or, e bus A-753 cual T.A. tabata stuur a dal Reimundo Geerman, 39, ora cu esaki tabata bai cruza caminda den Bernhardstr. Sr. Geerman cu a worde herida seriamente a worde transporta mes ora pa Lago Hospital na unda e la muri pa cuat'or di madrugada. Un investigacion con e accidente a ocurri exactamente ta tumando lugar. Nos sincera condolencia na famia dje fallecido aki.

FATUM — Tel.: 1845

Pa tur bo aseguranan

### Dalmento I

Riba caminda di Oranjestad pa Santa Cruz e pickup A-2367 cual J.H.C. tabata stuur a dal cu A-1396 cual P.J.7, tabata stuur. E accidente aki a tuma lugar poco despues di merdia. Danto ta worde calcula pa un cent mil. Motibo: desuido di C.

### Dalmento II

Den anochi di dialuna pa diamars pa 2'or auto A-2623 cu B.R. como chofer a dal den un muralla na San Nicolas. E chofer a libra un pia, y un otro persona cu tabata huntu den auto, G.W., tambe a worde herida. R. cu tabata bato li influencia di alcohol a worde hiba pa Centro Medico di Lago. Danto na e auto B. 3300, na e muralla B. 65.

### Homber herida

Dialma polisnan a worde avisa cu den Sibeliusstraat tabatin un homber drumi den eila sangrando. Tabata D.C., cu inmediatamente a worde transporta pa San Pedro Hospital.

### Hanja y perde

Marco Nicolaas a hanja bato den Bernhardstraat enfrente di HOFPA un papel di placa.

Lorens Wilson a perde un holoshi di man di oro cu banchi di cuero maron, posibel e la perde na feria di Don Bosco.



Isola e casnan y autonan a keda for terra firma banda di Madison Lake. Ta falta un poco mas pa e casnan y auto cu tur a balden e lagoen. Cu helicopternan a salba e habitantenan.



Dinos reportarlen

E Bond di Corse' tumolo contatto-  
cu e' conosciu Bob Hoffman va  
New York a pidi esaki pa arringa pa  
Flores d'u contest post tratu di  
dreeha e record mundial den apressi.  
Flores den training va a hacti esaki  
varios biaha. Hoffman a contesta in  
va e la reza treu eis pa Flores post  
haci va pueha pa dreeha e record  
mundial.

Después de esaki, segro notificatu  
di Corsow, e Bond a bolhe tratu cu  
NABLO pa legh duha Flores ehens  
di bai Chiezo. D. Capriles di NA  
BLO no tabata mucho di acuerdo pe-

Restitutie bij ongeschonden inlevering van het  
bestek Fl. 7.50.

Ik vertrouw, dat u met mij van oordeel zult zijn dat deze toestand niet te coördineren is. Ik wil dan ook in de eerste plaats een beroep op uw medewerking doen om te trachten tot een beëindiging van deze excessen door toe te zien dat publicaties in het blad, waarvan u is redacteur en of uitgever dan wel daaraan optreedt, binnen de grenzen van het wettelijke blijven.

Ik vertrouw dat het niet nodig  
blijken om tot deze corrigerende maat-  
regelen over te gaan."

**PARIS, 26 april.** — Minister Soustelle heeft vandaag in antwoord op vragen, gesteld door het blad „Paris-Presse“, meegedeeld, dat de Sahara in 1965 36 à 50 miljoen ton olie zal produceren. In 1959 zal de productie ongeveer 5 miljoen ton bedragen, in 1960 ongeveer 10 miljoen, in 1961 ongeveer 20 miljoen ton en in 1963 31 à 39 miljoen ton.



Twoe beelden van de officiële proefvaart en overdracht van het s.  
„Rotterdam,” het nieuwe vlaggeschip van de Holland—Amerika  
lijn. Boven: de „Rotterdam” op de Maas bij het vertrek uit Rotte-  
dam met aan boord H.M. de Koningin en ZKH prins Bernhard. On-  
der: op verzoek van de directeur van de H. A. L. Hijst H. M. Koning-  
gin Juliana de vlag van de maatschappij op het nieuwe schip, te-  
wijl tegelijkertijd de vlag van de R.D.M. wordt gestreken, het  
schip is overgedragen.

cool idea...air  
condition now!

## Onderweg van Mexico naar Suriname even langs Aruba

Theo Bruins heeft in bijzonder snel tempo carrière gemaakt in binnen- en buitenland. Hij debuteerde in 1948 (19 jaar oud) als solist met het Concertgebouworkest o.l.v. Eduard van

Beitum. Daarna is hij o.d.v. vele prominenten opgetreden, zoals Otto Koper, Willem van Otterloo, Paul Kemper, Rafael Kubelick. Hij speelt o.a. in het kader van het Holland Festival, en treedt regelmatig op in Nederland, Duitsland, Frankrijk, Oostenrijk, Italië en België.

Uit recensies lezen wij: "A Nederlandse pianist overtroef in zijn zakkelijkheid en technische vaardigheid heel wat buitenlandse celebriteiten" (C.v.B. in Het Vaderland, Den Haag). "Theo Bruins verstaat de kunst om te toveren met de klank, de vloeier te laten donderen en te laten zingen, brede melodien te spannen, luchtige staccati te laten dansen, daarbij toch de poëzie het volle peil te geven".... (G.M. Derjant in Rotterdam Nieuwsblad).

„Das Ereignis des Abends jedoch hiess Theo Bruins. Wie dieser holländische Pianist das Beethovenkonzert anpackte, das reißt ihn bereits unter der ganz grossen Meinung des Klaviers ein.“ (Hamburger Abendpost).

Hruus zal op Aruba werken voeren van Sweelinck, Couperin, Bach, Beethoven, (Appassionata sonate) Liszt, Brahms (sonatine) Bartok (6 dansen in Bulgarske ritme) en Chopin (pauze - 4 études en ballades).

Voort d' recital, dat mogelijk maakt wordt dank zij steun van St. sa en CCA, zijn bijzonder lage ent- prijzen vastgesteld, ook al omdat kort na het concert van het Zwits- orkest valt en de Kunstkring niet graag zien, dat de leden om de- ten een concert door een zo bijzo- goede prijs zij niet kunnen bijwo- nen.

Het is jammer dat de eenes soms wat kort na elkaar komen en daar de Kunstkring althanskelijk is het moment, dat de artiesten liever vallig passeren op hun grote tour is dat vaak overnuttig. Het is concertseizoen in Zuid-Amerika daar moeten wij van profiteren. In maanden december/januari februari daarreuten waarschijnlijk gebrach kunnen worden.

De teeggingsprijs voor het concert door Thea Bruins is voor leden 1,- (niet leden ff. 3,-). Plaatsbesprek zal voor dit concert niet mogelijk. Voorverkoop is er wel. Voor de maand september zijn er verder geen Kringevenementen.

**JUST FOR THE FUN OF IT...**

**JELL-O //**  
**TONIGHT**



**Sure you can swing it—Jell-O is the thrifty dessert!**



1

**K. N. S. M.**  
**12-DAY**  
**CARIBBEAN**  
**CRUISES**

## Get the most out of your local vacation

**Visit Colombia - Costa Rica - Jamaica - Cuba - Haiti  
- Dominican Republic for**

**Only Fls. 345.**

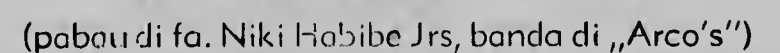
- Comfortable vessels
- Excellent service
- Superb cuisine
- Cruise sailings every four weeks



K.N.S.M.'s Modern & Luxurious „PRINSDER NEDERLANDEN" or „ORANJE NASSAU" offers you real enjoyment and relaxation (remember: there's a nurse who takes care of your children).

CALL  
**K.N.S.M. TRAVEL BUREAU**  
ORANJESTAD - SAN NICOLAS  
Tel. 1778 - 1777 - Tel. 5496 - 5296







## EL CISCO KID

1. „Kita e punjal, Zorro. Nos haci un deal...“ „Bimundo anda e scopetman ta.“  
2. „Boso a mira Tito e gajador?“ „Si, e tabata benta den un zanha...“ pa laga pasa cu e ta herida... „E la bise cu poco bandido a tira riba dje...“ y e tabata tirando cu e tabata bai mui.  
3. „Miri, Ali, na e no por zoun. Bati miri.“



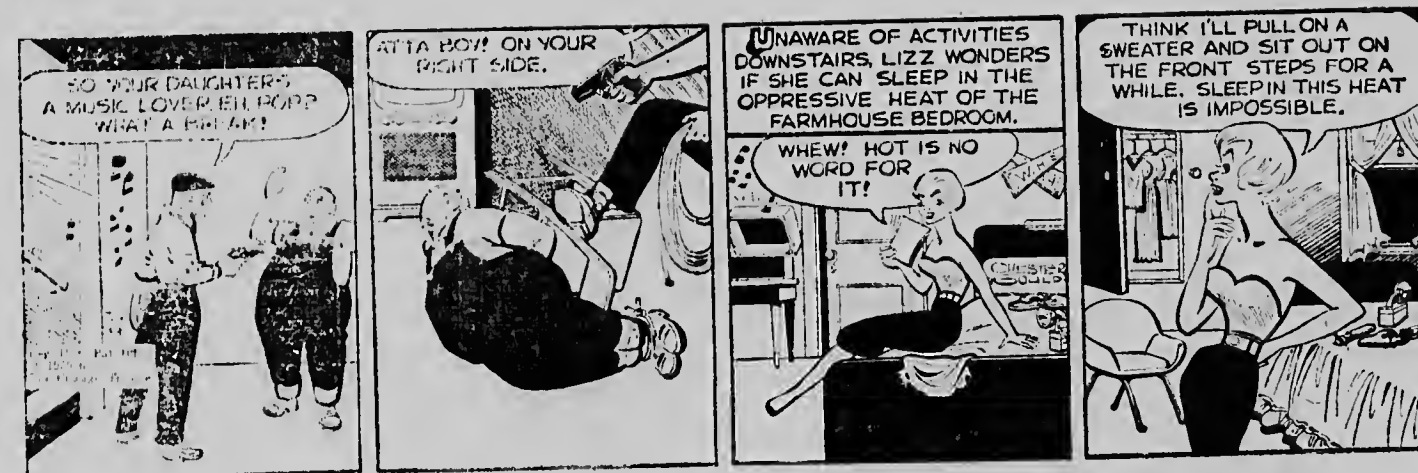
## IUAN EL INTREPIDO

1. „Dos luz di auto ta luza nos dilanti. Cegui. Mester ta e general Ho Esh...“ „Mula cond. Hazard. Mi ta conuena cu nan.“ 2. „Cegui ta papiando...“ Luz e lugar pa nos laga e tardo cai... „Masha bon...“ atele... 3. „Un senjal luminoso Baha Chin, pa bo investigi.“



## DICK TRACY

1. „Conque bo joe muber ta un amante di musica, no Pop? Esta suerte.“ 2. „Bun mura riba bo banda dretu.“ 3. „Incidente di loke ta pasando aban. Liza ta mira si e por bai drum den e calor opresivo di e cambur di e boerderij.“ „Caramba, esta un calor insoportable.“  
4. „Mi ta kere cu mi ta bai bisti un sweater y sinta poco den porch un rato, pasobra hende no par drum den e calor aki.“



## RIP KIRBY

1. „Mi no ta comprende, eson ta un suela no ta e persona cu mi a mira door di telescopio.“ „Struio.“ 2. „Bun...“ „Miri ta capturan.“ 3. „Y e auto ta cai for di e precipicio.“



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ya mi a fada di bo. Larkin! Algo den bo mester di un limpieza, amigo!“ 2. „Larkin a bay cay di e cubel den awa.“  
3. „Mi no sa quico a pasa, pero apuesto tabata algo cu Larkin a bisa.“ „Di uno cu no ta sali cunel.“



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi a pasa den henter e vapor cabu, Julieta. Ya mi ries por orienta mi.“ „Pero... Luis!“  
2. „Bo ta bisa cu senior Chance a equivocó den e camarote?“  
3. „Y Julieta no ta querele... ni ami tampoco! Mi ta sospecha cu e hombre ey ta un picao... of un espiá of...“



## PEPITA

Lorenzo a bay drecha e dak cu ta lek.  
2. „Esta strano no!“  
3. „Bo horoscopo den e diario ta bisa cu awe ta bo dia di suerte!“  
4. „Bo sa sigur cu bo a lesé den diario di awe?“



## Caracas a quibra tur comunicacion di correo cu Sta Domingo

CARACAS, 26 di Aug. Ministerio di comunicacionnan di Venezuela a anuncia ajera cu Venezuela a kibra tur su comunicacionnan di correo, y su comunicacion radiotelegrafico cu Santo Domingo.

## De Gaulle di Francia lo bai Argetia dia huebes

PARIS, 26 di Aug. — Presidente De Gaulle di Francia lo bai Argetia diahuebs, pa inspecciona e accion grandioso frances cu ta dirigi contra e concentracionnan rebeloso na Kabylia. Como cu e biahe di Presidente frances ta toca un arreglo filer pa pa e problema argelino tambe, el lo aña discusion cu su gobierno awe.

## General Humberto Delgado lo bai Londen na november

LONDEN, 25 di Aug. — General Humberto Delgado, kende a hui bai Brazil for di Portugal na Januari, despues di tabata candidato di oposicion durante e eleccionnan presidencial aña, lo bai Inglaterra na Novembel, riba invitacion di partidonan Liberal y Laborista. Delgado a anuncia den un telegram dirigi na e corant ingles „Daily Mail“, cu el lo papia di e regimen na Portugal cu ta worde mantene pa medio di terror di polizian y pa eheroico, na Inglaterra. Delgado lo bishita Suecia, Hulanda y Alemania occidental, tambe.

## Beltran a gana confianza di ambos camara di parlamento Peruano

LIMA, 25 di Aug. — E Promer Ministro di Peru, Pedro Beltran, a gana confianza di ambos Camara di Parlamento peruano, durante e votamentu riba e programa di belasting cu e gobierno cu a worde forma un luna pasa, a presenta.  
E Promer Ministro, kende ta ministro di financien tambe, a informa Congreso cu lo e lucha pa mantene e equilibrio den presupuesto y pa aumento di nivel di bida.  
Gobierno lo reduci gastonan mas tantu posibel mientras cu tur subvencion lo worde anula y cobramentu di belasting lo worde apura.  
Beltran a informa, cu gobierno lo presenta un proyecto di ley, cu lo duna gobierno oportunidad di realiza un arreglo cu e productonan di petroleo, pa parti e ganashian petrolero riba un base di fifty-fifty.

## HOROSCOOP

**ARIESNAN**  
Bo ta na estado di colecciona e hechonan y aparta nan segun e conclusionnan exacto. Bon trabao ta merece reconocimento y elogio. Trece bo talentonan bao di bista di otro nan.  
**TAURISNAN**  
Bo por haci ganashi. Dedicar bo mes jen di entusiasmo na asuntunan comun. Evita desuntonan mas den dia y costonan grandi.  
**GEMINIANAN**  
Un start tempran por yuda bo na bai dilanti den asuntunan personal cu otro nan. Bo ideanan ta mehora.  
**CANCERNAN**  
Atardi ta duna bo ocasion na gana atencion necesario di otro nan pa bo problemnan. Discusionnan confidencial por costa ganashi of extension di posesion.  
**LEONAN**  
Metodonan original ta e mehor chensnan pa aumenta bo merotonan personal ta saca ventaja.  
**VIRGONAN**  
Desarrollonan di awe ta parce favorable pa bo plannan. Acepta e cosnan awe manera nan ta. Domina bo humor y sintimentonan ora cu bira mas laat.  
**LIBRANAN**  
Bo optimismo ta crece bao di influencia di sucesonan of noticiannan. Traha un bon programa si esei ta posibel. Tene cuidao cu desunton ora cu bira mas laat.  
**SCORPIONAN**  
Waak bon na posibilidatnan interesante pa logra ganashi, cualnan ta ser ofreci na bo, pa medio di famia of relacionnan objetivo. Cu algun inteligencia bo ta logra hopi den asuntunan di placa.  
**SAGITARIUSNAN**  
Door di muestra aprecio pa otro nan, bo ta logra hopi awe. Un cierto agresividad lo por yuda bo tambe awe den bo empenjo.  
**CAPRICORNIUSNAN**  
E aspeccion di awe ta priminti chens riba exito. Trata eficiente y sea dispuesto na yuda otro nan. Sea despues prudente, cu riesgo pa negoshi of salud.  
**ACUARIUSNAN**  
Awe bo tin mehor aspectonan pa desonan intima of pa conquistacion di fabonan cerca personanan di influencia. Evita risicu y choquenon ora cu bira mas laat.  
**PISAN**  
E atardi aqui ta bon pa atende asuntunan pendiente y pa ponementu di base pa mehor circunstancianan, tanto na cas como den famia. Bo financia mester bai dilanti prome cu tur cos.

## Ik roer de trom!



Hans Worst roert de trom weer eens... met plezier, want hij doet het voor een prima artikel: Leverpastel van Anton Hunink (de beste en lekkerste die er is). Probeer ze eens. Het is een smakelijke en voordelige broodbelegging.

## ANTON HUNINK

HOFLEVERANCIER - DEVENTER  
Hij is een bijzondere delicateus proeven, vraag dan naar ons „Goudmerk“

Our special cake of the week is:

## PINEAPPLE FL. 5.—

Delicious Pies a week-end treat for your family.

Prune and Apple Pie

ROYAL BAKERY  
Tel. 1327  
Oranjestad

RAINBOW BAKERY  
Tel. 5064  
San Nicolas

Memoria anual di Sticusa (V)

## Aprecio pa e „Antilliaanse Cahiers“ ta posibilita reduccion di subsidio

Actividad di Miep Diekman pa boeki di mucho Antillano

ORANJESTAD: — E memoria anual di Sticusa, di cual nos a scribi anterior, ta participa tambe cu e stichting a manda pa Dr. Tjon Sie Fat na St. Maarten, riba peticion di esaki mes, 15 bonita cuadro pinta, pa decora e diferente guesthouses y en general pa e lugar nan, caminda hopi publico ta bishita. E gran interes cu tin na Corsow pa e curso „Openbaar Kunstbezit“ a haci cu ya na aña 1957 nan ta manda e material pa e curso pa Corsow tambe, caninda 353 persona a abona. Tambe loke nan tuma riba taperecorder di e causerie nan ta bai Corsow, caminda nan ta bolbe pasele via Curacao Radio Omroep (CUROM). Cu satisfaccion ta ser acorda cu Sticusa y Stichting Openbaar Kunstbezit ta dispuesto pa den e aña cu nos ta resenja pa rifa cuatro obra di arte entre e abonadonan Curazolenio, esta dos aquarellen di Bob Buys y Maayke Braat, un obra den palo di Jeanne Bieruma Oosting y un pintura (ets) di D. van Gelder. E directiva di CUROM, cu a conmemora su 25-aniversario den e verslagjaar, a manda un peticion pa aumento di e subsidio anual cu e Gobierno ta duna nan. CUROM ta pone como motibo den e peticion aki, cu solamente milar di su programanan tin di haber cu propaganda comercial y cu por spera extension den transmision cultural como consecuencia di e Nederland Radio Unie-Programma's. Cu motibo di e jubileo aki di CUROM, e radio aki a transmiti e comedia „Het staat op de muren“ di Josef Cohen (anteriormente onderwijzer na Aruba y profesor di violon na Arubianse Muziekschool). E comedia aki a ser corona den un prijsvraag di N.I.R. na Belgica y N.R.U. na Hulanda y ya a ser transmiti via e stacionnan di Brusela y Hilversum. E tape a ser manda Corsow pa medio di e Stichting, mientras cu Sticusa tambe a paga e derecho di autor pa e transmision den ultramar.

colecta storianan pa mucha na Corsow y Aruba. Tambe na Bonaire e la colecta storia pa mucha y a duna conseho na composicion di e bibliotecanan di school. E ta busca un editor pa e gran cantidad di storianan na Papiamentu cu e la colecta, kende e por duna un ayuda pa resolve e problema, cu hopi mucha na Antillas Hulandes, especialmente pafor di e ciudad grandi, tin dificultad pa lesa boekman Hulandes.

## Película di Antillas Hulandes

Dos película na color tocante Antillas Hulandes a ser presenta como premiere, esta „A.B.C.“ y „Blue Peter“, tratando respectivamente di Benedenwindse y Bovenwindse eilanden. E peliculan cu John Fernhout a tuma ta dura casi 15 minuit y a ser huzga favorablemente pa prensa. Sticusa a duna su ayuda financiera pa gastonan di produccion di e dos peliculan aki. Na fin di e aña cu nos ta resenja Stichting a dicidi di nombra exclusivamente un cooperador pa presenta e peliculan pa asina aumenta e utilidad mas tanto posibel.

## „Antilliaanse Cahiers“

E aprecio pa e revista „Antilliaanse Cahiers“, di cual Sticusa ta parti 200 abonon entre e bibliotecanan publica y algun relacionnan na Hulanda y cual e ta sostiene cu un subsidio ta continua esplendidamente. E resultado nan, cualnan a hantia cu e venta di e periódico aki door di „Bezige Bij“, tabata di tal manera cu e subsidio di Sticusa na medio 1958 por a ser disminui. Durante 1956 nan a duna un relato completo concurrente e intension di e publicacion. „Na juni pa prome biaha a sali un pida na Ingles, cual a ser completa cu dos obra di Cola Debrot, titula „Pages from a diary in Geneva“ y „My sister the negro“.

„Het Parool“ a observa en conexiun cu e publicacion aki na Ingles di „Mijn man ta un negrita“. „E gran novela di Debrot aki, cu tin mas di binti anja bieuw, no a perde nada di su valor melancólico den e traducion aki.“ E roman cu a sali na 1937 den Antilliaanse Cahiers di Tip Marugg, titula „Week-end pelgrimage“, a sali den curso di e aña en cuestion den un reproduccion como un boeki, tambe pa motibo di e recensionnan di aprecio cu tabata sali continuamente den e diario y semanarionan. Tambe den exterior e fama di e novela aki a drenta. Ora nos a bai sera e resumen aki nos a constata, cu e editor Ingles Hutchinson lo laga publicu „Week-end Pelgrimage“ na Ingles.  
Tocante e poesia cu a sali na '57 di Alette Beaulieu y Frank Martinus Arion, ainda na 1958 tabata tin observacion di prensa.

## Stampia.

Unesco Centrum Nederland a dicidi di suen un serie di stampia Unesco, cual por worde poni den un album provisto di un ringband. Ya e prome serie Hulandes a sali. Den esaki tin 42 stampia (beeldzegels) tocante Surinam y Antillas Hulandes. Sticusa a tuma e gastonan di imprenta y cliché di esaki pa su encargo.

## A slaag pa praktijns-examen

Poco dia pasa a slaag na Surinaamse Rechtschool pa praktijnsdiploma Sras. A. van der Voet Jr. y J. Fernandes Jr.



# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba

TRY ...  
Tropical Cherry  
a fine NEW sensation  
from  
Tropical Bottling Co.  
call: 1773

Instala aireacondi-  
cionado na Bo



tel. 2170  
cas AWOR!

Nr. 3526

DIABIERNE 28 AUGUSTUS 1959

ANJA 21

## Come to the FAIR

AWENOCHI y MAJAN ANOCHI  
7:-12:OR P.M.

8000  
PREMIOS!

Premionan Precioso: Schemerlamp — Harloshi grandi — Imagen — Autoped — Bicieta — Beer y Popchi — Set di Wehn  
FERIA - BAILE - CUSHINA - BAR  
ATROBE UN FERIA DI FRERENAN ANSELMUS Y CASHIR!

### Eisenhower a yega Londen awe tardi

LONDEN, 27 di Aug. — Awe tardi Presidente Eisenhower y su companjeran a yega Londen for di Bonn. E Presidente a worde ricibi prome pa Lord Gosford como representante di Reina Elizabeth y despues pa Prime Ministro MacMillan. Miles di mircos a aplaudi e Presidente mericano, kende a zwaai su man y cuminda nan bek. Despues cu e himnionan nacional mericano e ingles a worde toca, MacMillan a tene un discurso cortico di bonbini. Presidente Eisenhower tambe a gradici Reina Elizabeth y su subdionan pa e recepcion cordial, cu el a hajar. Despues MacMillan a cera Eisenhower conoci cu varios funcionario haltu. Despues MacMillan y Eisenhower a bai Londen bao di aplauso dje hendenan presente na e aeropuerto.

Eisenhower lo bishita Reina Elizabeth di loglaterra majan, diasabra el lo cuminda su discucionnan cu MacMillan. Dialuna el lo aparece na

televisia hunto cu MacMillan. E discucionnan na loglaterra lo dura te diarazo. Riba e dia ei Eisenhower lo bai Paris pa cuminda tercer etapa di su gira europeo: su discucion cu Presidente De Gaulle di Francia y cu personanan haltu den Pacto Atlantico y na e paisnan den vecindario.

#### Albert M. (Mokki) Arends a muri

ORANJESTAD. — Tabatin cantidad di hende na e entierro di senior Albert Maximiliano (Mokki) Arends ayera tardi. E defunto tabata un persona masha popular den nos comunidad, kende na bida tabata un comerciante cu exito — e tabata y a dje promenan cu a construi edificio di negoshi den Nassaustraat — y cu door di su personalidad simpatico a larsi su mes masha aprecia den gran circulo.

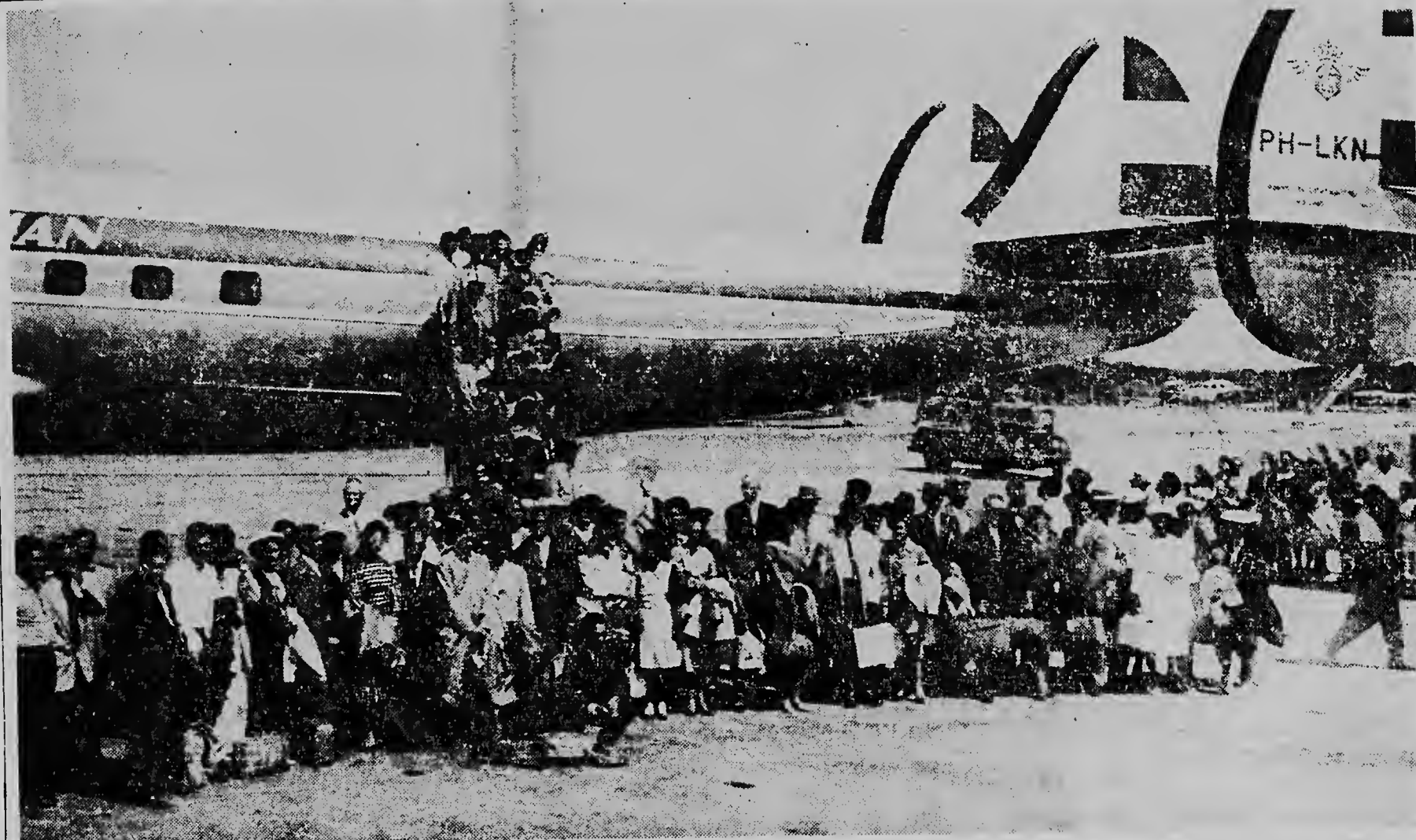
Den misa San Francisco na Oranjestad, pastoor J. Burgemeester O.P. a haci e respons. E graf a worde cubri tur na flor. Entre e cantidad di hendenan cu tabata presente nos a mira entre otro S. E. Minister F. B. Tromp, tijdi. Gezaghhebbor di Aruba E. Arends, deputadonan O. S. Henriquez y I. de Cuba, miembro di staten A. Werleman, inspector di belastingen Van Werkhoven di Corsow, y senior Emille Dankmeijer, miembro di directiva di firma S.E.L. Maduro & Sons di Corsow.

E fallecido ta laga nuchie jiu y senjora. E jiu nan ta sra. Betsy Bruin-Arends, sr. Albertico Arends, director di Voz di Aruba, sr. Jenny Arends, un miembro di directiva di Arubaanse Kunstkring, sr. Walter Arends na Caracas y sra. Jane Oduher, tambe na Caracas. Tambe senior Jossi Arends, director di firma Jossi Motors, senior Ru Arends, cu ta rus e pomp di gasolin dilanti van der Ree, sra. Oncha van der Ree senior Adriaan (Janchi) Arends, cu ta traba tambe na Voz di Aruba.

Dokter J. R. (Koko) Arends, senior Arturo M. Arends y esposa di tijdi. Gezaghhebbor ta rumannan di e defunto. Nos ta ofrece nos condolencia na familiaran dje fallecido.

#### Polanco ta llega Aruba awe

WILLEMSTAD. — Nos a lesa den AMIGO di CURACAO, un referendo na un noticia cu a sali den EL NACIONAL, e consul General di Republica Dominicana na Corsow ta na Willemstad caba. Durante un entrevista di AMIGO cu sr. Polanco, e ultimo aki a confirma e noticia y tambe cu e lo bira consul di Republica Dominicana na Aruba. Segun AMIGO, sr. Polanco ta sali diabierna pa Aruba.



#### Arubanonan cu beca a sali pa Hulanda

ORANJESTAD. — Cu un Constellation di KLM special di charter, un grupo grandi di Arubananan cu beca a sali pa Hulanda ayera. Un cantidad enorme di familiaran, conocinan y adiantenan na vliegfeld. E.o. tambe diontanian navlegveld. E.o. tabata t'ei tambe denatid, O. S. Henriquez, I. de Cuba, F. Wernet y wvd, hoofd Onderwijszaken Theo Arends. Prome cu e avion a sali, wvd, hoofd van Dienst Arends a dirigi algun palabran na e hobennan via loudspeaker cu tin instala den e avion. Riba e foto ariba, nos ta mira e grupo grandi di 89! Poco prome cu nan a subi abordo. Ben bishia!

#### Informacion di president Somoza

MANAGUA, 27 di Aug. — Presidente Somoza di Nicaragua a informa awe cu e ministro di asuntunan exterior, Montiel, y e embahador di Nicaragua na Washington, Sacasa, lo bai Den Haag, na unda Corte Internacional ta trata un caso di 50 naja bieu entre Nicaragua y Honduras. Ta trata di e frontera entre e dos paisnan. Montiel y Sacasa lo bai Hulanda cerca e 2 huristanan nicaraguense, cu ta studia Honduras su argumento y ta formula contesta di Nicaragua.

Nicaragua lo presenta su argumento na Februario. Nan ta spera cu e Corte lo pronuncia sentencia na Mei.

#### Na un manera berdaderamente festival Eisenhower a ser ricibi na Bonn

BONN, 27 di Aug. — Como un cuartu million di hende a ricibi Presidente Eisenhower, na su yegada na Alemania occidental.

E ruta di un largura di como 32 km. for di aeropuerto Wahn pa Bonn, tabata jen di hende, cu tabata aplaudi e Presidente y zwaai bandera. Eisenhower, kende aparentemente tabata masha contentu cu e recepcion, a keda para den e auto dak baha, pa casi enter e hibe pa Bonn.

Tabatin asina tantu hende den eja cu e fila a tumu un hora y 50 minuut pa cubri e distancia entre e aeropuerto y e cas dje embahador mericano na Bad Godesberg, na unda Eisenhower lo biba. Dilanti di e cas dje embahador tabatin asina tantu hende cu e embahador di asuntunan exterior mericano, Christian Herter, kende tabata den e segundo auto, casi no tabata por baha. Poliznan mester a interbeni pa hiba Herter, kende, manera ta conoci, ta invalido, den e embahada. Ora cu el a worde puotra su opinion dje recepcion, e ministro a bisa: „terreible“.

Comunicado na Bonn  
Na Bonn qan a publica un comunicado prome cu Eisenhower a bai Inglaterra, den cual ta worde expresa e necesidad pa colabora den buscamiento y mantenimiento di paz, door di solucionamento dje problemanan

pendiente. E Presidente mericano a banja apoyo di Adenauer pa su discucionnan cu e Prime Ministro ruso, Khrushchev. Observadonan a saca e conclusion ei for dje contestanan cu Eisenhower a duna na un conferencia di prensa, durante un interrupcion di su discucionnan secreto. Eisenhower a declara cu e no a ripara durante su discucionnan cu Adenauer, cu union occidental a bira debil.

E vice-ministro di defensa, Thomas Gates, di Merca, a discuti desarme cu Strauss, ministro di defensa di Alemania. A worde anuncia cu nan a yega na „acuerdo completo“.

FATUM — Tel.: 1845  
Pa tur bo aseguronan

#### Hammarckjoeld a haci declaracion den N.U.

NEW YORK, 27 di Aug. — Hammarckjoeld, secretario general di Nacionnan uni, a bisa awe den un declaracion publica pa Nacionnan Uni, cu lo e por manda un representante Laos, solamente si su mandato keda limita te na e desarollocnan dje situacion na Laos mes, y aparentemente no ta esei gobierno di Laos ta dese.

#### Capsula dje raket „Thor“ Intercontinental

CABO CANAVERAL, 27 di Aug. — Un hora y 22 minuut despues cu e raket di tipo „Thor“ a worde lan-... e manta, un bapor a hajar e capsula, cu a worde lanza for di nish di raket, den vecindario dje isla Antena. E capsula tabata centricamente aparicion di observacion, eor eual un camara, cu cual por saca portret di tera for di hialuranan grandi.

TEXAS FURNITURE STORE  
voor  
LOSSE MEUBELN

#### Un delegacion Cu- bano a bai capi- tal di Sudan

KHARTOUM, 27 di Aug. — Awe mainta un delegacion cubano bao di direccion di mayor Ernesto Guevara, a yega Khartoum, pa haci na bishita cortico na capital di Sudan. E delegacion lo atende un congreso awe nechi, ofreci pa e ministro di asuntunan exterior di Sudan, y dia 26 el lo bishita Prome Ministro Ibrahim Abboud.

#### Ehercito di Laos no ta duna comen- tario di nan lucha

VIENTIANE, 27 di Aug. — Ehercito di Laos ta nega di duna noticia respecto e lucha cu parti noreste di Laos. Desde diaduebs e no a haci ningun declaracion mas. Un portavoz di ministerio di defensa di Laos a bisa awe cu no tin nada di informa di front na e region di frontera entre Laos y norte-Vietnam.

Una fuertesa, tambe militar, a informa siembargo, cu durante e weekend cu a pasa tabatin brigamentan na un distancia di 80 km for di Vientiane. Un portavoz militar a bisa cu un batalion pro-comunista dje Pathet Lao, cu tabata consisti di 600 solda experiencia di Den Rimba, ta pasa door dje provincia Sam Neua y rebeldean a yega te na un distancia di 4 km. for dje miñanan di Tin dje francesnan na Phoukhou.

#### Independencia inmediato di Guyana Ingles

GEORGETOWN, 27 di Aug. — Mayor parti dje 20 miembronan dje comite constitucional di Guyana Ingles a expresa nan oia na favor di independencia inmediato pa Guyana Ingles y na favor di un organo legislativo cu lo consisti di 13 Camara, control ministerial, sistema poliznan y mantenimiento dje sistema electoral existente.

Un rapport dje minoria ta bisa cu e proposicionnan aki no ta realista y inaplicable, pasobra ora lo no por worde aplica bao dje estrictancianan aki.

E comite, den cual tin miembro di Consejo Legislativo ta miembro bao di direccion dje presidente, a worde forma na November awa pasa pa gobernador Sir Patrick Renison. E mester a haci recomendacion riba terreno constitucional. E constitucion anterior a worde suspende na 1953. Desde e dia varios arreglo provisional a bira di vigor.

#### Tercer weganan Pan Americano na Chicago

CHICAGO, 27 di Aug. — E Tercer Weganan Pan-Americano, cu lo dura 12 dia, a cuminda awe. Alende di Chicago, Richard Daley, a efectua apertura dje weganan awe. Prome cu e ceremonia di apertura, con cuatres di atleta dje weganan Pan-Americano a atende un misa den iglesia di e Corazon Inmaculada di Maria, lake tabata punto culminante religioso dje cololeja mexicana grandi na Chicago.

Tur postkantoor na Chicago a cuminda bende un stampilla pa conmemora e weganan awe mainta. E stampilla ta hialuw y riba dje por mira e antorchu olimpico y na man di hemisferio occidental, como simbolonan dje weganan Pan-Americano.

**VICTORIA SODAWATER**  
de uitgelezen mixture voor Uw longdrinks  
**VICTORIA BOTTLING Co.** phone 5192



## OFFICIELE MEDEDELINGEN

van de

## Arubaanse Voetbal Bond

## WEDSTRIJDUITSLAGEN:

## Hoofdklasse

Estrella vs. San Nicolaas Jrs.	2-2
Dakota vs. Jong Aruba	2-1
Jong Aruba vs. R.C.A.	1-3
Estrella vs. R.C.A.	1-3
Jong Aruba vs. Aruba Jrs.	0-1
Dakota vs. San Nicolaas Jrs.	1-3

## A Klasse

S.C.A. vs. Riverplate	2-2
Tropical S.C. vs. La Fama	3-3 (O.P.v.T.)
Union vs. Bubali S.C.	0-2
Riverplate vs. Bubali S.C.	1-2
S.C.A. vs. Union	3-2
Tropical S.C. vs. Trappers	2-0
S.C.A. vs. Bubali S.C.	0-1
La Fama vs. Trappers	4-0
Riverplate vs. Union	2-1
La Fama vs. Riverplate	1-4

## B Klasse Afd. West

P.O.V.A. vs. Vitesse	1-1
Britania vs. Estudiantes	0-4
De West vs. P.O.V.A.	1-4
Dos Caminos vs. Estudiantes	0-2
Vitesse vs. Dos Caminos	0-5
Britania vs. Estudiantes	3-1
Union Juvenil Noord vs. P.O.V.A.	4-2
Dos Caminos vs. Estudiantes	2-2
Vitesse vs. Britania	3-1
Mosaicos vs. P.O.V.A.	3-1
Vitesse vs. Estudiantes	1-1

## B Klasse Afd. Oost

Jong San Nicolaas vs. Tropical	2-1
Brasil Jrs. vs. Mariniers	2-0
Unidos vs. Jong San Nicolaas	1-1
Tropical vs. Sport Boys	0-3
Mariniers vs. Federation F.C.	2-1
Tropical vs. East Star	1-1
Brasil Jrs. vs. Jong San Nicolaas	2-3 (O.P.v.B.)
Unidos vs. Universal	1-4
Tropical vs. Jong San Nicolaas	3-1
Unidos vs. Federation F.C.	4-3
Mariniers vs. East Star	2-0
Brasil Jrs. vs. Sport Boys	1-2
Mariniers vs. Jong San Nicolaas	4-0
Brasil Jrs. vs. Unidos	5-0 (O.P.v.U.)
Universal vs. Tropical	2-1
East Star vs. Sport Boys	0-1

## Reserve Klasse I

Tropical S.C. II vs. Riverplate II	3-3
Tropical S.C. II vs. Aruba Jrs. II	3-10
Riverplate II vs. Dakota II	0-4
Jong Aruba II vs. Riverplate II	2-4
Tropical S.C. II vs. La Fama II	0-5 (T.n.o.g.)
Riverplate II vs. Aruba Jrs. II	0-5 (R.n.o.g.)
Jong Aruba II vs. Bubali S.C. II	7-3
R.C.A. II vs. La Fama II	6-2
Tropical S.C. II vs. Riverplate II	0-7
Bubali S.C. II vs. Riverplate II	4-1
Dakota II vs. R.C.A. II	2-4
Jong Aruba II vs. Tropical S.C. II	8-0

## Reserve Klasse II

Mariniers II vs. S.C.A. II	2-3
Brasil Jrs. II vs. Estrella II	2-9
Jong San Nicolaas II vs. Sport Boys II	5-1
Mosaicos II vs. Mariniers II	2-3
S.C.A. II vs. Universal II	6-0
Mosaicos II vs. Brasil Jrs. II	3-2
Mariniers II vs. Jong San Nicolaas II	1-4
Sport Boys II vs. S.C.A. II	1-4
Estrella II vs. Universal II	8-1

Estrella II vs. S.C.A. II  
Sport Boys II vs. Universal II

1-1  
1-6

## Junioren

Trappers Jr. vs. San Nicolaas Jrs. Jr.	0-5 (T.n.o.g.)
Jong Aruba Jrs. vs. La Fama Jr.	5-2
R.C.A. Jr. vs. Estrella Jr.	1-5
Aruba Jrs. Jr. vs. Union Juvenil Noord Jr.	1-2
Britania Jr. vs. Dos Caminos Jr.	6-0
R.C.A. Jr. vs. San Nicolaas Jrs. Jr.	3-2
Dos Caminos Jr. vs. Union Juvenil Noord Jr.	0-5 DC n.o.g.
Trappers Jr. vs. Aruba Jrs. Jr.	1-3
Dakota Jr. vs. R.C.A. Jr.	2-0
Jong Aruba Jr. vs. Dos Caminos Jr.	5-0 DC n.o.g.
Aruba Jrs. Jr. vs. San Nicolaas Jrs. Jr.	0-4
Trappers Jr. vs. R.C.A. Jr.	2-2
Estrella Jr. vs. Union Juvenil Noord Jr.	1-0
Dakota Jr. vs. San Nicolaas Jrs. Jr.	0-5 (D.n.o.g.)
Britania Jr. vs. Estrella Jr.	0-6
La Fama Jr. vs. R.C.A. Jr.	0-5 LF n.o.g.

## Uitslagen bijzondere wedstrijden

Dinsdag 28 juli 1959 Aruba vs. Elinkwijk (Nederland)	4-2 (Aruba)
Zondag 3 augustus 1959 F.A.S. (El Salvador) vs. Aruba Jrs.	1-1 (San Salvador)
Donderdag 6 aug. 1959 Gymnastica (Costa Rica) vs. Aruba Jrs.	2-1 (San Salvador)
Zondag 9 augustus 1959 Constancia (El Salvador) vs. Aruba Jrs.	0-1 (San Salvador)
Zaterdag 15 augustus 1959 Centro Dorinquilla (Cur.) vs. Dakota	1-4 (Curacao)
Zaterdag 16 augustus 1959 S.F.B.T. (Cur.) vs. Dakota	2-0 (Curacao)
Zaterdag 22 augustus 1959 La Fama vs. Scotland (Colombia)	1-3 (Aruba)
Zondag 23 augustus 1959 Selectie Noord vs. Scotland (Col.)	4-1 (Aruba)
Maandag 24 augustus 1959 Dakota vs. Scotland (Colombia)	1-0 (Aruba)
Dinsdag 25 augustus 1959 Scotland (Col.) vs. La Fama	1-1 (Barranquilla)

## Ontzegging deelname competitie

Aan het juniorennelftal van de vereniging Dos Caminos is de verdere deelname aan de competitie junioren 1959 ontzegd, wegens het herhaaldelijk niet opkomen voor het spelen van vastgestelde competitiewedstrijden.

## Wedstrijdprogramma voor de maand September 1959

Hoofdklasse Wilhelminastadion 7.30 n.m.	
Dinsdag 1 sept.	Dakota vs. Estrella
Dinsdag 8 sept.	Dakota vs. Aruba Jrs.
Dinsdag 15 sept.	San Nicolaas Jrs. vs. R.C.A.
Zaterdag 19 sept.	Estrella vs. Aruba Jrs.
Dinsdag 22 sept.	Dakota vs. R.C.A.
Zaterdag 26 sept.	Jong Aruba vs. San Nicolaas Jrs.
Einde competitie Hoofdklasse.	

## A Klasse Wilhelminastadion en Sport Centrum Noord

Donderdag 3 sept.	Tropical S.C. vs. S.C.A.	7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 5 sept.	Trappers vs. Union	4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 10 sept.	La Fama vs. S.C.A.	7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 12 sept.	Tropical S.C. vs. Union	4.00 n.m. S.C.N.
Donderdag 17 sept.	La Fama vs. Bubali S.C.	7.30 n.m. Stadion
Zondag 20 sept.	Trappers vs. S.C.A.	4.00 n.m. Stadion
Donderdag 24 sept.	Tropical S.C. vs. Bubali S.C.	7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 26 sept.	Trappers vs. Riverplate	4.00 n.m. S.C.N.
Zondag 27 september	La Fama vs. Union	4.00 n.m. Stadion
Einde competitie A Klasse		

## B Klasse Afd. West

Zaterdag 5 sept.	Union J. Noord vs. Dos Caminos	4.00 n.m. S.C.N.
Zondag 6 sept.	De West vs. Britania	4.00 n.m. Britania
Zaterdag 12 sept.	P.O.V.A. vs. Estudiantes	4.00 n.m. Aruba Jrs.
Zaterdag 12 sept.	Mosaicos vs. Union J. Noord	4.00 n.m. S.C.N.
Zaterdag 12 sept.	P.O.V.A. vs. Britania	4.00 n.m. S.C.A.
Zaterdag 12 sept.	De West vs. Estudiantes	4.00 n.m. R.C.A.
Zondag 20 sept.	Mosaicos vs. De West	4.00 n.m. S.C.N.
Zondag 20 sept.	Union J. Noord vs. Vitesse	4.00 n.m. S.C.A.
Zondag 27 sept.	Union J. Noord vs. De West	4.00 n.m. S.C.N.
Zondag 27 sept.	Mosaicos vs. Dos Caminos	4.00 n.m. Stadion

## B Klasse Afd. Oost

Zaterdag 5 sept.	Unidos vs. Mariniers	4.00 n.m. Estrella
Zondag 6 sept.	Jong San Nicolaas vs. East Star	4.00 n.m. Trappers
Zaterdag 12 sept.	Federation F.C. vs. Jong San Nicolaas	4.00 n.m. Tropical
Zondag 13 sept.	Tropical vs. Mariniers	4.00 n.m. Tropical
Zondag 20 sept.	Mariniers vs. Federation F.C.	4.00 n.m. La Fama
Zondag 20 sept.	Brasil Jrs. vs. Universal	4.00 n.m. Estrella
Zondag 20 sept.	Unidos vs. Sport Boys	4.00 n.m. Trappers
Zaterdag 26 sept.	Federation F.C. vs. East Star	4.00 n.m. Tropical
Zondag 27 sept.	Universal vs. Mariniers	4.00 n.m. La Fama
Zondag 27 sept.	Brasil Jrs. vs. Tropical	4.00 n.m. Tropical

## Reserve Klasse I

Zondag 6 sept.	Bubali S.C. II vs. Tropical S.C. II	4.00 n.m. B.S.C.
Zondag 6 sept.	Dakota II vs. La Fama II	4.00 n.m. La Fama
Zondag 6 sept.	Aruba Jrs. II vs. R.C.A.	4.00 n.m. Aruba Jrs.
Zaterdag 12 sept.	Jong Aruba II vs. Dakota II	4.00 n.m. Jong Aruba
Zaterdag 12 sept.	Bubali S.C. II vs. Aruba Jrs. II	4.00 n.m. Aruba Jrs.
Zaterdag 12 sept.	Tropical S.C. II vs. R.C.A. II	4.00 n.m. R.C.A.
Zondag 20 sept.	Riverplate II vs. La Fama II	4.00 n.m. La Fama
Zondag 20 sept.	Jong Aruba II vs. Aruba Jrs. II	4.00 n.m. Jong Aruba
Zondag 20 sept.	Bubali S.C. II vs. Dakota II	4.00 n.m. B.S.C.
Zaterdag 26 sept.	Tropical S.C. II vs. La Fama II	4.00 n.m. La Fama
Zondag 27 sept.	Riverplate II vs. R.C.A. II	4.00 n.m. R.C.A.
Zondag 27 sept.	Dakota II vs. Aruba Jrs. II	4.00 n.m. Aruba Jrs.

## Reserve Klasse II

Zaterdag 5 sept.	Brasil Jrs. II vs. Jong San Nic. II	4.00 n.m. Tropical
Zondag 6 sept.	Sport Boys II vs. Estrella II	4.00 n.m. Estrella
Zondag 6 sept.	Mosaicos II vs. Universal II	4.00 n.m. Mosaicos
Zaterdag 12 sept.	Mosaicos II vs. Jong San Nic. II	4.00 n.m. Mosaicos
Zaterdag 12 sept.	Mariniers II vs. Brasil Jrs. II	4.00 n.m. Brasil Jrs.
Zaterdag 12 sept.	Sport Boys II vs. Universal II	4.00 n.m. Trappers
Zaterdag 19 sept.	Jong San Nicolaas II vs. Universal II	4.00 n.m. Estrella



**DOS DJE KAJOURAS-NAN POR BAI CAS** — Senjora Bessie Kajooras ta sonriendo orgullosa ora cu huntu cu su esposo, Alex ta bishitando nan cuadruplets den hospital di Marina na Staten Island, N.Y. E pareha cu ta procedente di Dobbs Ferry, N.Y. por a hiba dos di nan jiuhan cas, mientras e otro dosnan mester a keda den hospital pa hanja mas forsa. E Kajooras-quadruplets, tres muchahomber y un muchamuhc, a cumpli dos luna dia 24 di augustus.

Zondag 20 sept.	Mariniers II vs. Estrella II	4.00 n.m. Estrella
Zaterdag 26 sept.	Brasil Jrs. II vs. Universal II	4.00 n.m. Brasil Jrs.
Zondag 27 sept.	Mosaicos II vs. Estrella II	4.00 n.m. Mosaicos
Zondag 27 sept.	Mariniers II vs. Sport Boys II	4.00 n.m. Estrella
Zondag 27 sept.	Jong San Nicolaas II vs. S.C.A. II	4.00 n.m. S.C.A.

## Junioren

Zaterdag 5 sept.	Aruba Jrs. Jr. vs. La Fama Jr.	4.00 n.m. La Fama
Zaterdag 5 sept.	Trappers Jr. vs. Union J. Noord Jr.	4.00 n.m. U.J.N.
Zondag 6 sept.	Jong Aruba Jr. vs. Estrella Jr.	4.00 n.m. S.C.N.
Zaterdag 12 sept.	Britania Jr. vs. Aruba Jrs. Jr.	4.00 n.m. Britania
Zaterdag 12 sept.	La Fama Jr. vs. San Nicolaas Jrs. Jr.	4.00 n.m. La Fama

Einde Competitie Junioren

## Woarschuwingen

De spelers R. Maduro en J. Esser resp. van Estudiantes en Dos Caminos worden bij deze **gewaarschuwd** wegens overtreding van het gestelde onder sub a (1e keer) van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Dos Caminos vs. Estudiantes op 16 augustus 1959.

## Aanvang wedstrijden

In verband met de thans vroeg invallende duisternis worden de Heren Scheidsrechters vriendelijk verzocht op tijd aanwezig te willen zijn teneinde te kunnen zorgen dat de wedstrijden tijdig een aanvang nemen.

## Boetes voor het niet vertegenwoordigd zijn op de Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering (Art. 24 lid 9 H.R.)

Aruba Jrs. Fl. 5,00, Riverplate Fl. 5,00, Hollandia Fl. 10,00, Mariniers Fl. 5,00, Mosaicos Fl. 10,00, Unidos Fl. 5,00, P.O.V.A. Fl. 5,00, De West Fl. 10,00, Vitesse Fl. 5,00, Sport Boys Fl. 5,00, Federation F.C. Fl. 5,00, Britania Fl. 5,00, East Star Fl. 5,00, Union Juvenil Noord Fl. 5,00, Jong San Nicolaas Fl. 5,00, Brasil Jrs. Fl. 5,00, Jong Holland Fl. 10,00 en Dakota Boys Fl. 10,00.

HET BESTUUR

## Nacimentonan durante periodo di 8 te 14 aug. 1959

Joseph Nick geb. op Aruba dd. 27-7-59, zn. v. Bryson, Cyril Alexis en Ryan, Mary Catherine Elizabeth; W. R.H. 74.

Marco Aramis geb. op Aruba dd. 24-7-59, zn. v. Castro, Marcos en Martinez, Doris Standardville 58.

Cervil Mercedes geb. op Aruba dd. 31-7-59, dr. v. Rombley, Avelino en Jermio, Constantia J.M. 102A.

Andrew Osceola geb. op Aruba dd. 1-8-59, zn. v. Browne, Alpha Alexander en Chewitt, Adina Sabastria 13.

Louises Patricia geb. op Aruba dd. 10-8-59, dr. v. Maduro, Pilar en Orant, Florentina; van Leuquestr. 17.

Rudolf Henrique geb. op Aruba dd. 6-8-59, zn. v. Filiciano, Bertrandus en Henriquez, Rosa; Hooiberg 12.

Estherina Catharina geb. op Aruba dd. 2-8-59, dr. v. Orman, Fernando en Casteneda, Olivia; Modanza 18.

Louises Altagracia geb. op Aruba dd. 4-8-59, dr. v. Trimmer, Miguel Arcel en Tromp, Rufina; Parantana 5.

Castro Efraim geb. op Aruba dd. 30-7-59, zn. v. Perez, Vicente Lorenzo en Figueroa, Veronica; Ketio 15.

## Nacimentonan durante periodo di 8 te 14 aug. 1959

Dominico Guillermo geb. op Aruba dd. 8-8-59, zn. v. Figueroa, Guillermo Bernardo en Vries, Maria Alberta; Papijon 84.

Robert geb. op Aruba dd. 4-8-59, zn. v. Feliciano, Juan Gilberto en de Mex, Genovita; Ayo 26.

Erhard Felix geb. op Aruba dd. 9-8-59, zn. v. Maduro, Felix en Geerman, Genoveva; B.V. 17.

Roland Ivan geb. op Aruba dd. 31-7-59, zn. v. Quendus, Celestino en Gavidia, Ana Bartola; T. F. 3.

Deirdre Louise geb. op Aruba dd. 1-8-59, dr. v. Domes, Donald Alfred

Estherina Catharina geb. op Aruba dd. 2-8-59, dr. v. Orman, Fernando en Casteneda, Olivia; Modanza 18.

Louises Altagracia geb. op Aruba dd. 4-8-59, dr. v. Trimmer, Miguel Arcel en Tromp, Rufina; Parantana 5.

Castro Efraim geb. op Aruba dd. 30-7-59, zn. v. Perez, Vicente Lorenzo en Figueroa, Veronica; Ketio 15.

Estherina Catharina geb. op Aruba dd. 2-8-59, dr. v. Orman, Fernando en Casteneda, Olivia; Modanza 18.

Louises Altagracia geb. op Aruba dd. 4-8-59, dr. v. Trimmer, Miguel Arcel en Tromp, Rufina; Parantana 5.

Castro Efraim geb. op Aruba dd. 30-7-59, zn. v. Perez, Vicente Lorenzo en Figueroa, Veronica; Ketio 15.

Estherina Catharina geb. op Aruba dd. 2-8-59, dr. v. Orman, Fernando en Casteneda, Olivia; Modanza 18.

Louises Altagracia geb. op Aruba dd. 4-8-59, dr. v. Trimmer, Miguel Arcel en Tromp, Rufina; Parantana 5.

Castro Efraim geb. op Aruba dd. 30-7-59, zn. v. Perez, Vicente Lorenzo en Figueroa, Veronica; Ketio 15.

en Jesus, Betty Fonti; S.C. Bure 723.

Sonia D. in geb. op Aruba dd. 6-8-59, dr. v. Arendel, Fernando en Richardson, Adith Winifred; Centaurobaai 8.

Jacinta Wilfred geb. op Aruba dd. 5-8-59, dr. v. Williams, Gustave Wilfred en Wever, Rosalinde; Zeevijk 55.

Aidee Margaly geb. op Aruba dd. 7-8-59, dr. v. Colina, Rosa; La A. 10.

Orlando Valentino geb. op Aruba dd. 4-8-59, zn. v. Churaz, Yen en Peterson, Margaret; Eliza, Bernhardstraat 23.

Rubén Henri geb. op Aruba dd. 12-8-59, zn. v. den Boer, Henri Joseph en Oduber, Maria Magdalena; Zoutmanstraat 27.

Juan Ramon Arcadio geb. dd. 13-8-59, zn. v. Lopez, Pablo e Orman, Luisa Reina; Rondweg 54.

Calixta Victoria geb. op Aruba dd. 14-8-59, dr. v. Lopez, Jose Isidro en Henriquez, Bernardina; Sweetieckstr. 3.

Ludwig Wischert geb. op Aruba dd. 13-8-59, zn. v. Paesch, Leonardo en Apostel, Alicia Theodora; Jan Fleming 11.

Roby geb. op Aruba dd. 9-8-59, zn. v. Leche, Federico Felix en Henriquez, Rosa Maria; S. P. 28 (PAR)

## Matrimonioinan durante e mes un periodo

Nicolaas, Gerardo Ramonito en Solopier, Coletar; gehuwd op Aruba dd. 8-8-59; Seroc Pita 20.

Croes, Cecilio Efraim en Wernet, Angelita Theresta; gehuwd op Aruba dd. 8-8-59; Savaneta 32.

Poterson, Rudolph Antonio en Gomez, Lydia Grace; gehuwd op Aruba dd. 8-8-59; Zeevijk 97.

Brown, Cecil Roy en Binken, Geertruida; gehuwd op Aruba dd. 11-8-59; Gelfweg 81.

Clark, Wilfred Ismael en Illidge, Gloria Odelle; gehuwd op Aruba dd. 12-8-59; Seroc Pita 10C.

Tucker John William en Walker, Martha Olivia; gehuwd op Aruba dd. 14-8-59; Tallahassee, Florida.

Thiel, Antonio en Maduro, Clotilda; gehuwd op Aruba dd. 15-8-59; Mahoeima 19.

Hughes, Harold Oscar en Desir, Paulette; gehuwd op Aruba dd. 15-8-59; V. N. 132.

Tromp, Bartolomeo Vicente en Werleman, Maria; gehuwd op Aruba dd. 15-8-59; V.N. 131.

Maduro, Damian en Santiago, Agueda Cressy; gehuwd op Aruba dd. 15-8-59; Zeevijk 23.

Tromp, Leonardo Augustin en Maduro, Alicia; gehuwd op Aruba dd. 15-8-59; Moko 22.

Petersen, Bernard Maxwell Maria en Brunnings, Helen Marie; gehuwd op Aruba dd. 15-8-59; Tank Farm 18.

## Raket „Polaris“ lanza foi „Observation Island“

CABO CANAVERAL. 27 di Aug. — Merca a lanza un raket di tipo „Polaris“ for di un bapor di guerra, pa prome bez, awe, e raket a worde lanza for di bapor „Observation Island“, cu tabata nabega den cercania di Cabo Canaveral. Parce cu e lanzamentu tabata exito.

E „Polaris“ ta destina pa lanzamentu for di submarinonan, cu ta opera cerca costanan enemigo.



**DOS LUNA ENTRE „KOPPENSNELERS“** — Dos hobencita di California a traha dos luna trabanan di misionera entre e indian habnaban di Peru „koppensnellers“, Janet Pugh (na robez), 19, Red Bluffs, tin sombre di hefe di tribu den su mannan teni. Shirley Haus-

ter, 22, Oakland, a hanja algun flecha como regalo. Segun e hobencitanan e „koppensnellers“ tabata masha pacifico y tratable durante e tempo cu nan a traha entre nan.

Seagram's  
V.O.

CANADIAN WHISKY

"Honoured the world over"

ARUBA TRADING COMPANY  
Oranjestad - Aruba

## BEZOEK GEHEEL ZUID AMERIKA

Wat voor een vakantie heeft U liever? Stranden, bergen, vissen op een meer, kennismaken met nieuwe leefwijzen in steden die zo geheel anders







# Come to the FAIR

Tomorrow and Sunday  
Tharcisius College 7:00 p.m.

PLAY AND  
DANCE!!

## EL CISCO KID

1. "Tito! Tito! Lanta!" "La-  
ca mi muri na paz! Ningun  
hende no ta quere mi!"  
2. "Mi ta quere bo!" "S-si...?"  
3. "Si, mientras mi ta pone  
verba na e herida, bisa mi  
quesa ta e Isidronnan." "Nan  
ta ban mudo di 'Boendo'.  
Mi a mira na e usa un hero  
pa cambia e marca di e Ran-  
cho Perez! Ora nan a mira  
mi, nan a tira mi... pero mi  
a huy!"



## JUAN EL INTREPIDO

1. "Ya e dosien mil na ora  
ta bay, Hazard! Ojala nos a  
compra e libertad di e mu-  
chacha di Kwin San eue!"  
"Un invasor extranjero! Ta  
facil pa tirele abau!"



## DICK TRACY

Rhodent a duna mi e por-  
tret aqui, pero como ta un jin  
mulo so e farmer tin esqui  
mester t'ele."

"Quico? Aho mester ta  
flaco y e cu cabi largu." "Mi  
ta cabi largu. Mi a caba di  
colgale na e clabo ey."

"E wowonan getraindi di  
Lizz a mira hopi eos. Di pro-  
metu ta e pascio repente riba  
e cara di su agresor quende  
tin idea di cogé den trampa.  
Y di dos ta con nervioso e  
ta tene e revolver."



## RIP KIRBY

Cogi den trampa. Desmiond  
ta haci un acto di desespera-  
cion."

2. "E a bula den rio cu su  
auto!" "Lo e no logra sea-  
par!"

3. "Avisa e cuarte! Mi ta  
quere cu nos a resolve un  
asesinato!"



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Tende, Larkin, bo ta co-  
rriendo un salvavidas nobo?"  
"Saxon, bo ta bay paga mi  
esqui... y bon!"

2. "Ban dal un paseos. Lalo-  
e ta calma bo!" "Magnifico!  
Un poco di brisa den mi cara  
lo ta masia bon!"

3. "Si, Sr. Saxon, mi ta laga  
bo sa cu mi ta cu ela. Corey,  
y mi ta warla bo cerea nos  
otto sinan!"



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Na cada viaje cu mi a  
haci cu un vapor mi a topa  
cu algun tipo manera Diego  
Chance, Julieta."

2. "Hombenan asina ta du-  
a mi di comprende nan tra-  
ca domestico."

3. "E ta hender mi!"



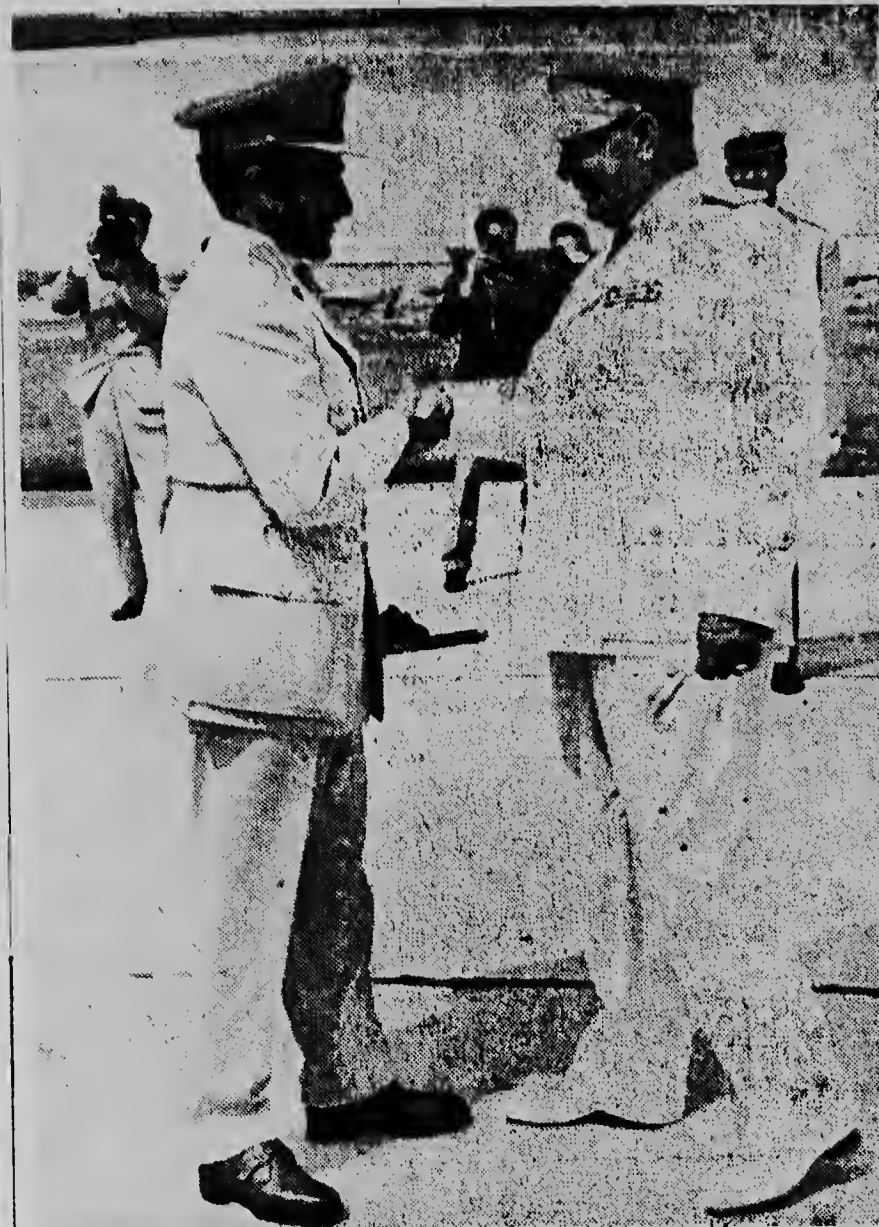
## PEPITA

1. "Mi muher ta persigui mi!  
Na unda mi por sconde?"

2. "Na unda e ta?" "Mi no  
por gana. Cora, E ta bai di  
e escritorio."

3. Cora ta hata Lorenzo cu e  
parasol.

4. "Awor mi quier bo aumen-  
ta e sueldo di Lorenzo pa-  
sobra e a bisa mi unda bo  
tabata!"



EMPERADOR HAILE SELASIE NA JOEGOSLAVIE — Emperador  
Haile Selassie di Ethiopia a llega Joegoslavia pa un bishita di 10 dia.  
E la worde ricibi door di President Tita.



Sr. Redactor.

Permiti mi un espacio den bo co-  
rant tan lesa aki na Aruba pa mi  
por haci algun pregunta tocante e  
theatro di Sta. Cruz (Aurora). Mashar  
danki di antemano.

Sr. De Veer contesta es carta aki  
mas pronto posibel pa nos sabi algo  
di e teatro aki.

Ki dia nos lo haya un bon teatro  
na Sta. Cruz? Ki dia bosonan ta dre-  
cha e stoelman, cambia e mashienan?  
Pa por stop di pasa mitar film. Tempo  
a pasa mester cuminsa haci algo. Ac-  
tualmente nos ta paga mucho placa  
pa bai mira cine den teatro Arurora.  
Nos por sigi paga placa pero pa bai  
den un bon teatro, no manera es un  
di Sta. Cruz. Si bo bai bon bistu, man-  
jon ta dia di manda bo parja na lau-  
dry of bai cose. Awor solamente e  
muraja y W.C. nos ta mira, mi a  
puntra varios di e trahadornan di thea-  
tro, ki dia e teatro ta bin cla? I tur  
ta bisa mi un diferente excusa. Di  
anja pasa pa awor un teatro nobo  
mes por a bin cla caba.  
Chief, nos por sigi bai cine ainda  
SI OF NO contesta.

Alejandro Croes

## HOROSCOOP

di awa

ARTESIAN

Na cuminzamento lo tin influen-  
cian negativa den andamentonan  
cu personanan mas bieu y cheftan,  
mesos tambe cu e nasuntan  
domestico. Despues circunstancia-  
nan favorable ta yuda trobe pa  
trece e asuntan na nan luga y  
logra arreglacion bon.

TAURISIAN

Acontecimientonan inespera bo  
mester acepta cu ideanan original.  
Sea paciente den tratamiento cu o-  
tronan. Tuma decisionnan intere-  
sante mas laat posibel.

GEMINIAN

Un conyuncion di Mercurius-  
Uranus ta ocasiona tensionnan le-  
ve. Evita dificultadnan den asunto  
di placa. Mas laat den dia bo tin  
bon chens den ganashi. No tuma  
decisionnan mucho prematuro. E-  
vita separacion.

CANCERNAN

Para cla pa procede cu tactica y  
paciente si bo tin di haber cu con-  
tramedad. Principalmente parti di  
tramedad por tin falta di coopera-  
cion. Demas aspectonan ta yuda  
bo na bai dilanti y hanja atencion.

LEONAN

Idea y sintimentonan sigur ta  
vale la pena pa sigui, principal-  
mente riba terreno di placa, circu-  
lo domestico y circunstancianan.  
Tene cuidao pa bo no loq enemis-  
tad of contradiccion.

VIRGONAN

Un conyuncion Mercurius-Ura-  
nus ta pone spera algun prestion  
den tur asuntan priva. E anochi  
dun cu bo na contactonan social  
y andamento cu amigo.

LIBRANAN

Den tur loque bo ta haci bo  
mester trata na saca bo ventaja.  
Probablemente lo bo tende awe  
noticia di bo amigonan. Evita ten-  
sionnan nervioso.

SCORPIONAN

Warda cu salimento y trahamien-  
to di plannan te anochi. E ora ei

Mas pura  
Mas sana  
en vitamina



Mas cremosa  
Mas rica  
SPAAR ETIKETNAN,  
NAN TIN BALOR.

anochi bo ta alcanza hopi. Fortifi-  
ca compresion mutuo cu bo com-  
panjeronan.

PISES

No larga tension di nervio in-  
fluencia bo trabao y bo salud. Es-  
torbonan pa pone bo bandona bo  
hobbynan ta disparee leu.

Accidente cu con-  
secuencia mortal  
na Sur Africa

KAAPSTAD, 27 di Aug. — Diado-  
mingo 2 nativo a muri y 3 a hanja  
herida grave, durante un incidente en  
conexion cu desinfecta bestianan, den  
un reservado Bantu, na Sur Africa.  
Desde hopi luna tin tension den e  
reservado ei.

Na Natal nan a conde e plantage-  
nan di sucu na candela, na 3 lugan,  
den vecindario di Port Shepstone. N.  
tabatin ningun incidente mas aja.  
Awe mainta poliznan a bringa cu  
200 muhe cu tabata bai camperdown,  
como 55 km. di Durban, pa papia cu  
e comisario pa asuntan Bantu. Ora  
cu e demostrantenan a nenga di bai,  
poliznan a dal nan cu klop.

## BASI RUTI HOTEL CLUB

### AUTOSTERRIT

DIASABRA 29 DI AUGUSTUS

Organisa: a Arubaans. Onderwijs-Bond, R.K. Onderwijsvereniging „St. Tho-  
mas” y Prot. Chr. Onderwijs Vereniging Aruba.

START na Huize de la Salle na Savaneta.  
TUR HENDE TA LIBER PA PARTICIPA.

Inscripcion na start a Fl. 2.50 pa esun cu ta stuur y Fl. 1.— pa cada persona  
cu ta bai den auto.

FINISH: BASI RUTI

10.30 or p.m.: BAILE DI BASI RUTI STERRIT  
Musica pa „Sonora del Caribe”.

„ERWTENSOEP MET KIUIF” a Fl. 2.50 pa tajo.

Diadomingo, 30 di augustus 12.30 or p.m.  
BASI RUTI SUNDAY DANCE

Musica: COMBO.

LUNCH ESPECIAL  
\* pia di porko  
\* arroz  
\* awacati  
\* salada combina

Fl. 4.50 pa persona.

## Territorio Insular di Aruba

Manera ta concci caba, TelefoonDienst ta cobra f. 1.—  
di gastu di administracion asina cu un abonado no a  
paga su telefon prome cu dia 16 di e luna cu e debe.

Asina Ontvanger manda un aanmaning riba e  
mes debe ey, Ontvanger ta cobra Fl. 1.— di gastu di  
aanmaning aserca.

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta partici-  
pa abonadonan cu no a paga nan abono di tele-  
foon di luna di augustus 1959 cu aanmaning lo ser  
poni na post dia 1 di september 1959 y cu for di dia  
2 di september 1959 lo cuminsa cobra gastu di aanma-  
ning tambe pa e abononan di augustus 1959.

Aruba, 25 augustus 1959.

## MON PLAISIRSCHOOL

DILANTI DI STADION

PREPARACION COMPLETO

pa MULO-diploma A y B.

Lesnan ta cuminsa

DIAMARS, 1 DI SEPTEMBER

pa 7.45 or a.m.

Alumnonan pa isie klas mester cumpli 6 anja prome cu dia prome di sep-  
tember of e mesun dia. Pa kletterschool e muchanan mester tin 4 anja.  
Pa inscribi e muchanan pa e klasnan 1 - 10 y kletterschool mester entrega  
comprobante di enter.



# ARUBA ANSE COURANT



The Beer That  
Made Milwaukee Famous



Diario



pa Aruba

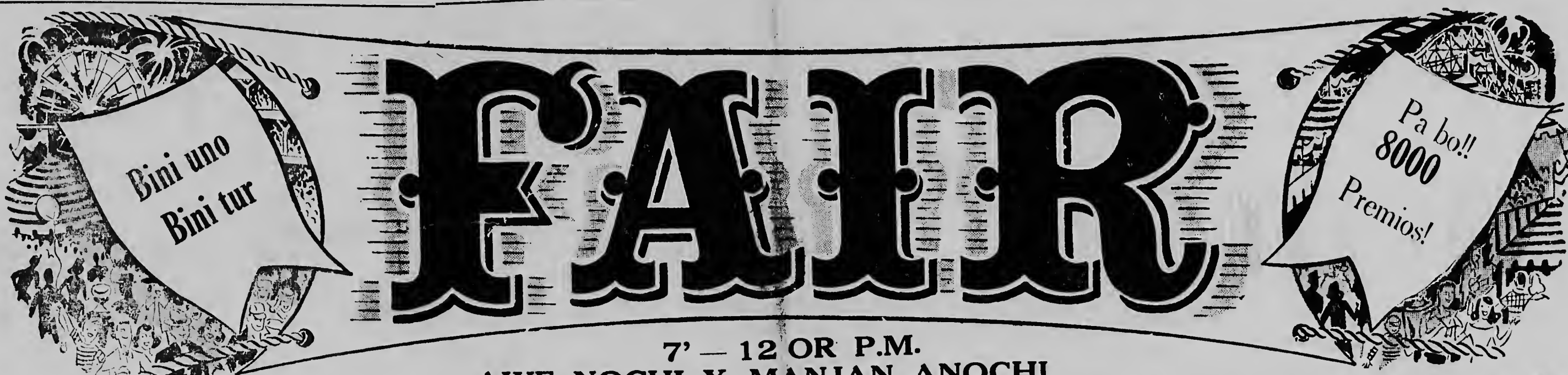
TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW softdrink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773



ANJA 21

DIASABRA 29 AUGUSTUS 1959

Nr. 3522



7' - 12 OR P.M.  
**AWE NOCHI Y MANJAN ANOCHI**  
**na THARCISIUS COLLEGE - ORANJESTAD FERIA - BAR - CUSHINA - BAILE!**  
**SOLAMENTE DOS DIA MAS TIN FERIA!!**

## Relacionnan entre India i China Comunista

WASHINGTON, 28 di Aug. — No obstante e hecho cu portavoznan mericano no ta duna comentario, ta claro, cu State Department di Merca ta mira e relacionnan entre India y China comunista bira peor, cu preocupacion. E declaracionnan di Prime Ministro indio, den Parlamento di India, ta worde studia masha seriamente na Washington. En bista di hecho, cu Nehru repetidamente a expresa su odio di loke

e ta jama „bloquean politico”, expectacion di State Department no kier expresa ningun opinion des publico, respectu e kestion indio-chines, pa nan no crea e impresion cu Merca kier saca provecho for di situacion delicada pa pone India bira miembro di grupo di aliadonan cu ta simpatisa occidental.

Loke ta bisi cu India por keda sigur cu e tin apoyo di gobierno me-

ricano, den forma moral y tambe forma mas concreto.

Ministerio di asuntunan exterior mericano kier hanja sabi particularmente, ki resultado e controversia entre India y China comunista tin pa actitud di e Prime Ministro indio den Nacionnan Uni, leke respecta admissio di China comunista den Nacionnan Uni. Circulanon bon informta ta kere en general, cu India lo no bandona su politiek tradicional y el lo sigui pleita na labor di admissio di China Comunista den Nacionnan Uni. Toch nan ta kere tambe, cu India lo siati su mes mas liber, door di cu cierto suceso a tuma lugar, pa ocupa un punto di bista mas hancho cu antes y cu el lo apoya e aliadonan occidental mas cu antes.

State Department di Merca ta wak cu preocupacion tambe, ki influencia tur e sucesonan aki por tin riba e relacionnan entre India y Pakistan. Sin kier bisi cu por ta resultado di tencion entre India y China Comunista, expectacion di State Department mericano ta observa, cu e relacionnan entre Pakistan, cual pais ta apoya occidental, y India, cual pais ta neutralista, tabata muestra durante e ultimo simanann aki cu nan ta mehora.

## Hotelplan di Paramaribo na peligro?

SURINAM. — Segun noticia di Radio-Paramaribo e planann pa traha e hotel pa turista „Torarica” ta corre hopi peligro, pa motibo cu di banda di Staten nan no a trata e ontwerp-landsverordening respectu e garantia di un obligacion pa e compania di e hotel na un suma maximo di 900.000 florin, cu e urgencia necesario. Ora nan a lanta e Stichting pa Progreso di Turismo, nan a spera, cu nan lo no tarda na acepta e asunto y en conexio cu esei tambe nan a lanta un Oficina di Turismo Surinamenjo na New York. Awor cu e asunto no por tuma lugar e Stichting ta puntra su mes si nan lo por mantene e oficina ey pa mas tempo. Pa motibo di e noticia aki e diario „Nieuw Suriname”, di cual senor J. Pengel ta redactor y fractieleider di N.P.S., a participa cu ya nan ta tratando e ontwerp-landsverordening menciona y cu Staten lo prepara e voorlopig verslag. For di esaki lo resulta, con leeuw Staten a bai di acuerdo cu e garantiestelling.

## Minister-president Emanuels a inaugura teatro

SURINAM. — Dia 15 di augustus pasa e minister-president, mr. S. D. Emanuels a inaugura oficialmente un teatro di cine nobo di senor J. M. Paragh Misier na Pad van Waaia. E minister-president a tene un discurso na Hulandes y na Surinam, den cual e la aprecia e iniciativa particular aki di senor Paragh, cu ta pas completamente den e parti di e programa di gobierno, emienda nan ta papia di e necesidad cu tin pa mehora e ambiente di bida den e distritonan. Tambe e Minister-President a bisi na e idioma Surinam, cu ainda ta necesario pa papia na e idioma aki despues di nan na Hulandes, pero cu e reorganisacion di e sistema di school, lo bini e tempo — aki na 5 of 10 anja — cu tur Surinamenjo, tambe esunnan deseniente Hindo y Indonesia, cu excepcion di e habitantenan di interior, nan lo domina e idioma Hulandes. Esaki ta necesario pa adelanta, aunk cu nunca nan mester descuida e idioma Surinam.

## Control severo di Aruba Casino a cumenza

ORANJESTAD. — Diahuebs atp, polisnan e cumenza cu control severo di publico cu ta bisito e casino di Aruba Caribbean Hotel. Segun stipulacionnan di ley nan ta permiti unicamente na no-residentenan di Antillas na bisi uso die casino, y den casonan excepcionaal por tin introduccion di un Antillano. Recherche lo necura na e stimulacionnan aki ser respecta.

## Polisnan na Aruba cu a promove

ORANJESTAD. — Entrante 1 di juli algun di miembronan di e cuerpo di polis na Aruba a promove. Na prome lugar como hoofdagent di politie a ser promove senor J. A. Brouwer di warda di Noord. A bira Agent 1ste klas seniores R. W. A. van Berg, S. A. Goula, G. E. Graaf, H. E. Kock, L. S. Lemmers, M. M. Maris y J. F. Ch. Back.

## FATUM — Tel.: 1845 Pa tur bo aseguranan

## Programa antillano di C.C.A.

ORANJESTAD. — Den programa di CCA di 30 augustus (diadomingo awor), oyentenan di Radio Kerkboom por scucha un repeticio di programa Antillano, cual durate Mei a ser transmiti, pero pa motibo di hopi oecio ta worde ripiti un bisiu mas. E programa dedica na conmemoracion di e poeta J. S. Corson. E programa lo ser transmiti diadomingo anochi pa 9 or via Radio Kerkboom.

## Stichting Eddy y Ingrid

SURINAM. — Dia 15 di augustus notaris D. Samson na Paramaribo a pasa e acte di fundio di e Stichting Eddy y Ingrid Fonds. E stichting aki ta tuma e tarea over di e stichting Eddy y Ingrid, cu tabatin como obieto, duna e patientnan hobes di malo di curazon un oportunidad pa ser trata pa un especialista den exterior. E president di e stichting aki ta Mr. F. Barend, district-commissaris di Paramaribo.

## E la muri na edad di 103

SURINAM. — Poco dia pasa a muri na Lands, Weldadigheids, Gesticht na Surinam, senjorita Kwasiha Rosalina Louisa Minerva Landveld na un edad di 103 anja.

## Lepra ta disminui na Surinam

SURINAM. — Door di e siguiente cifranan nos por mira cu lepra (enfemedad di Hansen) a disminui hopi e cantidad di hende malo na e leproserie Groot Chatilloe ta actualmente 123 (te di mas halto tabata 325), di St. Gerardus Majella Stichting ta 33 (te di mas halto tabata 225), di Bethesda ta 75 (te di mas halto tabata 180). Den e total di 231 cu ta ser atendi den e institucionnan menciona tin 50 persona mas cu por bai cas, pero cu pa motibonan social ta keda den e leproserie.

En comparacion cu e total di 231 y 726 na fin di december 1947, ta parece cu nan a progressa bon riba e terreno aki.

## Fiesta na Hotel pa jiu muhe di consul Panameo

ORANJESTAD. — Awe nobi consul Panameo senjor Eskildsen, cu a eaba di llega cu su familia di vacation na Merca y Panama, lo ofrece un fiesta den Aruba Caribbean Hotel na ocasion di su jiu muhe cu a cumpli 15 anja. E partida lo comenza di 8.30 p.m. te 2 or di madrugada riba terraza di Paraiso-Room.

## Centro a gana Juventud Christian

ORANJESTAD. — Despues cu e demandan di Centro Apostolico Arubano a gana e encuentro di volleyball centra e seishan di Juventud Christian cu e score di 3-0, victoria di miembronan di Centro tabata segura eaba riba nan adversarionan. E posicion definitivo a resulta 97-67 na favor di e miembronan di Centro. Tabata senor Eo Tromp kende a entrega e copa na Aida Croes como representante di Centro A.A.

## TEXAS FURNITURE STORE voor LAMPEN



## trouble-free

If you cannot breast feed baby, choose a food which resembles breast milk in nourishment, in digestibility and in health protection—Lactogen.

Lactogen is an all cow's milk formula plus vitamins A and D and iron, and it is so easy to prepare.

thanks to

## LACTOGEN



Prepared by Nestlé's especially for infant feeding

## FUTBOL ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta  
AWENOCHI 29 DI AUGUSTUS PA 7.30 OR P.M.  
den **WILHELMINA STADION**  
**JONG ARUBA vs. ESTRELLA**  
(Hoofdklasse)

ENTRADA: Tribune f 1.— Staansplaats f 0.50

DIADOMINGO, 30 DI AUGUSTUS PA 4.00 OR P.M.  
den **WILHELMINA STADION**  
**LA FAMA vs. S.C.A.**  
(A-klasse)

Entrada: Fl. 0.50

DIADOMINGO, 30 DI AUGUSTUS PA 4.00 OR P.M.  
den **SPORT CENTRUM NOORD**  
**TRAPPERS vs. BUBALI S.C.**  
(A-klasse)

Entrada: Fl. 0.50

DIASABRA, 29 DI AUGUSTUS PA 4.00 OR P.M.  
den **WILHELMINA STADION**  
**DOS CAMINOS vs. BRITANIA**  
(B-klasse Afd. West)

Entrada: Fl. 0.50

## E exportador mas surtido di Miami TA INVITABO....

pishita i an enorme showroom y oficina durante bo prome viche di compra na Miami. Aki bo por hanja un gran surtido di bisti pa tur bo familia, serbette cu banjo laken y deken, tela di tur sorto. Scribi y manda pidi nos a lista di prijs y informacion completo.

## CROMER WHOLESALE

55 N. E. 7th St., Miami, Fla. U.S.A.  
Cu su 55 anjan di experiencia ta na bo servicio.



Cosmetics  
of.....

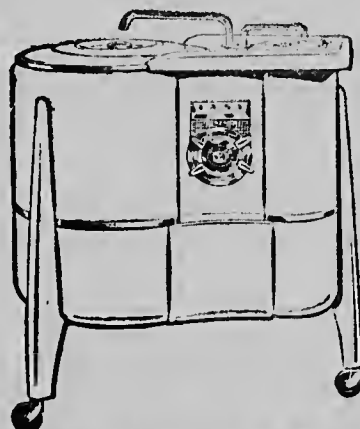
## Revlon

IN BEAUTIFUL CASES!

Beautiful shades and frosted lipsticks.

ARUBA TRADING CO.

## WASH - RINSE - SPINDRY



all at the same time  
in the famous watersaving  
**EASY-SPINDRIER**

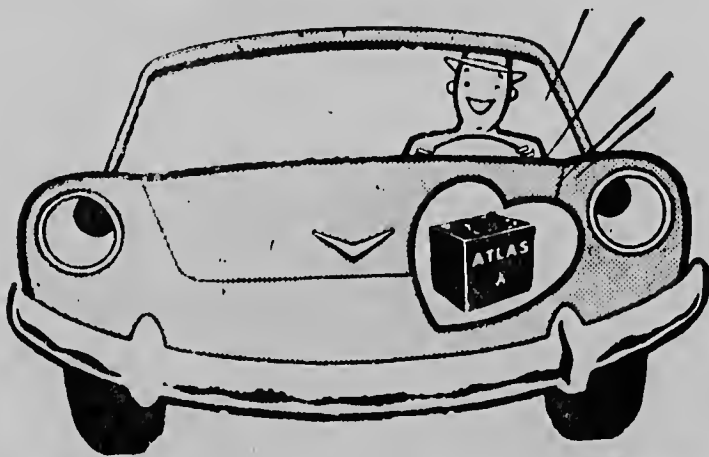
Its SPIRALATOR causes  
less wear to your clothes

SEE:

## EASY

Aruba Trading Co.  
Oranjestad - San Nicolas

The heart of your engine is your  
battery



Keep your engine  
young at heart  
with a lively

## ATLAS

PERMA-FUL  
BATTERY

\* Needs water only 6 times a year in normal use!

\* Warranted for one full year.



Got a FREE  
BATTERY CHECK  
now at your:

ARUBA **Esso** SERVICENTERS



**Viana Auto Supply and Tading Co.**



## CUMPLEANJOS



## Agenda

**PA CALIDAD, SERVICIO Y  
PREIOS ABAJO.  
KEES GROCERY N.V.  
J. G. Emanstraat 30  
Tel. 1079 — 1918**

**RADIO VICTORIA**  
Diasabra 29 di augustus

11.30 Apertura  
11.45 E Mundo Femenino  
12.00 Melodias di Meridia  
12.15 Ultimas Noticias  
12.30 World News  
1.00 Concerti Hall  
1.30 Sign Off  
4.00 Musica di Banda  
4.15 UNESCO

1:30 Cate com Musica  
4:45 WOLFEHIT 7:00-9:00  
5:00 Cristo para Negreiros  
5:15 Palabra da Vida  
5:30 Interludio Musical  
6:00 Noticias  
6:15 Ikerion  
6:45 Teatros Musicais  
7:00 Noticias Infantes  
7:15 Klasičke Muzyka  
7:45 The Band and  
8:30 World News  
9:15 Off the Record  
9:30 Back to the Bible  
9:40 Showers of Blessings  
9:55 Musical Gems  
10:20 Lutheran Hour  
10:40 Bible Time  
10:50 Sign Off

**RADIO VICTORIA**  
**Dinastomino 30 di augustus**

7.00 Morning Melodies  
7.15 Message for the Hour  
7.45 Grace and Truth  
8.00 Haven of Rest  
8.30 Celebration of Bida  
8.45 Concerto to Dominica  
9.00 Nostalgia per e Nasionaan  
9.15 Muziek di Girano  
1.00 Sporting  
1.15 Iglesia Di Aipe  
2.00 Boi Program  
2.30 Adolescent Incentive  
3.00 Lullabies Musical  
3.30 Dance Adorably  
4.00 Tangle Time  
4.30 Baby Graham  
5.00 Radio Baby's Class  
5.30 Enchanted Hour  
6.00 Revival Hour  
7.00 Sign Off  
6.30 Message to Israel  
6.45 Eucharist Hymns

**RADIO CARACAS TELEVISION**

Canales 2, 7 y 10

**Domingo 30 de agosto**

8:25 Himno Nacional  
8:35 Información de los programas del día  
9:30 Los de hoy Domingo  
10:00 Manual en su casa  
10:45 El ritmo del circo  
11:00 Fantásticos de Tejas  
Aventuras de Campeón  
11:20 Los Lanceros de Bengala  
12:00 El Capitán Teodoro  
12:30 Carreras de caballos desde el Hipódromo Nacional  
1:00 Tumbados Artístas  
6:20 Suelta la reina de la selva  
6:50 Disneylandia  
8:00 El observador Creole  
8:15 Los ley de la selva  
8:45 Su revista Fabi  
9:15 Cortos cinematográficos  
10:00 Comparsas  
11:30 Despedida - Himno Nacional

**HOTEL ASTORIA**  
**BAR & RESTAURANT**  
Crijnenstraat 6 - San Nicolas  
**COMPLETELY NEW!**  
**Nowhere better,**  
**Nowhere more varied**  
**The CHINESE DISHES**

*cool idea... air  
condition now!*

**Nergens  
gezelliger**

**Nergens  
beter**



**SALON ARUBA**

**Nassastraat 37 (naast La Linda)**

Castro a duna e ex-presidente di Banco Nacional Cubano, Joaquín

**GUATEMALA.** 28 di Aug. — A era nechi a explota den capital di Guatemala un hom cu a<sub>0</sub> tabas hon-  
raha. Ta probable cu e ta mes un  
orto cu e atrean cu a explota den  
cosas parti di ciudad e luna aki. E  
explosion interno a richi preguan-  
ta di Parlamento. e e ministro di asu-  
nonan intero a richi preguan-  
ta di Parlamento. locate e explosionan di  
nona aki. E ultimo explosion, no. 36  
desde dia 21 di Juli, no a causa dan-  
o ni victima e a explota riba cu-  
erreo bashi. Tur e explosionan a  
causa solamente danjo material leve.

**E. hobemaria Marilyn Cosmides Grimez**, ta celebra su 34te cumpleaños, y ta ricibi felicitacion di su tata Martin, mama Dora, rumanan Astrid, **Sonia Gomez**, welanu, Julia y Juanwelo Juan, tantanan Jacinta, Johana y Maria, omoron: Pedro, Victor, Oscar, Fio, Lou, Hase y Mico, prima primonan, especialmente di su pepa Ramona Tromp, como Theodora Tromp, amiguita: Marian, Lisa, Gladys y Ingrid Paesch, amiguitonan di 1ste klas, y demas familia. Ridderstraat Gomez y Delgado.

El a expresa e acusacion en e tension, en ta existi actualmente dea Caribe, ta worde causa particularmente por di 2e politik di intervencion di presidente "Betancourt".

Nun a contesta preguntanun bisando eu experimento atomico eu Francia tu intencion di haci, na a worde discuti

# THE LAGO HOUR

**Every Sunday at 7 in Dutch over Radio Kelkboom**

**Every Tuesday at 9 in English over Radio Victoria**

**• Every Wednesday at 6:30 in Papiamento over Voz di Aruba**

## LISTEN NEXT WEEK

to the story of J.J.P. Oduber related by  
F.C. Donovan

**PRESENTED BY**

# Lago Oil & Transport Co., Ltd.

# E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

**No. 54**

«Ahah si, Boettli», e marquesa a completa e frase, «Ali n' tabata sa tua resplendit ed e biaba aqñ e mar-  
tales tabatin asina taote perseveran-  
cia, en aunda e tiot smark den Boettli-  
res, e cuncta di hotel no por l'asina  
biu tocht?»

«No, Pasa segun Sr. Schmidt di  
biaba a cuncta n' en el a fia e mar-  
quesa placen efectivo tambe»

«E por a biaba biu tambe cuanto e  
cuncta aqñ tabata munda hunto?»

«A biu biu en mi sa, e cuncta a su-  
cto 7.000...»

«Do li mueren auno en huntu cu  
biu 10.000 franc e cuncta ti aumen-  
tando a 50.000 franc y luego...?»

«Si y luego...?»

«E aereedor Loweberg?»  
«E vaimoro?»  
«Dispensa, marquesa; den e caso a-  
qui e expression e lo no tabata un  
poco duro di mas expresa? Toch Loe-  
wenberg tin un gran risiko. Segun el,  
a bisa mi e tin den su poder accepta-  
cion te na un suma di fl. 25.000, en  
te awor e marques no a paga ainda».  
«Y esei la na frane curato?»  
«Mas o menos 50.000 frane».  
«Tur hunto nan ta suma 100.000  
frane».  
«Y nos a yega awor na final. Sr.  
Brinebaum».  
«Si, marquesa, alomenos asina leu  
cu ami sa».  
Diripiente Micheline a bira su mes  
pa lord Blight diendo:

"Lord Arthur, es aquí ta di tres bez  
caba cu mi mester paga semehante su-  
manan pa mi casa, figura bo!"  
"Y tur e dos bishanan pasa tambe  
bo a paga na?"  
"Ta quico otro mi mester haci?"  
"Naturalmente nada otro sino bao  
di un condicion. Pero..."

Lord Blight a dirijie na Grune-  
baum:  
„E marquesa! lo pensa un rato riba  
e asunto aqui y tanto abo como e  
tanto aereedornan lo reibi su con-  
ta. Mi ta quere cu foi awor caba lo  
mi par bisa bo cu bo ta haña ho pla-  
ca naturalmente”.  
„Mi ta gradici ho, Mylord”.  
„Oh, den e caso aqui mi mester  
gradici ho, cu a pone mi comprende  
ter cos cu mas claridad”.  
Max Grunebaum a limita para.  
„Y ta qui den aña asta lo mi por ten-  
de algo, marquesa”, e comerciante a  
puntra mientras e tabata despidiendo.  
Lord Blight a responde:  
„Probablemente majan mes”.  
Ora cu Grunebaum quier a dunar  
Lord Blight man, esaki a pusha e  
comerciante suavemente den e hadrij.

Después el a dirigi su mes na Micheline y a puntre:  
 „Bo quier cuanda mi man liber den e asunto aqui?“  
 „Si, qui agradecido lo mi ta bo.“  
 „Mi n' quier gratitud. Un preguntata mi!“  
 „Y esi ta?“  
 „Un rato pasa m'a bisa bo cu bo no por haci nada otro sino di paga miña cera bo di un condicion...“  
**„Y esi ta?“**  
 „Di queda Marquesa de Chataignier y di queda biba hunto cu'e aqui na bo cas na e villa di Bussumstun!“

„Y e pregunta awor?”  
 „Bo quier sigui biba cun'e of bo  
 quier dicidi awor unbez di divorci  
 foi dje?”  
 „Mi ta menor di edad y e no ta  
 duna mi mi libertad trobe”.  
 „E mester?”  
 „E mester?”  
 „Si, pasobra awor nos tin'e de  
 nos poder”.  
 „Si, Lord Arthur, mi quier”.  
 CAPITULO VIII.  
 Lord Blight a tuma despedida f

Micheline. En todo caso el a primio-  
to de holbe atardi el a bis'e si mester  
pasa algo particular di telefonea p'e  
na Englisher Hof.

El a manda un telegram na postkan-  
teor pa si banquero na London:

William Roberts and Co., London  
Strand,

Carga Banco di Creditu na Baden  
Baden telegraficamente en 6.000 na  
mi di posision.

Lord Arthur Blight.

Entretanto a bira l'or. El a regre-  
sa na Englescher Hof y e no por a fi-  
gure en aq e mes momento ei man-  
ques de Chataignier tabata para des-  
e mes cuerto en el a bandolera un ra-  
to para, furios, enfrente Michelene.  
Guy de Chataignier en ester main-  
ta a tene sus mes seundi desu su cuar-  
tonan no a larga di ripara en e man-  
quesa a ricibi bishitia. Tambe e tabata  
sa ta quende a biu haci bishitia, pa-  
sobra su eriar di confianza Martin  
a pone na altura di tur loque ta pa-  
sardo.

E ta sigui



## EL CISCO KID

1. "Mi ta bai hiba bo cerca dokter, Tito. Tito... bisa mi un cos. unda mi por hianja 'Bocudo'." 2. "Mi ta hiba bo cerca 'Bocudo'." 3. "Bo ta hiba zwak?" 4. "Promi mi muri mi kien mustrabo unda e ta." 5. "Nan ta amenza 'Bocudo' cu un punjal pa e entreg su amanan na e Indianan." 6. "Zorro ta bai desata un guerra."



## IUAN EL INTREPIDO

1. "Ta un trampa esaki. Cegu. Bo militar a manda poco avion arriba pa sorprende nos." 2. "E rabo a kita for... uos ta bai abau."



## DICK TRACY

1. "Bo ta jioe di e Hick aki of no?" 2. "Kiko bo ta kere?" 3. "E ta avanza un paso, ta bira y mira riba e cama." 4. "Un revolver caliber 38, boei pa nan, cuchiu. Kiko?? bo ta un..." 5. "Drenta." 6. "Aha, e gestion ey ta juda. Lizz ta fihá e revolver di e asesino bon." 7. "E automatico ey ta poni na 'safety' y e boton patray ta milar hata so, e no por tira aunke e kier."



## RIP KIRBY

1. "Bon, unda e ta?" 2. "Unda kende ta." 3. "Bo valet. Desmond. Y no trata na scondele, sr. Kirby, pasobra nan ta buskeke pa motibo di asesinato." 4. "Mi ta sigur cu ta eki-vocacion, pero e no ta aki. Bisami kiko a pasa." 5. "Y na otro lugar di e ciudad..." 6. "Cuanto ora mi tin cu war-ja?" 7. "Un bon rato, Capitán. Nos a pidi un grua bin saku e auto y e cadaver di e chauffeur."



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Larkin a busca e trouble, pero lo tabata mehor cu bo no a tiré na awa, esey tabata humillante!" 2. "E tabata me-coc!" 3. "Bueno. Lalo, bo no por bisa cu mi no a priminti bo un fin di siman..." 4. "No bisa tal cos; tabata abo, e tabata..." 5. "...y ainda e ta! Si mi no tabatin di atende un asunto di Boswor, lo mi a pidi pa nos repitiele mei mei di si-man!" 6. "Oh, lubida e Cia. Boswor!"



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Ta un anochi esplendida. Mi ta bay sinta un rato riba dek." 2. "Bay nuna." 3. "Eva ta para su so na e railing." 4. "Pues... bo ta equivoca." 5. "Mi no ta quere cu mi a equivoca mi."



## PEPITA

1. "E cuminda ta e!" 2. "Lorenzo no a lagé bisa dos biahá. E a corre lanta for den sofa." 3. "Esey tabata solamente un manifestacion di mi astucia!"



E cruz di mas haltu na mun-do, 31 pia a worde planta na In-dian River, Mich. Na unda taba-tin un ceremonia cu mas o me-nos 9000 catolico a presencia.

## HOROSCOOP

### ARIESNAN

Influencianan planetaria ta lar-ga un acento riba bo cas y bo fa-milia. Trata na mehora bo ambien-te y bo propiedad. No busca placer mucho leu for cas.

### TAURISNAN

Paseo y bishitanan, e posibilidad di dicidi algu cu famia y bicinjanan ta masha bon. Nan ta mira bo cu gusto y nan ta scucha na bo ideanan.

### GEMINIANAN

Haci un bon uso di placa y pro-piedad, tanto pa bo mes como pa otro-nan. Asuntunan di placa ta sali awe mas fuerte riba tapete.

### CANCERNAN

Hendenan ta gusta mira bo y nan ta probablemente den e opi-nion pa sigui bo opinionnan. Un cambio di custumbenan y ambien-te ta traha favorablemente.

### LEONAN

Door di queda for luz di foca-nan y buscando solamente solu-cion bo por alcanza hopi awor. Percura pa suficiente sosiego. Luga-man na un distancia por haci un atractivo fuerte riba bo.

### VIRGONAN

E weekend aqui ta duna bo o-casion cu pa medio di amigo y ac-tividadnan conjunto un of otro de-seo sea cumpli. Bo por confia cu lo bo goza di diversion.

### LIBRANAN

Bo aprecio ta aumenta, gracias pa e concentracion riba bo deban-y asuntunan di mayor of un chef. Larga otronan comprende bo idea.

### SCORPIONAN

Bo interes pa asuntunan na un distancia of den porvenir ta au-menta. Participacion di otronan y nan decisionnan en general ta den bo ventaja. Duna prueba di con-fianza den porvenir.

### SAGITARIUSNAN

Trata na organiza e asuntunan di tal manera cu bo ta alcanza un maximo di bo expansion y posi-bilidadnan. Lo bo tin ventaja door di transaccionnan comun.

### CAPRICORNUSNAN

Lo bo tin probeche si bo haci algo e weekend aqui en coopera-cion di bo partner matrimonial of otronan. Haci algo pa desarolla interesnan comun. Bo andamento cu publico tambe ta para bago di in-fluencia favorable.

### ACUARIUSNAN

Sea auxiliar den caso di partner matrimonial of otronan. Bo servi-cialidad of don pa yuda hende por sirbi bo despues di bon. Bo salud ta mehora.

### PISES

Door di cooperacion cu perso-nanan queri of otronan e weekend aqui ta bira masha dibertido. Bo interes den hobbynan ta mas gran-di cu nunca antes.

## Cumplanjos

Ta cumpli anja: senjora Norma Irausquin y ta ricibi felicitacion di su esposo Pedro Irausquin, jiu Gloria Irausquin, familia Arends y Winter-dal.

Ta recorda su fecha natal: sr. Juan B. de Cuba y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria de Cuba, 10 jiu-nan, 3 nietanan y 1 nieto, mama Dana y ruman Maria de Cuba, compadro Ju-lio Luisdens y familia de Cuba.

Jen di felicitad ta cumpli anja awe senjora Juanita Farro y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Cajetano Farro, rumanan Emilia, Doja, Jacobo, Cheppi y Tolin, tantanan y omo, madrinanan Maria Orman y Fermina Tromp, padrino Ricardo Webb, sobrina y sobrinonan, especialmente di su dos ihanan Herman Farro y Lupita Ridderstaat, tambe di comere Do, Mo-na, Lorencia, comere y compenanan y demas familia, suegra y conjanan.

Senjora Rosa de Lima Croes ta ce-lebra su feliz cumpleaños y ta ricibi felicitacion di su esposo Benito, jiu-nan, Mateo, Livia, Catharina, Elda, Vera, Aurita, Rafael, Oscar, Nelson y demas familia.

Heus.



het hangt van het merk af

Noem de naam Anton Hunink en u krijgt de fijnste kwaliteit. Echte Gelderse rookworst: smeug, sappig, extra smakelijk. Let op het loodje aan de worst!

boe verser - boe lekkerder

**ANTON HUNINK**  
HOFLEVERANCIER - DEVENTER

## Brazil quier resta-blece relacion cu Rusia

**RIO DE JANEIRO.** 2 di Aug. — Senadoman y miembronan di Camara di Brazil ta colecta firma pa dirigi un adres na Presidente Kubitschek. Nan kier pidi e Presidente pa restablece inmediatamente e relacionnan politico y comercial entre Brazil y Rusia y entre Brazil y otro paisnan tras di e cortina di heru.

## Sra Batista a yega Lisboa

**LISBOA.** 28 di Aug. — Sra. Batista, esposa di ex-presidente Batista di Cuba y su 3 jiu-nan y un jaja pa e jiu-nan, a yega Lisboa, binendo cu avico for di Merca. Nan lo no acom-paña Batista na Madeira. Despues di un bishita na lo bai Merca bek, en conexio cu estudionan dje muchanan.

## U.T.S. ARUBA

Esnan cu a obtene diploma di MULO A of B of diploma di H.B.S. (3 anja di estudio) y tin suficiente pun-tus pa Wiskunde, por laga inscribi nan mes pa depar-tamento di Werktuigbouw di U.T.S. (Uitgebreid Tech-nische School).

Inscripcion ta tuma luga, dialuna dia 31 di au-gustus, for di 9'or di mainta te 12'or di merdia.

E curso nobo lo cuminsa dia 1 di september 1959.

J. VAN DER SLOOT  
Director di A.T.S.

Mothers Prefer  
**KLIM!**



Mother's first thought is for the health of her family. That's why more mothers demand safe, fresh-tasting KLIM powdered whole milk. KLIM is thoroughly tested to make absolutely certain of its purity. After KLIM has been made, it is sealed in this by a special method to keep it fresh-tasting and nonrishing.

Don't buy less than the best. For 100 years, the Borden Company has been producing the highest quality milk products. The excellence of KLIM milk is a tribute to this vast experience.



ASK FOR **KLIM**  
... the best milk

Si bo ke un  
**Bombillo**  
acudi na  
**GENERAL STORE**  
C. L. Juliao  
Telef. 1249  
Oranjestad 26

**„Cursus Succes“**  
Ta participa cu e ta unda for di Wilhelminastraat 47, y cu for di dia 1 September lo e ta na Nieuwstraat No. 6, caminda antes Mevr. Spil tabata. Tin ocasion pa scribi nomber pa e Curso nobo di TYPE tur dia 3-6 p.m.

**TE KOOP**  
**Kaiser 1948**

met radio — z.g.a.n. banden en accu — n.w. keuringskaart.  
CPL. 300.—  
HARTOG'S SHOESHOP  
Oranjestad

**TA BENDE**  
**Un cas**  
situa na Celsiusstraat 14,  
Oranjestad

consistiendo di 4 camber, sala, come-dor, 2 banjo y 2 terraza.  
Pa informacion:  
CELSIUSSTRAAT 14





Diario



pa Aruba

TRY...  
**Tropical Cherry**  
a fine NEW soft drink  
from  
**Tropical Bottling Co.**  
call: 1773

Instala aireacondi-  
cionado na Bo-  
cas AWOR!



tel. 2170

Nr. 3523

DIALUNA 31 AUGUSTUS 1959

# ADENAUER a contesta algun pregunta dje corant aleman "Welt Am Sonntag"

ORANJESTAD, 30 aug. — Canciller Adenauer a contesta algun pregunta por escrito dje corant "Welt Am Sonntag" di Hamburgo, a su villa na Cadenabbia, Italia. El a bisa entre otros cu su discusionnan reciente cu presidente Eisenhower tabata tin hopi importancia politico y cu nan tabata tin exito completo. Sin embargo e discusion tabata tin un caracter masha confidential personal, asina Adenauer a bisa den su declaracion, y pa e motibu ey e no tabata por contesta e preguntanan detalladamente.

E tabata por, si, cu ta existi masha hopi armonia entre Merca y Alemania. E contacto entre e y Presidente Eisenhower tabata masha cordial cu contacto entre e y difunto John Foster Dulles. Adenauer ta kere cu Eisenhower y Prome Ministro Mac-

Millan di Inglaterra lo disouti e relacionnan aleman-ingles tambe y cu e dificultadnan cu a origina durante e ultimo lunanan aki cu Francia, lo worde regla. E relacionnan Aleman-frances no tabatin nada di haci cu e dificultadnan aki.

E portavoz oficial di gobierno aleman occidental, a declara pa e corant "Welt Am Sonntag" en conexion cu e discusion di Eisenhower, cu e Presidente mericano a tuma over politiek di asuntonan exterior di Dulles. E portavoz oficial a bisa cu e desaparijon total dje resentimentu cu tabata existi se milagro di awendia.

## Pakistan su proposicion pa cu India

NUEVA DELHI, 30 di Aug. — Circulonan bon informan na Nueva Delhi ta kere cu Pakistan tin intencion di haci un proposicion cerca India, pa defenza mutuo dje peninsula India-Pakistan. Parce cu general Ayub Khan, Presidente di Pakistan, lo entrega Prome Ministro Nehru di India e proposicion aki, durante e encuentro di e dos lideran di estado na Pala, dia prome di September. E encuentro aki tabata solamente un gesto di cortesia di Nehru pa Ayub Khan, kende lo ta bai Karachi for di Dakka, pero e sucesonan na frontera nan di India a pone cu e encuentro a banja un otro importancia. India nunca no a favorece un acuerdo defensivo cu Pakistan, pasobra Pakistan ta miembro di Pacto di Bagdad y di Zoavo.

## Cuartel general operacional na Assam

NUEVA DELHI, 30 di Aug. — Ehercito di India ta establece un cuartel general operacional cerca Jorhat na Assam, en bista di defenza di frontera nordeste contra agresornan chinesis, asina fuentenan autoriza a informa na Nueva Delhi. Jorhat ta situa na un distancia di como 190 km. di e forti Longyu, cu e chinesisnan a ocupa diarazon, despues di a core cu e indionan cu tabata ocupa e forti. Trupanan ta na caminda pa e region menciona.

India lo tuma medidanan militar awor aki, pa recuperista Longyu. E kier trata prome, di regla e asunto via medionan diplomatico.

E corant indio "The Statesman" a informa diadomingo, cu e Dalai Lama lo pidi Nehru durante su bishita e siman aki, pa presenta e conflicto tibetano den nacionnan Uni.

## Incidentenan na frontera di India ta serio

WASHINGTON, 30 di Aug. — E corant mericano "Washington Post" a avisa, scibiendo dje incidentenan na frontera di India, cu e incidentenan ei ta serio, pero cu no mester duna nan mucho importancia. "E declaracion di Nehru, cu soldadnan chinesis a viola territorio indio na varios lugar, toch no ta indica cu un invasion oftake chinesis a tuma lugar. E accionnan chinesis aparentemente ta pa hanja e territorio cu no ta para riba mapa na su mes. Durante e rebelion na Tibet, China su deseo pa hanja e territorio ei, a amentu", asina e corant ta bisa. E ta bisa cu India su actitud scocero contra China ta marcante.

E corant "New York Times" ta seña cu lo bira posible awor por fin pa convence algun pais cu ta duda, cu China ainda ta enemigo di tur pais liber den su vecindario.

E corant aki ta di opinion cu lo no bini un guerra riba escala grandi y e ta di opinion cu Peking lo prefera di sigui horta e colocacionnan estranhero di libertad, poco poco.

## Declaracion di ministro Mueller

WASHINGTON, 30 di Aug. — E ministro di comercio di Merca, Mueller, a declara cu Merca no tin intencion di modera su restriccionnan riba exportacion di mercaderianan strategico pa Rusia. El a bisa durante un entrevista via radio, cu Merca ta favorece aumento di comercio pacifico cu Rusia, hasta cu Rusia por bende produccion, cu Merca ta necesita.

El a contesta e pregunta, si Merca lo reduci su gastonan pa defenza, bisando, cu tur reduccion, si esei tuma lugar anto, lo socede masha gradualmente.



Awe nos Madre Reina, Su Alteza Real Prinses Wilhelmina ta recorda su di 79 aniversario, un edad di privilegio particular, di respet i bendicion cu ta solamente esochi pa esnan cu Dios quier protega. Ta mas cu claro cu awe e princesa lo no sinti falta di interes cu di tur banda tanto di Hulanda como di luganan di ultramar i rond mundo lo muntra na dje. Sin embargo Prinses Wilhelmina a suplica cu e ta spera di pa e dia di awe den tur silencio. Arubaanse Courant quier probecha dje oportunidad distingui aqui pa expresa su deseonan di mas respetuoso di felicitad pa Su Alteza Real, dirigiendo na cielo e voto pa cu Omnipotencia por protega bida di nos princes, de la manera cu nos lo par tin e dicha di por mira Prinses Wilhelmina hopi anja mas meimei di nos pueblo cu t'asina tanto queri n'e i tambe meimei di su respetable famie real.

## Eisenhower i MacMillan ta discuti situacion mundial general

LONDEN, 30 di Aug. — Presidente Eisenhower y Prome Ministro MacMillan ta discuti un discusion general di situacion mundial, asina a worde informa oficialmente na Londen.

Hefe di prensa di Casa Blanca, Hagerty, a bisa cu tabata un discusion di situacion internacional y e problema nan resultado for di mayoria comunista contra mundo liber. Nan a discuti Pacto Atlantico, tambe.

Hagerty a contesta preguntanan bisando, cu Argelia casi no a worde discuti.

Selwyn Lloyd y Christian Herter, ministranan di asuntonan exterior di Inglaterra y di Merca, a duna presidente Eisenhower y Prome Ministro MacMillan un rapport dje conferencia cu nan dos tabatin diadomingo na Londen. Nan a menciona tur leke a worde discuti, asina Hagerty a bisa. (Nan a discuti entre otro desarme general y suspension dje experimentacion atomico). Nan no a discuti e pro-

y contra di un conferencia supremo. Presidente Eisenhower y Prome Ministro MacMillan tabatin un conbersacion cortico privado, anteriormente.

Hagerty a bisa cu nan no a discuti India ni posibilidad di desarme. Nan a discuti e asunto Berlia si, y solucionnan cu ta posible. Nan a discuti Africa. "En Passant".

Hagerty a bisa tambe, cu e discusionnan a cuminsa diadomingo y cu nan lo worde continua pa e Presidente, Prome Ministro MacMillan, Herter y Lloyd, durante siguiente reunionnan.

## Extensivo medidanan di seguridad

PARIS, 30 di Aug. — Polizan ta tuma medidanan extensivo di seguridad pa e bishita di 48 hora, cu Presidente Eisenhower di Merca lo haci na Paris. Eisenhower, kende lo tene discusionnan confidencial cu De Gaulles, ta worde spera na Paris diarazon.

Durante su permanencia na Francia, casi 3.000 poliz y miembro di brandweer lo rondona e presidente, mientras cu 40 poliz den auto y riba scooter lo acompaña e ora cu e corre den auto.

Ora cu Presidente De Gaulle ta acompaña, lo tin 90 poliz. E polizan arma frances lo para e auto dje caminda via cual Presidente Eisenhower mester pasa. E miembro di brandweer lo ocupa puntanan strategico riba dancan. Nan ta e unico personal cu tin permiso di para riba e di kman di cas, segun ley frances.

## "Solucion liberal" pa problema Argelino

NEW YORK, 30 di Aug. — "New York Times" ta informa den un noticia di Londen, cu e ministranan di asuntonan exterior di Merca y Inglaterra, esgi Herter y Lloyd, a dicidi di apoya esfuertonan di Presidente De Gaulle di Francia, pa hanja un "solucion liberal" pa e problema argelino.

## ISTANBOEL - e ciudad riba grens di dos parti di mundo (I)

Istanbul — un ciudad riba grens di dos partinan di mundo. Un ciudad riba cual su cercinanan hende por tra un bista parti Oost y parti West. Capital di Europa y Asia ta contra cu otro na orillanan di Bosphorus. E unico ciudad foi antiequidat cu por a mantene su mes mas cu 2.600 anja como un metropolitano interesante den mundo. Tambe, line a bisa ora cu el a contempla e ciudad aqoi di prome bez: "God and man nature and art have combine to create the most wonderful sight that human eye could contemplate a city".

Y asina tambe e asunto ta en realidad. Foi Athene orgullo di Holanda cu ta KLM, a bisa nos rapido y sano na Istanbul su aerodromo Yesilkoy, cu ta queda na Zuidwest di ciudad. E vuelo riba Istanbul ta manera un die eucrona to u y mil anochi. Den e awa blauw cu ta queda di abao di nos ta mira un numero di islamnan chiquito idilico, manera lelianan di awa den un lago, ta sonja den solo. Nos ta mira Bosphorus, e caña di Istanbula hasta discuti, cu ta separa Asia for Europa y luz di solo ta relleha riba casnan y e 500 mezzitran cu nan minaretis slank die ciudad Istanbul traha riba e siete cercinanan.

Y aho nos ta avertiza riba aerodromo Yesilkoy. E formalidadnan di Dutana ta aqoi masha formal. Un conpleto a pone un vel di papel extendi dilanti di nos anish riba cual cu esurupulidad nos mester a menciona qui so to di placa y cuanto nos por yama nos propiedad. Despues e ta cohe nos braza y ta nota cu un pa-

conshi di Sta. Theresia e datos res- pecto nos osh y e rechenan cu ta dona nos ded. Un y otro tam- poco no fasia, stranjo ora cu nos si cu pond e, turquia tin diferente balor.

Placa duro (dollars) tin na Turquia mescos cu na mayor parti dje paisnan den mediano oriente e ta un propie- dad masha anhele. Den paisnan chiquito nan ta ofrece bo pa bo dollar dos bez mas tanto di su balor oficial di koers. Sin embargo hende mester ta prudente, pasobra absolutamente bo n' ta sigur cu un dje hendenan aqoi por ta un spion pa instancianan oficial y den e caso ei bo ta bai pa tres anja tras di trafie irrevocabemente.

Aunque com tentativa esqui ta — sin embargo ta queda algun riesgo re- laciona n'e y e ta proba di posicion debil di pais Turco of Lira riba mer- cado monetario.

Despues di a cumpli cu e formalidadnan cu duana, ta existi nos ta bini ciudad cu bus. E camindanan cu ta guia pa ciudad cu bishita porveniri por ser yama masha bon.

Na cada lado tin e camin carretera Nos ta banja awor nos prome expe- riencia dje situacionnan stranjo cu ta reia ainda continuamente riba terri- torio di emancipacion di parti di mu- he den e camin oriental aqoi.

Na cierto momento nos ta pasa un grupo di alomenos 20 muhe, quenda- un cu sehoy y piki ta traha e trabao pisa di drechamento, di caminda. E bista stranjo aqoi a yega awor na su colmo ora cu ta rato despues nos a mira un homber pasa cu su mannan den su ambos sacu, cu un sigaria den su boca ta tene vigilancia riba e activi- dadnan. Anto nos ta pasa awor barda di ruina dje muraja cu un tempo emperador Anastasius a laga traha alomenos na anja 500 pa proteccion dje ciudad contra intrusonan stranje- ro. Nos a bai looger den hotel hyper- moderno jama Hiltonhotel. Foi unda nos tabatin un bista fantastica riba e ciudad y Bosphorus. Un paseo den ciudad ta duna e bishitante en realidad e impresion di ta den un ciudad riba grens di Oost y West. Y esqui por ser contesta na e gran diferencianan den estilonan di construcion cu nos ta mira aqoi.

Esei ta di comprende tambe, como cu Istanbul den curso di su historia conoce hopi dominadonan stranjero. Pasando bo ta experimenta na bo mes, cu Istanbul ta un ciudad traha riba cercinanan. Algun caia ta bai a- singa stiff ariba, cu e trein cu masha dificultad ta logra alcenza ariba y bo ta hanja continuamente e impresion, cu na un momento dada e vehiculo aqoi lo por basha bao for top dje ca- ja.

E ta sigui riba pagina 4

## Paracaidistanan Chines pa frontera Indio

NUEVA DELHI, 30 di Aug. — Noticianan ricibi na Nueva Delhi ta bisa cu paracaidistanan chinesis a worde transporta pa e territorio na fron- tera indio cu bombarderonan chinesis, y cu nan ta activo aqoi. Avionnan y paracaidistanan chinesis comunista ta ha- ba soldadnan comunista y tambe municion y otro material, pa e lugar ei.

Etre tanto e militarnan indio cu ta presente den e region ei a hanja order pa core cu e chinesisnan.

## Acercacion di orcan na "Joan"

TIPITH, 30 di Aug. — Na Formosa nan a proclama estado di emergencia, en conexion cu acercacion di un orcan nobo: E orcan "Joan", cu ta worde acompaña pa biontan fuerte y yobidan pisa.

E ta sigui riba pagina 4



HELICOPTER TA SALBA BIDA DI UN HOBEN — Pilotonan di un helicopter di ejercito di defenza Mericano (foto ariba di robex pa drecchi) C. T. Bradley, L. H. Goselin, y Forrest Robbin, a nota John Mason Owens, di Savannah, Ma., den area di Grand Canyon (Arizona) y a salbe. Milagrosamente e hoben aki a resisti riba juice di cadushi durante seis dia despues cu e y su dos amigonan a dwaal den barancanan. E otro dosnan a muri. E pilotonan a nota un "H" grandi traha den terra banda di un riu. Riba e foto abao dokter D. H. Bessen ta examina John Mason na un hospital na Arizona.

## "Het Versteende Bos" a ser presenta cu exito

ORANJESTAD: — Diabierne nochi to- neelgroep di A.N.V. a presenta pa un publico basta grandi den Schouwburg, e comedia "The Petrified Forest" traduci na Hulandes bao direccion di Elly y Piet Kamerman.

E comedia aki cu sigur no tabata fa- cil a ser debuta esplendido, y a cautiva interes di e publico di su eumizamento te su fin. Despues dje presentacion e grupo di comediantenan y directornan a ricibi un caluroso aplauso.

Un aplauso special y bon mercei ta- bata na honor di e dosnan cu e papel- nan principal, Kees Flik (Alan Squire) y Jeanne Lock (Gubby Maple) pa nan excelente actuacion y nos ta spera di bol- be mira nan pronto riba escenario na Aruba.

Nos por menciona nombrenan dje hun- gadornan uno pa uno, pero nos ta kere cu ta suficiente cu bisa cu tur tabata mercede un cumplimento. Un parti gran- di den e exito tabatin Sr. Henk Wiggers cu a pecura pa e grime, mientras e par- ti tecnico tabata den man di M. van Drie, A. Baptist y G. Bosse. Nos ta re- comenda tur hende cu no tabatin oca- sion di mira e premiere pa no falta awe nochi na e di dos presentacion di "Het Versteende Bos".



Nan a kibra antenna

J.F.H. a informa polisnan cu nan a kibra antenna di su auto mientras cu su auto tabata parkeer na Lago Heights Club.

## Desordu abordo

Diabierne anochi capitan di un ba- por di carga cu ta mara den haf di Oranjestad a pidi asistencia di polis pa motibo di desordun cu tabatin abordo. Dos dje nabegantenan kier a bringa cu nan colega y nan kier a bai tera y no sigui nabega mas cu e bapor. Pues nan deseo a worde cum- pli parcialmente. E senjornan aki, F.K. y R.L., a worde hiba pa tera y como nan tabata bao di influencia di al- cohol nan a worde poni preso tantem. Mas o menos un ora despues e capi- tan dje mes un bapor ta bolbe llama polis, y e biha aki polisnan a hiba tres dje nabegantenan mas pa warda.

FATUM — Tel.: 1845  
Pa tur bo aseguronan

## Hanja

Agnes Lampe di Paradera 79 a de- pone na warda cuater bilichi cu a gona. Prior di KLM cu ta biba den Venezuela, raat 8 a banja riba e car- minda di Noord un morcoi y a hiba e bestia aki su cas cu speranza cu su donjo lo bin buskele pronto.

hopi anja na oficina di e empresa menciona, y awe e ta sali pa Merca na unda e ta bai pa keda. Na ocasion di su despedida Velma a ricibi dife- rente recuerdonan como prueba di amistad. Riba e foto nos ta mira Vel- ma den center momento cu e ta ricibi e regalonan.



## Tres beca di Lago Scholarship Foundation

SAN NICOLAS. — Lago Scholar- ship Foundation a bolbe pone tres beca pa estudio disponible na siguien-

## Despedida na Veldstore

ORANJESTAD. — Na fin di si- man pasa nan a tuma despedida di srta. Velma Thomas na Veldstore na San Nicolas. Srta. Thomas a traha











# EL CISCO KID

1. Oet, despues cu e Indianan a coge e armadon, mi tabata tin miedo pa nan no use e pa nos mes... 2. "Suerie cu nan ta keremi a prueba di bala. Pero laga nos bai un vez..." 3. "Nan lo bolhe?" 4. "Asina nan hanja falta di municion..." 5. "Ateleyey", "Keda aki nan; mi ta bai mas cerca pa mi mira."



# IUAN EL INTREPIDO

1. E avion ta cai den e monton di mondi nan... 2. "E pilotonan di e jet nan ey ta poco idiot. Mi ta bai caminda e avion a cai..." pasobra den dje tin mi docien mil na oro..." 3. Y arriba... 4. "Patrulla di e dragon rojo..." nan a tumba e avion invaros. Manda trompa pa area 9... sector di e general Ho Tsin..."



# DICK TRACY

1. Loke Lizz ta mira. 2. Como Lizz a imaginele cu e humber no por tira sin cu e arma e revolver prome, e ta pensa cu e tin maseu ta un seconde pa e actua. 3. Y di pronto e ta dal e humber un schop na su cachete. 4. Y un klap na su man, cu ta haci e revolver cai."



# RIP KIRBY

Ora despues... "Manera bo ta mira, sr. Kirby, no por ta un error. Desmond ta identifica su mes y bo ta bisa cu e ta scirbi e combinacion di e caha di placa aki." "Si, inspector Marshall, mi ta admira Desmond mester tabata den e apartamentu di e crimen..." 2. "Nan a marra e auto inspector, nan ta cerca di sakele fei di e rieu..." 3. Ta e auto di Desmond... mi pover y querido amigo."



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Bien, Lalo, si bo ta cla cu e fin di siman, ata e calculonan di e negoshi Corey cu bo ta bay atende. Bon suerte!" "Danki, Clint! Mi ta spera cu ao tin font..." 2. "Hustichins di verdad a laga un encargo dificil pa bo ora e a bay; e contrato quimico tae mas dificil!" "Y lo unico cu mi mester haci ta convence nan cu nos tin copia di tur e clausulas di e contrato..." 3. Pero lo que Lalo no sabi ta, cu eia, Corey a caba di nombra un hefe nobo di contras..."



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Mi ta bisa bo cu bo ta equivoca, amigo." "Ainda mi ta quere cu bo ta..." 2. "Mi jama Diego Chance, y mi ta vende equipo agricola! Bo quier mas informacion?" 3. "Cu esey, basta, sr. Chance." "Ya mi tabata sa."



# PEPITA

1. RAR! R-R-R. 2. Papa tin nachterrie terrible, mama! 3. "No ta costumber pa un hende ta sinti nachterrie den dia, pero..." 4. "Bo tata ta un excep-cion!"



# ISTANBOEL.....

Continuacion di pag. 1

Manera den tur ciudadnan oriental e medidan di transporte publico ta ser usa cu frecuencia. Y ora cu nos dicide di bai bebe den un restaurant Turco e koppi koffie Turco di fama mundial, e realidad pensa aqui ta ser stroha cruelmente interrumpi, pasobra ho ta convence bo cu e koppi di koffie Turco den e Turquia actual ainda ta solamente un historia. Cu un cara desgusta e waiter dje restaurant ta bisa nos cu na su pais no tin devestacion disponible pa koffie.

No obstante recomendacionnan pa di mas bella dje museo aqui ta caminda bo por mira un coleccion enorme di e porcelanano chinos di fama mundial for di dinastianan di Sung y Yuan. Esakinan ta berdadera artionan pa aduira. Tambe hardinan de lo mas delicioso ta berdadera milagronan di naturaleza relaciona na e museo aqui, un placer pa bo camina un poco den dje, mientras cu e laganan antigua di haren ta haci un impresion particular riba e bishitante.

Foi e hardin aqui bo tin un bista brillante riba e actividadnan energico



Esaki ta un bista di ciudad di Istanbul, unda bo ta contempla De Gouden Hoorn, cu mas atras e Mezquita Azul.

cu restaurantnan eogia, cu ta sirbi platonan Turco particular, absolutamente no ta aconsehable na purba e platonan aqui. Si acaso e platonan en realidad por ta contene eumindanan costoso, anto toch e manera cu nan ta ser sirbi, no ta di e manera cu hendenan di West lo por aprecie. Bo appetit durante ho pascenan dilanti diferente tiendan y restaurantnan practicamente a dispare mirando asina tanto sangura, musquita y otro insectonan, cu ta garra nan mes na e medidan di alimento. Istanbul ta conoci pa su hopi mequitanan minnarets altu te den laria y su gran numero di edificionan historico ta testigonan dje dominadornan bato di cualnan e ciudad a suspirar.

Un dje obranan constructora di mas bunita ta e basilica di Sta. Sofia, cual originalmente a ser traha pa e prome emperador cristian Constantino na anja 347. Cinuenta anja despues e edificio poderoso aqui a queda destrui pa candela y den di sexto siglo el a ser reconstrui pa emperador Justinianus. Despues dje conquista pa Mohamed II, esaki a traha e basilica como mezquita y a larga pone cuater minnarets riba dje. E basilica ta contene mosaiconan excelente presentando figura di Cristu, emperadornan Constantino, Justinianus y otro-

nan. E museo di Topkapi cu ta queda cerca di basilica Sta. Sofia, ta un dje museonan di mas interesante y di mas sublime di mundo. Un dje seccionnan

riba e "Gouden Hoorn", Bosphorus y e parti Asiatico dje ciudad.

Aunque den un forma mas grandi, sin embargo bo ta hanja aqui e impresion, cu Istanbul tin un purcemento di Willemstad. Propiamente e parti europeo di e ciudad ta ser parti door di Gouden Hoorn den dos pida — e ciudad antiguo y e ciudad nobo — algo parecido di Punda y Otrabanda.

Oro cu bo handena museo Topkapi, ta queda solamente algun paso pa bo bishita e Mezquita Azul cu principalmemente den mundo Arabe tasinan alama. E particular dje mezquita aqui pa hende di West ta e interior, cu ta consisti di tegelnan blauw brillante, unda bo ta hanja un sentimiento particular di belleza, tranquilidad y paz.

Pa mundo arabe e mezquita ta un unicum pasobra e ta construi pa Sultan Ahmed; el a construle cu 6 minnarets. Esaki a trece mundo arabe e tempo el den gran turbacion, pa motivo cu e mezquita di Mekka tabatin

E ta sigui



E Mesquita Azul di Istanbul.

# HOROSCOOP

di awa

## ARIESNAN

Alegria riba chens cu bo tin pa atende interesnan di personanan queri y hobennan.

## TAURINAN

Lo bo alcanza awe di mehor re sultadonan door di spera mira cu calma com tur cos ta bai y landa scinda segun corriente ta hala.

## GEMINAN

No duna rienda suelta na sintimentonan negativo. Atardi ta bon pa haci biah y tuma contacto cu otro.

## CANCERNAN

Si bo quier evita embrollonan, anto paga atencion na tempo na bo financia y propiedad.

## LEONAN

Esforzonan personal ta promete ganashi y ventaja. Facilmente bo ta hanja awor atencion cerca otro.

## VIRGONAN

Paga atencion na trabao cu ainda no a termina y tambe na asuntunan priva. Hasta e anochi di awe ta na bo favor.

## LIBRANAN

Dedicacion cu actualmente bo ta demostra na amigonan indubidablemente ta ser aprecia. Un problema cu masha dia caba ta bo preocupa ta binendi awer na su solucion.

## SCORPIONAN

Duna prueba di un proceder carinoso pa cu socionan den negoshi y personanan interesante den bo becindario.

## SAGITARIUSNAN

No perde bo tempo cu sonjonan di den dia. Principalmente parti di atardi bo planan ta hanja sosten planetario.

## CAPRICORNIUSNAN

Paga hopi atencion na interesnan conjuntamente monetario, asuntunan na un distancia of den portenir; tene bo correspondencia al dia. Bo por estabiliza e asuntunan aunque cu esal no ta hanja recomendacion.

## ACUARIUSNAN

Duna prueba cu bo ta dispuestu na coopera cu otro nan ta pidi bo sosten.

## PISES

Busca caminda of medidan pa desarolla interesnan di bo asuntunan den tur sentido di palabra.

# Nieuws van de Pan-Amerikaanse Spelen

CHICAGO, 30 aug. — Te Chicago zijn zaterdag de Pan-Amerikaanse Spelen voortgezet. De eerste titel was voor de Amerikaanse Josh Culbreath, die evenals verleden jaar zegvierde op de 400 meter horden. Culbreath versloeg op de laatste meters zijn landgenoot Richard Howard, die dezelfde tijd kreeg toegewezen als de winnaar: 51,2 seconden, hetgeen een verbetering van het record voor de Pan-Amerikaanse Spelen betekent. Het oude record was eveneens in het bezit van Culbreath-met 51,5 seconden.

De uitslagen van het schermen voor floret verslaan waren: Finale-poule: Canada verslaat Venezuela 13 overv. 3 nederlagen. Verenigde Staten verslaan Chili 13-3.

Volleyballeitslagen (heren): Brazilië — Puerto Rico 3-0; Venezuela — Chili 3-0. Dames: Peru — Puerto Rico.

De Amerikaanse Isabelle Daniels won de 60 meter dames in 7,4 seconden hetgeen een evenaring betekende van het record van de Pan-Amerikaanse Spelen. De Panamese Carlotta Gooden, de Amerikaanse Barbara Jones werden in dezelfde tijd tweede en derde.

De acht lopers die zich hebben geplaatst voor de finale van de 800 meter zijn: Thomas Murphy (V.S.) 1.50,9; Seth (Br. Guyana), Mel Spence (Brits West Indie), Worsfield (Irn), Walters (V.S.), allen 1.51,1; Keer (Brits West Indie) Ohlemann (Canada), en Cunliffe (V.S.).

De finale van de 100 meter was voor de Amerikaanse sprinter Ray Norton die met een tijd van 10,3 seconden het record voor de Pan-Amerikaanse Spelen evenaarde. Een meter achter Norton finishte Agostini uit Trinidad en derde werd de Cubaan Figueroa.

De uitslag van het ver-springen was: 1) Robertson (V.S.) 7,97 meter; 2) Bell (V.S.) 7,60 meter; 3) Bird (V.S.) 7,46 meter.

De Amerikaan Don Gragg won het polsstok hoogspringen met 4,63 meter, een nieuw record voor de Spelen. Tweede werd de Amerikaan Graham met 4,32 meter en derde Cruz uit Puerto Rico eveneens 4,32 meter.

Na de eerste dag van de tienkamp

had de Amerikaan Edstrom de leiding met het uitstekende totaal van 4048 punten. In het basketball toernooi (heren) wonnen de Verenigde Staten met 89-57 van Puerto Rico en Brazilië met 87-48 van Cuba.

Later werd nog gemeld, dat de Ver. Staten het ploegkampioenschap op floret hebben gewonnen. Venezuela werd tweede en Canada derde.

De eerste halve finale 100 meter dames werd gewonnen door Lucinda Williams, V.S., in 11,9 seconden voor de Canadese Valerie Jerome, de Canadese Heather Campbell en de Cubaanse Onerida Borges. De tweede halve finale was voor Wilma Rindolph (V.S.) in 11,8 seconden, voor de Panamese Carlotta Gooden, de Canadese Nelly McCallum en de Panamese Jean Holmes.

In het voetbaltoernooi wonnen de V.S. met 7-2 van Haiti; Argentinië won met 4-1 van Mexico en Brazilië won met 4-2 van Costa Rica.

In het basketball toernooi voor dames won Chili met 57-27 van Canada en Brazilië met 78-40 van Mexico.

Het gewichtheffen werd in de veder-gewichtklasse gewonnen door de Amerikaanse Berger met een totaal van 354,9 kg., een record voor de Spelen, en in de lichtgewichtklasse door de Cubaan Torres met 347,5 kg.

# Dr. Emmen op de Antillen

Vrijdagsavond, 28 augustus arriveerde met de K.I.M. uit Suriname op de Dr. Albert Plesman Luchthaven Dr. E. Emmen.

Op het vliegveld waren aanwezig namens de minister president van de Nederlandse Antillen, de heer H. L. Braam, hoofd van de Regeringsvoortlichtingsdienst en Ds Ter Scheggel.

De heer Emmen zal tot 3 september op de Antillen verblijven. Hedenochtend werd de heer Emmen door de gouverneur en de minister president ontvangen.

R.V.D.